叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 多萝西的替身。第2卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 2 (of 3)) 000001

2. 多萝西的替身。第2卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 2 (of 3)) 000002

3. 多萝西的替身。第2卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 2 (of 3)) 000003

4. 多萝西的替身。第2卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 2 (of 3)) 000004

5. 多萝西的替身。第2卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 2 (of 3)) 000005

6. 多萝西的替身。第2卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 2 (of 3)) 000006

7. 多萝西的替身。第2卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 2 (of 3)) 000007

8. 多萝西的替身。第2卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 2 (of 3)) 000008

9. 多萝西的替身。第2卷（共3卷）(dorothy's Double. Volume 2 (of 3)) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多萝西的替身。第2卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 2 (of 3))

['dɔːrəθiz] ['dʌb(ə)l]
DOROTHY'S DOUBLE
多萝西的 双倍的

多萝西的替身

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
BY G . A . HENTY
经过 G . 一个 . 亨蒂

作者：GA HENTY

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - - [ðə; ði] ['dʒʌglə(r)] - - [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtəni] - - [ðə; ði] [kɜːs]
AUTHOR OF ' RUJUB THE JUGGLER ' ' IN THE DAYS OF THE MUTINY ' ' THE CURSE
作者 的 - - 这 杂耍演员 - - 在 这 天 的 这 兵变 - - 这 诅咒
[ɒv; əv] [-] [həʊld] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
OF CARNE'S HOLD ' ETC .
的 卡恩的 抓住 - ETC .

《杂耍艺人鲁朱布》、《叛乱的日子》、《卡恩的诅咒》等作品的作者。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] — [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
IN THREE VOLUMES — VOL . II .
在 三 卷 — 卷 . 二 .

共三卷——第二卷

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] , PICCADILLY1894
CHATTO & WINDUS , PICCADILLY1894
聊天 & 温德斯 , PICCADILLY1894

查托与温德斯，皮卡迪利大街，1894年

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] - [striːt] [skweə(r)]
SPOTTISWOODE AND CO . , NEW - STREET SQUARE
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . , 新的 - 街道 正方形

SPOTTISWOODE AND CO.，新街广场

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[njuː] ['laɪbrəri] ['nɒv(ə)lz] .
NEW **LIBRARY** **NOVELS** **.**
新的 图书馆 小说 .

新图书馆小说。

['dɔːrəθiz] ['dʌb(ə)l]
DOROTHY'S **DOUBLE**
多萝西的 双倍的

多萝西的替身

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['mɪstə(r)] . - ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət]
Just **before** **twelve** **o'clock** **on** **the** **following** **day** **Mr** **.** **Hawtrey's** **carriage** **drew** **up** **at**
只是 前 十二 点钟 在 这 下列的 天 先生 . - 运输 画 向上 在

[tʃɑːlz] ['liːvaɪnz] ['ɒfɪs] .
Charles **Levine's** **office** **.**
查尔斯 莱文的 办公室 .

第二天中午十二点前，霍特里先生的马车停在了查尔斯·莱文的办公室门口。

[ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['dænvɜːz] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
In **the** **waiting** **room** **they** **found** **Danvers** **,** **who** **had** **arrived** **shortly** **before** **them** **.**
在 这 等待 房间 他们 成立 丹弗斯 , WHO 有 到达的 不久 前 他们 .

他们在候诊室里找到了丹弗斯，他比他们早到不久。

- [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ;
' Thank you for coming , ' Mr . Hawtrey said , as he shook hands with him ;
- 感谢 你 为了 未来 , - 先生 . 霍特里 说 , 作为 他 摇晃 双手 和 他 ;

“谢谢你来，”霍特里先生一边说着，一边和他握手；

- [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [lə'viːn] [baɪ] [hɪm'self] .
' I think I am rather afraid of Levine by himself .
- 我 思考 我 是 相当 害怕的 的 莱文 经过 他自己 .

“我觉得我挺害怕莱文一个人。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [əd'vaɪzə(r)] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs]
Of course I know that he is the best adviser one can have in a business
的 课程 我 知道 那 他 是 这 最好的 顾问 一 能 有 在 一个 商业
[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
of this sort ,
的 这 种类 ,

我当然知道，在这样的生意中，他是最好的顾问。

[bʌt; bət] [ðæt] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] .
but that way he has of lifting his eyebrows makes me nervous .
但 那 方式 他 有 的 举重 他的 眉毛 制作 我 紧张的 .

但他那种扬眉的方式让我感到紧张。

[ai] [fiːl] [æz; əz]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [dɪd] [wɪð] [ðæt] [mæn] - ['sɜːvənt] [ɒv; əv] - ; [hiː; hi] [θɔːt]
I feel as David Copperfield did with that man - servant of Steerforth's ; he thought
我 感觉 作为 大卫 科波菲尔 做过 和 那 男人 - 仆人 的 - ; 他 想法
[hɪm] ['veri] [jʌŋ] [ɪn'diːd] .
him very young indeed .
他 非常 年轻的 的确 .

我的感觉就像大卫·科波菲尔对斯蒂尔福斯家的那个男仆一样；他觉得那个男仆确实很年轻。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʌŋ] ,
It does not make me feel young ,
它 做 不是 制作 我 感觉 年轻的 ,

它并没有让我感觉年轻。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [fuːl] .
but rather that he is considering me to be an old fool .
但 相当 那 他 是 考虑 我 到 是 一个 老的 傻子 .

但他却认为我是个老傻瓜。

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz] [ɪg'zæktli] [ðæt] ,
I don't suppose he means exactly that ,
我 不 认为 他 方法 确切地 那 ,

我想他的意思应该不是这个意思。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ai][get][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['aɪbraʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . -
but that is the impression I get from those eyebrows of his . '
但 那 是 这 印象 我 得到 从 那些 眉毛 的 他的 . -

但这就是我从他那眉毛上得到的印象。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , - ['dænvɜːz] [lɑːft] ,
' I am sure he does not mean that , Mr . Hawtrey , ' Danvers laughed ,
- 我 是 当然 他 做 不是 意思是 那 , 先生 . 霍特里 , - 丹弗斯 笑了 ,

“我确信他不是那个意思，霍特里先生，”丹弗斯笑着说。

- [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
' though it may be that the action is expressive of a passing doubt in his
- 尽管 它 可能 是 那 这 行动 是 富有表现力的 的 一个 通过 怀疑 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“尽管这或许只是他心中一闪而过的疑虑，”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][ɪz]

or	rather	of	his	perceiving	some	point	that	is	unfavourable	to	the	cause	he	is
或者	相当	的	他的	感知	一些	观点	那	是	不利	到	这	原因	他	是

[rɪ'teɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] .

retained	to	defend	.
保留	到	保卫	.

或者更确切地说，是他察觉到某些不利于他受雇捍卫的事业的观点。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] ['aʊə(r)] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

I	hope	you	have	come	here	to	say	that	you	agree	with	our	view	in	the	matter	.
我	希望	你	有	来	这里	到	说	那	你	同意	和	我们的	看法	在	这	事情	.

-
'
-
-

我希望你们来这里是表示你们同意我们在这个问题上的观点。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['prez(ə)ntli] , ['dænvɜːz] .

'	You	will	hear	presently	,	Danvers	.
-	你	将要	听到	目前	,	丹弗斯	.

“你很快就会听到消息，丹弗斯。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒn] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] . -

I	came	to	that	conclusion	yesterday	,	but	the	position	is	somewhat	changed	.	'
我	来了	到	那	结论	昨天	,	但	这	位置	是	有些	已更改	.	-

我昨天就得出了这个结论，但现在情况有所改变。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːk] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

At	this	moment	the	door	opened	,	and	a	clerk	asked	them	to	follow	him	,
在	这	片刻	这	门	打开	,	和	一个	职员	问	他们	到	跟随	他	,

这时门开了，一个店员请他们跟他走。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [lə'viːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

as	Mr	.	Levine	was	now	disengaged	.
作为	先生	.	莱文	曾是	现在	脱离	.

莱文先生现在已经脱离了合同。

- [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt] — [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['dɒr(ə)θi] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]

'	This	is	your	client	—	my	daughter	Dorothy	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	,	as	he
-	这	是	你的	客户	—	我的	女儿	多萝西	,	-	先生	.	霍特里	说	,	作为	他

[ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ;

introduced	her	to	the	lawyer	;
介绍	她	到	这	律师	;

“这位是你的委托人——我的女儿多萝西，”霍特里先生一边说着，一边把她介绍给律师；

- [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , [æn; ən][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz] . -

'	this	is	Mr	.	Singleton	,	an	old	friend	and	neighbour	of	ours	.	'
-	这	是	先生	.	辛格尔顿	,	一个	老的	朋友	和	邻居	的	我们的	.	-

“这位是辛格尔顿先生，我们的老朋友和邻居。”

['mɪstə(r)] . [lə'viːn] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [æz; əz][hiː; hi]

Mr	.	Levine	shook	hands	with	Dorothy	,	looking	at	her	scrutinisingly	as	he
先生	.	莱文	摇晃	双手	和	多萝西	,	寻找	在	她	仔细地	作为	他

[dɪd][səʊ] ;

did	so	;
做过	所以	;

莱文先生和多萝西握手，同时仔细地打量着她；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['fræŋkli] [æt; ət][hɪm] .

she	looked	as	frankly	at	him	.
她	看起来	作为	坦率地说	在	他	.

她坦率地看了他一眼。

- [səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['gɪlti] , ['mɪstə(r)] . [lə'viːn] ? -

'	So	you	thought	I	was	guilty	,	Mr	.	Levine	?	'
-	所以	你	想法	我	曾是	有罪的	,	先生	.	莱文	?	-

“所以你认为我有罪，莱文先生？”

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [sed]

'	I	am	sure	that	your	father	will	do	me	the	justice	to	say	that	I	said
-	我	是	当然	那	你的	父亲	将要	做	我	这	正义	到	说	那	我	说

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

nothing	that	could	in	any	way	be	construed	into	such	an	opinion	,
没有什么	那	可以	在	任何	方式	是	解释	进入	这样的	一个	观点	,

“我相信你父亲会公正地告诉我，我从未说过任何可以被解读为持有这种观点的话。”

[mɪs] ['hɔːtriː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɜːtiəsli] .

Miss	Hawtrey	,	'	he	replied	,	courteously	.
错过	霍特里	,	-	他	回复	,	礼貌地	.

“霍特里小姐，”他礼貌地回答道。

- [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

'	Perhaps	not	,	but	you	thought	so	all	the	same	.
-	也许	不是	,	但	你	想法	所以	全部	这	相同的	.

或许并非如此，但你当时确实是这么想的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɔːt] ['riːdə(r)] .

I	am	learning	to	be	a	thought	reader	.
我	是	学习	到	是	一个	想法	读者	.

我正在学习如何读懂别人的想法。

[ai] [sɔː] [ðæt] ,

I	saw	that	,
我	锯	那	,

我看到了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [daʊt] [keɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz]

and	also	I	think	that	a	slight	feeling	of	doubt	came	into	your	mind	as
和	还	我	思考	那	一个	轻微	感觉	的	怀疑	来了	进入	你的	头脑	作为

[juː; jʊ] [ʃʊk] [hændz] . -

you	shook	hands	.	'
你	摇晃	双手	.	-

而且我觉得，握手的时候，你心里也闪过一丝疑虑。

- [ai][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] , [ai] [siː] , - [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; - [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)]

'	I	must	be	careful	,	I	see	,	'	he	said	,	smiling	;	'	however	,	without	either
-	我	必须	是	小心	,	我	看	,	-	他	说	,	微笑	;	-	然而	,	没有	任何一个

[əd'mɪtɪŋ] [ɔː(r)] [di'naiŋ] ['eniθɪŋ] ,

admitting	or	denying	anything	,
承认	或者	否认	任何事物	,

“看来我得小心点，”他笑着说，“不过，我既不承认也不否认任何事情。”

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [brɔːt] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] . -

I	may	say	that	I	am	glad	that	Mr	.	Hawtrey	brought	you	with	him	.	'
我	可能	说	那	我	是	高兴的	那	先生	.	霍特里	带来	你	和	他	.	-

我很高兴霍特里先生带你一起来了。

- [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [lə'viːn] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] , - [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi]

'	And	now	,	Mr	.	Levine	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	,	'	I	will	tell	you	what	we
-	和	现在	,	先生	.	莱文	,	-	先生	.	霍特里	说	,	-	我	将要	告诉	你	什么	我们

[hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] .

have	come	about	.
有	来	关于	.

“现在，莱文先生，”霍特里先生说，“我将告诉你我们最终的结果。”

['jestədeɪ] [wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] ,

Yesterday	we	had	quite	made	up	our	minds	to	take	your	advice	,
昨天	我们	有	相当	制成	向上	我们的	思想	到	拿	你的	建议	,

昨天我们已经下定决心采纳你的建议了。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'lʌktəns] .

although	my	daughter	assented	to	it	only	with	the	greatest	reluctance	.
虽然	我的	女儿	同意	到	它	仅有的	和	这	最	不情愿	.

虽然我女儿极不情愿地同意了。

[ə; eɪ] [freʃ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [liːv] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [tuː; tə] [tel]

A	fresh	complication	has	occurred	which	I	will	leave	Mr	.	Singleton	to	tell
一个	新鲜的	并发症	有	发生	哪个	我	将要	离开	先生	.	辛格尔顿	到	告诉

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . -

for	himself	.	'
为了	他自己	.	-

又出现了一个新的复杂情况，我将由辛格尔顿先生亲自讲述。

['mɪstə(r)] . [lə'viːn] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊts] ,

Mr	.	Levine	took	up	a	pen	and	prepared	to	take	notes	,
先生	.	莱文	采取	向上	一个	笔	和	准备	到	拿	笔记	,

莱文先生拿起笔，准备做笔记。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət]['mɪsɪz] .

as	Mr	.	Singleton	began	the	story	with	his	conversation	with	Dorothy	at	Mrs	.
作为	先生	.	辛格尔顿	开始	这	故事	和	他的	对话	和	多萝西	在	太太	.

['diːnz] .

Dean's	.
院长	.

辛格尔顿先生以他在迪恩太太家与多萝西的谈话作为故事的开端。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] ['dɒr(ə)θi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [lə'viːn] [ˌɪntə'pəʊzd] .

At	the	point	when	Dorothy	called	her	father	,	Mr	.	Levine	interposed	.
在	这	观点	什么时候	多萝西	称为	她	父亲	,	先生	.	莱文	插入	.

当多萝西打电话给她父亲时，莱文先生插话了。

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] ,

'	Pardon	me	for	interrupting	you	,
-	赦免	我	为了	打断	你	,

打扰一下，对不起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

but	it	is	very	important	that	I	should	understand	the	position	exactly	before	you
但	它	是	非常	重要的	那	我	应该	理解	这	位置	确切地	前	你

[gəʊ] ['fɑːðə(r)] .

go	farther	.
去	更远	.

但是，在你继续之前，我必须完全理解你的立场，这一点非常重要。

[wɒt'evə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] [meɪ] [biː; bi][pv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

Whatever	this	matter	may	be	of	which	you	are	about	to	tell	me	,
任何	这	事情	可能	是	的	哪个	你	是	关于	到	告诉	我	,

无论你接下来要告诉我的是什么事，

[duː; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ɪn'taɪəli] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['hɔːtriː] [ænd; ənd] [jɔː'self] ?

do	I	understand	that	it	was	one	entirely	between	Miss	Hawtrey	and	yourself	?
做	我	理解	那	它	曾是	一	完全	之间	错过	霍特里	和	你自己	?

-
'
-
-

我理解的是，这完全是霍特里小姐和您之间的事吗?

- [ɪn'taɪəli] . -
' **Entirely** . '
- 完全 . -

'完全。'

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən] ,
' **It** **was** **one** **of** **which** **you** **never** **intended** **to** **have** **spoken** **,**
- 它 曾是 一 的 哪个 你 绝不 故意的 到 有 说 ,

这是你原本不打算说出口的话之一。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['hɔːtriː] [felt] ['pɜːfɪktli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz]
and **of** **which** **Miss** **Hawtrey** **felt** **perfectly** **confident** **that** **under** **no** **circumstances**
和 的 哪个 错过 霍特里 毛毡 完美 自信的 那 在下面 不 情况
[wɒt'evə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] ? -
whatever **would** **you** **have** **revealed** **it** **?** '
任何 会 你 有 揭晓 它 ? -

霍特里小姐对此深信不疑，无论在任何情况下，你都不会泄露这件事。

- ['sɜːt(ə)nli] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
' **Certainly** **,** **I** **have** **known** **her** **from** **a** **child** **,**
- 当然 , 我 有 已知 她 从 一个 孩子 ,

“当然，我从小就认识她。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and **nothing** **whatever** **would** **have** **induced** **me** **to** **have** **mentioned** **it** **to**
和 没有什么 任何 会 有 诱导 我 到 有 提及 它 到
['eni] [wʌn] ,
any **one** **,**
任何 一 ,

没有任何事能让我把这件事告诉任何人。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɔːtriː] [hæd; həd] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [æn; ən]['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ai] [wʊd]
and **Miss** **Hawtrey** **had** **,** **I** **am** **certain** **,** **an** **absolute** **confidence** **that** **I** **would**
和 错过 霍特里 有 , 我 是 肯定 , 一个 绝对 信心 那 我 会
[nɒt][duː; də][səʊ] . -
not **do** **so** **.** '
不是 做 所以 . -

我确信，霍特里小姐绝对相信我不会那样做。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , ['ðeəfɔː(r)] ,
' **It** **was** **then** **,** **therefore** **,**
- 它 曾是 然后 , 所以 ,

因此，就在那时，

[ə; eɪ] ['həʊlli] [spɒn'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [mɪs] ['hɔːtriː] [ɪn] ['sʌmənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
a **wholly** **spontaneous** **action** **on** **the** **part** **of** **Miss** **Hawtrey** **in** **summoning** **her**
一个 完全 自发的 行动 在 这 部分 的 错过 霍特里 在 召唤 她
['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
father **to** **her** **side** **,**
父亲 到 她 边 ,

霍特里小姐完全是出于自愿才将父亲叫到身边的。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] . -
and **asking** **him** **to** **take** **you** **home** **with** **him** **.** '
和 问 他 到 拿 你 家 和 他 . -

然后请他带你回家。

- [ɪn'taɪəli] [səʊ] ;
' **Entirely** **so** **;**
- 完全 所以 ;

完全如此；

[ai][wɒz; wəz][maɪ'self] ['æbsəlu:tli] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)]

I	was	myself	absolutely	bewildered	at	what	appeared	to	me	her
我	曾是	我	绝对地	困惑	在	什么	出现	到	我	她

[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]

determination	to	make	her	father	acquainted	with	the	particulars	of	the
决心	到	制作	她	父亲	熟人	和	这	细节	的	这

['peɪnf(ə)l] [si:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] . -

painful	scenes	of	which	I	will	now	tell	you	.	'
痛苦	场景	的	哪个	我	将要	现在	告诉	你	.	-

我当时完全摸不着头脑，她似乎决心要让她父亲了解那些痛苦场景的细节，我现在要把这些细节告诉你们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] .

And	he	then	related	the	particulars	of	the	interview	in	his	chambers	.
和	他	然后	有关的	这	细节	的	这	面试	在	他的	房间	.

然后，他讲述了在自己房间里接受面谈的详细情况。

- [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , - [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] , - [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] ['entəd] [maɪ][maɪnd] ,

'	At	the	time	,	'	he	concluded	,	'	no	doubt	whatever	entered	my	mind	,
-	在	这	时间	,	-	他	结束	,	-	不	怀疑	任何	进入	我的	头脑	,

“当时，”他总结道，“毫无疑问，无论我脑海中浮现的是什么，

[ðæt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ˌem 'i:][wɒz; wəz] [mɪs] ['hɔ:tri:] .

that	the	person	who	called	upon	me	was	Miss	Hawtrey	.
那	这	人	WHO	称为	之上	我	曾是	错过	霍特里	.

来访者是霍特里小姐。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,

Thinking	it	over	now	,	and	having	an	absolute	confidence	in	her	,
思维	它	超过	现在	,	和	拥有	一个	绝对	信心	在	她	,

现在仔细想想，我对她绝对有信心，

[aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [mɪ'steɪkən] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [veɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] ,

I	see	that	I	may	have	been	mistaken	;	she	was	veiled	when	she	entered	,
我	看	那	我	可能	有	到过	错误	;	她	曾是	含蓄	什么时候	她	进入	,

我意识到我可能弄错了；她进来时戴着面纱。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [mɪs] ['hɔ:tri:] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]

and	in	all	the	years	I	have	known	Miss	Hawtrey	I	have	never	seen	her
和	在	全部	这	年	我	有	已知	错过	霍特里	我	有	绝不	已见	她

[weə(r)][ə; eɪ][veɪl] .

wear	a	veil	.
穿	一个	面纱	.

在我认识霍特里小姐的这么多年里，我从未见过她戴面纱。

[ə; eɪ] [veɪl] ['sɜ:t(ə)nli] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,

A	veil	certainly	alters	the	appearance	of	a	face	,
一个	面纱	当然	改变	这	外貌	的	一个	脸	,

面纱确实会改变脸部的容貌。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [aɪ][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	for	an	instant	when	she	entered	I	did	not	recognise	her	,
和	为了	一个	立即的	什么时候	她	进入	我	做过	不是	认出	她	,

她进来的那一刻，我竟然没认出她来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [greɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz]['əʊnli]

but	the	likeness	must	be	very	great	,	for	my	hesitation	was	only
但	这	相似	必须	是	非常	伟大的	,	为了	我的	犹豫	曾是	仅有的

['məʊmənt(ə)ri] .

momentary	.
瞬间	.

但相似之处一定非常多，因为我的犹豫只是一瞬间。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt]

Afterwards	**she**	**had**	**a**	**handkerchief**	**up**	**to**	**her**	**face**	**during**	**the**	**greater**	**part**
然后	她	有	一个	手帕	向上	到	她	脸	期间	这	更大的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,

of	**the**	**interview**	**,**
的	这	面试	,

之后，在采访的大部分时间里，她都用手帕捂着脸。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ['brəʊkən][baɪ][sɒbz] .

and	**during**	**the**	**whole**	**time**	**she**	**spoke**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**broken**	**by**	**sobs**	**.**
和	期间	这	所有的	时间	她	辐	在	一个	低的	嗓音	破碎的	经过	啜泣	.

在整个过程中，她说话的声音都很低，并不时被抽泣声打断。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

No	**doubt**	**there**	**must**	**be**	**some**	**similarity**	**between**	**the**	**voices**	**,**
不	怀疑	那里	必须	是	一些	相似	之间	这	声音	,

毫无疑问，这些声音之间肯定存在某种相似之处。

[bʌt; bət] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][aʊt'spəʊkən]

but	**heard**	**in**	**that**	**way**	**it**	**was**	**so**	**different**	**from**	**her**	**usual**	**outspoken**
但	听到	在	那	方式	它	曾是	所以	不同的	从	她	通常	直言不讳

[təʊnz] ,

tones	**,**
音调	,

但那样听来，却与她平日里直言不讳的语气截然不同。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spri] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][sweə(r)] ['weðə(r)] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː]

that	**I**	**should**	**be**	**sorry**	**to**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**swear**	**whether**	**at**	**other**	**times**	**it**
那	我	应该	是	对不起	到	是	称为	之上	到	发誓	无论	在	其他	时代	它

[wʊd] [rɪ'zemb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɔː(r)][nɒt] . -

would	**resemble**	**her**	**voice**	**or**	**not**	**.**	**'**
会	类似	她	嗓音	或者	不是	.	-

如果我被要求发誓，无论在其他时候我的声音是否像她，我都会感到抱歉。

- [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['mɪstə(r)] . [lə'viːn] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

'	**I**	**may**	**add**	**,**	**Mr**	**.**	**Levine**	**,**	**'**	**Mr**	**.**	**Hawtrey**	**said**	**,**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**,**
-	我	可能	添加	,	先生	.	莱文	,	-	先生	.	霍特里	说	,	什么时候	他	有	完成的	,

“我还要补充一点，莱文先生，”霍特里先生说完后说道。

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm] - , [weə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)]

'	**that**	**I**	**have**	**this**	**morning**	**received**	**a**	**bill**	**from**	**Allerton's**	**,**	**where**	**my**	**daughter**
-	那	我	有	这	早晨	已收到	一个	账单	从	-	,	在哪里	我的	女儿

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [θɪŋz] ,

usually	**gets**	**things**	**,**
通常	获得	事物	,

“我今天早上收到了一份来自Allerton's的账单，我女儿通常在那里买东西。”

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [sɪlk] [dresɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ]

for	**four**	**silk**	**dresses**	**and**	**two**	**mantles**	**which**	**were**	**ordered**	**on**	**the**	**same**	**day**
为了	四	丝绸	连衣裙	和	二	地衣	哪个	是	订购	在	这	相同的	天

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][ænd; ənd] [ðɪs]

and	**at**	**about**	**the**	**same**	**hour**	**at**	**which**	**the**	**jewels**	**were**	**stolen**	**and**	**this**
和	在	关于	这	相同的	小时	在	哪个	这	珠宝	是	被盗	和	这

['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [tʊk] [pleɪs] .

interview	**with**	**Mr**	**.**	**Singleton**	**took**	**place**	**.**
面试	和	先生	.	辛格尔顿	采取	地方	.

四件丝绸连衣裙和两件披肩都是在同一天、大约同一时间订购的，而珠宝也被盗，与辛格尔顿先生的这次谈话也是在同一时间进行的。

[ai] [drəʊv] [daʊn] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

I	drove	down	there	after	breakfast	,
我	驾驶	向下	那里	后	早餐	,

我吃完早饭后开车去了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	found	that	the	goods	were	taken	out	and	placed	in	a	cab	that	was
和	成立	那	这	商品	是	已采取	出去	和	放置	在	一个	出租车	那	曾是

['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

waiting	at	the	door	,
等待	在	这	门	,

结果发现货物已被取出并放置在停在门口的出租车里。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

my	daughter	saying	that	she	wished	to	take	them	at	once	to	her
我的	女儿	说	那	她	希望	到	拿	他们	在	一次	到	她

['dresmeɪkə(r)] .

dressmaker	.
裁缝	.

我女儿说她想立刻把它们拿去给她的裁缝。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ɪn] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] - ,

I	also	called	in	at	Gilliat's	,	and	found	that	there	,	as	well	as	at	Allerton's	,
我	还	称为	在	在	-	,	和	成立	那	那里	,	作为	出色地	作为	在	-	,

我还去了吉利亚特家，发现那里以及阿勒顿家也是如此。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [veɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] . -

the	woman	was	veiled	when	she	gave	the	orders	.	'
这	女士	曾是	含蓄	什么时候	她	给予	这	订单	.	-

下达命令时，那名女子戴着面纱。

['mɪstə(r)] . [lə'viːn] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , ['glɑːnsɪŋ]

Mr	.	Levine	had	listened	with	close	attention	to	Mr	.	Singleton	,	glancing
先生	.	莱文	有	听着	和	关闭	注意力	到	先生	.	辛格尔顿	,	瞥了一眼

['kiːnli] [æt; ət] [taɪmz] [tə'wɔːdz] ['dɒr(ə)θi] ,

keenly	at	times	towards	Dorothy	,
敏锐地	在	时代	向	多萝西	,

莱文先生认真地听着辛格尔顿先生的讲话，不时地敏锐地瞥向多萝西。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] - [feɪs] [tuː; tə] [hɪm] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

who	was	sitting	with	her	side	-	face	to	him	,	absorbed	in	the	repetition	of
WHO	曾是	坐着	和	她	边	-	脸	到	他	,	吸收	在	这	重复	的

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

她侧身对着他坐着，全神贯注地听着故事的重复。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]

When	Mr	.	Hawtrey	ceased	speaking	,	he	was	silent	for	a	minute	,	and
什么时候	先生	.	霍特里	停止	请讲	,	他	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	,	和

[ðen] [sed] —

then	said	—
然后	说	—

霍特里先生说完话后，沉默了一会儿，然后说道——

- [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [mɪs] ['hɔːtriː] , [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

'	In	the	first	place	,	Miss	Hawtrey	,	I	have	to	make	an	apology	to	you	.
-	在	这	第一的	地方	,	错过	霍特里	,	我	有	到	制作	一个	道歉	到	你	.

“首先，霍特里小姐，我必须向您道歉。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

You	were	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[aɪ] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæd][saɪd][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [əʊn] [ðæt] ,

I	see	so	much	of	the	bad	side	of	human	nature	that	I	own	that	,
我	看	所以	很多	的	这	坏的	边	的	人类	自然	那	我	自己的	那	,

我见识过人性中太多阴暗面，所以我承认这一点。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ,

until	I	saw	you	,	I	did	not	entertain	a	shadow	of	a	doubt	that	you	,
直到	我	锯	你	,	我	做过	不是	招待	一个	阴影	的	一个	怀疑	那	你	,

直到遇见你，我才确信无疑，

['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm] ['preʃə(r)] , [hæd; həd] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['despərət] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ]

driven	by	some	pressure	,	had	resorted	to	this	desperate	expedient	of	raising
驱动	经过	一些	压力	,	有	复原	到	这	绝望的	权宜	的	提高

['mʌni] .

money	.
钱	.

迫于某种压力，他才采取了这种孤注一掷的筹款手段。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] ,

The	whole	story	appeared	to	be	consistent	only	with	your	guilt	,
这	所有的	故事	出现	到	是	持续的	仅有的	和	你的	有罪	,

整件事似乎都与你的罪行相符。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [self] -

providing	that	you	were	possessed	of	an	extraordinary	amount	of	self	-
提供	那	你	是	拥有	的	一个	非凡的	数量	的	自己	-

[pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] .

possession	and	audacity	.
拥有	和	大胆	.

前提是你具备非凡的沉着冷静和胆识。

[aɪ] [əd'mɪt] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] ,

I	admit	and	apologise	for	the	mistake	,
我	承认	和	道歉	为了	这	错误	,

我承认并为此错误道歉。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [tuː] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,

now	that	I	hear	the	same	thing	has	been	done	in	two	other	cases	,
现在	那	我	听到	这	相同的	事物	有	到过	完毕	在	二	其他	案例	,

现在我听说另外两起案件也采用了同样的做法，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] ;

and	that	within	an	hour	or	two	of	the	first	;
和	那	之内	一个	小时	或者	二	的	这	第一的	;

而且在第一次之后的一两个小时内就会发生；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['θɪəri] [ɪz][ðə; ðɪ] [kə'rekt] [wʌn] ,

it	is	to	me	conclusive	that	your	father's	theory	is	the	correct	one	,
它	是	到	我	确凿	那	你的	父亲的	理论	是	这	正确的	一	,

在我看来，你父亲的理论是正确的，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pəːsəneit] [baɪ][sʌm; səm]['klevə(r)] ['wʊmən] [huː] [mʌst; məst][beə(r)]

and	that	you	were	personated	by	some	clever	woman	who	must	bear
和	那	你	是	扮演	经过	一些	聪明的	女士	WHO	必须	熊

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪknəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

an	extraordinary	likeness	to	you	.
一个	非凡的	相似	到	你	.

而且，你是由一位聪明伶俐的女士扮演的，这位女士一定与你长得非常相像。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , ['drɪvn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

That	a	young	lady	of	your	age	,	driven	into	a	corner	,
那	一个	年轻的	女士	的	你的	年龄	,	驱动	进入	一个	角落	,

像你这个年纪的年轻女士，被逼到了绝境，

[ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['beəfeɪst] ['rɒbəri] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:]

should	commit	a	barefaced	robbery	is	a	matter	that	my	experience	has	taught	me
应该	犯罪	一个	露骨	抢劫	是	一个	事情	那	我的	经验	有	教授	我

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] ,

to	believe	to	be	very	possible	,
到	相信	到	是	非常	可能的	,

根据我的经验，我认为明目张胆地抢劫是完全有可能发生的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwədz] [prə'si:d] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

but	that	she	should	a	few	minutes	afterwards	proceed	to	raise	money	from	a
但	那	她	应该	一个	很少	分钟	然后	继续	到	增加	钱	从	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但几分钟后，她就着手向朋友筹集资金。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] , [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['peti] [kraɪm] [ɒv; əv] ['swɪndlɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɒv; əv][fɔ:(r)]

and	still	more	,	to	commit	the	petty	crime	of	swindling	a	tradesman	of	four
和	仍然	更多的	,	到	犯罪	这	小气	犯罪	的	诈骗	一个	零售商	的	四

[sɪlk] [dresɪz] ,

silk	dresses	,
丝绸	连衣裙	,

更甚者，他还犯了诈骗商人四件丝绸连衣裙这种小罪。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [paʊndz] , [si:m]

or	rather	the	materials	,	of	the	value	perhaps	of	thirty	or	forty	pounds	,	seems
或者	相当	这	材料	,	的	这	价值	也许	的	三十	或者	四十	磅	,	似乎

[tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn'kredəb(ə)l] .

to	me	incredible	.
到	我	极好的	.

或者更确切地说，这些材料的价值可能只有三四十英镑，在我看来简直难以置信。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [fɔ:lt] . -

For	once	I	have	been	entirely	at	fault	.	'
为了	一次	我	有	到过	完全	在	过错	.	-

这一次，完全是我的错。

- [naʊ] [æz; əz][tu:; tə] ['peɪɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒu:əlz] , ['mɪstə(r)] . [lə'vi:n] , - ['mɪstə(r)] .

'	Now	as	to	paying	this	money	for	the	jewels	,	Mr	.	Levine	,	'	Mr	.
-	现在	作为	到	付费	这	钱	为了	这	珠宝	,	先生	.	莱文	,	-	先生	.

['hɔ:tri:] [sed] ,

Hawtrey	said	,
霍特里	说	,

“现在的问题是，莱文先生，如何支付这笔珠宝款项？”霍特里先生说道。

- [du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [ə'vaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? -

'	do	you	still	advise	it	?	'
-	做	你	仍然	建议	它	?	-

你现在还建议这样做吗?

- [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊvə(r)] .

'	I	must	think	that	over	.
-	我	必须	思考	那	超过	.

我得好好想想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

It	is	an	extremely	difficult	matter	on	which	to	give	an	opinion	,	and	I	shall
它	是	一个	极其	难的	事情	在	哪个	到	给	一个	观点	,	和	我	将

[biː; bi][glæd] ,

be	glad	,
是	高兴的	,

这是一个极其难以发表意见的问题，我很乐意就此发表意见。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] - [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	first	place	,	to	have	Mr	.	Danvers	'	opinion	about	it	.
在	这	第一的	地方	,	到	有	先生	.	丹弗斯	-	观点	关于	它	.

首先，我想听听丹弗斯先生对此事的看法。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv]

Perhaps	he	will	be	good	enough	to	come	and	see	you	after	we	have
也许	他	将要	是	好的	足够的	到	来	和	看	你	后	我们	有

[tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ;

talked	it	over	;
谈话	它	超过	;

或许在我们商量清楚之后，他会好心来看你；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd]

but	I	will	not	give	a	final	opinion	until	I	have	turned	it	over	in	my	mind
但	我	将要	不是	给	一个	最终的	观点	直到	我	有	转向	它	超过	在	我的	头脑

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

for	a	day	or	two	.
为了	一个	天	或者	二	.

但我需要仔细考虑一两天，才能给出最终意见。

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . -

Perhaps	I	may	ask	you	to	come	and	see	me	again	.	'
也许	我	可能	问	你	到	来	和	看	我	再次	.	-

或许我会再次邀请你来见我。

['dænvɜːz] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Danvers	went	out	to	the	carriage	with	them	.
丹弗斯	去	出去	到	这	运输	和	他们	.

丹弗斯和他们一起上了马车。

- [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][məʊst] ['hɑːtɪli] , [mɪs] ['hɔːtriː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	congratulate	you	most	heartily	,	Miss	Hawtrey	,	'	he	said	.
-	我	祝贺	你	最多	衷心地	,	错过	霍特里	,	-	他	说	.

“我衷心祝贺你，霍特里小姐，”他说。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ɪ'mensli] ['streŋ(k)θn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

'	There	is	no	doubt	that	this	will	immensely	strengthen	your	position	.
-	那里	是	不	怀疑	那	这	将要	非常	加强	你的	位置	.

毫无疑问，这将极大地巩固你的地位。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [lə'viːn] .

It	has	had	,	at	any	rate	,	a	great	effect	on	the	mind	of	Levine	.
它	有	有	,	在	任何	速度	,	一个	伟大的	影响	在	这	头脑	的	莱文	.

无论如何，这件事对莱文的思想产生了巨大的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli]

It	is	not	often	he	has	to	own	that	his	first	impressions	are	entirely
它	是	不是	经常	他	有	到	自己的	那	他的	第一的	印象	是	完全

[ɪ'rəʊniəs] .

erroneous	.
错误	.

他很少需要承认自己的第一印象完全错误。

[ai] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [həʊm] . -

I	will	come	round	this	evening	if	you	will	be	at	home	.	'
我	将要	来	圆形的	这	晚上	如果	你	将要	是	在	家	.	-

如果你今晚在家，我今晚会过来。

- [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [həʊm] , ['dænvɜ:z] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [sed] ,

'	We	will	be	at	home	,	Danvers	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	,
-	我们	将要	是	在	家	,	丹弗斯	,	-	先生	.	霍特里	说	,

“我们会待在家里，丹弗斯，”霍特里先生说。

- [ænd; ənd][ai] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

'	and	I	particularly	want	to	see	you	about	another	matter	.
-	和	我	特别	想	到	看	你	关于	其他	事情	.

“而且我特别想就另一件事见你。”

[kʌm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .

Come	to	dinner	.
来	到	晚餐	.

请来吃晚饭。

[hɑ:f] - [pɑ:st]['sev(ə)n] .

Half	-	past	seven	.
一半	-	过去的	七	.

七点半。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] , ['sɪŋgltən] ? -

Can	you	come	too	,	Singleton	?	'
能	你	来	也	,	辛格尔顿	?	-

辛格尔顿，你也能来吗?

[hi:; hi] [went] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɒf] .

he	went	on	as	the	carriage	drove	off	.
他	去	在	作为	这	运输	驾驶	离开	.

马车驶离后，他继续说道。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz]

'	You	are	in	the	thick	of	it	now	,	and	are	indeed	one	of	the	parties
-	你	是	在	这	厚的	的	它	现在	,	和	是	的确	一	的	这	各方

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

“你现在身处事件中心，而且确实是相关方之一。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['lu:zə(r)][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd]

for	of	course	I	shall	see	that	you	are	not	a	loser	by	your	intended
为了	的	课程	我	将	看	那	你	是	不是	一个	失败者	经过	你的	故意的

['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['dɒr(ə)θi] . -

kindness	to	Dorothy	.	'
仁慈	到	多萝西	.	-

我当然会确保你不会因为你对多萝西的善意而蒙受损失。

- [ɪf] [ai][hɪə(r)] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] , - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [sed] , ['hɒtli] ,

'	If	I	hear	any	nonsense	of	that	sort	,	'	Mr	.	Singleton	said	,	hotly	,
-	如果	我	听到	任何	废话	的	那	种类	,	-	先生	.	辛格尔顿	说	,	热	,

“如果我听到任何这种胡言乱语，”辛格尔顿先生怒气冲冲地说，

- [ai] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də]

'	I	will	get	out	of	the	carriage	at	once	and	have	nothing	more	to	do
-	我	将要	得到	出去	的	这	运输	在	一次	和	有	没有什么	更多的	到	做

[wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)] .

with	the	affair	.
和	这	事务	.

“我立刻下车，不再参与此事。”

['dɒr(ə)θi] [ɪz][maɪ][gɒd] - ['dɔ:tə(r)] ,

Dorothy	is	my	god	-	daughter	,
多萝西	是	我的	上帝	-	女儿	,

多萝西是我的教女，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)][ten] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [raɪt]

and	if	I	choose	to	give	her	one	thousand	or	ten	I	have	a	perfect	right
和	如果	我	选择	到	给	她	一	千	或者	十	我	有	一个	完美的	正确的

[tu:; tə][du:; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

如果我选择给她一千块或一万块，我完全有权利这样做。

[səʊ] [let] [ˌju: 'es][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -

So	let	us	hear	no	more	about	it	.	'
所以	让	我们	听到	不	更多的	关于	它	.	-

所以，请不要再谈论这件事了。

['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['wɔ:mli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Mr	.	Hawtrey	shook	his	old	friend	warmly	by	the	hand	.
先生	.	霍特里	摇晃	他的	老的	朋友	热情地	经过	这	手	.

霍特里先生热情地握住了老朋友的手。

- [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['feləʊ] ,

'	You	always	were	an	obstinate	fellow	,
-	你	总是	是	一个	顽固	同伴	,

你一直是个固执的人，

- [hi:; hi] [sed] - [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .

'	he	said	'	and	I	suppose	I	must	let	you	have	your	own	way	.
-	他	说	-	和	我	认为	我	必须	让	你	有	你的	自己的	方式	.

他说："我想我必须让你如愿以偿。"

['dɒr(ə)θi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [stri:t] ,

Dorothy	,	I	think	I	will	get	out	at	the	top	of	St	.	James's	Street	,
多萝西	,	我	思考	我	将要	得到	出去	在	这	顶部	的	英石	.	詹姆斯的	街道	,

多萝西，我想我会在圣詹姆斯街的尽头下车。

[ænd; ənd] [ɪf] [ned] ['hæmptən] [ɪz][nɒt][ɪn] [li:v] [maɪ][kɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn] ,

and	if	Ned	Hampton	is	not	in	leave	my	card	with	a	line	,
和	如果	内德	汉普顿	是	不是	在	离开	我的	卡片	和	一个	线	,

如果内德·汉普顿没来，请留下我的名片和留言。

['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌju: 'es][æt; ət] ['dɪnə(r)] .

asking	him	to	join	us	at	dinner	.
问	他	到	加入	我们	在	晚餐	.

邀请他与我们共进晚餐。

[hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:kt] [məʊst]['nəʊbli][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , ['sɪŋgltən] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][lɑ:st] [naɪt] ,

He	has	worked	most	nobly	for	us	,	Singleton	,	as	I	told	you	last	night	,
他	有	工作	最多	高贵地	为了	我们	,	辛格尔顿	,	作为	我	讲述	你	最后的	夜晚	,

辛格尔顿，正如我昨晚告诉你的那样，他为我们做出了极其杰出的贡献。

[ænd; ənd] [ɔ:t] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [dɪ'veləpmənt] .

and	ought	certainly	to	be	told	of	this	new	development	.
和	应该	当然	到	是	讲述	的	这	新的	发展	.

当然应该将这一新进展告知他人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es][æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['meəri] ['deɪntri:] ,

It	will	make	us	an	odd	number	,	for	my	cousin	,	Mary	Daintree	,
它	将要	制作	我们	一个	奇怪的	数字	,	为了	我的	表哥	,	玛丽	丹特里	,

这样一来，我们家的人数就变成奇数了，因为我的表妹玛丽·丹特里。

[hæz; həz] — [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ] ,

has	—	I	was	going	to	remark	I	am	glad	to	say	,
有	—	我	曾是	去	到	评论	我	是	高兴的	到	说	,

有——我本来想说，我很高兴地说，

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai] ['ɔːtnt] — [nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ]

but	I	suppose	I	oughtn't	—	not	yet	recovered	from	the	shock	given	her	by
但	我	认为	我	不应该	—	不是	然而	恢复	从	这	震惊	给定	她	经过

['dɒr(ə)θi] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Dorothy	breaking	off	her	engagement	,
多萝西	打破	离开	她	订婚	,

但我想我不应该那样做——她还没从多萝西解除婚约的打击中恢复过来。

[ænd; ənd][ɪz] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .

and	is	keeping	to	her	bed	.
和	是	保持	到	她	床	.

她一直卧床不起。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)] . -

However	,	it	does	not	matter	about	there	being	an	odd	number	.	'
然而	,	它	做	不是	事情	关于	那里	存在	一个	奇怪的	数字	.	-

然而，数字是奇数并不重要。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] ['kæptɪn] ['hæmptən] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ['fɑːðə(r)] , - ['dɒr(ə)θi] [sed] ,

'	Of	course	you	can	ask	Captain	Hampton	if	you	like	,	father	,	'	Dorothy	said	,
-	的	课程	你	能	问	队长	汉普顿	如果	你	喜欢	,	父亲	,	-	多萝西	说	,

['kəʊldli] ,

coldly	,
冷冷地	,

“当然，如果您愿意，可以去问汉普顿船长，父亲，”多萝西冷冷地说。

- [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['med(ə)l] ['eni] [mɔː(r)]

'	but	at	any	rate	for	my	part	I	would	rather	that	he	did	not	meddle	any	more
-	但	在	任何	速度	为了	我的	部分	我	会	相当	那	他	做过	不是	插手	任何	更多的

[ɪn][maɪ] [ə'feəz] . -

in	my	affairs	.	'
在	我的	事务	.	-

但无论如何，就我而言，我宁愿他不要再干涉我的事了。

- [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] ! -

'	Hulloa	!	hulloa	!	'
-	你好	!	你好	!	-

“你好！你好！”

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [ɪk'skleɪmd] , - [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] , ['dɒr(ə)θi] ?

Mr	.	Singleton	exclaimed	,	'	what	is	in	the	wind	now	,	Dorothy	?
先生	.	辛格尔顿	惊呼	,	-	什么	是	在	这	风	现在	,	多萝西	?

辛格尔顿先生惊呼道：“多萝西，现在风里吹的是什么风呢？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ned] ['hæmptən][wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [frendz] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [jɔː'self]

I	thought	you	and	Ned	Hampton	were	sworn	friends	,	and	next	to	yourself
我	想法	你	和	内德	汉普顿	是	宣誓	朋友们	,	和	下一个	到	你自己

,

,

,

我以为你和内德·汉普顿是铁哥们，而且除了你之外，

[ned] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['veri] [haɪ] [ɪn][maɪ] [rɪ'gɑːd] .

Ned	has	always	stood	very	high	in	my	regard	.
内德	有	总是	站立	非常	高的	在	我的	看待	.

我一直都很敬重内德。

[ə; eɪ][naɪsə] [læd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [ə'krɒs] ;

A	nicer	lad	than	he	was	I	have	not	come	across	;
一个	更漂亮	小伙子	比	他	曾是	我	有	不是	来	穿过	;

我从未见过比他更好的小伙子；

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	only	wish	he	was	master	of	the	old	place	down	there	instead	of	his
我	仅有的	希望	他	曾是	掌握	的	这	老的	地方	向下	那里	反而	的	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

我只希望他而不是他哥哥才是那座老宅的主人。

[huː] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [ɔːl'ðəʊ] , [pə'hæps] ,

who	is	by	no	means	a	popular	character	in	the	county	;	although	,	perhaps	,
WHO	是	经过	不	方法	一个	受欢迎的	特点	在	这	县	;	虽然	,	也许	,

他绝非该县的受欢迎的人物；尽管，或许，

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪfs] [fɔːlt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

that	is	his	wife's	fault	rather	than	his	own	.
那	是	他的	妻子的	过错	相当	比	他的	自己的	.

那是他妻子的错，而不是他的错。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ?

What	have	you	been	quarrelling	with	him	about	?
什么	有	你	到过	争吵	和	他	关于	?

你和他吵什么架了？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [sɪks] [j'iəz] [frɒm; frəm]

I	should	have	thought	that	for	a	young	fellow	,	after	being	six	years	from
我	应该	有	想法	那	为了	一个	年轻的	同伴	,	后	存在	六	年	从

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

我本以为，对于一个离开英国六年的年轻人来说，

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,

to	give	up	everything	for	a	month	,	and	spend	it	in	your	service	,
到	给	向上	一切	为了	一个	月	,	和	花费	它	在	你的	服务	,

放弃一切一个月，全心全意为你服务。

[wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kleɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] . -

was	in	itself	a	strong	claim	to	your	regard	.	'
曾是	在	本身	一个	强的	宣称	到	你的	看待	.	-

这本身就足以赢得你的重视。

- [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['hæmptən] [ænd; ənd][maɪ'self] , - ['dɒr(ə)θi] [sed] ,

'	There	has	been	no	quarrel	between	Captain	Hampton	and	myself	,	'	Dorothy	said	,
-	那里	有	到过	不	争吵	之间	队长	汉普顿	和	我	,	-	多萝西	说	,

[æz; əz]['kəʊldli][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	coldly	as	before	.
作为	冷冷地	作为	前	.

“我和汉普顿船长之间没有任何争吵，”多萝西像以前一样冷冷地说。

- [ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi][dɪd]

'	I	do	not	say	that	it	was	not	kind	of	him	to	take	the	pains	he	did
-	我	做	不是	说	那	它	曾是	不是	种类	的	他	到	拿	这	疼痛	他	做过

[ə'baʊt] [maɪ] [ə'feəz] ;

about	my	affairs	;
关于	我的	事务	;

“我并不是说他费心费力地处理我的事务不是一件好事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtɪd] [ˌem 'iː] ,

but	he	acknowledged	that	he	had	doubted	me	,
但	他	已确认	那	他	有	怀疑	我	,

但他承认他曾怀疑过我。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	after	that	I	do	not	wish	him	to	trouble	himself	any	further	in	the	matter	.
和	后	那	我	做	不是	希望	他	到	麻烦	他自己	任何	更远	在	这	事情	.

-
'
-
-

之后，我不想让他再为此事操心了。

- [wɒt] ['nɒns(ə)ns] , ['dɒr(ə)θi] , - [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , ['wɔːmli] .

'	What	nonsense	,	Dorothy	,	'	her	father	said	,	warmly	.
-	什么	废话	,	多萝西	,	-	她	父亲	说	,	热情地	.

“胡说八道，多萝西，”她父亲温和地说。

- [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['daʊtɪŋ] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

'	Who	could	have	helped	doubting	you	under	the	circumstances	?
-	WHO	可以	有	帮助	怀疑	你	在下面	这	情况	?

“在这种情况下，谁能不怀疑你呢？”

[waɪ] , [wɪ'ðaʊt] [hɑːf][ðə; ði][ɪk'skjuːs] , ['iːv(ə)n][ai][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Why	,	without	half	the	excuse	,	even	I	was	inclined	to	doubt	you	for	a
为什么	,	没有	一半	这	原谅	,	甚至	我	曾是	倾斜	到	怀疑	你	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

即使没有你这一半的理由，我甚至也曾一度怀疑过你。

[ləˈviːn] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] ; ['dænvɜːz] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [nəʊ] [daʊt] [tʊk]

Levine	doubted	you	;	Danvers	,	though	he	has	not	said	as	much	,	no	doubt	took
莱文	怀疑	你	;	丹弗斯	,	尽管	他	有	不是	说	作为	很多	,	不	怀疑	采取

[ðə; ði] [seɪm] [vjuː] ;

the	same	view	;
这	相同的	看法	;

莱文怀疑你；丹弗斯虽然没有明说，但无疑也持同样的观点；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɪŋgltən] [hɪə(r)] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ðæt] ['mʌni] ,

and	even	Singleton	here	,	when	he	gave	you	,	as	he	believed	,	that	money	,
和	甚至	辛格尔顿	这里	,	什么时候	他	给予	你	,	作为	他	相信	,	那	钱	,

甚至连辛格尔顿也是如此，当他按照自己的信念把钱给你时，

[θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][sʌm; səm]['hɒrə(ə)l] [skreɪp] .

thought	that	you	had	got	into	some	horrible	scrape	.
想法	那	你	有	得到	进入	一些	可怕	刮	.

我还以为你惹上什么大麻烦了。

['sɪŋgltən] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Singleton	could	not	disbelieve	the	evidence	of	his	eyes	,
辛格尔顿	可以	不是	怀疑	这	证据	的	他的	眼睛	,

辛格尔顿无法否认自己亲眼所见的事实。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	are	not	angry	with	him	for	it	.
和	你	是	不是	生气的	和	他	为了	它	.

你并没有因此生他的气。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [wɪð] ['hæmptən] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Why	should	you	be	so	with	Hampton	,	who	also	believed	the	evidence	of	his
为什么	应该	你	是	所以	和	汉普顿	,	WHO	还	相信	这	证据	的	他的

[aɪz] ? -

eyes	?	'
眼睛	?	-

你为何要如此看待汉普顿呢？他也相信自己亲眼所见的证据。

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] ? -

'	What	was	that	,	if	I	may	ask	?	'
-	什么	曾是	那	,	如果	我	可能	问	?	-

请问，那是什么声音?

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [sed] .

Mr	.	Singleton	said	.
先生	.	辛格尔顿	说	.

辛格尔顿先生说道。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

'	I	have	heard	nothing	about	that	,
-	我	有	听到	没有什么	关于	那	,

我对此一无所知。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ned] ['hæmptən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['daʊtɪd] ['dɒr(ə)θi] [wɪ'ðaʊt]

and	I	am	quite	sure	that	Ned	Hampton	would	not	have	doubted	Dorothy	without
和	我	是	相当	当然	那	内德	汉普顿	会	不是	有	怀疑	多萝西	没有

[wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɒŋ] ['evɪdəns] . -

what	he	believed	to	be	very	strong	evidence	.	'
什么	他	相信	到	是	非常	强的	证据	.	-

我非常肯定，如果没有他认为非常确凿的证据，内德·汉普顿是不会怀疑多萝西的。

- [wel] , ['sɪŋgltən] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] ['aɪðə(r)] [lə'viːn] [ɔː(r)] ['dænvɜːz] ,

'	Well	,	Singleton	,	I	will	tell	you	,	though	I	should	not	tell	either	Levine	or	Danvers	,
-	出色地	,	辛格尔顿	,	我	将要	告诉	你	,	尽管	我	应该	不是	告诉	任何一个	莱文	或者	丹弗斯	,

“好吧，辛格尔顿，我会告诉你，但我不能告诉莱文或丹弗斯。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [strɒgɪst] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] ['dɒr(ə)θi] .

for	it	is	undoubtedly	the	strongest	piece	of	evidence	against	Dorothy	.
为了	它	是	无疑	这	最强	片	的	证据	反对	多萝西	.

因为这无疑是对多萝西最有力的证据。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs]

He	went	up	to	Islington	late	in	the	afternoon	of	the	day	when	all	this	took	place
他	去	向上	到	伊斯灵顿	晚的	在	这	下午	的	这	天	什么时候	全部	这	采取	地方

,

,

,

事发当天下午晚些时候，他去了伊斯灵顿。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [laɪt] [ə'pɒn] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['trʌskət] ,

to	see	if	he	could	light	upon	that	scoundrel	Truscott	,
到	看	如果	他	可以	光	之上	那	恶棍	特拉斯科特	,

看看他能否找到那个无赖特鲁斯科特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['trʌskət] [ɪn] [kləʊz] [kənˌfæbjə'leɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]

and	he	saw	Truscott	in	close	confabulation	in	a	quiet	street	with	the	woman	who
和	他	锯	特拉斯科特	在	关闭	虚构	在	一个	安静的	街道	和	这	女士	WHO

[keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəz] ,

came	to	your	chambers	,
来了	到	你的	房间	,

他看见特拉斯科特与那位来过你房间的女人在一条僻静的街道上亲密交谈。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɒr(ə)θi] .

and	whom	he	,	like	you	,	of	course	,	took	to	be	Dorothy	.
和	谁	他	,	喜欢	你	,	的	课程	,	采取	到	是	多萝西	.

当然，他和你一样，都认为她是多萝西。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəl] ['rɒbəri] ,

At	that	time	neither	he	nor	any	one	else	knew	of	the	jewel	robbery	,
在	那	时间	两者都不	他	也不	任何	一	别的	知道	的	这	宝石	抢劫	,

当时，他和其他人一样，都不知道发生了珠宝盗窃案。

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] , [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] ['evri] [wʌn]

but	naturally	it	struck	him	,	as	,	of	course	,	it	would	have	struck	every	one
但	自然	它	击	他	,	作为	,	的	课程	,	它	会	有	击	每一个	一

,

,

,

但这自然而然地让他感到震惊，当然，这也会让每个人都感到震惊。

[ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [skreɪp] ,

that	Dorothy	had	got	into	some	scrape	,
那	多萝西	有	得到	进入	一些	刮	,

多萝西惹上了一些麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ðæt] [mæn] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ɔː(r)] [braɪb] [hɪm] [tuː; tə]

and	that	she	had	met	that	man	to	endeavour	to	persuade	or	bribe	him	to
和	那	她	有	遇见	那	男人	到	努力	到	说服	或者	贿赂	他	到

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,

give	up	the	letters	,
给	向上	这	信件	,

她曾与那名男子见面，试图说服或贿赂他交出那些信件。

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

or	,	at	any	rate	,	to	move	,	and	so	escape	from	the	search	we	were
或者	,	在	任何	速度	,	到	移动	,	和	所以	逃脱	从	这	搜索	我们	是

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

making	for	him	.
制作	为了	他	.

或者，总之，搬家，从而逃脱我们对他的搜寻。

[ned] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [æt; ət] [wʌns] ,

Ned	went	out	of	town	at	once	,
内德	去	出去	的	镇	在	一次	,

内德立刻离开了小镇。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəl] ['rɒbəri] .

and	came	back	just	about	the	time	we	heard	of	the	jewel	robbery	.
和	来了	后退	只是	关于	这	时间	我们	听到	的	这	宝石	抢劫	.

他们回来的时候，我们正好听说了珠宝盗窃案。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [aɪ'dɪə]

By	that	time	he	had	,	on	thinking	it	over	,	concluded	that	his	first	idea
经过	那	时间	他	有	,	在	思维	它	超过	,	结束	那	他的	第一的	主意

[wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'rəʊniəs] ,

was	altogether	erroneous	,
曾是	共	错误	,

那时，他经过仔细思考，得出结论：他最初的想法完全错误。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [maɪ] [wɪts] - [end] , [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ə'feə(r)] ,

and	when	,	at	my	wits	'	end	,	I	told	him	of	the	jewel	affair	,
和	什么时候	,	在	我的	智慧	-	结尾	,	我	讲述	他	的	这	宝石	事务	,

当我走投无路时，我把珠宝事件告诉了他。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn]

he	said	at	once	it	was	absolutely	impossible	that	Dorothy	could	have	done
他	说	在	一次	它	曾是	绝对地	不可能的	那	多萝西	可以	有	完毕

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

such	a	thing	,
这样的	一个	事物	,

他立刻说，多萝西绝对不可能做出这种事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] [hiː; hi]

and	that	indeed	it	seemed	to	him	a	confirmation	of	the	theory	he
和	那	的确	它	似乎	到	他	一个	确认	的	这	理论	他

[hæd; həd] [fɔːmd] [ðæt] [sʌm; səm] [əd'ventʃəres] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi]

had	formed	that	some	adventuress	having	a	singular	likeness	to	Dorothy
有	形成	那	一些	冒险家	拥有	一个	单数	相似	到	多萝西

[wɒz; wəz] ['pəːsəneitɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

was	personating	her	.
曾是	扮演	她	.

而这似乎也印证了他之前形成的理论，即某个与多萝西长相酷似的冒险家正在扮演多萝西。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

The	idea	had	never	occurred	to	me	,
这	主意	有	绝不	发生	到	我	,

我之前从未想到过这个主意。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə]

and	I	was	delighted	on	finding	a	possible	explanation	of	what	seemed	to
和	我	曾是	高兴极了	在	寻找	一个	可能的	解释	的	什么	似乎	到

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] [blæŋk] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['mɪst(ə)ri] .

me	a	blank	and	absolute	mystery	.
我	一个	空白的	和	绝对	神秘	.

我很高兴找到了一个可能的解释，解开了我一直以来认为的完全空白和绝对的谜团。

[ai] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sə'dʒestʃən] [ðæn; ðən]

I	consider	that	Dorothy	is	even	more	indebted	to	him	for	that	suggestion	than
我	考虑	那	多萝西	是	甚至	更多的	负债累累	到	他	为了	那	建议	比

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['trʌskət] . -

for	the	pains	he	took	in	trying	to	discover	Truscott	.	'
为了	这	疼痛	他	采取	在	尝试	到	发现	特拉斯科特	.	-

我认为，多萝西对他的这个建议感激不尽，甚至超过了对他费尽心思寻找特拉斯科特的感激。

- [ai] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ['dɒr(ə)θi] , - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [sed] , ['greɪvli] ,

'	I	certainly	think	you	are	wrong	,	Dorothy	,	'	Mr	.	Singleton	said	,	gravely	,
-	我	当然	思考	你	是	错误的	,	多萝西	,	-	先生	.	辛格尔顿	说	,	严重地	,

“我当然认为你错了，多萝西，”辛格尔顿先生严肃地说。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] ['lɪsnd] [wɪð] [kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

seeing	that	the	girl	listened	with	cold	indifference	to	her	father's	explanation	.
看到	那	这	女孩	听着	和	寒冷的	漠不关心	到	她	父亲的	解释	.

只见女孩对父亲的解释漠不关心。

- [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] , ['neɪmli] , [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

'	He	did	no	more	than	I	did	,	namely	,	believe	the	evidence	of	his	eyes	,
-	他	做过	不	更多的	比	我	做过	,	即	,	相信	这	证据	的	他的	眼睛	,

“他所做的和我一样，就是相信自己亲眼所见的证据。”

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ['evɪdəns] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd]

and	on	that	evidence	both	of	us	were	forced	to	believe	that	you	had
和	在	那	证据	两个都	的	我们	是	强制	到	相信	那	你	有

[gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,

got	into	a	scrape	of	some	sort	,
得到	进入	一个	刮	的	一些	种类	,

根据这些证据，我们俩都不得不相信你惹上了什么麻烦。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɑːskl] . -

and	were	under	the	thumb	of	a	rascal	.	'
和	是	在下面	这	拇指	的	一个	恶棍	.	-

他们受制于一个恶棍。

- [aɪ] ['kænɒt] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] .

'	I	cannot	argue	about	it	,	Mr	.	Singleton	.
-	我	不能	争论	关于	它	,	先生	.	辛格尔顿	.

“对此我无话可说，辛格尔顿先生。”

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːvd] ['kæptɪn] ['hæmptən] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] [ɪm'plɪsɪtli] ,

I	only	know	that	I	believed	Captain	Hampton	would	trust	me	implicitly	,
我	仅有的	知道	那	我	相信	队长	汉普顿	会	相信	我	隐式地	,

我只知道我当时完全相信汉普顿船长会信任我。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm] ,

as	I	should	have	trusted	him	,
作为	我	应该	有	可信	他	,

我本该相信他的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

and	it	is	a	great	disappointment	to	me	to	find	that	I	was	mistaken	.
和	它	是	一个	伟大的	失望	到	我	到	寻找	那	我	曾是	错误	.

令我非常失望的是，我发现自己错了。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'fend] [maɪ'self] ; [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɒn][maɪ] [pɑːt] .

I	do	not	defend	myself	;	I	admit	that	it	may	be	silly	and	wrong	on	my	part	.
我	做	不是	保卫	我	;	我	承认	那	它	可能	是	愚蠢的	和	错误的	在	我的	部分	.

我不为自己辩解；我承认我的做法可能是愚蠢且错误的。

[aɪ]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['kæptɪn] ['hæmptən] ,

I	only	say	that	I	am	disappointed	in	Captain	Hampton	,
我	仅有的	说	那	我	是	失望的	在	队长	汉普顿	,

我只想说，我对汉普顿船长感到失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn][maɪ] [ə'feəz] . -

and	that	I	would	much	rather	he	did	not	interfere	in	any	way	in	my	affairs	.	'
和	那	我	会	很多	相当	他	做过	不是	干扰	在	任何	方式	在	我的	事务	.	-

我宁愿他不要以任何方式干涉我的事务。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Mr	.	Hawtrey	shrugged	his	shoulders	.
先生	.	霍特里	耸了耸肩	他的	肩膀	.

霍特里先生耸了耸肩。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [smaɪl] ,

Mr	.	Singleton	lifted	his	eyebrows	slightly	and	then	glanced	with	a	furtive	smile	,
先生	.	辛格尔顿	抬起	他的	眉毛	轻微地	和	然后	瞥了一眼	和	一个	鬼鬼祟祟	微笑	,

辛格尔顿先生微微挑了挑眉，然后带着一丝狡黠的微笑瞥了一眼。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [dɪd][nɒt] [dɪ'tekt] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

which	it	was	well	that	Dorothy	did	not	detect	,	at	her	father	,
哪个	它	曾是	出色地	那	多萝西	做过	不是	探测	,	在	她	父亲	,

幸好多萝西没有察觉到她父亲的异样。

[huː] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

who	looked	somewhat	surprised	at	this	unexpected	demonstration	.
WHO	看起来	有些	惊讶	在	这	意外	示范	.

他们对这场突如其来的示威活动显得有些惊讶。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['dɒr(ə)θi] , - [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] , - [ai][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] ;

'	At	any	rate	,	Dorothy	,	'	the	latter	said	,	'	I	must	ask	him	to	dinner	;
-	在	任何	速度	,	多萝西	,	-	这	后者	说	,	-	我	必须	问	他	到	晚餐	;

“无论如何，多萝西，”后者说，“我必须邀请他共进晚餐；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

there	will	be	no	occasion	for	him	to	interfere	farther	in	the	matter	,
那里	将要	是	不	场合	为了	他	到	干扰	更远	在	这	事情	,

他将没有理由再插手此事了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ,

so	far	as	I	can	see	,
所以	远的	作为	我	能	看	,

就我所见，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪn'klaɪnd]

and	I	should	think	that	after	your	manner	to	him	he	will	not	be	inclined
和	我	应该	思考	那	后	你的	方式	到	他	他	将要	不是	是	倾斜

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

to	do	so	;
到	做	所以	;

我想，以你对待他的方式，他应该不会愿意这样做；

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

still	,	it	is	impossible	,	after	the	pains	he	has	taken	in	the	matter	,
仍然	,	它	是	不可能的	,	后	这	疼痛	他	有	已采取	在	这	事情	,

然而，考虑到他在这件事上付出的种种努力，这已不可能了。

[nɒt][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] .

not	to	acquaint	him	with	what	has	occurred	here	.
不是	到	熟人	他	和	什么	有	发生	这里	.

不要让他知道这里发生了什么事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [tʃek]

We	are	at	the	top	of	St	.	James's	Street	,	'	and	he	pulled	the	check
我们	是	在	这	顶部	的	英石	.	詹姆斯的	街道	,	-	和	他	拉	这	查看

[strɪŋ] .

string	.
细绳	.

我们来到了圣詹姆斯街的顶端，然后他拉动了支票绳。

- [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː] , ['sɪŋgltən] ? -

'	I	suppose	you	will	get	out	here	too	,	Singleton	?	'
-	我	认为	你	将要	得到	出去	这里	也	,	辛格尔顿	?	-

“我想你也会来这里吧，辛格尔顿？”

- ['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][maɪ] [lʌntʃ] [taɪm] ; [ai] [wɪl] [wɔːk] [raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [ned] ['hæmptənz] ,

'	Certainly	,	it	is	my	lunch	time	;	I	will	walk	round	with	you	to	Ned	Hampton's	,
-	当然	,	它	是	我的	午餐	时间	;	我	将要	走	圆形的	和	你	到	内德	汉普顿的	,

“当然，现在是我的午餐时间；我会陪你一起去内德·汉普顿餐厅。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] - .

and	you	had	better	lunch	with	me	at	the	Travellers	'	.
和	你	有	更好的	午餐	和	我	在	这	旅行者	-	.

你和我一起在旅客旅馆吃的午餐更好。

[ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [raʊnd] [ðeə(r)] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɪm][ɪn] . -

I	will	take	him	round	there	too	,	if	we	find	him	in	.	'
我	将要	拿	他	圆形的	那里	也	,	如果	我们	寻找	他	在	.	-

如果我们在那儿找到他，我也会带他去一趟。

- [tel] [dʒeɪmz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faɪv] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [bæk] . -

' Tell James we shall be five to dinner , Dorothy , as soon as you get back . '

- 告诉 詹姆斯 我们 将 是 五 到 晚餐 , 多萝西 , 作为 很快 作为 你 得到 后退 . -

“多萝西，你一回来就告诉詹姆斯，我们五个人一起吃晚饭。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ə'weɪ] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [lɑːf] .

As the carriage drove away Mr . Singleton indulged in a quiet laugh .

作为 这 运输 驾驶 离开 先生 . 辛格尔顿 沉溺其中 在 一个 安静的 笑 .

马车驶离时，辛格尔顿先生忍不住轻笑出声。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪŋgltən] ?

' What is it , Singleton ?

- 什么 是 它 , 辛格尔顿 ?

“什么事，辛格尔顿？”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [glɑːns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

I could not make out that glance you gave me in the carriage .

我 可以 不是 制作 出去 那 瞥一眼 你 给予 我 在 这 运输 .

我没看清你在马车里看向我的那个眼神。

[aɪ] [əʊn] [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['lɑːfəbl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

I own I see nothing at all laughable in it ;

我 自己的 我 看 没有什么 在 全部 可笑 在 它 ;

我个人觉得这完全没什么可笑的；

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðɪs] ['fænsi] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['ʌtəli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]

to my mind this fancy of Dorothy's is at once utterly unreasonable and

到 我的 头脑 这 想要 的 多萝西的 是 在 一次 完全地 不合理 和

[kən'faundidli] [ə'nɔɪɪŋ] ,

confoundedly annoying ,

要命 恼人的 ,

在我看来，多萝西的这种幻想既完全不合理，又令人恼火不已。

[ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . -

and is , I may say , altogether unlike her . '

和 是 , 我 可能 说 , 共 与此不同 她 . -

而且，恕我直言，她和她本人完全不一样。

- [maɪ][dɪə(r)] ['hɔːtriː] , [aɪ] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

' My dear Hawtrey , I would ask you a question .

- 我的 亲爱的 霍特里 , 我 会 问 你 一个 问题 .

“我亲爱的霍特里，我想问你一个问题。”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ned] ['hæmptən] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] -

Has it ever entered your mind that you would like Ned Hampton as a son -

有 它 曾经 进入 你的 头脑 那 你 会 喜欢 内德 汉普顿 作为 一个 儿子 -

[ɪn] - [lɔː] ? -

in - law ? '

在 - 法律 ? -

你有没有想过让内德·汉普顿做你的女婿？

- [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] [lɔː] ! -

' As a son - in law ! '

- 作为 一个 儿子 - 在 法律 ! -

“作为女婿！”

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Mr . Hawtrey repeated in astonishment .

先生 . 霍特里 重复 在 惊讶 .

霍特里先生惊讶地重复道。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['sɪŋgltən] ?
' What do you mean , Singleton ?
- 什么 做 你 意思是 , 辛格尔顿 ?

“辛格尔顿，你这话是什么意思？”

[nəʊ] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
No such idea ever occurred to me — how should it ?
不 这样的 主意 曾经 发生 到 我 — 如何 应该 它 ?

我从未想过这种事——怎么可能想到呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
There was a boy and girl friendship of a certain kind between them
那里 曾是 一个 男生 和 女孩 友谊 的 一个 肯定 种类 之间 他们
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
before he went away ,
前 他 去 离开 ,

在他离开之前，他们之间曾有过一种男女之间的友谊。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
but at that time Dorothy was a mere child of twelve years old ,
但 在 那 时间 多萝西 曾是 一个 仅仅 孩子 的 十二 年 老的 ,

但当时多萝西只有十二岁，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els]
and of course no idea about her future marriage to him or any one else
和 的 课程 不 主意 关于 她 未来 婚姻 到 他 或者 任何 一 别的
[hæd; həd] ['entəd] [maɪ][maɪnd] .
had entered my mind .
有 进入 我的 头脑 .

当然，我当时根本没想过她将来会嫁给他，或者嫁给其他人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]
When he came home the other day she was on the verge of being engaged to
什么时候 他 来了 家 这 其他 天 她 曾是 在 这 边缘 的 存在 已订婚的 到
[hælɪbɝːn] ,
Halliburn ,
哈利本 ,

那天他回家的时候，她正要和哈利伯恩订婚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .
and was so engaged a week later .
和 曾是 所以 已订婚的 一个 星期 之后 .

一周后，他就订婚了。

[səʊ] [ə'gen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
So again the idea could not have occurred to me .
所以 再次 这 主意 可以 不是 有 发生 到 我 .

所以，我根本不可能想到这个主意。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
He is the son of an old friend and was constantly in and out of
他 是 这 儿子 的 一个 老的 朋友 和 曾是 不断地 在 和 出去 的
['aʊə(r)] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
our house as a boy ,
我们的 房子 作为 一个 男生 ,

他是我老朋友的儿子，小时候经常来我们家玩。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and I have a very great regard and liking for him ,
和 我 有 一个 非常 伟大的 看待 和 喜欢 为了 他 ,

我非常敬重和喜欢他。

[bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['elɪdʒəb(ə)l] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] . -

but	I	certainly	should	not	regard	him	as	a	very	eligible	match	for	Dorothy	.	'
但	我	当然	应该	不是	看待	他	作为	一个	非常	有资格的	匹配	为了	多萝西	.	-

但我绝对不认为他配得上多萝西。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['hɔːtriː] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['elɪdʒəb(ə)l] ['mæridʒz] , -

'	I	should	think	,	Hawtrey	,	you	have	had	enough	of	eligible	marriages	,	'
-	我	应该	思考	,	霍特里	,	你	有	有	足够的	的	有资格的	婚姻	,	-

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [sed] ,

Mr	.	Singleton	said	,
先生	.	辛格尔顿	说	,

“我想霍特里，你已经对适婚人士感到厌倦了，”辛格尔顿先生说。

[sɑː'kæstɪkli] , - [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] , [tuː] .

sarcastically	,	'	and	I	should	think	Dorothy	has	,	too	.
讽刺地	,	-	和	我	应该	思考	多萝西	有	,	也	.

他讽刺地说：“我想多萝西也有这种感觉。”

[nekst] [taɪm] [aɪ] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

Next	time	I	hope	her	heart	will	have	something	to	say	in	the	matter	.
下一个	时间	我	希望	她	心	将要	有	某物	到	说	在	这	事情	.

下次我希望她能听从内心的声音。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ned] ['hæmptən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l] .

I	don't	see	why	Ned	Hampton	should	not	be	eligible	.
我	不	看	为什么	内德	汉普顿	应该	不是	是	有资格的	.

我不明白为什么内德·汉普顿没有资格参赛。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] - [tɪz] [truː] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

He	is	a	younger	son	'	tis	true	,	and	has	,	I	believe	,
他	是	一个	年轻	儿子	-	的	真的	,	和	有	,	我	相信	,

他是家中的幼子，这是事实，而且我相信，

['əʊnli] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪ] .

only	about	four	hundred	a	year	in	addition	to	his	pay	.
仅有的	关于	四	百	一个	年	在	添加	到	他的	支付	.

除了工资之外，他每年还要额外领取大约四百元。

['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] , [aɪ] [nəʊ] , [sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

Dorothy	has	,	I	know	,	some	twenty	thousand	pounds	from	her	mother's
多萝西	有	,	我	知道	,	一些	二十	千	磅	从	她	母亲的

['setlmənts] ,

settlements	,
定居点	,

我知道，多萝西从她母亲的遗产中继承了大约两万英镑。

[ænd; ənd][sʌm; səm][lænd] [ðæt] [brɪŋz] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] ,

and	some	land	that	brings	in	about	two	hundred	more	,
和	一些	土地	那	带来	在	关于	二	百	更多的	,

还有一些土地，能带来大约两百美元的收入，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪdz] , [wɪtʃ] ,

and	she	will	some	day	have	what	you	can	leave	her	besides	,	which	,
和	她	将要	一些	天	有	什么	你	能	离开	她	除了	,	哪个	,

而且，总有一天她还会拥有你除了留给她之外的一切，那就是：

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] ;

as	you	have	told	me	,	would	be	something	like	fifteen	thousand	more	;
作为	你	有	讲述	我	,	会	是	某物	喜欢	十五	千	更多的	;

正如你告诉我的那样，大概还要再加一万五千；

[səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

so	with	her	money	and	his	,
所以	和	她	钱	和	他的	,

所以，用她和他的钱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

it	would	come	some	day	to	not	very	far	short	of	two	thousand	a	year	.
它	会	来	一些	天	到	不是	非常	远的	短的	的	二	千	一个	年	.

总有一天，这个数字会接近每年两千美元。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][maɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

As	I	told	you	,	I	have	put	her	down	in	my	will	for	five	thousand	.
作为	我	讲述	你	,	我	有	放	她	向下	在	我的	将要	为了	五	千	.

正如我之前告诉你的，我已经把她列入遗嘱，给她五千块钱。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [hæd; həd] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	have	put	her	down	for	more	had	I	thought	she	wanted	it	,
我	应该	有	放	她	向下	为了	更多的	有	我	想法	她	通缉	它	,

如果我觉得她想要的话，我应该让她多付一些钱。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,

but	as	it	seemed	likely	that	she	would	make	a	good	match	,
但	作为	它	似乎	可能	那	她	会	制作	一个	好的	匹配	,

但由于她似乎很有可能是个不错的选择，

[ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] .

I	did	not	think	it	would	be	of	any	use	to	leave	her	more	.
我	做过	不是	思考	它	会	是	的	任何	使用	到	离开	她	更多的	.

我认为继续离开她并没有什么用。

[ai] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪk] [sʌm] ,

I	have	put	him	down	for	a	like	sum	,
我	有	放	他	向下	为了	一个	喜欢	和	,

我给他的报价也是同样的数额。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	certainly	if	those	two	were	to	come	together	,	I	should	considerably	increase	it	.
和	当然	如果	那些	二	是	到	来	一起	,	我	应该	相当	增加	它	.

当然，如果这两个人能走到一起，我应该会大幅增加投入。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I	have	no	children	of	my	own	.
我	有	不	孩子们	的	我的	自己的	.

我没有自己的孩子。

[maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['piːp(ə)l] ,

My	relations	,	as	far	as	I	know	of	them	,	are	well	-	to	-	do	people	,
我的	关系	,	作为	远的	作为	我	知道	的	他们	,	是	出色地	-	到	-	做	人们	,

据我所知，我的亲戚们都是富裕人家。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [laɪk] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] .

and	therefore	I	am	perfectly	free	to	do	what	I	like	with	my	money	and	estate	.
和	所以	我	是	完美	自由的	到	做	什么	我	喜欢	和	我的	钱	和	财产	.

因此，我完全可以自由支配我的金钱和财产。

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
That being so ,
那 存在 所以 ,

既然如此，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'mɪs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
I think you may dismiss from your mind any idea that Dorothy is likely to
我 思考 你 可能 解雇 从 你的 头脑 任何 主意 那 多萝西 是 可能 到
[kʌm] [tuː; tə] ['pɒvəti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ned] ['hæmptən] . -
come to poverty if she marries Ned Hampton . '
来 到 贫困 如果 她 结婚 内德 汉普顿 . -

我认为你可以完全打消多萝西嫁给内德·汉普顿后会陷入贫困的想法。

- [wel] , [əʊld] [frend] , [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] .
' Well , old friend , that certainly alters the case .
- 出色地 , 老的 朋友 , 那 当然 改变 这 案件 .

“嗯，老朋友，这确实改变了案情。”

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
However , as you see ,
然而 , 作为 你 看 ,

然而，正如你所看到的，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
there is no probability whatever of the young people taking that view of the case .
那里 是 不 可能性 任何 的 这 年轻的 人们 采取 那 看法 的 这 案件 .

年轻人完全不可能对这起案件持这种看法。

[ned] ['hæmptən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [laɪk] [æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Ned Hampton has always been like an elder brother or , if you like ,
内德 汉普顿 有 总是 到过 喜欢 一个 长老 兄弟 或者 , 如果 你 喜欢 ,

内德·汉普顿一直就像个兄长，或者，如果你愿意的话，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] ,
a favourite cousin of Dorothy's ,
一个 最喜欢的 表哥 的 多萝西的 ,

多萝西最喜欢的表亲，

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)]
and since he came home I have never seen the slightest change in his manner
和 自从 他 来了 家 我 有 绝不 已见 这 丝毫 改变 在 他的 方式
[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
towards her .
向 她 .

自从他回家后，我从未发现他对她的态度有丝毫改变。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] . -
As to her , you have just heard what she has said . '
作为 到 她 , 你 有 只是 听到 什么 她 有 说 . -

至于她，你刚才也听到了她说的话。

- [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['hɔːtriː] , [bʌt; bət][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]
' I know nothing of his ideas on the subject , Hawtrey , but as Dorothy was
- 我 知道 没有什么 的 他的 想法 在 这 主题 , 霍特里 , 但 作为 多萝西 曾是
[ænd; ənd][ɪz] ,
and is ,
和 是 ,

“霍特里，我对他在这个问题上的想法一无所知，但就像多萝西过去和现在一样，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] , [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [hælɪbɜːn] , [ned] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]

so	far	as	he	knows	,	engaged	to	the	Earl	of	Halliburn	,	Ned	,	whatever	he
所以	远的	作为	他	知道	,	已订婚的	到	这	伯爵	的	哈利本	,	内德	,	任何	他

[mait] [θɪŋk] ,

might	think	,
可能	思考	,

据他所知，内德已经和哈利伯恩伯爵订婚了，不管他怎么想。

[wʊd] ['skeəsli] [ɪm'bɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

would	scarcely	embark	in	a	flirtation	with	her	.
会	几乎	启程	在	一个	调情	和	她	.

他几乎不可能和她调情。

[æz; əz][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['prɪti] ['klɪəli] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

As	to	Dorothy	,	as	you	say	,	she	showed	pretty	clearly	the	state	of	her
作为	到	多萝西	,	作为	你	说	,	她	显示	漂亮的	清楚地	这	状态	的	她

[maɪnd][dʒʌst] [naʊ] . -

mind	just	now	.	'
头脑	只是	现在	.	-

至于多萝西，正如你所说，她刚才的心理状态表现得相当清楚。

- [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ə; eɪ] [strɒŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm] , ['sɪŋgltən] .

'	Yes	,	she	has	evidently	taken	a	strong	prejudice	against	him	,	Singleton	.
-	是的	,	她	有	显然	已采取	一个	强的	偏见	反对	他	,	辛格尔顿	.

“是的，她显然对他抱有很深的偏见，辛格尔顿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [laɪk] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ,

It	is	a	pity	,	too	,	for	I	like	him	exceedingly	,
它	是	一个	遗憾	,	也	,	为了	我	喜欢	他	非常	,

真是可惜，因为我非常喜欢他。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] ['pɜːsənəli] [aɪ] [wʊd] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [ɪn'trʌst]

and	I	don't	know	any	one	to	whom	personally	I	would	more	willingly	entrust
和	我	不	知道	任何	一	到	谁	亲自	我	会	更多的	心甘情愿	委托

['dɔːrəθiz] ['hæpinəs] . -

Dorothy's	happiness	.	'
多萝西的	幸福	.	-

而且，我个人认为，没有谁比他更值得我托付多萝西的幸福。

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [ri'mɑːk] ['medəˌtetɪvli] ,

'	I	don't	know	,	'	Mr	.	Singleton	remarked	meditatively	,
-	我	不	知道	,	-	先生	.	辛格尔顿	评论	冥想地	,

“我不知道，”辛格尔顿先生沉思着说道。

- [waɪ] ['fɑːðəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][blaɪnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dˈɔːtəz] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

'	why	fathers	should	be	so	much	more	blind	about	their	daughters	than	other	people
-	为什么	父亲们	应该	是	所以	很多	更多的	瞎的	关于	他们的	女儿们	比	其他	人们

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

为什么父亲对自己的女儿比其他人更加视而不见?

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [ned]

You	don't	suppose	that	if	Dorothy	had	been	quite	indifferent	as	to	Ned
你	不	认为	那	如果	多萝西	有	到过	相当	冷漠	作为	到	内德

['hæmptənz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [sɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

Hampton's	opinion	of	her	she	would	have	been	so	exceedingly	sore	at	his
汉普顿的	观点	的	她	她	会	有	到过	所以	非常	疮	在	他的

['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

having	doubted	her	.
拥有	怀疑	她	.

你不会认为，如果多萝西对内德·汉普顿对她的看法毫不在意，她就会因为他怀疑她而如此恼怒吧。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] .

I	do	not	say	she	loves	him	.
我	做	不是	说	她	爱	他	.

我并没有说她爱他。

[ai][duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	do	not	even	suppose	that	she	has	the	remotest	idea	of	such	a	thing	.
我	做	不是	甚至	认为	那	她	有	这	最远	主意	的	这样的	一个	事物	.

我甚至认为她对这种事丝毫没有概念。

[ai]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ə'tætʃɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,

I	only	say	that	she	evidently	attaches	a	very	great	weight	to	his	good	opinion	,
我	仅有的	说	那	她	显然	附件	一个	非常	伟大的	重量	到	他的	好的	观点	,

我只能说，她显然非常看重他的评价。

[ænd; ənd][ɪz] [prə'pɔːʃənətli] [griːvd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sidə] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

and	is	proportionately	grieved	at	what	she	considers	his	want	of	confidence	in
和	是	按比例	伤心	在	什么	她	考虑	他的	想	的	信心	在

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她对他缺乏自信这一点感到相当难过。

- [ʃiː; ʃi] [meɪks] [laɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [hælɪbɝːn] ,

'	She	makes	light	of	having	broken	off	her	engagement	to	Halliburn	,
-	她	制作	光	的	拥有	破碎的	离开	她	订婚	到	哈利本	,

她对解除与哈利伯恩的婚约这件事轻描淡写。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [tuː; tə]

but	we	know	she	must	feel	it	a	great	deal	more	than	she	pretends	to
但	我们	知道	她	必须	感觉	它	一个	伟大的	交易	更多的	比	她	假装	到

[duː; də] .

do	.
做	.

但我们知道，她内心的感受肯定比她表现出来的要强烈得多。

[nəʊ][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] [wʊd] [breɪk] [ɒf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [sɔː(r)]

No	girl	in	her	position	in	society	would	break	off	such	a	match	without	feeling	sore
不	女孩	在	她	位置	在	社会	会	休息	离开	这样的	一个	匹配	没有	感觉	疮

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ'evə(r)] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə]

about	it	—	however	convinced	she	might	be	that	it	was	the	best	thing	to
关于	它	—	然而	确信	她	可能	是	那	它	曾是	这	最好的	事物	到

[duː; də] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['tempə(r)][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] ,

do	—	and	in	that	temper	the	defection	,
做	—	和	在	那	脾气	这	叛逃	,

任何身处她那种社会地位的女孩，如果解除婚约，都会感到痛苦——无论她多么确信这是最好的选择——在这种情绪下，背叛，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['kiːnli] [felt] .

as	she	considers	it	,	of	a	faithful	ally	would	naturally	be	keenly	felt	.
作为	她	考虑	它	,	的	一个	忠实	盟友	会	自然	是	敏锐地	毛毡	.

她认为，拥有一个忠实的盟友，自然会让她感到无比欣慰。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [rest] ; ['əʊnli] ,

Of	course	,	there	is	nothing	to	do	but	to	let	the	matter	rest	;	only	,
的	课程	,	那里	是	没有什么	到	做	但	到	让	这	事情	休息	;	仅有的	,

当然，除了让此事就此作罢，别无他法；只是，

[pliːz] [duː; də] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)]

please	do	not	attempt	to	argue	the	point	with	her	,	but	let	her
请	做	不是	试图	到	争论	这	观点	和	她	,	但	让	她

[hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

have	her	own	way	,
有	她	自己的	方式	,

请不要试图和她争论，就让她按自己的想法来吧。

[wɪˈðaʊt] [ˈkɒment] .

without	comment	.
没有	评论	.

不予置评。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [left] [əˈləʊn] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˈkɒnstəntli] [pʊt]

She	is	far	more	likely	to	come	round	in	time	if	left	alone	than	if	constantly	put
她	是	远的	更多的	可能	到	来	圆形的	在	时间	如果	左边	独自的	比	如果	不断地	放

[əˈpɒn] [ðə; ði] [dɪˈfens] .

upon	the	defence	.
之上	这	防御	.

如果让她独自待着，她更有可能及时醒悟，而不是一直让她处于防御状态。

[bʌt; bət] , [bles] [ˌem ˈiː] !

But	,	bless	me	!
但	,	保佑	我	!

但我真是太感谢你了！

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˌwɔːtəˈluː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]

here	we	are	at	Waterloo	Place	,	and	have	forgotten	altogether	the	business
这里	我们	是	在	滑铁卢	地方	,	和	有	被遗忘的	共	这	商业

[ɪn] [hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

我们现在到了滑铁卢广场，完全忘记了手头的事情。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ned] [ˈhæmptənz] [ˈlɒdʒɪŋz] .

which	is	to	call	at	Ned	Hampton's	lodgings	.
哪个	是	到	称呼	在	内德	汉普顿的	住宿	.

那就是去拜访内德·汉普顿的住处。

[wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [weɪ] [əˈlɒŋ] [ˈdʒɜrmɪn] [striːt] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel]

Well	,	they	are	about	half	-	way	along	Jermyn	Street	,	so	that	we	may	as	well
出色地	,	他们	是	关于	一半	-	方式	沿着	杰明	街道	,	所以	那	我们	可能	作为	出色地

[tɜːn] [ʌp] [hɪə(r)] .

turn	up	here	.
转动	向上	这里	.

嗯，他们大概在杰明街的中途，所以我们不妨到这里看看。

[naʊ] — [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

Now	—	to	continue	our	conversation	for	another	minute	or	two	—	I	should	say
现在	—	到	继续	我们的	对话	为了	其他	分钟	或者	二	—	我	应该	说

[wiː; wi] [hæd; həd] [best] [pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,

we	had	best	put	all	this	out	of	our	minds	for	the	present	,
我们	有	最好的	放	全部	这	出去	的	我们的	思想	为了	这	展示	,

现在——为了让我们再继续一两分钟的谈话——我想说，我们最好暂时把这些都抛到脑后。

[ænd; ənd] [liːv] [ˈmætəz] [tuː; tə] [raɪt] [ðəmˈselvz] .

and	leave	matters	to	right	themselves	.
和	离开	事情	到	正确的	他们自己	.

顺其自然，让事情自行解决。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] ['ɜ:dʒənt] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['hɔ:tri:] ,

There	are	more	urgent	things	to	think	of	,	for	I	am	afraid	,	Hawtrey	,
那里	是	更多的	紧迫的	事物	到	思考	的	,	为了	我	是	害怕的	,	霍特里	,

恐怕还有更紧迫的事情需要考虑，霍特里

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,

there	is	a	good	deal	of	trouble	ahead	for	her	and	for	you	,
那里	是	一个	好的	交易	的	麻烦	前方	为了	她	和	为了	你	,

她和你都将面临很多麻烦。

[wɒt'evə(r)] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'baʊt] - ['mætə(r)] .

whatever	course	you	may	decide	to	take	about	Gilliat's	matter	.
任何	课程	你	可能	决定	到	拿	关于	-	事情	.

无论你决定对吉利亚特的事情采取何种做法。

[wi:; wi] [hu:] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] ['dɒr(ə)θi] [meɪ] [bi:; bi] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns]

We	who	know	and	love	Dorothy	may	be	absolutely	certain	of	her	innocence
我们	WHO	知道	和	爱	多萝西	可能	是	绝对地	肯定	的	她	无辜

[ɪn] [ði:z] ['mætəz] ,

in	these	matters	,
在	这些	事情	,

我们这些认识并喜爱多萝西的人可以完全确信她在这些事情上是清白的。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ən'les] [wi:; wi] [kæn; kən] [prə'dju:s] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

but	you	must	remember	that	unless	we	can	produce	the	woman	,
但	你	必须	记住	那	除非	我们	能	生产	这	女士	,

但你必须记住，除非我们能找到那个女人，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌp'hɪl] [wɜ:k] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [si:] ['mætəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [lait]

it	will	be	uphill	work	indeed	to	get	the	world	to	see	matters	in	the	same	light
它	将要	是	上坡	工作	的确	到	得到	这	世界	到	看	事情	在	这	相同的	光

,

,

,

要让世界以同样的视角看待问题，的确是一项艰巨的任务。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fækts] [kʌm] [aʊt] .

if	it	comes	to	a	trial	and	all	the	facts	come	out	.
如果	它	来	到	一个	审判	和	全部	这	事实	来	出去	.

如果最终诉诸法庭，所有事实都水落石出。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kɒmprəmaɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɒrəli] ['sɜ:t(ə)n] [ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [gəʊ] [ɒn]

On	the	other	hand	,	if	you	compromise	,	it	is	morally	certain	these	things	will	go	on
在	这	其他	手	,	如果	你	妥协	,	它	是	道德上	肯定	这些	事物	将要	去	在

.

:

.

另一方面，如果你妥协，那么从道德上讲，这些事情肯定会继续发生。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['æbsəlu:tli] ['drɪvn] [tu:; tə] [faɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [kleɪmz] ,

You	will	be	absolutely	driven	to	fight	one	of	these	claims	,
你	将要	是	绝对地	驱动	到	斗争	一	的	这些	索赔	,

你一定会竭尽全力去反驳其中一项指控。

[ænd; ənd] ['evri] [kleɪm] [ju:; jʊ] [peɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:də(r)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [nekst] ,

and	every	claim	you	pay	you	will	make	it	harder	to	resist	the	next	,
和	每一个	宣称	你	支付	你	将要	制作	它	更难	到	抵抗	这	下一个	,

你支付的每一笔赔偿金都会让你更难抵挡下一次的索赔。

[səʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] [wei] [ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ə'hed] ,

so	that	either	way	there	is	trouble	,	I	am	afraid	great	trouble	,	ahead	,
所以	那	任何一个	方式	那里	是	麻烦	,	我	是	害怕的	伟大的	麻烦	,	前方	,

所以无论如何，恐怕前方都会有麻烦，而且是很大的麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd]

and	the	only	way	out	of	it	that	I	can	see	is	to	find	this	man	and
和	这	仅有的	方式	出去	的	它	那	我	能	看	是	到	寻找	这	男人	和

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我能想到的唯一出路就是找到这对男女。

[huː] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

who	may	for	aught	I	know	at	the	present	moment	be	on	the	other	side	of
WHO	可能	为了	零	我	知道	在	这	展示	片刻	是	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [ət'læntɪk] .

the	Atlantic	.
这	大西洋	.

据我所知，他此刻可能身处大西洋的另一边。

[ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ʌp] ,

There	does	not	seem	to	be	a	shadow	of	a	clue	which	we	can	follow	up	,
那里	做	不是	似乎	到	是	一个	阴影	的	一个	线索	哪个	我们	能	跟随	向上	,

似乎没有任何线索可以让我们跟进。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

and	a	wild	-	goose	chase	is	a	joke	to	it	.	'
和	一个	荒野	-	鹅	追赶	是	一个	开玩笑	到	它	.	-

而徒劳无功的追逐对它来说简直是个笑话。

- [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] , ['sɪŋgltən] .

'	I	agree	with	you	entirely	,	Singleton	.
-	我	同意	和	你	完全	,	辛格尔顿	.

“我完全同意你的看法，辛格尔顿。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][æn; ən][ə'feə(r)] [laɪk] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

Of	course	,	in	an	affair	like	this	money	is	nothing	,
的	课程	,	在	一个	事务	喜欢	这	钱	是	没有什么	,

当然，在这种事情里，钱根本算不了什么。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][best] [dɪ'tektɪv] [ai][kæn; kən][get] .

and	I	shall	employ	the	best	detectives	I	can	get	.
和	我	将	采用	这	最好的	侦探	我	能	得到	.

我将聘用我能找到的最好的侦探。

[lə'viːn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [gʊd] [men] .

Levine	will	be	able	to	tell	me	of	good	men	.
莱文	将要	是	有能力的	到	告诉	我	的	好的	男人	.

莱文会告诉我哪些人是好人。

[ɪf] [ai][faɪnd] [ned] ['hæmptən] [ɪn][ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [æt; ət] [wʌns] ,

If	I	find	Ned	Hampton	in	I	will	tell	him	the	whole	story	at	once	,
如果	我	寻找	内德	汉普顿	在	我	将要	告诉	他	这	所有的	故事	在	一次	,

如果我在这儿找到内德·汉普顿，我会立刻把整个故事告诉他。

[wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -

which	will	save	explanations	this	evening	.	'
哪个	将要	节省	解释	这	晚上	.	-

这样今晚就不用解释什么了。

- [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [lʌntʃ] , ['hɔːtriː] ,

'	You	mean	you	will	tell	him	while	we	are	at	lunch	,	Hawtrey	,
-	你	意思是	你	将要	告诉	他	尽管	我们	是	在	午餐	,	霍特里	,

“你是说你会在我们吃午饭的时候告诉他吗，霍特里？”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɑːst] [tuː] [əˈklɑːk] [naʊ] ,

for	it	is	past	two	o'clock	now	,
为了	它	是	过去的	二	点钟	现在	,

现在已经过了两点钟了。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][wʌn] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði][ˈɪnə(r)][mæn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] . -

and	at	my	age	one	cannot	afford	to	neglect	the	inner	man	in	this	way	.	'
和	在	我的	年龄	一	不能	买得起	到	忽视	这	内	男人	在	这	方式	.	-

到了我这个年纪，就更不能忽视内心的修养了。

[ðeɪ] [met] [ˈkæptɪn] [ˈhæmptən] [hɑːf] [weɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

They	met	Captain	Hampton	half	way	along	the	street	.
他们	遇见	队长	汉普顿	一半	方式	沿着	这	街道	.

他们在街中间遇到了汉普顿上尉。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ned] , - [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːtriː] [sed] .

'	We	were	just	coming	for	you	,	Ned	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	.
-	我们	是	只是	未来	为了	你	,	内德	,	-	先生	.	霍特里	说	.

“我们就是来找你的，内德，”霍特里先生说。

- [ˈsɪŋgltən] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] .

'	Singleton	wants	you	to	come	and	lunch	with	him	.
-	辛格尔顿	想要	你	到	来	和	午餐	和	他	.

辛格尔顿想邀请你和他一起吃午饭。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . -

He	and	I	want	to	have	a	talk	with	you	.	'
他	和	我	想	到	有	一个	讲话	和	你	.	-

他和我都想和你谈谈。

- [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [lʌntʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɔːk] ,

'	I	have	only	just	finished	my	lunch	,	but	I	am	perfectly	ready	for	the	talk	,
-	我	有	仅有的	只是	完成的	我的	午餐	,	但	我	是	完美	准备好	为了	这	讲话	,

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] . -

Mr	.	Hawtrey	.	'
先生	.	霍特里	.	-

“我刚吃完午饭，但我已经完全准备好演讲了，霍特里先生。”

- [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? -

'	Where	were	you	going	now	?	'
-	在哪里	是	你	去	现在	?	-

你刚才要去哪儿?

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪnsəplɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

'	I	think	I	was	principally	going	to	smoke	a	cigar	.
-	我	思考	我	曾是	主要	去	到	抽烟	一个	雪茄	.

“我想我主要是想抽根雪茄。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

I	have	been	in	all	the	morning	,
我	有	到过	在	全部	这	早晨	,

我整个上午都待在这里，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [gets] ['restləs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . -

and	on	a	day	like	this	one	gets	restless	after	a	time	.	'
和	在	一个	天	喜欢	这	一	获得	不安	后	一个	时间	.	-

在这样的日子里，待久了难免会感到烦躁不安。

- [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] ['mɪnɪts] , [ned] .

'	Then	you	shall	take	a	turn	for	twenty	minutes	,	Ned	.
-	然后	你	将	拿	一个	转动	为了	二十	分钟	,	内德	.

“那么，内德，轮到你上场二十分钟。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [æt; ət] ['pi:p(ə)l] ['i:tɪŋ] ,

There	is	nothing	more	unpleasant	than	looking	on	at	people	eating	,
那里	是	没有什么	更多的	令人不快的	比	寻找	在	在	人们	吃	,

没有什么比看着别人吃饭更令人不快的了。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:tɪŋ] [wɪð] ['pi:p(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ; [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [tɔ:k] [naʊ] .

unless	it	is	eating	with	people	looking	on	;	besides	,	we	could	not	begin	our	talk	now	.
除非	它	是	吃	和	人们	寻找	在	;	除了	,	我们	可以	不是	开始	我们的	讲话	现在	.

除非是在有人围观的情况下吃饭；再说，我们现在也不能开始谈话。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , ['hɔ:tri:] ?

What	do	you	say	,	Hawtrey	?
什么	做	你	说	,	霍特里	?

霍特里，你怎么说?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][dʒɔɪn][hɪm] , [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:rks] [steps] ,

Shall	we	join	him	,	say	,	at	the	foot	of	the	Duke	of	York's	steps	,
将	我们	加入	他	,	说	,	在	这	脚	的	这	公爵	的	约克的	步骤	,

我们不妨与他会合，比如说，在约克公爵的台阶下?

[tɜ:n] [ɪn][tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,

turn	in	to	St	.	James's	Park	and	sit	down	,
转动	在	到	英石	.	詹姆斯的	公园	和	坐	向下	,

拐进圣詹姆斯公园，坐下来。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [bentʃ] [fri:] [ɒv; əv] ['nə:smeid] ?

if	we	can	find	a	bench	free	of	nursemaids	?
如果	我们	能	寻找	一个	长椅	自由的	的	保姆	?

如果能找到一张没有保姆的长椅呢?

[æz; əz][ai] [ˌdeə'seɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] ['leɪtə(r)] .

as	I	daresay	we	shall	,	as	they	won't	come	out	till	later	.
作为	我	敢说	我们	将	,	作为	他们	惯于	来	出去	直到	之后	.

正如我敢说的那样，我们会的，因为他们要晚些时候才会出来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvər'hɜ:rd] ,

At	any	rate	,	we	don't	want	to	be	overheard	,
在	任何	速度	,	我们	不	想	到	是	无意中听到	,

总之，我们不想被人听到。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] . -

and	we	can	never	make	sure	of	that	in	a	club	smoking	-	room	.	'
和	我们	能	绝不	制作	当然	的	那	在	一个	俱乐部	吸烟	-	房间	.	-

在夜总会的吸烟室里，我们永远无法确保这一点。

- [ðæt] [wɪl] [su:t] [ˌem 'i:] ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , [bʌt; bət][doʊnt] ['hʌri] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lʌntʃ] ; ; ;

'	That	will	suit	me	very	well	,	Mr	.	Singleton	,	but	don't	hurry	over	your	lunch
-	那	将要	套装	我	非常	出色地	,	先生	.	辛格尔顿	,	但	不	匆忙	超过	你的	午餐

“那正合我意，辛格尔顿先生，不过您午餐不必着急。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

you	will	see	me	somewhere	about	when	you	are	coming	down	the	steps	.
你	将要	看	我	某处	关于	什么时候	你	是	未来	向下	这	步骤	.

你下楼梯的时候大概会看到我。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][strəʊl][daʊn][ðə; ði][mɔːl; mæl][ænd; ənd][bæk][baɪ]['bɜːdkeɪdʒ][wɔːk] . -

I	have	just	time	to	stroll	down	the	Mall	and	back	by	Birdcage	Walk	.	'
我	有	只是	时间	到	漫步	向下	这	购物中心	和	后退	经过	鸟笼	走	.	-

我只有时间沿着林荫大道走一圈，然后绕道鸟笼步道返回。

- [wel] , [wiː; wi][wɪl][seɪ][ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][liːv] [ˌjuː 'es] . -

'	Well	,	we	will	say	in	half	-	an	-	hour	from	the	time	you	leave	us	.	'
-	出色地	,	我们	将要	说	在	一半	-	一个	-	小时	从	这	时间	你	离开	我们	.	-

“嗯，我们会在你离开后半小时告诉你。”

- [ðɪs][ɪz][əˈnʌðə(r)][pruːf] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ,

'	This	is	another	proof	,	Mr	.	Hawtrey	,
-	这	是	其他	证明	,	先生	.	霍特里	,

“这是另一个证据，霍特里先生。”

[ðæt]['aʊə(r)][səˈspɪʃ(ə)n][ðæt] ['trʌskət][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['bɒtəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][wel] ['faʊndɪd] ,

that	our	suspicion	that	Truscott	is	at	the	bottom	of	it	all	is	well	founded	,
那	我们的	怀疑	那	特拉斯科特	是	在	这	底部	的	它	全部	是	出色地	创立	,

我们怀疑特拉斯科特是这一切的幕后黑手，这种怀疑是有充分理由的。

- ['kæptɪn]['hæmptən][sed] , [wen][hiː; hi][hæd; həd][hɜːd][ðə; ði]['stɔːri] .

'	Captain	Hampton	said	,	when	he	had	heard	the	story	.
-	队长	汉普顿	说	,	什么时候	他	有	听到	这	故事	.

“汉普顿船长听完这个故事后说道。”

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][biːn] ['sʌmbədi] [huː][wɒz; wəz] ['ækjərətli] [əˈkweɪntɪd][wɪð][jɔː(r); jə(r)]

'	It	must	have	been	somebody	who	was	accurately	acquainted	with	your
-	它	必须	有	到过	某人	WHO	曾是	准确	熟人	和	你的

[əˈfeəz] ;

affairs	;
事务	;

“那人一定是对你的情况非常了解的人；

[sʌm; səm][wʌn][huː] [njuː] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪntɪmət] [frend] ;

some	one	who	knew	that	Mr	.	Singleton	was	an	intimate	friend	;
一些	一	WHO	知道	那	先生	.	辛格尔顿	曾是	一个	亲密的	朋友	;

认识辛格尔顿先生并与之关系密切的人；

[səʊ]['ɪntɪmət][ðæt][jɔː(r); jə(r)]['dɔːtə(r)] [wʊd][biː; bi]['laɪkli][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ɪn]

so	intimate	that	your	daughter	would	be	likely	to	go	to	him	were	she	in
所以	亲密的	那	你的	女儿	会	是	可能	到	去	到	他	是	她	在

['eni] ['trʌb(ə)l] ,

any	trouble	,
任何	麻烦	,

两人关系非常亲密，以至于你女儿遇到任何麻烦都很可能会去找他。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['laɪkli][tuː; tə][əˈsɪst][hɜː(r); hə(r)] . -

and	that	he	would	be	likely	to	assist	her	.	'
和	那	他	会	是	可能	到	协助	她	.	-

他很可能会帮助她。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [əˈnʌðə(r)] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [əˈgriːd] .

'	It	is	certainly	another	link	in	the	chain	,	'	Mr	.	Hawtrey	agreed	.
-	它	是	当然	其他	关联	在	这	链	,	-	先生	.	霍特里	同意	.

“这当然是链条上的另一个环节，”霍特里先生同意道。

- [ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][leɪ]['aʊə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] ['feləʊ] ,

'	I	would	give	a	thousand	pounds	if	we	could	lay	our	hands	on	the	fellow	,
-	我	会	给	一个	千	磅	如果	我们	可以	躺	我们的	双手	在	这	同伴	,

“如果能抓到那家伙，我愿意出1000英镑。”

- ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [ɪk'skleɪmd] ['fɪəsli] .

'	Mr	.	Singleton	exclaimed	fiercely	.
-	先生	.	辛格尔顿	惊呼	激烈地	.

“辛格尔顿先生怒吼道。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] , ['sɪŋgltən] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] ; [juː; jʊ][ænd; ənd]

'	But	if	we	could	find	him	,	Singleton	,	we	could	not	touch	him	;	you	and
-	但	如果	我们	可以	寻找	他	,	辛格尔顿	,	我们	可以	不是	触碰	他	;	你	和

[aɪ] ,

I	,
我	,

“但是，辛格尔顿，即使我们能找到他，我们也不能碰他；你和我，

[ned] , [meɪ] [biː; bi] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Ned	,	may	be	morally	certain	that	he	is	at	the	bottom	of	all	this	,
内德	,	可能	是	道德上	肯定	那	他	是	在	这	底部	的	全部	这	,

内德或许在道德上确信自己是这一切的罪魁祸首。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt]

but	we	have	not	the	remotest	shadow	of	evidence	on	which	a	magistrate
但	我们	有	不是	这	最远	阴影	的	证据	在	哪个	一个	地方法官

[wʊd] [grɑːnt][ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] .

would	grant	a	warrant	for	his	arrest	.
会	授予	一个	保证	为了	他的	逮捕	.

但是我们没有任何证据可以作为法官签发逮捕令的依据。

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [snæp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn]['aʊə(r)] [feɪs] . -

If	we	found	him	,	he	would	snap	his	fingers	in	our	face	.	'
如果	我们	成立	他	,	他	会	折断	他的	手指	在	我们的	脸	.	-

如果我们找到他，他会在我们面前打响指。

- [juː; jʊ] [fə'get] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , - [sed] [ned] ,

'	You	forget	,	Mr	.	Hawtrey	,	'	said	Ned	,
-	你	忘记	,	先生	.	霍特里	,	-	说	内德	,

“你忘了，霍特里先生，”内德说。

- [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɪm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['wʊmən] .

'	if	we	find	him	we	are	pretty	sure	of	being	able	to	find	this	woman	.
-	如果	我们	寻找	他	我们	是	漂亮的	当然	的	存在	有能力的	到	寻找	这	女士	.

“如果我们找到他，我们就很有把握找到这个女人。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

I	do	not	say	we	are	certain	to	find	her	,
我	做	不是	说	我们	是	肯定	到	寻找	她	,

我并不是说我们一定能找到她，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

because	we	know	nothing	of	their	relations	to	each	other	;
因为	我们	知道	没有什么	的	他们的	关系	到	每个	其他	;

因为我们对他们之间的关系一无所知；

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ju'naɪtɪd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['swɪndlɪŋ] .

perhaps	they	are	only	united	to	carry	out	this	piece	of	swindling	.
也许	他们	是	仅有的	团结的	到	携带	出去	这	片	的	诈骗	.

或许他们结盟只是为了实施这起诈骗案。

['trʌskət] [ɪz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

Truscott	is	shrewd	enough	to	see	that	it	would	be	better	for	them	to
特拉斯科特	是	精明	足够的	到	看	那	它	会	是	更好的	为了	他们	到

[pɑːt] ;

part	;
部分	;

特鲁斯科特很精明，他明白他们分开对他们来说更好；

[pə'hæps] [ðeɪ] [kept] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hæmbɜːg] , [ænd; ənd][səʊld][ðə; ði]

perhaps	they	kept	together	until	they	went	over	to	Hamburg	,	and	sold	the
也许	他们	保留	一起	直到	他们	去	超过	到	汉堡	,	和	卖	这

['daɪəməndz] ;

diamonds	;
钻石	;

也许他们一直在一起，直到去了汉堡，把钻石卖掉了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

then	she	might	go	over	to	Paris	,	and	he	to	America	,
然后	她	可能	去	超过	到	巴黎	,	和	他	到	美国	,

然后她可能会去巴黎，而他可能会去美国。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [tuː] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

or	they	may	have	gone	to	any	other	two	widely	separated	places	in	the	world	.
或者	他们	可能	有	已消失	到	任何	其他	二	广泛	分开	地方	在	这	世界	.

或者他们可能去了世界上其他任何两个相距甚远的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

If	they	have	kept	together	,	and	are	still	in	England	,
如果	他们	有	保留	一起	,	和	是	仍然	在	英格兰	,

如果他们一直在一起，并且仍然留在英国，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət][ænd; ənd]

I	should	say	they	are	most	likely	to	be	at	present	in	some	quiet	and
我	应该	说	他们	是	最多	可能	到	是	在	展示	在	一些	安静的	和

[rɪ'spektəbl] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

respectable	lodgings	at	some	large	watering	-	place	,
可敬	住宿	在	一些	大的	浇水	-	地方	,

我应该说，他们目前很可能住在某个大型度假胜地的安静体面的住处。

[weə(r)] [ðeɪ] [pɑːs] [æz; əz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

where	they	pass	as	father	and	daughter	.
在哪里	他们	经过	作为	父亲	和	女儿	.

他们假扮成父女。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fækt][pv; əv] [ðiːz] [tuː] [freʃ] ['rɔbəri]

I	quite	agree	with	you	in	what	you	say	that	the	fact	of	these	two	fresh	robberies
我	相当	同意	和	你	在	什么	你	说	那	这	事实	的	这些	二	新鲜的	抢劫

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] ,

altogether	alters	the	case	,
共	改变	这	案件	,

我完全同意你的看法，这两起新的抢劫案彻底改变了案情。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] ['kælkjuleɪt] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [friː] [pv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

and	that	you	can	never	calculate	upon	being	free	of	annoyance	,
和	那	你	能	绝不	计算	之上	存在	自由的	的	烦恼	,

而且你永远无法预料自己何时才能彻底摆脱烦恼。

[stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

still	I	should	say	that	you	are	safe	for	some	little	time	.
仍然	我	应该	说	那	你	是	安全的	为了	一些	小的	时间	.

不过我还是要说，你暂时是安全的。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] ,

They	ought	to	be	satisfied	with	what	they	have	got	,
他们	应该	到	是	使满意	和	什么	他们	有	得到	,

他们应该对自己所拥有的感到满足。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [stɜː(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] ['kɒmz]

and	will	naturally	wait	to	see	whether	there	is	any	stir	made	,	and	what	comes
和	将要	自然	等待	到	看	无论	那里	是	任何	搅拌	制成	,	和	什么	来

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

当然，他们会拭目以待，看看是否会引起任何波澜，以及最终会发生什么。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .

before	repeating	the	same	game	.
前	重复	这	相同的	游戏	.

在重复同一游戏之前。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [lə'viːn] [ə'gen] ? -

Have	you	seen	Levine	again	?	'
有	你	已见	莱文	再次	?	-

你又见到莱文了吗?

- [jes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] ,

'	Yes	,	we	were	there	an	hour	and	a	half	ago	,
-	是的	,	我们	是	那里	一个	小时	和	一个	一半	前	,

“是的，我们一个半小时前到过那里。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [lɑːst][ə'kəːrəns, -'kʌ-][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

and	I	am	glad	to	say	these	last	occurrences	have	completely	changed	his
和	我	是	高兴的	到	说	这些	最后的	发生	有	完全地	已更改	他的

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

opinion	of	the	case	.
观点	的	这	案件	.

我很高兴地说，最近发生的这些事情彻底改变了他对该案的看法。

[wiː; wi] [left] [hɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['dænvɜːz] ,

We	left	him	going	into	the	matter	with	Danvers	,
我们	左边	他	去	进入	这	事情	和	丹弗斯	,

我们离开时，他正和丹弗斯一起处理这件事。

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

who	is	coming	to	dine	with	us	this	evening	,
WHO	是	未来	到	用餐	和	我们	这	晚上	,

今晚谁要来和我们一起用餐?

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [æz; əz][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ['gɪliət] . -

and	will	tell	us	what	they	think	as	to	fighting	Gilliat	.	'
和	将要	告诉	我们	什么	他们	思考	作为	到	斗争	吉利亚特	.	-

他们会告诉我们他们对与吉利亚特作战的看法。

- [wɒt] [dʌz] [hælɪbɜ˞ːn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	does	Halliburn	think	of	it	?	'
-	什么	做	哈利本	思考	的	它	?	-

“哈利伯恩对此有何看法？”

['kæptɪn] ['hæmptən] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] .

Captain	Hampton	asked	,	suddenly	.
队长	汉普顿	问	,	突然	.

汉普顿船长突然问道。

- ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [dɪ'pend] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . -

'	After	all	,	everything	will	depend	,	I	should	think	,	upon	his	opinion	.	'
-	后	全部	,	一切	将要	依赖	,	我	应该	思考	,	之上	他的	观点	.	-

“毕竟，我想，一切都将取决于他的意见。”

- [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] ,
' On that point , fortunately , we have not got to consult him ,
- 在 那 观点 , 幸运的是 , 我们 有 不是 得到 到 咨询 他 ,

“在这一点上，幸运的是，我们不需要咨询他。”

[ned] — ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] ['defɪnətli] ['brəʊkən] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
Ned — Dorothy has definitely broken off the engagement .
内德 — 多萝西 有 确实 破碎的 离开 这 订婚 .

内德——多萝西已经明确解除婚约了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['gɪliət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] ,
As soon as we heard from Gilliat of the robbery ,
作为 很快 作为 我们 听到 从 吉利亚特 的 这 抢劫 ,

我们一从吉利亚特那里得知抢劫案的消息，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn] ,
she declared that it was positively impossible that the matter should go on ,
她 声明 那 它 曾是 积极地 不可能的 那 这 事情 应该 去 在 ,

她宣称这件事绝对不可能继续下去。

[ænd; ənd][ai] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . -
and I quite agreed with her decision . '
和 我 相当 同意 和 她 决定 . -

我完全同意她的决定。

['kæptɪn] ['hæmptən] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
Captain Hampton made no remark for a minute or two .
队长 汉普顿 制成 不 评论 为了 一个 分钟 或者 二 .

汉普顿上尉沉默了一两分钟。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ['prez(ə)ntli] [went] [ɒn] .
Mr . Hawtrey presently went on .
先生 . 霍特里 目前 去 在 .

霍特里先生接着说道。

- [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː] , [ned] .
' I want you to come round to dinner too , Ned .
- 我 想 你 到 来 圆形的 到 晚餐 也 , 内德 .

“我也想邀请你来我家吃晚饭，内德。”

[ðeə(r)] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['sɪŋgltən] [ænd; ənd] ['dænvɜːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
There will only be Singleton and Danvers , and it will be a sort of
那里 将要 仅有的 是 辛格尔顿 和 丹弗斯 , 和 它 将要 是 一个 种类 的
['fæməli]['kaʊns(ə)l] . -
family council . '
家庭 理事会 . -

只会剩下辛格尔顿和丹弗斯两个人，这会是一个类似家族委员会的组织。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
' Thank you , Mr . Hawtrey , ' Captain Hampton replied , after a pause ,
- 感谢 你 , 先生 . 霍特里 , - 队长 汉普顿 回复 , 后 一个 暂停 ,

“谢谢你，霍特里先生，”汉普顿上尉停顿了一下，回答道。

- [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [kʌm] .
' I think I would rather not come .
- 我 思考 我 会 相当 不是 来 .

“我想我还是不来吧。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fend] [mɪs] ['hɔːtriː] ['diːpli] [ɔːl'redi] ,
I have been unfortunate enough to offend Miss Hawtrey deeply already ,
我 有 到过 不幸 足够的 到 得罪 错过 霍特里 深 已经 ,

我非常不幸地已经深深地得罪了霍特里小姐。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['eni] [wei]

and	I	don't	think	that	my	presence	at	such	a	council	would	be	in	any	way
和	我	不	思考	那	我的	在场	在	这样的	一个	理事会	会	是	在	任何	方式

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

agreeable	to	her	,
同意	到	她	,

而且我认为，我出席这样的会议，她绝不会感到高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

and	that	being	so	,	I	need	hardly	say	that	it	would	not	be	pleasant	to	me	.	'
和	那	存在	所以	,	我	需要	几乎	说	那	它	会	不是	是	令人愉快的	到	我	.	-

既然如此，我几乎无需赘言，这对我来说绝非一件愉快的事。

- [tʌt] , [tʌt] , [læd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .

'	Tut	,	tut	,	lad	,	that	is	all	nonsense	.
-	图坦卡蒙	,	教程	,	小伙子	,	那	是	全部	废话	.

“啧啧，小伙子，那都是胡说八道。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] ;

For	a	moment	I	was	inclined	to	doubt	her	myself	;
为了	一个	片刻	我	曾是	倾斜	到	怀疑	她	我	;

那一刻，我甚至也开始怀疑她了；

[ðəʊz] ['feloʊz] - ['stɔːri] [siːmd] [səʊ] ['terəbli] [streɪt] - ['fɔːwəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən]

those	fellows	'	story	seemed	so	terribly	straight	-	forward	that	I	was	completely	taken
那些	伙伴们	-	故事	似乎	所以	可怕	直的	-	向前	那	我	曾是	完全地	已采取

[ə'bæk] .

aback	.
背	.

那些家伙的故事听起来如此简单明了，让我大吃一惊。

['sɪŋgltən] [let] [hɪm'self] [biː; bi][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][sʌm; səm]['terəb(ə)l]

Singleton	let	himself	be	led	to	believe	that	she	had	got	into	some	terrible
辛格尔顿	让	他自己	是	引领	到	相信	那	她	有	得到	进入	一些	糟糕的

[skreɪp] ,

scrape	,
刮	,

辛格尔顿让自己相信她遇到了什么可怕的麻烦。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ?

and	how	could	you	disbelieve	your	eyes	more	than	he	could	?
和	如何	可以	你	怀疑	你的	眼睛	更多的	比	他	可以	?

你怎么可能比他更不相信自己的眼睛呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [get] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪnəs] . -

She	will	soon	get	over	her	little	touchiness	.	'
她	将要	很快	得到	超过	她	小的	敏感	.	-

她很快就会克服这种小小的敏感。

- [ai]['rɑːðə(r)] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] .

'	I	rather	doubt	it	,	Mr	.	Hawtrey	.
-	我	相当	怀疑	它	,	先生	.	霍特里	.

“我对此表示怀疑，霍特里先生。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] .

I	think	it	natural	that	she	should	feel	very	much	hurt	.
我	思考	它	自然的	那	她	应该	感觉	非常	很多	伤害	.

我认为她感到非常伤心是很正常的。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,

Just	at	present	my	taking	any	part	in	the	affair	would	,	I	feel	sure	,
只是	在	展示	我的	采取	任何	部分	在	这	事务	会	,	我	感觉	当然	,

就目前而言，我参与此事肯定会.....

[biː; bi] ['veri] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

be	very	distasteful	to	her	.
是	非常	令人厌恶的	到	她	.

她会非常反感这件事。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	when	you	say	to	me	,
但	什么时候	你	说	到	我	,

但当你对我说，

" ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [kwaɪt] [gɒt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]

"	Dorothy	has	quite	got	over	her	indignation	and	wants	you	to	come
"	多萝西	有	相当	得到	超过	她	愤慨	和	想要	你	到	来

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	have	a	chat	with	her	,
和	有	一个	聊天	和	她	,

“多萝西已经完全平复了她的愤慨，她想让你来和她聊聊。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

"	I	shall	be	delighted	to	come	.
"	我	将	是	高兴极了	到	来	.

我非常乐意前来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [wɒt'evə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ,

In	the	meantime	I	would	rather	give	no	opinion	whatever	as	to	the	matter	,
在	这	与此同时	我	会	相当	给	不	观点	任何	作为	到	这	事情	,

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

but	I	shall	,
但	我	将	,

与此同时，我本不想就此事发表任何意见，但我还是会说几句。

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wɜːk] ['kwaɪətli][ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] [ænd; ənd][duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [kluː] [æz; əz][tuː; tə]

work	quietly	in	my	own	way	and	do	my	best	to	discover	some	clue	as	to
工作	悄悄	在	我的	自己的	方式	和	做	我的	最好的	到	发现	一些	线索	作为	到

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

the	movements	of	this	man	.
这	移动	的	这	男人	.

我默默地用自己的方式工作，尽我所能去发现有关这个人行踪的线索。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɪm][baɪ] [saɪt] , [wɪtʃ] [nəʊ] [dɪ'tektɪv] [wʊd]

I	have	the	great	advantage	of	knowing	him	by	sight	,	which	no	detective	would
我	有	这	伟大的	优势	的	会心	他	经过	视线	,	哪个	不	侦探	会

[duː; də] .

do	.
做	.

我最大的优势在于我能一眼认出他，这是任何侦探都不会做的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

I	am	certain	I	am	not	likely	to	make	any	mistake	as	to	the	woman	.
我	是	肯定	我	是	不是	可能	到	制作	任何	错误	作为	到	这	女士	.

我确信我不太可能在辨认这位女士的问题上犯任何错误。

[pliːz] [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

Please	don't	mention	to	Dorothy	that	I	am	taking	any	further	part	in	the	affair	.
请	不	提到	到	多萝西	那	我	是	采取	任何	更远	部分	在	这	事务	.

请不要告诉多萝西我还在继续参与这件事。

[ləˈviːn] [wɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

Levine	will	,	I	should	think	,	advise	you	to	put	the	matter	into	the	hands	of
莱文	将要	,	我	应该	思考	,	建议	你	到	放	这	事情	进入	这	双手	的

[dɪˈtektɪv] ,

detectives	,
侦探	,

我想，莱文会建议你把这件事交给侦探处理。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɒt] [ðeə(r)] [əˈpɪnjən] [ɪz]

and	I	shall	be	glad	to	know	from	time	to	time	what	their	opinion	is
和	我	将	是	高兴的	到	知道	从	时间	到	时间	什么	他们的	观点	是

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈeni] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈweərəbaʊts] .

and	whether	they	have	gained	any	clue	as	to	their	whereabouts	.
和	无论	他们	有	获得	任何	线索	作为	到	他们的	下落	.

我很高兴能不时地了解他们的意见，以及他们是否获得了任何关于他们下落的线索。

[aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [frɒm; frəm] [ˈælərˌtɑːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv]

I	would	suggest	that	you	should	get	from	Allerton	two	or	three	small	pieces	of
我	会	建议	那	你	应该	得到	从	阿勒顿	二	或者	三	小的	件	的

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] ;

each	of	the	silks	that	were	taken	;
每个	的	这	帛	那	是	已采取	;

我建议你从阿勒顿那里得到被缴获的每种丝绸的两三小块；

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [pɪˈkjuːliə(r)] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] [ɔː(r)] [ˈpæt(ə)n] ,

should	there	be	anything	at	all	peculiar	in	colour	or	pattern	,
应该	那里	是	任何事物	在	全部	奇特	在	颜色	或者	图案	,

如果颜色或图案有任何异常，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] . -

it	might	be	an	aid	to	the	detectives	.	'
它	可能	是	一个	援助	到	这	侦探	.	-

这或许对侦探们有所帮助。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , [ned] , - [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪŋgltən] [sed] ; - [æn; ən] [ədˈventʃəres] [ɒv; əv] [ðæt]

'	You	are	right	there	,	Ned	,	'	Mr	.	Singleton	said	;	'	an	adventuress	of	that
-	你	是	正确的	那里	,	内德	,	-	先生	.	辛格尔顿	说	;	-	一个	冒险家	的	那

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

“你说得对，内德，”辛格尔顿先生说，“那种类型的女冒险家。”

[ˈhævɪŋ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈhænsəm] [sɪlks] ,

having	got	hold	of	some	handsome	silks	,
拥有	得到	抓住	的	一些	英俊的	帛	,

弄到了一些漂亮的丝绸，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːˈgəʊ] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd]

would	not	be	able	to	forego	the	pleasure	of	having	them	made	up	and
会	不是	是	有能力的	到	放弃	这	乐趣	的	拥有	他们	制成	向上	和

[ˈʃəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðem; ðəm] .

showing	off	in	them	.
显示	离开	在	他们	.

无法放弃化妆和穿着它们炫耀的乐趣。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [ˈælərˌtɑːn] , [ˈhɔːtriː] ? -

Do	you	mean	to	pay	Allerton	,	Hawtrey	?	'
做	你	意思是	到	支付	阿勒顿	,	霍特里	?	-

你是打算付钱给霍特里镇的阿勒顿吗？

- [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət] [wʌns] .
' I gave him a cheque at once .
- 我 给予 他 一个 查看 在 一次 .

我立即给了他一张支票。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['rɔbəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ]
I told him that this was one of several robberies that had been committed by
我 讲述 他 那 这 曾是 一 的 一些 抢劫 那 有 到过 坚定的 经过
[sʌm; səm] ['wʊmən] ['pəːsəneitɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
some woman personating my daughter ,
一些 女士 扮演 我的 女儿 ,

我告诉他，这是几个冒充我女儿的女子所犯的抢劫案之一。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
but that it would be so unpleasant to go into the matter ,
但 那 它 会 是 所以 令人不快的 到 去 进入 这 事情 ,

但深入探讨这件事实在令人不快。

[ænd; ənd] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θiːf] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns]
and so difficult to find the thief , that I would rather pay the money at once
和 所以 难的 到 寻找 这 贼 , 那 我 会 相当 支付 这 钱 在 一次
.
:
.

而且很难找到小偷，所以我宁愿立刻把钱付清。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dresɪz] [aɪ] [wɪl] [get] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm]
In addition to the patterns of the dresses I will get him to have some
在 添加 到 这 图案 的 这 连衣裙 我 将要 得到 他 到 有 一些
['sketʃɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .
sketches made of the mantles .
草图 制成 的 这 地衣 .

除了裙子的款式，我还会让他画一些披风的草图。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
They will probably have some others like them ,
他们 将要 大概 有 一些 其他的 喜欢 他们 ,

他们可能还会有其他类似的个体。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but if not they are sure to know the exact particulars of them .
但 如果 不是 他们 是 当然 到 知道 这 精确的 细节 的 他们 .

但即便他们不知道，也肯定知道其中的具体细节。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [slaɪt] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd]
There may be some slight peculiarity about the fashion of the things that would
那里 可能 是 一些 轻微 特点 关于 这 时尚 的 这 事物 那 会
[help] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . -
help a detective . '
帮助 一个 侦探 . -

侦探可能会发现一些与时尚略有不同寻常的物品。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] ,
' I think you would do even better than that , ' Captain Hampton said ,
- 我 思考 你 会 做 甚至 更好的 比 那 , - 队长 汉普顿 说 ,

“我认为你还能做得更好，”汉普顿上尉说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [də'gerətaɪp] ;
' if you got a dozen of your daughter's daguerreotypes ;
- 如果 你 得到 一个 打 的 你的 女儿的 达盖尔银版摄影法 ;

“如果你有十二张你女儿的银版照片；

[ðeɪ] [wʊd] [ə'sɪst] [dɪ'tektɪv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] ;

they	would	assist	detectives	much	more	than	anything	else	in	making	inquiries	;
他们	会	协助	侦探	很多	更多的	比	任何事物	别的	在	制作	查询	;

它们对侦探进行调查调查的帮助远大于其他任何因素；

[ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['weɪtə(r)][ɪn] ['eni] [həʊ'tel] [weə(r)] [ðɪs]

they	would	only	have	to	show	them	to	a	waiter	in	any	hotel	where	this
他们	会	仅有的	有	到	展示	他们	到	一个	服务员	在	任何	酒店	在哪里	这

['wʊmən] [stɒpt] ,

woman	stopped	,
女士	停止	,

他们只需要把这些照片给这位女士下榻过的任何一家酒店的服务员看就行了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət][wʌns] ,

and	they	could	hardly	fail	to	be	recognised	at	once	,
和	他们	可以	几乎	失败	到	是	已确认	在	一次	,

他们几乎不可能不被人一眼认出。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [weə'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] .

for	she	would	certainly	attract	attention	wherever	she	went	.
为了	她	会	当然	吸引	注意力	无论	她	去	.

因为她无论走到哪里，都一定会引人注目。

['dɒr(ə)θi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][aɪ] [keɪm] [bæk] ,

Dorothy	gave	me	one	a	few	days	after	I	came	back	,
多萝西	给予	我	一	一个	很少	天	后	我	来了	后退	,

我回来几天后，多萝西给了我一个。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [nɒkt] [ə'baʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd]

but	as	I	should	be	very	sorry	to	have	that	knocked	about	I	should	be	glad
但	作为	我	应该	是	非常	对不起	到	有	那	敲门	关于	我	应该	是	高兴的

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] . -

if	you	would	let	me	have	another	.	'
如果	你	会	让	我	有	其他	.	-

但我很舍不得它被磕碰损坏，所以如果您能再给我一个，我将不胜感激。

- [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , [ned] .

'	That	is	an	excellent	idea	,	Ned	.
-	那	是	一个	出色的	主意	,	内德	.

“这真是个好主意，内德。”

[aɪ] [wɪl] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fəʊtəʊz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [frɒm; frəm]['wɒts(ə)n] ,

I	will	order	a	couple	of	dozen	of	her	photos	this	afternoon	from	Watson	,
我	将要	命令	一个	夫妻	的	打	的	她	照片	这	下午	从	沃森	,

我今天下午会从沃森那里订购几十张她的照片。

[huː] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

who	took	the	last	she	had	done	.
WHO	采取	这	最后的	她	有	完毕	.

谁拿走了她最后做的事。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

Well	,	I	am	sorry	you	won't	come	and	dine	with	us	;
出色地	,	我	是	对不起	你	惯于	来	和	用餐	和	我们	;

很遗憾您不能来和我们一起用餐；

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

though	I	don't	know	but	that	it	is	better	for	you	to	leave	her	to
尽管	我	不	知道	但	那	它	是	更好的	为了	你	到	离开	她	到

[hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

herself	for	a	short	time	.
她自己	为了	一个	短的	时间	.

虽然我不知道，但你最好还是让她独自待一会儿。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [kwaɪt] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ,

I	admit	that	she	has	not	quite	got	over	it	yet	,
我	承认	那	她	有	不是	相当	得到	超过	它	然而	,

我承认她还没完全释怀。

[bʌt; bət] [ai] [ɪk'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

but	I	expect	that	she	will	come	round	before	long	.
但	我	预计	那	她	将要	来	圆形的	前	长的	.

但我相信她很快就会想通的。

[wɪtʃ] [weɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? -

Which	way	are	you	going	?	'
哪个	方式	是	你	去	?	-

你要往哪个方向走?

- [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] ;

'	I	think	I	shall	sit	where	I	am	for	a	bit	,	Mr	.	Hawtrey	;
-	我	思考	我	将	坐	在哪里	我	是	为了	一个	少量	,	先生	.	霍特里	;

“我想我还是先在这儿坐一会儿吧，霍特里先生；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

it	is	very	pleasant	here	in	the	shade	,
它	是	非常	令人愉快的	这里	在	这	阴影	,

在树荫下真舒服。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['seɪɪŋ] .

and	I	want	to	think	over	all	that	you	have	been	saying	.
和	我	想	到	思考	超过	全部	那	你	有	到过	说	.

我想仔细考虑一下你刚才说的所有内容。

[ai] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [best] [du:; də] [nekst] . -

I	must	try	and	see	what	I	had	best	do	next	.	'
我	必须	尝试	和	看	什么	我	有	最好的	做	下一个	.	-

我必须尝试看看接下来我最好怎么做。

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

He	got	up	,	however	,	half	an	hour	later	with	an	impatient	exclamation	.
他	得到	向上	,	然而	,	一半	一个	小时	之后	和	一个	不耐烦	感叹	.

然而，半小时后，他不耐烦地叫醒了自己。

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [maɪ] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [hɪə(r)] ?

'	What	is	the	use	of	my	wasting	my	time	here	?
-	什么	是	这	使用	的	我的	浪费	我的	时间	这里	?

我在这里浪费时间有什么用呢?

[ai] [wɒz; wəz] [θri:] [wi:ks] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

I	was	three	weeks	looking	for	the	fellow	before	,
我	曾是	三	周	寻找	为了	这	同伴	前	,

我之前找了那个人三个星期，

[ænd; ənd] [slɪpən] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hænd] .

and	Slippen	found	him	a	few	hours	after	taking	the	matter	in	hand	.
和	滑倒	成立	他	一个	很少	小时	后	采取	这	事情	在	手	.

斯利彭在接手此事几个小时后找到了他。

[ai] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ['enihaʊ] .

I	will	take	his	advice	anyhow	.
我	将要	拿	他的	建议	无论如何	.

无论如何，我都会采纳他的建议。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd]

He	is	more	likely	to	have	an	idea	as	to	what	a	fellow	like	this	would
他	是	更多的	可能	到	有	一个	主意	作为	到	什么	一个	同伴	喜欢	这	会

[duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] . -

do	under	the	circumstances	than	I	could	have	.	'
做	在下面	这	情况	比	我	可以	有	.	-

他比我更有可能了解像他这样的人在那种情况下会做什么。

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪs] , ['kæptɪn] ['hæmptən] , - [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

'	I	have	been	doing	nothing	more	about	that	case	,	Captain	Hampton	,	'	the	detective
-	我	有	到过	正在做	没有什么	更多的	关于	那	案件	,	队长	汉普顿	,	-	这	侦探

[sed] ,

said	,
说	,

“汉普顿队长，关于那个案子，我没有做任何进一步的调查，”侦探说道。

[wen] [ðə; ði]['kɔːlə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['strɒŋli] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ;

when	the	caller	was	shown	in	by	a	boy	who	reminded	him	strongly	of	Jacob	;
什么时候	这	呼叫者	曾是	所示	在	经过	一个	男生	WHO	提醒	他	强烈	的	雅各布	;

当来电者被一个男孩领进来时，男孩让他强烈地想起了雅各布；

- [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪsə'pɪəd] ,

'	I	wrote	to	Mr	.	Hawtrey	that	the	man	had	altogether	disappeared	,
-	我	写道	到	先生	.	霍特里	那	这	男人	有	共	消失	,

“我写信告诉霍特里先生，那个人已经彻底消失了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['reɪskɔːs] [wɒtʃt] ,

but	that	I	would	have	the	racecourses	watched	,
但	那	我	会	有	这	赛马场	观看	,

但我会派人监视赛马场，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [wʊd] [let] [hɪm] [nəʊ] .

and	that	if	he	turned	up	at	any	of	them	we	would	let	him	know	.
和	那	如果	他	转向	向上	在	任何	的	他们	我们	会	让	他	知道	.

如果他出现在其中任何一个地方，我们会通知他。

[ðæt] [ɪz] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [nɒt] [ʃəʊn] [ʌp] [æt; ət] ['eni]

That	is	three	weeks	ago	,	and	he	certainly	has	not	shown	up	at	any
那	是	三	周	前	,	和	他	当然	有	不是	所示	向上	在	任何

['reɪskɔːs] ,

racecourse	,
赛马场	,

那是三周前的事了，他至今没有出现在任何赛马场上。

[ænd; ənd][maɪ] [men] [hæv; həv] [æsə'teind] [bɪ'jɒnd] [mʌtʃ] [daʊt] ,

and	my	men	have	ascertained	beyond	much	doubt	,
和	我的	男人	有	已确定	超过	很多	怀疑	,

我的部下已经毫无疑问地证实了这一点：

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][pælz][hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

that	none	of	his	usual	pals	have	seen	or	heard	anything	of	him	from	the
那	没有任何	的	他的	通常	朋友们	有	已见	或者	听到	任何事物	的	他	从	这

[deɪ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] .

day	he	left	his	quarters	at	Islington	.
天	他	左边	他的	四分之一	在	伊斯灵顿	.

自从他离开伊斯灵顿的住处后，他平常的朋友们就再也没有见过他，也没有听到过他的任何消息。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː]

I	am	glad	you	have	come	,	as	I	was	going	to	write	to	Mr	.	Hawtrey
我	是	高兴的	你	有	来	,	作为	我	曾是	去	到	写	到	先生	.	霍特里
,																
,																
,																

很高兴你来了，因为我正打算给霍特里先生写信。

[tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

to	ask	if	he	considered	it	worth	while	keeping	up	the	search	.
到	问	如果	他	经过考虑的	它	值得	尽管	保持	向上	这	搜索	.

询问他是否认为继续寻找是值得的。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ,

Certainly	it	seems	to	me	that	if	a	man	like	that	,
当然	它	似乎	到	我	那	如果	一个	男人	喜欢	那	,

在我看来，如果像他那样的人，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,

who	has	been	a	constant	attendant	at	the	races	for	the	last	twenty	years	,
WHO	有	到过	一个	持续的	服务员	在	这	种族	为了	这	最后的	二十	年	,

他在过去二十年里一直是赛马比赛的忠实观众。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dʌznt] [gəʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː]

and	makes	his	living	out	of	them	,	doesn't	go	near	them	for	three
和	制作	他的	活的	出去	的	他们	,	不	去	靠近	他们	为了	三

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

他靠它们谋生，三个星期都不去碰它们。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['aɪðə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ɪz] ['veri] [ɪl] ,

it	must	be	because	he	has	either	gone	away	or	is	very	ill	,
它	必须	是	因为	他	有	任何一个	已消失	离开	或者	是	非常	患病的	,

肯定是因为他离开了，或者病得很重。

[ɔː(r)][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] [laɪf] [ˌɔːltə'geðə(r)] . -

or	has	taken	to	some	new	life	altogether	.	'
或者	有	已采取	到	一些	新的	生活	共	.	-

或者完全开启了新的生活。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fɔːmd] , ['mɪstə(r)] . [slɪpən] ,

'	That	is	just	the	opinion	that	I	have	formed	,	Mr	.	Slippen	,
-	那	是	只是	这	观点	那	我	有	形成	,	先生	.	滑倒	,

“这只是我个人的看法，斯利彭先生。”

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wanted	to	ask	your	opinion	about	it	.
和	我	通缉	到	问	你的	观点	关于	它	.

我想听听你的看法。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['æktɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [hɪm] ,

We	have	a	very	strong	idea	that	there	is	a	woman	acting	in	concert	with	him	,
我们	有	一个	非常	强的	主意	那	那里	是	一个	女士	表演	在	音乐会	和	他	,

我们强烈怀疑有一个女人与他合谋。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [v'ɪktɪmˌaɪzd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [aʊt]

and	between	them	they	have	victimised	a	friend	of	Mr	.	Hawtrey's	out
和	之间	他们	他们	有	受害人	一个	朋友	的	先生	.	-	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

of	a	considerable	sum	of	money	.
的	一个	大量	和	的	钱	.

他们合谋从霍特里先生的一位朋友那里骗取了一大笔钱。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [miːnz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

We	**may**	**take**	**it**	**then**	**for**	**granted**	**that**	**they**	**have**	**means**	**sufficient**	**to**	**live**
我们	可能	拿	它	然后	为了	的确	那	他们	有	方法	充足的	到	居住

[ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

on	**for**	**some**	**little**	**time**	**,**
在	为了	一些	小的	时间	,

因此我们可以理所当然地认为，他们有足够的钱维持一段时间的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第2卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 2 (of 3))
第2/9页

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][weərˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
or **to** **take** **them** **wherever** **they** **may** **want** **to** **go** **.**
或者 到 拿 他们 无论 他们 可能 想 到 去 .

或者带他们去任何他们想去的地方。

[aɪ] [ˈfænsɪ] [maɪˈself] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˈlʌndən] ;
I **fancy** **myself** **that** **they** **must** **have** **left** **London** **;**
我 想要 我 那 他们 必须 有 左边 伦敦 ;

我猜他们一定是离开了伦敦；

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdlɪ] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈreɪskɔːs] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ; [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ]
a **man** **like** **that** **could** **hardly** **keep** **away** **from** **racecourses** **altogether** **;** **therefore** **I**
一个 男人 喜欢 那 可以 几乎 保持 离开 从 赛马场 共 ; 所以 我
[əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
agree **with** **you** **,**
同意 和 你 ,

像他那样的人几乎不可能完全远离赛马场；因此，我同意你的看法。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪˈvɪə(r)] [ˈɪlnəs] [ɔː(r)] [ˈæbsəns] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪˌɪŋ]
that **nothing** **but** **severe** **illness** **or** **absence** **can** **be** **the** **cause** **of** **his** **staying**
那 没有什么 但 严重 疾病 或者 缺席 能 是 这 原因 的 他的 入住
[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈreɪskɔːs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts][fɔː(r); fə(r)] [θriː]
away **from** **racecourses** **and** **from** **all** **his** **own** **intimates** **for** **three**
离开 从 赛马场 和 从 全部 他的 自己的 亲密 为了 三
[wiːks] . -
weeks **.** **'**
周 . -

除了重病或缺席之外，没有其他原因能解释他为何连续三周远离赛马场和所有亲近之人。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [ˈriːzənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] [ˈhæmptən] ;
' **That** **is** **just** **how** **I** **reasoned** **it** **,** **Captain** **Hampton** **;**
- 那 是 只是 如何 我 有理智的 它 , 队长 汉普顿 ;

“我就是这么想的，汉普顿上尉；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmʌni] ,
and **now** **that** **you** **tell** **me** **that** **he** **has** **got** **hold** **of** **some** **money** **,**
和 现在 那 你 告诉 我 那 他 有 得到 抓住 的 一些 钱 ,

既然你告诉我他弄到了一些钱，

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sləʊpt] . -
I **have** **not** **the** **least** **doubt** **that** **he** **has** **sloped** **.** **'**
我 有 不是 这 至少 怀疑 那 他 有 倾斜的 . -

我毫不怀疑他已经倾斜了立场。

- [wel] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] , [ˈmɪstə(r)] . [slɪpən] ,
' **Well** **,** **from** **your** **experience** **in** **such** **matters** **,** **Mr** **.** **Slippen** **,**
- 出色地 , 从 你的 经验 在 这样的 事情 , 先生 . 滑倒 ,

“嗯，根据您在这类事情上的经验，斯利彭先生，

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪklɪ] [tuː; tə][gəʊ] ? -
where **do** **you** **think** **that** **a** **man** **like** **that** **would** **be** **likely** **to** **go** **?** **'**
在哪里 做 你 思考 那 一个 男人 喜欢 那 会 是 可能 到 去 ? -

你觉得像他那样的人可能会去哪里？

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

'	There	is	no	saying	at	all	.
-	那里	是	不	说	在	全部	.

“根本没法说。”

[hi:; hi] [maɪt] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] , [bʌt; bət][lɔ:(r)] - [bles] [ju:; jʊ] ,

He	might	go	down	to	some	quiet	place	in	the	country	,	but	Lor	'	bless	you	,
他	可能	去	向下	到	一些	安静的	地方	在	这	国家	,	但	洛尔	-	保佑	你	,

他可能会去乡下某个僻静的地方，但愿上帝保佑你。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][stænd] [θri:] [wi:ks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

a	man	like	that	could	never	stand	three	weeks	of	it	.
一个	男人	喜欢	那	可以	绝不	站立	三	周	的	它	.

像他那样的人，绝对无法忍受三个星期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [fʌndz] [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [hɪm]

It	is	very	likely	that	if	he	is	in	funds	and	has	got	a	clever	woman	with	him
它	是	非常	可能	那	如果	他	是	在	资金	和	有	得到	一个	聪明的	女士	和	他

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][gɒt] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [swel] [həʊ'tel][æt; ət]

they	may	have	got	themselves	up	and	be	staying	at	some	swell	hotel	at
他们	可能	有	得到	他们自己	向上	和	是	入住	在	一些	膨胀	酒店	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['si:saɪd] ['pleɪsɪz] ,

one	of	the	seaside	places	,
一	的	这	海滨	地方	,

如果他经济条件优渥，身边又有位聪明的女士相伴，他们很可能已经起身前往海边某个高档酒店度假了。

[ɔ:(r)][æt; ət] ['hærəgət] [ɔ:(r)]['bʌkstən] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['kærɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['swɪnd(ə)l][ðeə(r)] .

or	at	Harrogate	or	Buxton	,	and	be	carrying	on	some	little	swindle	there	.
或者	在	哈罗盖特	或者	巴克斯顿	,	和	是	携带	在	一些	小的	骗取	那里	.

或者在哈罗盖特或巴克斯顿，在那里进行一些小诈骗活动。

[ðen] [ə'gen] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [dʒɒb][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] ,

Then	again	,	after	this	job	you	say	they	have	managed	,
然后	再次	,	后	这	工作	你	说	他们	有	管理	,

不过话说回来，你又说他们在完成这项工作后已经做到了。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [skeəs] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət]

they	may	think	it	best	to	make	themselves	scarce	altogether	,	and	may	be	at
他们	可能	思考	它	最好的	到	制作	他们自己	稀少	共	,	和	可能	是	在

[sʌm; səm] ['fɒrən] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] .

some	foreign	watering	-	place	.
一些	外国的	浇水	-	地方	.

他们或许认为最好完全消失，可能正在某个外国的度假胜地。

[ə; eɪ]['klevə(r)] [ʃɑ:p] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] ,

A	clever	sharp	can	always	make	his	living	at	those	sort	of	places	,
一个	聪明的	锋利的	能	总是	制作	他的	活的	在	那些	种类	的	地方	,

精明的骗子总能在那种地方谋生。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [help] [hɪm] .

especially	with	a	woman	to	help	him	.
尤其	和	一个	女士	到	帮助	他	.

尤其是有女人帮助他的时候。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ? -

I	suppose	she	is	young	and	pretty	?	'
我	认为	她	是	年轻的	和	漂亮的	?	-

我猜她年轻漂亮吧?

['kæptɪn] ['hæmptən] [nɒ'dɪd] .

Captain	Hampton	nodded	.
队长	汉普顿	点头	.

汉普顿上尉点了点头。

- [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] , - [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [ɒn] . -

'	Bound	to	be	,	'	the	detective	went	on	.	'
-	边界	到	是	,	-	这	侦探	去	在	.	-

“肯定会这样，”侦探继续说道。

[wel] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd]['klevə(r)] ,

Well	,	a	sharp	fellow	with	a	girl	like	that	,	if	she	is	shrewd	and	clever	,
出色地	,	一个	锋利的	同伴	和	一个	女孩	喜欢	那	,	如果	她	是	精明	和	聪明的	,

嗯，如果那女孩精明能干，那他可真是个精明能干的小伙子了。

[kæn; kən][dʒʌst] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ['mʌni] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

can	just	turn	over	money	at	places	of	that	kind	.
能	只是	转动	超过	钱	在	地方	的	那	种类	.

在那种地方，你只要花点钱就行了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fuːlz] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv][gɒt] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

They	are	full	of	young	fools	,	most	of	whom	have	got	money	in	their	pockets	.
他们	是	满的	的	年轻的	傻瓜	,	最多	的	谁	有	得到	钱	在	他们的	口袋	.

他们那里全是年轻的傻瓜，其中大多数人兜里都有钱。

[wel] [ðen] , [ə'gen] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sʌmweə(r)] — [mɔː(r)] ['laɪkli]

Well	then	,	again	,	they	may	have	gone	across	the	water	somewhere	—	more	likely
出色地	然后	,	再次	,	他们	可能	有	已消失	穿过	这	水	某处	—	更多的	可能

[ðə; ði] [steɪts] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] ;

the	States	than	anywhere	else	;
这	各州	比	任何地方	别的	;

那么，他们或许已经渡海去了某个地方——更有可能是美国而不是其他任何地方；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['haɪdɪŋ] [ɪn] ,

it	is	a	big	place	for	hiding	in	,
它	是	一个	大的	地方	为了	隐藏	在	,

这是一个很大的藏身之处。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['klevə(r)] [ʃaːpiŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [nəʊz]

and	when	a	fellow	has	done	a	bit	of	clever	sharping	here	and	knows
和	什么时候	一个	同伴	有	完毕	一个	少量	的	聪明的	锐化	这里	和	知道

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɒntɪd] ,

that	he	is	wanted	,
那	他	是	通缉	,

当一个人在这里巧妙地磨砺了一番，并且知道自己被人需要时，

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪts] , [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk]

he	somehow	always	makes	for	the	States	,	just	as	naturally	as	a	duck
他	不知何故	总是	制作	为了	这	各州	,	只是	作为	自然	作为	一个	鸭子

[teɪks] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

takes	to	water	.
需要	到	水	.

他总是能莫名其妙地前往美国，就像鸭子天生就会游泳一样自然。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['eɪdʒənts] [huː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ? -

'	Have	you	agents	who	would	be	of	any	use	at	these	places	?	'
-	有	你	代理人	WHO	会	是	的	任何	使用	在	这些	地方	?	-

“你们有没有能派到这些地方的特工？”

- [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] , ['kæptɪn] ['hæmptən] .

'	No	,	I	will	acknowledge	frankly	that	I	have	not	,	Captain	Hampton	.
-	不	,	我	将要	承认	坦率地说	那	我	有	不是	,	队长	汉普顿	.

“不，坦白地说，我没有，汉普顿上尉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;

It	would	be	no	use	taking	Mr	.	Hawtrey's	money	for	a	job	of	that	sort	;
它	会	是	不	使用	采取	先生	.	-	钱	为了	一个	工作	的	那	种类	;

拿霍特里先生的钱去做那种工作是没用的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

it	is	too	big	for	me	.
它	是	也	大的	为了	我	.

它对我来说太大了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [træk] [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][send] [aʊt]

If	there	was	any	one	place	to	which	you	could	track	them	I	could	send	out
如果	那里	曾是	任何	一	地方	到	哪个	你	可以	追踪	他们	我	可以	发送	出去

[ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] .

a	man	there	well	enough	.
一个	男人	那里	出色地	足够的	.

如果能找到他们藏身的某个地方，我可以派个人去那里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [steɪts] .

But	I	could	not	work	either	the	Continent	or	the	States	.
但	我	可以	不是	工作	任何一个	这	大陆	或者	这	各州	.

但我既不能在欧洲大陆工作，也不能在美国工作。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [piːs] [ɒv; əv] ['swɪndlɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] ,

If	you	have	got	proof	of	a	bad	piece	of	swindling	against	this	man	,
如果	你	有	得到	证明	的	一个	坏的	片	的	诈骗	反对	这	男人	,

如果你有证据证明这个人犯有严重的诈骗罪，

[jɔː(r); jə(r)] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]

your	best	plan	will	be	to	go	to	Scotland	Yard	and	get	them	to	put	a
你的	最好的	计划	将要	是	到	去	到	苏格兰	院子	和	得到	他们	到	放	一个

[mæn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

man	at	your	service	.
男人	在	你的	服务	.

你最好的办法是去苏格兰场，让他们派个人为你服务。

[ðə; ði] ['fɒrən] [pə'liːs] [wʊd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	foreign	police	would	not	move	a	finger	if	I	were	to	write	to	them	,
这	外国的	警察	会	不是	移动	一个	手指	如果	我	是	到	写	到	他们	,

就算我写信给外国警察，他们也不会采取任何行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ɪf] ['skɒtlənd] [jɑːd] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]

but	they	would	be	willing	enough	to	move	if	Scotland	Yard	had	the	thing	in
但	他们	会	是	愿意的	足够的	到	移动	如果	苏格兰	院子	有	这	事物	在

[hænd] . -

hand	.	'
手	.	-

但如果苏格兰场掌握了线索，他们也愿意搬迁。

- ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [hæz; həz] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɑːlz] ['liːvaɪnz] [hændz] ,

'	Mr	.	Hawtrey	has	put	himself	in	Charles	Levine's	hands	,
-	先生	.	霍特里	有	放	他自己	在	查尔斯	莱文的	双手	,

“霍特里先生已经把自己交给了查尔斯·莱文。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒests] ;

and	in	these	matters	he	will	have	to	act	as	he	suggests	;
和	在	这些	事情	他	将要	有	到	行为	作为	他	建议	;

在这些事情上，他必须按照他自己提出的建议行事；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

but	I	am	taking	the	matter	up	on	my	own	account	.
但	我	是	采取	这	事情	向上	在	我的	自己的	帐户	.

但我会亲自处理此事。

[ai][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n]

I	have	spent	a	good	deal	of	time	over	it	,	and	don't	like	to	be	beaten
我	有	花费	一个	好的	交易	的	时间	超过	它	,	和	不	喜欢	到	是	被打败

,

,

,

我为此花费了大量时间，我不喜欢被打败。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət]

and	if	you	could	have	undertaken	it	,	and	it	would	have	been	at
和	如果	你	可以	有	已	它	,	和	它	会	有	到过	在

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [miːnz] ,

all	within	my	means	,
全部	之内	我的	方法	,

如果你能承担这件事，而且这完全在我的能力范围之内，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	would	have	arranged	with	you	.
我	会	有	安排	和	你	.

我本来可以和你商量的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪf] [ai]

As	it	is	,	I	shall	come	to	you	again	for	advice	and	assistance	if	I
作为	它	是	,	我	将	来	到	你	再次	为了	建议	和	协助	如果	我

[rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm] .

require	them	.
要求	他们	.

如果我需要建议和帮助，我还会再次来找您。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [send] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	think	you	had	better	send	in	your	account	to	Mr	.	Hawtrey	for	the
我	思考	你	有	更好的	发送	在	你的	帐户	到	先生	.	霍特里	为了	这

[wɜːk] [dʌn] [səʊ][fɑː(r)] ,

work	done	so	far	,
工作	完毕	所以	远的	,

我认为你最好把目前为止的工作成果结算单发给霍特里先生。

[wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

with	a	letter	asking	for	instructions	.
和	一个	信	问	为了	指示	.

附上一封请求指示的信。

[hiː; hi] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['reiskɔːs] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] .

He	may	like	to	have	the	racecourses	watched	for	a	bit	longer	.
他	可能	喜欢	到	有	这	赛马场	观看	为了	一个	少量	更长	.

他可能希望赛马场的观察时间再延长一段时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm][duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

If	you	see	him	do	not	mention	this	talk	with	me	.
如果	你	看	他	做	不是	提到	这	讲话	和	我	.

如果你见到他，不要跟我提起这件事。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [bɔɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ɒn][maɪ][dɔː(r)] - [step] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

By	the	way	,	I	found	that	boy	you	had	,	on	my	door	-	step	a	few	days	ago	.
经过	这	方式	,	我	成立	那	男生	你	有	,	在	我的	门	-	步	一个	很少	天	前	.

对了，几天前我在我家门口发现了你生的那个男孩。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] ,

He	told	me	he	had	left	you	,
他	讲述	我	他	有	左边	你	,

他告诉我他已经离开你了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɪm][ɒn][tuː; tə][rʌn] ['erəndz]
and **as** **he** **seemed** **a** **sharp** **little** **fellow** **I** **have** **taken** **him** **on** **to** **run** **errands**
和 作为 他 似乎 一个 锋利的 小的 同伴 我 有 已采取 他 在 到 跑步 跑腿
[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . -
and **that** **sort** **of** **thing** **.** **'**
和 那 种类 的 事物 . -

他看起来是个很机灵的小家伙，所以我雇他跑腿做些杂事。

- [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [gəʊz] .
' **He** **is** **not** **a** **bad** **boy** **,** **as** **that** **sort** **of** **boy** **goes** **.**
- 他 是 不是 一个 坏的 男生 , 作为 那 种类 的 男生 去 .

“就那种类型的男孩而言，他不算是个坏男孩。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [jʌŋ] [skæmp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːki] ,
They **are** **all** **young** **scamps** **,** **but** **he** **took** **it** **into** **his** **head** **to** **be** **cheeky** **,**
他们 是 全部 年轻的 流浪者 , 但 他 采取 它 进入 他的 头 到 是 厚脸皮 ,

他们都是些小淘气，但他却自作聪明，想要耍些花招。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [aʊt] .
and **I** **had** **to** **kick** **him** **out** **.**
和 我 有 到 踢 他 出去 .

我不得不把他赶出去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ə'gen] .
I **am** **glad** **to** **hear** **he** **has** **not** **gone** **on** **the** **streets** **again** **.**
我 是 高兴的 到 听到 他 有 不是 已消失 在 这 街道 再次 .

很高兴听到他没有再流落街头。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [ʃɑːp] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɪm]['juːsf(ə)l] ,
You **will** **have** **to** **look** **pretty** **sharp** **after** **him** **,** **but** **you** **may** **find** **him** **useful** **,**
你 将要 有 到 看 漂亮的 锋利的 后 他 , 但 你 可能 寻找 他 有用 ,

你得非常细心地照顾他，但你可能会发现他很有用。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
if **,** **as** **you** **say** **,**
如果 , 作为 你 说 ,

如你所说，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʌn'ɜːθ] [ðɪs] ['feləʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] . -
you **are** **going** **to** **try** **to** **unearth** **this** **fellow** **we** **have** **been** **in** **search** **of** **.** **'**
你 是 去 到 尝试 到 挖掘 这 同伴 我们 有 到过 在 搜索 的 . -

你们的任务是找到我们一直在寻找的这个人。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli][fɔː(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] , ['dɒr(ə)θi] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] , [wen] [hiː; hi]
' **We** **shall** **be** **only** **four** **at** **dinner** **,** **Dorothy** **,** **'** **Mr** **.** **Hawtrey** **said** **,** **when** **he**
- 我们 将 是 仅有的 四 在 晚餐 , 多萝西 , - 先生 . 霍特里 说 , 什么时候 他
[rɪ'tɜːnd] .
returned **.**
返回 .

“多萝西，我们晚餐只有四个人，”霍特里先生回来时说道。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['hæmptən] [tuː; tə] [kʌm] . -
' **I** **could** **not** **get** **Hampton** **to** **come** **.** **'**
- 我 可以 不是 得到 汉普顿 到 来 . -

“我没能请到汉普顿来。”

- [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - ['dɒr(ə)θi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
' **Engaged , I suppose , ' Dorothy said indifferently .**
- 已订婚的 , 我 认为 , - 多萝西 说 漠不关心 .

“我想应该是订婚了吧。”多萝西冷淡地说。

- [nəʊ] , [dɪə(r)] ,
' **No , dear ,**
- 不 , 亲爱的 ,

'不亲爱的，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] — [aɪ]
he simply said that as he had had the misfortune to displease you — I
他 简单地 说 那 作为 他 有 有 这 不幸 到 得罪 你 — 我
[θɪŋk] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] — [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [steɪ]
think those were his very words — he thought it would be better to stay
思考 那些 是 他的 非常 字 — 他 想法 它 会 是 更好的 到 停留
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他只是说，由于他不幸得罪了你——我想他就是这么说的——他认为最好还是远离你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)] [drɒpt] .
I could not say that I did not agree with him and so the matter dropped .
我 可以 不是 说 那 我 做过 不是 同意 和 他 和 所以 这 事情 掉落 .

我无法说我不同意他的观点，所以这件事就此作罢。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] .
Of course I am sorry , for I have always liked the lad .
的 课程 我 是 对不起 , 为了 我 有 总是 喜欢 这 小伙子 .

我当然感到抱歉，因为我一直很喜欢这个孩子。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi]
Naturally the interest he has shown in us in this trouble and the pains he
自然 这 兴趣 他 有 所示 在 我们 在 这 麻烦 和 这 疼痛 他
[hæz; həz]['teɪkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kwaɪt] [rɪ'njuːd] [ðə; ði][əʊld] ['fiːlɪŋ] .
has taken about it have quite renewed the old feeling .
有 已采取 关于 它 有 相当 更新 这 老的 感觉 .

他对我们在这件事上的关心和付出的努力，自然让我们重拾了旧日的情谊。

[aɪ][hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs][ænd; ənd] [tɔːkt] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm]['ɔːlməʊst]
I have turned to him for advice and talked matters over with him almost
我 有 转向 到 他 为了 建议 和 谈话 事情 超过 和 他 几乎
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][sʌn] ,
as if he had been a son ,
作为 如果 他 有 到过 一个 儿子 ,

我曾向他寻求建议，和他商量事情，几乎就像对待儿子一样。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]
and , of course , I shall miss him a good deal now — but it cannot be
和 , 的 课程 , 我 将 错过 他 一个 好的 交易 现在 — 但 它 不能 是
[helpt] . -
helped . '
帮助 . -

当然，我现在会非常想念他——但这也没办法。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːðə(r)] , - ['dɒr(ə)θi]
' **I am sure I don't want him to stay away from the house , father , ' Dorothy**
- 我 是 当然 我 不 想 他 到 停留 离开 从 这 房子 , 父亲 , - 多萝西
[sed] ,
said ,
说 ,

“爸爸，我肯定不想让他远离家，”多萝西说。

[ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] .
in an aggrieved tone .
在 一个 受委屈的 语气 .

语气愤愤不平。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] , ['dɒr(ə)θi] ; [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [hæz; həz]
' I don't know whether you want it or not , Dorothy ; but naturally that has
- 我 不 知道 无论 你 想 它 或者 不是 , 多萝西 ; 但 自然 那 有
[biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
been the effect .
到过 这 影响 .

“我不知道你是否想要这样，多萝西；但自然而然地，这就是结果。”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɒn][səʊ] ['frendli] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð]
You do not suppose that a man who has been on so friendly a footing with
[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['kæptɪn]
us for the last twenty years is going to put up with being called Captain
['hæmptən] ,
Hampton ,
汉普顿 ,

你不会认为一个过去二十年来一直和我们保持友好关系的人会容忍别人叫他汉普顿上尉吧?

[ænd; ənd] [ə'drest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
and addressed as if he were a stranger ,
和 已解决 作为 如果 他 是 一个 陌生人 ,

对方对待他就像对待陌生人一样。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['friːzɪŋ] [pə'laɪtnəs] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] [huːm] ,
and treated with a sort of freezing politeness by a girl whom ,
和 治疗 和 一个 种类 的 冷冻 礼貌 经过 一个 女孩 谁 ,

而对待她，却带着一种冷漠的礼貌，这女孩.....

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
almost from the day when he arrived in England ,
几乎 从 这 天 什么时候 他 到达的 在 英格兰 ,

几乎从他抵达英国的那天起，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] .
he has been giving up his time to assist .
他 有 到过 给予 向上 他的 时间 到 协助 .

他一直抽出时间来提供帮助。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
I think he is perfectly right to keep away from the house ,
我 思考 他 是 完美 正确的 到 保持 离开 从 这 房子 ,

我认为他远离那栋房子是完全正确的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['eni] [mæn][ɒv; əv]['spɪrɪt] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] . -
and I think any man of spirit would do the same . '
和 我 思考 任何 男人 的 精神 会 做 这 相同的 . -

我认为任何有担当的人都会这样做。

- [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ? -
' Did he say that he resented it , father ? '
- 做过 他 说 那 他 怨恨 它 , 父亲 ? -

“父亲，他有没有说他对此感到不满？”

- [wel] , [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
' Well , no , he didn't .
- 出色地 , 不 , 他 没有 .

“不，他没有。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [ðæt] [ai] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd]

He	seemed	to	think	that	while	it	was	reasonable	that	I	,	your	father	,	should
他	似乎	到	思考	那	尽管	它	曾是	合理的	那	我	,	你的	父亲	,	应该

[hæv; həv][hæd; həd] [daut] ,

have	had	doubts	,
有	有	疑虑	,

他似乎认为，虽然我，作为你的父亲，心存疑虑是合情合理的，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] , ['sɪŋgltən] ,

and	that	your	old	friend	,	Singleton	,
和	那	你的	老的	朋友	,	辛格尔顿	,

还有你的老朋友，辛格尔顿

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'liːvd]

should	have	readily	accepted	the	evidence	of	his	senses	and	have	believed
应该	有	容易	公认	这	证据	的	他的	感官	和	有	相信

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][bæd] [skreɪp] ,

that	you	had	got	into	some	sort	of	bad	scrape	,
那	你	有	得到	进入	一些	种类	的	坏的	刮	,

他本应欣然接受自己的感官判断，并相信你确实遇到了某种严重的麻烦。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

that	you	should	feel	hurt	because	he	did	so	.
那	你	应该	感觉	伤害	因为	他	做过	所以	.

你应该因为他这样做而感到受伤。

['sɪŋgltən] [ænd; ənd][ai][bəuθ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] .

Singleton	and	I	both	said	that	it	was	preposterous	.
辛格尔顿	和	我	两个都	说	那	它	曾是	荒谬	.

辛格尔顿和我都认为这太荒谬了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [jɔːz] .

However	,	he	stuck	to	his	own	opinion	just	as	you	do	to	yours	.
然而	,	他	卡住	到	他的	自己的	观点	只是	作为	你	做	到	你的	.

然而，他坚持自己的观点，就像你坚持自己的观点一样。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

However	,	there	is	an	end	of	the	matter	.
然而	,	那里	是	一个	结尾	的	这	事情	.

然而，这件事终究会结束。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] ['sɒri] .

I	am	heartily	sorry	.
我	是	衷心地	对不起	.

我深感抱歉。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [wʌn] [meɪks] [səʊ] ['meni] ['riːəl] [frendz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [ʃəʊn] [hɪm'self]

I	don't	think	one	makes	so	many	real	friends	as	he	has	of	late	shown	himself
我	不	思考	一	制作	所以	许多	真实的	朋友们	作为	他	有	的	晚的	所示	他自己

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

我不认为一个人能像他最近表现的那样结交这么多真朋友。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['iːv(ə)n][wʌn] [ə'weɪ] , [ɪ'speʃəli] [dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs]

that	one	can	afford	to	throw	even	one	away	,	especially	just	at	a	time	like	this
那	一	能	买得起	到	扔	甚至	一	离开	,	尤其	只是	在	一个	时间	喜欢	这

.

:

.

在这样的特殊时期，一个人完全可以负担得起扔掉一个。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] . -

Well	,	it	is	of	no	use	talking	about	it	any	more	.	'
出色地	,	它	是	的	不	使用	说	关于	它	任何	更多的	.	-

唉，再说下去也没用了。

['dænvɜːz] - [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [lə'viːn] [left]

Danvers	'	report	of	the	consultation	between	himself	and	Charles	Levine	left
丹弗斯	-	报告	的	这	咨询	之间	他自己	和	查尔斯	莱文	左边

['mætəz] ['prɪti] ['nɪəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

matters	pretty	nearly	as	they	were	before	.
事情	漂亮的	几乎	作为	他们	是	前	.

丹弗斯报告称，他与查尔斯·莱文的磋商结果与之前相比几乎没有变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)]

It	was	greatly	desirable	for	the	purpose	of	preventing	any	further
它	曾是	非常	理想	为了	这	目的	的	预防	任何	更远

[ˌpɜːrsn'eɪʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [kleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kɔntest, kən'test] ,

personation	that	the	jeweller's	claim	should	be	contested	,
角色扮演	那	这	珠宝商	宣称	应该	是	有争议的	,

为了防止进一步的冒名顶替行为，对珠宝商的索赔提出异议是非常必要的。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

but	upon	the	other	hand	it	was	equally	certain	that	it	would	be	an
但	之上	这	其他	手	它	曾是	同样地	肯定	那	它	会	是	一个

[ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] ['hɔːtriː] .

extremely	unpleasant	thing	for	Mr	.	and	Miss	Hawtrey	.
极其	令人不快的	事物	为了	先生	.	和	错过	霍特里	.

但另一方面，同样可以肯定的是，这对霍特里先生和小姐来说将是一件极其不愉快的事情。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [slaɪt] ,

The	chances	of	obtaining	a	verdict	were	very	slight	,
这	机会	的	获得	一个	判决	是	非常	轻微	,

获得判决的可能性微乎其微。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪəli] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

as	they	had	merely	an	hypothesis	to	oppose	to	the	direct	evidence	of
作为	他们	有	仅仅	一个	假设	到	反对	到	这	直接的	证据	的

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

the	jeweller	and	his	assistants	.
这	珠宝商	和	他的	助理	.

他们只有一种假设来反驳珠宝商及其助手提供的直接证据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

It	was	a	case	that	the	principals	must	decide	for	themselves	.
它	曾是	一个	案件	那	这	校长	必须	决定	为了	他们自己	.

这是一个需要当事人自行决定的案件。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] ,

In	case	they	were	willing	to	meet	the	inevitable	unpleasantness	of	a	trial	,
在	案件	他们	是	愿意的	到	见面	这	不可避免的	不愉快	的	一个	审判	,

如果他们愿意承受审判过程中不可避免的不愉快，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm]

it	would	be	incumbent	on	them	to	use	every	possible	effort	to	obtain	some
它	会	是	现任	在	他们	到	使用	每一个	可能的	努力	到	获得	一些

['evɪdəns] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] .

evidence	in	confirmation	of	their	hypothesis	.
证据	在	确认	的	他们的	假设	.

他们有责任尽一切可能去获取证据来证实他们的假设。

['skɒtlənd] [jɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] ; [ə; eɪ]

Scotland	**Yard**	**should**	**be**	**communicated**	**with**	**and**	**detectives**	**set**	**to**	**work**	**;**	**a**
苏格兰	院子	应该	是	沟通	和	和	侦探	放	到	工作	;	一个

[rɪ'wɔ:d] , [seɪ] [ɒv; əv] 100l . ,

reward	**,**	**say**	**of**	**100l**	**.**	**,**
报酬	,	说	的	100l	.	,

应该联系苏格兰场，让侦探们着手调查；悬赏金额比如100英镑。

[mait] [bi:; bi] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'rest]

might	**be**	**offered**	**in**	**the**	**papers**	**for**	**information**	**that**	**would**	**lead**	**to**	**the**	**arrest**
可能	是	提供	在	这	文件	为了	信息	那	会	带领	到	这	逮捕

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['pə:səneitɪŋ] [mɪs] ['hɔ:tri:] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]

of	**the**	**female**	**who**	**had**	**been**	**personating**	**Miss**	**Hawtrey**	**and**	**in**	**her**	**name**
的	这	女性	WHO	有	到过	扮演	错过	霍特里	和	在	她	姓名

[əb'teɪnɪŋ] [gʊdz] ['ʌndə(r)] [fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-] ,

obtaining	**goods**	**under**	**false**	**pretences**	**,**
获得	商品	在下面	错误的	伪装	,

报纸可能会刊登讣告，征集能够帮助逮捕冒充霍特里小姐并以她的名义进行欺诈性货物买卖的女子的信息。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'pɪərəns] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

a	**description**	**of**	**the**	**woman's**	**appearance**	**being**	**given**	**.**
一个	描述	的	这	女性的	外貌	存在	给定	.

对该女子的外貌特征进行了描述。

['i:v(ə)n] [ɪf] [nəʊ] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:v]

Even	**if**	**no**	**evidence**	**was**	**forthcoming**	**from**	**the**	**advertisement**	**it**	**would**	**serve**
甚至	如果	不	证据	曾是	即将推出	从	这	广告	它	会	服务

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] ,

as	**a**	**preparation**	**for**	**the**	**trial**	**,**
作为	一个	准备	为了	这	审判	,

即使广告中没有提供任何证据，它也可以作为审判的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [kleɪm] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

and	**the**	**defence**	**to**	**the**	**claim**	**would**	**not**	**come**	**as**	**a**	**surprise**	**.**
和	这	防御	到	这	宣称	会	不是	来	作为	一个	惊喜	.

对此诉讼的辩护并不令人意外。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [wʊd] [dɪ'tɜ:(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ə'tempt]

the	**appearance**	**of**	**the**	**advertisement**	**would**	**deter**	**the**	**woman**	**from**	**attempting**
这	外貌	的	这	广告	会	阻止	这	女士	从	尝试

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

for	**some**	**time**	**to**	**repeat**	**her**	**operations**	**.**
为了	一些	时间	到	重复	她	运营	.

广告的出现会让这位女士在一段时间内不敢再尝试进行手术。

['mɪstə(r)] . [lə'vi:n] ['ɔ:lsəʊ] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃɒps]

Mr	**.**	**Levine**	**also**	**recommended**	**that**	**a**	**letter**	**should**	**be**	**sent**	**to**	**all**	**the**	**shops**
先生	.	莱文	还	受到推崇的	那	一个	信	应该	是	发送	到	全部	这	商店

[weə(r)] [ðeɪ] [delt] ,

where	**they**	**dealt**	**,**
在哪里	他们	已处理	,

莱文先生还建议向所有与他们有业务往来的商店发送一封信函。

[tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['veri] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [mɪs]

to	warn	them	that	it	was	possible	that	a	person	very	closely	resembling	Miss
到	警告	他们	那	它	曾是	可能的	那	一个	人	非常	密切	类似	错过

['hɔːtriː] [mait] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [gʊdz] ,

Hawtrey	might	attempt	to	obtain	goods	,
霍特里	可能	试图	到	获得	商品	,

警告他们，一个与霍特里小姐非常相像的人可能会试图获取货物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['ɔːdəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'lɪvəd]

and	that	everything	ordered	should	be	sent	to	the	house	,	and	not	delivered
和	那	一切	订购	应该	是	发送	到	这	房子	,	和	不是	发表

['pɜːsənəli] ;

personally	;
亲自	;

所有订购的物品都应送到家中，而不是亲自送货上门；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ɪn]

and	it	would	be	desirable	,	if	possible	,	that	they	should	be	told	that	in
和	它	会	是	理想	,	如果	可能的	,	那	他们	应该	是	讲述	那	在

['fjuːtʃə(r)] [mɪs] ['hɔːtriː] ,

future	Miss	Hawtrey	,
未来	错过	霍特里	,

如果可能的话，最好告诉他们，以后霍特里小姐.....

[wen] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

when	giving	an	order	,	would	give	her	visiting	card	,	and	that	of	Mr	.
什么时候	给予	一个	命令	,	会	给	她	访问	卡片	,	和	那	的	先生	.

['hɔːtriː] ;

Hawtrey	;
霍特里	;

下订单时，她会递上自己的名片，以及霍特里先生的名片；

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [wen]

and	that	any	person	purporting	to	be	her	,	and	being	unable	when
和	那	任何	人	声称	到	是	她	,	和	存在	无法	什么时候

[ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][kɑːd] ,

asked	to	give	her	card	,
问	到	给	她	卡片	,

任何冒充她的人，如果被要求出示身份证件却无法出示，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'teɪnd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

should	be	detained	,	and	given	in	charge	of	the	police	.
应该	是	被拘留	,	和	给定	在	收费	的	这	警察	.

应予以拘留，并移交警方处理。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][laɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd] ; [bʌt; bət]

This	,	at	least	,	was	the	line	which	they	recommended	should	be	adopted	;	but
这	,	在	至少	,	曾是	这	线	哪个	他们	受到推崇的	应该	是	已采用	;	但

, [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

至少，这是他们建议采取的策略；但是，当然，

[ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː]['leɪtə(r)][ɒn] ,

the	matter	would	be	further	considered	and	gone	into	later	on	,
这	事情	会	是	更远	经过考虑的	和	已消失	进入	之后	在	,

此事将择日进一步考虑和处理。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kɒntest] [ðə; ðɪ] [kleɪm] .

if	Mr	.	Hawtrey	decided	to	contest	the	claim	.
如果	先生	.	霍特里	决定	到	竞赛	这	宣称	.

如果霍特里先生决定对索赔提出异议。

- [ləˈviːn] [kənˈsidə] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [keɪsɪz][hiː; hi][hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd]
' **Levine considers it one of the most difficult cases he has ever been engaged**
- 莱文 考虑 它 一 的 这 最多 难的 案例 他 有 曾经 到过 已订婚的
[ɪn] ,
in ,
在 ,

莱文认为这是他经手过的最棘手的案件之一。

- [sed] [ˈdænvɜːz] .
' **said Danvers .**
- 说 丹弗斯 .

丹弗斯说道。

- [hiː; hi] [sez] [ˈfræŋkli] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ]
' **He says frankly he does not think you have the remotest chance of getting**
- 他 说道 坦率地说 他 做 不是 思考 你 有 这 最远 机会 的 获得
[ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] ,
a verdict ,
一个 判决 ,

“他坦率地说，他认为你根本没有一丝胜诉的可能。”

[ənˈles] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈkɒmz] [ɒn][juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
unless before the trial comes on you can lay your hand on this woman ,
除非 前 这 审判 来 在 你 能 躺 你的 手 在 这 女士 ,

除非在审判开始前你能对这个女人动手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈdʒests] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [təˈgeðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈgɪliət] — [huː] , [ɒv; əv]
and he suggests that you and he together should see Gilliat — who , of
和 他 建议 那 你 和 他 一起 应该 看 吉利亚特 — WHO , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

他建议你们俩一起去见吉利亚特——当然，吉利亚特本人……

[hæz; həz][nəʊ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
has no personal feeling in the matter ,
有 不 个人的 感觉 在 这 事情 ,

他对此事没有个人情感。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][biː; bi][məʊst] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈhɒstaɪl] [ˈækʃ(ə)n] [əˈgenst]
and would naturally be most averse to taking anything like hostile action against
和 会 自然 是 最多 反 到 采取 任何事物 喜欢 敌对的 行动 反对
[juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːm] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt][pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
you — and inform him of the exact position of the case ,
你 — 和 通知 他 的 这 精确的 位置 的 这 案件 ,

他自然会极力避免对你采取任何敌对行动——请将案件的确切情况告知他。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [send] [ɪn][ðeə(r)] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
and your desire that they should not send in their account to you for
和 你的 欲望 那 他们 应该 不是 发送 在 他们的 帐户 到 你 为了
[əˈnʌðə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] .
another three or four months .
其他 三 或者 四 几个月 .

你希望他们在接下来的三四个月内不要向你发送他们的账目。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [wʊd] [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]
This would give at least six months before the trial would come on , and in that
这 会 给 在 至少 六 几个月 前 这 审判 会 来 在 , 和 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这样至少可以给审判提供六个月的时间，而在这段时间里，

[ɪf] ['evə(r)] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] ['aʊə(r)][hændz][ɒn] [ðɪs] ['wʊmən] ,

if	ever	,	we	ought	to	be	able	to	lay	our	hands	on	this	woman	,
如果	曾经	,	我们	应该	到	是	有能力的	到	躺	我们的	双手	在	这	女士	,

如果真有机会，我们应该能抓住这个女人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ,

and	you	would	still	have	the	option	of	paying	,
和	你	会	仍然	有	这	选项	的	付费	,

你仍然可以选择付费。

[ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪs] ['kɒmz] [ɒn][juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [nəʊ] ['evɪdəns] .

if	before	the	case	comes	on	you	can	obtain	no	evidence	.
如果	前	这	案件	来	在	你	能	获得	不	证据	.

如果在案件开庭前无法获得任何证据。

['lɑːstli] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] , [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]

Lastly	,	he	says	that	,	unpleasant	as	it	is	to	contemplate	the	possibility	of
最后	,	他	说道	那	,	令人不快的	作为	它	是	到	沉思	这	可能性	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

such	a	thing	,
这样的	一个	事物	,

最后，他说，尽管想到这种可能性令人不快，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

it	must	not	be	forgotten	that	in	the	event	of	the	trial	coming	on	,
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	在	这	事件	的	这	审判	未来	在	,

切不可忘记，如果审判真的进行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ædvɜːs] [wʌn] ,

and	the	verdict	being	an	adverse	one	,
和	这	判决	存在	一个	不利	一	,

判决结果对被告不利，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɑːdz] [ðæt] [ɪf] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['strɒŋli] [ə'raʊzd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

it	is	quite	upon	the	cards	that	if	public	opinion	is	strongly	aroused	on	the	subject	,
它	是	相当	之上	这	牌	那	如果	民众	观点	是	强烈	被唤醒	在	这	主题	,

如果公众舆论对此事高度关注，那么很有可能发生这种情况。

[ðə; ði] ['treʒəri] [meɪ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['hɔːtriː] [fɔː(r); fə(r)]

the	Treasury	may	feel	compelled	to	order	a	prosecution	of	Miss	Hawtrey	for
这	财政部	可能	感觉	被迫	到	命令	一个	起诉	的	错过	霍特里	为了

['pɜːdʒəri] — [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [gʊdz] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] — [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)]

perjury	—	if	not	for	obtaining	goods	under	false	pretences	—	or	possibly	for
伪证	—	如果	不是	为了	获得	商品	在下面	错误的	伪装	—	或者	可能	为了

[θeft] . -

theft	.	'
盗窃	.	-

财政部可能会觉得有必要以伪证罪起诉霍特里小姐——如果不是以欺诈手段获取货物罪——或者可能以盗窃罪起诉她。

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɪn] ['eni] [weɪ] ? -

'	Would	it	be	possible	to	trace	the	jewels	in	any	way	?	'
-	会	它	是	可能的	到	痕迹	这	珠宝	在	任何	方式	?	-

“有没有可能通过某种方式追踪到这些珠宝的下落？”

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

Mr	.	Hawtrey	asked	,	after	a	long	pause	.
先生	.	霍特里	问	,	后	一个	长的	暂停	.

霍特里先生沉默良久后问道。

- [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔːnd] [ɔː(r)][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

'	Quite	possible	,	if	they	were	pawned	or	sold	to	a	jeweller	in	this	country	,
-	相当	可能的	,	如果	他们	是	典当	或者	卖	到	一个	珠宝商	在	这	国家	,

“如果它们被典当或卖给了这个国家的珠宝商，那很有可能。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

but	that	is	hardly	likely	to	be	the	case	.
但	那	是	几乎	可能	到	是	这	案件	.

但这种情况发生的可能性微乎其微。

['veri] [fjuː] ['dʒuːələz] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [sʌtʃ] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Very	few	jewellers	would	purchase	such	goods	without	making	enquiries	as	to	the
非常	很少	珠宝商	会	购买	这样的	商品	没有	制作	查询	作为	到	这

['vendə(r)] ,

vendor	,
小贩	,

极少有珠宝商会在不调查供应商的情况下购买此类商品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['pɔːnbrəʊkə(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

and	the	same	may	be	said	of	the	class	of	pawnbrokers	who	would	be	in
和	这	相同的	可能	是	说	的	这	班级	的	当铺	WHO	会	是	在

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] .

a	position	to	advance	so	large	a	sum	.
一个	位置	到	进步	所以	大的	一个	和	.

同样的情况也适用于那些有能力提供如此巨额贷款的典当商。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ti'ɑːrə] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ʌp] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

It	is	much	more	probable	that	the	tiaras	were	broken	up	an	hour	after	they
它	是	很多	更多的	可能	那	这	头饰	是	破碎的	向上	一个	小时	后	他们

[wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [pɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəməndz]['teɪkən]

were	stolen	and	the	setting	put	in	a	melting	pot	and	the	diamonds	taken
是	被盗	和	这	环境	放	在	一个	融化	锅	和	这	钻石	已采取

['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hæmbɜːg] ,

over	to	Hamburg	,
超过	到	汉堡	,

更有可能的是，这些头饰在被盗一小时后就被拆解，镶嵌部分被放入熔炉熔化，钻石则被运往汉堡。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['ædvətaɪzd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

and	as	they	have	not	been	advertised	there	would	be	little	or	no	trouble	in
和	作为	他们	有	不是	到过	广告	那里	会	是	小的	或者	不	麻烦	在

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['mɜːtʃənt] [ðeə(r)] .

disposing	of	them	to	a	diamond	merchant	there	.
处置	的	他们	到	一个	钻石	商人	那里	.

由于这些钻石没有进行过广告宣传，因此将它们卖给当地的钻石商人应该不会有太大问题。

[ɪn'kwaɪərɪz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Enquiries	can	be	made	in	that	direction	,
查询	能	是	制成	在	那	方向	,

可以向那个方向进行询问。

['əʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][əb'teɪn][frɒm; frəm] ['gɪliət] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz] ,

only	we	must	obtain	from	Gilliat	the	technical	description	of	the	size	,
仅有的	我们	必须	获得	从	吉利亚特	这	技术的	描述	的	这	尺寸	,

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

我们只需要从吉利亚特那里获得尺寸、数量的技术说明即可。

[ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] . -

and	weight	of	the	gems	.	'
和	重量	的	这	宝石	.	-

以及宝石的重量。

- [duː; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [kəm'pliːtli] [ə'griːz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [lə'viːn]
' Do I understand that your opinion completely agrees with that of Charles Levine
- 做 我 理解 那 你的 观点 完全地 同意 和 那 的 查尔斯 莱文
, ['dænvɜːz] ? -
, Danvers ? '
, 丹弗斯 ? -

“我理解你的意见与丹弗斯的查尔斯·莱文的意见完全一致吗？”

- [prɪ'saɪsli] ; [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['kɔːsɪz] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ;
' Precisely ; those are the two courses , Mr . Hawtrey ;
- 恰恰 ; 那些 是 这 二 课程 , 先生 . 霍特里 ;

“正是如此；霍特里先生，那就是两门课程；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['hɔːtriː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] .
and it is a matter entirely for you and Miss Hawtrey to decide upon .
和 它 是 一个 事情 完全 为了 你 和 错过 霍特里 到 决定 之上 .

这完全由你和霍特里小姐来决定。

[ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] , [ðə; ðɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
The easiest , the most pleasant , and , I may say ,
这 最容易 , 这 最多 令人愉快的 , 和 , 我 可能 说 ,

最简单、最愉快，而且，恕我直言，

[ðə; ðɪ] [tʃiːpɪst] — [fɔː(r); fə(r)] [kɒsts] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] — [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌni]
the cheapest — for costs will follow the verdict — would be to pay the money
; ; ;

最便宜的做法——因为诉讼费用将根据判决结果而定——就是支付这笔钱；

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ɪ'mens] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] , [ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv]
the other course would involve immense trouble and annoyance , the payment of
这 其他 课程 会 涉及 巨大 麻烦 和 烦恼 , 这 支付 的
[dɪ'tektɪv] , ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] ,
detectives , public scandal ,
侦探 , 民众 丑闻 ,

另一种做法会带来巨大的麻烦和困扰，需要支付侦探费用，还会引发公众丑闻。

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [æn; ən] ['ædvɜːs] ['vɜːdɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and , I am afraid , an adverse verdict from the public as well as
和 , 我 是 害怕的 , 一个 不利 判决 从 这 民众 作为 出色地 作为
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒʊəri] . -
from the jury . '
从 这 陪审团 . -

恐怕公众和陪审团都会做出不利的判决。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['hɔːtriː] , - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [pʊt] [ɪn] ,
' I should say , Hawtrey , ' Mr . Singleton put in ,
- 我 应该 说 , 霍特里 , - 先生 . 辛格尔顿 放 在 ,

“我应该说，霍特里，”辛格尔顿先生插话道。

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] ; [tel] ['gɪliət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]
' you had better take a sort of middle course ; tell Gilliat that the thing is a
- 你 有 更好的 拿 一个 种类 的 中间 课程 ; 告诉 吉利亚特 那 这 事物 是 一个
['swɪnd(ə)l] ,
swindle ,
骗取 ,

你最好采取折中方案；告诉吉利亚特，这件事是个骗局。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [əb'teɪn] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ]

but	that	if	you	cannot	obtain	proof	that	it	is	so	within	six	months	you	will	pay
但	那	如果	你	不能	获得	证明	那	它	是	所以	之内	六	几个月	你	将要	支付

[hɪm] ,

him	,
他	,

但是，如果你在六个月内无法获得证明情况属实的证据，你就得付钱给他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

and	in	the	meantime	move	heaven	and	earth	to	discover	these	people	.
和	在	这	与此同时	移动	天堂	和	地球	到	发现	这些	人们	.

与此同时，竭尽全力去寻找这些人。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	you	succeed	,	well	and	good	.
如果	你	成功	,	出色地	和	好的	.

如果你成功了，那当然很好。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ;

If	you	don't	,	pay	the	money	;
如果	你	不	,	支付	这	钱	;

如果不行，就把钱付了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [kɔːt] [ænd; ənd]

it	seems	to	me	that	anything	would	be	better	than	going	into	court	and
它	似乎	到	我	那	任何事物	会	是	更好的	比	去	进入	法庭	和

['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] . -

being	beaten	.	'
存在	被打败	.	-

我觉得任何事都比上法庭挨打要好。

- [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [saʊnd] [əd'vaɪs] , - ['dænvɜːz] [sed] , ['iːgəli] .

'	I	think	that	is	very	sound	advice	,	'	Danvers	said	,	eagerly	.
-	我	思考	那	是	非常	声音	建议	,	-	丹弗斯	说	,	急切地	.

“我认为这是个非常好的建议，”丹弗斯急切地说。

- [geɪn] [taɪm] , [faɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ,

'	Gain	time	,	fight	if	you	can	fight	with	a	chance	of	success	,	but	if	not	,
-	获得	时间	,	斗争	如果	你	能	斗争	和	一个	机会	的	成功	,	但	如果	不是	,

争取时间，如果有机会就战斗，但如果没有机会，

[peɪ] [hɪm] ; [ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ɔːl]['liːg(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,

pay	him	;	in	that	way	you	will	save	all	legal	expenses	,
支付	他	;	在	那	方式	你	将要	节省	全部	合法的	开支	,

付钱给他；这样你就能省去所有法律费用。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð] ['gɪliət] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [steps] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]

for	you	can	arrange	with	Gilliat	to	take	no	steps	until	you	give	him	a
为了	你	能	安排	和	吉利亚特	到	拿	不	步骤	直到	你	给	他	一个

[dɪ'saɪdɪd] ['ɑːnsə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [hens] ,

decided	answer	six	months	hence	,
决定	回答	六	几个月	因此	,

你可以和吉利亚特约定，在你六个月后给他一个明确的答复之前，他不会采取任何行动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l]['skænd(ə)l][ðə; ði]['traɪəl] [wʊd] [ɪn'teɪl] .

and	you	will	avoid	all	the	terrible	scandal	the	trial	would	entail	.
和	你	将要	避免	全部	这	糟糕的	丑闻	这	审判	会	包含	.

这样你就能避免审判可能带来的所有可怕丑闻。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kɒst] ['mʌni] ,

The	detectives	will	,	of	course	,	cost	money	,
这	侦探	将要	,	的	课程	,	成本	钱	,

当然，聘请侦探需要花钱。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [si:] [haʊ] [ðæt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [helpt] . -

but	I	do	not	see	how	that	is	to	be	helped	.	'
但	我	做	不是	看	如何	那	是	到	是	帮助	.	-

但我看不出有什么办法可以解决这个问题。

- [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best][plæn] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [sed] .

'	I	think	that	would	be	the	best	plan	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	.
-	我	思考	那	会	是	这	最好的	计划	,	-	先生	.	霍特里	说	.

“我认为这是最好的方案，”霍特里先生说。

- [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['dɒr(ə)θi] .

'	I	hope	you	agree	with	me	,	Dorothy	.
-	我	希望	你	同意	和	我	,	多萝西	.

“我希望你同意我的看法，多萝西。”

[ai] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] ['terifai] [ˌem 'i:] ,

I	own	that	the	prospect	of	a	trial	terrifies	me	,
我	自己的	那	这	前景	的	一个	审判	令人恐惧	我	,

我承认，一想到要上庭我就感到恐惧。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] . -

and	I	would	do	anything	to	avoid	it	.	'
和	我	会	做	任何事物	到	避免	它	.	-

我会不惜一切代价避免它发生。

- [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , ['fɑ:ðə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [faɪt] [ðæn; ðən]

'	Just	as	you	like	,	father	;	it	seems	to	me	that	I	would	rather	fight	than
-	只是	作为	你	喜欢	,	父亲	;	它	似乎	到	我	那	我	会	相当	斗争	比

[bi:; bi] [rɔb] ;

be	robbed	;
是	被抢劫	;

“如您所愿，父亲；我宁愿战斗也不愿被抢劫；

[bʌt; bət][æz; əz] ['evriwʌn] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)nli] ['bi:t(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em]

but	as	everyone	seems	to	think	that	we	should	be	certainly	beaten	I	am
但	作为	每个人	似乎	到	思考	那	我们	应该	是	当然	被打败	我	是

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . -

willing	to	agree	to	anything	you	wish	.	'
愿意的	到	同意	到	任何事物	你	希望	.	-

但既然大家都认为我们肯定会输，那我愿意答应你们的任何要求。

- [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ['set(ə)ld] , ['dænvɜ:z] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]

'	Then	we	will	consider	that	matter	settled	,	Danvers	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	,	in	a
-	然后	我们	将要	考虑	那	事情	定居	,	丹弗斯	,	-	先生	.	霍特里	说	,	在	一个

[təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,

tone	of	relief	,
语气	的	宽慰	,

“那么我们就认为这件事已经解决了，丹弗斯，”霍特里先生如释重负地说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ləʊd] [ɒf] [maɪ][maɪnd] .

'	and	the	decision	has	taken	a	tremendous	load	off	my	mind	.
-	和	这	决定	有	已采取	一个	巨大的	加载	离开	我的	头脑	.

“这个决定让我如释重负。”

[wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [si:] [lə'vi:n] ?

Will	you	kindly	see	Levine	?
将要	你	亲切地	看	莱文	?

能否请您见一下莱文?

[tel] [hɪm][ai] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] .

Tell	him	I	put	myself	entirely	in	his	hands	as	to	the	employment	of	detectives	.
告诉	他	我	放	我	完全	在	他的	双手	作为	到	这	就业	的	侦探	.

告诉他，在雇用侦探方面，我完全信任他。

[ai] [gɒt] ['sæmpl] ['ɑːftə(r)] [ai] [left] [juː; jʊ] , ['sɪŋgltən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlks] [ðæt] ['hʌsi] [tʊk] ,

I	got	samples	after	I	left	you	,	Singleton	,	of	the	silks	that	hussy	took	,
我	得到	样品	后	我	左边	你	,	辛格尔顿	,	的	这	帛	那	荡妇	采取	,

辛格尔顿，我离开你之后，拿到了那个荡妇拿走的丝绸样品。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] [ænd; ənd] [duː; də] ['kredɪt] [tuː; tə]

and	I	am	bound	to	say	that	they	are	handsome	and	do	credit	to
和	我	是	边界	到	说	那	他们	是	英俊的	和	做	信用	到

[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] .

her	taste	.
她	品尝	.

我不得不说，它们确实很帅气，也很符合她的品味。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	am	to	have	sketches	of	the	mantles	to	-	morrow	.
我	是	到	有	草图	的	这	地衣	到	-	明天	.

我明天会收到壁炉架的草图。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɑːsk] [lə'viːn] , ['dænvɜːz] ,

Will	you	ask	Levine	,	Danvers	,
将要	你	问	莱文	,	丹弗斯	,

你会问问莱文和丹弗斯吗?

['weðə(r)] [hiː; hi] [əd'vaɪzɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ,

whether	he	advises	I	should	still	put	in	the	advertisement	you	spoke	of	,
无论	他	建议	我	应该	仍然	放	在	这	广告	你	辐	的	,

无论他是否建议我继续刊登你提到的那则广告，

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdzmən] ?

and	write	to	the	tradesmen	?
和	写	到	这	商人	?

给商贩们写信?

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ə'brɔːd] [nekst] [wiːk] ,

You	can	mention	that	we	shall	go	abroad	next	week	,
你	能	提到	那	我们	将	去	国外	下一个	星期	,

你可以提一下我们下周要出国，

[ænd; ənd] [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] ['lɪŋkənʃə(r)] ,

and	on	our	return	go	down	into	Lincolnshire	,
和	在	我们的	返回	去	向下	进入	林肯郡	,

返回途中，我们将前往林肯郡。

[səʊ] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

so	that	perhaps	it	would	be	well	not	to	stop	these	people	,
所以	那	也许	它	会	是	出色地	不是	到	停止	这些	人们	,

所以或许最好不要阻止这些人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [trɪk] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

for	of	course	if	they	were	to	repeat	the	trick	when	we	were	in	a
为了	的	课程	如果	他们	是	到	重复	这	诡计	什么时候	我们	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

position	to	prove	that	we	were	hundreds	of	miles	away	at	the	time	,
位置	到	证明	那	我们	是	数百	的	英里	离开	在	这	时间	,

当然，如果他们在我们能够证明当时我们身处数百英里之外的情况下再次使用同样的伎俩，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'kluːsɪv] [dɪ'fens] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːt] - [kleɪm] . -

it	would	be	a	pretty	conclusive	defence	if	we	fought	Gilliat's	claim	.	'
它	会	是	一个	漂亮的	确凿	防御	如果	我们	战斗	-	宣称	.	-

如果我们反驳吉利亚特的诉讼请求，这将是一个相当有力的辩护。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [kən'kluːsɪv] [ə; eɪ] [dɪ'fens] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['gɪliət] [wʊd] ['nevə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði]

-	It	would	be	so	conclusive	a	defence	,	sir	,	that	Gilliat	would	never	bring	the
-	它	会	是	所以	确凿	一个	防御	,	先生	,	那	吉利亚特	会	绝不	带来	这

[keɪs] ['ɪntuː] [kɔːt] .

case	into	court	.
案件	进入	法庭	.

“先生，这将是一个非常有力的辩护，吉利亚特根本不会把案子提交法庭。”

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mɪs]

The	moment	he	saw	that	there	really	was	an	impostor	going	about	as	Miss
这	片刻	他	锯	那	那里	真的	曾是	一个	骗子	去	关于	作为	错过

['hɔːtriː] ,

Hawtrey	,
霍特里	,

当他发现真的有人冒充霍特里小姐时，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [vˈɪktɪmˌaɪzd] ,

he	would	see	that	he	had	been	victimised	,
他	会	看	那	他	有	到过	受害人	,

他会意识到自己是受害者，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə] [mɪs] ['hɔːtriː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

and	that	his	only	course	was	to	apologise	to	Miss	Hawtrey	for	having
和	那	他的	仅有的	课程	曾是	到	道歉	到	错过	霍特里	为了	拥有

['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,

doubted	her	word	,
怀疑	她	单词	,

他唯一的办法就是向霍特里小姐道歉，因为他怀疑了她的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .

and	to	withdraw	his	claim	.
和	到	提取	他的	宣称	.

并撤回他的索赔请求。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][plæn][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði]

there	is	no	doubt	it	would	be	the	wisest	plan	to	do	nothing	whatever	in	the
那里	是	不	怀疑	它	会	是	这	最明智的	计划	到	做	没有什么	任何	在	这

[weɪ] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] . -

way	of	advertising	or	warning	the	tradespeople	.	'
方式	的	广告	或者	警告	这	工匠	.	-

毫无疑问，最明智的做法就是什么都不做，既不做广告，也不警告商贩。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] [hæd; həd]['nəʊtifaid][ðə; ði] [frentʃ] , ['beldʒən] ,

A	week	later	the	authorities	at	Scotland	Yard	had	notified	the	French	,	Belgian	,
一个	星期	之后	这	当局	在	苏格兰	院子	有	已通知	这	法语	,	比利时人	,

一周后，苏格兰场当局通知了法国、比利时……

[ænd; ənd]['dʒɜːmən] [pə'liːs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] ['ækjərətli]

and	German	police	that	a	man	and	woman	whose	description	was	accurately
和	德语	警察	那	一个	男人	和	女士	谁	描述	曾是	准确

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

德国警方称，一名男子和一名女子的体貌特征与所提供的描述相符。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [sent] , [wʊd] [biː; bi] ['prɒbəbli] ['pɑːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒf]

and	a	likeness	of	the	latter	sent	,	would	be	probably	passing	themselves	off
和	一个	相似	的	这	后者	发送	,	会	是	大概	通过	他们自己	离开

['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] ,

under	an	assumed	name	,
在下面	一个	假定	姓名	,

而发送后者肖像的人，很可能是在使用假名冒充他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [æz; əz]

and	that	should	they	show	themselves	they	were	to	be	arrested	as
和	那	应该	他们	展示	他们自己	他们	是	到	是	被捕	作为

['swindlə] .

swindlers	.
骗子	.

如果他们现身，将被以诈骗罪逮捕。

[smɔːl] ['sæmpl] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [sɪlk][ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

Small	samples	of	four	pieces	of	silk	and	drawings	of	the	mantles	were
小的	样品	的	四	件	的	丝绸	和	图画	的	这	地衣	是

['ɔːlsəʊ] [ɪn'kləʊzd] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

also	enclosed	to	aid	in	the	identification	of	the	female	prisoner	,
还	内	到	援助	在	这	鉴别	的	这	女性	囚犯	,

为了帮助辨认这名女囚的身份，还附上了四块丝绸样品和披风的图纸。

[huː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ðiːz] [kləʊðz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

who	would	probably	have	these	clothes	with	her	.
WHO	会	大概	有	这些	衣服	和	她	.

她很可能随身带着这些衣服。

['sɪmələ(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [sent] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ɔːl] [lɑːdʒ] [taʊnz]

Similar	letters	were	also	sent	off	to	the	police	authorities	in	all	large	towns
相似的	信件	是	还	发送	离开	到	这	警察	当局	在	全部	大的	城镇

[ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

and	watering	-	places	in	the	United	Kingdom	.
和	浇水	-	地方	在	这	团结的	王国	.

类似的信件也寄给了英国所有大城镇和度假胜地的警察当局。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [kɔːld] [twaɪs] [ɪn]['dʒɜrmɪn] [striːt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['hæmptən] [wɒz; wəz]

Mr	.	Hawtrey	called	twice	in	Jermyn	Street	,	but	found	that	Captain	Hampton	was
先生	.	霍特里	称为	两次	在	杰明	街道	,	但	成立	那	队长	汉普顿	曾是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

霍特里先生两次前往杰明街，但发现汉普顿船长不在家。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,

He	wrote	him	,	however	,	a	full	account	of	all	that	had	been	decided	upon	,
他	写道	他	,	然而	,	一个	满的	帐户	的	全部	那	有	到过	决定	之上	,

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,

and	asked	him	,
和	问	他	,

然而，他还是给那人写了一封信，详细列出了所有已经决定的事情，并问他：

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː]

should	he	return	before	they	started	for	the	Continent	,	to	call	and	see
应该	他	返回	前	他们	开始	为了	这	大陆	,	到	称呼	和	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他应该在他们启程前往欧洲大陆之前回来，给他们打个电话，看看他们。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [taʊn] .

He	came	in	on	the	last	evening	before	they	left	town	.
他	来了	在	在	这	最后的	晚上	前	他们	左边	镇	.

在他们离开小镇前的最后一个晚上，他来了。

- [ai]['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	only	returned	an	hour	ago	,	'	he	said	.
-	我	仅有的	返回	一个	小时	前	,	-	他	说	.

“我一个小时前才回来，”他说。

- [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [juː; jʊ]

'	I	was	delighted	to	get	your	letter	,	and	to	find	the	decision	you
-	我	曾是	高兴极了	到	得到	你的	信	,	和	到	寻找	这	决定	你

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] . -

had	arrived	at	.	'
有	到达的	在	.	-

“我很高兴收到你的来信，也很高兴看到你最终做出的决定。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] ['kɔːdiəli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , ['fɔːməli] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['deɪntriː]

He	had	shaken	hands	cordially	with	Mr	.	Hawtrey	,	formally	with	Mrs	.	Daintree
他	有	摇晃	双手	诚挚地	和	先生	.	霍特里	,	正式地	和	太太	.	丹特里

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .

and	Dorothy	.
和	多萝西	.

他与霍特里先生热情地握手，与丹特里夫人和多萝西正式握手。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [glɑːns, glænz][æt; ət][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Mr	.	Hawtrey	glanced	at	the	former	and	shook	his	head	,
先生	.	霍特里	瞥了一眼	在	这	以前的	和	摇晃	他的	头	,

霍特里先生瞥了前者一眼，摇了摇头。

[tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fæməli]['kaʊns(ə)l] .

to	intimate	that	that	lady	had	not	been	taken	into	the	family	council	.
到	亲密的	那	那	女士	有	不是	到过	已采取	进入	这	家庭	理事会	.

暗示那位女士没有被纳入家庭会议。

- ['meəri] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

'	Mary	knows	nothing	about	it	,	'	he	took	occasion	afterwards	to	say	,	in	a	low
-	玛丽	知道	没有什么	关于	它	,	-	他	采取	场合	然后	到	说	,	在	一个	低的

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

“玛丽对此一无所知，”他事后低声说道；

- [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

'	the	whole	thing	has	been	kept	a	secret	from	her	.
-	这	所有的	事物	有	到过	保留	一个	秘密	从	她	.

“整件事都对她保密。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hælɪbɜːn] [ə'feə(r)] ,

She	kept	her	bed	for	four	days	after	that	Halliburn	affair	,
她	保留	她	床	为了	四	天	后	那	哈利本	事务	,

与哈利伯恩事件之后，她卧床不起四天。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

and	had	she	known	that	Dorothy	was	accused	of	stealing	,	she	would	have
和	有	她	已知	那	多萝西	曾是	被告	的	偷窃	,	她	会	有

[hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] . -

had	a	fit	.	'
有	一个	合身	.	-

如果她知道多萝西被指控偷窃，她一定会勃然大怒。

- [juː; jʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] , ['kæptɪn] ['hæmptən] ,
' You mean as to going away before the season is quite over , Captain Hampton ,
- 你 意思是 作为 到 去 离开 前 这 季节 是 相当 超过 , 队长 汉普顿 ,

“你是说在赛季完全结束前就离开吗，汉普顿队长？”

- ['mɪsɪz] . ['deɪntriː] [sed] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ɒn] ['entərɪŋ] . -
' Mrs . Daintree said , in reference to his remark on entering . '
- 太太 . 丹特里 说 , 在 参考 到 他的 评论 在 进入 . -

丹特里夫人指的是他进门时说的话。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [waɪz] .
Yes , I think it is very wise .
是的 , 我 思考 它 是 非常 明智的 .

是的，我认为这非常明智。

['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] ,
Dorothy has been looking far from well for the last month ,
多萝西 有 到过 寻找 远的 从 出色地 为了 这 最后的 月 ,

过去一个月，多萝西的脸色看起来一直不太好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊəz] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and the excitement and late hours have been too much for her .
和 这 激动 和 晚的 小时 有 到过 也 很多 为了 她 .

兴奋和熬夜让她不堪重负。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][maɪ]['kwaɪət] [həʊm] .
I shall be very glad myself to be back again in my quiet home .
我 将 是 非常 高兴的 我 到 是 后退 再次 在 我的 安静的 家 .

我本人也非常高兴能回到我安静的家。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [wʌn] . -
The season has been a very trying one . '
这 季节 有 到过 一个 非常 尝试 一 . -

这个赛季非常艰难。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['pɔːli; 'pʊəli] , ['mɪsɪz] . ['deɪntriː] .
' I am sorry to hear you have been poorly , Mrs . Daintree .
- 我 是 对不起 到 听到 你 有 到过 差 , 太太 . 丹特里 .

“得知您身体不适，我深感遗憾，丹特里夫人。”

['lʌndən] [siːm] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['veri]
London seems pleasant enough to me , though there have been two or three very
伦敦 似乎 令人愉快的 足够的 到 我 , 尽管 那里 有 到过 二 或者 三 非常
[hɒt] [deɪz] . -
hot days . '
热的 天 . -

我觉得伦敦挺宜人的，虽然最近有两三天非常热。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ned] ? -
' What are you going to do , Ned ? '
- 什么 是 你 去 到 做 , 内德 ? -

“你打算怎么办，内德？”

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ɑːskt] .
Mr . Hawtrey asked .
先生 . 霍特里 问 .

霍特里先生问道。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['ɑːftə(r)] ['evri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [gɒn] ?
' I suppose you are not going to stay after every one else has gone ?
- 我 认为 你 是 不是 去 到 停留 后 每一个 一 别的 有 已消失 ?

“我猜你不会在大家都走了之后留下来吧？”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [jɒt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv] . -

I	have	heard	nothing	more	about	that	yacht	you	talked	of	.	'
我	有	听到	没有什么	更多的	关于	那	游艇	你	谈话	的	.	-

我再也没有听到关于你提到的那艘游艇的消息了。

- [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

'	I	have	given	up	the	idea	.
-	我	有	给定	向上	这	主意	.

我已经放弃这个想法了。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wʌn] ['wɒnts][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːti] ,

I	daresay	I	should	have	enjoyed	it	very	much	,	but	one	wants	a	pleasant	party	,
我	敢说	我	应该	有	享受	它	非常	很多	,	但	一	想要	一个	令人愉快的	派对	,

我本应该非常享受的，但谁都想要一个愉快的聚会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kæn; kən][get] [wʌn] [tə'geðə(r)] ,

and	it	does	not	seem	to	me	that	I	can	get	one	together	,
和	它	做	不是	似乎	到	我	那	我	能	得到	一	一起	,

我觉得我没办法凑齐一个。

[səʊ][ai][hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [fɔː(r); fə(r)]

so	I	have	abandoned	it	and	intend	taking	a	run	across	the	Atlantic	for
所以	我	有	弃	它	和	打算	采取	一个	跑步	穿过	这	大西洋	为了

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] .

two	or	three	months	.
二	或者	三	几个月	.

所以我放弃了这个计划，打算花两三个月时间横渡大西洋。

[ai][dɪd] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ə'weɪ] ,

I	did	Switzerland	and	Italy	before	I	went	away	,
我	做过	瑞士	和	意大利	前	我	去	离开	,

我出发前去了瑞士和意大利。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['swɪtsələnd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evri] [həʊ'tel][ɪz]

and	should	not	care	about	doing	Switzerland	again	at	the	time	when	every	hotel	is
和	应该	不是	关心	关于	正在做	瑞士	再次	在	这	时间	什么时候	每一个	酒店	是

['kraʊdɪd] ;

crowded	;
挤	;

而且，在酒店人满为患的时候，不应该再去瑞士旅游；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɒt] .

and	as	for	Italy	it	would	be	too	hot	.
和	作为	为了	意大利	它	会	是	也	热的	.

至于意大利，那里太热了。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [steɪts] ,

I	have	always	thought	that	I	should	like	a	run	through	the	States	,
我	有	总是	想法	那	我	应该	喜欢	一个	跑步	通过	这	各州	,

我一直觉得我应该会喜欢在美国各地跑步。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæn; ðən] [ðɪs] . -

and	I	am	never	likely	to	have	a	better	opportunity	than	this	.	'
和	我	是	绝不	可能	到	有	一个	更好的	机会	比	这	.	-

我恐怕再也遇不到比这更好的机会了。

- [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['krɪsməs] , [ned] ?

'	I	suppose	you	will	be	back	by	Christmas	,	Ned	?
-	我	认为	你	将要	是	后退	经过	圣诞节	,	内德	?

“我想你圣诞节前应该会回来吧，内德？”

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [glæd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

I	need	not	say	how	glad	I	shall	be	if	you	come	down	and	spend	it	with	us	;
我	需要	不是	说	如何	高兴的	我	将	是	如果	你	来	向下	和	花费	它	和	我们	;

如果你能下来和我们一起度过这段时光，我将有多么高兴，无需赘言；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] , [læd] . -

it	would	be	like	old	times	,	lad	.	'
它	会	是	喜欢	老的	时代	,	小伙子	.	-

“那就像回到了过去，孩子。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊ]

'	Thank	you	,	Mr	.	Hawtrey	,	I	should	like	it	greatly	,	but	I	will	make	no
-	感谢	你	,	先生	.	霍特里	,	我	应该	喜欢	它	非常	,	但	我	将要	制作	不

['prɒmɪsɪz] . -

promises	.	'
承诺	.	-

“谢谢你，霍特里先生，我很乐意，但我不能做出任何承诺。”

- [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][den][ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ned] .

'	Well	,	suppose	you	come	down	to	my	den	and	smoke	a	cigar	,	Ned	.
-	出色地	,	认为	你	来	向下	到	我的	丹	和	抽烟	一个	雪茄	,	内德	.

“那么，内德，假设你到我的书房来抽根雪茄。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['mætəz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . -

There	are	several	matters	I	want	to	chat	with	you	about	.	'
那里	是	一些	事情	我	想	到	聊天	和	你	关于	.	-

有几件事我想跟你谈谈。

- [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

'	Why	I	want	to	get	off	in	a	hurry	,	'	he	went	on	,
-	为什么	我	想	到	得到	离开	在	一个	匆忙	,	-	他	去	在	,

“我为什么想赶紧下车？”他继续说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

when	they	were	seated	in	the	library	,
什么时候	他们	是	坐着	在	这	图书馆	,

当他们坐在图书馆里时，

- [ai] [sɔː] [hælɪbɝːn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] ,

'	I	saw	Halliburn	on	the	day	after	the	affair	was	broken	off	,
-	我	锯	哈利本	在	这	天	后	这	事务	曾是	破碎的	离开	,

“我在婚外情结束后的第二天见到了哈利伯恩。”

[ænd; ənd][ai] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	I	suggested	to	him	that	the	matter	should	not	be	made	public	for	a
和	我	建议	到	他	那	这	事情	应该	不是	是	制成	民众	为了	一个

[wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

week	or	two	.
星期	或者	二	.

我建议他这件事不要在一两周内公开。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] ['seprət] [nekst] [wiːk] ,

The	House	will	separate	next	week	,
这	房子	将要	分离	下一个	星期	,

众议院将于下周休会。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːtiz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed]

and	I	thought	it	would	be	pleasanter	to	both	parties	if	nothing	was	said
和	我	想法	它	会	是	更令人愉悦	到	两个都	各方	如果	没有什么	曾是	说

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

about	it	till	after	that	,
关于	它	直到	后	那	,

我认为，如果双方在那之后再谈论此事，对双方都会更有利。

[wen] [bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] ['skætəd] ,

when	both	will	be	away	,	and	society	scattered	,
什么时候	两个都	将要	是	离开	,	和	社会	疏散	,

当两人都离开，社会四散时，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] ['gɒsɪp] [ɔː(r)] [ə'nɔɪɪŋ] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

so	that	all	gossip	or	annoying	questions	would	be	avoided	.
所以	那	全部	闲话	或者	恼人的	问题	会	是	避免	.

这样就能避免所有闲言碎语和令人厌烦的问题。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['θʌrəli] ,

He	agreed	with	me	thoroughly	,
他	同意	和	我	彻底	,

他完全同意我的观点。

[æz; əz] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['biːɪŋ]

as	he	evidently	objected	quite	as	much	as	I	did	to	there	being
作为	他	显然	反对	相当	作为	很多	作为	我	做过	到	那里	存在

['eni] [tɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;

any	talk	on	the	subject	;
任何	讲话	在	这	主题	;

显然，他和我一样反对谈论这个话题；

[səʊ] [aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

so	I	wrote	a	paragraph	with	his	approval	.
所以	我	写道	一个	段落	和	他的	赞同	.

经他同意后，我写了一段话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [raʊnd] [tuː; tə] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gɒsɪpi] ['peɪpəz] [ðə; ði] [deɪ]

It	will	be	sent	round	to	half	-	a	-	dozen	of	these	gossipy	papers	the	day
它	将要	是	发送	圆形的	到	一半	-	一个	-	打	的	这些	爱八卦的	文件	这	天

['ɑːftə(r)] ['pɑːləmənt] [gəʊz] [daʊn] .

after	Parliament	goes	down	.
后	议会	去	向下	.

议会休会后的第二天，这份文件将被发送给六家左右的八卦小报。

[ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] :

This	is	it	:
这	是	它	:

就是这样：

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

"	We	are	authorised	to	state	that	the	match	arranged	between	the	Earl	of
"	我们	是	授权	到	状态	那	这	匹配	安排	之间	这	伯爵	的

[hælɪbɚːn] [ænd; ənd] [mɪs] ['hɔːtriː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] .

Halliburn	and	Miss	Hawtrey	will	not	take	place	.
哈利本	和	错过	霍特里	将要	不是	拿	地方	.

“我们获授权宣布，哈利伯恩伯爵和霍特里小姐之间的婚事将不会举行。”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] ,

We	understand	that	the	initiative	in	the	matter	was	taken	by	the	lady	,	who	,
我们	理解	那	这	倡议	在	这	事情	曾是	已采取	经过	这	女士	,	WHO	,

我们了解到，此事是由这位女士主动提出的，她

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [rɪ'pɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [sʌm; səm]

in	view	of	the	malicious	reports	concerning	her	that	have	appeared	in	some
在	看法	的	这	恶意	报告	有关	她	那	有	出现	在	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

of	the	papers	,
的	这	文件	,

鉴于一些报纸上出现了针对她的恶意报道，

[hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [mʌtʃ] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [tu:; tə]

has	decided	to	withdraw	from	the	engagement	,	much	,	we	believe	,	to
有	决定	到	提取	从	这	订婚	,	很多	,	我们	相信	,	到

[ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ɜ:l] . " -

the	regret	of	the	noble	Earl	.	"	'
这	后悔	的	这	高贵	伯爵	.	"	-

他已决定取消婚约，我们相信，这令这位尊贵的伯爵非常遗憾。

- [ðæt] [wɪl] [du:; də] ['eksələntli] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [ə'gri:d] .

'	That	will	do	excellently	,	'	Captain	Hampton	agreed	.
-	那	将要	做	非常出色	,	-	队长	汉普顿	同意	.

“那真是太好了，”汉普顿上尉同意道。

- [ai] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] , ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] ,

'	I	may	tell	you	frankly	,	Mr	.	Hawtrey	,
-	我	可能	告诉	你	坦率地说	,	先生	.	霍特里	,

“我可以坦诚地告诉你，霍特里先生，

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪts] ['əʊnli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ]

that	the	idea	of	going	to	the	States	only	occurred	to	me	after	reading
那	这	主意	的	去	到	这	各州	仅有的	发生	到	我	后	阅读

[jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] .

your	letter	.
你的	信	.

读了你的信之后，我才萌生了去美国的想法。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [wi:k] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

For	the	last	week	I	have	been	working	along	the	south	coast	watering	-	places	,
为了	这	最后的	星期	我	有	到过	在职的	沿着	这	南	海岸	浇水	-	地方	,

过去一周我一直在南部沿海的休闲场所工作，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] .

giving	a	day	to	each	.
给予	一个	天	到	每个	.

每人一天。

[ai] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['i:stbɔ:n] , ['braɪtn] , ['wə:ðɪŋ] , ['saʊθ'si:] ,

I	began	at	Hastings	and	went	to	Eastbourne	,	Brighton	,	Worthing	,	Southsea	,
我	开始	在	黑斯廷斯	和	去	到	伊斯特本	,	布莱顿	,	沃辛	,	南海	,

[ænd; ənd] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

and	Southampton	,
和	南安普顿	,

我最初在黑斯廷斯学习，后来去了伊斯特本、布莱顿、沃辛、南海城和南安普顿。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [tu:; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [kaʊz] .

and	took	a	run	to	Ryde	and	Cowes	.
和	采取	一个	跑步	到	赖德	和	考斯	.

然后驱车前往赖德和考斯。

[ai] [went] [tu:; tə] ['evri] [həʊ'tel] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taʊnz] ,

I	went	to	every	hotel	of	any	size	at	each	of	those	towns	,
我	去	到	每一个	酒店	的	任何	尺寸	在	每个	的	那些	城镇	,

我把那些城镇里所有规模的酒店都去了一趟。

[sɔ:] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weitə] ,

saw	the	manager	and	two	or	three	of	the	waiters	,
锯	这	经理	和	二	或者	三	的	这	服务员	,

看到了经理和两三个服务员，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skræps] [ɒv; əv] [sɪlk] ,

and	showed	them	the	photograph	and	the	scraps	of	silk	,
和	显示	他们	这	照片	和	这	碎屑	的	丝绸	,

然后向他们展示了照片和丝绸碎片。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['leɪdi][æt; ət][ɔ:l] ['ɑ:nsərɪŋ] [tu:; tə] [ðæt]

but	none	of	them	had	had	any	lady	at	all	answering	to	that
但	没有任何	的	他们	有	有	任何	女士	在	全部	回答	到	那

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

但他们中没有一个人遇到过符合这种描述的女士。

[ɔ:(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] , ['steɪɪŋ] [ðeə(r)] .

or	resembling	the	likeness	,	staying	there	.
或者	类似	这	相似	,	入住	那里	.

或者，与原样相似，留在那里。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:pɔ:t] ,

I	intended	to	have	made	the	entire	tour	of	the	seaports	,
我	故意的	到	有	制成	这	全部的	旅游	的	这	海港	,

我原本打算游览所有海港，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪn'strʌkʃənz] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'li:s] ['ɒfɪsəz] [ai] [ni:d]

but	now	that	instructions	have	been	sent	to	all	the	local	police	officers	I	need
但	现在	那	指示	有	到过	发送	到	全部	这	当地的	警察	警官	我	需要

[spend] [nəʊ][mɔ:(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

spend	no	more	time	over	it	.
花费	不	更多的	时间	超过	它	.

但现在指令已经下达给所有当地警官，我无需再为此花费时间了。

[ðeɪ] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] ,

They	will	do	it	infinitely	better	than	I	could	,
他们	将要	做	它	无限地	更好的	比	我	可以	,

他们肯定比我做得好得多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'telz] ,

for	whereas	I	could	only	see	to	the	hotels	,
为了	然而	我	可以	仅有的	看	到	这	酒店	,

因为我只能看到酒店，

[ðeɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['vɪzɪtəz] ,

they	will	naturally	keep	an	eye	upon	all	visitors	,
他们	将要	自然	保持	一个	眼睛	之上	全部	访客	,

他们自然会留意所有访客。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [æz; əz][æt; ət][æn; ən][həʊ'tel] ;

and	it	is	as	likely	that	they	may	be	in	lodgings	as	at	an	hotel	;
和	它	是	作为	可能	那	他们	可能	是	在	住宿	作为	在	一个	酒店	;

他们住在旅馆的可能性和住在酒店的可能性一样大；

[mɔ:(r)] ['laɪkli] , [ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [flʌʃ] [ɒv; əv] [kæʃ] ,

more	likely	,	indeed	,	for	at	present	they	are	flush	of	cash	,
更多的	可能	,	的确	,	为了	在	展示	他们	是	冲洗	的	现金	,

很有可能，因为他们目前资金充裕。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][həʊ'telz]

and	would	not	want	to	make	the	acquaintance	of	people	,	especially	at	hotels
和	会	不是	想	到	制作	这	熟人	的	人们	,	尤其	在	酒店

,

,
,

而且不愿与人结识，尤其是在酒店里。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmbədi] [huː] [njuː] [mɪs]

where	there	would	be	the	risk	of	running	up	against	somebody	who	knew	Miss
在哪里	那里	会	是	这	风险	的	跑步	向上	反对	某人	WHO	知道	错过

['hɔːtriː] .

Hawtrey	.
霍特里	.

在那里，你可能会遇到认识霍特里小姐的人。

[səʊ] [wɪð] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [bəuθ][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

So	with	England	and	the	Continent	both	provided	for	I	am	free	to	try	the
所以	和	英格兰	和	这	大陆	两个都	假如	为了	我	是	自由的	到	尝试	这

[steɪts] .

States	.
各州	.

既然英国和欧洲大陆的问题都解决了，我可以自由地去美国碰碰运气了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	not	have	said	anything	to	you	about	it	,
我	应该	不是	有	说	任何事物	到	你	关于	它	,

我真不该跟你说这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [faɪnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	want	you	to	write	to	me	if	the	police	find	any	trace	of	them	.
但	我	想	你	到	写	到	我	如果	这	警察	寻找	任何	痕迹	的	他们	.

但如果警方找到他们的任何踪迹，请务必告诉我。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [həʊ'tel][æt; ət] [njuː] [jɔːk] ,

I	will	go	to	the	Metropolitan	Hotel	at	New	York	,
我	将要	去	到	这	大都会	酒店	在	新的	约克	,

我将前往纽约的大都会酒店。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [liːv] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm]['pəʊstɪd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['weərəbaʊts] ,

and	when	I	leave	will	keep	them	posted	as	to	my	whereabouts	,
和	什么时候	我	离开	将要	保持	他们	发布	作为	到	我的	下落	,

我离开时会及时告知他们我的行踪。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɔːwəd] ['eni] ['letə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

so	that	they	can	forward	any	letter	to	me	.	'
所以	那	他们	能	向前	任何	信	到	我	.	-

这样他们就可以把任何信件转寄给我了。

- [maɪ][dɪə(r)] [ned] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] , ['fiːlɪŋli] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

'	My	dear	Ned	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	,	feelingly	,	'	you	are	indeed	a	good	friend	.
-	我的	亲爱的	内德	,	-	先生	.	霍特里	说	,	有感情地	,	-	你	是	的确	一个	好的	朋友	.

“我亲爱的内德，”霍特里先生动情地说，“你真是一位好朋友。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ,

I	do	not	know	how	to	thank	you	enough	,
我	做	不是	知道	如何	到	感谢	你	足够的	,

我不知道该如何表达我的感激之情。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . -

but	I	really	do	not	like	you	to	be	wasting	your	holiday	in	this	fashion	.	'
但	我	真的	做	不是	喜欢	你	到	是	浪费	你的	假期	在	这	时尚	.	-

但我真的不希望你这样浪费假期。

- [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ;

'	Don't	worry	about	that	;
-	不	担心	关于	那	;

别担心；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)]
if **it** **hadn't** **been** **for** **this** **I** **should** **have** **been** **hanging** **about** **with** **no** **particular**
如果 它 之前没有 到过 为了 这 我 应该 有 到过 绞刑 关于 和 不 特别的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object **,**
目的 ,

如果不是因为这件事，我可能就会漫无目的地闲逛了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːtɪli] [sɪk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz]
and **should** **have** **been** **heartily** **sick** **of** **doing** **nothing** **long** **before** **my** **year** **was**
和 应该 有 到过 衷心地 生病的 的 正在做 没有什么 长的 前 我的 年 曾是
[aʊt] .
out **.**
出去 .

早在这一年结束之前，我就应该对无所事事感到厌倦了。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] ,
This **will** **give** **an** **interest** **and** **an** **object** **in** **travelling** **about** **,**
这 将要 给 一个 兴趣 和 一个 目的 在 旅行 关于 ,

这将激发他对旅行的兴趣和目标。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['dɪərɪst] [frendz] .
and **it** **is** **always** **a** **pleasure** **to** **be** **working** **for** **one's** **dearest** **friends** **.**
和 它 是 总是 一个 乐趣 到 是 在职的 为了 一个人的 亲爱的 朋友们 .

能为自己最亲密的朋友工作总是一件令人愉快的事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] ['riːəli] [keə(r)] .
There **are** **but** **few** **people** **in** **England** **now** **for** **whom** **I** **really** **care** **.**
那里 是 但 很少 人们 在 英格兰 现在 为了 谁 我 真的 关心 .

如今在英国，我真正关心的人已经寥寥无几了。

[aɪ] ['nevə(r)] [gɒt] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [jɔː'self] [ænd; ənd] [kaɪnd] [əʊld] ['mɪstə(r)] .
I **never** **got** **on** **with** **my** **brothers** **,** **and** **beyond** **yourself** **and** **kind** **old** **Mr** **.**
我 绝不 得到 在 和 我的 兄弟 , 和 超过 你自己 和 种类 老的 先生 .
['sɪŋgltən] ,
Singleton **,**
辛格尔顿 ,

我和我的兄弟们一直关系不好，除了你和善良的辛格尔顿老先生之外，

[aɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [nəʊ] [frendz] [ɪk'sept] ['ɑːmi] [men] [ɔː(r)] [skuːl] [tʃʌm] , [laɪk] ['dænvɜːz] ,
I **have** **really** **no** **friends** **except** **Army** **men** **or** **school** **chums** **,** **like** **Danvers** **,**
我 有 真的 不 朋友们 除了 军队 男人 或者 学校 朋友们 , 喜欢 丹弗斯 ,

除了军人朋友和像丹弗斯这样的老同学之外，我真的没什么朋友。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [həʊm] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] .
and **every** **time** **I** **come** **home** **their** **number** **will** **diminish** **.**
和 每一个 时间 我 来 家 他们的 数字 将要 减少 .

每次我回家，他们的数量都会减少。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] ,
You **must** **remember** **I** **am** **a** **police** **officer** **,**
你 必须 记住 我 是 一个 警察 官 ,

你必须记住我是一名警察。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [θiːf] - ['kætʃɪŋ] [ɪz] [strɒŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] .
and **I** **suppose** **the** **instinct** **of** **thief** **-** **catching** **is** **strong** **in** **me** **.**
和 我 认为 这 本能 的 贼 - 捕捉 是 强的 在 我 .

我想，我的抓贼本能是很强的。

['sɜːt(ə)nti] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fiːl] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .
Certainty **I** **shall** **not** **feel** **happy** **until** **I** **have** **got** **at** **the** **root** **of** **this** **mystery** **.**
肯定 我 将 不是 感觉 快乐的 直到 我 有 得到 在 这 根 的 这 神秘 .

我确信，只有解开这个谜团的根源，我才能感到快乐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][maɪ] [əʊn] ,

You	must	remember	the	hypothesis	as	to	this	woman	is	my	own	,
你	必须	记住	这	假设	作为	到	这	女士	是	我的	自己的	,

你必须记住，关于这个女人的假设是我自己提出的。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [kə'rektnəs] ; [bʌt; bət] , [maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ,

and	I	feel	that	my	honour	is	concerned	to	prove	its	correctness	;	but	,	mind	,	Mr	.	Hawtrey	,
和	我	感觉	那	我的	荣誉	是	担心的	到	证明	它是	正确性	;	但	,	头脑	,	先生	.	霍特里	,

我觉得我的荣誉在于证明其正确性；但是，请注意，霍特里先生，

[aɪ] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwest] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] . -

I	particularly	request	that	Dorothy	shall	know	nothing	of	the	matter	.	'
我	特别	要求	那	多萝西	将	知道	没有什么	的	这	事情	.	-

我特别请求多萝西对此事一无所知。

- [waɪ] [nɒt] , [ned] ? -

'	Why	not	,	Ned	?	'
-	为什么	不是	,	内德	?	-

“为什么不行，内德？”

- [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] ,

'	I	have	not	been	successful	so	far	,	and	in	fact	have	done	more	harm	than	good	,
-	我	有	不是	到过	成功的	所以	远的	,	和	在	事实	有	完毕	更多的	伤害	比	好的	,

“到目前为止，我还没有取得成功，事实上，我造成的损害比带来的益处更大。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betɪŋ] [ɪz] ['veri] ['strɒŋli] [ə'genst] [maɪ] [sək'siːdɪŋ] .

and	the	betting	is	very	strongly	against	my	succeeding	.
和	这	投注	是	非常	强烈	反对	我的	成功	.

博彩公司普遍认为我不会成功。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

They	may	not	have	gone	to	America	.
他们	可能	不是	有	已消失	到	美国	.

他们可能没有去过美国。

[aɪ] ['sɪmpli] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [graʊnd] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] ,

I	simply	choose	it	because	the	other	ground	is	occupied	,
我	简单地	选择	它	因为	这	其他	地面	是	占领	,

我选择这里只是因为另一块地已经被占用了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪts] .

and	also	because	there	is	an	undoubted	tendency	among	criminals	to	make	for	the	States	.
和	还	因为	那里	是	一个	毫无疑问	趋势	之中	罪犯	到	制作	为了	这	各州	.

而且，犯罪分子确实有向美国逃亡的倾向。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ,

In	the	next	place	,	even	if	they	are	in	America	,
在	这	下一个	地方	,	甚至	如果	他们	是	在	美国	,

其次，即使他们身处美国，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ][kɑːt] - [ləʊd][ɒv; əv][heɪ] .

it	is	almost	like	looking	for	a	needle	in	a	cart	-	load	of	hay	.
它	是	几乎	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	一个	大车	-	加载	的	干草	.

这简直就像在一车干草里找针一样。

[stɪl] , [ɪf] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪ] ['pɒsəbli] [sək'siːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] ,

Still	,	if	fortune	favours	me	,	I	may	possibly	succeed	;	but	if	I	do	not	,
仍然	,	如果	财富	恩惠	我	,	我	可能	可能	成功	;	但	如果	我	做	不是	,

然而，如果运气好的话，我或许会成功；但如果运气不好，

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [let] ['dɒr(ə)θi] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] .

I	certainly	do	not	wish	to	let	Dorothy	know	that	I	have	been	trying	.
我	当然	做	不是	希望	到	让	多萝西	知道	那	我	有	到过	尝试	.

我当然不想让多萝西知道我一直在努力。

[aɪ][hæv; həv] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

I	have	wronged	her	by	having	doubted	her	for	a	moment	,
我	有	冤枉	她	经过	拥有	怀疑	她	为了	一个	片刻	,

我因为一时的怀疑而亏待了她。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] ['ʌndə(r)][æn; ən][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	I	do	not	wish	to	compel	her	to	feel	under	an	obligation	to
和	我	做	不是	希望	到	迫使	她	到	感觉	在下面	一个	义务	到

[ˌem 'iː] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ju'naɪtɪd] [ə'mjuːzmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

me	merely	because	I	have	united	amusement	with	a	little	work	on	her
我	仅仅	因为	我	有	团结的	娱乐	和	一个	小的	工作	在	她

[bɪ'hɑːf] . -

behalf	.	'
代表	.	-

我不想仅仅因为我帮她做了点小事，并给她带来了一些乐趣，就让她觉得对我负有义务。

- [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ned] — [rɒŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

'	Well	,	I	think	you	are	wrong	,	Ned	—	wrong	altogether	;
-	出色地	,	我	思考	你	是	错误的	,	内德	—	错误的	共	;

“嗯，我认为你错了，内德——大错特错；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

but	of	course	you	must	do	as	you	like	in	the	matter	.
但	的	课程	你	必须	做	作为	你	喜欢	在	这	事情	.

当然，这件事你完全可以按照自己的意愿去做。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sketʃ] [aʊt] ['eni] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? -

Have	you	sketched	out	any	plan	for	yourself	?	'
有	你	草图	出去	任何	计划	为了	你自己	?	-

你有没有为自己制定什么计划?

- [aɪ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [jet] ,

'	I	have	not	thought	it	over	yet	,
-	我	有	不是	想法	它	超过	然而	,

我还没想好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] ['wɜːkɪŋ] .

but	it	will	be	similar	to	that	I	have	been	just	working	.
但	它	将要	是	相似的	到	那	我	有	到过	只是	在职的	.

但这和我之前一直在做的工作类似。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [njuː] [jɔːk] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

If	they	have	gone	to	America	,	New	York	is	,	of	course	,	their	most	probable	destination	.
如果	他们	有	已消失	到	美国	,	新的	约克	是	,	的	课程	,	他们的	最多	可能	目的地	.

如果他们去了美国，那么纽约当然是他们最有可能的目的地。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [həʊ'telz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

I	suppose	there	are	not	above	five	or	six	hotels	that	are	usually
我	认为	那里	是	不是	多于	五	或者	六	酒店	那	是	通常

['friːkwənt, fri'kwent] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

frequented	by	people	coming	from	England	.
经常光顾	经过	人们	未来	从	英格兰	.

我估计英国游客经常光顾的酒店不会超过五六家。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [ðem; ðəm] [fɜːst] , [ðen] [gəʊ] [daʊn] ['rɑːðə(r)] ['ləʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪd] ,

I	shall	try	them	first	,	then	go	down	rather	lower	in	the	grade	,
我	将	尝试	他们	第一的	,	然后	去	向下	相当	降低	在	这	年级	,

我先试试这些，然后再选择等级低一些的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [sək'siːd] [ðeə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] ['bɒstən] ;

and	if	I	do	not	succeed	there	I	shall	try	Boston	;
和	如果	我	做	不是	成功	那里	我	将	尝试	波士顿	;

如果在那里不成功，我就去波士顿试试；

[ðen] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['laɪnər] [rʌn] , [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðem; ðəm] .

then	I	must	take	the	other	ports	to	which	liners	run	,	until	I	have	exhausted	them	.
然后	我	必须	拿	这	其他	端口	到	哪个	衬垫	跑步	,	直到	我	有	筋疲力尽的	他们	.

然后我必须使用其他班轮停靠的港口，直到用完为止。

[ai] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeə(r)] .

I	have	at	least	one	advantage	there	.
我	有	在	至少	一	优势	那里	.

我至少在这方面有一个优势。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [də'rekt] ['ɪntuː] ['lɒdʒɪŋz] .

There	will	be	no	question	as	to	their	going	direct	into	lodgings	.
那里	将要	是	不	问题	作为	到	他们的	去	直接的	进入	住宿	.

他们直接入住住处这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] [həʊ'tel] [æt; ət] [fɜːst] .

They	will	be	certain	to	put	up	at	an	hotel	at	first	.
他们	将要	是	肯定	到	放	向上	在	一个	酒店	在	第一的	.

他们一开始肯定会住在酒店里。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] ['ɑːftəwədz] .

There	is	no	saying	as	to	where	they	will	go	afterwards	.
那里	是	不	说	作为	到	在哪里	他们	将要	去	然后	.

至于他们之后会去哪里，目前还不得而知。

[maɪ] ['muːvmənts] [wɪl] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['weðə(r)] [ai] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kluː] .

My	movements	will	depend	entirely	on	whether	I	can	pick	up	a	clue	.
我的	移动	将要	依赖	完全	在	无论	我	能	挑选	向上	一个	线索	.

我的行动将完全取决于我能否找到线索。

[ɪf] [ai] ['kænɒt] [get] [wʌn] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːpɔːt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	cannot	get	one	at	any	of	the	seaports	there	is	an	end	of	it	,
如果	我	不能	得到	一	在	任何	的	这	海港	那里	是	一个	结尾	的	它	,

如果我在任何海港都找不到，那就到此为止了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɪə(r)] ['fɒli] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [æt; ət] ['rændəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .

for	it	would	be	mere	folly	to	search	at	random	in	the	interior	.
为了	它	会	是	仅仅	蠢事	到	搜索	在	随机的	在	这	内部的	.

因为在内部随意搜寻是愚蠢的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

Of	**course**	**,**	**before**	**starting**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**all**	**the**	**steamship**	**offices**	**in**	**London**	**,**
的	课程	,	前	开始	我	将	去	到	全部	这	轮船	办公室	在	伦敦	,

当然，在启程之前，我会先去伦敦所有轮船公司的办事处走一趟。

[ænd; ənd][faɪnd] [wɒt] [ˈves(ə)lz] [seɪld] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 24th [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] .

and	**find**	**what**	**vessels**	**sailed**	**between**	**the**	**17th**	**and**	**24th**	**of**	**last**	**month**	**.**
和	寻找	什么	船只	航行	之间	这	17th	和	24th	的	最后的	月	.

找出上个月 17 日至 24 日期间有哪些船只航行。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

That	**will**	**give**	**me**	**a**	**margin**	**of**	**a**	**week**	**.**
那	将要	给	我	一个	利润	的	一个	星期	.

这样我就有一周的缓冲时间了。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][gəʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈrɒbəri] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv] [gɒn] [æt; ət][ɔːl] .

If	**they**	**did**	**not**	**go**	**within**	**a**	**week**	**after**	**the**	**robbery**	**they**	**won't**	**have**	**gone**	**at**	**all**	**.**
如果	他们	做过	不是	去	之内	一个	星期	后	这	抢劫	他们	惯于	有	已消失	在	全部	.

-
'
-
-

如果他们抢劫案发生后一周内没有去，那他们就根本没去。

- [pəˈhæps] [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈgen] [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][səˈspekt, ˈsʌspekt]

'	**Perhaps**	**we**	**had**	**better**	**join**	**the**	**ladies**	**again**	**or**	**they**	**may**	**be**	**suspecting**
-	也许	我们	有	更好的	加入	这	女士们	再次	或者	他们	可能	是	怀疑

[ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [əˈreɪndʒɪŋ] [sʌm; səm][plæn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)] . -

us	**of**	**arranging**	**some**	**plan**	**or**	**other**	**.**	**'**
我们	的	安排	一些	计划	或者	其他	.	-

“或许我们最好还是再去和女士们待在一起，否则她们可能会怀疑我们在策划什么阴谋。”

- [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][gəʊ] .

'	**I**	**will**	**just**	**go**	**up**	**and**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**and**	**go**	**.**
-	我	将要	只是	去	向上	和	说	好的	-	再见	和	去	.

“我上去道别就走。”

[aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetə(r)] [ɒn][maɪ] [rɪˈtɜːn] .

I	**hope**	**I**	**shall**	**find**	**Dorothy**	**looking**	**better**	**on**	**my**	**return**	**.**
我	希望	我	将	寻找	多萝西	寻找	更好的	在	我的	返回	.

我希望我回来的时候，多萝西会看起来好一些。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [wiːks] [hæv; həv][təʊld][ðeə(r)] [teɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

The	**troubles**	**of**	**the**	**last**	**eight**	**weeks**	**have**	**told**	**their**	**tale**	**on**	**her**	**,**
这	麻烦	的	这	最后的	八	周	有	讲述	他们的	故事	在	她	,

过去八周的种种磨难在她身上留下了痕迹。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ðæt] [tuː] [mʌnθs] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət]

but	**I**	**hope**	**that**	**two**	**months**	**'**	**change**	**and**	**then**	**a**	**time**	**of**	**rest**	**and**	**quiet**
但	我	希望	那	二	几个月	-	改变	和	然后	一个	时间	的	休息	和	安静的

[wɪl] [suːn] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [əˈgen] . -

will	**soon**	**set**	**her**	**up**	**again**	**.**	**'**
将要	很快	放	她	向上	再次	.	-

但我希望两个月的调整，再加上一段休息和安静的时间，能让她很快恢复过来。

- [wel] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ned] .

'	**Well**	**,**	**God**	**bless**	**you**	**,**	**Ned**	**.**
-	出色地	,	上帝	保佑	你	,	内德	.

“上帝保佑你，内德。”

[ai] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɪld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

I	hope	that	your	search	will	be	successful	;	but	I	shall	not	build	upon	it	at
我	希望	那	你的	搜索	将要	是	成功的	;	但	我	将	不是	建造	之上	它	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我希望你的搜索能够成功；但我不会在此基础上做任何补充。

[ænd; ənd] [preɪ] [duː; də] [nɒt] ['wʌri] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [sək'siːd] . -

and	pray	do	not	worry	yourself	if	you	do	not	succeed	.	'
和	祈祷	做	不是	担心	你自己	如果	你	做	不是	成功	.	-

即使失败也请不要为此烦恼。

[ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] .

They	went	upstairs	again	.
他们	去	楼上	再次	.

他们又上楼了。

['mɪsɪz] . ['deɪntriː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə] [bed] .

Mrs	.	Daintree	had	already	gone	to	bed	.
太太	.	丹特里	有	已经	已消失	到	床	.

丹特里太太已经上床睡觉了。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

Dorothy	was	sitting	with	the	tea	-	tray	before	her	when	her	father	and
多萝西	曾是	坐着	和	这	茶	-	托盘	前	她	什么时候	她	父亲	和

[ned] ['hæmptən] ['entəd] .

Ned	Hampton	entered	.
内德	汉普顿	进入	.

多萝西正坐在那里，面前摆着茶盘，这时她的父亲和内德·汉普顿走了进来。

- [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [daʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ;

'	I	was	just	going	to	send	down	to	you	,	father	;
-	我	曾是	只是	去	到	发送	向下	到	你	,	父亲	;

“我正打算把东西寄给你，父亲；

[ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [sɪg'ɑːz] . -

I	thought	that	you	must	have	nearly	finished	your	cigars	.	'
我	想法	那	你	必须	有	几乎	完成的	你的	雪茄	.	-

我以为你的雪茄快抽完了。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [woʊnt] [teɪk] ['eni] [tiː] , [mɪs] ['hɔːtriː] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] ,

'	Thank	you	,	I	won't	take	any	tea	,	Miss	Hawtrey	,	'	Captain	Hampton	said	,
-	感谢	你	,	我	惯于	拿	任何	茶	,	错过	霍特里	,	-	队长	汉普顿	说	,

“谢谢，霍特里小姐，我不用喝茶了。”汉普顿上尉说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [tuː] [kʌps] .

as	she	was	about	to	pour	out	two	cups	.
作为	她	曾是	关于	到	倒	出去	二	杯子	.

她正要倒出两杯水。

- [ai] ['əʊnli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ə'brɔːd] .

'	I	only	came	up	to	say	good	-	bye	and	to	wish	you	a	pleasant	time	abroad	.
-	我	仅有的	来了	向上	到	说	好的	-	再见	和	到	希望	你	一个	令人愉快的	时间	国外	.

我只是上来道别，祝你国外玩得愉快。

[æz; əz] [ai] ['əʊnli] [keɪm] [bæk] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

As	I	only	came	back	half	an	hour	before	I	came	across	to	you	,
作为	我	仅有的	来了	后退	一半	一个	小时	前	我	来了	穿过	到	你	,

我回来才半个小时就碰到了你，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][nəʊts][tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] ,

I	have	a	pile	of	notes	to	open	and	answer	,
我	有	一个	桩	的	笔记	到	打开	和	回答	,

我还有一大堆笔记要打开和回复，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][seɪl][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] . -

and	as	I	shall	sail	in	a	day	or	two	,	I	shall	have	my	hands	full	.	'
和	作为	我	将	帆	在	一个	天	或者	二	,	我	将	有	我的	双手	满的	.	-

我一两天后就要启航了，到时候肯定会忙得不可开交。

['dɒr(ə)θi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

Dorothy	stood	up	and	shook	hands	.
多萝西	站立	向上	和	摇晃	双手	.

多萝西站起身来，与人握手。

- [gʊd] - [baɪ] , ['kæptɪn] ['hæmptən] ; [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] ;

'	Good	-	bye	,	Captain	Hampton	;	thank	you	for	your	good	wishes	;
-	好的	-	再见	,	队长	汉普顿	;	感谢	你	为了	你的	好的	愿望	;

“再见，汉普顿上尉；谢谢你的美好祝愿；

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][trɪp] . -

I	hope	that	you	too	will	enjoy	your	trip	.	'
我	希望	那	你	也	将要	享受	你的	旅行	.	-

希望你旅途愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

It	was	said	in	the	tone	of	voice	in	which	she	might	have	said	good	-	bye	to
它	曾是	说	在	这	语气	的	嗓音	在	哪个	她	可能	有	说	好的	-	再见	到

[ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kweɪntəns] .

the	most	ordinary	acquaintance	.
这	最多	普通的	熟人	.

她说这话的语气，就像是在跟最普通的熟人道别一样。

['kæptɪn] ['hæmptən] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːtɪli] [wɪð]

Captain	Hampton	dropped	her	hand	abruptly	,	and	shook	hands	heartily	with
队长	汉普顿	掉落	她	手	突然	,	和	摇晃	双手	衷心地	和

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , [huː] [sed] ,

Mr	.	Hawtrey	,	who	said	,
先生	.	霍特里	,	WHO	说	,

汉普顿船长猛地放下手，热情地与霍特里先生握手，霍特里先生说道：

- [gʊd] - [baɪ] , [ned] ; [dəʊnt][get] [jɔː'self] ['ɪntuː]['eni] [skreɪps] [wɪð] ['ɪndiənz] , [ɔː(r)] ['grɪzli] [beəz] ,

'	Good	-	bye	,	Ned	;	don't	get	yourself	into	any	scrapes	with	Indians	,	or	grizzly	bears	,
-	好的	-	再见	,	内德	;	不	得到	你自己	进入	任何	刮伤	和	印度人	,	或者	灰熊	熊	,

“再见，内德；别跟印第安人或灰熊惹事。”

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . -

or	anything	of	that	sort	.	'
或者	任何事物	的	那	种类	.	-

或者类似的事情。

- [ai] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] , [sɜː(r)] , - [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hæmptən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

'	I	will	try	not	to	,	sir	,	'	and	Captain	Hampton	turned	and	left	the	room	.
-	我	将要	尝试	不是	到	,	先生	,	-	和	队长	汉普顿	转向	和	左边	这	房间	.

“我会尽量不那样做，先生。”说完，汉普顿上尉转身离开了房间。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [tɜːnd] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ]

Mr	.	Hawtrey	turned	as	the	door	closed	,	and	was	about	to	say
先生	.	霍特里	转向	作为	这	门	关闭	,	和	曾是	关于	到	说

['sʌmθɪŋ] ['ʃɑːpli] ,

something	sharply	,
某物	尖锐地	,

门关上时，霍特里先生转过身，正要厉声说道些什么。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['dɔːrəθiz] [aɪz] .

when	he	saw	that	there	were	tears	in	Dorothy's	eyes	.
什么时候	他	锯	那	那里	是	眼泪	在	多萝西的	眼睛	.

当他看到多萝西眼中噙着泪水时。

[hiː; hi] [gʌlp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɒf] [ðə; ði] [treɪ] ,

He	gulped	down	his	irritation	,	took	his	cup	of	tea	off	the	tray	,
他	吞咽	向下	他的	刺激	,	采取	他的	杯子	的	茶	离开	这	托盘	,

他强压下心中的恼怒，从托盘上拿起茶杯。

[ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['vaɪələns] .

and	stirred	it	with	unnecessary	violence	.
和	搅拌	它	和	不必要	暴力	.

并用不必要的暴力激化了矛盾。

[ðen] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] .

Then	he	abruptly	asked	Dorothy	if	her	packing	was	all	finished	.
然后	他	突然	问	多萝西	如果	她	包装	曾是	全部	完成的	.

然后他突然问多萝西，她的行李是不是都收拾好了。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] ['brekfəst] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ʃɑːp] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	We	must	breakfast	at	seven	sharp	,	'	he	said	,
-	我们	必须	早餐	在	七	锋利的	,	-	他	说	,

“我们必须七点准时吃早餐，”他说。

- [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [speə(r)] .

'	so	as	to	catch	the	boat	with	a	quarter	of	an	hour	to	spare	.
-	所以	作为	到	抓住	这	船	和	一个	四分之一	的	一个	小时	到	空闲的	.

以便能提前十五分钟赶上船。

[ðə; ði] ['eksədəs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraʊd] . -

The	exodus	has	begun	and	there	is	sure	to	be	a	crowd	.	'
这	出埃及记	有	开始	和	那里	是	当然	到	是	一个	人群	.	-

大迁徙已经开始，肯定会人山人海。

- [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['evriθɪŋ] , - ['dɒr(ə)θi] [sed] .

'	Ten	minutes	in	the	morning	will	finish	everything	,	'	Dorothy	said	.
-	十	分钟	在	这	早晨	将要	结束	一切	,	-	多萝西	说	.

“早上十分钟就能把所有事都办完，”多萝西说。

- [ai] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] ['sev(ə)n] .

'	I	will	be	down	at	a	quarter	to	seven	.
-	我	将要	是	向下	在	一个	四分之一	到	七	.

“我会在七点四十五分到。”

['mɪldrɪd] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] .

Mildred	can	put	the	rest	of	the	things	in	while	we	are	at	breakfast	.
米尔德里德	能	放	这	休息	的	这	事物	在	尽管	我们	是	在	早餐	.

趁我们吃早餐的时候，米尔德雷德可以把剩下的东西放进去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [ænd; ənd] ['kɔːdɪd] [bʌt; bət] [wʌn] ,

All	the	boxes	are	packed	and	corded	but	one	,
全部	这	盒子	是	包装	和	有线	但	一	,

所有的箱子都已打包并捆好绳子，只有一个箱子还没装好。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	can	be	brought	down	as	soon	as	I	am	out	of	the	room	.
和	能	是	带来	向下	作为	很快	作为	我	是	出去	的	这	房间	.

我一离开房间就可以把它拿下来。

[ɪz] ['kæptɪn] ['hæmptən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [beəz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv]
Is Captain Hampton going to shoot bears and that sort of thing , that you gave
是 队长 汉普顿 去 到 射击 熊 和 那 种类 的 事物 , 那 你 给予
[hɪm] ['wɔːnɪŋ] ? -
him warning ? '
他 警告 ? -

汉普顿船长真的会像你警告他的那样去猎杀熊之类的动物吗?

- [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [fɪkst] [plæn] , ['dɒr(ə)θi] ,
' He does not seem to have any fixed plan , Dorothy ,
- 他 做 不是 似乎 到 有 任何 固定的 计划 , 多萝西 ,

“他似乎没有任何既定计划，多萝西。”

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt]
but I fancy from what he said that he is more likely to wander about
但 我 想要 从 什么 他 说 那 他 是 更多的 可能 到 漫步 关于
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taʊnz] ,
and look at the towns ,
和 看 在 这 城镇 ,

但从他的话语中，我感觉他更有可能四处走走，看看城镇。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][naɪˌægrə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ['tʊərɪsts] [gəʊ][tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ]
and such places as Niagara and the other places tourists go to as a
和 这样的 地方 作为 尼亚加拉 和 这 其他 地方 游客 去 到 作为 一个
['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
matter of course .
事情 的 课程 .

还有像尼亚加拉瀑布这样的景点，以及其他游客通常会去的地方。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] ,
He certainly did not say a word about shooting ,
他 当然 做过 不是 说 一个 单词 关于 射击 ,

他当然没有提过枪击的事。

[ænd; ənd][maɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪəriəsli] .
and my warning was in no way given seriously .
和 我的 警告 曾是 在 不 方式 给定 严重地 .

我的警告根本没有得到重视。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑː'selvz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm] [ə'meɪzɪŋli] ,
If we were not going away ourselves I should miss him amazingly ,
如果 我们 是 不是 去 离开 我们自己 我 应该 错过 他 令人惊讶的是 ,

如果不是我们自己要离开，我会非常想念他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['feləʊ] ['nevə(r)][trɒd][ɪn] [ʃuː] ['leðə(r)] .
for a better fellow never trod in shoe leather .
为了 一个 更好的 同伴 绝不 践踏 在 鞋 皮革 .

一个更好的人从不踏实路。

[naʊ] , [ɪts] [hɑːf] - [pɑːst][ten] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn][bed][ðə; ði]['betə(r)]
Now , it's half - past ten , dear , and the sooner we are both in bed the better
现在 , 它是 一半 - 过去的 十 , 亲爱的 , 和 这 很快 我们 是 两个都 在 床 这 更好的
,
,
,

亲爱的，现在已经十点半了，我们俩越早上床睡觉越好。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][sɪks] . -
for we are to be called at six . '
为了 我们 是 到 是 称为 在 六 . -

因为我们六点钟要被叫去。

[waɪl] [ned] ['hæmptən] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [ɪn]

While	Ned	Hampton	had	been	away	Jacob	had	spent	his	whole	time	in
尽管	内德	汉普顿	有	到过	离开	雅各布	有	花费	他的	所有的	时间	在

['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

wandering	in	the	suburbs	in	the	vain	hope	of	catching	sight	of	the	man	and
漫游	在	这	郊区	在	这	徒劳	希望	的	捕捉	视线	的	这	男人	和

['wʊmən] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] .

woman	of	whom	he	was	in	search	.
女士	的	谁	他	曾是	在	搜索	.

内德·汉普顿不在的这段时间里，雅各布一直在郊区游荡，徒劳地希望能够见到他要寻找的那对男女。

[ned] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

Ned	had	shown	him	the	portrait	,	and	the	boy	had	examined	it	closely	.
内德	有	所示	他	这	肖像	,	和	这	男生	有	检查	它	密切	.

内德给他看了那幅画像，男孩仔细地看了看。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['kæptɪn] ; [wʌn] ['dʌznt] [siː] [gælz] [laɪk] [ðæt]

'	I	shall	know	her	when	I	see	her	,	Captain	;	one	doesn't	see	gals	like	that
-	我	将	知道	她	什么时候	我	看	她	,	队长	;	一	不	看	女孩们	喜欢	那

['evrɪ] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

“我见到她就会认出她来，船长；像她这样的姑娘可不是每天都能见到的。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [θɪŋk] [weə(r)] .

I	seem	to	have	seen	some	one	like	her	,	but	I	can't	think	where	.
我	似乎	到	有	已见	一些	一	喜欢	她	,	但	我	不能	思考	在哪里	.

我好像见过一个和她很像的人，但我一时想不起来在哪里见过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ;

I	am	sure	she	was	not	so	pretty	as	that	,	not	by	a	long	way	;
我	是	当然	她	曾是	不是	所以	漂亮的	作为	那	,	不是	经过	一个	长的	方式	;

我敢肯定她没有照片上那么漂亮，差远了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] . -

but	there	is	something	in	the	picture	that	I	seem	to	know	.	'
但	那里	是	某物	在	这	图片	那	我	似乎	到	知道	.	-

但照片里有些东西，我似乎很熟悉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔtriːz] .

He	was	in	when	his	master	returned	from	the	Hawtreys	.
他	曾是	在	什么时候	他的	掌握	返回	从	这	霍特里斯	.

当他主人从霍特里家回来时，他就在家。

- [nəʊ] [lʌk] , ['kæptɪn] , - [hiː; hi] [sed] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [biːn] [frɒm; frəm] [wɒnt]

'	No	luck	,	Captain	,	'	he	said	,	apologetically	,	'	and	it	ain't	been	from	want
-	不	运气	,	队长	,	-	他	说	,	带着歉意地	,	-	和	它	不是	到过	从	想

[ɒv; əv] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] ,

of	tramping	about	,
的	徒步旅行	关于	,

“运气不好，船长，”他歉意地说，“这可不是因为我没四处奔波。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['evrɪ] [deɪ] [frɒm; frəm] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][gɒt]

for	I	have	walked	about	every	day	from	eight	in	the	morning	and	got
为了	我	有	步行	关于	每一个	天	从	八	在	这	早晨	和	得到

[həʊm] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['taɪəd][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] . -

home	at	evening	that	tired	I	could	hardly	get	upstairs	to	bed	.	'
家	在	晚上	那	疲劳的	我	可以	几乎	得到	楼上	到	床	.	-

因为我每天早上八点就开始走路，晚上回到家累得几乎爬不上楼睡觉。

- [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dʒeɪkəb] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['laɪknəs] [rɪ'maɪndid]

-	By	the	way	,	Jacob	,	have	you	ever	thought	of	whom	the	likeness	reminded
-	经过	这	方式	,	雅各布	,	有	你	曾经	想法	的	谁	这	相似	提醒

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“对了，雅各布，你有没有想过这长相让你想起了谁？”

[ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . -

I	told	you	to	try	and	think	who	it	was	.	'
我	讲述	你	到	尝试	和	思考	WHO	它	曾是	.	-

我让你想想是谁干的。

- [jes] , [ai] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

'	Yes	,	I	know	who	it	was	now	,	but	it	ain't	in	our	way	at	all	.
-	是的	,	我	知道	WHO	它	曾是	现在	,	但	它	不是	在	我们的	方式	在	全部	.

“是的，我现在知道是谁干的了，但这丝毫不会影响我们。”

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][ə; eɪ] [kɔːt] [æt; ət] ['tʃelsi] ,

Four	or	five	years	ago	I	lived	up	a	court	at	Chelsea	,
四	或者	五	年	前	我	居住地	向上	一个	法庭	在	切尔西	,

四五年前，我住在切尔西的一条街上。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [bɪg]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒəz] .

not	far	from	that	big	hospital	where	they	put	the	old	soldiers	.
不是	远的	从	那	大的	医院	在哪里	他们	放	这	老的	士兵	.

离安置老兵的那家大医院不远。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæl][ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ɒv; əv]

there	was	a	gal	about	two	years	older	than	me	lived	up	in	the	attic	of
那里	曾是	一个	女孩	关于	二	年	老	比	我	居住地	向上	在	这	阁楼	的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

one	of	the	houses	in	the	court	along	with	a	woman	.
一	的	这	房屋	在	这	法庭	沿着	和	一个	女士	.

院子里有一栋房子，阁楼上住着一个比我大两岁左右的女孩，还有另一个女人。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [neɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk]

I	don't	remember	what	the	old	one's	name	was	now	,	but	she	used	to	drink
我	不	记住	什么	这	老的	一个人的	姓名	曾是	现在	,	但	她	用过的	到	喝

['ɔːf(ə)l] .

awful	.
可怕	.

我现在记不清那个老太太叫什么名字了，但她以前酗酒很厉害。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] — [ðə; ði][gæl][ai] [miːn] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] .

She	was	about	fifteen	—	the	gal	I	mean	—	and	I	was	about	twelve	.
她	曾是	关于	十五	—	这	女孩	我	意思是	—	和	我	曾是	关于	十二	.

她大概十五岁——我是指那个女孩——而我大概十二岁。

[ðæt] [gæl][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

That	gal	had	something	of	the	look	of	the	lady	in	the	picture	,
那	女孩	有	某物	的	这	看	的	这	女士	在	这	图片	,

那女孩长得有点像照片里的那位女士。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [lʊk] [krɒs] .

except	that	the	picture	is	smiling	,	and	she	used	in	general	to	look	cross	.
除了	那	这	图片	是	微笑	,	和	她	用过的	在	一般的	到	看	叉	.

只不过照片上的她是笑着的，而她以前通常都是一副生气的样子。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ]

I	don't	know	what	there	was	in	her	face	that	comes	back	to	me	as	being
我	不	知道	什么	那里	曾是	在	她	脸	那	来	后退	到	我	作为	存在

[laɪk] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] ,

like	the	picture	,
喜欢	这	图片	,

我不知道她脸上有什么特质让我觉得像照片里那样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]

but	there	must	have	been	something	,	else	it	would	not	have	made	me
但	那里	必须	有	到过	某物	,	别的	它	会	不是	有	制成	我

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . -

think	of	her	.	'
思考	的	她	.	-

但肯定有什么原因，否则我不会想到她。

- [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ? -

'	Was	the	woman	her	mother	?	'
-	曾是	这	女士	她	母亲	?	-

“那女人是她母亲吗？”

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] . -

'	I	don't	know	,	sir	.	'
-	我	不	知道	,	先生	.	-

“我不知道，先生。”

- [wel] , [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['dʒeɪkəb] , [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] ,

'	Well	,	you	go	down	to	that	court	to	-	morrow	,	Jacob	,	the	first	thing	,
-	出色地	,	你	去	向下	到	那	法庭	到	-	明天	,	雅各布	,	这	第一的	事物	,

“好了，雅各布，你明天第一件事就是去法庭。”

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ðeə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ][gɜːl][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	find	out	if	that	woman	is	there	still	,	and	whether	the	girl	is	with	her	;
和	寻找	出去	如果	那	女士	是	那里	仍然	,	和	无论	这	女孩	是	和	她	;

查明那名女子是否还在那里，以及那个女孩是否和她在一起；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] , [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] .

and	if	they	have	moved	,	try	to	find	out	where	they	have	gone	to	.
和	如果	他们	有	已搬	,	尝试	到	寻找	出去	在哪里	他们	有	已消失	到	.

如果他们搬家了，试着查明他们去了哪里。

[aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [gɜːl][ænd; ənd]

I	don't	suppose	there	can	be	the	slightest	connection	between	that	girl	and
我	不	认为	那里	能	是	这	丝毫	联系	之间	那	女孩	和

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,

the	woman	that	I	am	in	search	of	,
这	女士	那	我	是	在	搜索	的	,

我并不认为那个女孩和我要寻找的那个女人之间会有丝毫联系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,

for	the	woman	must	have	been	educated	to	a	certain	extent	,
为了	这	女士	必须	有	到过	受过教育	到	一个	肯定	程度	,

这位女性肯定受过一定程度的教育。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒuːələ(r)][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [də'rektli] [ʃiː; ʃi]

or	she	would	have	been	detected	by	the	jeweller	or	Mr	.	Singleton	directly	she
或者	她	会	有	到过	检测到	经过	这	珠宝商	或者	先生	.	辛格尔顿	直接地	她

[spəʊk] ;

spoke	;
辐	;

否则，她说话的时候就会被珠宝商或辛格尔顿先生直接发现；

[stɪl] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ,

still	,	as	there	is	nothing	else	for	you	to	do	,
仍然	,	作为	那里	是	没有什么	别的	为了	你	到	做	,

不过，既然你也没有其他事可做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

it	would	be	just	as	well	for	you	to	make	inquiries	.
它	会	是	只是	作为	出色地	为了	你	到	制作	查询	.

你最好也去打听一下。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['dʒeɪkəb] .

'	There	is	something	else	I	want	to	speak	to	you	about	,	Jacob	.
-	那里	是	某物	别的	我	想	到	说话	到	你	关于	,	雅各布	.

“雅各布，我还有些事想跟你说。”

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ,

In	a	day	or	two	I	shall	leave	for	America	,
在	一个	天	或者	二	我	将	离开	为了	美国	,

一两天后我就要动身前往美国了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [mʌnθs] — [aɪ]['əʊnli] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] —

and	may	be	away	some	months	—	I	only	settled	the	matter	an	hour	ago	—
和	可能	是	离开	一些	几个月	—	我	仅有的	定居	这	事情	一个	小时	前	—

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ;

and	I	don't	see	what	I	am	to	do	with	you	;
和	我	不	看	什么	我	是	到	做	和	你	;

而且可能要离开几个月——我一个小时前才处理完这件事——我不知道该拿你怎么办；

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ,

I	don't	know	what	sort	of	place	you	are	fit	for	here	,
我	不	知道	什么	种类	的	地方	你	是	合身	为了	这里	,

我不知道你适合这里什么样的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nəʊ] [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

and	if	I	did	know	I	don't	see	how	I	could	get	it	for	you	.	'
和	如果	我	做过	知道	我	不	看	如何	我	可以	得到	它	为了	你	.	-

即使我知道，我也不知道该怎么帮你弄到手。

- [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , - ['dʒeɪkəb] [sed] ['prɒmptli] . - ['kʊd(ə)nt] [aɪ][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə]

'	Take	me	with	you	,	Captain	,	'	Jacob	said	promptly	.	'	Couldn't	I	be	of	use	to
-	拿	我	和	你	,	队长	,	-	雅各布	说	及时	.	-	不能	我	是	的	使用	到

[juː; jʊ][ðeə(r)] ,

you	there	,
你	那里	,

“带我一起去吧，船长，”雅各布立刻说道，“我在那里能帮上什么忙吗？”

[sɜː(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)] ?

sir	,	as	well	as	here	?
先生	,	作为	出色地	作为	这里	?

先生，这里也一样吗?

[aɪ] [nəʊz] [æz; əz][aɪ] ['hævnt] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] [jet] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

I	knows	as	I	haven't	done	no	good	yet	;	but	it	ain't	been	for	want	of
我	知道	作为	我	还没有	完毕	不	好的	然而	;	但	它	不是	到过	为了	想	的

['traɪɪŋ] ,

trying	,
尝试	,

我知道我还没做出什么贡献；但这并非因为我没有努力。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ]['deɪvi] [ɒn] [ðæt] . -

I	will	take	my	davy	on	that	.	'
我	将要	拿	我的	戴维	在	那	.	-

我会带着我的戴维去。

- [ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] ['dʒeɪkəb] ,

'	I	don't	say	that	you	would	not	be	of	use	Jacob	,
-	我	不	说	那	你	会	不是	是	的	使用	雅各布	,

“我并不是说你没用，雅各布。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['veri] ['hevɪli] [tuː; tə] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ; [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

but	you	would	add	very	heavily	to	my	expenses	;	the	distances	there	are
但	你	会	添加	非常	重度	到	我的	开支	;	这	距离	那里	是

['veri] [greɪt] ,

very	great	,
非常	伟大的	,

但那样会大大增加我的开支；那里的距离非常远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekstrə] [treɪn] [feəz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] .

and	the	extra	train	fares	would	come	to	quite	a	large	sum	.
和	这	额外的	火车	票价	会	来	到	相当	一个	大的	和	.

额外的火车票费用加起来将是一笔相当大的数目。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɒst] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] ; [nɒt] [mɔː(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən] [hɪə(r)] . -

You	would	not	cost	much	besides	;	not	more	perhaps	than	here	.	'
你	会	不是	成本	很多	除了	;	不是	更多的	也许	比	这里	.	-

而且你在这里花费也不会很高；或许不会比在这里贵。

- [ai] [wʊd] [nɒt] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] , ['kæptɪn] , - ['dʒeɪkəb] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .

'	I	would	not	cost	so	much	,	Captain	,	'	Jacob	said	confidently	.
-	我	会	不是	成本	所以	很多	,	队长	,	-	雅各布	说	自信地	.

“我不会要那么多钱，船长，”雅各布自信地说。

- [ai] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['tʃʌkɪŋ] ['mʌni] [ə'weɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

'	I	calls	it	just	chucking	money	away	as	it	is	now	.
-	我	呼叫	它	只是	投掷	钱	离开	作为	它	是	现在	.

我认为这简直就是在浪费钱。

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [draɪ] [bred] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] .

I	would	be	willing	to	live	on	dry	bread	if	you	would	take	me	.
我	会	是	愿意的	到	居住	在	干燥	面包	如果	你	会	拿	我	.

如果你愿意收留我，我愿意只吃干面包过日子。

[θriː] ['peniwɜːθ] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] [faɪn] ,

Three	pennyworth	a	day	would	do	me	fine	,
三	潘尼沃斯	一个	天	会	做	我	美好的	,

每天三便士就够了。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [əʊld] [kləʊðz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [æt; ət] [naɪts]

and	I	could	take	my	old	clothes	with	me	and	put	them	on	at	nights
和	我	可以	拿	我的	老的	衣服	和	我	和	放	他们	在	在	夜晚

[ænd; ənd] [sliːp] ['eniweə(r)] .

and	sleep	anywhere	.
和	睡觉	任何地方	.

我可以带上我的旧衣服，晚上穿上，在任何地方睡觉。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪnz] , ['kæptɪn] , [ai] [kʊd; kəd] [wɔːk] [fɜːst] - [reɪt] ,

As	to	the	trains	,	Captain	,	I	could	walk	first	-	rate	,
作为	到	这	火车	,	队长	,	我	可以	走	第一的	-	速度	,

至于火车，船长，我步行就能走得很好。

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] ['sʌmtaɪmz] . -

and	I	expect	I	could	get	a	lift	in	a	waggon	sometimes	.	'
和	我	预计	我	可以	得到	一个	举起	在	一个	车皮	有时	.	-

我想有时候我可以搭马车。

- [wel] , [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [ˈdʒeɪkəb] .

'	Well	,	I	will	think	it	over	,	Jacob	.
-	出色地	,	我	将要	思考	它	超过	,	雅各布	.

“嗯，我会好好考虑的，雅各布。”

[ai][doʊnt][kwaɪt] [siː] [wɒt] [juːz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

I	don't	quite	see	what	use	you	would	be	to	me	,
我	不	相当	看	什么	使用	你	会	是	到	我	,

我不太明白你对我有什么用处。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [əˈkeɪʒnz] [wen] [ai] [mait] [wɒnt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] .

though	there	might	be	occasions	when	I	might	want	some	one	to	keep	watch	.
尽管	那里	可能	是	场合	什么时候	我	可能	想	一些	一	到	保持	手表	.

虽然有时我可能需要有人帮忙放哨。

[wel] , [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .

Well	,	go	off	to	bed	now	.
出色地	,	去	离开	到	床	现在	.

好了，现在去睡觉吧。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

I	shall	have	thought	it	over	by	the	time	I	see	you	in	the	middle	of	the	day
我	将	有	想法	它	超过	经过	这	时间	我	看	你	在	这	中间	的	这	天

. -
. '
. -

到中午见到你的时候，我会把这件事想清楚的。

[waɪl] [ˈkæptɪn] [ˈhæmptən] [sæt] [ˈsməʊkɪŋ] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈset(ə)ld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

While	Captain	Hampton	sat	smoking	he	finally	settled	the	question	.
尽管	队长	汉普顿	卫星	吸烟	他	最后	定居	这	问题	.

汉普顿船长一边抽着烟，一边最终解决了这个问题。

[ˈkɒmən] - [sens] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'genst] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Common	-	sense	,	as	he	told	himself	,	was	altogether	against	taking	the	boy	.
常见的	-	感觉	,	作为	他	讲述	他自己	,	曾是	共	反对	采取	这	男生	.

他告诉自己，常识完全反对带走这个男孩。

[hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪərɪdʒ] [wʊd] [kɒst] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [paʊndz] ,

His	passage	out	and	back	in	the	steerage	would	cost	eight	or	ten	pounds	,
他的	通道	出去	和	后退	在	这	统舱	会	成本	八	或者	十	磅	,

他乘坐统舱往返需要花费八到十英镑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [feəz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ɒn] [ðiːz]

there	was	no	saying	how	much	the	railway	fares	would	be	if	he	got	on	these
那里	曾是	不	说	如何	很多	这	铁路	票价	会	是	如果	他	得到	在	这些

['piːpəlz] [træk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

people's	track	and	found	they	had	gone	inland	.
人们的	追踪	和	成立	他们	有	已消失	内陆	.

如果他跟上这些人的路线，却发现他们已经去了内陆，那火车票价会是多少就不得而知了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [mə'tɪəriəl] [juːz][tuː; tə][hɪm] .

It	was	not	likely	that	the	boy	could	be	of	any	material	use	to	him	.
它	曾是	不是	可能	那	这	男生	可以	是	的	任何	材料	使用	到	他	.

这个男孩不太可能对他有任何实际用处。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)] [əbˈsɜːd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [əˈpɪəd] ,

The	more	he	thought	of	it	the	more	absurd	the	idea	of	taking	him	appeared	,
这	更多的	他	想法	的	它	这	更多的	荒诞	这	主意	的	采取	他	出现	,

他越想越觉得带走他的想法荒谬至极。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn] [ˈduːɪŋ] .

and	yet	that	was	what	he	decided	upon	doing	.
和	然而	那	曾是	什么	他	决定	之上	正在做	.

但他最终还是决定这么做。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] ,

It	was	a	luxury	,
它	曾是	一个	奢华	,

那是一种奢侈品。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][baɪ] [ˈmʌni] [iːtʃ] [jɪə(r)][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz][trɪp] [həʊm]

but	he	had	laid	by	money	each	year	to	enable	him	to	enjoy	his	trip	home
但	他	有	铺设	经过	钱	每个	年	到	使能够	他	到	享受	他的	旅行	家

[ˈθʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

但他每年都存钱，以便能够尽情享受回家的旅程。

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [hiː; hi]

Circumstances	had	occurred	that	had	altogether	upset	the	programme	he
情况	有	发生	那	有	共	沮丧的	这	程序	他

[hæd; həd] [fɔːmd] ,

had	formed	,
有	形成	,

发生了一些事，彻底打乱了他制定的计划。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ]

and	there	was	no	reason	why	he	should	not	enjoy	the	luxury	of	having
和	那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	享受	这	奢华	的	拥有

[ˈdʒeɪkəb] [wɪð] [hɪm] .

Jacob	with	him	.
雅各布	和	他	.

他没有理由不享受与雅各布在一起的幸福。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	had	taken	a	strong	liking	to	the	boy	.
他	有	已采取	一个	强的	喜欢	到	这	男生	.

他非常喜欢这个男孩。

[ˈdʒeɪkəb][hæd; həd] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi]

Jacob	had	attached	himself	to	him	without	any	other	reason	than	that	he
雅各布	有	随附的	他自己	到	他	没有	任何	其他	原因	比	那	他

[laɪkt] [hɪm] ,

liked	him	,
喜欢	他	,

雅各布依附于他，没有任何其他原因，只是因为他喜欢他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːv] [hɪm] [ˈfeɪθfəli] .

and	he	was	certain	that	he	would	serve	him	faithfully	.
和	他	曾是	肯定	那	他	会	服务	他	忠实	.

他确信自己会忠诚地服侍他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] , [wɪð] [ðæt] [prɪˈkəʊʃəs] [ˈʃɑːpnəs] [wɪtʃ] [ˈkɒmz]

He	was	as	sharp	as	a	needle	,	with	that	precocious	sharpness	which	comes
他	曾是	作为	锋利的	作为	一个	针	,	和	那	早熟	锐利度	哪个	来

[ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] .

of	want	and	necessity	.
的	想	和	必要性	.

他思维敏捷如针，那种早熟的敏锐是匮乏和生存所需造就的。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
Supposing these people were found ,
假如 这些 人们 是 成立 ,

假设这些人被找到了，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ˌekstrə'dɪʃn] ['wɒrənt] [kʊd; kəd]
they would certainly have to be watched until an extradition warrant could
他们 会 当然 有 到 是 观看 直到 一个 引渡 保证 可以
[biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ;
be obtained from England ;
是 获得 从 英格兰 ;

在从英国获得引渡令之前，他们肯定需要受到监视；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
but , above all ,
但 , 多于 全部 ,

但最重要的是，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk]
in such a quest it would be a satisfaction to have some one to talk
在 这样的 一个 寻求 它 会 是 一个 满意 到 有 一些 一 到 讲话
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

在这样的探索过程中，如果能有人倾诉，将会是一种莫大的安慰。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [kiːn] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] .
some one who would be as keen in the search as he was himself .
一些 一 WHO 会 是 作为 敏锐的 在 这 搜索 作为 他 曾是 他自己 .

一个会像他一样热衷于寻找的人。

- [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] , - [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] ,
' I don't suppose it will cost more than fifty pounds , ' he said , finally ,
- 我 不 认为 它 将要 成本 更多的 比 五十 磅 , - 他 说 , 最后 ,

“我想应该不会超过五十英镑，”他最后说道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] . -
' and that bit of extravagance won't hurt me . '
- 和 那 少量 的 奢侈 惯于 伤害 我 . -

“这点奢侈对我没什么坏处。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə] ['dænvɜːz] - ['tʃeɪmbəz] .
In the morning his first visit was to Danvers ' chambers .
在 这 早晨 他的 第一的 访问 曾是 到 丹弗斯 - 房间 .

早上他首先拜访的是丹弗斯的办公室。

- [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [jɔː'self] , ['hæmptən] .
' I was wondering where you had hidden yourself , Hampton .
- 我 曾是 好奇 在哪里 你 有 隐 你自己 , 汉普顿 .

“我一直在想你躲到哪里去了，汉普顿。”

[ai][hæv; həv] [siːn] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] . -
I have seen scarcely anything of you for the last fortnight . '
我 有 已见 几乎 任何事物 的 你 为了 这 最后的 两星期 . -

过去两周我几乎没见到你。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv] - [ɒn][maɪ]
' I have been trying to get to the bottom of this affair of Hawtrey's on my
- 我 有 到过 尝试 到 得到 到 这 底部 的 这 事务 的 - 在 我的
[əʊn] [ə'kaʊnt] ,
own account ,
自己的 帐户 ,

“我一直在独自调查霍特里这起事件的真相。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] [feɪld] .

and	of	course	have	failed	.
和	的	课程	有	失败的	.

当然，我们都失败了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rʌn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [steɪts] .

I	am	going	for	a	run	over	to	the	States	.
我	是	去	为了	一个	跑步	超过	到	这	各州	.

我要去美国跑一趟。

[ai][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['kɒntɪnənt] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] , [ðə; ðiː][həʊ'telz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

I	don't	care	for	the	Continent	in	August	and	September	,	the	hotels	are	so
我	不	关心	为了	这	大陆	在	八月	和	九月	,	这	酒店	是	所以

['fraɪtfəli] ['kraʊdɪd] .

frightfully	crowded	.
可怕地	挤	.

我不喜欢八九月份去欧洲大陆，酒店人多得可怕。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]

It	has	struck	me	that	it	is	possible	that	these	people	may	have	gone	to
它	有	击	我	那	它	是	可能的	那	这些	人们	可能	有	已消失	到

[ðə; ðiː] [steɪts] ,

the	States	,
这	各州	,

我突然想到，这些人有可能去了美国。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɒp] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [treɪs]

and	I	will	stop	a	day	or	two	in	New	York	to	see	if	I	can	find	any	trace
和	我	将要	停止	一个	天	或者	二	在	新的	约克	到	看	如果	我	能	寻找	任何	痕迹

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðeə(r)] .

of	their	having	passed	through	there	.
的	他们的	拥有	通过了	通过	那里	.

我会在纽约停留一两天，看看能否找到他们曾到过那里的任何痕迹。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['hɔːtriː] [wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] ,

I	found	a	letter	from	Hawtrey	when	I	came	home	last	night	,
我	成立	一个	信	从	霍特里	什么时候	我	来了	家	最后的	夜晚	,

我昨晚回家时发现了一封霍特里寄来的信。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

telling	me	all	that	you	are	doing	.
讲述	我	全部	那	你	是	正在做	.

把你正在做的一切都告诉我。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['mætə(r)] [wɪð] [tʃɑːlz] [lə'viːn] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

As	you	are	acting	in	the	matter	with	Charles	Levine	I	thought	it	would	be
作为	你	是	表演	在	这	事情	和	查尔斯	莱文	我	想法	它	会	是

[ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑːd]

a	help	to	me	if	you	would	get	a	letter	for	me	from	Scotland	Yard
一个	帮助	到	我	如果	你	会	得到	一个	信	为了	我	从	苏格兰	院子

[tuː; tə][ðə; ðiː] [pə'liːs] [ðeə(r)] ,

to	the	police	there	,
到	这	警察	那里	,

鉴于您正在处理查尔斯·莱文的案件，我想如果您能帮我从苏格兰场弄到一封寄给当地警方的信，对我会有很大的帮助。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [nəʊ'tɔːriəs] ['swindlə] ,

saying	that	I	was	in	search	of	two	notorious	swindlers	,
说	那	我	曾是	在	搜索	的	二	臭名昭著	骗子	,

我说我正在寻找两名臭名昭著的骗子，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [kæn; kən] . -

and	asking	them	to	give	me	any	assistance	they	can	.	'
和	问	他们	到	给	我	任何	协助	他们	能	.	-

并请求他们尽可能地帮助我。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['hæmptən] .

'	That	is	a	very	good	idea	,	Hampton	.
-	那	是	一个	非常	好的	主意	,	汉普顿	.

“汉普顿，这真是个好主意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [pn][ðə; ði] [kɑːdz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪts] [də'rektli] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	is	quite	on	the	cards	that	they	made	for	the	States	directly	they	had
它	是	相当	在	这	牌	那	他们	制成	为了	这	各州	直接地	他们	有

['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['plʌndə(r)] . -

realised	the	money	for	their	plunder	.	'
意识到	这	钱	为了	他们的	掠夺	.	-

他们很可能直接将掠夺所得的钱财捐给了各州。

- [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðæt] ? -

'	How	long	do	you	think	they	would	have	been	doing	that	?	'
-	如何	长的	做	你	思考	他们	会	有	到过	正在做	那	?	-

“你觉得他们会这样做多久？”

- [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

'	Two	or	three	days	.
-	二	或者	三	天	.

两三天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [ðə; ði]['daɪəməndz][hɪə(r)] .

It	is	not	likely	they	would	sell	the	diamonds	here	.
它	是	不是	可能	他们	会	卖	这	钻石	这里	.

他们不太可能在这里出售钻石。

[ðə; ði][mæn] ['prɒbəbli] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['hæmbɜːg] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən]

The	man	probably	started	with	them	for	Hamburg	the	night	they	were	stolen
这	男人	大概	开始	和	他们	为了	汉堡	这	夜晚	他们	是	被盗

,

,

,

那人很可能是在被盗当晚就带着它们去了汉堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðeə(r)] .

and	a	few	hours	would	be	sufficient	there	.
和	一个	很少	小时	会	是	充足的	那里	.

在那里待几个小时就足够了。

- [ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] .

'	The	robbery	was	on	the	15th	of	last	month	.
-	这	抢劫	曾是	在	这	15th	的	最后的	月	.

“抢劫案发生在15号。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [seɪld] [baɪ][ðə; ði] 20th [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] ;

There	is	no	reason	why	they	should	not	have	sailed	by	the	20th	from	Liverpool	;
那里	是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	有	航行	经过	这	20th	从	利物浦	;

他们完全可以在20号从利物浦启航；

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['dænvɜːz] ,

or	he	may	have	taken	her	with	him	,	Danvers	,
或者	他	可能	有	已采取	她	和	他	,	丹弗斯	,

或者他可能把她带走了，丹弗斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [s'tiːməz] . -
and **they** **may** **have** **gone** **by** **one** **of** **the** **German** **steamers** **.** **'**
和 他们 可能 有 已消失 经过 一 的 这 德语 蒸汽船 . -

他们可能是搭乘德国轮船离开的。

- [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , - ['dænvɜːz] [ə'griːd] , - [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ;
' **That** **is** **likely** **enough** **,** **'** **Danvers** **agreed** **,** **'** **if** **they** **have** **gone** **to** **the** **States** **;**
- 那 是 可能 足够的 , - 丹弗斯 同意 , - 如果 他们 有 已消失 到 这 各州 ;

“如果他们去了美国，那很有可能，”丹弗斯同意道；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
and **if** **there** **happened** **to** **be** **a** **steamer** **anywhere** **about** **at** **that** **time** **,**
和 如果 那里 发生 到 是 一个 汽船 任何地方 关于 在 那 时间 ,

如果当时附近恰好有一艘轮船的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [tʃuːz] .
it **is** **the** **route** **they** **would** **naturally** **choose** **.**
它 是 这 路线 他们 会 自然 选择 .

这是他们自然而然会选择的路线。

[ðeɪ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
They **would** **,** **of** **course** **,**
他们 会 , 的 课程 ,

他们当然会。

[biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
be **pretty** **sure** **that** **it** **would** **be** **some** **days** **before** **the** **robbery** **of** **the**
是 漂亮的 当然 那 它 会 是 一些 天 前 这 抢劫 的 这
['daɪəməndz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ;
diamonds **would** **be** **discovered** **;**
钻石 会 是 发现 ;

几乎可以肯定，钻石被盗事件需要几天时间才会被发现；

[stɪl] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] [mɪs] ['hɔːtriː] [hɜː'self] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
still **longer** **before** **it** **occurred** **to** **anyone** **that** **Miss** **Hawtrey** **herself** **had** **nothing**
仍然 更长 前 它 发生 到 任何人 那 错过 霍特里 她自己 有 没有什么
[wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
whatever **to** **do** **with** **it** **.**
任何 到 做 和 它 .

过了很久，才有人意识到霍特里小姐本人与此事毫无关系。

[stɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ,
Still **,** **they** **would** **not** **care** **to** **delay** **,**
仍然 , 他们 会 不是 关心 到 延迟 ,

然而，他们并不想拖延。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [wʊd] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and **would** **certainly** **prefer** **a** **route** **that** **would** **obviate** **the** **necessity** **for** **their**
和 会 当然 更喜欢 一个 路线 那 会 避免 这 必要性 为了 他们的
['pɑːsɪŋ] [θruː] ['ɪŋglənd] .
passing **through** **England** **.**
通过 通过 英格兰 .

他们当然更希望选择一条无需途经英格兰的路线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第2卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 2 (of 3))
第3/9页

- [wel] , [ai] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætə(r)][æt; ət] [wʌns] ,
' Well , I will see about this matter at once ,
- 出色地 , 我 将要 看 关于 这 事情 在 一次 ,

“好的，我会立即处理此事。”

[ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] [maɪˈself] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I have not been in communication with Scotland Yard myself ; of course ,
我 有 不是 到过 在 沟通 和 苏格兰 院子 我 ; 的 课程 ,

我本人并没有与苏格兰场联系过；当然，

[ɔːl] [ðæt] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [ˈliːvaɪnz] [ˈprɒvɪns] .
all that comes into Levine's province .
全部 那 来 进入 莱文的 省 .

所有这些都属于莱文的管辖范围。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
I will go down to him , and ask him to get the letter at once .
我 将要 去 向下 到 他 , 和 问 他 到 得到 这 信 在 一次 .

我会下去见他，让他立刻把信拿来。

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈliːvɪŋ] ? -
When are you leaving ? '
什么时候 是 你 离开 ? -

你什么时候走?

- [ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ,
' I have nothing to keep me here ,
- 我 有 没有什么 到 保持 我 这里 ,

“我没有任何东西可以让我留在这里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈwenzdeɪ] [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn]
and if I find there is a steamer going on Wednesday I will take a berth in
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

如果我发现周三有轮船出发，我就在船上租个床位；

[ai][kæn; kən][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] ; [ɪnˈdiːd] , [ai][kʊd; kəd] [liːv] [tuː; tə]
I can be ready to leave here to - morrow night ; indeed , I could leave to
- [naɪt] [ɪf] [ˈnesəsəri] . -
- night if necessary . '
- 夜晚 如果 必要的 . -

我明天晚上就可以做好离开这里的准备；事实上，如有必要，我今晚就可以离开。

- [ˈwenzdeɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [meɪl] [deɪ] ; [ðæt] [ɪz] ,
' Wednesday is the regular mail day ; that is ,
- 周三 是 这 常规的 邮件 天 ; 那 是 ,

“星期三是正常的邮件收发日；也就是说，

[ai] [nəʊ] [ˈlɛtəz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpəʊstɪd] [hɪə(r)] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
I know letters have to be posted here on Tuesday afternoon .
我 知道 信件 有 到 是 发布 这里 在 周二 下午 .

我知道信件必须在周二下午寄出。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [get] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] [boʊts] [ɒn] ['wenzdeɪ] .

So	you	will	get	one	of	the	fast	boats	on	Wednesday	.
所以	你	将要	得到	一	的	这	快速地	船	在	周三	.

所以你周三就能坐上快艇了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [dɪ'veləpmənts] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪn] [mɪs] - [ə'feə(r)] ? -

You	have	heard	all	the	fresh	developments	,	I	suppose	,	in	Miss	Hawtrey's	affair	?	'
你	有	听到	全部	这	新鲜的	发展	,	我	认为	,	在	错过	-	事务	?	-

我想，你已经听说了霍特里小姐事件的最新进展吧?

['kæptɪn] ['hæmptən] [n'ɒdɪd] .

Captain	Hampton	nodded	.
队长	汉普顿	点头	.

汉普顿上尉点了点头。

- [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [lə'viːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

'	I	tell	you	it	surprised	me	,	and	it	surprised	Levine	even	more	.
-	我	告诉	你	它	惊讶	我	,	和	它	惊讶	莱文	甚至	更多的	.

“我告诉你，这让我很惊讶，莱文更是如此。”

[hiː; hi][skɔf, skɔːf][ˌɔːltə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [təʊld][ˌem 'iː]

He	scoffed	altogether	at	the	suggestion	,	of	which	Mr	.	Hawtrey	told	me
他	嘲笑	共	在	这	建议	,	的	哪个	先生	.	霍特里	讲述	我

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

you	were	the	author	,
你	是	这	作者	,

他对这个说法嗤之以鼻，霍特里先生告诉我，这个说法是你提出的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌpɜːrsn'eʃən] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [keɪsɪz] ['stægəd] [hɪm] .

that	it	was	a	case	of	personation	,	but	these	two	cases	staggered	him	.
那	它	曾是	一个	案件	的	角色扮演	,	但	这些	二	案例	交错	他	.

虽然这是一起冒名顶替案，但这两起案件还是让他感到震惊。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['getɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['sɪŋgltən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ə'ləʊn] ,

I	don't	think	that	the	getting	money	from	Singleton	would	have	done	so	alone	,
我	不	思考	那	这	获得	钱	从	辛格尔顿	会	有	完毕	所以	独自的	,

我不认为仅仅从辛格尔顿那里获得资金就能做到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['getɪŋ] [ðə; ði][sɪlk] [dresɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [kən'kluːsɪv] .

but	the	getting	the	silk	dresses	seemed	to	him	conclusive	.
但	这	获得	这	丝绸	连衣裙	似乎	到	他	确凿	.

但得到丝绸裙子这件事似乎对他来说就具有决定性意义了。

[hiː; hi] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] ['eni] [streɪts] [ɪf] ['θret(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]

He	quite	believed	that	a	girl	might	be	driven	to	any	straits	if	threatened	by	a
他	相当	相信	那	一个	女孩	可能	是	驱动	到	任何	海峡	如果	威胁	经过	一个

['skaʊndrəl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][həʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

scoundrel	who	had	a	hold	on	her	,
恶棍	WHO	有	一个	抓住	在	她	,

他深信，如果一个女孩受到控制她的恶棍的威胁，她可能会被逼到任何绝境。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] ['hɔːtriː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['məʊtɪvləs] ['peti] ['swɪndlɪŋ] [siːmd]

but	that	Miss	Hawtrey	should	have	taken	to	motiveless	petty	swindling	seemed
但	那	错过	霍特里	应该	有	已采取	到	无动机	小气	诈骗	似乎

[tuː; tə][hɪm][ɪn'kredəb(ə)l] .

to	him	incredible	.
到	他	极好的	.

但他觉得霍特里小姐竟然会从事无缘无故的小诈骗活动，这简直不可思议。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [strɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs]

I	was	not	as	surprised	as	he	was	,	because	,	strong	as	the	case
我	曾是	不是	作为	惊讶	作为	他	曾是	,	因为	,	强的	作为	这	案件

[si:md] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

seemed	against	her	,
似乎	反对	她	,

我并没有像他那样感到惊讶，因为，尽管对她不利的指控似乎很充分，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪlti] .

I	could	not	bring	myself	to	believe	altogether	that	she	was	guilty	.
我	可以	不是	带来	我	到	相信	共	那	她	曾是	有罪的	.

我始终无法完全相信她有罪。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑ:tɪli] [glæd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	am	heartily	glad	,	at	any	rate	,
我	是	衷心地	高兴的	,	在	任何	速度	,

总之，我由衷地感到高兴。

[ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ['hɔ:tri:] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [hi:; hi] ['kænɒt] [get] ['eni]

that	we	have	persuaded	Hawtrey	to	pay	the	money	if	he	cannot	get	any
那	我们	有	被说服	霍特里	到	支付	这	钱	如果	他	不能	得到	任何

['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɜ:sə'neɪʃn] ['θɪəri] . -

evidence	in	support	of	the	impersonation	theory	.	'
证据	在	支持	的	这	冒充	理论	.	-

我们已经说服霍特里，如果他拿不出任何证据来支持冒名顶替的说法，就支付这笔钱。

- [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ['dænvɜ:z] .

'	So	am	I	,	Danvers	.
-	所以	是	我	,	丹弗斯	.

我也是，丹弗斯。

['hɔ:tri:] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [bəuθ] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

Hawtrey	told	me	that	you	both	said	he	had	no	chance	whatever	of	getting	a
霍特里	讲述	我	那	你	两个都	说	他	有	不	机会	任何	的	获得	一个

['vɜ:dɪkt] ,

verdict	,
判决	,

霍特里告诉我，你们俩都说他完全没有机会获得判决。

[ænd; ənd][ai] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd] [bi:n] [pə'sweɪdɪd] ,

and	I	quite	agree	with	you	;	but	even	if	the	jury	had	been	persuaded	,
和	我	相当	同意	和	你	;	但	甚至	如果	这	陪审团	有	到过	被说服	,

我完全同意你的看法；但即使陪审团被说服了，

['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɪlti] ,

numbers	of	the	public	would	still	have	believed	her	guilty	,
数字	的	这	民众	会	仍然	有	相信	她	有罪的	,

仍有相当一部分公众会认为她有罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] . -

and	the	story	would	have	told	against	her	all	her	life	.	'
和	这	故事	会	有	讲述	反对	她	全部	她	生活	.	-

这件事会让她终生蒙羞。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['hæmptən] ,

'	I	am	very	sorry	that	I	am	engaged	this	evening	,	Hampton	,
-	我	是	非常	对不起	那	我	是	已订婚的	这	晚上	,	汉普顿	,

“汉普顿，非常抱歉我今晚有事要忙。”

[ɔ:(r)] [els] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [daind] [tə'geðə(r)] .

or	else	we	might	have	dined	together	.
或者	别的	我们	可能	有	用餐	一起	.

否则我们或许就能一起用餐了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][aɪ] ['kænɒt] ['veri] [wel] [get] [aʊt] [ɒv; əv] .

It	is	one	I	cannot	very	well	get	out	of	.
它	是	一	我	不能	非常	出色地	得到	出去	的	.

我很难摆脱这个困境。

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ? -

How	long	do	you	mean	to	be	away	?	'
如何	长的	做	你	意思是	到	是	离开	?	-

你打算离开多久?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

'	It	is	quite	uncertain	.
-	它	是	相当	不确定	.

“这还很不确定。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

If	I	can	get	any	trace	of	these	people	I	mean	to	follow	it	up	if	it	takes
如果	我	能	得到	任何	痕迹	的	这些	人们	我	意思是	到	跟随	它	向上	如果	它	需要

[mʌnθs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -

months	to	do	it	.	'
几个月	到	做	它	.	-

如果我能找到这些人的任何踪迹，我一定会追查到底，哪怕需要几个月的时间。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nˈɒdɪd] .

The	other	nodded	.
这	其他	点头	.

另一个人点了点头。

- [aɪ] [sə'pəʊz] ['hɔːriː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] ? -

'	I	suppose	Hawtrey	told	you	that	that	engagement	was	broken	off	?	'
-	我	认为	霍特里	讲述	你	那	那	订婚	曾是	破碎的	离开	?	-

“我想霍特里已经告诉你，那份婚约已经解除了吧？”

[hiː; hi] [sed] ['keələsli] .

he	said	carelessly	.
他	说	粗心大意	.

他漫不经心地说道。

- [jes] , - ['hæmptən] [sed] ['ʃɔːtli] , - ['hɔːriː] [təʊld][ˌem 'iː] .

'	Yes	,	'	Hampton	said	shortly	,	'	Hawtrey	told	me	.
-	是的	,	-	汉普顿	说	不久	,	-	霍特里	讲述	我	.

“是的，”汉普顿简短地说，“霍特里告诉我的。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	very	glad	to	hear	it	,
我	曾是	非常	高兴的	到	听到	它	,

听到这个消息我非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [skeɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

for	this	sort	of	thing	might	have	been	started	on	an	even	bigger	scale	if	she
为了	这	种类	的	事物	可能	有	到过	开始	在	一个	甚至	大	规模	如果	她

[hæd; həd] ['mærid] [hɪm] ,

had	married	him	,
有	已婚	他	,

如果她嫁给了他，这类事情的规模可能会更大。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	might	have	ruined	her	life	altogether	.
和	可能	有	毁坏	她	生活	共	.

而且可能彻底毁了她的一生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . -

It	is	bad	enough	as	it	is	.	'
它	是	坏的	足够的	作为	它	是	.	-

情况已经够糟糕了。

- [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] ? -

'	No	means	of	writing	to	you	,	I	suppose	,	while	you	are	away	?	'
-	不	方法	的	写作	到	你	,	我	认为	,	尽管	你	是	离开	?	-

“我想，你不在的时候，我大概没有办法给你写信吧？”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [həʊˈtel] , [njuː] [jɔːk]

'	I	shall	be	glad	if	you	will	write	to	me	to	the	Metropolitan	Hotel	,	New	York
-	我	将	是	高兴的	如果	你	将要	写	到	我	到	这	大都会	酒店	,	新的	约克

,

,

,

如果您能写信给我，寄到纽约大都会酒店，我将不胜感激。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,

if	anything	should	be	heard	of	these	people	here	or	on	the	Continent	,
如果	任何事物	应该	是	听到	的	这些	人们	这里	或者	在	这	大陆	,

如果这些人在这里或欧洲大陆有什么消息传出，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈtelɪgrɑːf] [tuː; tə] [ðəʊz] [həʊˈtel] [ˈpiːp(ə)l] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈseɪɪŋ]

and	I	shall	telegraph	to	those	hotel	people	two	or	three	times	a	week	saying
和	我	将	电报	到	那些	酒店	人们	二	或者	三	时代	一个	星期	说

[weə(r)] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

where	I	am	,
在哪里	我	是	,

我每周会给酒店那边发两到三次电报，告诉他们我在哪里。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈfɔːwəd] [ˈeniθɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

so	that	they	can	forward	anything	on	to	me	;
所以	那	他们	能	向前	任何事物	在	到	我	;

这样他们就可以把任何东西转发给我；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈlɛtəz] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ˌem ˈiː] ,

but	I	don't	think	that	letters	will	be	likely	to	overtake	me	,
但	我	不	思考	那	信件	将要	是	可能	到	超过	我	,

但我认为信件不太可能取代我。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] .

as	I	shall	be	moving	about	.
作为	我	将	是	移动	关于	.

因为我将四处走动。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ˈtelɪgrɑːf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ˈeni]

I	suppose	you	have	arranged	to	telegraph	at	once	to	him	if	you	get	any
我	认为	你	有	安排	到	电报	在	一次	到	他	如果	你	得到	任何

[njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrən] [pəˈliːs] ? -

news	from	the	foreign	police	?	'
消息	从	这	外国的	警察	?	-

我想，如果你从外国警方得到任何消息，应该已经安排好立即发电报给他了吧?

- [jes] ;

'	Yes	;
-	是的	;

'是的;

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'dres]

he	is	going	to	send	me	a	line	three	or	four	times	a	week	with	his	address
他	是	去	到	发送	我	一个	线	三	或者	四	时代	一个	星期	和	他的	地址

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . -

for	the	next	day	or	two	.	'
为了	这	下一个	天	或者	二	.	-

他每周会给我发三四条短信，告诉我接下来一两天的地址。

- [ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	Then	in	that	case	it	would	be	of	no	use	your	writing	to	me	,
-	然后	在	那	案件	它	会	是	的	不	使用	你的	写作	到	我	,

“那么，你写信给我就没有用了。”

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [də'rektli] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] .

as	he	will	know	directly	you	do	if	anything	turns	up	.
作为	他	将要	知道	直接地	你	做	如果	任何事物	转弯	向上	.

因为如果有什么进展，他会直接知道你的情况。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] ['feləʊ] . -

Well	,	good	-	bye	,	old	fellow	.	'
出色地	,	好的	-	再见	,	老的	同伴	.	-

好了，再见了，老伙计。

- [gʊd] - [baɪ] .

'	Good	-	bye	.
-	好的	-	再见	.

'再见。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ?

I	suppose	that	you	will	be	back	by	the	end	of	the	year	?
我	认为	那	你	将要	是	后退	经过	这	结尾	的	这	年	?

我想你年底前应该会回来吧?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] .

At	any	rate	,	I	hope	so	.
在	任何	速度	,	我	希望	所以	.

总之，我希望如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [maɪ'self] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [vi'enə] .

I	am	off	to	-	morrow	myself	;	I	am	going	to	Vienna	.
我	是	离开	到	-	明天	我	;	我	是	去	到	维也纳	.

我明天也要出发，我要去维也纳。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] ['kʌmɪŋ] [ɒn][nekst] ['seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ,

I	have	a	case	coming	on	next	sessions	and	want	to	see	some	people	there	,
我	有	一个	案件	未来	在	下一个	会议	和	想	到	看	一些	人们	那里	,

我下次会议有个案子要处理，想见见一些人。

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [kəm'baɪn] ['bɪznəs] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

so	I	can	combine	business	with	pleasure	.
所以	我	能	结合	商业	和	乐趣	.

这样我就可以把工作和娱乐结合起来了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ][ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

I	think	it	possible	that	I	may	go	on	from	there	to	Constantinople	,
我	思考	它	可能的	那	我	可能	去	在	从	那里	到	君士坦丁堡	,

我认为我有可能从那里继续前往君士坦丁堡。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [griːs] , [ænd; ənd] [həʊm] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

and	then	go	down	to	Greece	,	and	home	by	water	.
和	然后	去	向下	到	希腊	,	和	家	经过	水	.

然后前往希腊，再乘船回家。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs]

I	should	have	started	a	week	ago	if	it	had	not	been	for	this	business
我	应该	有	开始	一个	星期	前	如果	它	有	不是	到过	为了	这	商业

[ɒv; əv] - ,

of	Hawtrey's	,
的	-	,

如果不是因为霍特里公司的这桩生意，我一周前就该开始了。

[wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ]

which	seemed	at	one	time	to	look	so	serious	that	I	really	did	not	like	to	go
哪个	似乎	在	一	时间	到	看	所以	严肃的	那	我	真的	做过	不是	喜欢	到	去

[ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] . -

away	until	something	was	settled	.	'
离开	直到	某物	曾是	定居	.	-

这件事一度看起来非常严重，以至于我真的不想离开，直到事情解决为止。

['kæptɪn] ['hæmptənz] [ə'rendʒmənts] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

Captain	Hampton's	arrangements	occupied	him	little	more	than	half	-	an	-	hour	.
队长	汉普顿的	安排	占领	他	小的	更多的	比	一半	-	一个	-	小时	.

汉普顿船长的安排只花了半个多小时。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

He	bought	a	case	of	cartridges	for	his	revolver	,	took	a	passage	for
他	买	一个	案件	的	墨盒	为了	他的	左轮手枪	,	采取	一个	通道	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他买了一箱左轮手枪子弹，给自己订了张船票。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪkəb] .

and	one	in	the	steerage	for	Jacob	.
和	一	在	这	统舱	为了	雅各布	.

还有一张是给雅各布的，在统舱里。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [kləʊðz] ,

He	hesitated	as	to	whether	to	get	the	boy	some	more	clothes	,
他	犹豫了一下	作为	到	无论	到	得到	这	男生	一些	更多的	衣服	,

他犹豫着要不要给男孩再买些衣服。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɒf] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] ,

but	decided	to	put	that	off	till	he	got	out	,
但	决定	到	放	那	离开	直到	他	得到	出去	,

但他决定等出狱后再做这件事。

[æz; əz] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [meɪk] [ðæt] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ;

as	there	might	be	some	slight	difference	in	make	that	would	attract	attention	;
作为	那里	可能	是	一些	轻微	不同之处	在	制作	那	会	吸引	注意力	;

因为产品在做工上可能存在一些细微差别，而这些差别可能会引起注意；

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːt'mæntəʊ] .

the	only	thing	he	bought	for	him	was	a	small	portmanteau	.
这	仅有的	事物	他	买	为了	他	曾是	一个	小的	合成词	.

他唯一给他买的东西是一个小型旅行包。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tɪl]

After	taking	his	passage	,	therefore	,	he	went	home	and	read	the	paper	till
后	采取	他的	通道	,	所以	,	他	去	家	和	读	这	纸	直到

['dʒeɪkəb] [keɪm] [ɪn] .

Jacob	came	in	.
雅各布	来了	在	.

因此，他拿了票后就回家看报纸，直到雅各布进来。

- [wel] , ['dʒeɪkəb] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ? -

'	Well	,	Jacob	,	to	begin	with	,	what	is	your	news	?	'
-	出色地	,	雅各布	,	到	开始	和	,	什么	是	你的	消息	?	-

“雅各布，首先，你有什么消息？”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [daɪd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [sɜː(r)] ; [dræŋk] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [seɪ] .

'	The	woman	died	two	years	ago	,	sir	;	drank	herself	to	death	,	the	neighbours	say	.
-	这	女士	死亡	二	年	前	,	先生	;	喝	她自己	到	死亡	,	这	邻居	说	.

“先生，那位女士两年前就去世了；邻居们说她是酗酒而死的。”

[ðə; ði][gæl][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

The	gal	had	left	her	two	years	before	.
这	女孩	有	左边	她	二	年	前	.

那女孩两年前离开了她。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] , [nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

No	one	knows	where	she	went	to	,	no	one	saw	her	go	.
不	一	知道	在哪里	她	去	到	,	不	一	锯	她	去	.

没有人知道她去了哪里，也没有人看到她离开。

[ðə; ði] ['wʊmən] [let] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] : " [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd]

The	woman	let	out	some	time	afterwards	as	she	had	gone	:	"	A	friend	had
这	女士	让	出去	一些	时间	然后	作为	她	有	已消失	:	"	一个	朋友	有

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

took	her	,
采取	她	,

那女人离开后过了一段时间才开口说：“她被朋友接走了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

"	she	said	;	but	no	one	heard	her	say	anything	more	.
"	她	说	;	但	不	一	听到	她	说	任何事物	更多的	.

她说；但没有人听到她再说些什么。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

She	wasn't	a	great	one	for	talking	.
她	不是	一个	伟大的	一	为了	说	.

她不太擅长说话。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['wʌznt] ['berid] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

The	woman	wasn't	buried	by	the	parish	;
这	女士	不是	埋葬	经过	这	教区	;

这名女子没有被教区安葬；

[æn; ən] ['ʌndətɪkə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] ,

an	undertaker	came	and	said	he	had	been	sent	to	do	the	job	,
一个	殡仪员	来了	和	说	他	有	到过	发送	到	做	这	工作	,

一名殡仪员来了，说他是受人指派来做这件事的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] ['diːsnt] .

and	she	was	buried	decent	.
和	她	曾是	埋葬	体面的	.

她下葬得很体面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

There	were	a	hearse	and	a	carriage	,
那里	是	一个	灵车	和	一个	运输	,

那里有一辆灵车和一辆马车。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

and	some	of	the	people	in	the	court	went	to	the	funeral	,
和	一些	的	这	人们	在	这	法庭	去	到	这	葬礼	,

法庭里有些人去参加了葬礼。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] .
' cause she wasn't a bad sort when she was sober .
- 原因 她 不是 一个 坏的 种类 什么时候 她 曾是 清醒 .

因为她清醒的时候并不是个坏人。

[ænd; ənd] [pliːz] , ['kæptɪn] , [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? -
And please , Captain , am I going with you ? '
和 请 , 队长 , 是 我 去 和 你 ? -

船长，请问我可以跟您一起去吗?

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] . -
' Yes , I have made up my mind to take you . '
- 是的 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 拿 你 . -

“是的，我已经决定带你走。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [ʌp][ðə; ði][kæp] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt]
The boy threw up the cap that he held in his hand to the ceiling and caught
这 男生 扔 向上 这 帽 那 他 握住 在 他的 手 到 这 天花板 和 捕捉
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

男孩把手里拿着的帽子抛向天花板，然后又接了回去。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][leɪd] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
' Thank you , sir , ' he said ; ' I laid awake all night thinking on it .
- 感谢 你 , 先生 , - 他 说 ; - 我 铺设 醒 全部 夜晚 思维 在 它 .

“谢谢您，先生，”他说，“我整夜都没睡着，一直在想这件事。”

[aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt][ækt] [raɪt] ,
I will do all that you tell me , sir , and if I don't act right ,
我 将要 做 全部 那 你 告诉 我 , 先生 , 和 如果 我 不 行为 正确的 ,

先生，您吩咐的一切我都会照做。如果我行为不端，

[dʒʌst][juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem 'iː][ə'drɪft] [aʊt] [ðeə(r)] — [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd]
just you turn me adrift out there — there ain't nothing as would be too bad
只是 你 转动 我 漂流 出去 那里 — 那里 不是 没有什么 作为 会 是 也 坏的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
for me . '
为了 我 . -

你只要把我扔在那儿漂泊——对我来说，没有什么是太糟糕的了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [hɔtriːz] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [deɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
The Hawtreys were ten days out from England ,
这 霍特里斯 是 十 天 出去 从 英格兰 ,

霍特里一家距离英国还有十天的路程。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [leɪk] [luː'sɜːn] .
and were spending the day in a trip up Lake Lucerne .
和 是 开支 这 天 在 一个 旅行 向上 湖 卢塞恩 .

他们当天在卢塞恩湖上游览。

[nɒt] [æz; əz] [jet] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌkærə'vænsəri] [ðæt] [hæv; həv] [wel] [naɪ] [spɔɪld] [luː'sɜːn]

Not	as	yet	were	the	great	caravansaries	that	have	well	nigh	spoiled	Lucerne
不是	作为	然而	是	这	伟大的	商队旅馆	那	有	出色地	夜	被宠坏了	卢塞恩

[ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] [ɪn] ['jʊərəp] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][brænd] [njuː]

and	converted	the	most	picturesque	town	in	Europe	into	a	line	of	brand	new
和	转换	这	最多	如画	镇	在	欧洲	进入	一个	线	的	品牌	新的

[həʊ'telz] [ðæt] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][æt; ət] ['braɪtn] ,

hotels	that	might	just	as	well	be	at	Brighton	,
酒店	那	可能	只是	作为	出色地	是	在	布莱顿	,

当时还没有那些大型商队旅馆，它们几乎毁了卢塞恩，把欧洲风景最优美的城镇变成了一排崭新的酒店，这些酒店跟布莱顿的酒店没什么两样。

['ɔstend; ɔs'tend] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ɒv; əv] .

Ostend	,	or	any	other	watering	place	,	so	much	as	thought	of	.
奥斯坦德	,	或者	任何	其他	浇水	地方	,	所以	很多	作为	想法	的	.

奥斯坦德，或者任何其他度假胜地，只要想到就好。

[nɒt] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ]

Not	as	yet	had	the	whole	of	the	middle	class	of	England	discovered	that	a
不是	作为	然而	有	这	所有的	的	这	中间	班级	的	英格兰	发现	那	一个

[mʌnθ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] ,

month	on	the	Continent	was	one	of	the	necessities	of	life	,
月	在	这	大陆	曾是	一	的	这	必需品	的	生活	,

当时，英国的中产阶级还没有完全意识到，在欧洲大陆待上一个月是生活必需品之一。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['sʌmə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]

nor	had	the	great	summer	invasion	from	the	other	side	of	the	Atlantic
也不	有	这	伟大的	夏天	入侵	从	这	其他	边	的	这	大西洋

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

来自大西洋彼岸的夏季大入侵也尚未开始。

[sʌtʃ] [həʊ'telz][æz; əz] [ɪg'zɪstɪd] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['kraʊdɪd] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn]

Such	hotels	as	existed	were	,	however	,	crowded	when	the	season	was	over	in
这样的	酒店	作为	存在	是	,	然而	,	挤	什么时候	这	季节	曾是	超过	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

然而，当伦敦旅游旺季结束时，这类酒店却人满为患。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [met] [səʊ] ['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [mʌnθs] [keɪm] [ə'krɒs]

and	those	who	had	met	so	frequently	during	the	last	four	months	came	across
和	那些	WHO	有	遇见	所以	频繁地	期间	这	最后的	四	几个月	来了	穿过

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,

each	other	at	every	turn	,
每个	其他	在	每一个	转动	,

过去四个月里经常见面的人，几乎每次都会不期而遇。

[ɪn] ['stiːmbəʊt] , ['dilidʒəns] , [ænd; ənd][ɪn][həʊ'telz] .

in	steamboats	,	diligences	,	and	in	hotels	.
在	汽船	,	尽职调查	,	和	在	酒店	.

在汽船、仓库和酒店里。

[nɒt] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] ['sɪəriəsli] [ɪn'veɪdɪd] ['swɪtsələnd] ,

Not	as	yet	had	the	steam	whistle	seriously	invaded	Switzerland	,
不是	作为	然而	有	这	蒸汽	哨	严重地	入侵	瑞士	,

蒸汽汽笛声尚未真正入侵瑞士。

[ænd; ənd] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] [tuː; tə][dʒɒg]['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv]

and	travellers	were	content	to	jog	quietly	along	enjoying	the	beauties	of
和	旅行者	是	内容	到	慢跑	悄悄	沿着	享受	这	美女	的

['neɪtʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .

Nature	instead	of	merely	rushing	through	them	from	point	to	point	.
自然	反而	的	仅仅	匆忙	通过	他们	从	观点	到	观点	.

旅行者们乐于悠闲地慢跑，欣赏大自然的美景，而不是匆匆忙忙地从一个景点赶到另一个景点。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [hɔtriːz] .

Mr	.	Singleton	was	with	the	Hawtreys	.
先生	.	辛格尔顿	曾是	和	这	霍特里斯	.

辛格尔顿先生当时和霍特里一家在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][pn][ðeə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

He	had	said	good	-	bye	when	he	left	them	on	their	last	evening	at	home	,
他	有	说	好的	-	再见	什么时候	他	左边	他们	在	他们的	最后的	晚上	在	家	,

在他离开他们时，也就是他们在家的最后一个晚上，他道了别。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

without	a	hint	of	his	intention	of	accompanying	them	,
没有	一个	暗示	的	他的	意图	的	随同	他们	,

他丝毫没有流露出要陪同他们的意图。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət]

but	he	was	quietly	walking	up	and	down	the	deck	of	the	boat	at
但	他	曾是	悄悄	步行	向上	和	向下	这	甲板	的	这	船	在

['dəʊvə(r)] [wen] [ðeɪ] [went] [pn] [bɔːd] .

Dover	when	they	went	on	board	.
多佛	什么时候	他们	去	在	木板	.

但当他们登船时，他正静静地在多佛港的甲板上走来走去。

- [waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , ['fɑːðə(r)] , - ['dɒr(ə)θi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] ,

'	Why	,	there	is	Mr	.	Singleton	,	father	,	'	Dorothy	exclaimed	in	surprise	,
-	为什么	,	那里	是	先生	.	辛格尔顿	,	父亲	,	-	多萝西	惊呼	在	惊喜	,

“哎呀，辛格尔顿先生在那儿，爸爸！”多萝西惊讶地喊道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

as	her	eye	fell	upon	him	as	she	went	down	the	gangway	.
作为	她	眼睛	跌倒	之上	他	作为	她	去	向下	这	舷梯	.

当她走下舷梯时，她的目光落在了他身上。

- [waɪ] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

'	Why	,	he	did	not	say	anything	about	coming	over	when	we	said	good	-	bye	to
-	为什么	,	他	做过	不是	说	任何事物	关于	未来	超过	什么时候	我们	说	好的	-	再见	到

[hɪm] [lɑːst] [naɪt] . -

him	last	night	.	'
他	最后的	夜晚	.	-

“为什么？昨晚我们跟他道别的时候，他可没提过要过来。”

- [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , - [hɜː(r); hə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

'	Well	,	my	dear	,	'	her	godfather	said	,	as	he	came	up	to	them	,
-	出色地	,	我的	亲爱的	,	-	她	教父	说	,	作为	他	来了	向上	到	他们	,

“好了，亲爱的，”她的教父走过来对她们说。

- [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . -

'	you	did	not	expect	to	see	me	.	'
-	你	做过	不是	预计	到	看	我	.	-

“你没想到会见到我。”

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] .

'	No	,	indeed	,	Mr	.	Singleton	.
-	不	,	的确	,	先生	.	辛格尔顿	.

“不，的确如此，辛格尔顿先生。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] ['jestədeɪ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs]

Why	didn't	you	say	yesterday	when	we	saw	you	that	you	were	going	across
为什么	没有	你	说	昨天	什么时候	我们	锯	你	那	你	是	去	穿过

[tuː; tə] - [deɪ] ? -

to	-	day	?	'
到	-	天	?	-

昨天我们见到你的时候，你为什么不告诉我们你今天要过河?

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , ['dɒr(ə)θi] .

'	I	don't	know	that	I	had	quite	made	up	my	mind	,	Dorothy	.
-	我	不	知道	那	我	有	相当	制成	向上	我的	头脑	,	多萝西	.

“我不知道我是否已经完全下定决心了，多萝西。”

[ai][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

I	had	been	thinking	about	it	;	but	I	often	think	of	things	and	nothing
我	有	到过	思维	关于	它	;	但	我	经常	思考	的	事物	和	没有什么

['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

comes	of	it	.
来	的	它	.

我一直在考虑这件事；但我经常想一些事情，但最终却什么也没做成。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [left] [juː; jʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['sɪəriəsli] .

After	I	had	left	you	I	thought	it	over	seriously	.
后	我	有	左边	你	我	想法	它	超过	严重地	.

离开你之后，我认真地考虑过这件事。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,

I	had	not	been	abroad	for	some	years	,
我	有	不是	到过	国外	为了	一些	年	,

我已经好几年没出国了。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] " [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ] [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ][æt; ət][ɔːl] .

and	I	said	to	myself	"	If	I	don't	go	now	I	suppose	I	shall	never	go	at	all	.
和	我	说	到	我	"	如果	我	不	去	现在	我	认为	我	将	绝不	去	在	全部	.

我对自己说：“如果我现在不去，我想我永远也不会去了。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Here	is	a	good	opportunity	.
这里	是	一个	好的	机会	.

这是一个好机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ləʊnli] [wɜːk] [wen] [wʌn] [gets] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv]['sɪksti] , [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'ləʊn] ;

It	is	lonely	work	when	one	gets	the	wrong	side	of	sixty	,	to	travel	alone	;
它	是	孤独	工作	什么时候	一	获得	这	错误的	边	的	六十	,	到	旅行	独自的	;

年过六十，独自旅行是一件孤独的事情；

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][wʌn] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] , [æz; əz] [jʌŋ] ['feloʊz]

at	my	age	one	does	not	make	acquaintances	at	every	turn	,	as	young	fellows
在	我的	年龄	一	做	不是	制作	熟人	在	每一个	转动	,	作为	年轻的	伙伴们

[duː; də] .

do	.
做	.

我这个年纪的人不像年轻人那样，到处都能结识新朋友。

[nəʊ] [daʊt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [men] [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

No	doubt	I	should	meet	men	I	know	,	but	,	as	a	rule	,
不	怀疑	我	应该	见面	男人	我	知道	,	但	,	作为	一个	规则	,

毫无疑问，我应该会遇到我认识的男人，但通常情况下，

['pi:p(ə)l] [wʌn] [nəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn]

people	one	knows	are	not	so	fond	of	each	other's	society	as	they	are	in
人们	一	知道	是	不是	所以	喜爱	的	每个	其他的	社会	作为	他们	是	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

在伦敦，人们彼此之间的社交氛围并不像在伦敦那样融洽。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [əʊld] [frend] ['hɔ:tri:] , [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɒd] - ['dɔ:tə(r)] , [wʊd] [nɒt] [maɪnd]

I	think	my	old	friend	Hawtrey	,	and	my	little	god	-	daughter	,	would	not	mind
我	思考	我的	老的	朋友	霍特里	,	和	我的	小的	上帝	-	女儿	,	会	不是	头脑

['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

putting	up	with	me	,
推杆	向上	和	我	,

我想我的老朋友霍特里和我的小教女应该不会介意我这个人吧。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ,

and	I	can	travel	with	them	till	they	begin	to	get	tired	of	me	,
和	我	能	旅行	和	他们	直到	他们	开始	到	得到	疲劳的	的	我	,

我可以和他们一起旅行，直到他们开始厌倦我为止。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɒg] ['kwaɪətli] [bæk] [maɪ] [əʊn] [weɪ] . " -

and	then	jog	quietly	back	my	own	way	.	"	'
和	然后	慢跑	悄悄	后退	我的	自己的	方式	.	"	-

然后我悄悄地慢跑回去。

- [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɒp] [wɪð] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] .

'	Then	you	will	stop	with	us	all	the	time	,	Mr	.	Singleton	.
-	然后	你	将要	停止	和	我们	全部	这	时间	,	先生	.	辛格尔顿	.

“那么你以后就一直和我们在一起吧，辛格尔顿先生。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] , [tu:] . -

I	am	delighted	,	and	I	am	sure	father	is	,	too	.	'
我	是	高兴极了	,	和	我	是	当然	父亲	是	,	也	.	-

我很高兴，我相信父亲也很高兴。

- [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [sed] ['hɑ:tɪli] ,

'	That	I	am	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	heartily	,
-	那	我	是	,	-	先生	.	霍特里	说	衷心地	,

“正是如此，”霍特里先生热情地说。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [pə'hæps] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['dɒr(ə)θi] [dɪd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st]

understanding	perhaps	better	than	Dorothy	did	why	his	friend	had	at	the	last
理解	也许	更好的	比	多萝西	做过	为什么	他的	朋友	有	在	这	最后的

['məʊmənt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

moment	decided	to	go	with	them	.
片刻	决定	到	去	和	他们	.

他或许比多萝西更明白，为什么他的朋友在最后一刻决定和他们一起走。

- [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] ? -

'	When	did	you	come	down	?	'
-	什么时候	做过	你	来	向下	?	-

“你是什么时候下来的？”

- [ai] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ju:; jʊ] [dɪd] .

'	I	came	by	the	same	train	you	did	.
-	我	来了	经过	这	相同的	火车	你	做过	.

我和你乘坐的是同一趟火车。

[ai] [keɪm] [streɪt] [ɒn] [bɔ:d] ,

I	came	straight	on	board	,
我	来了	直的	在	木板	,

我立即加入了团队。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ][mæn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [θɪŋz] .

for	I	have	brought	my	man	with	me	and	he	is	looking	after	my	things	.
为了	我	有	带来	我的	男人	和	我	和	他	是	寻找	后	我的	事物	.

因为我把我的人带来了，他正在帮我照看东西。

[ai][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː]['regjələ(r)][əʊld]['bætʃələ(r)] [weɪz] , [dɪə(r)] ,

I	have	got	into	regular	old	bachelor	ways	,	dear	,
我	有	得到	进入	常规的	老的	学士	方式	,	亲爱的	,

亲爱的，我已经过上了普通单身汉的生活。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][hɒt]['wɔːtə(r)] [brɔːt] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	am	so	accustomed	to	have	my	hot	water	brought	in	of	a	morning	,
和	是	所以	习惯	到	有	我的	热的	水	带来	在	的	一个	早晨	,

我已经习惯了早上有人送热水过来。

[ænd; ənd][maɪ] [kləʊðz] [leɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ]['bɒksɪz] [pækt] [ænd; ənd] ['kɔːdɪd] ,

and	my	clothes	laid	out	for	me	,	and	my	boxes	packed	and	corded	,
和	我的	衣服	铺设	出去	为了	我	,	和	我的	盒子	包装	和	有线	,

我的衣服都已为我准备好，我的箱子也已打包好并捆扎好。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . -

that	I	should	feel	like	a	fish	out	of	water	without	them	.	'
那	我	应该	感觉	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	没有	他们	.	-

没有他们，我感觉就像鱼离开了水一样。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [trɪp] [ə'brɔːd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

'	It	is	your	first	trip	abroad	,	isn't	it	?
-	它	是	你的	第一的	旅行	国外	,	不是	它	?

这是你第一次出国旅行，对吗?

[æt; ət] [liːst] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə]['pærɪs][lɑːst] [jɪə(r)] ,

At	least	,	I	know	you	went	to	Paris	last	year	,
在	至少	,	我	知道	你	去	到	巴黎	最后的	年	,

至少我知道你去年去了巴黎。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ? -

but	I	don't	think	you	got	any	further	?	'
但	我	不	思考	你	得到	任何	更远	?	-

但我认为你并没有取得进一步进展?

- [nəʊ] , [wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . -

'	No	,	we	stayed	there	a	fortnight	,	but	that	was	all	.	'
-	不	,	我们	入住	那里	一个	两星期	,	但	那	曾是	全部	.	-

“不，我们在那里待了两周，仅此而已。”

- [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [daʊn] [naʊ] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [brəʊk] [ɪn] ,

'	Well	,	you	had	better	take	your	things	down	now	,	'	Mr	.	Hawtrey	broke	in	,
-	出色地	,	你	有	更好的	拿	你的	事物	向下	现在	,	-	先生	.	霍特里	打破	在	,

“好了，你最好现在就把东西拿下来，”霍特里先生插嘴道。

- [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

'	in	case	you	have	to	lie	down	.
-	在	案件	你	有	到	说谎	向下	.

以防你需要躺下。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] . -

There	seems	to	be	a	fresh	wind	blowing	outside	.	'
那里	似乎	到	是	一个	新鲜的	风	吹	外部	.	-

外面似乎刮着一股清风。

- [əʊ] , [ai][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , ['fɑːðə(r)] .

'	Oh	,	I	don't	mean	to	be	ill	,	father	.
-	哦	,	我	不	意思是	到	是	患病的	,	父亲	.

“哦，父亲，我不是故意生病的。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfə(r)] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɑːst] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'ləʊ]

I	think	it	was	a	rougher	day	than	this	last	time	,	and	I	did	not	go	below
我	思考	它	曾是	一个	粗糙	天	比	这	最后的	时间	,	和	我	做过	不是	去	以下

.

:

.

我觉得这次比上次更糟糕，而且我没有下去。

[stɪl] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] . -

Still	,	I	may	as	well	secure	a	place	.	'
仍然	,	我	可能	作为	出色地	安全的	一个	地方	.	-

不过，我最好还是先找个地方住。

- [ðɪs] [ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['sɪŋgltən] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ;

'	This	is	awfully	good	of	you	,	Singleton	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	;
-	这	是	非常	好的	的	你	,	辛格尔顿	,	-	先生	.	霍特里	说	;

“你真是太好了，辛格尔顿，”霍特里先生说；

- [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

'	I	know	you	are	doing	it	out	of	regard	for	her	.	'
-	我	知道	你	是	正在做	它	出去	的	看待	为了	她	.	-

我知道你这样做是出于对她的关心。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [weɪ] , [pə'hæps] , ['hɔːtriː] ,

'	A	little	that	way	,	perhaps	,	Hawtrey	,
-	一个	小的	那	方式	,	也许	,	霍特里	,

“或许有点那样吧，霍特里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ['greɪtli] .

and	a	good	deal	because	I	am	sure	I	shall	enjoy	myself	greatly	.
和	一个	好的	交易	因为	我	是	当然	我	将	享受	我	非常	.

而且很划算，因为我确信我会玩得很开心。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['tʃeəri] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['eniwʌn] ['trævəlɪŋ] ;

As	a	rule	,	I	should	be	very	chary	of	offering	to	join	anyone	travelling	;
作为	一个	规则	,	我	应该	是	非常	谨慎	的	提供	到	加入	任何人	旅行	;

一般来说，我应该非常谨慎地提出与他人同行；

[ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['njuːsns] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][ɪn] ['trævəlɪŋ] [æz; əz][æt; ət]['ʌðə(r)]

a	third	person	is	often	a	nuisance	,	just	as	much	so	in	travelling	as	at	other
一个	第三	人	是	经常	一个	滋扰	,	只是	作为	很多	所以	在	旅行	作为	在	其他

[taɪmz] .

times	.
时代	.

第三个人往往会很麻烦，旅行时和其他时候一样。

[ai] [əʊn] [ðæt] [ai][dəʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ][maɪ'self] ,

I	own	that	I	don't	much	care	for	going	about	by	myself	,
我	自己的	那	我	不	很多	关心	为了	去	关于	经过	我	,

我承认我不太喜欢独自出行。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	I	thought	you	really	would	be	glad	to	have	me	with	you	.
但	我	想法	你	真的	会	是	高兴的	到	有	我	和	你	.

但我以为你会很高兴有我陪在你身边。

['dɒr(ə)θi] [hæz; həz][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ai] [felt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

Dorothy	has	had	so	much	to	try	her	of	late	that	I	felt	this	was
多萝西	有	有	所以	很多	到	尝试	她	的	晚的	那	我	毛毡	这	曾是

['riːəli] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] .

really	a	case	where	a	third	person	would	be	of	advantage	.
真的	一个	案件	在哪里	一个	第三	人	会	是	的	优势	.

最近多萝西遇到了很多麻烦事，我觉得在这种情况下，如果有第三个人帮忙会很有帮助。

[ai][kæn; kən] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ]

I	can	help	to	keep	up	conversation	and	prevent	her	from	thinking
我	能	帮助	到	保持	向上	对话	和	防止	她	从	思维

[ænd; ənd] [ˈwʌrɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	worrying	over	these	things	.
和	令人担忧	超过	这些	事物	.

我可以帮助她继续聊天，让她不再想这些事情，不再为此担忧。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [əˈgenst] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [nəʊ] .

Besides	,	there	is	no	doubt	you	will	be	running	continually	against	people	you	know	.
除了	,	那里	是	不	怀疑	你	将要	是	跑步	持续	反对	人们	你	知道	.

此外，毫无疑问，你会不断与熟人竞争。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	announcement	that	will	appear	to	-	morrow	of	the	breaking	off	of	her
这	公告	那	将要	出现	到	-	明天	的	这	打破	离开	的	她

[ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪl] [set] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈgen] .

engagement	will	set	people	talking	again	.
订婚	将要	放	人们	说	再次	.

明天她将宣布解除婚约，这又会引发人们的热议。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][əˈraɪv(ə)l][frɒm; frəm] [ˈɪŋglənd] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] ,

It	is	just	one	of	the	things	that	the	last	arrival	from	England	will	mention	,
它	是	只是	一	的	这	事物	那	这	最后的	到达	从	英格兰	将要	提到	,

这只是最后一位从英国抵达的人会提到的事情之一。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [bɪt][ɒv; əv][səˈsaɪəti] [njuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ˈsʌmhaʊ] ,

as	being	the	latest	bit	of	society	news	,	and	I	think	,	somehow	,
作为	存在	这	最新的	少量	的	社会	消息	,	和	我	思考	,	不知何故	,

作为最新的社会新闻，我认为，在某种程度上，

[ðæt] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðə(r)] [kæn; kən] [feɪs] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [kæn; kən] . -

that	three	people	together	can	face	public	attention	better	than	two	can	.	'
那	三	人们	一起	能	脸	民众	注意力	更好的	比	二	能	.	-

三人同行比两人同行更能应对公众的关注。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊld] [frend] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈevri] [weɪ] .

'	Thank	you	,	old	friend	;	it	will	be	better	for	her	in	every	way	.
-	感谢	你	,	老的	朋友	;	它	将要	是	更好的	为了	她	在	每一个	方式	.

“谢谢你，老朋友；这对她各方面都有好处。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

I	am	not	a	good	hand	at	making	conversation	,
我	是	不是	一个	好的	手	在	制作	对话	,

我不擅长与人交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] ;

and	it	will	be	the	thing	of	all	others	for	Dorothy	;
和	它	将要	是	这	事物	的	全部	其他的	为了	多萝西	;

而对于多萝西来说，这将是所有人的事；

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃætəz] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ˈeniwʌn] [els] ,

she	always	chatters	away	with	you	more	than	with	anyone	else	,
她	总是	闲聊	离开	和	你	更多的	比	和	任何人	别的	,

她总是跟你聊得比跟其他人都多。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [gɒd] - [send] .

and	I	can	assure	you	that	I	feel	your	coming	a	perfect	god	-	send	.
和	我	能	保证	你	那	我	感觉	你的	未来	一个	完美的	上帝	-	发送	.

我可以向你保证，我觉得你的到来简直是上天赐予的完美礼物。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

She	scarcely	said	a	word	coming	down	this	morning	,
她	几乎	说	一个	单词	未来	向下	这	早晨	,

她今天早上下来的时候几乎一句话都没说。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [traɪd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [trɪp] , [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð]

and	though	I	tried	occasionally	to	talk	about	our	trip	,	she	only	answered	with
和	尽管	我	尝试	偶尔	到	讲话	关于	我们的	旅行	,	她	仅有的	回答	和

[æn; ən] ['evɪdənt] ['efət] .

an	evident	effort	.
一个	明显	努力	.

虽然我偶尔会试着和她聊聊我们的旅行，但她总是很勉强地回应。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] . -

I	am	afraid	it	will	take	some	time	to	get	all	this	out	of	her	mind	.	'
我	是	害怕的	它	将要	拿	一些	时间	到	得到	全部	这	出去	的	她	头脑	.	-

恐怕她需要一段时间才能把这些事从脑海里抹去。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , ['hɔːtriː] .

'	It	would	be	strange	if	it	didn't	,	Hawtrey	.
-	它	会	是	奇怪的	如果	它	没有	,	霍特里	.

“如果不是这样，那才奇怪呢，霍特里。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz] ['præktɪkli] ['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ][keə(r)][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli]

For	a	girl	who	has	practically	never	known	a	care	to	find	herself	suddenly
为了	一个	女孩	WHO	有	几乎	绝不	已知	一个	关心	到	寻找	她自己	突然

[sə'spektɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,

suspected	and	talked	of	,
怀疑	和	谈话	的	,

对于一个几乎从未感受过被怀疑和议论的女孩来说，

[fɜːst] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜː'self] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]

first	as	having	compromised	herself	with	some	unknown	person	,	and	then	as
第一的	作为	拥有	受损	她自己	和	一些	未知	人	,	和	然后	作为

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] ,

being	a	thief	,
存在	一个	贼	,

先是被指控与某个身份不明的人有染，然后又被指控为小偷。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] .

is	enough	to	give	her	a	tremendous	shaking	up	.
是	足够的	到	给	她	一个	巨大的	摇晃	向上	.

足以让她大吃一惊。

- [ðen] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] .

'	Then	the	breaking	off	of	her	engagement	was	another	trial	.
-	然后	这	打破	离开	的	她	订婚	曾是	其他	审判	.

“然后，解除婚约对她来说又是一次考验。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] [wɪð]

I	don't	say	that	it	was	the	same	thing	as	if	she	had	loved	the	man	with
我	不	说	那	它	曾是	这	相同的	事物	作为	如果	她	有	喜爱	这	男人	和

[ə; eɪ] ['riːəl] ['ɜːnɪst] [lʌv] ;

a	real	earnest	love	;
一个	真实的	认真	爱	;

我并不是说这和她真心实意地爱着那个男人是一回事；

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gɜːl][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

still	,	it	is	a	trial	for	any	girl	to	break	off	a	thing	of	that	sort	,
仍然	,	它	是	一个	审判	为了	任何	女孩	到	休息	离开	一个	事物	的	那	种类	,

然而，对任何一个女孩来说，结束那样的感情都是一种考验。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

and	to	know	that	it	will	be	a	matter	of	general	talk	and	discussion	,
和	到	知道	那	它	将要	是	一个	事情	的	一般的	讲话	和	讨论	,

而且要知道，这将会成为人们普遍谈论和讨论的话题。

[ɪ'speʃəli] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] .

especially	coming	at	the	top	of	the	other	business	.
尤其	未来	在	这	顶部	的	这	其他	商业	.

尤其是在其他业务的顶端。

- [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

'	Here	she	comes	again	,	and	looking	a	hundred	per	cent	.
-	这里	她	来	再次	,	和	寻找	一个	百	每	中心	.

她又来了，而且看起来状态百分百好。

['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['sɪŋgltən] .

better	than	she	did	before	she	caught	sight	of	you	,	Singleton	.
更好的	比	她	做过	前	她	捕捉	视线	的	你	,	辛格尔顿	.

比她遇见你之前好多了，辛格尔顿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪtəbli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -

I	shall	begin	to	be	veritably	jealous	of	you	.	'
我	将	开始	到	是	确实	嫉妒的	的	你	.	-

我会开始真的嫉妒你。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː] [deɪz] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [bɑːl] ,

They	had	stopped	two	days	in	Paris	,	and	as	much	at	Basle	,
他们	有	停止	二	天	在	巴黎	,	和	作为	很多	在	巴塞尔	,

他们在巴黎停留了两天，在巴塞尔也停留了同样长的时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [fɔː(r)] [deɪz] [æt; ət] [luː'sɜːn] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['meni] [ɒv; əv]

and	had	now	been	four	days	at	Lucerne	,	where	they	had	met	many	of
和	有	现在	到过	四	天	在	卢塞恩	,	在哪里	他们	有	遇见	许多	的

[ðeə(r)] [əʊn] [set] .

their	own	set	.
他们的	自己的	放	.

他们已经在卢塞恩待了四天，在那里遇到了很多同好。

[ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [təʊld] ,

The	news	had	already	been	told	,
这	消息	有	已经	到过	讲述	,

消息已经传开了。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət]

and	Dorothy	was	conscious	of	being	regarded	with	a	certain	curiosity	at
和	多萝西	曾是	有意识的	的	存在	认为	和	一个	肯定	好奇心	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['brəʊkən] [ɒf] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] ,

the	table	d'hôte	as	the	girl	who	had	just	broken	off	a	brilliant	match	,
这	桌子	-	作为	这	女孩	WHO	有	只是	破碎的	离开	一个	杰出的	匹配	,

多萝西意识到，在餐桌上，人们都带着某种好奇的目光看着她，因为她刚刚结束了一场精彩的比赛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

but	she	betrayed	no	signs	of	consciousness	that	she	was	the	object	of
但	她	背叛	不	标志	的	意识	那	她	曾是	这	目的	的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

但她丝毫没有流露出自己是众人关注对象的意识。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

and	those	who	had	been	most	intimate	with	her	,	and	had	been
和	那些	WHO	有	到过	最多	亲密的	和	她	,	和	有	到过

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

inclined	to	condole	with	her	,
倾斜	到	吊丧	和	她	,

以及那些与她关系最为亲近，并倾向于向她表示慰问的人，

[felt] [ðæt] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['geɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

felt	that	in	face	of	the	light	-	hearted	gaiety	with	which	she	chatted	with	her
毛毡	那	在	脸	的	这	光	-	心地	欢乐	和	哪个	她	聊天	和	她

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ,

father	and	Mr	.	Singleton	,
父亲	和	先生	.	辛格尔顿	,

她觉得，面对她与父亲和辛格尔顿先生轻松愉快的交谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [aʊt]

and	the	brightness	of	her	looks	,	anything	of	the	kind	would	be	out
和	这	亮度	的	她	看起来	,	任何事物	的	这	种类	会	是	出去

[ɒv; əv] [pleɪs] .

of	place	.
的	地方	.

以及她容光焕发的气质，任何类似的事情都会显得格格不入。

- [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːl] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

'	She	looks	quite	a	different	girl	to	what	she	did	during	the	season	,
-	她	看起来	相当	一个	不同的	女孩	到	什么	她	做过	期间	这	季节	,

“她现在的样子和赛季期间判若两人。”

- [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [diːn] ,

'	one	of	her	acquaintances	said	to	Mrs	.	Dean	,
-	一	的	她	熟人	说	到	太太	.	院长	,

她的一位熟人对迪恩太太说：

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [luː'sɜːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔtriːz] .

who	had	arrived	at	Lucerne	the	day	before	the	Hawtreys	.
WHO	有	到达的	在	卢塞恩	这	天	前	这	霍特里斯	.

他们比霍特里一家早一天抵达卢塞恩。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hælɪbɝːn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

'	I	suppose	she	never	really	cared	for	Halliburn	after	all	.
-	我	认为	她	绝不	真的	关心	为了	哈利本	后	全部	.

“我想她其实从来都不喜欢哈利伯恩。”

[nəʊ] [daʊt] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] ['stɔːriz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

No	doubt	those	curious	stories	that	there	were	about	had	something	to	do
不	怀疑	那些	好奇的	故事	那	那里	是	关于	有	某物	到	做

[wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [ɒf] .

with	the	affair	being	broken	off	.
和	这	事务	存在	破碎的	离开	.

毫无疑问，那些关于这段婚外情破裂的奇闻轶事与此有关。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — — -

For	my	part	I	think	it	would	have	been	better	taste	for	her	—	—	'
为了	我的	部分	我	思考	它	会	有	到过	更好的	品尝	为了	她	—	—	-

就我个人而言，我觉得那样对她来说会更有品味——

- [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .

'	To	have	gone	about	with	a	long	face	.
-	到	有	已消失	关于	和	一个	长的	脸	.

“一直愁眉苦脸的。”

[ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , - ['mɪsɪz] . [diːn] [rɪ'plaɪd] ['wɔːmli] .

I	don't	agree	with	you	at	all	,	'	Mrs	.	Dean	replied	warmly	.
我	不	同意	和	你	在	全部	,	-	太太	.	院长	回复	热情地	.

“我完全不同意你的看法，”迪恩夫人热情地回答道。

- [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ]

'	I	am	an	old	friend	of	hers	and	am	delighted	to	see	her	look	so
-	我	是	一个	老的	朋友	的	她的	和	是	高兴极了	到	看	她	看	所以

[mʌtʃ] ['hæpɪə] [ænd; ənd]['betə(r)] .

much	happier	and	better	.
很多	更快乐	和	更好的	.

“我是她的老朋友，很高兴看到她看起来更快乐、状态更好了。”

[ai] [sed] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [ɒf] .

I	said	a	month	ago	that	I	thought	the	marriage	would	never	come	off	.
我	说	一个	月	前	那	我	想法	这	婚姻	会	绝不	来	离开	.

一个月前我就说过，我觉得这段婚姻永远不会成功。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hælɪbɝːn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

I	was	at	a	dinner	party	with	them	,	and	Halliburn	was	there	.
我	曾是	在	一个	晚餐	派对	和	他们	,	和	哈利本	曾是	那里	.

我和他们一起参加了一个晚宴，哈利伯恩也在场。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['dɒr(ə)θi] ['hɔːtriː] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

If	I	had	been	Dorothy	Hawtrey	I	would	have	given	him	his	congé	that	evening	.
如果	我	有	到过	多萝西	霍特里	我	会	有	给定	他	他的	集市	那	晚上	.

如果我是多萝西·霍特里，那天晚上我就会给他一顿甜食。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [teɪst] .

His	conduct	was	in	the	worst	taste	.
他的	执行	曾是	在	这	最差	品尝	.

他的行为极其低俗。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

Instead	of	showing	the	world	how	entirely	he	trusted	her	and	how	he
反而	的	显示	这	世界	如何	完全	他	可信	她	和	如何	他

[dɪ'spaɪzd] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] ,

despised	these	reports	,
被鄙视的	这些	报告	,

但他并没有向世人展示他对她的完全信任以及他对这些报道的厌恶，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['nəʊtɪsɪŋ]

he	was	so	fidgety	and	irritable	that	it	was	impossible	to	avoid	noticing
他	曾是	所以	坐立不安	和	易怒的	那	它	曾是	不可能的	到	避免	注意到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他坐立不安、易怒，让人无法忽视。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][pɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

The	man	is	a	peer	and	a	rising	politician	,	a	clever	man	and	a	large
这	男人	是	一个	同伴	和	一个	上升	政治家	,	一个	聪明的	男人	和	一个	大的

['lændəʊnə(r)] ,

landowner	,
土地所有者	,

这个人是贵族，也是一位冉冉升起的政治新星，他聪明睿智，而且是一位大地主。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

but	for	all	that	he	is	not	a	gentleman	.
但	为了	全部	那	他	是	不是	一个	绅士	.

但他尽管如此，却并非一位绅士。

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] ,

I	always	said	that	he	was	not	good	enough	for	Dorothy	,
我	总是	说	那	他	曾是	不是	好的	足够的	为了	多萝西	,

我一直都说他配不上多萝西。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	I	am	heartily	glad	she	has	broken	it	off	.
和	我	是	衷心地	高兴的	她	有	破碎的	它	离开	.

我由衷地为她提出分手感到高兴。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [nəʊ] [rɪ'gret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	any	rate	,	it	is	quite	evident	that	she	feels	no	regret	about	it	,
在	任何	速度	,	它	是	相当	明显	那	她	感觉	不	后悔	关于	它	,

总之，很明显她对此并不后悔。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] .

whatever	was	the	actual	cause	of	the	rupture	.
任何	曾是	这	实际的	原因	的	这	破裂	.

无论破裂的真正原因是什么。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːnd] — ['eni] [gɜːl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]

She	might	laugh	and	talk	and	try	to	look	unconcerned	—	any	girl	of	spirit
她	可能	笑	和	讲话	和	尝试	到	看	漠不关心	—	任何	女孩	的	精神

[wʊd] [duː; də] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)]

would	do	that	under	the	circumstances	—	but	she	couldn't	have	got	her
会	做	那	在下面	这	情况	—	但	她	不能	有	得到	她

['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [bæk] [ə'gen] [ɔː(r)] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɑːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

natural	colour	back	again	or	have	made	her	eyes	laugh	as	well	as	her
自然的	颜色	后退	再次	或者	有	制成	她	眼睛	笑	作为	出色地	作为	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

她或许会笑，会说话，会努力装作毫不在意的样子——任何一个有胆量的女孩在这种情况下都会这样做——但她不可能恢复原本的血色，也不可能让她的眼睛像嘴唇一样发笑。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [felt] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [friː] [ə'gen] . -

unless	she	had	really	felt	relieved	at	being	free	again	.	'
除非	她	有	真的	毛毡	松了口气	在	存在	自由的	再次	.	-

除非她真的因为重获自由而感到如释重负。

['mɪsɪz] . [diːn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [hɔtriːz] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [æt; ət]

Mrs	.	Dean	had	been	a	good	deal	with	the	Hawtreys	during	their	four	days	at
太太	.	院长	有	到过	一个	好的	交易	和	这	霍特里斯	期间	他们的	四	天	在

[luː'sɜːn] ,

Lucerne	,
卢塞恩	,

迪恩夫人和霍特里一家在卢塞恩的四天里相处得很好。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'saɪəti] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

and	Dorothy	had	felt	her	society	a	great	assistance	to	her	in
和	多萝西	有	毛毡	她	社会	一个	伟大的	协助	到	她	在

[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [brʌnt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'mɑːk] .

supporting	the	first	brunt	of	public	remark	.
支持	这	第一的	冲击	的	民众	评论	.

多萝西感到她的社会在她承受公众舆论的第一波冲击时给予了她很大的帮助。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

She	was	the	only	person	who	had	spoken	to	Dorothy	of	what	all	the	others
她	曾是	这	仅有的	人	WHO	有	说	到	多萝西	的	什么	全部	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

were	talking	about	.
是	说	关于	.

她是唯一一个跟多萝西谈起其他人都在谈论的事情的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] ,

They	were	standing	together	on	the	deck	of	a	steamer	going	up	the	lake	,
他们	是	常设	一起	在	这	甲板	的	一个	汽船	去	向上	这	湖	,

他们并肩站在一艘驶入湖中的汽船甲板上。

[wen] ['mɪsɪz] . [diːn] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

when	Mrs	.	Dean	said	suddenly	,
什么时候	太太	.	院长	说	突然	,

迪恩夫人突然说道：

- [ai] [nəʊ] , ['dɒr(ə)θi] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][maɪnd][æn; ən][əʊld] [frend] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	I	know	,	Dorothy	,	you	will	not	mind	an	old	friend	speaking	to	you	,
-	我	知道	,	多萝西	,	你	将要	不是	头脑	一个	老的	朋友	请讲	到	你	,

“我知道，多萝西，你不会介意老朋友跟你说话的。”

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] [ɒn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [mætʃ] .

and	I	really	want	to	congratulate	you	heartily	on	breaking	off	your	match	.
和	我	真的	想	到	祝贺	你	衷心地	在	打破	离开	你的	匹配	.

我衷心祝贺你结束了这段感情。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['riːz(ə)nz] [ðæt] ['ɪnfluənst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

I	don't	know	the	exact	reasons	that	influenced	you	,	but	I	am	sure	that	you
我	不	知道	这	精确的	原因	那	影响	你	,	但	我	是	当然	那	你

[wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

were	right	.
是	正确的	.

我不知道具体是什么原因影响了你，但我确信你是对的。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] ['riːəli] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] ;

I	don't	think	you	would	ever	have	been	really	happy	with	him	;
我	不	思考	你	会	曾经	有	到过	真的	快乐的	和	他	;

我觉得你永远不会真正和他在一起感到快乐；

[ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eni] [truː] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

there	would	never	have	been	any	true	sympathy	between	you	.
那里	会	绝不	有	到过	任何	真的	同情	之间	你	.

你们之间永远不会有任何真正的同情。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ræŋk][ænd; ənd] [welθ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ]

Some	women	could	be	content	with	rank	and	wealth	,	but	I	am	sure	you
一些	女性	可以	是	内容	和	秩	和	财富	,	但	我	是	当然	你

[kʊd; kəd][nɒt] . -

could	not	.	'
可以	不是	.	-

有些女人或许会满足于地位和财富，但我相信你肯定不会。

- [nəʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['mɪsɪz] . [diːn] , - ['dɒr(ə)θi] [sed] ['θɔːtfəli] .

I	think	it	was	a	mistake	altogether	,	Mrs	.	Dean	,	'	Dorothy	said	thoughtfully	.
我	思考	它	曾是	一个	错误	共	,	太太	.	院长	,	-	多萝西	说	深思熟虑	.

“我觉得这完全是个错误，迪恩太太，”多萝西若有所思地说。

- [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] — [ai] [mi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ræŋk][ænd; ənd]

'	I	did	not	become	engaged	to	him	for	that	—	I	mean	for	rank	and
-	我	做过	不是	变得	已订婚的	到	他	为了	那	—	我	意思是	为了	秩	和

[welθ] .

wealth	.
财富	.

“我与他订婚并不是为了地位和财富。”

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] ['ɒnɪstli] [dɪd] [θɪŋk] [ai] [laɪkt] [hɪm]

I	don't	say	they	did	not	count	for	something	,	but	I	honestly	did	think	I	liked	him
我	不	说	他们	做过	不是	数数	为了	某物	,	但	我	诚实地	做过	思考	我	喜欢	他

,

,
,

我不是说它们毫无意义，但说实话，我确实觉得我喜欢他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:əl] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['brəʊkən] [ɒf] ,

and	there	was	no	real	reason	for	its	being	broken	off	,
和	那里	曾是	不	真实的	原因	为了	它是	存在	破碎的	离开	,

而且它断裂并没有什么真正的原因。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

except	that	I	found	that	I	had	made	a	mistake	.
除了	那	我	成立	那	我	有	制成	一个	错误	.

但我发现自己犯了个错误。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [frend] [laɪk] [ju:; jʊ] .

I	should	not	say	so	,	of	course	,	to	anyone	but	an	old	friend	like	you	.
我	应该	不是	说	所以	,	的	课程	,	到	任何人	但	一个	老的	朋友	喜欢	你	.

当然，除了像你这样的老朋友之外，我不应该对任何人说这些话。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][let] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ;

I	shall	never	say	anything	about	it	,	but	let	people	think	what	they	like	;
我	将	绝不	说	任何事物	关于	它	,	但	让	人们	思考	什么	他们	喜欢	;

我对此不会发表任何评论，就让别人怎么想吧；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] . -

and	I	know	that	you	will	never	repeat	it	.	'
和	我	知道	那	你	将要	绝不	重复	它	.	-

我知道你绝不会再犯同样的错误。

- ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , ['dɒr(ə)θi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wɜ:dz] [ai] [θɪŋk] ['evriwʌn] [kʊd; kəd]

'	Certainly	not	,	Dorothy	;	but	if	you	don't	say	it	in	words	I	think	everyone	could
-	当然	不是	,	多萝西	;	但	如果	你	不	说	它	在	字	我	思考	每个人	可以

[si:] [ðæt] ,

see	that	,
看	那	,

“当然不是，多萝西；但即使你不说出来，我想每个人都能明白。”

[æt; ət] [li:st] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'gret] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] ['bi:ɪŋ] ['brəʊkən] [ɒf] .

at	least	,	there	is	no	regret	on	your	part	at	the	match	being	broken	off	.
在	至少	,	那里	是	不	后悔	在	你的	部分	在	这	匹配	存在	破碎的	离开	.

至少，你对比赛中断并不感到遗憾。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][woʊnt][lɑ:st] [lɒŋ] — [ə'nʌðə(r)] [wi:k] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [wɪl] [bi:; bi] [tɔ:kt]

The	wonder	won't	last	long	—	another	week	and	something	fresh	will	be	talked
这	想知道	惯于	最后的	长的	—	其他	星期	和	某物	新鲜的	将要	是	谈话

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

这种惊奇感不会持续太久——再过一周，人们又会谈论起新的话题了。

[ænd; ənd][baɪ][nekst][jɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wɪl] [hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ] .

and	by	next	year	the	whole	affair	will	have	died	away	.
和	经过	下一个	年	这	所有的	事务	将要	有	死亡	离开	.

到明年，整件事就会平息下来。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['wʌndəfəli] [ʃɔːt] ['memərɪz] [ɪn][sə'saɪəti] .

People	have	wonderfully	short	memories	in	society	.
人们	有	太棒了	短的	回忆	在	社会	.

人们的记忆力在当今社会非常短暂。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ]['rɑːðə(r)] [teɪk] ['kredɪt][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ,

Do	you	know	,	I	rather	take	credit	to	myself	as	a	prophetess	,
做	你	知道	,	我	相当	拿	信用	到	我	作为	一个	女先知	,

你知道吗，我更愿意把自己视为一位女先知。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [weə(r)] [aɪ][lɑːst] [met] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hælɪbɜːn]

for	on	the	evening	of	that	dinner	party	where	I	last	met	you	and	Halliburn
为了	在	这	晚上	的	那	晚餐	派对	在哪里	我	最后的	遇见	你	和	哈利本

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

因为就在我最后一次见到你和哈利伯恩的那晚的晚宴上，

[aɪ][təʊld] ['kæptɪn] ['hæmptən] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [mætʃ] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [ɒf] .

I	told	Captain	Hampton	that	I	didn't	think	your	match	would	ever	come	off	.
我	讲述	队长	汉普顿	那	我	没有	思考	你的	匹配	会	曾经	来	离开	.

我告诉汉普顿上尉，我认为你的比赛永远不会举行。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] .

By	the	bye	,	what	a	nice	fellow	he	is	.
经过	这	再见	,	什么	一个	好的	同伴	他	是	.

顺便说一句，他真是个好人。

[hiː; hi][ɪz] ['wʌndəfəli] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ] [njuː] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] ,

He	is	wonderfully	little	changed	since	I	knew	him	as	a	boy	down	in	Lincolnshire	,
他	是	太棒了	小的	已更改	自从	我	知道	他	作为	一个	男生	向下	在	林肯郡	,

自从我在林肯郡认识他以来，他几乎没有什么变化，这真是太奇妙了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] .

before	he	went	into	the	army	.
前	他	去	进入	这	军队	.

在他入伍之前。

['sʌmtaɪmz] [bɔɪz] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [men] ,

Sometimes	boys	change	so	when	they	become	men	,
有时	男孩们	改变	所以	什么时候	他们	变得	男人	,

有时候男孩长大成人后会发生变化，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ]

that	it	is	quite	a	pleasure	to	meet	one	who	has	grown	up	exactly	as	you
那	它	是	相当	一个	乐趣	到	见面	一	WHO	有	生长	向上	确切地	作为	你

[mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

might	have	expected	he	would	do	.
可能	有	预期的	他	会	做	.

很高兴见到一个完全按照你预期的那样成长起来的人。

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪm][aɪ] [bɪ'liːv] ? -

You	saw	a	good	deal	of	him	I	believe	?	'
你	锯	一个	好的	交易	的	他	我	相信	?	-

我相信你经常见到他吧?

- [jes] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
' Yes , at the beginning of the season .
- 是的 , 在 这 开始 的 这 季节 .

“是的，在赛季初。”

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ['ɑːftəwədz] .
We did not see so much of him afterwards .
我们 做过 不是 看 所以 很多 的 他 然后 .

之后我们就很少见到他了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . -
I don't think he is so little changed as you do . '
我 不 思考 他 是 所以 小的 已更改 作为 你 做 . -

我不认为他像你认为的那样几乎没有变化。

['mɪsɪz] . [diːn] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [kiːn] [glɑːns] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] ,
Mrs . Dean gave a quick , keen glance at Dorothy ,
太太 . 院长 给予 一个 快的 , 敏锐的 瞥一眼 在 多萝西 ,

迪恩太太迅速而敏锐地瞥了多萝西一眼，

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
who was looking a little dreamily at the mountains at the head of the
WHO 曾是 寻找 一个 小的 梦幻般地 在 这 山脉 在 这 头 的 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

他有些神情恍惚地望着湖源头的群山。

- [nəʊ] ? -
' No ? '
- 不 ? -

'不？ '

[ʃiː; ʃi] [sed] ['keələsli] . -
she said carelessly . '
她 说 粗心大意 . -

她漫不经心地说：“

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] ;
Well , of course , you knew him better than I did ;
出色地 , 的 课程 , 你 知道 他 更好的 比 我 做过 ;

当然，你比我更了解他；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['ɒf(ə)n]['əʊvə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] .
he was so often over at your father's .
他 曾是 所以 经常 超过 在 你的 父亲的 .

他经常去你父亲家。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen]
You were but a child then
你 是 但 一个 孩子 然后

你当时还只是个孩子。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'daʊd] [hɪm] , [æz; əz][məʊst] [jʌŋ] [g'ɜːlz][duː; də] [bɔɪz] ['əʊldə]
and I daresay that you endowed him , as most young girls do boys older
和 我 敢说 那 你 捐赠 他 , 作为 最多 年轻的 女孩们 做 男孩们 老
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
than themselves ,
比 他们自己 ,

我敢说，你对他产生了某种影响，就像大多数年轻女孩对比自己年长的男孩那样。

[wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kwɒlətiz] . -

with	all	sorts	of	impossible	qualities	.	'
和	全部	排序	的	不可能的	品质	.	-

具备各种各样不可能的特质。

- [nəʊ] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , - ['dɒr(ə)θi] [sed] ;

'	No	;	I	don't	know	that	it	was	that	,	'	Dorothy	said	;
-	不	;	我	不	知道	那	它	曾是	那	,	-	多萝西	说	;

“不，我不知道是不是那样，”多萝西说；

- [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ;

'	but	he	seems	to	me	to	be	changed	a	good	deal	in	many	respects	;
-	但	他	似乎	到	我	到	是	已更改	一个	好的	交易	在	许多	尊重	;

但我觉得他在很多方面都发生了很大的变化；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ðen] . -

he	was	almost	like	an	elder	brother	of	mine	then	.	'
他	曾是	几乎	喜欢	一个	长老	兄弟	的	矿	然后	.	-

那时他几乎就像我的兄长一样。

- [jes] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,

'	Yes	,	dear	,	but	then	,	you	see	,
-	是的	,	亲爱的	,	但	然后	,	你	看	,

“是的，亲爱的，但是，你看，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)]

when	he	came	back	he	found	that	another	had	stepped	into	a	much	closer
什么时候	他	来了	后退	他	成立	那	其他	有	步	进入	一个	很多	更近

[pleɪs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðərz] ,

place	than	even	an	elder	brother's	,
地方	比	甚至	一个	长老	兄弟	,

当他回来时，发现另一个人已经占据了比兄长还要靠近他的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

and	he	could	hardly	have	assumed	his	former	relationship	.
和	他	可以	几乎	有	假定	他的	以前的	关系	.

他几乎不可能再像以前那样与对方保持关系。

[ðiːz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sistəhud] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [twelv]

These	brother	and	sisterhoods	are	very	nice	when	the	young	lady	is	twelve
这些	兄弟	和	姐妹情谊	是	非常	好的	什么时候	这	年轻的	女士	是	十二

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ,

and	the	boy	eighteen	or	nineteen	,
和	这	男生	十八	或者	十九	,

当女孩十二岁，男孩十八九岁时，这种兄妹情谊非常美好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sɪks] -

but	they	are	a	little	difficult	to	maintain	when	the	boy	is	a	man	of	six	-
但	他们	是	一个	小的	难的	到	维持	什么时候	这	男生	是	一个	男人	的	六	-

[ænd; ənd] - ['twenti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl] [ˌeɪ'tiːn] ,

and	-	twenty	and	the	girl	eighteen	,
和	-	二十	和	这	女孩	十八	,

但是，当男孩已经二十六岁，女孩十八岁时，这种关系就很难维持下去了。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] [huː] [maɪt] , [nɒt] [ʌn'riːznəbli] , ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]

and	is	engaged	to	somebody	else	who	might	,	not	unreasonably	,	object	to
和	是	已订婚的	到	某人	别的	WHO	可能	,	不是	不合理地	,	目的	到

[ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

the	relationship	.
这	关系	.

而且他已经和别人订婚了，而这个人可能会（并非毫无道理地）反对这段关系。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ['frendʃɪp] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][sɪks]

A	boy	and	girl	friendship	is	not	to	be	picked	up	again	after	a	lapse	of	six
一个	男生	和	女孩	友谊	是	不是	到	是	挑选	向上	再次	后	一个	失效	的	六

[j'iəz] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɒpt] ;

years	just	where	it	was	dropped	;
年	只是	在哪里	它	曾是	掉落	;

男女之间的友谊，不可能在中断六年之后就原地重拾；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] .

it	would	be	very	ridiculous	to	suppose	that	it	could	be	so	.
它	会	是	非常	荒谬的	到	认为	那	它	可以	是	所以	.

如果认为情况会是这样，那就太荒谬了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪm] .

It	seems	to	me	that	you	have	been	expecting	too	much	from	him	.
它	似乎	到	我	那	你	有	到过	期待	也	很多	从	他	.

我觉得你对他期望太高了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l] . -

For	my	part	I	think	he	has	changed	very	little	.	'
为了	我的	部分	我	思考	他	有	已更改	非常	小的	.	-

就我个人而言，我认为他几乎没什么变化。

- [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , ['mɪsɪz] . [diːn] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

'	I	did	not	expect	anything	of	him	,	Mrs	.	Dean	,	one	way	or	the	other	.
-	我	做过	不是	预计	任何事物	的	他	,	太太	.	院长	,	一	方式	或者	这	其他	.

“迪恩夫人，我对他没有任何期望。”

[aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

I	had	often	thought	of	him	while	he	was	away	,
我	有	经常	想法	的	他	尽管	他	曾是	离开	,

他不在家的时候，我常常想起他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

because	he	was	very	kind	to	me	in	the	old	days	.
因为	他	曾是	非常	种类	到	我	在	这	老的	天	.

因为他以前对我很好。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	used	to	write	to	him	when	he	first	went	out	,	and	he	wrote	to	me	.
我	用过的	到	写	到	他	什么时候	他	第一的	去	出去	,	和	他	写道	到	我	.

他刚出国的时候，我给他写信，他也给我写信。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [drɒpt] .

Of	course	that	dropped	.
的	课程	那	掉落	.

当然，这个数字下降了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːst] ,

But	when	he	came	home	,	just	at	first	,
但	什么时候	他	来了	家	,	只是	在	第一的	,

但他回家后，起初，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðəʊ] [aɪ] [faʊnd] , [ɪn]

it	seemed	to	me	that	he	was	exactly	what	I	expected	,	though	I	found	,	in
它	似乎	到	我	那	他	曾是	确切地	什么	我	预期的	,	尽管	我	成立	,	在

[sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,

some	respects	,
一些	尊重	,

我觉得他完全符合我的预期，尽管在某些方面我发现，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

that	he	was	changed	.
那	他	曾是	已更改	.

他变了。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] .

However	,	I	don't	know	why	we	are	talking	about	him	.
然而	,	我	不	知道	为什么	我们	是	说	关于	他	.

但是，我不知道我们为什么在谈论他。

[ˈkæptɪn] [ˈhæmptən] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

Captain	Hampton	has	gone	to	America	,	I	believe	,
队长	汉普顿	有	已消失	到	美国	,	我	相信	,

我相信汉普顿船长已经去了美国。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [siː] [hɪm] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə]

and	it	is	likely	enough	we	may	not	see	him	again	before	he	goes	back	to
和	它	是	可能	足够的	我们	可能	不是	看	他	再次	前	他	去	后退	到

[ˈɪndiə] . -

India	.	'
印度	.	-

而且很有可能在他返回印度之前，我们再也见不到他了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

Then	she	changed	her	tone	.
然后	她	已更改	她	语气	.

然后她改变了语气。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][sɔː(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [diːn] ;

'	It	is	rather	a	sore	subject	to	me	,	Mrs	.	Dean	;
-	它	是	相当	一个	疮	主题	到	我	,	太太	.	院长	;

“迪恩夫人，这对我来说是一个相当敏感的话题；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiː][lɑːst][ɒv; əv][maɪ] [ɪˈljʊʒən] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [gɒn] .

it	is	the	last	of	my	illusions	of	childhood	gone	.
它	是	这	最后的	的	我的	幻觉	的	童年	已消失	.

这是我童年幻想的最后一个破灭了。

[aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]

I	quite	agree	with	you	that	it	was	very	foolish	of	me	to	think	that	we
我	相当	同意	和	你	那	它	曾是	非常	愚蠢	的	我	到	思考	那	我们

[kʊd; kəd] [drɒp] [kwaɪt] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][əʊld] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,

could	drop	quite	into	our	old	relations	,
可以	降低	相当	进入	我们的	老的	关系	,

我完全同意你的看法，我当初认为我们能完全恢复到以前的关系，真是太愚蠢了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [θɪŋz] [stʊd] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

especially	as	things	stood	,	but	at	least	I	expected	something	and	was
尤其	作为	事物	站立	,	但	在	至少	我	预期的	某物	和	曾是

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

尤其是在当时的情况下，但至少我有所期待，结果却失望了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

He	has	been	very	kind	and	has	taken	an	immense	deal	of	trouble	to
他	有	到过	非常	种类	和	有	已采取	一个	巨大	交易	的	麻烦	到

[ə'sɪst] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]

assist	my	father	to	get	to	the	bottom	of	some	of	the	things	that	have
协助	我的	父亲	到	得到	到	这	底部	的	一些	的	这	事物	那	有

[biːn] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌjuː 'es] .

been	troubling	us	.
到过	令人不安的	我们	.

他非常友善，并且花费了大量精力帮助我父亲查明一些困扰我们的问题的真相。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] — [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

I	have	not	the	least	ground	for	complaint	—	on	the	contrary	,
我	有	不是	这	至少	地面	为了	抱怨	—	在	这	相反	,

我没有任何理由抱怨——恰恰相反，

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] ,

I	have	every	reason	to	be	grateful	to	him	;	but	,	as	I	say	,	I	have	,
我	有	每一个	原因	到	是	感激的	到	他	;	但	,	作为	我	说	,	我	有	,

我有充分的理由感激他；但是，正如我所说，我.....

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'ljʊʒən] ,

all	the	same	,	been	disappointed	in	some	of	my	illusions	,
全部	这	相同的	,	到过	失望的	在	一些	的	我的	幻觉	,

尽管如此，我的一些幻想还是让我失望了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	would	rather	not	talk	about	it	.
和	我	会	相当	不是	讲话	关于	它	.

我宁愿不谈论这件事。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðɪs] ['kwaɪət] [leɪk] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [greɪt] ['saɪlənt]

What	a	change	it	is	to	be	on	this	quiet	lake	and	among	these	great	silent
什么	一个	改变	它	是	到	是	在	这	安静的	湖	和	之中	这些	伟大的	沉默的

[hɪlz] ['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['lʌndən] ;

hills	after	six	months	in	London	;
丘陵	后	六	几个月	在	伦敦	;

在伦敦待了六个月之后，来到这片宁静的湖泊和这片寂静的山丘之间，感觉真是截然不同；

[ðeə(r)] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]['fiːvə(r)] ,

there	one	always	seemed	to	be	in	a	bustle	and	fever	,
那里	一	总是	似乎	到	是	在	一个	忙碌	和	发烧	,

那里总是熙熙攘攘，热闹非凡。

[hɪə(r)] [wʌn] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [kʊd; kəd]['mætə(r)] . -

here	one	feels	as	if	nothing	that	happened	could	matter	.	'
这里	一	感觉	作为	如果	没有什么	那	发生	可以	事情	.	-

在这里，你会感觉好像发生的一切都无关紧要了。

- [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , - ['mɪsɪz] . [diːn] [sed] ,

'	The	London	season	is	pleasant	enough	,	'	Mrs	.	Dean	said	,
-	这	伦敦	季节	是	令人愉快的	足够的	,	-	太太	.	院长	说	,

“伦敦的旅游旺季还算不错，”迪恩夫人说。

- [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]

'	and	though	this	is	all	very	charming	and	delightful	for	a	change	,	and
-	和	尽管	这	是	全部	非常	迷人	和	愉快	为了	一个	改变	,	和

['veri] ['restfl] ,

very	restful	,
非常	宁静	,

“虽然这一切令人感到非常迷人、愉悦，而且非常令人放松，但.....”

[ai] ['fænsi] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪndʒləs] [kɑ:m] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]

I	fancy	that	before	long	we	should	get	tired	of	this	changeless	calm	of	Nature
我	想要	那	前	长的	我们	应该	得到	疲劳的	的	这	无变化	冷静的	的	自然

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

and	begin	to	long	for	,
和	开始	到	长的	为了	,

我想不久之后我们就会厌倦大自然一成不变的平静，开始渴望……

[ai] [woʊnt] [seɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] — [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [laɪk] .

I	won't	say	excitement	,	but	the	pleasure	of	society	—	of	people	you	like	.
我	惯于	说	激动	,	但	这	乐趣	的	社会	—	的	人们	你	喜欢	.

我不会说是兴奋，而是社交的乐趣——和自己喜欢的人在一起的乐趣。

[wi:; wi] ['əʊnli] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ai] [əʊn] [ðæt] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:]

We	only	came	up	to	town	for	three	months	,	and	I	own	that	I	enjoyed	it
我们	仅有的	来了	向上	到	镇	为了	三	几个月	,	和	我	自己的	那	我	享受	它

['hɑ:tɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

我们只在镇上待了三个月，我承认我非常享受这段时光。

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

there	is	so	much	to	look	at	.
那里	是	所以	很多	到	看	在	.

这里有很多东西可以看。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [d'ɔ:təz] [tu:; tə] ['mæri] [ɒf] , [nəʊ] ['pɜ:sən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmədi] ,

I	have	no	daughters	to	marry	off	,	no	personal	interest	in	the	comedy	,
我	有	不	女儿们	到	结婚	离开	,	不	个人的	兴趣	在	这	喜剧	,

我没有女儿要嫁，对喜剧也没有个人兴趣。

[səʊ] [ai] [lʊk] [ɒn] [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	I	look	on	and	like	it	,
所以	我	看	在	和	喜欢	它	,

所以我看着挺喜欢的。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] [həʊm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪn] [mʌnθs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n]

and	enjoy	my	home	during	the	other	nine	months	all	the	better	for	having	been
和	享受	我的	家	期间	这	其他	九	几个月	全部	这	更好的	为了	拥有	到过

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

而我则在外面待了九个月，所以在家的时间更加充实，也更享受待在家里的时光。

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [ə'brɔ:d] .

We	do	not	often	come	abroad	.
我们	做	不是	经常	来	国外	.

我们不常出国。

[ai] [sə'pəʊz] [naʊ] [ði:z] ['relˌweɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt]

I	suppose	now	these	railways	are	being	made	everywhere	there	will	be	a	great
我	认为	现在	这些	铁路	是	存在	制成	到处	那里	将要	是	一个	伟大的

[di:l] [mɔ:(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] ,

deal	more	travelling	about	,
交易	更多的	旅行	关于	,

我想现在铁路到处都在修建，出行的人肯定会多得多。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n] [kʌm] .

but	I	don't	think	we	should	often	come	.
但	我	不	思考	我们	应该	经常	来	.

但我认为我们不应该经常来。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv]

You	talk	of	the	bustle	of	life	in	London	,	it	is	nothing	to	the	bustle	of
你	讲话	的	这	忙碌	的	生活	在	伦敦	,	它	是	没有什么	到	这	忙碌	的

['trævəlɪŋ] .

travelling	.
旅行	.

你谈论伦敦的喧嚣生活，但这与旅行的喧嚣相比根本不算什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] [gets] ['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] [æn; ən] [həʊ'tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

As	soon	as	one	gets	settled	down	at	an	hotel	it	is	time	to	be	going	on	.
作为	很快	作为	一	获得	定居	向下	在	一个	酒店	它	是	时间	到	是	去	在	.

一旦在酒店安顿下来，就该继续上路了。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [nekst] [jɪə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'sweɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

If	I	come	out	again	next	year	I	shall	persuade	my	husband	to	take	a	little	châlet
如果	我	来	出去	再次	下一个	年	我	将	说服	我的	丈夫	到	拿	一个	小的	小木屋

[haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)] ,

high	up	on	the	hill	there	,
高的	向上	在	这	爬坡道	那里	,

如果我明年再来，我会说服我丈夫在山顶上租个小木屋。

[weə(r)] [wʌn] [kæn; kən] [rest] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌnz] [fɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maʊntənz] .

where	one	can	rest	and	take	one's	fill	of	the	view	of	those	mountains	.
在哪里	一	能	休息	和	拿	一个人的	充满	的	这	看法	的	那些	山脉	.

在那里可以休息，尽情欣赏群山美景。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [meɪd] ;

I	shall	bring	plenty	of	work	with	me	,	and	my	own	maid	;
我	将	带来	很多	的	工作	和	我	,	和	我的	自己的	女佣	;

我将带来大量的工作，还有我自己的女仆；

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

then	I	could	sit	in	the	shade	and	pretend	to	embroider	and	talk	to
然后	我	可以	坐	在	这	阴影	和	假装	到	绣	和	讲话	到

[hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['wɪljəm] [riːd] [hɪz; ɪz] " [taɪmz] " [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

her	while	William	read	his	"	Times	"	and	amused	himself	in	his	own	way	,
她	尽管	威廉	读	他的	"	《时代周刊》	"	和	觉得好笑	他自己	在	他的	自己的	方式	,

然后我就可以坐在树荫下假装刺绣，和她聊天，而威廉则可以读他的《泰晤士报》，以他自己的方式消磨时间。

[wɪtʃ] [laɪz] ['tʃiːfli] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['spesəmən] .

which	lies	chiefly	in	going	about	with	a	hammer	and	collecting	geological	specimens	.
哪个	谎言	主要	在	去	关于	和	一个	锤	和	收集	地质	标本	.

-
'
-
-

主要工作就是拿着锤子四处走动，收集地质标本。

[ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ə'drest] ['pɑːtli] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [diːn] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

This	last	was	addressed	partly	to	Mr	.	Dean	,	who	just	then	came	up	with	his
这	最后的	曾是	已解决	部分	到	先生	.	院长	,	WHO	只是	然后	来了	向上	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

最后这句话一部分是说给迪恩先生听的，他当时正和他的朋友们一起走过来。

- [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

'	I	fancy	you	would	be	tired	of	that	sort	of	life	long	before	I	should	,
-	我	想要	你	会	是	疲劳的	的	那	种类	的	生活	长的	前	我	应该	,

我想你会比我更早厌倦那种生活。

['seərə] , - [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋ] .

Sarah	**,**	**'**	**he**	**said**	**laughing**	**.**
莎拉	,	-	他	说	笑	.

“萨拉，”他笑着说。

- ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , ['hɔːtriː] , [ðæt] [wʌn] [rɒk] [ɪz][æz; əz] [gʊd]

'	**Women**	**always**	**seem**	**to**	**have**	**an**	**idea**	**,**	**Hawtrey**	**,**	**that**	**one**	**rock**	**is**	**as**	**good**
-	女性	总是	似乎	到	有	一个	主意	,	霍特里	,	那	一	岩石	是	作为	好的

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,

as	**another**	**,**
作为	其他	,

“霍特里，女人似乎总觉得一块石头和另一块石头一样好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [gəʊz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]

and	**that**	**if**	**a**	**man**	**goes**	**out**	**with**	**a**	**hammer**	**it**	**can**	**make**	**no**	**difference**	**to**
和	那	如果	一个	男人	去	出去	和	一个	锤	它	能	制作	不	不同之处	到

[hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn] ['twenti] ['spesəmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

him	**whether**	**he**	**brings**	**in**	**twenty**	**specimens**	**from**	**a**	**radius**	**of**	**a**	**hundred**	**yards**
他	无论	他	带来	在	二十	标本	从	一个	半径	的	一个	百	码

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [kə'lektɪd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['fɪfti] [maɪlz] ['ræmb(ə)l] .

from	**a**	**house**	**or**	**the**	**same**	**number**	**collected**	**during**	**a**	**fifty**	**miles**	**ramble**	**.**
从	一个	房子	或者	这	相同的	数字	集	期间	一个	五十	英里	漫谈	.

如果一个人带着锤子出门，那么无论他是从房子周围一百码的半径内收集二十个样本，还是在五十英里的漫游中收集相同数量的样本，对他来说都没有区别。

['pɜːsənəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][æt; ət][ɔːl][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [hed] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ɔː(r)]

Personally	**I**	**should**	**not**	**at**	**all**	**mind**	**making**	**my**	**head**	**quarters**	**for**	**six**	**weeks**	**or**
亲自	我	应该	不是	在	全部	头脑	制作	我的	头	四分之一	为了	六	周	或者

[səʊ][ɒn] [ðɪs] [leɪk] ,

so	**on**	**this**	**lake**	**,**
所以	在	这	湖	,

就我个人而言，我完全不介意在这个湖边待上六周左右。

[prə'vaɪdɪŋ] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [tuː] [haɪ] .

providing	**one**	**did**	**not**	**go**	**up**	**too**	**high**	**.**
提供	一	做过	不是	去	向上	也	高的	.

只要别飞得太高就行。

[wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊərz] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

One	**wants**	**to**	**be**	**within**	**a**	**quarter**	**-**	**of**	**-**	**an**	**-**	**hour's**	**walk**	**of**	**a**	**village**	**,**
一	想要	到	是	之内	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	走	的	一个	村庄	,

[weə(r)] [wʌn] [kæn; kən]['haɪə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] ,

where	**one**	**can**	**hire**	**a**	**boat**	**,**
在哪里	一	能	聘请	一个	船	,

人们希望住在离村庄步行十五分钟路程以内的地方，在那里可以租船。

[tuː; tə][lænd] [weə(r)] [wʌn] [laɪks] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪk'skɜːrʒən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

to	**land**	**where**	**one**	**likes**	**,**	**and**	**make**	**excursions**	**among**	**the**	**hills**	**.**
到	土地	在哪里	一	点赞	,	和	制作	短途旅行	之中	这	丘陵	.

可以随意降落，并在山间进行短途旅行。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [snəʊ] - ['klaɪmɪŋ] ,

I	**should**	**not**	**want**	**to**	**do**	**any**	**snow**	**-**	**climbing**	**,**
我	应该	不是	想	到	做	任何	雪	-	攀登	,

我不应该想去进行任何雪地攀登活动。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['prɔːbləmz] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ,

but	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**problems**	**one**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**go**	**into**	**,**
但	那里	是	很多	的	问题	一	会	是	高兴的	到	去	进入	,

但有很多问题值得深入探讨，

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

if	one	could	investigate	them	,	without	that	.
如果	一	可以	调查	他们	,	没有	那	.

如果能够调查他们，即使没有那些东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] ['lɪŋkənʃə(r)] ,

It	is	really	a	treat	to	me	,	after	Lincolnshire	,
它	是	真的	一个	对待	到	我	,	后	林肯郡	,

继林肯郡之后，这里对我来说真是一种享受。

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['prɔːbləmz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

to	get	into	a	country	where	you	can	go	into	geological	problems	without	having
到	得到	进入	一个	国家	在哪里	你	能	去	进入	地质	问题	没有	拥有

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['dɪgɪŋ] . -

to	begin	by	digging	.	'
到	开始	经过	挖掘	.	-

去到一个可以研究地质问题而无需从挖掘开始的国家。

- [aɪ] [meɪ] ['fræŋkli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [rɪ'plaɪd] .

'	I	may	frankly	say	that	I	know	nothing	about	it	,	'	Mr	.	Hawtrey	replied	.
-	我	可能	坦率地说	说	那	我	知道	没有什么	关于	它	,	-	先生	.	霍特里	回复	.

“坦白说，我对这件事一无所知，”霍特里先生回答道。

- [ðə; ði]['əʊnli] ['prɒbləm] [kə'nektɪd] [wɪð] ['dɪgɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] [haʊ] [tuː; tə]

'	The	only	problem	connected	with	digging	that	I	have	been	interested	in	is	how	to
-	这	仅有的	问题	连接	和	挖掘	那	我	有	到过	感兴趣的	在	是	如何	到

[get] [ðə; ði] ['hevɪst] [krɒps] ['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

get	the	heaviest	crops	possible	out	of	the	ground	.
得到	这	最重	农作物	可能的	出去	的	这	地面	.

“我唯一感兴趣的与挖掘有关的问题是，如何从地里挖出尽可能重的作物。”

[wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

Well	,	here	we	are	at	the	head	of	the	lake	.
出色地	,	这里	我们	是	在	这	头	的	这	湖	.

好了，我们现在到了湖的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [gəʊz] [bæk] .

It	will	be	two	hours	before	a	steamer	goes	back	.
它	将要	是	二	小时	前	一个	汽船	去	后退	.

两小时后会有轮船返回。

[aɪ] [prə'pəʊz] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

I	propose	lunch	in	the	first	place	,
我	提出	午餐	在	这	第一的	地方	,

我首先提议一起吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] ['ɔːlˌθɔːrp] ,

and	then	we	shall	have	time	for	a	walk	to	Althorp	,
和	然后	我们	将	有	时间	为了	一个	走	到	奥尔索普	,

然后我们还有时间去奥尔索普庄园散步。

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [weə(r)] ['wɪljəm] [tel] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði]['æp(ə)l] ;

where	we	can	examine	the	market	-	place	where	William	Tell	shot	at	the	apple	;
在哪里	我们	能	检查	这	市场	-	地方	在哪里	威廉	告诉	射击	在	这	苹果	;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

在那里，我们可以考察威廉·泰尔射苹果的集市；也就是说，

[ɪf] — [æz; əz] [naʊ] [siːm] ['daʊtf(ə)l] — ['wɪljəm] [tel] ['evə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl] . -

if	—	as	now	seems	doubtful	—	William	Tell	ever	had	an	existence	at	all	.	'
如果	—	作为	现在	似乎	疑	—	威廉	告诉	曾经	有	一个	存在	在	全部	.	-

如果——现在看来很可疑——威廉·泰尔这个人真的存在过的话。

- [aɪ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , - ['mɪsɪz] . [diːn] [ɪk'skleɪmd] .

'	I	won't	have	it	doubted	,	Mr	.	Hawtrey	,	'	Mrs	.	Dean	exclaimed	.
-	我	惯于	有	它	怀疑	,	先生	.	霍特里	,	-	太太	.	院长	惊呼	.

“我绝不允许任何人怀疑这一点，霍特里先生，”迪恩太太惊呼道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [wʌnz] ['tʃerɪʃt] ['hɪərəʊz][ɒv; əv]

'	It	would	be	the	destruction	of	another	of	one's	cherished	heroes	of
-	它	会	是	这	破坏	的	其他	的	一个人的	珍爱	英雄	的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

“这将是对童年时期另一位挚爱英雄的毁灭。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] ,

'	and	she	glanced	with	a	little	smile	at	Dorothy	,
-	和	她	瞥了一眼	和	一个	小的	微笑	在	多萝西	,

她带着一丝微笑瞥了多萝西一眼，

[huː] [smaɪld] [bæk] [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

who	smiled	back	but	shook	her	head	decidedly	.
WHO	微笑	后退	但	摇晃	她	头	绝对地	.

她回以微笑，但果断地摇了摇头。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [kʌm] [ɪn] .

A	group	of	people	were	gathered	on	the	wharf	to	see	the	steamer	come	in	.
一个	团体	的	人们	是	聚集	在	这	码头	到	看	这	汽船	来	在	.

一群人聚集在码头上观看轮船进港。

- [waɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] — ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , - ['mɪsɪz] . [diːn]

'	Why	,	there	are	the	Fortescues	—	father	,	mother	,	and	daughters	,	'	Mrs	.	Dean
-	为什么	,	那里	是	这	福特斯库斯	—	父亲	,	母亲	,	和	女儿们	,	-	太太	.	院长

[ɪk'skleɪmd] , - ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - .

exclaimed	,	'	Captain	Armstrong	and	Mr	.	Fitzwarren	.
惊呼	,	-	队长	阿姆斯特朗	和	先生	.	-	.

“瞧，那是福特斯库一家——父亲、母亲和女儿们，”迪恩太太惊呼道，“还有阿姆斯特朗上尉和菲茨沃伦先生。”

[wʌn] ['kænɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] . -

One	cannot	get	out	of	London	.	'
一	不能	得到	出去	的	伦敦	.	-

人们无法离开伦敦。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['griːtɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] .

A	moment	later	they	were	exchanging	greetings	on	the	wharf	.
一个	片刻	之后	他们	是	交换	问候	在	这	码头	.

片刻之后，他们在码头上互相问候。

[ðə; ði] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [frɒm; frəm][mɪ'læn] .

The	Fortescues	had	arrived	that	morning	in	a	postcarriage	from	Milan	.
这	福特斯库斯	有	到达的	那	早晨	在	一个	-	从	米兰	.

福特斯库一家当天早上乘坐邮车从米兰抵达。

['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd] - [hæd; həd][gɒt][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns]

Captain	Armstrong	and	Fitzwarren	had	got	in	an	hour	before	by	diligence
队长	阿姆斯特朗	和	-	有	得到	在	一个	小时	前	经过	勤勉

[frɒm; frəm]['kəʊməʊ] .

from	Como	.
从	科莫	.

阿姆斯特朗上尉和菲茨沃伦上尉早一个小时从科莫港勤恳地赶到。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [luː'sɜːn] .

Both	parties	were	going	down	by	the	boat	to	Lucerne	.
两个都	各方	是	去	向下	经过	这	船	到	卢塞恩	.

双方都要乘船前往卢塞恩。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , - ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [sed] ;

'	It	is	too	hot	for	anything	in	Italy	,	'	Mrs	.	Fortescue	said	;
-	它	是	也	热的	为了	任何事物	在	意大利	,	-	太太	.	福特斯克	说	;

“意大利太热了，什么都做不了，”福特斯丘太太说；

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][juː 'es] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	it	was	foolish	of	us	trying	it	.
-	它	曾是	愚蠢	的	我们	尝试	它	.

我们尝试这么做真是太愚蠢了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Of	course	,	we	ought	not	to	have	gone	over	there	until	the	end	of
的	课程	,	我们	应该	不是	到	有	已消失	超过	那里	直到	这	结尾	的

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

当然，我们本不应该在九月底之前就去那里。

[ɔː(r)] [els] [ɪn] [meɪ] .

or	else	in	May	.
或者	别的	在	可能	.

或者等到五月份。

[meɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

May	was	out	of	the	question	because	of	the	House	.
可能	曾是	出去	的	这	问题	因为	的	这	房子	.

由于众议院的缘故，五月是不可能的。

[sep'tembə(r)][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ;

September	was	equally	so	,	because	of	the	shooting	;
九月	曾是	同样地	所以	,	因为	的	这	射击	;

九月份的情况也同样如此，因为发生了枪击事件；

[səʊ][maɪ] ['hʌzbənd] [peəd] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [lɑːst]

so	my	husband	paired	till	the	end	of	the	session	,	and	we	started	early	last
所以	我的	丈夫	成对的	直到	这	结尾	的	这	会议	,	和	我们	开始	早期的	最后的

[mʌnθ] .

month	.
月	.

所以我丈夫一直陪我到课程结束，我们上个月初就开始了。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['flɒrəns] [ænd; ənd][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][ænd; ənd] ['venɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

We	have	been	doing	Florence	and	Bologna	and	Venice	,	and	the
我们	有	到过	正在做	佛罗伦萨	和	博洛尼亚	和	威尼斯	,	和	这

['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][mɪ'læn] ,

places	along	to	Milan	,
地方	沿着	到	米兰	,

我们游览了佛罗伦萨、博洛尼亚、威尼斯以及米兰沿途的各个地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [strʌk] .

and	then	I	struck	.
和	然后	我	击	.

然后我就出手了。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)l] ; [səʊ] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] ['swɪtsələnd]

The	heat	was	unbearable	;	so	now	we	shall	spend	a	fortnight	in	Switzerland
这	热	曾是	难以忍受	;	所以	现在	我们	将	花费	一个	两星期	在	瑞士

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] .

before	we	go	back	.
前	我们	去	后退	.

天气实在太热了；所以我们决定在返回之前先在瑞士待两周。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌn] [nəʊz] [æt; ət] [luː'sɜːn] ? -

I	suppose	there	are	lots	of	people	one	knows	at	Lucerne	?	'
我	认为	那里	是	很多	的	人们	一	知道	在	卢塞恩	?	-

我想在卢塞恩应该能遇到很多熟人吧?

- [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 1st , ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] . -

'	But	you	won't	be	back	in	time	for	the	1st	,	Mrs	.	Fortescue	,	if	you	do	that	.	'
-	但	你	惯于	是	后退	在	时间	为了	这	1st	,	太太	.	福特斯克	,	如果	你	做	那	.	-

“但是，福特斯丘夫人，如果您那样做，就赶不上1号的活动了。”

- [nəʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

'	No	;	we	have	lately	settled	to	give	up	the	idea	.
-	不	;	我们	有	最近	定居	到	给	向上	这	主意	.

“不，我们最近决定放弃这个想法。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði][gɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [θruː] ['swɪtsələnd] .

It	would	be	such	a	pity	now	we	are	here	to	deprive	the	girls	of	the	pleasure	of	a	ramble	through	Switzerland	.
它	会	是	这样的	一个	遗憾	现在	我们	是	这里	到	剥夺	这	女孩们	的	这	乐趣	的	一个	漫谈	通过	瑞士	.

如果我们来到这里却剥夺了女孩们在瑞士漫步的乐趣，那将是多么可惜啊。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] ,

So	Mr	.	Fortescue	has	made	up	his	mind	to	sacrifice	himself	,
所以	先生	.	福特斯克	有	制成	向上	他的	头脑	到	牺牲	他自己	,

所以福特斯丘先生已经下定决心牺牲自己。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feznt] . -

and	we	have	promised	faithfully	that	he	shall	be	back	in	time	for	the	pheasants	.	'
和	我们	有	承诺	忠实	那	他	将	是	后退	在	时间	为了	这	野鸡	.	-

我们已郑重承诺，他一定会及时赶回来参加猎雉活动。

['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊəfəli] - [bɪlt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪədəm] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ˌʌn'siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Mr	.	Fortescue	,	a	tall	,	powerfully	-	built	specimen	of	English	squiredom	,	shrugged	his	shoulders	unseen	by	his	wife	.
先生	.	福特斯克	,	一个	高的	,	强大的	-	建造	标本	的	英语	乡绅	,	耸了耸肩	他的	肩膀	看不见	经过	他的	妻子	.

福特斯丘先生身材高大魁梧，是典型的英国乡绅，他耸了耸肩，他的妻子没看见。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪsɪz] .

He	was	not	altogether	unaccustomed	to	sacrifices	.
他	曾是	不是	共	不习惯	到	牺牲	.

他并非完全不习惯做出牺牲。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

His	career	as	a	legislator	was	altogether	a	sacrifice	.
他的	职业	作为	一个	立法者	曾是	共	一个	牺牲	.

他作为立法者的生涯完全是一种牺牲。

[hiː; hi] [heit] ['lʌndən] , [hiː; hi] [heit] ['pɑːləmənt] ,

He	hated	London	,	he	hated	Parliament	,
他	憎恨	伦敦	,	他	憎恨	议会	,

他憎恨伦敦，憎恨议会。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɪk'sept] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['kwestʃən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

where	his	voice	was	never	heard	except	upon	some	question	connected	with	the
在哪里	他的	嗓音	曾是	绝不	听到	除了	之上	一些	问题	连接	和	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəst] ,

agricultural	interest	,
农业	兴趣	,

除了与农业利益相关的问题外，人们从不听到他的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [siːn]

and	if	he	had	had	his	own	way	he	would	never	have	been	seen
和	如果	他	有	有	他的	自己的	方式	他	会	绝不	有	到过	已见

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] .

outside	his	native	county	.
外部	他的	本国的	县	.

如果一切都如他所愿，他永远不会离开他的家乡。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

But	as	Mrs	.	Fortescue	held	that	it	was	clearly	his	duty	,	for	the	sake
但	作为	太太	.	福特斯克	握住	那	它	曾是	清楚地	他的	责任	,	为了	这	清酒

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

of	his	family	,
的	他的	家庭	,

但福特斯丘夫人认为，为了家庭，这显然是他的职责。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] [ɪn]

that	he	should	represent	his	division	,	and	that	the	season	should	be	spent	in
那	他	应该	代表	他的	分配	,	和	那	这	季节	应该	是	花费	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他应该代表他所在的分区参赛，并且赛季应该在城里度过。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

he	had	in	this	,	as	indeed	in	almost	every	other	matter	,	to	give	way	.
他	有	在	这	,	作为	的确	在	几乎	每一个	其他	事情	,	到	给	方式	.

在这件事上，就像在几乎所有其他事情上一样，他不得不做出让步。

[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət][wʌns] ,

Experience	had	taught	him	that	it	was	well	to	do	so	at	once	,
经验	有	教授	他	那	它	曾是	出色地	到	做	所以	在	一次	,

经验告诉他，最好立即这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

for	that	it	always	came	to	the	same	thing	in	the	end	.
为了	那	它	总是	来了	到	这	相同的	事物	在	这	结尾	.

因为最终结果总是一样。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['remənstreit, ri'mɔn-] .

Upon	the	present	occasion	he	had	indeed	remonstrated	.
之上	这	展示	场合	他	有	的确	抗议	.

就此事，他确实提出了抗议。

[hiː; hi] [heit] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] ;

He	hated	travelling	,	and	was	longing	to	be	at	his	country	seat	;
他	憎恨	旅行	,	和	曾是	渴望	到	是	在	他的	国家	座位	;

他讨厌旅行，渴望待在乡下的庄园里；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] [wiːks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [briːtʃ]

and	to	keep	him	out	another	five	weeks	was	a	clear	and	distinct	breach
和	到	保持	他	出去	其他	五	周	曾是	一个	清除	和	清楚的	违反

[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstɑrtɪŋ] .

of	the	agreement	that	had	been	made	before	starting	.
的	这	协议	那	有	到过	制成	前	开始	.

让他再缺席五周显然违反了开赛前达成的协议。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːtriː] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [diːn] , [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd]

While	they	were	talking	with	Mr	.	Hawtrey	and	Mrs	.	Dean	,	the	girls	and
尽管	他们	是	说	和	先生	.	霍特里	和	太太	.	院长	,	这	女孩们	和

[ˈdɒr(ə)θi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

当她们与霍特里先生和迪恩太太交谈时，女孩们和多萝西.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪntɪmət] [ɪn] [ˈlʌndən] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒləkwi] [əˈpɑːt] .

who	had	been	intimate	in	London	,	were	holding	a	little	colloquy	apart	.
WHO	有	到过	亲密的	在	伦敦	,	是	保持	一个	小的	对话	除	.

在伦敦曾有过亲密关系的两人，此刻正隔着一段距离进行着简短的交谈。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , [dɪə(r)] — [ðə; ði] [njuːz] [wiː; wi] [hɜːd] [æt; ət][mɪˈlæn][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] ? -

'	Is	it	true	,	dear	—	the	news	we	heard	at	Milan	just	before	we	started	?	'
-	是	它	真的	,	亲爱的	—	这	消息	我们	听到	在	米兰	只是	前	我们	开始	?	-

“亲爱的，我们出发前在米兰听到的那些消息是真的吗？”

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɑːskt] .

the	eldest	asked	.
这	长子	问	.

年纪最大的那个问道。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈeɪdə] .

'	I	suppose	I	know	what	you	mean	,	Ada	.
-	我	认为	我	知道	什么	你	意思是	,	艾达	.

“我想我明白你的意思了，艾达。”

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['pɑːtiz] ;

Yes	,	it	is	quite	true	,	and	best	for	all	parties	;
是的	,	它	是	相当	真的	,	和	最好的	为了	全部	各方	;

是的，这完全正确，对各方都有好处；

[səʊ][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -

so	we	need	not	say	anything	more	about	it	.	'
所以	我们	需要	不是	说	任何事物	更多的	关于	它	.	-

所以我们就无需再多说什么了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['wʌndəfəli] [wel] , ['dɒr(ə)θi] , - ['klara] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

'	You	are	looking	wonderfully	well	,	Dorothy	,	'	Clara	,	the	younger	of	the	two
-	你	是	寻找	太棒了	出色地	,	多萝西	,	-	克拉拉	,	这	年轻	的	这	二

[gˈɜːlz] , [riˈmɑːk] ,

girls	,	remarked	,
女孩们	,	评论	,

“多萝西，你看起来气色真好，”两个女孩中年纪较小的克拉拉说道。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] .

to	change	the	subject	,	which	,	she	saw	,	was	not	to	be	discussed	.
到	改变	这	主题	,	哪个	,	她	锯	,	曾是	不是	到	是	讨论	.

她想转移话题，因为她知道，这个话题不应该被讨论。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

'	It	is	quite	refreshing	to	see	you	.
-	它	是	相当	令人耳目一新	到	看	你	.

见到你真是令人耳目一新。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wɒʃt] [aʊt] .

We	are	feeling	quite	washed	out	.
我们	是	感觉	相当	洗过	出去	.

我们感觉筋疲力尽。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] !

Talk	about	the	season	!
讲话	关于	这	季节	!

聊聊这个季节吧!

[ai] [felt] [kwaɪt] [freʃ] [wen] [ai] [left] [taʊn] [tuː; tə] [wɒt] [ai][duː; də] [naʊ] ;

I	felt	quite	fresh	when	I	left	town	to	what	I	do	now	;
我	毛毡	相当	新鲜的	什么时候	我	左边	镇	到	什么	我	做	现在	;

离开家乡从事我现在的工作时，我感觉精神焕发;

[wiː; wi][hæv; həv] ['skeəsli] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] ,

we	have	scarcely	known	what	it	is	to	be	cool	for	the	last	month	,
我们	有	几乎	已知	什么	它	是	到	是	凉爽的	为了	这	最后的	月	,

过去一个月，我们几乎没怎么体验过"酷"的感觉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	has	been	no	sleeping	at	night	,	half	the	time	,	because	of	the
和	那里	有	到过	不	睡眠	在	夜晚	,	一半	这	时间	,	因为	的	这

[məsk'iːtəʊz] .

mosquitos	.
蚊子	.

由于蚊子的缘故，晚上有一半时间都睡不着觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] ['miːtɪŋ] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? -

It	is	nice	meeting	Captain	Armstrong	and	Mr	.	Fitzwarren	here	,	isn't	it	?	'
它	是	好的	会议	队长	阿姆斯特朗	和	先生	.	-	这里	,	不是	它	?	-

很高兴在这里见到阿姆斯特朗上尉和菲茨沃伦先生，不是吗?

['dɒr(ə)θi] [sed] - [jes] , - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Dorothy	said	'	Yes	,	'	but	she	did	not	feel	at	all	sure	about	it	.
多萝西	说	-	是的	,	-	但	她	做过	不是	感觉	在	全部	当然	关于	它	.

多萝西说了"是"，但她心里一点也不确定。

['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bluːz] ,

Captain	Armstrong	,	who	was	in	the	Blues	,
队长	阿姆斯特朗	,	WHO	曾是	在	这	蓝调	,

阿姆斯特朗上尉当时是蓝军的一员，

[hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [pə'sɪstənt] [ədˈmaiərə][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	been	among	her	most	persistent	admirers	at	the	beginning	of	the
有	到过	之中	她	最多	执着的	仰慕者	在	这	开始	的	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

赛季初，他一直是她最忠实的仰慕者之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [lɔːd]

and	she	had	refused	him	a	month	before	her	engagement	to	Lord
和	她	有	拒绝	他	一个	月	前	她	订婚	到	主

[hælɪbɝːn] .

Halliburn	.
哈利本	.

在她与哈利伯恩勋爵订婚前一个月，她就拒绝了他。

['daʊtləs] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ['biːɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd]

Doubtless	**,**	**he**	**also**	**would**	**have**	**heard**	**of**	**her**	**engagement**	**being**	**off**	**,**	**and**
毫无疑问	,	他	还	会	有	听到	的	她	订婚	存在	离开	,	和

[mait] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] .

might	**renew**	**his**	**attentions**	**.**
可能	更新	他的	注意	.

毫无疑问，他也应该听说了她解除婚约的消息，并可能会重新对她展开追求。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)][mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] ,

He	**was**	**a**	**very**	**popular**	**man**	**,**	**and**	**she**	**was**	**conscious**	**that**	**she**	**liked**	**him**	**,**
他	曾是	一个	非常	受欢迎的	男人	,	和	她	曾是	有意识的	那	她	喜欢	他	,

他很受欢迎，她也意识到自己喜欢他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [nəʊ] , [ɪf] [nɒt] [les] [dɪ'saɪdɪdli] ,

and	**had**	**said**	**no**	**,**	**if**	**not**	**less**	**decidedly**	**,**
和	有	说	不	,	如果	不是	较少的	绝对地	,

即使没有那么坚决，他也曾拒绝过。

[æt; ət] [liːst] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [daʊt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]

at	**least**	**after**	**more**	**hesitation**	**and**	**doubt**	**than**	**she**	**had**	**done**	**to**	**any**	**of**
在	至少	后	更多的	犹豫	和	怀疑	比	她	有	完毕	到	任何	的

[hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [əd'maiərə] .

her	**previous**	**admirers**	**.**
她	以前的	仰慕者	.

至少，她比对待之前的任何一位仰慕者都更加犹豫和怀疑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

She	**felt**	**sure**	**that**	**she**	**should**	**give**	**the**	**same**	**answer**	**if**	**he**	**ever**	**repeated**	**the**	**question**	**,**
她	毛毡	当然	那	她	应该	给	这	相同的	回答	如果	他	曾经	重复	这	问题	,

她确信，如果他再次提出这个问题，她也应该给出同样的答案。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [met]

but	**she**	**did**	**not**	**want**	**it**	**repeated**	**,**	**and**	**she**	**wished**	**that**	**they**	**had**	**not**	**met**
但	她	做过	不是	想	它	重复	,	和	她	希望	那	他们	有	不是	遇见

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

但她不希望重蹈覆辙，她希望他们从未再次相遇。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

just	**at**	**this**	**time**	**.**
只是	在	这	时间	.

就在这个时候。

[ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] ,

The	**awkwardness**	**of**	**the**	**rejection**	**had**	**long**	**since**	**passed**	**,**
这	尴尬	的	这	拒绝	有	长的	自从	通过了	,

被拒绝的尴尬早已过去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [sɪns] .

they	**had**	**met**	**and**	**danced**	**together**	**a**	**score**	**of**	**times**	**since**	**.**
他们	有	遇见	和	跳舞	一起	一个	分数	的	时代	自从	.

此后，他们已经见面并一起跳舞二十多次了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd] [hɪm] , - [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] ;

She	**had**	**said**	**when**	**she**	**rejected**	**him**	**,**	**'**	**Let**	**us**	**be**	**friends**	**,**	**Captain**	**Armstrong**	**;**
她	有	说	什么时候	她	拒绝	他	,	-	让	我们	是	朋友们	,	队长	阿姆斯特朗	;

她拒绝他时曾说过：“让我们做朋友吧，阿姆斯特朗上尉；

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ;

I	**like**	**you**	**very**	**much**	**,**	**though**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**marry**	**you**	**;**
我	喜欢	你	非常	很多	,	尽管	我	不	想	到	结婚	你	;

我很喜欢你，但我不想嫁给你；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frendz] ,

'	and	they	had	been	friends	,
-	和	他们	有	到过	朋友们	,

他们曾经是朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd][met][ænd; ənd] ['tʃætɪd] [dʒʌst][æz; əz][ɪf] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [pleɪs]

and	had	met	and	chatted	just	as	if	that	interview	had	not	taken	place
和	有	遇见	和	聊天	只是	作为	如果	那	面试	有	不是	已采取	地方

.

:

.

他们见面聊天，就好像那次面试从未发生过一样。

[ðə; ði]['əʊnli][ə'luːʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [ðeɪ] [met]

The	only	allusion	he	had	ever	made	to	it	had	been	when	they	met
这	仅有的	典故	他	有	曾经	制成	到	它	有	到过	什么时候	他们	遇见

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] ,

for	the	first	time	after	her	engagement	had	been	announced	,
为了	这	第一的	时间	后	她	订婚	有	到过	宣布	,

他唯一一次提及此事，是在她宣布订婚后他们第一次见面的时候。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , - [səʊ] [hælɪbɝːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] , [mɪs] ['hɔːtriː] .

and	he	had	said	,	'	So	Halliburn	is	to	be	the	lucky	man	,	Miss	Hawtrey	.
和	他	有	说	,	-	所以	哈利本	是	到	是	这	幸运的	男人	,	错过	霍特里	.

他说："霍特里小姐，哈利伯恩将会是那个幸运的人。"

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

I	don't	think	it	quite	fair	that	he	should	have	all	the	good	things	of	life	,
我	不	思考	它	相当	公平的	那	他	应该	有	全部	这	好的	事物	的	生活	,

我觉得让他拥有生活中所有美好的事物并不公平。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['kæptɪn]

'	and	she	had	replied	,	'	There	are	good	things	for	us	all	,	Captain
-	和	她	有	回复	,	-	那里	是	好的	事物	为了	我们	全部	,	队长

['ɑːmˌstrɒŋ] ,

Armstrong	,
阿姆斯特朗	,

她回答说："阿姆斯特朗上尉，我们所有人都有值得高兴的事。"

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][bʌt; bət] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɒt] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ,

if	we	do	but	look	for	them	,	and	not	,	like	children	,
如果	我们	做	但	看	为了	他们	,	和	不是	,	喜欢	孩子们	,

如果我们像孩子一样去寻找它们，而不是……

[set]['aʊə(r)][maɪndz][ɒn] [wɒt] [wiː; wi][kænt][get] . -

set	our	minds	on	what	we	can't	get	.	'
放	我们的	思想	在	什么	我们	不能	得到	.	-

我们总是执着于我们得不到的东西。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm][ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] , [mɪs] ['hɔːtriː] ,

'	I	think	I	would	rather	see	you	marry	him	than	most	people	,	Miss	Hawtrey	,
-	我	思考	我	会	相当	看	你	结婚	他	比	最多	人们	,	错过	霍特里	,

"霍特里小姐，我觉得你嫁给他比大多数人都更合适。"

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'laɪk] [maɪ'self] . -

perhaps	because	he	is	altogether	unlike	myself	.	'
也许	因为	他	是	共	与此不同	我	.	-

或许是因为他和我完全不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [θɔːt] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv]

She	had	made	no	answer	at	the	time	,	but	had	thought	afterwards	of
她	有	制成	不	回答	在	这	时间	,	但	有	想法	然后	的

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

what	he	had	said	.
什么	他	有	说	.

当时她没有回答，但事后她一直在想他所说的话。

[jes] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] ,

Yes	,	the	two	men	were	very	unlike	and	there	was	,	no	doubt	,
是的	,	这	二	男人	是	非常	与此不同	和	那里	曾是	,	不	怀疑	,

是的，这两个人性格迥异，这一点毋庸置疑。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [hæd; həd] [sed] .

something	in	what	Captain	Armstrong	had	said	.
某物	在	什么	队长	阿姆斯特朗	有	说	.

阿姆斯特朗船长说过的话里有些东西。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)]['betə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['mæri] [ə; eɪ]

She	thought	that	if	she	loved	a	man	she	could	bear	better	to	see	him	marry	a
她	想法	那	如果	她	喜爱	一个	男人	她	可以	熊	更好的	到	看	他	结婚	一个

['wʊmən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'laɪk] [hɜː'self] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [rɪ'zembld] [hɜː(r); hə(r)]

woman	altogether	unlike	herself	in	every	respect	than	one	who	resembled	her
女士	共	与此不同	她自己	在	每一个	尊重	比	一	WHO	类似	她

['kləʊsli] ,

closely	,
密切	,

她认为，如果她爱一个男人，她宁愿看到他娶一个与自己各方面都截然不同的女人，也不愿看到他娶一个与自己非常相似的女人。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɜː'self] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .

though	perhaps	she	could	hardly	explain	to	herself	why	this	should	be	so	.
尽管	也许	她	可以	几乎	解释	到	她自己	为什么	这	应该	是	所以	.

虽然她或许很难向自己解释为什么会这样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

They	were	a	merry	party	on	board	the	steamer	going	down	the	lake	,
他们	是	一个	欢乐	派对	在	木板	这	汽船	去	向下	这	湖	,

他们是乘船沿湖游览时一群快乐的乘客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] [tʊk] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel][æz; əz][ðə; ði] [hɔtriːz] .

and	the	new	comers	took	rooms	at	the	same	hotel	as	the	Hawtreys	.
和	这	新的	来者	采取	房间	在	这	相同的	酒店	作为	这	霍特里斯	.

新来者们和霍特里一家住在同一家酒店。

- [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] , ['ɑːmˌstrɒŋ] ? -

'	Well	,	what	do	you	mean	to	do	,	Armstrong	?	'
-	出色地	,	什么	做	你	意思是	到	做	,	阿姆斯特朗	?	-

“那么，你打算怎么做，阿姆斯特朗？”

- [ɑːskt] ,

Fitzwarren	asked	,
-	问	,

菲茨沃伦问道：

[æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [aʊt] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	they	strolled	out	to	smoke	a	cigar	by	the	lake	after	the	rest	of	the
作为	他们	漫步	出去	到	抽烟	一个	雪茄	经过	这	湖	后	这	休息	的	这

['pɑːti] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

party	had	gone	to	bed	.
派对	有	已消失	到	床	.

当其他宾客都已入睡后，他们漫步到湖边抽雪茄。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
' You know what I mean .
- 你 知道 什么 我 意思是 .

'你知道我的意思。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][əˈfeə(r)] [wɪð] [mɪs] ['hɔːtriː] . -
You told me the other day about your affair with Miss Hawtrey . '
你 讲述 我 这 其他 天 关于 你的 事务 和 错过 霍特里 . -

你前几天跟我说了你和霍特里小姐的婚外情。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪˈtɜːnd] ,
' I should not have said anything about it , ' the other returned ,
- 我 应该 不是 有 说 任何事物 关于 它 , - 这 其他 返回 ,

“我不该说那件事的，”另一个人回答道。

- [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪˈdɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð] [hælɪbɜːn] [wʊd] [kʌm]
' if I had had any idea that her engagement with Halliburn would come
- 如果 我 有 有 任何 主意 那 她 订婚 和 哈利本 会 来
[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
to nothing .
到 没有什么 .

“如果我早知道她和哈利伯恩的婚约会无疾而终就好了。”

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
We had been talking over that business of hers ,
我们 有 到过 说 超过 那 商业 的 她的 ,

我们一直在谈论她的那件事，

[ænd; ənd][ai] [ɪkˈsprest] [maɪ] [əˈpɪnjən] ['prɪti] ['strɒŋli] [æz; əz][tuː; tə] - [bɪˈheɪvjə(r)] [tuː; tə]
and I expressed my opinion pretty strongly as to Halliburn's behaviour to
和 我 表达 我的 观点 漂亮的 强烈 作为 到 - 行为 到
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [wˈʌndəd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .
her in public and said that I wondered she stood it .
她 在 民众 和 说 那 我 想知道 她 站立 它 .

我当着她的面，非常强烈地表达了我对哈利伯恩行为的看法，并说我很好奇她是怎么忍受的。

[ðen] ['getɪŋ] ['hiːtɪd] [ai][wɒz; wəz] [æs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hæd; həd][ai] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Then getting heated I was ass enough to say that had I been in his position ,
然后 获得 加热 我 曾是 屁股 足够的 到 说 那 有 我 到过 在 他的 位置 ,

后来我情绪激动起来，竟然脱口而出，如果我处在他的位置，我会怎么做?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪkˈsprest] [maɪ]
I should have behaved in a different sort of way , and generally expressed my
我 应该 有 表现 在 一个 不同的 种类 的 方式 , 和 一般来说 表达 我的
[kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
contempt for him .
鄙视 为了 他 .

我本应该采取不同的态度，并且应该公开表达我对他的蔑视。

[ðen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [waɪ] ['hædnt] [ai] [pʊt] [maɪˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Then you asked why hadn't I put myself in his position ,
然后 你 问 为什么 之前没有 我 放 我 在 他的 位置 ,

然后你问我为什么不设身处地地为他着想，

[ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [traɪd]
and I told you it was no fault of mine , for that I had tried
和 我 讲述 你 它 曾是 不 过错 的 矿 , 为了 那 我 有 尝试
[ænd; ənd] [feɪld] ,
and failed ,
和 失败的 ,

我告诉过你，这不是我的错，因为我已经尝试过了，只是失败了。

[wen] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] , [ænd; ənd]

when	you	made	some	uncomplimentary	remarks	as	to	her	taste	,	and
什么时候	你	制成	一些	不恭维的	评论	作为	到	她	品尝	,	和

[wiː; wi] ['nɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] .

we	nearly	had	a	row	.
我们	几乎	有	一个	排	.

当你对她的品味发表了一些不敬的评论时，我们差点吵起来。

- [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

'	You	ask	me	what	I	am	going	to	do	.
-	你	问	我	什么	我	是	去	到	做	.

你问我打算做什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðæt] [njuːz] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][mɪ'læn][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn]

if	we	had	not	heard	that	news	when	we	got	to	Milan	I	should	have	gone
如果	我们	有	不是	听到	那	消息	什么时候	我们	得到	到	米兰	我	应该	有	已消失

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

this	afternoon	,
这	下午	,

如果我们到米兰时没有听到那个消息，我今天下午就应该去了。

[də'rektli] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] ['stɑːtɪd] , [nəʊ]

directly	we	arrived	here	,	to	take	my	place	in	the	first	diligence	that	started	,	no
直接地	我们	到达的	这里	,	到	拿	我的	地方	在	这	第一的	勤勉	那	开始	,	不

['mætə(r)] [weə(r)] .

matter	where	.
事情	在哪里	.

我们直接来到这里，无论在哪里开始，我都要参加第一个尽职调查。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ænd; ənd][traɪ][maɪ] [lʌk] [ə'gen] .

Now	I	shall	stay	and	try	my	luck	again	.
现在	我	将	停留	和	尝试	我的	运气	再次	.

现在我决定留下来再试一次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] ,

It	is	quite	evident	by	her	manner	that	she	never	really	cared	for	the	fellow	,
它	是	相当	明显	经过	她	方式	那	她	绝不	真的	关心	为了	这	同伴	,

从她的举止来看，很明显她根本不在乎那个男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	this	breaking	off	of	the	engagement	is	a	great	relief	to	her	.
和	那	这	打破	离开	的	这	订婚	是	一个	伟大的	宽慰	到	她	.

解除婚约让她如释重负。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['haɪə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːst]

I	never	saw	her	in	higher	spirits	,	and	I	am	sure	there	was	nothing	forced
我	绝不	锯	她	在	更高	烈酒	,	和	我	是	当然	那里	曾是	没有什么	强制

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

我从未见过她如此精神焕发，而且我确信她的好心情并非勉强而来。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] ;

I	am	sure	she	would	not	have	accepted	him	unless	she	thought	she	liked	him	;
我	是	当然	她	会	不是	有	公认	他	除非	她	想法	她	喜欢	他	;

我相信，如果她不喜欢他，她是不会接受他的；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði][sɔːt][ɒv; əv][gɜːl][tuː; tə]['mæri][fɔː(r); fə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] ,

she	is	not	the	sort	of	girl	to	marry	for	position	alone	,
她	是	不是	这	种类	的	女孩	到	结婚	为了	位置	独自的	,

她不是那种仅仅为了地位而结婚的女孩。

[ðəʊ] [aɪ][deə(r)][seɪ][ɪf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][biːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɪznəs][ʃiː; ʃi][wʊd]

though	I	dare	say	if	it	had	not	been	for	the	other	business	she	would
尽管	我	敢	说	如果	它	有	不是	到过	为了	这	其他	商业	她	会

[hæv; həv]['mærid][hɪm] ,

have	married	him	,
有	已婚	他	,

不过我敢说，如果不是因为另一桩生意，她早就嫁给他了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri][faɪn]['feləʊ] .

and	would	have	believed	all	her	life	that	he	was	a	very	fine	fellow	.
和	会	有	相信	全部	她	生活	那	他	曾是	一个	非常	美好的	同伴	.

她一直都相信他是个非常好的人。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [keɪm]['veri]['bædli][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	you	see	,	he	came	very	badly	out	of	it	,
出色地	,	你	看	,	他	来了	非常	糟糕	出去	的	它	,

你看，他在那件事里损失惨重。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][truː] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['selfɪʃ] , [kəʊld] - [hɑːtɪd]

and	showed	himself	to	her	in	his	true	light	as	a	selfish	,	cold	-	hearted
和	显示	他自己	到	她	在	他的	真的	光	作为	一个	自私	,	寒冷的	-	心地

, ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l][prɪg] ,

,	miserable	little	prig	,
,	悲惨的	小的	伪君子	,

他向她露出了真面目，一个自私、冷酷、卑鄙无耻的小人。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [də'rektli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm]['əʊvə(r)] .

and	,	you	see	,	directly	her	eyes	were	opened	she	threw	him	over	.
和	,	你	看	,	直接地	她	眼睛	是	打开	她	扔	他	超过	.

你看，她一睁眼就把他扔了出去。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] . -

So	it	seems	to	me	that	there	is	a	chance	.	'
所以	它	似乎	到	我	那	那里	是	一个	机会	.	-

所以我觉得还是有机会的。

- [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][met][hɜː(r); hə(r)][ə'gen]['ʌndə(r)][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .

'	One	could	not	have	met	her	again	under	more	favourable	circumstances	.
-	一	可以	不是	有	遇见	她	再次	在下面	更多的	有利	情况	.

“不可能在比这更有利的情况下再次见到她了。”

[wʌn] [gets] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][tə'geðə(r)] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ]

One	gets	ten	times	the	opportunities	travelling	about	together	that	one	does	in	a
一	获得	十	时代	这	机会	旅行	关于	一起	那	一	做	在	一个

['lʌndən] ['siːz(ə)n] .

London	season	.
伦敦	季节	.

与在伦敦旅游季期间相比，结伴旅行的机会是其十倍。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [tʃɑːns] [ɪz] [wɜːθ] ['veri]['lɪt(ə)l] .

However	,	I	think	my	chance	is	worth	very	little	.
然而	,	我	思考	我的	机会	是	值得	非常	小的	.

然而，我认为我的机会微乎其微。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ɒnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː]['veri] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	said	honestly	that	she	liked	me	very	much	before	,
她	说	诚实地	那	她	喜欢	我	非常	很多	前	,

她之前就坦诚地告诉我她很喜欢我。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] .

and	I	could	see	it	really	pained	her	to	refuse	me	.
和	我	可以	看	它	真的	痛苦	她	到	拒绝	我	.

我能看出她拒绝我时真的很痛苦。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hælɪbɜːn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

I	don't	think	it	was	Halliburn	who	stood	in	the	way	,
我	不	思考	它	曾是	哈利本	WHO	站立	在	这	方式	,

我不认为阻碍他们的是哈利伯恩。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtentɪv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . -

although	he	was	attentive	at	that	time	.	'
虽然	他	曾是	细心	在	那	时间	.	-

虽然他当时很专注。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

'	I	should	have	thought	that	would	have	been	all	in	your	favour	if	she
-	我	应该	有	想法	那	会	有	到过	全部	在	你的	偏爱	如果	她

[əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

acknowledged	that	she	liked	you	very	much	,
已确认	那	她	喜欢	你	非常	很多	,

“我原以为，如果她承认她很喜欢你，那对你来说肯定是件好事。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] [æt; ət] [rɪˈfjuːzɪŋ] [juː; jʊ] .

and	was	cut	up	at	refusing	you	.
和	曾是	切	向上	在	拒绝	你	.

拒绝你让他很伤心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? -

Why	should	she	not	like	you	better	when	she	sees	more	of	you	?	'
为什么	应该	她	不是	喜欢	你	更好的	什么时候	她	看到	更多的	的	你	?	-

为什么她多见你之后反而会更喜欢你呢?

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , - , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈlaɪkɪŋ] .

'	Because	,	Fitzwarren	,	it	was	not	the	right	sort	of	liking	.
-	因为	,	-	,	它	曾是	不是	这	正确的	种类	的	喜欢	.

“因为，菲茨沃伦，这不是那种喜欢。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃʌm] ;

We	were	,	if	I	may	so	express	it	,	chums	;
我们	是	,	如果	我	可能	所以	表达	它	,	朋友们	;

如果可以这么说的话，我们是好朋友；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [get] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	I	am	afraid	we	shall	never	get	beyond	that	on	her	side	.
和	我	是	害怕的	我们	将	绝不	得到	超过	那	在	她	边	.

恐怕我们永远也无法在她那边超越这一点。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɒnts] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈdiːəl] .

You	see	,	a	woman	wants	something	ideal	.
你	看	,	一个	女士	想要	某物	理想的	.

你看，女人想要的是理想。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪˈdiːəl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

Now	there	is	nothing	ideal	about	me	.
现在	那里	是	没有什么	理想的	关于	我	.

我身上没有任何理想的地方。

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [meɪ] [seɪ] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] , [ˈplez(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfeləʊ] ,

I	suppose	I	may	say	I	am	a	decent	,	pleasant	sort	of	fellow	,
我	认为	我	可能	说	我	是	一个	体面的	,	令人愉快的	种类	的	同伴	,

我想我可以说我是一个正派、讨人喜欢的人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

but	there	are	no	what	you	may	call	possibilities	about	me	.
但	那里	是	不	什么	你	可能	称呼	可能性	关于	我	.

但我没有任何你所谓的“可能性”。

[naʊ] [hælɪbɜːn] , [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Now	Halliburn	,	you	see	,	was	full	of	possibilities	.
现在	哈利本	,	你	看	,	曾是	满的	的	可能性	.

你看，哈利伯恩充满了各种可能性。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mæn] —

He	had	the	reputation	of	being	somehow	a	superior	sort	of	young	man	—
他	有	这	名声	的	存在	不知何故	一个	优越的	种类	的	年轻的	男人	—

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪz] ['klevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] — [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [deɪ]

and	there	is	no	doubt	he	is	clever	in	his	way	—	he	will	probably	some	day
和	那里	是	不	怀疑	他	是	聪明的	在	他的	方式	—	他	将要	大概	一些	天

[biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ,

be	in	the	Cabinet	,
是	在	这	内阁	,

他素来以出类拔萃的年轻人而闻名——毫无疑问，他的确很聪明——他将来很可能会进入内阁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wʌnz] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	idea	of	one's	husband	being	a	ruler	of	men	is	fascinating	to	the
和	这	主意	的	一个人的	丈夫	存在	一个	统治者	的	男人	是	迷人	到	这

['fiːmeɪl] [maɪnd] .

female	mind	.
女性	头脑	.

丈夫成为男人的统治者这种想法，对女性来说非常有吸引力。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]

I	suppose	there	was	no	woman	ever	married	a	curate	who	had	not	a
我	认为	那里	曾是	不	女士	曾经	已婚	一个	策展	WHO	有	不是	一个

['praɪvət] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .

private	belief	that	he	would	some	day	be	an	archbishop	.
私人的	信仰	那	他	会	一些	天	是	一个	大主教	.

我想，嫁给牧师的女人，心里应该都暗自相信，他将来有一天会成为大主教。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Now	there	is	not	a	shadow	of	this	sort	of	thing	about	me	.
现在	那里	是	不是	一个	阴影	的	这	种类	的	事物	关于	我	.

现在我身上丝毫没有这种迹象。

[aɪ] [meɪ] ['pɒsəbli] [get] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

I	may	possibly	get	to	command	the	regiment	some	day	,
我	可能	可能	得到	到	命令	这	团	一些	天	,

或许有一天我能指挥这个团。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

and	then	when	I	have	held	the	command	for	the	usual	time	I	shall	be
和	然后	什么时候	我	有	握住	这	命令	为了	这	通常	时间	我	将	是

[ʃelvd] ,

shelved	,
搁置	,

然后，当我担任指挥官的时间达到惯例后，我将被撤职。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [rɪ'taɪə(r)] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [maɪ] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['jɔːrkʃər] .

and	shall	,	I	suppose	,	retire	gracefully	to	my	estate	in	Yorkshire	.
和	将	,	我	认为	,	退休	优雅地	到	我的	财产	在	约克郡	.

我想，我应该会优雅地退休，回到我在约克郡的庄园。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌk] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ,

I	suppose	I	am	good	enough	for	the	ruck	of	girls	,
我	认为	我	是	好的	足够的	为了	这	背包	的	女孩们	,

我想我足够胜任和女孩们混在一起了。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] - [aɪ'diːəl] ,

but	I	feel	sure	that	I	am	not	up	to	Dorothy	Hawtrey's	ideal	,
但	我	感觉	当然	那	我	是	不是	向上	到	多萝西	-	理想的	,

但我确信我达不到多萝西·霍特里理想中的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [end] [baɪ]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['greɪtə(r)] [frendz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	that	though	this	may	end	by	our	being	greater	friends	than	before	,
和	那	尽管	这	可能	结尾	经过	我们的	存在	更大的	朋友们	比	前	,

即使这最终可能会让我们成为比以前更亲密的朋友，

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

I	doubt	whether	there	is	much	chance	of	anything	else	coming	of	it	.	'
我	怀疑	无论	那里	是	很多	机会	的	任何事物	别的	未来	的	它	.	-

我怀疑这件事是否还有进一步发展的可能性。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] [jɔː'self] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['ɑːmˌstrɒŋ] .

'	It	is	no	use	your	running	yourself	down	in	that	way	,	Armstrong	.
-	它	是	不	使用	你的	跑步	你自己	向下	在	那	方式	,	阿姆斯特朗	.

“你这样贬低自己是没用的，阿姆斯特朗。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][stændz][sɪks] [fʊt] [tuː] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [ɪn]

When	a	man	stands	six	foot	two	and	is	one	of	the	best	-	looking	fellows	in
什么时候	一个	男人	站立	六	脚	二	和	是	一	的	这	最好的	-	寻找	伙伴们	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

一个身高六英尺二英寸，而且是伦敦最英俊的男人之一，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][men] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	one	of	the	most	popular	men	,	and	is	not	only	a	captain	of	the
和	一	的	这	最多	受欢迎的	男人	,	和	是	不是	仅有的	一个	队长	的	这

[bluːz] ,

Blues	,
蓝调	,

他不仅是蓝军的队长，也是最受欢迎的球员之一。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] [daʊn] [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,

but	has	a	fine	estate	down	in	Yorkshire	,
但	有	一个	美好的	财产	向下	在	约克郡	,

但他在约克郡拥有一处不错的庄园。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['eni] [gɜːl] . -

he	ought	to	have	a	fair	chance	with	almost	any	girl	.	'
他	应该	到	有	一个	公平的	机会	和	几乎	任何	女孩	.	-

他应该对几乎任何女孩都有公平的机会。

- ['iːv(ə)n] [ək'septɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] , - , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

'	Even	accepting	all	you	say	as	gospel	,	Fitzwarren	,	it	comes	to	the	same	thing
-	甚至	接受	全部	你	说	作为	福音	,	-	,	它	来	到	这	相同的	事物

.

:
.

“即使你把我说的都当成真理，菲茨沃伦，最终结果也是一样的。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [səkˈsiːd] [wɪð] [məʊst] ['wɪmɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪð]

It	**might**	**succeed**	**with**	**most**	**women**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**will**	**with**
它	可能	成功	和	最多	女性	,	作为	你	说	,	但	我	不	思考	它	将要	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

正如你所说，这或许对大多数女性有效，但我认为对她无效。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː]

It	**may**	**make**	**her**	**like**	**me**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**will**	**make**	**her**	**love**	**me**
它	可能	制作	她	喜欢	我	,	但	我	不	思考	它	将要	制作	她	爱	我

.

:
.

这或许能让她喜欢我，但我认为不会让她爱上我。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['wɜːldli] ,

I	**don't**	**think**	**she**	**is**	**a**	**bit**	**worldly**	**,**
我	不	思考	她	是	一个	少量	世俗	,

我觉得她一点也不世故。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][let] [drɒp] [wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

and	**I**	**know**	**by**	**what**	**she**	**let**	**drop**	**one**	**day**	**when**	**we**	**were**	**chatting**	**together**	**,**
和	我	知道	经过	什么	她	让	降低	一	天	什么时候	我们	是	聊天	一起	,

我知道这件事，是因为有一天我们聊天时，她无意中说漏了嘴。

[wen] [wiː; wi][gɒt]['rɑːðə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

when	**we**	**got**	**rather**	**confidential**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**season**	**,**
什么时候	我们	得到	相当	机密的	在	这	开始	的	这	季节	,

赛季初我们采取了一些比较保密的措施，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第2卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 2 (of 3))
第4/9页

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt][ə; eɪ]['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'spekt]
that **she** **had** **got** **the** **idea** **in** **her** **head** **that** **a** **woman** **ought** **to** **respect**
那 她 有 得到 这 主意 在 她 头 那 一个 女士 应该 到 尊重
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her **husband** **,**
她 丈夫 ,

她脑海中一直萦绕着这样一种观念：女人应该尊重自己的丈夫。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
and **look** **up** **to** **him** **,**
和 看 向上 到 他 ,

并敬仰他，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][fækt] [fɔːmd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
and **had** **in** **fact** **formed** **a** **distinct** **notion** **of** **the** **sort** **of** **man** **she** **should**
和 有 在 事实 形成 一个 清楚的 概念 的 这 种类 的 男人 她 应该
[tʃuːz] ;
choose **;**
选择 ;

事实上，她已经对自己应该选择什么样的男人有了清晰的想法；

[ænd; ənd][ai] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)]
and **I** **felt** **at** **the** **time** **,** **though** **there** **was** **nothing** **whatever** **personal** **in** **our**
和 我 毛毡 在 这 时间 , 尽管 那里 曾是 没有什么 任何 个人的 在 我们的
[tɔːk] ,
talk **,**
讲话 ,

当时我觉得，虽然我们的谈话中没有任何私人恩怨，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
I **was** **the** **very** **last** **sort** **of** **fellow** **she** **would** **choose** **for** **her** **husband** **.**
我 曾是 这 非常 最后的 种类 的 同伴 她 会 选择 为了 她 丈夫 .

我绝对是她最不可能选择的丈夫人选。

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] [ə'gen] ;
Well **,** **I** **shall** **try** **again** **;**
出色地 , 我 将 尝试 再次 ;

好吧，我再试一次；

[ai][hæv; həv] [wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['stiːpltʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət]
I **have** **won** **more** **than** **one** **steeplechase** **after** **a** **horse** **going** **down** **with** **me** **at**
我 有 韩元 更多的 比 一 障碍赛 后 一个 马 去 向下 和 我 在
[ə; eɪ][bæd] [fens] .
a **bad** **fence** **.**
一个 坏的 栅栏 .

我曾多次在障碍赛中获胜，当时我的马在一次糟糕的跳跃中摔倒了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
This **is** **the** **same** **sort** **of** **thing** **after** **all** **;**
这 是 这 相同的 种类 的 事物 后 全部 ;

这其实是同一种事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ]

it	is	of	no	use	mounting	and	going	on	again	when	you	see	another	fellow
它	是	的	不	使用	安装	和	去	在	再次	什么时候	你	看	其他	同伴

['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'hed] ,

sailing	away	ahead	,
帆船	离开	前方	,

当你看到另一艘船扬帆远航时，再去尝试也是徒劳的。

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pəʊst] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː] ,

and	close	to	the	winning	post	,	but	if	he	has	fallen	too	,
和	关闭	到	这	获胜	邮政	,	但	如果	他	有	倒下	也	,

距离胜利仅一步之遥，但如果他也倒下了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,

and	nothing	seems	to	have	a	better	chance	than	you	have	,
和	没有什么	似乎	到	有	一个	更好的	机会	比	你	有	,

似乎没有人比你更有机会。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [gɪvz] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['pɜːlə] [ɪz]

a	man	who	gives	up	the	race	because	he	has	had	an	awkward	purler	is
一个	男人	WHO	给予	向上	这	种族	因为	他	有	有	一个	尴尬的	普勒	是

[nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kɜː(r)] . -

no	better	than	a	cur	.	'
不	更好的	比	一个	库尔	.	-

因为遇到不合适的骑手就放弃比赛的人，和一条狗没什么两样。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][gəʊ] , ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

'	As	it	does	not	make	much	difference	to	me	which	way	we	go	,	Armstrong	,
-	作为	它	做	不是	制作	很多	不同之处	到	我	哪个	方式	我们	去	,	阿姆斯特朗	,

“对我来说，我们走哪条路都无所谓，阿姆斯特朗。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ] ;

I	am	willing	enough	to	keep	with	you	for	a	bit	,	and	see	how	things	go	;
我	是	愿意的	足够的	到	保持	和	你	为了	一个	少量	,	和	看	如何	事物	去	;

我愿意暂时和你待在一起，看看情况如何；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ,

but	I	don't	suppose	I	shall	be	able	to	stand	it	long	,
但	我	不	认为	我	将	是	有能力的	到	站立	它	长的	,

但我估计我坚持不了多久。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ɒf] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

and	I	shall	reserve	to	myself	the	right	of	striking	off	on	my	own	account	,
和	我	将	预订	到	我	这	正确的	的	引人注目	离开	在	我的	自己的	帐户	,

我将保留自行注销的权利。

[ɔː(r)]['dʒɔɪnɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [ɪf] [ai][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] . -

or	joining	someone	else	if	I	find	your	society	insupportable	.	'
或者	加入	某人	别的	如果	我	寻找	你的	社会	站不住脚的	.	-

或者，如果我无法忍受你们的社群，我会加入其他社群。

- [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['feləʊ] ; ['aʊə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] .

'	That	is	all	right	,	old	fellow	;	our	arrangement	was	to	travel	together	.
-	那	是	全部	正确的	,	老的	同伴	;	我们的	安排	曾是	到	旅行	一起	.

“没关系，老伙计；我们本来就约好一起旅行。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ai] [gɪv] [ʌp] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] ,

Of	course	,	if	I	give	up	travelling	and	take	to	loitering	about	,
的	课程	,	如果	我	给	向上	旅行	和	拿	到	游荡	关于	,

当然，如果我放弃旅行，转而四处游荡，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] ,

you	are	free	to	do	what	you	like	,
你	是	自由的	到	做	什么	你	喜欢	,

你可以自由地做任何你想做的事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][lɑːst][mæn][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]

and	I	am	the	last	man	to	wish	you	to	alter	your	plans	because	I
和	我	是	这	最后的	男人	到	希望	你	到	改变	你的	计划	因为	我

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

have	changed	my	mind	.
有	已更改	我的	头脑	.

我绝对不会因为我改变了主意就希望你改变计划。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [waɪz][tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wʌn] [nəʊz] [wen] [wʌn][ɪz] ['trævəlɪŋ]

I	think	it	is	always	wise	to	steer	clear	of	people	one	knows	when	one	is	travelling
我	思考	它	是	总是	明智的	到	转向	清除	的	人们	一	知道	什么时候	一	是	旅行

,

,

,

我认为旅行时最好避开熟人。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][wʌn] [laɪks] ,

and	to	be	free	to	do	exactly	as	one	likes	,
和	到	是	自由的	到	做	确切地	作为	一	点赞	,

可以完全自由地做自己喜欢的事，

[wɪtʃ] [wʌn]['nevə(r)][kæn; kən] [ɪf] [wʌn] [gets] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

which	one	never	can	if	one	gets	mixed	up	with	a	party	.
哪个	一	绝不	能	如果	一	获得	混合	向上	和	一个	派对	.

如果卷入派对，就永远不可能做到这一点。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ded] [ə'genst] [ðæt] .

I	have	always	been	dead	against	that	.
我	有	总是	到过	死的	反对	那	.

我一直坚决反对这种做法。

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [siː] ,

They	want	to	see	things	you	don't	want	to	see	,
他们	想	到	看	事物	你	不	想	到	看	,

他们想看你不想看的东西，

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd][tuː; tə]['pɒtə(r)] [ə'baʊt] ['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz]

they	want	to	stay	in	towns	and	to	potter	about	picture	galleries	and	churches
他们	想	到	停留	在	城镇	和	到	陶工	关于	图片	画廊	和	教堂

,

,

,

他们想待在城镇里，在画廊和教堂里闲逛。

[waɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] — — -

while	you	want	to	go	right	away	up	a	hill	—	—	'
尽管	你	想	到	去	正确的	离开	向上	一个	爬坡道	—	—	-

而你却想立刻爬上山坡——

- [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] . -

'	That	is	not	the	worst	of	it	,	Armstrong	,	it	is	the	danger	.	'
-	那	是	不是	这	最差	的	它	,	阿姆斯特朗	,	它	是	这	危险	.	-

“阿姆斯特朗，最糟糕的还不是那件事，而是危险。”

- [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ?
' The danger ?
- 这 危险 ?

危险是什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -
What do you mean ? '
什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思? '

- [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .
' The danger of going too far .
- 这 危险 的 去 也 远的 .

“走得太远的危险。”

[ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
A flirtation means nothing in town ,
一个 调情 方法 没有什么 在 镇 ,

在镇上，调情算什么?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt]
but it is apt to become a very serious matter when you are travelling about
但 它 是 易于 到 变得 一个 非常 严肃的 事情 什么时候 你 是 旅行 关于
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

但当你们一起旅行时，这很容易变成一件非常严重的事情。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
A row in a boat on an evening like this , or , as you say ,
一个 排 在 一个 船 在 一个 晚上 喜欢 这 , 或者 , 作为 你 说 ,

在这样的夜晚划船，或者，正如你所说，

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] ['gælərɪz] ,
going about to churches and picture galleries ,
去 关于 到 教堂 和 图片 画廊 ,

四处走访教堂和美术馆，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə][get] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
when you are dead certain to get separated from the rest of the party ,
什么时候 你 是 死的 肯定 到 得到 分开 从 这 休息 的 这 派对 ,

当你确信自己会与队伍中的其他人走散时，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [klaɪm] [θruː] [ə; eɪ] [paɪn] ['fɒrɪst] — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv]['perəl] ,
or a climb through a pine forest — these things are all full of peril ,
或者 一个 爬 通过 一个 松树 森林 — 这些 事物 是 全部 满的 的 危险 ,

或者攀登松树林——这些事情都充满了危险。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [aʊt]
and you are liable to find yourself saying things that there is no getting out
和 你 是 容易 到 寻找 你自己 说 事物 那 那里 是 不 获得 出去
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

你很可能会发现自己说出了一些无法挽回的话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pə'hæps] [ðə; ði][lɑːst][gɜːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ,
and there you are — engaged to perhaps the last girl that you would ,
和 那里 你 是 — 已订婚的 到 也许 这 最后的 女孩 那 你 会 ,

就这样，你和或许是你最不可能娶的女孩订婚了。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] , [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] .

had	you	calmly	and	patiently	thought	the	matter	out	,	have	gone	in	for	.
有	你	平静地	和	耐心	想法	这	事情	出去	,	有	已消失	在	为了	.

-
'
-
-

如果你能冷静耐心地思考一下，就不会这么做了。

['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [lɑːft] .

Captain	Armstrong	laughed	.
队长	阿姆斯特朗	笑了	.

阿姆斯特朗上尉笑了。

- [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːf] .

'	Ah	,	it	is	all	very	well	for	you	to	laugh	.
-	啊	,	它	是	全部	非常	出色地	为了	你	到	笑	.

“啊，你笑起来当然很好。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][flɜːt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

In	the	first	place	you	have	been	what	is	called	a	general	flirt	for	years	,
在	这	第一的	地方	你	有	到过	什么	是	称为	一个	一般的	调情	为了	年	,

首先，你多年来一直是一个典型的花花公子，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ən'les] [juː; jʊ] [went] ['veri] [fɑː(r)]

and	would	not	be	suspected	of	serious	intentions	,	unless	you	went	very	far
和	会	不是	是	怀疑	的	严肃的	意图	,	除非	你	去	非常	远的

[ɪn'diːd] ;

indeed	;
的确	;

除非你走得太远，否则不会有人怀疑你有严重的意图；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪf]

and	in	the	second	place	you	could	afford	to	marry	a	girl	without	a	penny	if
和	在	这	第二	地方	你	可以	买得起	到	结婚	一个	女孩	没有	一个	一分钱	如果

[juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

you	had	any	inclination	to	do	so	.
你	有	任何	倾角	到	做	所以	.

其次，即使身无分文，只要你愿意，你也能娶到心仪的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] ['feloʊz] [laɪk] [maɪ'self] ,

It	is	a	different	thing	altogether	with	fellows	like	myself	,
它	是	一个	不同的	事物	共	和	伙伴们	喜欢	我	,

对于像我这样的人来说，情况就完全不同了。

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð] [sʌm; səm]

who	have	no	choice	between	remaining	single	and	marrying	a	wife	with	some
WHO	有	不	选择	之间	其余的	单身的	和	结婚	一个	妻子	和	一些

['mʌni] .

money	.
钱	.

他们别无选择，只能保持单身或娶一个有钱的妻子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['lʌkʃəriz] [aɪ] ['æbsəluːtli] ['kænɒt] [ə'fɔːd] ,

There	are	some	luxuries	I	absolutely	cannot	afford	,
那里	是	一些	奢侈品	我	绝对地	不能	买得起	,

有些奢侈品我绝对负担不起。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [meɪ] ['rekən] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

and	among	them	I	may	reckon	travelling	about	in	a	party	in	which	are
和	之中	他们	我	可能	估计	旅行	关于	在	一个	派对	在	哪个	是

[sʌm; səm] ['tɑːkərˌlɛs] ['dæmzlz] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ,

some	tocherless	damsels	—	for	instance	the	Fortescues	,
一些	托切尔	少女们	—	为了	实例	这	福特斯库斯	,

其中，我估计包括与一些没有丈夫的姑娘结伴旅行——例如福特斯库家的姑娘们。

[huː] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

who	,	I	daresay	,	will	for	the	next	ten	days	or	a	fortnight	travel	with	the
WHO	,	我	敢说	,	将要	为了	这	下一个	十	天	或者	一个	两星期	旅行	和	这

[hɔtriːz] .

Hawtreys	.
霍特里斯	.

我敢说，接下来的十天或两周时间里，他将与霍特里一家同行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][naɪs] , [ˌʌnə'fektɪd] [g'ɜːlz] , ['prɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː]

They	are	nice	,	unaffected	girls	,	pretty	and	pleasant	,	but	they	have	three
他们	是	好的	,	不受影响	女孩们	,	漂亮的	和	令人愉快的	,	但	他们	有	三

['eldə(r)] ['brʌðəz] .

elder	brothers	.
长老	兄弟	.

她们是善良、单纯的女孩，漂亮又讨人喜欢，但她们有三个哥哥。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	could	not	afford	one	of	them	.
我	可以	不是	买得起	一	的	他们	.

我买不起其中任何一个。

[maɪ][laɪn][ɪn][laɪf][ɪz] ['klɪəli] [tʃɔːkt] [aʊt] .

My	line	in	life	is	clearly	chalked	out	.
我的	线	在	生活	是	清楚地	粉笔	出去	.

我的人生轨迹已经清晰地规划好了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['gɪldɪd] [eə'res; 'eərəs] ; [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː]

Not	for	me	is	the	gilded	heiress	;	her	friends	will	look	after	her	too
不是	为了	我	是	这	镀金	女继承人	;	她	朋友们	将要	看	后	她	也

['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

sharply	for	that	.
尖锐地	为了	那	.

我可不想当那个含着金汤匙出生的女继承人；她的朋友们会把她管得很严，我可受不了。

[aɪ][hæv; həv] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [j'iəz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	have	pictured	to	myself	that	in	another	eight	or	ten	years	I	may	be	able	to
我	有	如图所示	到	我	那	在	其他	八	或者	十	年	我	可能	是	有能力的	到

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['relɪkt][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [mæn] [huː] [hæz; həz] [left]

secure	the	affections	of	the	relict	of	some	respectable	man	who	has	left
安全的	这	情感	的	这	遗迹	的	一些	可敬	男人	WHO	有	左边

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [snʌg] ['dʒɔɪntʃə] .

her	with	a	snug	jointure	.
她	和	一个	舒适	关节	.

我设想，再过八到十年，我或许就能赢得某个体面男人的遗孀的芳心，她生前给她留下了一笔丰厚的嫁妆。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [jʌŋ] ,

She	will	not	be	too	young	,
她	将要	不是	是	也	年轻的	,

她不会太年轻，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [ɒn]

but	just	approaching	nearly	enough	to	middle	age	to	begin	to	fear	being	laid	on
但	只是	接近	几乎	足够的	到	中间	年龄	到	开始	到	害怕	存在	铺设	在

[ðə; ði] [ʃelf] .

the	shelf	.
这	架子	.

但即将步入中年，开始担心自己会被淘汰。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ai] [kæn; kən] ['dʒɜ:ni]

Then	in	the	comfortable	home	that	she	will	provide	for	me	I	can	journey
然后	在	这	舒服的	家	那	她	将要	提供	为了	我	我	能	旅行

['plezntli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [laɪf] . -

pleasantly	and	contentedly	down	the	vale	of	life	.	'
愉快	和	心满意足地	向下	这	谷	的	生活	.	-

然后，在她为我提供的舒适家中，我可以愉快而满足地走完人生的旅程。

['kæptɪn] ['ɑ:mˌstrɒŋ] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑ:f] .

Captain	Armstrong	burst	into	a	loud	laugh	.
队长	阿姆斯特朗	爆裂	进入	一个	大声	笑	.

阿姆斯特朗上尉突然大笑起来。

- [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , - , ['nevə(r)] .

'	You	will	never	do	it	,	Fitzwarren	,	never	.
-	你	将要	绝不	做	它	,	-	,	绝不	.

“你永远也做不到，菲茨沃伦，永远也做不到。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

There	is	a	vein	of	romance	in	your	composition	that	will	be	too	much	for
那里	是	一个	静脉	的	浪漫	在	你的	作品	那	将要	是	也	很多	为了

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

你的文章中蕴含着一丝浪漫情愫，这可能会让你难以承受。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [jʌŋ] [men] [hu:] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pru:d(ə)nt] [hu:] [end] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['vɪktɪms] [tu:; tə]

It	is	always	young	men	who	fancy	they	are	prudent	who	end	by	falling	victims	to
它	是	总是	年轻的	男人	WHO	想要	他们	是	谨慎	WHO	结尾	经过	坠落	受害者	到

[sʌm; səm] [naɪs] [gɜ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] .

some	nice	girl	without	a	penny	.
一些	好的	女孩	没有	一个	一分钱	.

总是那些自以为谨慎的年轻男子，最终却落得身无分文的下场，成为某个漂亮女孩的猎物。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [ju:; jʊ] [laɪk] , [wɔ:k] [æz; əz] ['sɜ:kəmspektli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

You	may	take	all	the	precautions	you	like	,	walk	as	circumspectly	as	you	will	,
你	可能	拿	全部	这	防范措施	你	喜欢	,	走	作为	谨慎地	作为	你	将要	,

你可以采取任何你想要的预防措施，也可以尽可能谨慎地行走，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [ju:; jʊ] [wɪl] [sə'kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

but	when	the	time	comes	you	will	succumb	without	a	struggle	.
但	什么时候	这	时间	来	你	将要	屈服	没有	一个	斗争	.

但时机一到，你就会毫不挣扎地屈服。

[haʊ'evə(r)] , [du:; də] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [li:d] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [net] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊlə(r)] ;

However	,	do	not	let	me	lead	you	into	the	net	of	the	fowler	;
然而	,	做	不是	让	我	带领	你	进入	这	网	的	这	福勒	;

但是，不要让我把你引入捕鸟人的陷阱；

[ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sneə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ;

keep	away	from	the	snare	as	long	as	you	can	;
保持	离开	从	这	圈套	作为	长的	作为	你	能	;

尽可能远离陷阱；

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ['kʌmz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃəd] ,

when	your	fate	comes	upon	you	you	will	be	captured	,
什么时候	你的	命运	来	之上	你	你	将要	是	捕获	,

命运降临之时，你将被俘虏。

[ænd; ənd] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . -

and	I	doubt	whether	you	will	make	as	much	as	a	struggle	.	'
和	我	怀疑	无论	你	将要	制作	作为	很多	作为	一个	斗争	.	-

我怀疑你是否能付出足够的努力。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , ['ɑːmˌstrɒŋ] ; [æt; ət] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

'	We	shall	see	,	Armstrong	;	at	present	you	serve	as	a	terrible	example	.
-	我们	将	看	,	阿姆斯特朗	;	在	展示	你	服务	作为	一个	糟糕的	例子	.

“我们走着瞧，阿姆斯特朗；目前你树立了一个非常糟糕的榜样。”

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːn] [ɪn] . -

Well	,	I	suppose	we	may	as	well	turn	in	.	'
出色地	,	我	认为	我们	可能	作为	出色地	转动	在	.	-

好吧，我想我们还是早点休息吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

There	was	a	great	consultation	after	breakfast	the	next	morning	.
那里	曾是	一个	伟大的	咨询	后	早餐	这	下一个	早晨	.

第二天早餐后进行了一次非常棒的讨论。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɑːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Mr	.	Hawtrey	had	already	marked	out	his	own	line	of	travel	and	had
先生	.	霍特里	有	已经	标记	出去	他的	自己的	线	的	旅行	和	有

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] [baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] [θruː] [briː'ents] ,

arranged	for	a	carriage	by	which	they	would	travel	by	easy	stages	through	Brienz	,
安排	为了	一个	运输	经过	哪个	他们	会	旅行	经过	简单的	阶段	通过	布里恩茨	,

霍特里先生已经规划好了自己的行程路线，并安排了一辆马车，他们将乘坐这辆马车分阶段轻松地穿越布里恩茨。

['ɪntəˌlɑːkən] , [tuːn] , [freɪbɝg] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [tuː; tə] [ləʊ'zæn] .

Interlaken	,	Thun	,	Freyburg	,	and	then	on	to	Lausanne	.
因特拉肯	,	桑	,	弗赖堡	,	和	然后	在	到	洛桑	.

途经因特拉肯、图恩、弗赖堡，然后前往洛桑。

[ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə'nʌðə(r)]

They	would	stay	for	a	week	by	the	Lake	of	Geneva	and	then	take	another
他们	会	停留	为了	一个	星期	经过	这	湖	的	日内瓦	和	然后	拿	其他

['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ˌmɑːrti'ɲiː] .

carriage	to	Martigny	.
运输	到	马蒂尼	.

他们会在日内瓦湖边待上一周，然后乘另一辆马车前往马蒂尼。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['set(ə)ld] ,

Beyond	that	nothing	was	at	present	settled	,
超过	那	没有什么	曾是	在	展示	定居	,

除此之外，目前还没有定论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌmɑːrti'ɲiː] [ðeə(r)] [hed] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

but	they	would	make	Martigny	their	head	quarters	for	some	little	time	.
但	他们	会	制作	马蒂尼	他们的	头	四分之一	为了	一些	小的	时间	.

但他们会暂时把马蒂尼作为总部。

[ðə; ði] [hæd; həd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [plæn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]

The	Fortescues	had	no	particular	plan	and	were	quite	ready	to	fall	into
这	福特斯库斯	有	不	特别的	计划	和	是	相当	准备好	到	落下	进入

[ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] ,

that	of	their	friends	,
那	的	他们的	朋友们	,

福特斯库一家并没有什么特别的计划，他们完全愿意接受朋友们的计划。

[ðəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] ,

though	,	as	they	had	as	yet	seen	nothing	of	Lucerne	,
尽管	,	作为	他们	有	作为	然而	已见	没有什么	的	卢塞恩	,

然而，由于他们当时对卢塞恩一无所知，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'skɜːrʒən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

and	intended	to	make	some	excursions	from	there	,
和	故意的	到	制作	一些	短途旅行	从	那里	,

并打算从那里出发进行一些短途旅行。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɒp] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

they	said	that	they	must	stop	there	for	a	few	days	,
他们	说	那	他们	必须	停止	那里	为了	一个	很少	天	,

他们说他们必须在那里停留几天。

[bʌt; bət] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][æt; ət] [ˌmɑːrtiˈɲiː] .

but	would	join	the	others	at	Martigny	.
但	会	加入	这	其他的	在	马蒂尼	.

但会和其他人一起前往马蒂尼。

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [ɪn'diːd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [gɒn] ['fɔːwəd] [æt; ət][wʌns] , ['biːɪŋ] ['riːəli] [fɒnd][ɒv; əv]

The	girls	indeed	would	gladly	have	gone	forward	at	once	,	being	really	fond	of
这	女孩们	的确	会	乐意	有	已消失	向前	在	一次	,	存在	真的	喜爱	的

['dɒr(ə)θi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

女孩们确实很乐意立刻上前，因为她们真的很喜欢多萝西。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs][tuː; tə]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

and	thinking	that	it	would	be	nice	to	travel	together	,	but	their	mother
和	思维	那	它	会	是	好的	到	旅行	一起	,	但	他们的	母亲

[ˌəʊvə'ruːld] [ðɪs] .

overruled	this	.
否决	这	.

他们觉得一起旅行会很不错，但他们的母亲否决了他们的提议。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

'	No	,	no	,	my	dears	,	we	must	see	what	there	is	to	be	seen	,
-	不	,	不	,	我的	亲爱的们	,	我们	必须	看	什么	那里	是	到	是	已见	,

“不，不，亲爱的们，我们必须看看有什么可看的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

and	it	would	be	a	great	pity	to	hurry	away	at	once	.
和	它	会	是	一个	伟大的	遗憾	到	匆忙	离开	在	一次	.

如果现在就匆匆离开，那就太可惜了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] [ˌmɑːrtiˈɲiː] , [ænd; ənd] [meɪ] , [pə'hæps] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]

We	shall	all	meet	again	at	Martigny	,	and	may	,	perhaps	,	have	a	fortnight
我们	将	全部	见面	再次	在	马蒂尼	,	和	可能	,	也许	,	有	一个	两星期

[ðeə(r)] [tə'geðə(r)] .

there	together	.
那里	一起	.

我们都会在马蒂尼再次相聚，或许还能在那里一起度过两周。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'viːnjəns] [ɪn] [tuː] ['pɑːtiz] ['trævəlɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Besides	,	there	are	inconveniences	in	two	parties	travelling	together	.
除了	,	那里	是	不便之处	在	二	各方	旅行	一起	.

此外，两人结伴旅行也会有不便之处。

[wʌn] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][fɑːstə(r)] ['hɔːsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

One	may	happen	to	have	faster	horses	than	the	other	,
一	可能	发生	到	有	快点	马匹	比	这	其他	,

其中一方的马可能比另一方的马跑得快。

[ænd; ənd][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'raivz] ;

and	be	kept	waiting	for	their	meals	until	the	other	arrives	;
和	是	保留	等待	为了	他们的	餐	直到	这	其他	到达	;

他们只能等对方到了才能吃饭；

[ðen] [ðeɪ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

then	they	don't	always	want	to	stop	at	the	same	places	,	or	for	the	same	time	.
然后	他们	不	总是	想	到	停止	在	这	相同的	地方	,	或者	为了	这	相同的	时间	.

那么他们就不一定总想在相同的地方停留，或者停留相同的时间。

[huː'evə(r)] [gets] [ɪn] [fɜːst] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ,

Whoever	gets	in	first	may	be	able	to	find	accommodation	at	an	inn	,
谁	获得	在	第一的	可能	是	有能力的	到	寻找	住宿	在	一个	客栈	,

谁先到达，谁就有可能在旅店找到住处。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] .

while	the	second	one	may	find	it	full	.
尽管	这	第二	一	可能	寻找	它	满的	.

而第二个人可能会发现它已经满了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ? -

Don't	you	think	so	,	Mr	.	Singleton	?	'
不	你	思考	所以	,	先生	.	辛格尔顿	?	-

辛格尔顿先生，您不这么认为吗?

- [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

'	Yes	,	I	quite	agree	with	you	.
-	是的	,	我	相当	同意	和	你	.

“是的，我完全同意你的看法。”

[tuː] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][taɪ] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Two	parties	are	apt	to	be	a	tie	upon	each	other	.
二	各方	是	易于	到	是	一个	领带	之上	每个	其他	.

双方很可能势均力敌。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][plæn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [miːt] [æt; ət] [ˌmɑːrti'ɲiː] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] . -

I	think	that	your	plan	that	we	should	all	meet	at	Martigny	is	the	wisest	.	'
我	思考	那	你的	计划	那	我们	应该	全部	见面	在	马蒂尼	是	这	最明智的	.	-

我认为你提出的大家在马蒂尼见面的方案是最明智的。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] , ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] ? -

'	What	are	your	plans	,	Captain	Armstrong	?	'
-	什么	是	你的	计划	,	队长	阿姆斯特朗	?	-

“阿姆斯特朗上尉，你有什么计划？”

- [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

'	Beyond	the	fact	that	we	have	a	month	to	wander	about	before	we	are
-	超过	这	事实	那	我们	有	一个	月	到	漫步	关于	前	我们	是

[djuː] [ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [plænz] .

due	in	London	we	have	no	particular	plans	.
到期的	在	伦敦	我们	有	不	特别的	计划	.

“除了在抵达伦敦前有一个月的时间可以四处逛逛之外，我们没有特别的计划。”

[wiː; wi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [stɪk] [tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] [ruːts] ; ['bætʃələz] [duː; də] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]

We	,	of	course	,	stick	to	diligence	routes	;	bachelors	do	not	indulge	in	the
我们	,	的	课程	,	戳	到	勤勉	路线	;	单身汉	做	不是	放纵	在	这

['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ] ,

luxury	of	posting	,
奢华	的	发帖	,

我们当然会坚持勤奋努力；单身汉可不会享受发帖这种奢侈。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ai] ['greɪtli] [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [bæŋ'ket] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] —

and	,	indeed	,	I	greatly	prefer	the	banquette	of	a	diligence	to	a	carriage	—
和	,	的确	,	我	非常	更喜欢	这	长椅	的	一个	勤勉	到	一个	运输	—

[ju:; jʊ][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vju:] ,

you	get	a	better	view	,
你	得到	一个	更好的	看法	,

的确，我更喜欢坐在长椅上而不是马车里——视野更好。

[ju:; jʊ] [mi:t] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

you	meet	other	people	,	and	learn	more	of	the	country	.
你	见面	其他	人们	,	和	学习	更多的	的	这	国家	.

你会结识其他人，并更多地了解这个国家。

[wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klaɪmɪŋ] — [ai][doʊnt] [mi:n] [haɪ] [pi:ks] ,

We	intend	to	do	a	little	climbing	—	I	don't	mean	high	peaks	,
我们	打算	到	做	一个	小的	攀登	—	我	不	意思是	高的	高峰	,

我们打算进行一些简单的攀岩活动——我指的不是攀登高峰，

[ai][hæv; həv][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] [wɒt'evə(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sɪz] [ænd; ənd]

I	have	no	ambition	that	way	whatever	,	but	some	of	the	passes	and
我	有	不	志向	那	方式	任何	,	但	一些	的	这	通过	和

['glæsiəz] .

glaciers	.
冰川	.

我完全没有这方面的野心，但有些山口和冰川值得一游。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ˌmɑ:rti'ɲi:] [lɑ:st] [jɪə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [best] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

I	was	at	Martigny	last	year	;	it	is	,	perhaps	,	the	best	central	position	for
我	曾是	在	马蒂尼	最后的	年	;	它	是	,	也许	,	这	最好的	中央	位置	为了

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

我去年去过马蒂尼；那里或许是游览群山的最佳中心位置。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðeə(r)] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . -

and	I	think	it	is	very	likely	that	we	shall	be	there	while	you	are	.	'
和	我	思考	它	是	非常	可能	那	我们	将	是	那里	尽管	你	是	.	-

我认为我们很可能也会在那里，而你们也会在那里。

- [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [sed] ['kɔ:diəli] .

'	I	hope	you	will	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	cordially	.
-	我	希望	你	将要	,	-	先生	.	霍特里	说	诚挚地	.

“我希望你能做到，”霍特里先生热情地说。

- [ði:z] [θri:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli] [tu:] [glæd][ɒv; əv] [tu:] ['stɔ:lwət] [gaɪdz] .

'	These	three	young	ladies	will	be	only	too	glad	of	two	stalwart	guides	.
-	这些	三	年轻的	女士们	将要	是	仅有的	也	高兴的	的	二	坚定的	指南	.

“这三位年轻女士一定会非常高兴有两位可靠的向导。”

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['kærɪdʒɪz] [kæn; kən][gəʊ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['dɔŋkiz] , [wi:; wi] ['eldəz] [kæn; kən] [ə'kʌmpəni]

As	far	as	carriages	can	go	,	or	even	donkeys	,	we	elders	can	accompany
作为	远的	作为	马车	能	去	,	或者	甚至	驴	,	我们	长者	能	陪伴

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

只要马车或驴子能走，我们这些老人家就能陪同他们。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] ['glæsiəz] , [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk]

but	when	it	comes	to	scrambling	about	on	glaciers	,	or	doing	anything	like
但	什么时候	它	来	到	争抢	关于	在	冰川	,	或者	正在做	任何事物	喜欢

['klaɪmɪŋ] ,

climbing	,
攀登	,

但说到在冰川上攀爬，或者做任何类似登山之类的活动，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [pɑːst] [ðæt] . -

we	are	getting	past	that	.	'
我们	是	获得	过去的	那	.	-

我们正在克服这个问题。

- ['nɒns(ə)ns] , ['fɑːðə(r)] , - ['dɒr(ə)θi] [ɪk'skleɪmd] .

'	Nonsense	,	father	,	'	Dorothy	exclaimed	.
-	废话	,	父亲	,	-	多萝西	惊呼	.

“胡说，父亲！”多萝西喊道。

- [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['aʊəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɜːnɪp] ['fiːldz] [wɪð]

'	Why	,	you	are	often	out	for	eight	or	ten	hours	over	the	turnip	fields	with
-	为什么	,	你	是	经常	出去	为了	八	或者	十	小时	超过	这	芜菁	字段	和

[ə; eɪ] [gʌn] ,

a	gun	,
一个	枪	,

“为什么呢？你经常要带着枪在萝卜地里一待就是八到十个小时。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] . -

you	know	;	you	could	walk	four	times	as	far	as	I	could	.	'
你	知道	;	你	可以	走	四	时代	作为	远的	作为	我	可以	.	-

你知道吗？你走的路程是我的四倍。

- [nɒt] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)] , ['dɒr(ə)θi] .

'	Not	twice	as	far	,	Dorothy	.
-	不是	两次	作为	远的	,	多萝西	.

“不是两倍远，多萝西。”

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [wɔːk] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,

I	have	known	you	walk	fifteen	miles	more	than	once	,
我	有	已知	你	走	十五	英里	更多的	比	一次	,

我知道你不止一次走过十五英里的路，

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] ['θɜːti] .

and	I	certainly	should	not	care	about	walking	thirty	.
和	我	当然	应该	不是	关心	关于	步行	三十	.

我当然不应该在意走三十步。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [weɪt]

But	that	has	nothing	to	do	with	climbing	,	which	is	a	question	of	weight
但	那	有	没有什么	到	做	和	攀登	,	哪个	是	一个	问题	的	重量

[ænd; ənd] [wɪnd] .

and	wind	.
和	风	.

但这与登山无关，登山只与体重和风力有关。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][hɑːf][maɪ] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] .

You	have	only	half	my	weight	to	carry	.
你	有	仅有的	一半	我的	重量	到	携带	.

你只需要承担我一半的重量。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [ɔːt] [tuː; tə]

I	am	sure	that	after	dancing	through	a	London	season	your	lungs	ought	to
我	是	当然	那	后	跳舞	通过	一个	伦敦	季节	你的	肺	应该	到

[biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

be	in	perfect	order	.
是	在	完美的	命令	.

我相信，在伦敦跳舞一个演出季之后，你的肺肯定状态极佳。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː]

I	dare	say	I	shall	be	able	to	go	with	you	if	your	views	are	not	too
我	敢	说	我	将	是	有能力的	到	去	和	你	如果	你的	浏览	是	不是	也

[æm'bɪʃəs] ;

ambitious	;
雄心勃勃	;

如果你的观点不是太过激进，我想我应该可以和你一起去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [siːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [get]

but	the	mania	for	climbing	always	seems	to	seize	young	people	when	they	get
但	这	狂热	为了	攀登	总是	似乎	到	抢占	年轻的	人们	什么时候	他们	得到

[ə'mʌŋ] ['maʊntənz] ,

among	mountains	,
之中	山脉	,

但是，年轻人一旦置身于群山之中，似乎总会燃起对登山的热情。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [tuː; tə][wʌn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

though	for	my	part	I	prefer	the	view	in	a	valley	to	one	on	the	top	of	a
尽管	为了	我的	部分	我	更喜欢	这	看法	在	一个	谷	到	一	在	这	顶部	的	一个

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

不过就我个人而言，我更喜欢山谷里的景色，而不是山顶上的景色。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] , ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [æt; ət]

At	any	rate	we	shall	be	glad	to	see	you	both	,	Captain	Armstrong	,	at
在	任何	速度	我们	将	是	高兴的	到	看	你	两个都	,	队长	阿姆斯特朗	,	在

[ˌmɑːrti'ɲiː] ,

Martigny	,
马蒂尼	,

总之，我们非常高兴能在马蒂尼见到你们两位，阿姆斯特朗上尉。

['weðə(r)] [wiː; wi] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] [gaɪdz] [ɔː(r)][nɒt] .

whether	we	requisition	your	services	as	guides	or	not	.
无论	我们	征用	你的	服务	作为	指南	或者	不是	.

无论我们是否需要您担任导游。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['dɒr(ə)θi] , [ðə; ði] [diːnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] .

I	am	sorry	,	Dorothy	,	the	Deans	are	not	coming	our	way	.
我	是	对不起	,	多萝西	,	这	院长	是	不是	未来	我们的	方式	.

很抱歉，多萝西，院长们不会来我们这儿。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['zʊərɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['kɒnstəns]

He	told	me	yesterday	they	were	going	to	Zurich	,	and	then	by	Constance
他	讲述	我	昨天	他们	是	去	到	苏黎世	,	和	然后	经过	康斯坦斯

['ɪntuː][bə'veərɪə] . -

into	Bavaria	.	'
进入	巴伐利亚	.	-

他昨天告诉我，他们要去苏黎世，然后经康斯坦茨进入巴伐利亚。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [tuː] , ['fɑːðə(r)] ; [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] ,
' I am sorry , too , father ; I like them so much ,
- 我 是 对不起 , 也 , 父亲 ; 我 喜欢 他们 所以 很多 ,

“我也很抱歉，父亲；我非常喜欢他们。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -
and it would have been very pleasant indeed if they had been with us . '
和 它 会 有 到过 非常 令人愉快的 的确 如果 他们 有 到过 和 我们 . -

如果他们能和我们在一起，那该有多好啊！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['kæptɪn] ['hæmptən] [sɔː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] .
During the voyage Captain Hampton saw but little of Jacob .
期间 这 航程 队长 汉普顿 锯 但 小的 的 雅各布 .

航行期间，汉普顿船长很少见到雅各布。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Each day he went to the rope across the deck marking the division between the
每个 天 他 去 到 这 绳索 穿过 这 甲板 标记 这 分配 之间 这
['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] ,
cabin and the steerage passengers ,
舱 和 这 统舱 乘客 ,

他每天都会走到甲板上那根标示着船舱和统舱乘客之间的绳子旁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
and the boy at once came running up to him .
和 这 男生 在 一次 来了 跑步 向上 到 他 .

男孩立刻跑向他。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] - ['fʌst] [reɪt] ,
His report always was that he was getting on ' fust rate ,
他的 报告 总是 曾是 那 他 曾是 获得 在 - fust 速度 ,

他总是汇报说他正在以“最快速度”前进。

- [waɪl] [iːtʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn'kriːst] .
' while each day his wonder at the amount of water increased .
- 尽管 每个 天 他的 想知道 在 这 数量 的 水 增加 .

而他每天都对水量之多感到惊奇不已。

- [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ]
' I would not have believed if I hadn't seen it that there could be so much
- 我 会 不是 有 相信 如果 我 之前没有 已见 它 那 那里 可以 是 所以 很多
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

“如果不是亲眼所见，我不会相信这里会有这么多水。”

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .
I can't think where it all comes from .
我 不能 思考 在哪里 它 全部 来 从 .

我实在想不明白这一切是从哪里来的。

[ai] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [trəˈmendəs] [diːp] — [ten] [taɪmz] [æz; əz] [diːp]

I	heard	some	of	them	say	it	was	tremendous	deep	—	ten	times	as	deep
我	听到	一些	的	他们	说	它	曾是	巨大的	深的	—	十	时代	作为	深的

[æz; əz] [ðæt] [ˈmɒnjumənt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃæp] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][trəˈfælgə(r)][skweə(r)] .

as	that	monument	with	the	chap	on	the	top	of	it	in	Trafalgar	Square	.
作为	那	纪念碑	和	这	小伙子	在	这	顶部	的	它	在	特拉法加	正方形	.

我听他们说，它非常深——比特拉法加广场上那个有小人雕像的纪念碑深十倍。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt]

it	must	have	rained	for	years	and	years	to	have	got	such	a	lot
它	必须	有	下雨了	为了	年	和	年	到	有	得到	这样的	一个	很多

[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][hɪə(r)][æz; əz] [ðɪs] .

of	water	here	as	this	.
的	水	这里	作为	这	.

这里一定下了好多年雨，才会积聚这么多水。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪsts] [bæd] .

And	it	tastes	bad	.
和	它	口味	坏的	.

而且味道很差。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɒʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒn] [dek] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

I	had	a	wash	in	a	bucket	on	deck	this	morning	,
我	有	一个	洗	在	一个	桶	在	甲板	这	早晨	,

今天早上我在甲板上的水桶里洗了衣服。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][gɒt][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʊr][æz; əz]['nɑːsti][æz; əz]

and	some	of	the	water	got	in	my	mouth	and	it	wur	as	nasty	as
和	一些	的	这	水	得到	在	我的	嘴	和	它	沃	作为	可恶的	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] — [ˈɔːf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊr] .

could	be	—	awful	it	wur	.
可以	是	—	可怕	它	沃	.

有些水溅进了我的嘴里，那感觉真是糟透了——太难受了。

[wɒt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] ?

What	can	make	it	like	that	?
什么	能	制作	它	喜欢	那	?

是什么原因导致这种情况?

[waɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [temz] [lʊks] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['dɜːti] ,

Why	the	water	in	the	Thames	looks	ten	times	as	dirty	,
为什么	这	水	在	这	泰晤士河	看起来	十	时代	作为	肮脏的	,

为什么泰晤士河的水看起来比平时脏十倍?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [teɪst] [pəˈtɪkjələ(r)] ['nɑːsti][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . -

but	it	don't	taste	particular	nasty	for	all	that	.	'
但	它	不	品尝	特别的	可恶的	为了	全部	那	.	-

但味道倒也不算难吃。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] , ['dʒeɪkəb] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [naʊ] .

'	I	will	tell	you	about	it	some	day	,	Jacob	;	it	is	too	long	to	go	into	now	.
-	我	将要	告诉	你	关于	它	一些	天	,	雅各布	;	它	是	也	长的	到	去	进入	现在	.

“总有一天我会告诉你这件事，雅各布；现在说起来太复杂了。”

[juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ɪn] ,

You	remind	me	of	it	some	evening	,	when	we	are	at	a	lonely	inn	,
你	提醒	我	的	它	一些	晚上	,	什么时候	我们	是	在	一个	孤独	客栈	,

某个晚上，我们独自待在一家偏僻的旅店里，你提醒了我这件事。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

with	nothing	to	do	.
和	没有什么	到	做	.

无所事事。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [ɒn][æt; ət] [naɪt] ? -

How	do	you	get	on	at	night	?	'
如何	做	你	得到	在	在	夜晚	?	-

你晚上过得怎么样?

- [ai] [sliːp] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [hɒt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [bʌŋks] ,

'	I	sleeps	all	right	,	sir	;	it	is	awful	hot	down	there	in	them	bunks	,
-	我	睡觉	全部	正确的	,	先生	;	它	是	可怕	热的	向下	那里	在	他们	上下铺	,

"我睡得还不错，先生；不过，床铺下面太热了。"

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] , [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] ,

as	they	call	'	em	,	one	above	another	,
作为	他们	称呼	-	呃	,	一	多于	其他	,

正如他们所称呼的那样，一个比一个高，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai]

just	like	a	threepenny	lodging	-	house	where	I	used	to	sleep	sometimes	when	I
只是	喜欢	一个	三便士	住宿	-	房子	在哪里	我	用过的	到	睡觉	有时	什么时候	我

[hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] .

had	had	good	luck	.
有	有	好的	运气	.

就像我以前运气好的时候偶尔会去住的那种三便士的小旅馆一样。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz][bæd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	first	night	or	two	was	bad	,	there	was	no	mistake	about	it	.
这	第一的	夜晚	或者	二	曾是	坏的	,	那里	曾是	不	错误	关于	它	.

头一两晚很糟糕，这一点毋庸置疑。

[məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [wʌn] .

Most	of	'	em	was	awful	ill	,	and	made	noises	enough	to	frighten	one	.
最多	的	-	呃	曾是	可怕	患病的	,	和	制成	噪音	足够的	到	吓唬	一	.

他们大多数都病得很重，发出的声音足以吓到人。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ;

I	could	not	think	what	made	them	so	;
我	可以	不是	思考	什么	制成	他们	所以	;

我无法理解是什么让他们变成这样；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] ['paɪsən][ɪn][ðə; ði] [fuːd] ,

it	seemed	to	me	as	if	someone	must	have	put	pison	in	the	food	,
它	似乎	到	我	作为	如果	某人	必须	有	放	皮森	在	这	食物	,

我觉得肯定有人在食物里下了毒。

[ænd; ənd][ai] [kept] [ɒn] [ɪk'spektɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [bæd] [tuː] ;

and	I	kept	on	expecting	I	was	going	to	be	took	bad	too	;
和	我	保留	在	期待	我	曾是	去	到	是	采取	坏的	也	;

我一直担心自己也会遭遇不测；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [telz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][məʊst] ['piːp(ə)l] [ɪz][səʊ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ]

but	a	young	chap	tells	me	in	the	morning	as	most	people	is	so	the	first	day
但	一个	年轻的	小伙子	讲述	我	在	这	早晨	作为	最多	人们	是	所以	这	第一的	天

[ðeɪ] [gəʊz][tuː; tə] [siː] .

they	goes	to	sea	.
他们	去	到	海	.

但早上有个小伙子告诉我，就像大多数人一样，这是他们出海的第一天。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊr] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] ['wɔːtə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	wur	to	drink	that	water	I	could	understand	it	,
如果	他们	沃	到	喝	那	水	我	可以	理解	它	,

如果他们要喝那种水，我还能理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [wɒt] [ðeɪ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ;

but	it	is	all	right	what	they	gives	us	;
但	它	是	全部	正确的	什么	他们	给予	我们	;

但他们给我们的一切都很好；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] ,

and	there	are	some	of	them	as	grumbles	at	the	food	,
和	那里	是	一些	的	他们	作为	抱怨	在	这	食物	,

其中一些抱怨的内容是关于食物的。

[bʌt; bət][aɪ][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bæŋ] [ʌp] .

but	I	calls	it	just	bang	up	.
但	我	呼叫	它	只是	砰	向上	.

但我称之为“棒极了”。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz][ðeə(r)] , [sɜː(r)] ? -

How	much	more	of	this	water	is	there	,	sir	?	'
如何	很多	更多的	的	这	水	是	那里	,	先生	?	-

先生，还有多少这样的水?

- [ə'baʊt] [faɪv] [mɔː(r)] [deɪz] - ['stiːmɪŋ] , ['dʒeɪkəb] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [twelv] - [deɪz] - ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm]

'	About	five	more	days	'	steaming	,	Jacob	;	it	is	a	twelve	-	days	'	voyage	from
-	关于	五	更多的	天	-	蒸煮	,	雅各布	;	它	是	一个	十二	-	天	-	航程	从

['lɪvəpuːl] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

Liverpool	to	New	York	.
利物浦	到	新的	约克	.

雅各布，再航行大约五天；从利物浦到纽约的航程需要十二天。

[ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [get][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɪks] ,

I	suppose	some	day	they	will	get	to	do	it	in	six	,
我	认为	一些	天	他们	将要	得到	到	做	它	在	六	,

我想总有一天他们会在六分钟内完成的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [s'tiːməz] . -

for	they	keep	on	building	faster	and	faster	steamers	.	'
为了	他们	保持	在	建筑	快点	和	快点	蒸汽船	.	-

因为他们一直在建造速度越来越快的蒸汽船。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [fɑːst] [naʊ] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ;

'	We	are	going	wonderful	fast	now	,	'	the	boy	said	;
-	我们	是	去	精彩的	快速地	现在	,	-	这	男生	说	;

“我们现在跑得飞快，”男孩说；

- [ə; eɪ] [tʃæps] [kæp][æz; əz][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeə(r)] [bluː] [ɒf] ['jestədeɪ] ,

'	a	chap's	cap	as	was	sitting	up	in	the	end	there	blew	off	yesterday	,
-	一个	小伙子的	帽	作为	曾是	坐着	向上	在	这	结尾	那里	吹	离开	昨天	,

昨天，坐在路边角落里的一个人的帽子被风吹走了。

[ænd; ənd][ai][ræn][tuː; tə] [kiːp] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	ran	to	keep	alongside	with	it	,
和	我	跑	到	保持	旁边	和	它	,

我跑着跟上它，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ] [lɒt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [rʌn] .

but	it	went	a	lot	faster	than	I	could	run	.
但	它	去	一个	很多	快点	比	我	可以	跑步	.

但它的速度比我跑得快得多。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊvə(r)] , ['kæptɪn] ; [nɒt][æz; əz][ai] [eɪnt] ['dʒɒli] ,

I	shall	be	glad	when	it	is	over	,	Captain	;	not	as	I	ain't	jolly	,
我	将	是	高兴的	什么时候	它	是	超过	,	队长	;	不是	作为	我	不是	快乐的	,

船长，我巴不得这一切赶紧结束；倒不是说我不开心。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['dʒɒli] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ,

for	I	never	was	so	jolly	before	,	but	I	ain't	doing	nothing	for	you	here	,
为了	我	绝不	曾是	所以	快乐的	前	,	但	我	不是	正在做	没有什么	为了	你	这里	,

我以前从未如此快乐过，但我在这里什么也没为你做。

[ænd; ənd][ai] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] .

and	I	wants	to	be	at	work	for	you	somehow	.
和	我	想要	到	是	在	工作	为了	你	不知何故	.

我希望能以某种方式为你工作。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [stʌf] [ɒn] [ðəʊz] [waɪt] ['ʃuːz] ,

If	they	would	let	me	wait	on	you	,	and	put	stuff	on	those	white	shoes	,
如果	他们	会	让	我	等待	在	你	,	和	放	东西	在	那些	白色的	鞋	,

如果他们让我伺候你，帮我把东西放在那双白鞋上，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] . -

I	should	not	so	much	mind	.	'
我	应该	不是	所以	很多	头脑	.	-

我倒不太在意。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['weɪtɪd] [ɒn] , ['dʒeɪkəb] ,

'	I	am	very	well	waited	on	,	Jacob	,
-	我	是	非常	出色地	等待	在	,	雅各布	,

“雅各布，我受到了很好的照顾。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət]['teɪb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪz]

and	if	you	were	to	try	to	wait	on	me	at	table	while	the	vessel	is
和	如果	你	是	到	尝试	到	等待	在	我	在	桌子	尽管	这	血管	是

['rəʊlɪŋ] ,

rolling	,
滚动	,

如果你在船摇晃的时候试图在餐桌上侍候我，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [spɪl] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [suːp] [daʊn] [maɪ] [nek] ,

you	would	be	pretty	sure	to	spill	a	plate	of	soup	down	my	neck	,
你	会	是	漂亮的	当然	到	洒	一个	盘子	的	汤	向下	我的	脖子	,

你肯定会把一盘汤洒到我脖子上，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

or	something	of	that	sort	.
或者	某物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

You	amuse	yourself	in	your	own	way	,	and	don't	worry	about	me	;
你	娱乐	你自己	在	你的	自己的	方式	,	和	不	担心	关于	我	;

你自有你的娱乐方式，别担心我；

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -

when	there	is	anything	to	do	I	know	you	will	do	it	.	'
什么时候	那里	是	任何事物	到	做	我	知道	你	将要	做	它	.	-

我知道只要有什么事要做，你都会去做。

- [ai][faɪnd][juː; jʊ][woʊnt][lænd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['dʒeɪkəb] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] ,

'	I	find	you	won't	land	till	to	-	morrow	,	Jacob	,	'	Captain	Hampton	said	,
-	我	寻找	你	惯于	土地	直到	到	-	明天	,	雅各布	,	-	队长	汉普顿	说	,

“雅各布，看来你明天才能靠岸，”汉普顿船长说道。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [nɪə] [ðə; ði] [wɔːf] .

as	the	vessel	neared	the	wharf	.
作为	这	血管	接近	这	码头	.

当船只靠近码头时。

- [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

'	Here	is	the	name	of	the	hotel	where	I	shall	be	,
-	这里	是	这	姓名	的	这	酒店	在哪里	我	将	是	,

“这是我将要入住的酒店名称。”

[ɪn] [keɪs] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ] .

in	case	by	any	chance	I	should	miss	you	.
在	案件	经过	任何	机会	我	应该	错过	你	.

万一我碰巧想念你了。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -

They	say	you	will	probably	come	ashore	at	nine	o'clock	in	the	morning	.	'
他们	说	你	将要	大概	来	岸上	在	九	点钟	在	这	早晨	.	-

他们说你们大概会在早上九点上岸。

- [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [ɔːl] [lænd] [æt; ət] [wʌns] , [sɜː(r)] ? -

'	Why	can't	we	all	land	at	once	,	sir	?	'
-	为什么	不能	我们	全部	土地	在	一次	,	先生	?	-

“为什么我们不能同时着陆，先生？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [naʊ] , ['dʒeɪkəb] ,

'	It	is	late	now	,	Jacob	,
-	它	是	晚的	现在	,	雅各布	,

“雅各布，现在已经很晚了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði]

and	it	is	as	much	as	they	will	be	able	to	do	to	get	through	the
和	它	是	作为	很多	作为	他们	将要	是	有能力的	到	做	到	得到	通过	这

['kæbɪn] ['pæsndʒər] - ['bægɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ;

cabin	passengers	'	baggage	before	dark	;
舱	乘客	-	行李	前	黑暗的	;

在天黑之前，他们所能做的就是尽可能地清点完客舱乘客的行李；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [laɪt] ['lʌgɪdʒ] . -

indeed	it	is	probable	they	will	only	examine	the	light	luggage	.	'
的确	它	是	可能	他们	将要	仅有的	检查	这	光	行李	.	-

他们很可能只会检查轻便的行李。

- [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [sɜː(r)] ?

'	What	do	they	want	to	examine	it	for	,	sir	?
-	什么	做	他们	想	到	检查	它	为了	,	先生	?

“先生，他们想检查什么？”

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [ðeɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] ? -

What	business	have	they	with	your	luggage	?	'
什么	商业	有	他们	和	你的	行李	?	-

他们拿你的行李干什么？

- [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] .

'	They	always	do	it	when	you	go	into	a	foreign	country	.
-	他们	总是	做	它	什么时候	你	去	进入	一个	外国的	国家	.

“每次去国外他们都会这么做。”

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪŋglənd] [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] ; ['evriθɪŋ] [hæz; həz]

They	do	it	in	England	too	,	when	you	come	in	from	abroad	;	everything	has
他们	做	它	在	英格兰	也	, 什么时候		你	来	在	从	国外	;	一切	有

[tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] .

to	be	opened	.
到	是	打开	.

英国也是这样，从国外入境的人，所有东西都必须打开检查。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [peɪ] ['djuːti] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

There	are	some	things	that	pay	duty	going	into	a	country	,
那里	是	一些	事物	那	支付	责任	去	进入	一个	国家	,

有些物品进口到某个国家需要缴纳关税。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bɒksɪz] ;

and	they	want	to	see	that	you	have	got	none	of	them	in	your	boxes	;
和	他们	想	到	看	那	你	有	得到	没有任何	的	他们	在	你的	盒子	;

他们想确认你的箱子里一个也没有；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -

for	,	if	you	have	,	you	must	pay	for	them	.	'
为了	, 如果		你	有	,	你	必须	支付	为了	他们	.	-

因为如果你有的话，你就必须为此付费。

- [ðen] [mʌst; məst][aɪ]['əʊpən][maɪ][bɒks] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːsk][ˌem ˈiː] ? -

'	Then	must	I	open	my	box	if	they	ask	me	?	'
-	然后	必须	我	打开	我的	盒子	如果	他们	问	我	?	-

“如果他们问我，我必须打开我的盒子吗？”

- [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['dʒeɪkəb] . -

'	You	must	,	Jacob	.	'
-	你	必须	,	雅各布	.	-

“你必须这样做，雅各布。”

- [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['rʌmɪdʒ] [maɪ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] ? -

'	And	let	them	rummage	my	things	about	?	'
-	和	让	他们	临检	我的	事物	关于	?	-

“让他们翻我的东西？”

- [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , ['dʒeɪkəb] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['bægɪdʒ]

'	If	they	want	to	,	Jacob	;	but	I	don't	suppose	they	search	the	steerage	baggage
-	如果	他们	想	到	,	雅各布	;	但	我	不	认为	他们	搜索	这	统舱	行李

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

“如果他们想的话，雅各布；但我认为他们不会经常搜查统舱行李；

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɑːsk][juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

they	will	probably	ask	you	who	you	are	,	and	where	you	are	going	,
他们	将要	大概	问	你	WHO	你	是	,	和	在哪里	你	是	去	,

他们可能会问你是谁，要去哪里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɜːvənt] ,

and	you	must	tell	them	that	you	are	my	servant	,
和	你	必须	告诉	他们	那	你	是	我的	仆人	,

你必须告诉他们你是我的仆人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [həʊˈtel] .

and	that	I	am	at	the	Metropolitan	Hotel	.
和	那	我	是	在	这	大都会	酒店	.

我目前在大都会酒店。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θruː] . -

But	I	am	pretty	sure	to	be	here	to	see	you	through	.	'
但	我	是	漂亮的	当然	到	是	这里	到	看	你	通过	.	-

但我确信我会一直在这里陪伴你度过难关。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] ,

However	,	at	half	-	past	eight	,
然而	,	在	一半	-	过去的	八	,

然而，八点半的时候，

[æz; əz] ['kæptɪn] ['hæmptən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

as	Captain	Hampton	went	to	the	door	of	the	hotel	with	the	intention	of
作为	队长	汉普顿	去	到	这	门	的	这	酒店	和	这	意图	的

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['viːəkl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ,

taking	a	vehicle	down	to	the	wharf	,
采取	一个	车辆	向下	到	这	码头	,

汉普顿船长走到酒店门口，打算乘车去码头。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒeɪkəb] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔːt'mæntəʊ] .

he	saw	Jacob	coming	along	carrying	his	little	portmanteau	.
他	锯	雅各布	未来	沿着	携带	他的	小的	合成词	.

他看见雅各布提着他的小旅行包走过来。

- [waɪ] , ['dʒeɪkəb] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .

'	Why	,	Jacob	,	I	was	just	starting	to	the	wharf	.
-	为什么	,	雅各布	,	我	曾是	只是	开始	到	这	码头	.

“哎呀，雅各布，我正要去码头呢。”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][lænd] [tɪl] [naɪn] . -

They	told	me	that	you	were	not	to	land	till	nine	.	'
他们	讲述	我	那	你	是	不是	到	土地	直到	九	.	-

他们告诉我，你九点之前不能降落。

- [ðeɪ] [sed] [səʊ][lɑːst] [naɪt] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn][dʒʌst] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] .

'	They	said	so	last	night	,	Captain	,	but	they	began	just	about	seven	.
-	他们	说	所以	最后的	夜晚	,	队长	,	但	他们	开始	只是	关于	七	.

“他们昨晚是这么说的，船长，但他们大约七点就开始了。”

[ai] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [aʊt][ɒv; əv]

I	heard	there	was	another	ship	come	in	and	they	wanted	to	get	us	out	of
我	听到	那里	曾是	其他	船	来	在	和	他们	通缉	到	得到	我们	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

我听说还有另一艘船要过来，他们想把我们赶走。

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌst] [ə'ʃɔː(r)] ,

I	was	one	of	the	fust	ashore	,
我	曾是	一	的	这	fust	岸上	,

我是最早一批上岸的人之一，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['meni] ['mɪnɪts] [ə'fɔː] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [ðeɪ]

and	it	didn't	take	many	minutes	afore	I	was	out	of	the	shed	where	they
和	它	没有	拿	许多	分钟	之前	我	曾是	出去	的	这	棚	在哪里	他们

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] .

looks	at	the	things	.
看起来	在	这	事物	.

没过几分钟，我就走出了他们查看物品的棚子。

[ai] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tʃæp] [ai] [miːts] ,

I	says	to	the	first	chap	I	meets	,
我	说道	到	这	第一的	小伙子	我	满足	,

我跟遇到的第一个人说，

" [weə(r)] [kæn; kən][ai] [teɪk] [ə; eɪ] - [bʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [həʊ'tel] ? "

"	**Where**	**can**	**I**	**take**	**a**	**'**	**bus**	**to**	**the**	**Metropolitan**	**Hotel**	**?**	**"**
"	在哪里	能	我	拿	一个	-	公共汽车	到	这	大都会	酒店	?	"

“请问在哪里可以搭乘巴士前往大都会酒店？”

" [juː; jʊ][woʊnt][get][nəʊ] - [bʌs] [hɪə(r)] , " [sez] [hiː; hi] .

"	**You**	**won't**	**get**	**no**	**'**	**bus**	**here**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	你	惯于	得到	不	-	公共汽车	这里	,	"	说道	他	.

“你在这里没公交车可坐。”他说。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**How**	**far**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	如何	远的	是	它	?	"

还有多远?

" ['betə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] , " [hiː; hi] [sez] .

"	**Better**	**than**	**two**	**miles**	**,**	**"**	**he**	**says**	**.**
"	更好的	比	二	英里	,	"	他	说道	.

“比两英里好多了，”他说。

[ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːk] .

That	**settled**	**it**	**,**	**and**	**I**	**started**	**off**	**to**	**walk**	**.**
那	定居	它	,	和	我	开始	离开	到	走	.

事情就此定下，我开始步行。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['suːnə(r)] ,

I	**ought**	**to**	**have**	**been**	**here**	**sooner**	**,**
我	应该	到	有	到过	这里	很快	,

我应该早点到的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][pʊt] [ˌem 'iː] [rɒŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ,

but	**some**	**one**	**I**	**asked**	**the**	**way**	**of**	**put**	**me**	**wrong**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
但	一些	一	我	问	这	方式	的	放	我	错误的	,	我	认为	,

但我问过的某个人却误导了我，我想是这样吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][laɪk] [ðɪs] [fiːlz] ['wʌndəf(ə)l] ['hevɪə] [ðə; ði]['sekənd] [maɪl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði]

and	**a**	**box**	**like**	**this**	**feels**	**wonderful**	**heavier**	**the**	**second**	**mile**	**than**	**it**	**does**	**the**
和	一个	盒子	喜欢	这	感觉	精彩的	较重	这	第二	英里	比	它	做	这

[fɜːst] . -

first	**.**	**'**
第一的	.	-

像这样的箱子，第二英里比第一英里感觉更重，这种感觉很棒。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəbz] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ,

An	**arrangement**	**had**	**already**	**been**	**made**	**for**	**Jacob's**	**board**	**and**	**lodging**	**,**
一个	安排	有	已经	到过	制成	为了	雅各布的	木板	和	住宿	,

雅各布的食宿安排已经妥当。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**a**	**messenger**	**boy**	**showed**	**him**	**up**	**to**	**his**	**little**	**room**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**
和	一个	信使	男生	显示	他	向上	到	他的	小的	房间	在	这	顶部	的	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

一个信使男孩领他来到位于房子顶楼的小房间。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [fjuː] [waɪt] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]

and	**then**	**took**	**him**	**down**	**to**	**a**	**room**	**where**	**the**	**few**	**white**	**servants**	**in**	**the**	**hotel**
和	然后	采取	他	向下	到	一个	房间	在哪里	这	很少	白色的	仆人	在	这	酒店

[hæd; həd][ðeə(r)] [miːlz] .

had	**their**	**meals**	**.**
有	他们的	餐	.

然后把他带到酒店里为数不多的白人仆人用餐的房间。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm]

In	half	an	hour	he	returned	to	the	hall	which	served	as	smoking	-	room
在	一半	一个	小时	他	返回	到	这	大厅	哪个	服务	作为	吸烟	-	房间

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

and	general	meeting	-	place	.
和	一般的	会议	-	地方	.

半小时后，他回到了用作吸烟室和一般会议场所的大厅。

['kæptɪn] ['hæmptən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːk] .

Captain	Hampton	had	already	had	a	talk	with	the	clerk	.
队长	汉普顿	有	已经	有	一个	讲话	和	这	职员	.

汉普顿船长之前已经和办事员谈过了。

- [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] , - [ðə; ði] ['lætə(r)] [sed] ['pɒzətɪvli] ,

'	I	have	not	seen	a	young	woman	like	that	,	'	the	latter	said	positively	,
-	我	有	不是	已见	一个	年轻的	女士	喜欢	那	,	-	这	后者	说	积极地	,

“我从未见过像她这样的年轻女子，”后者肯定地说。

[wen] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ,

when	the	photograph	was	produced	,
什么时候	这	照片	曾是	生产	,

照片拍摄时，

- [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

'	but	then	if	the	man	had	registered	and	written	her	name	and	his
-	但	然后	如果	这	男人	有	挂号的	和	书面	她	姓名	和	他的

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] .

she	might	not	have	come	up	to	the	desk	.
她	可能	不是	有	来	向上	到	这	桌子	.

但是，如果那个男人登记了，写下了她的名字和他的名字，她可能就不会走到柜台前了。

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [huː]

If	you	go	up	to	the	entrance	of	the	dining	-	room	and	ask	the	negro	who
如果	你	去	向上	到	这	入口	的	这	用餐	-	房间	和	问	这	黑人	WHO

[teɪks] [ðə; ði] [hæts] [ðeə(r)] ,

takes	the	hats	there	,
需要	这	帽子	那里	,

如果你走到餐厅门口，问那个负责收帽子的黑人，

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .

he	will	tell	you	for	certain	.
他	将要	告诉	你	为了	肯定	.

他会告诉你确切的信息。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [hed] , [ðæt] [tʃæp] [hæz; həz] .

He	has	a	wonderful	head	,	that	chap	has	.
他	有	一个	精彩的	头	,	那	小伙子	有	.

那家伙头脑很聪明。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [bɪ'twiːn] [faɪv]

Sometimes	there	are	as	many	as	three	hundred	come	in	to	dinner	between	five
有时	那里	是	作为	许多	作为	三	百	来	在	到	晚餐	之间	五

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] .

and	seven	.
和	七	.

有时下午五点到七点之间会有多达三百人来吃晚饭。

[hiː; hi] [teɪks] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [pegz] [ænd; ənd] [ræks] ,

He	takes	their	hats	and	puts	them	on	the	pegs	and	racks	,
他	需要	他们的	帽子	和	放置	他们	在	这	钉子	和	货架	,

他把他们的帽子拿过来，挂到衣钩和架子上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt][ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪk]

and	as	they	come	out	he	will	give	every	man	his	own	hat	and	never	make
和	作为	他们	来	出去	他	将要	给	每一个	男人	他的	自己的	帽子	和	绝不	制作

[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

a	mistake	.
一个	错误	.

当他们出来时，他会给每个人一顶帽子，而且从不出错。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['feɪsɪz] . -

I	never	saw	such	a	chap	for	remembering	faces	.	'
我	绝不	锯	这样的	一个	小伙子	为了	记住	面孔	.	-

我从没见过这么会记脸的人。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [rɪ'plaɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ,

The	negro	replied	unhesitatingly	,	on	seeing	the	photograph	,
这	黑人	回复	毫不犹豫	,	在	看到	这	照片	,

看到照片后，黑人毫不犹豫地回答道：

[ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['leɪdi][hæd; həd]['teɪkən] ['eni] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

that	no	such	lady	had	taken	any	meals	at	the	hotel	.
那	不	这样的	女士	有	已采取	任何	餐	在	这	酒店	.

没有这位女士在酒店用餐。

- [diː] ['leɪdɪz] [dəʊnt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] , ['sɑː] ,

'	De	ladies	don't	come	into	my	department	,	sah	,
-	德	女士们	不	来	进入	我的	部门	,	萨赫	,

“女士们不准进我的部门，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

but	I	notice	them	as	they	goes	in	and	out	,
但	我	注意	他们	作为	他们	去	在	和	出去	,

但我注意到他们进进出出的样子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	if	that	young	lady	had	been	here	I	should	have	noticed	her	for
和	如果	那	年轻的	女士	有	到过	这里	我	应该	有	注意到	她	为了

['sɑːrtɪn] . -

sartin	.	'
萨廷	.	-

如果那位年轻女士当时在这里，我肯定会一眼认出她。

['kæptɪn] ['hæmptən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [huː] ,

Captain	Hampton	returned	to	the	clerk	in	the	hall	,	who	,
队长	汉普顿	返回	到	这	职员	在	这	大厅	,	WHO	,

汉普顿船长回到大厅里的办事员那里，办事员说：

[æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜːs]

as	he	happened	for	the	moment	to	be	disengaged	,	was	not	averse
作为	他	发生	为了	这	片刻	到	是	脱离	,	曾是	不是	反

[tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːk] .

to	a	talk	.
到	一个	讲话	.

他当时正好有空，所以并不排斥聊天。

- [ðə; ði] ['dɑːkɪ] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . -

'	The	darkey	has	not	seen	her	.	'
-	这	达基	有	不是	已见	她	.	-

“那个黑鬼没见过她。”

- [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [hɪə(r)] .

'	Then	you	may	be	sure	she	hasn't	been	here	.
-	然后	你	可能	是	当然	她	还没有	到过	这里	.

那么你可以肯定她没来过这里。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai] ['rekən] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'telz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [baɪ] [ðə; ði]
I reckon that is about the list of the hotels most of the passengers by the
我 估计 那 是 关于 这 列表 的 这 酒店 最多 的 这 乘客 经过 这
[s'ti:məz] [gəʊ] [tu:; tə] ,
steamers go to ,
蒸汽船 去 到 ,

我估计这大概就是大多数乘轮船的乘客会入住的酒店名单了。

- [hi:; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说：

[æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [daʊn] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] ['kæptɪn] ['hæmptən] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ]
as he glanced down a list of names Captain Hampton had got a fellow
作为 他 瞥了一眼 向下 一个 列表 的 姓名 队长 汉普顿 有 得到 一个 同伴
['pæsɪndʒə(r)] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] .
passenger to draw up .
乘客 到 画 向上 .

他瞥了一眼汉普顿船长让一位同船乘客拟定的名单。

- [ai] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)z] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɜ:st] - [klɑ:s] ,
' I will put down two or three others ; they are not first - class ,
- 我 将要 放 向下 二 或者 三 其他的 ; 他们 是 不是 第一的 - 班级 ,

“我再列举两三个；它们都不是一流的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ju:st] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)]
but they are a good deal used by people to whom a dollar a day more or
但 他们 是 一个 好的 交易 用过的 经过 人们 到 谁 一个 美元 一个 天 更多的 或者
[les] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
less makes a difference .
较少的 制作 一个 不同之处 .

但对于每天多花一美元就会产生差别的人来说，它们是非常划算的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['swɪndlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
And so you say they have been doing some swindling across the water .
和 所以 你 说 他们 有 到过 正在做 一些 诈骗 穿过 这 水 .

所以你的意思是说，他们一直在海外进行诈骗活动。

[ʃi:; ʃi] [doʊnt] [lʊk] [ðæt] [sɔ:t] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑ:f] ,
She don't look that sort either from her photograph ,
她 不 看 那 种类 任何一个 从 她 照片 ,

从照片上看，她也不像那种类型。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [səʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [tel] .
but they get the things up so one can never tell .
但 他们 得到 这 事物 向上 所以 一 能 绝不 告诉 .

但他们把东西藏起来了，让人永远也看不出来。

[ai] [si:] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['dʒɜ:mən] [həʊ'telz] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
I see you haven't got any German hotels ; and if , as you say ,
我 看 你 还没有 得到 任何 德语 酒店 ; 和 如果 , 作为 你 说 ,

我看你那里没有德国酒店；而且，正如你所说，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm] ['hæmbɜːg] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][wʌn]
you **think** **they** **came** **by** **the** **line** **from** **Hamburg** **,** **they** **might** **have** **gone** **to** **one**
你 思考 他们 来了 经过 这 线 从 汉堡 , 他们 可能 有 已消失 到 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
of **them** **.** **'**
的 他们 . -

你认为他们是沿着汉堡的线路过来的，他们可能去了其中一家。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðeɪ] [spəʊk] ['dʒɜːmən] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] .
' **I** **should** **not** **think** **it** **likely** **they** **spoke** **German** **,** **'** **Captain** **Hampton** **said** **.**
- 我 应该 不是 思考 它 可能 他们 辐 德语 , - 队长 汉普顿 说 .

“我认为他们不太可能说德语，”汉普顿上尉说。

- [əʊ] , [ðæt] [meɪks] [nəʊ] [ɒdz] .
' **Oh** **,** **that** **makes** **no** **odds** **.**
- 哦 , 那 制作 不 赔率 .

“哦，那没有任何赔率。”

[ðə; ði] [weitə] [ɔːl] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ,
The **waiters** **all** **talk** **English** **,**
这 服务员 全部 讲话 英语 ,

服务员都会说英语。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dʒɜːmənz] [huː]
and **like** **enough** **on** **the** **voyage** **they** **would** **make** **friends** **with** **some** **Germans** **who**
和 喜欢 足够的 在 这 航程 他们 会 制作 朋友们 和 一些 德国人 WHO
[hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
have **been** **here** **before** **,**
有 到过 这里 前 ,

而且，在航行途中，他们还结识了一些之前来过这里的德国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] . -
and **they** **would** **recommend** **them** **one** **of** **their** **own** **people** **.** **'**
和 他们 会 推荐 他们 一 的 他们的 自己的 人们 . -

他们会推荐自己人给他们。

- [ðæt] [ɪz]['prɒbəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [tuː] , - ['kæptɪn] ['hæmptən]
' **That** **is** **probable** **;** **and** **they** **would** **be** **likely** **to** **go** **there** **too** **,** **'** **Captain** **Hampton**
- 那 是 可能 ; 和 他们 会 是 可能 到 去 那里 也 , - 队长 汉普顿
[ə'griːd] ,
agreed **,**
同意 ,

“很有可能；他们也很有可能会去那里，”汉普顿上尉同意道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə]
' **because** **anyone** **coming** **over** **to** **search** **for** **them** **would** **be** **less** **likely** **to**
- 因为 任何人 未来 超过 到 搜索 为了 他们 会 是 较少的 可能 到
[sɜːtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ɪn] ['haʊzɪz] [laɪk] [jɔːz] . -
search **in** **such** **places** **than** **in** **houses** **like** **yours** **.** **'**
搜索 在 这样的 地方 比 在 房屋 喜欢 你的 . -

“因为任何前来搜寻他们的人，都不太可能在这种地方搜寻，而更有可能在像你家这样的房子里搜寻。”

- [ðen] , [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]
' **Then** **,** **again** **,** **you** **see** **,** **they** **might** **have** **gone** **straight** **through** **without** **going** **into**
- 然后 , 再次 , 你 看 , 他们 可能 有 已消失 直的 通过 没有 去 进入
[æn; ən][həʊ'tel][æt; ət][ɔːl] .
an **hotel** **at** **all** **.**
一个 酒店 在 全部 .

“然后，你看，他们可能根本不会去住酒店，直接就过去了。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [treɪs] [left] [ɒv; əv]

That	would	be	the	safest	way	,	because	then	there	would	be	no	trace	left	of
那	会	是	这	最安全	方式	,	因为	然后	那里	会	是	不	痕迹	左边	的

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

那将是最安全的办法，因为那样就不会留下任何痕迹。

- [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də] [ðæt] . -

'	But	I	suppose	not	many	people	do	that	.	'
-	但	我	认为	不是	许多	人们	做	那	.	-

“但我猜想这样做的人不多。”

- [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [duː; də] — [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

'	Oh	,	yes	,	they	do	—	lots	of	them	.
-	哦	,	是的	,	他们	做	—	很多	的	他们	.

“哦，是的，他们有很多。”

[ə; eɪ][mæn] [seɪvz] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] [bɪls] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

A	man	saves	his	hotel	bills	if	he	goes	straight	to	the	train	,
一个	男人	保存	他的	酒店	账单	如果	他	去	直的	到	这	火车	,

如果一个人直接去火车站，就能省下酒店费用。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] [muːv] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	there	is	only	one	move	;	but	,	of	course	,
和	那里	是	仅有的	一	移动	;	但	,	的	课程	,

只有一步可走；但是，当然，

[ðæt] [ɪz]['əʊnli] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] .

that	is	only	when	a	man	has	quite	made	up	his	mind	where	he	is	going	.
那	是	仅有的	什么时候	一个	男人	有	相当	制成	向上	他的	头脑	在哪里	他	是	去	.

只有当一个人完全下定决心要去哪里时，才会那样做。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)][hiː; hi] [weɪts] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][ɑːsks]

As	a	rule	,	when	a	Britisher	comes	here	he	waits	a	few	days	and	asks
作为	一个	规则	,	什么时候	一个	英国人	来	这里	他	等待	一个	很少	天	和	问

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

通常情况下，英国人来到这里后会等上几天，然后再问问题。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [streɪt] [tuː; tə]

and	tries	to	find	out	about	things	,	unless	he	is	going	somewhere	straight	to
和	尝试	到	寻找	出去	关于	事物	,	除非	他	是	去	某处	直的	到

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

他会想方设法打听消息，除非他要直接去找朋友。

[ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Is	that	boy	looking	for	you	?
是	那	男生	寻找	为了	你	?

那个男孩是在找你吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] . -

he	has	been	standing	there	staring	at	you	for	the	last	five	minutes	.	'
他	有	到过	常设	那里	凝视	在	你	为了	这	最后的	五	分钟	.	-

他已经站在那里盯着你看了五分钟了。

- [əʊ] , [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['sɜːvənt] .

'	Oh	,	yes	,	that	is	my	servant	.
-	哦	,	是的	,	那	是	我的	仆人	.

“哦，是的，那是我的仆人。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ? -

Will	you	give	me	the	address	of	the	Central	Police	Station	?	'
将要	你	给	我	这	地址	的	这	中央	警察	车站	?	-

你能告诉我中央警署的地址吗?

[ðə; ði] [klɑːk] [rəʊt] [ðə; ði] [əˈdres] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .

The	clerk	wrote	the	address	on	a	piece	of	paper	and	handed	it	to	him	.
这	职员	写道	这	地址	在	一个	片	的	纸	和	递交	它	到	他	.

店员把地址写在一张纸上递给了他。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [mʌtʃ] [gʊd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	don't	think	you	will	get	much	good	from	them	,	'	he	said	.
-	我	不	思考	你	将要	得到	很多	好的	从	他们	,	-	他	说	.

“我认为你从他们那里得不到什么好处,”他说。

- [wen] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] [hɪə(r)] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][gəʊ][tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənsi] .

'	When	people	want	to	hunt	a	man	up	here	they	generally	go	to	an	agency	.
-	什么时候	人们	想	到	打猎	一个	男人	向上	这里	他们	一般来说	去	到	一个	机构	.

“如果人们想在这里追捕某人，他们通常会去找犯罪机构。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [pəˈliːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] [smɑːt]

They	are	a	way	ahead	of	the	regular	police	,	and	have	got	some	smart
他们	是	一个	方式	前方	的	这	常规的	警察	,	和	有	得到	一些	聪明的

['feloʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

fellows	among	them	,
伙伴们	之中	他们	,

他们比普通警察领先很多，而且他们当中还有一些非常聪明的人。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -

I	can	tell	you	.	'
我	能	告诉	你	.	-

我可以告诉你。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Thank	you	.
-	感谢	你	.

'谢谢。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I	should	prefer	carrying	out	the	matter	myself	if	I	can	.
我	应该	更喜欢	携带	出去	这	事情	我	如果	我	能	.

如果可以，我更愿意亲自处理这件事。

[ɪf] [nɒt] [aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənsi] . -

If	not	I	will	certainly	go	to	an	agency	.	'
如果	不是	我	将要	当然	去	到	一个	机构	.	-

如果不行，我肯定会去找中介。

- [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɜːst] , - [ðə; ði][mæn] [sed] .

'	There	is	one	advantage	in	going	to	the	police	first	,	'	the	man	said	.
-	那里	是	一	优势	在	去	到	这	警察	第一的	,	-	这	男人	说	.

“先报警有一个好处,”那人说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [həʊ'telz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

'	You	will	find	at	a	good	many	hotels	the	people	will	have	nothing	to	say
-	你	将要	寻找	在	一个	好的	许多	酒店	这	人们	将要	有	没有什么	到	说

[tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][baɪ] [jɔːˈself] .

to	you	if	you	go	by	yourself	.
到	你	如果	你	去	经过	你自己	.

“你会发现，如果你独自一人去很多酒店，那里的人们都不会跟你说话。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðeəz] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [steɪ] [æt; ət][ðeə(r)][həʊˈtelz][ɑː(r); ə(r)]

It	is	no	business	of	theirs	whether	the	people	who	stay	at	their	hotels	are
它	是	不	商业	的	他们的	无论	这	人们	WHO	停留	在	他们的	酒店	是

['swindlə] [ɔː(r)][nɒt] ,

swindlers	or	not	,
骗子	或者	不是	,

他们管不着住在他们酒店里的客人是不是骗子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	they	ain't	going	to	meddle	in	it	;
和	他们	不是	去	到	插手	在	它	;

他们不会插手此事;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd]

but	if	you	can	get	the	police	to	give	you	a	sharp	officer	to	go	round
但	如果	你	能	得到	这	警察	到	给	你	一个	锋利的	官	到	去	圆形的

[wɪð] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] . -

with	you	it	will	be	a	different	thing	altogether	.	'
和	你	它	将要	是	一个	不同的	事物	共	.	-

但如果你能让警方派一名精明强干的警官陪同你巡逻，那情况就完全不同了。

- [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ,

'	Yes	,	that	is	what	I	thought	myself	,
-	是的	,	那	是	什么	我	想法	我	,

“是的，我也是这么想的。”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] . -

and	why	I	am	going	to	the	police	in	the	first	place	.	'
和	为什么	我	是	去	到	这	警察	在	这	第一的	地方	.	-

以及我为什么要去报警。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [desk] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['dʒeɪkəb] .

Turning	from	the	desk	he	joined	Jacob	.
转弯	从	这	桌子	他	加入	雅各布	.

他转身离开办公桌，走到雅各布身边。

- [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ? -

'	You	have	had	your	breakfast	?	'
-	你	有	有	你的	早餐	?	-

你吃过早饭了吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['brekfəst] , ['kæptɪn] ; [aɪ]['nevə(r)] [siːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz]

'	I	just	have	had	a	breakfast	,	Captain	;	I	never	seed	such	a	lot	of	things
-	我	只是	有	有	一个	早餐	,	队长	;	我	绝不	种子	这样的	一个	很多	的	事物

— [ænd; ənd] ['skrʌmpʃəs] ,

—	and	scrumptious	,
—	和	美味的	,

“我刚吃过早餐，船长；我从没见过这么多东西——而且非常美味。”

[tuː] ; [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːt(ə)n] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] . -

too	;	I	only	wish	I	could	have	eaten	twice	as	much	.	'
也	;	我	仅有的	希望	我	可以	有	吃	两次	作为	很多	.	-

我也一样；我真希望我能吃双倍的量。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] , ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

'	I	am	going	out	now	,	Jacob	,	and	as	I	shall	be	calling	at	several	places	,
-	我	是	去	出去	现在	,	雅各布	,	和	作为	我	将	是	呼叫	在	一些	地方	,

“雅各布，我现在要出门了，因为我要去好几个地方，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .

you	had	better	go	your	own	way	.
你	有	更好的	去	你的	自己的	方式	.

你最好还是走自己的路吧。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] [striːt] [ɪz] ['brɔːdweɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [hɪə(r)] ,

Remember	this	street	is	Broadway	;	it	is	the	principal	street	here	,
记住	这	街道	是	百老汇	;	它	是	这	主要的	街道	这里	,

记住，这条街是百老汇大街；它是这里的主要街道。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [luːz] [jɔː'self] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . -

so	if	you	do	by	any	chance	lose	yourself	any	one	can	tell	you	the	way	.	'
所以	如果	你	做	经过	任何	机会	失去	你自己	任何	一	能	告诉	你	这	方式	.	-

所以，万一你迷路了，任何人都可以告诉你路。

- [wɒt] [taɪm] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ə'gen] , ['kæptɪn] ? -

'	What	time	am	I	to	be	here	again	,	Captain	?	'
-	什么	时间	是	我	到	是	这里	再次	,	队长	?	-

“我下次几点到这里来，船长？”

- [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [taɪm] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] , ['dʒeɪkəb] ? -

'	Did	you	ask	what	time	dinner	was	,	Jacob	?	'
-	做过	你	问	什么	时间	晚餐	曾是	,	雅各布	?	-

“雅各布，你问过晚饭几点吃吗？”

- [ðə; ði] [blæk] [mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] ,

'	The	black	man	who	brought	the	things	to	me	said	it	was	two	o'clock	,
-	这	黑色的	男人	WHO	带来	这	事物	到	我	说	它	曾是	二	点钟	,

“给我送东西的黑人说现在是两点钟。”

[bʌt; bət][ai] [ʃænt] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] [səʊ] [suːn] . -

but	I	shan't	never	be	able	to	eat	again	so	soon	.	'
但	我	不会	绝不	是	有能力的	到	吃	再次	所以	很快	.	-

但我恐怕再也无法这么快吃到东西了。

- [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ['dʒeɪkəb] .

'	Oh	,	yes	,	you	will	,	Jacob	.
-	哦	,	是的	,	你	将要	,	雅各布	.

“哦，是的，你会的，雅各布。”

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get][jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [bæk] [ə'gen] . -

Take	a	good	long	walk	and	you	will	soon	get	your	appetite	back	again	.	'
拿	一个	好的	长的	走	和	你	将要	很快	得到	你的	食欲	后退	再次	.	-

出去散散步，你的胃口很快就会恢复。

[ɒn] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

On	stating	his	business	at	the	Central	Police	Station	,
在	声明	他的	商业	在	这	中央	警察	车站	,

在中央警署说明来意后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət] [kiːn] - [feɪst] [mæn] ,

he	was	shown	into	the	room	of	the	chief	,	a	quiet	but	keen	-	faced	man	,
他	曾是	所示	进入	这	房间	的	这	首席	,	一个	安静的	但	敏锐的	-	面对	男人	,

他被领进了酋长的房间，酋长是个沉默寡言但面容锐利的人。

[drest] [ɪn][pleɪn] [kləʊðz] .

dressed	in	plain	clothes	.
穿着	在	清楚的	衣服	.

身着便服。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

He	presented	to	him	the	letter	from	Scotland	Yard	.
他	呈现	到	他	这	信	从	苏格兰	院子	.

他把苏格兰场的来信交给了他。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['hæmptən] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	shall	be	happy	to	help	you	,	Captain	Hampton	,	if	I	can	,	'	he	said	,
-	我	将	是	快乐的	到	帮助	你	,	队长	汉普顿	,	如果	我	能	,	-	他	说	,

“如果我能帮上忙，我很乐意效劳，汉普顿上尉，”他说。

['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

after	glancing	through	it	.
后	瞥了一眼	通过	它	.

粗略浏览了一下。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] ['stiːmə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][baɪ] ,

'	If	you	had	known	for	certain	what	steamer	they	came	over	by	,
-	如果	你	有	已知	为了	肯定	什么	汽船	他们	来了	超过	经过	,

“如果你确切地知道他们是乘坐哪艘轮船过来的，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

we	should	no	doubt	be	able	to	lay	hold	of	them	in	the	course	of	a
我们	应该	不	怀疑	是	有能力的	到	躺	抓住	的	他们	在	这	课程	的	一个

[fjuː] ['aʊəz] ,

few	hours	,
很少	小时	,

毫无疑问，我们应该能够在几个小时内拿到它们。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . -

if	they	are	still	in	the	city	.	'
如果	他们	是	仍然	在	这	城市	.	-

如果他们还在城里的话。

- [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] "

'	I	think	the	probabilities	are	greatly	in	favour	of	their	having	come	by	the	"
-	我	思考	这	概率	是	非常	在	偏爱	的	他们的	拥有	来	经过	这	"

['bremən] ,

Bremen	,
不来梅	,

我认为他们很有可能是从“不来梅”来的，

" [wɪtʃ] [seɪld] [frɒm; frəm] ['hæmbɜːg] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd][gɒt][hɪə(r)] , [æz; əz][ai] [sɔː] , [ɒn] ['ɔːgəst]

"	which	sailed	from	Hamburg	on	July	20	and	got	here	,	as	I	saw	,	on	August
"	哪个	航行	从	汉堡	在	七月	-	和	得到	这里	,	作为	我	锯	,	在	八月

[fɔːr] .

4	.
4	.

“据我所见，这艘船于 7 月 20 日从汉堡启航，8 月 4 日抵达这里。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðeɪ] [seɪld] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːt]

If	they	did	not	come	by	that	I	think	it	likely	they	sailed	from	some	English	port
如果	他们	做过	不是	来	经过	那	我	思考	它	可能	他们	航行	从	一些	英语	港口

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

two	or	three	days	later	.
二	或者	三	天	之后	.

如果他们不是途经此地，我认为他们很可能是在两三天后从英国的某个港口启航的。

[maɪ][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] . -

My	first	object	,	of	course	,	is	to	find	the	hotel	at	which	they	put	up	.	'
我的	第一的	目的	,	的	课程	,	是	到	寻找	这	酒店	在	哪个	他们	放	向上	.	-

我的首要任务当然是找到他们下榻的酒店。

- [ai] [wɪl] [send] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] [raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

'	I	will	send	one	of	my	men	round	with	you	,
-	我	将要	发送	一	的	我的	男人	圆形的	和	你	,

我会派一个人陪你过去，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] . -
' and the chief touched a bell . '
- 和 这 首席 感动 一个 钟 . -

“然后酋长碰了一下铃铛。”

[ɪz]['mɪstə(r)] . - [ɪn] ?
Is Mr . Tricher in ?
是 先生 . - 在 ?

特里彻先生在吗?

[ɪf] [səʊ] , [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . -
If so , ask him to come here . '
如果 所以 , 问 他 到 来 这里 . -

如果是这样，请他过来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
A young man entered the room two minutes later .
一个 年轻的 男人 进入 这 房间 二 分钟 之后 .

两分钟后，一名年轻男子走进了房间。

- ['mɪstə(r)] . - , [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑːd] ;
' Mr . Tricher , this gentleman has brought us a letter from Scotland Yard ;
- 先生 . - , 这 绅士 有 带来 我们 一个 信 从 苏格兰 院子 ;

“特里彻先生，这位先生给我们带来了一封来自苏格兰场的信；

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] ['swindlə] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni]
he is in search of two swindlers who have made off with a good deal of money
他 是 在 搜索 的 二 骗子 WHO 有 制成 离开 和 一个 好的 交易 的 钱
.
:
.

他正在寻找两名卷走一大笔钱财的骗子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] ['hæmptən] ;
His name is Captain Hampton ;
他的 姓名 是 队长 汉普顿 ;

他的名字是汉普顿上尉；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
he does not belong to the British force but is a friend of some of the
他 做 不是 属于 到 这 英国 力量 但 是 一个 朋友 的 一些 的 这
['pɑːtiz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['swɪnd(ə)ld] ,
parties who have been swindled ,
各方 WHO 有 到过 被骗 ,

他并非英国军队成员，而是部分受骗者的朋友。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
and has made it his business to find these people .
和 有 制成 它 他的 商业 到 寻找 这些 人们 .

他把寻找这些人作为自己的使命。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] " ['bremən] , " [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ɒn]
They are believed to have come out in the " Bremen , " which arrived here on
他们 是 相信 到 有 来 出去 在 这 " 不来梅 , " 哪个 到达的 这里 在
['ɔːgəst] [fɔːr] ;
August 4 ;
八月 4 ;

据信他们是乘坐8月4日抵达此地的“不来梅”号轮船出来的；

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɒt] ,
but , if not ,
但 , 如果 不是 ,

但是，如果不是这样的话，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv]

they	may	have	come	by	a	boat	from	an	English	port	within	a	few	days	of
他们	可能	有	来	经过	一个	船	从	一个	英语	港口	之内	一个	很少	天	的

[ðæt] [deɪt] .

that	date	.
那	日期	.

他们可能是在那之后几天内从英国港口乘船而来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɔː(r)]['hælɪfæks] , [ɔː(r)][wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən]

Of	course	they	may	have	come	to	Boston	or	Halifax	,	or	one	of	the	Southern
的	课程	他们	可能	有	来	到	波士顿	或者	哈利法克斯	,	或者	一	的	这	南方

[pɔːts] .

ports	.
端口	.

当然，他们也可能到了波士顿、哈利法克斯或者南方的某个港口。

['aʊə(r)] [fɜːst] [step] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊ'telz] [hɪə(r)] ;

Our	first	step	is	to	inquire	at	all	the	hotels	here	;
我们的	第一的	步	是	到	查询	在	全部	这	酒店	这里	;

我们的第一步是向这里所有的酒店询问情况；

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['eni] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [kæn; kən] ?

will	you	please	to	go	with	him	and	give	him	any	assistance	you	can	?
将要	你	请	到	去	和	他	和	给	他	任何	协助	你	能	?

请你陪他一起去，并尽可能地帮助他。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] , ['kæptɪn] ['hæmptən] ,

If	you	are	unsuccessful	in	your	search	,	Captain	Hampton	,
如果	你	是	不成功	在	你的	搜索	,	队长	汉普顿	,

如果你搜寻无果，汉普顿船长，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	shall	be	glad	if	you	will	come	in	again	and	talk	the	matter	over	with	me	.
我	将	是	高兴的	如果	你	将要	来	在	再次	和	讲话	这	事情	超过	和	我	.

如果你能再来和我好好谈谈这件事，我将不胜感激。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'tiːməz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

I	have	all	the	dates	of	the	arrivals	of	the	steamers	from	the	other	side	,
我	有	全部	这	日期	的	这	到达	的	这	蒸汽船	从	这	其他	边	,

我掌握了所有从对岸驶来的轮船的到达日期。

[wɪtʃ] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)]

which	may	help	you	in	deciding	at	which	port	you	had	better	continue	your
哪个	可能	帮助	你	在	决定	在	哪个	港口	你	有	更好的	继续	你的

[sɜːtʃ] . -

search	.	'
搜索	.	-

这或许能帮助你决定最好在哪个港口继续搜索。

['kæptɪn] ['hæmptənz] [gaɪd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃæti] [jʌŋ] ['feləʊ] .

Captain	Hampton's	guide	proved	to	be	a	pleasant	and	chatty	young	fellow	.
队长	汉普顿的	指导	已证实	到	是	一个	令人愉快的	和	健谈	年轻的	同伴	.

汉普顿船长的向导是一位和蔼健谈的年轻人。

- [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [hɪə(r)] , ['kæptɪn] ['hæmptən] ? -

'	Your	first	visit	here	,	Captain	Hampton	?	'
-	你的	第一的	访问	这里	,	队长	汉普顿	?	-

“汉普顿上尉，您是第一次来这里吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɪjuːd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .

he	asked	,	as	they	issued	out	on	the	street	.
他	问	,	作为	他们	发布	出去	在	这	街道	.

他问道，此时他们正走上街头。

- [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ðɪ][ətˈlæntɪk] .
' Yes , it is the first time I have crossed the Atlantic .
- 是的 , 它 是 这 第一的 时间 我 有 交叉 这 大西洋 .

“是的，这是我第一次横渡大西洋。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,
I have not had much chance of coming before ,
我 有 不是 有 很多 机会 的 未来 前 ,

我以前很少有机会来这里，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [wɪð] [maɪ][ˈredʒɪmənt][ɪn][ˈɪndiə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][sɪks] [jˈiəz] . -
for I have been out with my regiment in India for the last six years . '
为了 我 有 到过 出去 和 我的 团 在 印度 为了 这 最后的 六 年 . -

因为过去六年我一直随我的部队在印度服役。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ˈbɪznəs] [ðɪs] ,
' I suppose it is a big business this ,
- 我 认为 它 是 一个 大的 商业 这 ,

我想这应该是一门大生意吧。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -
as you have taken the trouble to come out about it . '
作为 你 有 已采取 这 麻烦 到 来 出去 关于 它 . -

既然你已经费心把这件事说出来了。

- [nəʊ] ; [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] .
' No ; in point of money it is not a very large amount .
- 不 ; 在 观点 的 钱 它 是 不是 一个 非常 大的 数量 .

“不，从金钱角度来看，这并不是一笔很大的数目。”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] .
A thousand pounds in money and about two thousand pounds worth of diamonds .
一个 千 磅 在 钱 和 关于 二 千 磅 值得 的 钻石 .

一千英镑现金和价值约两千英镑的钻石。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [səˈspɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈleɪdi]
I am interested in the matter chiefly because suspicion has fallen upon a lady
我 是 感兴趣的 在 这 事情 主要 因为 怀疑 有 倒下 之上 一个 女士
[ɒv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] ,
of my acquaintance ,
的 我的 熟人 ,

我之所以对此事感兴趣，主要是因为我认识的一位女士受到了怀疑。

[bɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈlaɪknəs] :
between whom and this woman there is an extraordinary likeness :
之间 谁 和 这 女士 那里 是 一个 非凡的 相似 :

他和这位女士之间有着惊人的相似之处：

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [aɪ][maɪˈself][wɒz; wəz][wʌns] [dɪˈsiːvd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
so great a one that I myself was once deceived by it .
所以 伟大的 一个 一 那 我 我 曾是 一次 受骗 经过 它 .

它如此强大，以至于我本人也曾被它欺骗过。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hɜːˈself] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈpəːsəneit] [maɪ] [frend] ,
The woman herself knows of it , for she personated my friend ,
这 女士 她自己 知道 的 它 , 为了 她 扮演 我的 朋友 ,

那女人自己也知道这件事，因为她冒充过我的朋友。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [əbˈteɪnd] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz][ænd; ənd] [ˈmʌni] ;
and in her name obtained the jewels and money ;
和 在 她 姓名 获得 这 珠宝 和 钱 ;

并以她的名义获得了珠宝和钱财；

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]

so	you	see	it	is	a	matter	of	extreme	importance	to	get	her	back	to
所以	你	看	它	是	一个	事情	的	极端	重要性	到	得到	她	后退	到

['ɪŋgləndˌ - England . '

所以你看，把她送回英国是一件极其重要的事情。

- [aiˌ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

'	I	can	quite	understand	that	.
-	我	能	相当	理解	那	.

我完全可以理解。

[aiˌ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? -

I	suppose	you	have	a	likeness	of	her	?	'
我	认为	你	有	一个	相似	的	她	?	-

我想你大概有她的画像吧?

- [jes] ; [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

'	Yes	;	at	least	,	a	likeness	of	the	lady	,
-	是的	;	在	至少	,	一个	相似	的	这	女士	,

“是的；至少，有一张这位女士的画像。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['eniwʌn] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][wʌns] .

which	will	be	quite	sufficient	to	enable	anyone	to	identify	the	woman	at	once	.
哪个	将要	是	相当	充足的	到	使能够	任何人	到	确认	这	女士	在	一次	.

-
'
-

这样一来，任何人都能立刻认出这名女子。

[hiː; hi] ['hændɪd] ['dɔːrəθiz] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

He	handed	Dorothy's	likeness	to	the	detective	.
他	递交	多萝西的	相似	到	这	侦探	.

他把多萝西的画像交给了侦探。

- [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

'	There	ought	to	be	no	difficulty	in	identifying	that	,	'	he	said	,	after	examining	it	closely	.
-	那里	应该	到	是	不	困难	在	识别	那	,	-	他	说	,	后	检查	它	密切	.

“辨认出来应该不难，”他仔细检查后说道。

- [nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;

'	No	one	who	has	seen	her	will	be	likely	to	forget	it	in	a	hurry	;
-	不	一	WHO	有	已见	她	将要	是	可能	到	忘记	它	在	一个	匆忙	;

“凡是见过她的人，都不会轻易忘记她；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [laɪk] ? -

and	what	is	the	man	like	?	'
和	什么	是	这	男人	喜欢	?	-

这个人是怎样的人?

- [hiː; hi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['pɑːsɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [səʊ]

'	He	is	old	enough	to	be	her	father	,	and	no	doubt	passes	as	being	so
-	他	是	老的	足够的	到	是	她	父亲	,	和	不	怀疑	通过	作为	存在	所以

.

:

.

“他年纪足以做她的父亲，而且毫无疑问，他看起来也像个父亲。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] - [ʃɛɪvd] [mæn] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [hɪm] .

He	is	a	clean	-	shaved	man	—	at	least	he	was	when	I	last	saw	him	.
他	是	一个	干净的	-	剃光	男人	—	在	至少	他	曾是	什么时候	我	最后的	锯	他	.

他刮了胡子——至少我上次见到他的时候是这样的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [taɪp] , [bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

He	is	a	betting	man	of	the	lowest	type	,	but	has	had	the	education
他	是	一个	投注	男人	的	这	最低	类型	,	但	有	有	这	教育

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

of	a	gentleman	,
的	一个	绅士	,

他是个赌徒，赌技低下，却受过绅士般的教育。

[ænd; ənd] [wen] [wel] [drest] [ænd; ənd][gɒt][ʌp] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [pɑːs][æz; əz][wʌn] ['eniweə(r)] .

and	when	well	dressed	and	got	up	would	no	doubt	pass	as	one	anywhere	.
和	什么时候	出色地	穿着	和	得到	向上	会	不	怀疑	经过	作为	一	任何地方	.

只要衣着得体、仪容整洁，无论在哪里都无疑会显得很普通。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][həʊ'telz][ai] [əb'teɪnd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['laɪkli]

This	is	the	list	of	hotels	I	obtained	as	being	those	they	would	be	most	likely
这	是	这	列表	的	酒店	我	获得	作为	存在	那些	他们	会	是	最多	可能

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .

to	go	to	.
到	去	到	.

这是我整理的他们最有可能入住的酒店名单。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['dʒɜːmən] [wʌnz] [ɪn'kluːdɪd] , [æz; əz] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] "

You	see	there	are	some	German	ones	included	,	as	,	if	they	came	out	in	the	"
你	看	那里	是	一些	德语	一个	包括	,	作为	,	如果	他们	来了	出去	在	这	"

['bremən] ,

Bremen	,
不来梅	,

你看，其中也包括一些德国的，就像，如果它们是在“不来梅”出来的，

" [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][baɪ] ['dʒɜːmənz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

"	they	might	have	been	directed	by	Germans	returning	here	to	go	to	one	of
"	他们	可能	有	到过	指导	经过	德国人	返回	这里	到	去	到	一	的

[ðeə(r)][həʊ'telz] ,

their	hotels	,
他们的	酒店	,

“他们可能是受返回此地的德国人的指示，前往他们的某家酒店。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

and	would	have	done	so	,
和	会	有	完毕	所以	,

而且他本来也会这么做。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] . -

as	they	would	be	less	likely	to	meet	English	people	and	attract	attention	.	'
作为	他们	会	是	较少的	可能	到	见面	英语	人们	和	吸引	注意力	.	-

因为他们不太可能遇到英国人，也不容易引起注意。

- [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

'	Yes	,	that	is	a	good	idea	.
-	是的	,	那	是	一个	好的	主意	.

“是的，这是个好主意。”

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɜːst] .

However	,	we	will	try	the	others	first	.
然而	,	我们	将要	尝试	这	其他的	第一的	.

不过，我们会先尝试其他方法。

[ˌnaɪn'tiːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] ['kæbɪn] ['pæsndʒər] [huː] [lænd][hɪə(r)][ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] [streɪt] [ɒn] ,

Nineteen	out	of	twenty	cabin	passengers	who	land	here	and	don't	go	straight	on	,
十九	出去	的	二十	舱	乘客	WHO	土地	这里	和	不	去	直的	在	,

二十名在此降落的客舱乘客中，有十九名没有直接前往下一站。

[pʊt] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪsɪz] . -

put	up	at	one	or	other	of	the	principal	places	.	'
放	向上	在	一	或者	其他	的	这	主要的	地方	.	-

安置在某个主要地点。

[həʊ'tel] ['ɑːftə(r)] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪst] .

Hotel	after	hotel	was	visited	,	until	they	arrived	at	the	end	of	the	list	.
酒店	后	酒店	曾是	到访	,	直到	他们	到达的	在	这	结尾	的	这	列表	.

他们一家接一家地拜访酒店，直到拜访完名单上的最后一家。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] .

The	detective	did	the	talking	;	he	was	well	known	to	all	the	clerks	.
这	侦探	做过	这	说	;	他	曾是	出色地	已知	到	全部	这	职员	.

侦探负责交涉；所有职员都认识他。

- [ai] ['dʒen(ə)rəli] [ˌeɪ 'em] [pʊt] [ɒn] [həʊ'tel] [θiːf] ['bɪznəs] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	generally	am	put	on	hotel	thief	business	,	'	he	said	,
-	我	一般来说	是	放	在	酒店	贼	商业	,	-	他	说	,

他说："我通常负责处理酒店盗窃案。"

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ri'mɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ;

as	his	companion	remarked	on	his	acquaintance	with	all	the	houses	they	visited	;
作为	他的	伴侣	评论	在	他的	熟人	和	全部	这	房屋	他们	到访	;

正如他的同伴所说，他对他们参观的每一户人家都非常熟悉；

- [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [sent] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .

'	no	doubt	that	is	why	the	chief	sent	me	with	you	.
-	不	怀疑	那	是	为什么	这	首席	发送	我	和	你	.

毫无疑问，这就是首领派我陪你来的原因。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ðiːz] ['dʒɜːmən] ['haʊzɪz] .

Now	we	will	try	these	German	houses	.
现在	我们	将要	尝试	这些	德语	房屋	.

现在我们将参观这些德国房屋。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

You	may	take	it	for	granted	that	they	have	not	been	at	any	of	the	others
你	可能	拿	它	为了	的确	那	他们	有	不是	到过	在	任何	的	这	其他的

.

:
.

你或许会想当然地认为他们没有参加过其他任何活动。

[ɪf] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [ɔː(r)] [weitə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['fəʊtəgrɑːf] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi]

If	none	of	the	clerks	or	waiters	recognise	that	photograph	,	it	is	because	she
如果没有任何	的	这	职员	或者	服务员	认出	那	照片	,	它	是	因为	她

['wʌznt] [ðeə(r)] .

wasn't	there	.
不是	那里	.

如果店员或服务员都不认识这张照片，那是因为她当时不在场。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] " [nəʊ] " [raɪt] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	see	they	all	said	"	No	"	right	off	when	they	saw	it	.
你	看	他们	全部	说	"	不	"	正确的	离开	什么时候	他们	锯	它	.

你看，他们一看到就都立刻说了"不"。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [feɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

If	it	had	been	an	ordinary	face	,	they	would	have	thought	it	over	,
如果	它	有	到过	一个	普通的	脸	,	他们	会	有	想法	它	超过	,

如果那是一张普通的脸，他们肯定会仔细考虑一番。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . -

but	they	did	not	want	half	a	minute	to	say	they	had	never	seen	her	.	'
但	他们	做过	不是	想	一半	一个	分钟	到	说	他们	有	绝不	已见	她	.	-

但他们连半分钟都不愿意花在解释他们从未见过她上。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['dʒɜːmən] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːnsə(r)] .

At	the	first	two	German	houses	they	went	to	they	received	the	usual	answer	.
在	这	第一的	二	德语	房屋	他们	去	到	他们	已收到	这	通常	回答	.

他们去拜访的前两户德国人家都得到了惯常的回答。

- [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['rɑːðə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ðɪs] [nekst] [pleɪs] , - [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] ;

'	Now	I	have	rather	hopes	of	this	next	place	,	'	the	detective	said	;
-	现在	我	有	相当	希望	的	这	下一个	地方	,	-	这	侦探	说	;

“现在我对下一个地方抱有很大的希望，”侦探说道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [sɔːt] [ɒv; əv] [haʊs] ,

'	it	is	a	quiet	sort	of	house	,
-	它	是	一个	安静的	种类	的	房子	,

这是一栋很安静的房子。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [klɑːs] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] — [rɪtʃ] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

and	used	by	a	good	class	of	Germans	—	rich	men	who	have	been	over	to
和	用过的	经过	一个	好的	班级	的	德国人	—	富有的	男人	WHO	有	到过	超过	到

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

而且被德国上流社会人士——去过欧洲的富裕男士——所使用。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [west] [ə'gen] .

and	are	waiting	here	for	a	day	or	two	before	they	go	West	again	.
和	是	等待	这里	为了	一个	天	或者	二	前	他们	去	西方	再次	.

他们会在这里等一两天，然后再往西走。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət]

If	the	man	was	asking	,	as	he	would	be	likely	to	do	,	for	a	quiet
如果	这	男人	曾是	问	,	作为	他	会	是	可能	到	做	,	为了	一个	安静的

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

如果这个人像他很可能做的那样，要求入住一家安静的酒店，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

and	said	that	he	did	not	mind	paying	for	comfort	,
和	说	那	他	做过	不是	头脑	付费	为了	舒适	,

他说他不介意为舒适的环境付费。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [huː] [njuː] [ðə; ði] [rəʊps] [wʊd] ['prɒbəbli] [send] [hɪm][hɪə(r)] .

a	German	who	knew	the	ropes	would	probably	send	him	here	.
一个	德语	WHO	知道	这	绳索	会	大概	发送	他	这里	.

一个懂行的德国人很可能会把他派到这里来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] . -

This	is	the	house	.	'
这	是	这	房子	.	-

这就是房子。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrks] [desk] .

He	went	up	to	the	clerk's	desk	.
他	去	向上	到	这	职员的	桌子	.

他走到办事员的办公桌前。

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['mʌlə(r)] .

'	Good	morning	,	Mr	.	Muller	.
-	好的	早晨	,	先生	.	穆勒	.

“早上好，穆勒先生。”

[haʊ] [gəʊz] [ɒn] ['bɪznəs] ? -

How	goes	on	business	?	'
如何	去	在	商业	?	-

生意进展如何?

- ['prɪti] [brɪsk] , ['mɪstə(r)] . - .

'	Pretty	brisk	,	Mr	.	Tricher	.
-	漂亮的	轻快	,	先生	.	-	.

“速度真快，特里彻先生。”

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

What	can	I	do	for	you	,	this	morning	?
什么	能	我	做	为了	你	,	这	早晨	?

今天早上我能为您做些什么?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['bɪznəs] , [tuː] , [ai] [sə'pəʊz] . -

You	are	on	business	,	too	,	I	suppose	.	'
你	是	在	商业	,	也	,	我	认为	.	-

我想你也是出差的吧。

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] , ['kæptɪn] ['hæmptən] , [frɒm; frəm]

The	chief	asked	me	to	come	round	with	this	gentleman	,	Captain	Hampton	,	from
这	首席	问	我	到	来	圆形的	和	这	绅士	,	队长	汉普顿	,	从

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

首领让我陪同这位来自英国的汉普顿上尉一起过来。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]

He	wants	to	find	out	about	a	man	and	a	woman	who	are	believed	to
他	想要	到	寻找	出去	关于	一个	男人	和	一个	女士	WHO	是	相信	到

[hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [ɒn] [ðə; ði] " ['bremən] ,

have	come	across	on	the	"	Bremen	,
有	来	穿过	在	这	"	不来梅	,

他想了解一对据信在“不来梅号”上相遇的男女的情况。

" [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [ɒn] ['ɔːgəst] [fɔːr] .

"	which	arrived	here	on	August	4	.
"	哪个	到达的	这里	在	八月	4	.

“于8月4日抵达这里。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

I	think	it	likely	enough	that	they	may	have	been	recommended	to	your	house	.
我	思考	它	可能	足够的	那	他们	可能	有	到过	受到推崇的	到	你的	房子	.

我认为他们很可能是别人推荐到你家来的。

[wɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə] ['ɔːgəst] [fɔːr] ? -
Will you turn to August 4 ? '
将要 你 转动 到 八月 4 ? -

你会等到8月4日吗?

[ðə; ði] [klɑːk] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .
The clerk turned over the leaves of the register .
这 职员 转向 超过 这 树叶 的 这 登记 .

办事员翻开了登记簿。

- [hæd; həd][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ə'raɪv] [ɒn]
' Had you an English lady and gentleman , father and daughter , arrive on
- 有 你 一个 英语 女士 和 绅士 , 父亲 和 女儿 , 到达 在
[ðæt] [deɪ] ? -
that day ? '
那 天 ? -

“那天是否有一位英国女士、一位英国先生、一位英国父亲和他们的女儿抵达?”

- [aɪ][hæd; həd] .
' I had .
- 我 有 .

我有。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] [waɪt] .
Mr . and Miss White .
先生 . 和 错过 白色的 .

怀特先生和怀特小姐。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kliːn] ['ʃeɪvn] , [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] . -
The man was clean shaven , about forty - five years old . '
这 男人 曾是 干净的 剃光 , 关于 四十 - 五 年 老的 . -

那人刮了胡子，大约四十五岁。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . -
' This is the portrait of his daughter . '
- 这 是 这 肖像 的 他的 女儿 . -

这是他女儿的肖像。

- [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , - [ðə; ði] [klɑːk] [sed] .
' That is all right , ' the clerk said .
- 那 是 全部 正确的 , - 这 职员 说 .

“没关系，”店员说。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz]['evə(r)][aɪ] [sɔː] . -
' She was just as good - looking a girl as ever I saw . '
- 她 曾是 只是 作为 好的 - 寻找 一个 女孩 作为 曾经 我 锯 . -

“她是我见过的最漂亮的女孩之一。”

['kæptɪn] ['hæmptən] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Captain Hampton uttered an exclamation of satisfaction .
队长 汉普顿 说出 一个 感叹 的 满意 .

汉普顿船长满意地惊呼了一声。

[hɪə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['æbsəluːt] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [kə'rekt] ,
Here then was the first absolute proof that his theory was correct ,
这里 然后 曾是 这 第一的 绝对 证明 那 他的 理论 曾是 正确的 ,

这便是他的理论正确性的第一个绝对证据。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] ,
and that there really existed a double of Dorothy ,
和 那 那里 真的 存在 一个 双倍的 的 多萝西 ,

而且，确实存在一个和多萝西一模一样的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːk] [wʊd] [ɪn][ɪt'self][gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ]

and	the	evidence	of	this	clerk	would	in	itself	go	far	to	disprove	the	charge
和	这	证据	的	这	职员	会	在	本身	去	远的	到	反驳	这	收费

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

against	her	.
反对	她	.

而这位办事员提供的证据本身就足以驳斥对她的指控。

- [haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [ðeɪ] [steɪ] [hɪə(r)] ? -

'	How	long	did	they	stay	here	?	'
-	如何	长的	做过	他们	停留	这里	?	-

他们在这里待了多久?

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːskt] .

the	detective	asked	.
这	侦探	问	.

侦探问道。

[ðə; ði] [klɑːk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒə(r)] .

The	clerk	turned	to	the	ledger	.
这	职员	转向	到	这	账簿	.

职员转身去看账簿。

- [tuː] [deɪz] .

'	Two	days	.
-	二	天	.

两天。

[ðeɪ] [left] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] .

They	left	on	the	evening	of	the	sixth	.
他们	左边	在	这	晚上	的	这	第六	.

他们于6日晚上离开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [fʊl] [deɪ] . -

They	were	charged	the	full	day	.	'
他们	是	带电	这	满的	天	.	-

他们被收取了一整天的费用。

- [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ? -

'	How	did	they	go	?	'
-	如何	做过	他们	去	?	-

他们怎么样了?

- [baɪ] ['kærɪdʒ] .

'	By	carriage	.
-	经过	运输	.

乘马车。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] — [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . -

Here	is	the	charge	—	a	dollar	and	a	half	.	'
这里	是	这	收费	—	一个	美元	和	一个	一半	.	-

费用是1.5美元。

- [wɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n][dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ? -

'	Which	station	did	they	go	to	?	'
-	哪个	车站	做过	他们	去	到	?	-

他们去了哪个车站?

- [ɑː] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .

'	Ah	,	that	I	cannot	tell	you	.
-	啊	,	那	我	不能	告诉	你	.

“啊，这个我不能告诉你。”

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [aʊt] [naʊ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt]

We	have	two	carriages	and	they	are	both	out	now	,	but	I	can	find	out
我们	有	二	马车	和	他们	是	两个都	出去	现在	,	但	我	能	寻找	出去

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

我们有两节车厢，现在都已经开出去了，但我今晚可以查清楚。

['eniθɪŋ] [els] ? -

Anything	else	?	'
任何事物	别的	?	-

还要别的吗？ '

- [jes] ; [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [treɪnz] . -

'	Yes	;	I	want	to	know	if	they	made	any	inquiries	about	trains	.	'
-	是的	;	我	想	到	知道	如果	他们	制成	任何	查询	关于	火车	.	-

“是的，我想知道他们是否询问过有关火车的情况。”

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [in'kwaiə] ,

'	I	don't	know	that	they	inquired	,
-	我	不	知道	那	他们	询问	,

我不知道他们是否询问过，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɔ:nɪŋ] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [treɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

but	the	man	spent	a	whole	morning	going	through	the	train	books	and	looking
但	这	男人	花费	一个	所有的	早晨	去	通过	这	火车	图书	和	寻找

[θru:] [ðə; ði] ['teɪblz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .

through	the	tables	hanging	up	there	.
通过	这	表格	绞刑	向上	那里	.

但这个人花了一整个上午的时间翻阅火车时刻表，查看挂在那里的表格。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [spend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['əʊvə(r)]

I	wondered	what	in	thunder	he	could	be	wanting	to	spend	such	a	time	over
我	想知道	什么	在	雷	他	可以	是	想要	到	花费	这样的	一个	时间	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我纳闷他到底有什么事，会想花这么多时间在他们身上。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm] [ðə; ði] [treɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['eni] [pleɪs]

when	a	couple	of	minutes	would	have	shown	him	the	train	time	to	any	place
什么时候	一个	夫妻	的	分钟	会	有	所示	他	这	火车	时间	到	任何	地方

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] .

he	wanted	to	go	to	.
他	通缉	到	去	到	.

几分钟之内，他就能查到去任何他想去的地方的火车时刻表。

[ai][ɪk'spekt][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] .

I	expect	he	had	not	made	up	his	mind	where	to	go	.
我	预计	他	有	不是	制成	向上	他的	头脑	在哪里	到	去	.

我估计他还没决定要去哪里。

[ai] ['rekən] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

I	reckon	that	was	it	.
我	估计	那	曾是	它	.

我想大概就是这样了。

[ai] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʊks] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

I	saw	him	come	in	with	half	a	dozen	books	under	his	arm	the	morning	after	they
我	锯	他	来	在	和	一半	一个	打	图书	在下面	他的	手臂	这	早晨	后	他们

[gɒt] [hɪə(r)] . -

got	here	.	'
得到	这里	.	-

他们到达后的第二天早上，我看到他腋下夹着六七本书走了进来。

- [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][hɪə(r)] [wɒt] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] .

'	Well	,	we	can	do	nothing	till	we	hear	what	station	they	were	taken	to	.
-	出色地	,	我们	能	做	没有什么	直到	我们	听到	什么	车站	他们	是	已采取	到	.

“嗯，在我们得知他们被带到哪个车站之前，我们什么也做不了。”

[ai] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -

I	will	look	in	again	this	evening	.	'
我	将要	看	在	再次	这	晚上	.	-

我今晚会再查看一下。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [wʌnz] , ['mɪstə(r)] . - ? -

'	Do	you	mean	to	say	they	were	bad	ones	,	Mr	.	Tricher	?	'
-	做	你	意思是	到	说	他们	是	坏的	一个	,	先生	.	-	?	-

“您的意思是说，他们是坏人吗，特里彻先生？”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [n'ɒdɪd] .

The	detective	nodded	.
这	侦探	点头	.

侦探点了点头。

- [wel] , [wel] , [wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

'	Well	,	well	,	one	never	knows	what	to	believe	.
-	出色地	,	出色地	,	一	绝不	知道	什么	到	相信	.

“唉，唉，谁知道该相信什么呢。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ,

I	don't	know	about	the	man	,
我	不	知道	关于	这	男人	,

我不了解这个人。

[bʌt; bət] [ðæt] [gæl][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [bæd] . -

but	that	gal	I	should	never	have	thought	could	have	been	bad	.	'
但	那	女孩	我	应该	绝不	有	想法	可以	有	到过	坏的	.	-

但我做梦也没想到那个女孩会是坏人。

- [pliːz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ə'gen] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] .

'	Please	look	at	the	photograph	again	,	'	Captain	Hampton	said	.
-	请	看	在	这	照片	再次	,	-	队长	汉普顿	说	.

“请再看一下这张照片，”汉普顿上尉说。

- [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['laɪknəs] ? -

'	Examine	it	closely	;	is	it	what	you	would	call	a	very	good	likeness	?	'
-	检查	它	密切	;	是	它	什么	你	会	称呼	一个	非常	好的	相似	?	-

仔细看看；你觉得这幅画很像吗？

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] , - [ðə; ði][mæn] [sed] .

'	It	is	a	good	likeness	,	'	the	man	said	.
-	它	是	一个	好的	相似	,	-	这	男人	说	.

“画得挺像的，”那人说。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ['eniweə(r)] ;

'	I	should	have	known	it	if	I	had	seen	it	in	a	shop	window	anywhere	;
-	我	应该	有	已知	它	如果	我	有	已见	它	在	一个	店铺	窗户	任何地方	;

“如果我在任何一家商店的橱窗里看到它，我肯定能认出来；

[bʌt; bət] ['fəutəgræfs] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [kwaɪt] [laɪk] — [menz] [meɪ] [biː; bi] ,

but	photographs	are	never	quite	like	—	men's	may	be	,
但	照片	是	绝不	相当	喜欢	—	男士	可能	是	,

但照片永远无法完全还原真实情况——男人的照片或许可以，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['riːəl] [θɪŋ] .

but	I	have	never	seen	a	woman's	that	was	the	real	thing	.
但	我	有	绝不	已见	一个	女性的	那	曾是	这	真实的	事物	.

但我从未见过哪个女人的才是真的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [smuːð] [aʊt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni]

They	always	smooth	out	their	faces	somehow	,	and	put	on	a	sort	of	company
他们	总是	光滑的	出去	他们的	面孔	不知何故	,	和	放	在	一个	种类	的	公司

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他们总是设法让自己的表情平静下来，摆出一副公司式的表情。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [tuː] ['piːz] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [laɪk] ,

This	is	as	like	her	as	two	peas	,	and	yet	it	isn't	quite	like	,
这	是	作为	喜欢	她	作为	二	豌豆	,	和	然而	它	不是	相当	喜欢	,

这简直就是她的翻版，但又不太像，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	can	understand	it	.
如果	你	能	理解	它	.

如果你能理解的话。

[ðæt] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['ɪnəs(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

That	has	got	a	pretty	,	innocent	sort	of	expression	.
那	有	得到	一个	漂亮的	,	清白的	种类	的	表达	.

那表情看起来相当天真无邪。

[ðə; ðɪ][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] , [bʌt; bət]

The	girl's	face	was	harder	than	that	;	it	was	just	as	pretty	,	but
这	女孩们	脸	曾是	更难	比	那	;	它	曾是	只是	作为	漂亮的	,	但

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['əʊldə] ,

somehow	it	looked	older	,
不知何故	它	看起来	老	,

女孩的脸比这更坚毅；它同样漂亮，但不知为何看起来更显老态。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]

as	if	she	had	had	some	sort	of	disappointment	,	and	had	had
作为	如果	她	有	有	一些	种类	的	失望	,	和	有	有

[ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	bad	time	of	it	.
一个	坏的	时间	的	它	.

仿佛她遭遇了某种失望，而且过得很糟糕。

[ðɪs] [wʌn] [lʊks] [laɪk] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['hæpi] [gɜːl] .

This	one	looks	like	the	face	of	a	thoroughly	happy	girl	.
这	一	看起来	喜欢	这	脸	的	一个	彻底	快乐的	女孩	.

这张脸看起来像个非常开心的女孩。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['dɪd(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	other	didn't	,	you	know	.
这	其他	没有	,	你	知道	.

另一个人没有，你知道的。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [tʃæp]

I	said	to	myself	that	she	had	made	up	her	mind	to	marry	some	chap
我	说	到	我	那	她	有	制成	向上	她	头脑	到	结婚	一些	小伙子

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ,

her	father	didn't	like	,
她	父亲	没有	喜欢	,

我心想，她已经下定决心要嫁给她父亲不喜欢的某个人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	he	had	brought	her	over	here	to	get	her	out	of	his
和	那	他	有	带来	她	超过	这里	到	得到	她	出去	的	他的

[weɪ] .

way	.
方式	.

他把她带到这里来是为了让她不要碍事。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

You	see	,	she	was	an	unusual	sort	of	woman	.
你	看	,	她	曾是	一个	异常	种类	的	女士	.

你看，她是个不寻常的女人。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [wʌn] — [ænd; ənd][wʌn]['nætʃ(ə)rəli] ['rekən]

I	don't	know	that	I	ever	saw	a	much	prettier	one	—	and	one	naturally	reckoned
我	不	知道	那	我	曾经	锯	一个	很多	更漂亮	一	—	和	一	自然	估计

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

her	up	a	bit	.
她	向上	一个	少量	.

我好像从未见过比她更漂亮的——自然有人对她有点儿嫉妒。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [went] [aʊt] [wʌns] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

She	only	went	out	once	while	they	were	here	,
她	仅有的	去	出去	一次	尽管	他们	是	这里	,

他们在这里期间，她只出去过一次。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . -

and	did	not	seem	to	have	much	interest	in	the	city	.	'
和	做过	不是	似乎	到	有	很多	兴趣	在	这	城市	.	-

似乎对这座城市没什么兴趣。

- [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['lʌki] , ['kæptɪn] ['hæmptən] ,

'	Well	,	I	think	we	have	been	pretty	lucky	,	Captain	Hampton	,
-	出色地	,	我	思考	我们	有	到过	漂亮的	幸运的	,	队长	汉普顿	,

“嗯，我觉得我们运气相当不错，汉普顿上尉。”

- [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

'	the	detective	said	when	he	went	out	.
-	这	侦探	说	什么时候	他	去	出去	.

侦探出去的时候说道。

- ['wʌndəfəli] ['lʌki] .

'	Wonderfully	lucky	.
-	太棒了	幸运的	.

真是太幸运了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] ;

I	am	more	thankful	than	I	can	express	;
我	是	更多的	感恩	比	我	能	表达	;

我感激之情难以言表；

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [ə'ləʊn] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔːdz] ['klɪərɪŋ] [maɪ] [frend] ,

the	evidence	of	that	man	alone	would	go	a	long	way	towards	clearing	my	friend	,
这	证据	的	那	男人	独自的	会	去	一个	长的	方式	向	清理	我的	朋友	,

单凭那个人的证词就足以证明我朋友的清白。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [pruːv] [ðæt] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['rɔbəri] [wɜː(r); wə(r)]

for	it	would	at	any	rate	prove	that	just	after	these	robberies	were
为了	它	会	在	任何	速度	证明	那	只是	后	这些	抢劫	是

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

因为无论如何，这都能证明，就在这些抢劫案发生之后，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θiːf] [wʊd] [riːtʃ] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] ,

and	at	the	exact	time	at	which	a	thief	would	reach	here	from	England	,
和	在	这	精确的	时间	在	哪个	一个	贼	会	抵达	这里	从	英格兰	,

而就在窃贼从英国抵达这里的确切时间，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [prɪ'saɪsli] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

a	woman	precisely	like	her	arrived	here	with	a	man	answering	to	the
一个	女士	恰恰	喜欢	她	到达的	这里	和	一个	男人	回答	到	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmplɪs] . -

description	of	the	one	believed	to	be	her	accomplice	.	'
描述	的	这	一	相信	到	是	她	同案犯	.	-

一名与她体貌特征完全一致的女子和一名男子一起来到这里，该男子的体貌特征与人们认为的她的同伙相符。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['kæptɪn]

'	That	would	be	a	great	thing	certainly	;	at	any	rate	,	if	I	were	you	,	Captain
-	那	会	是	一个	伟大的	事物	当然	;	在	任何	速度	,	如果	我	是	你	,	队长

['hæmptən] ,

Hampton	,
汉普顿	,

“那当然是件好事；无论如何，如果我是你，汉普顿上尉，我会这么做的。”

[aɪ] [wʊd] [get][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] , [meɪd] [baɪ]['mʌlə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] ,

I	would	get	an	affidavit	,	made	by	Muller	and	one	or	two	of	the	waiters	,
我	会	得到	一个	宣誓书	,	制成	经过	穆勒	和	一	或者	二	的	这	服务员	,

我会拿到一份由穆勒和一两个服务员出具的宣誓书，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

to	the	effect	that	a	man	of	whom	they	would	give	a	description	,
到	这	影响	那	一个	男人	的	谁	他们	会	给	一个	描述	,

大意是，他们会描述一个男人的外貌特征，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ðæt] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	original	of	a	portrait	that	would	of	course	be	marked	for
和	这	原来的	的	一个	肖像	那	会	的	课程	是	标记	为了

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

identification	,
鉴别	,

以及一幅肖像原作，当然，原作上会做标记以便识别。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɒn] ['ɔːgəst] [fɔːr] , ['hævɪŋ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmə(r)] " ['bremən] " [frɒm; frəm]

arrived	at	the	hotel	on	August	4	,	having	come	by	the	steamer	"	Bremen	"	from
到达的	在	这	酒店	在	八月	4	,	拥有	来	经过	这	汽船	"	不来梅	"	从

['hæmbɜːg] .

Hamburg	.
汉堡	.

8月4日抵达酒店，乘坐“不来梅”号轮船从汉堡而来。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weitə]

There	is	nothing	like	getting	an	affidavit	when	you	can	,	and	the	waiters
那里	是	没有什么	喜欢	获得	一个	宣誓书	什么时候	你	能	,	和	这	服务员

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hænd] [naʊ] ;

are	to	hand	now	;
是	到	手	现在	;

能拿到宣誓书的时候当然最好，而且现在服务员就在手边；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [θriː] [mʌnθs] [hens] .

there	is	no	saying	where	they	might	be	three	months	hence	.
那里	是	不	说	在哪里	他们	可能	是	三	几个月	因此	.

谁也说不准三个月后他们会在哪里。

[aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ['mʌlə(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [braɪt] ,

I	don't	say	that	Muller	is	likely	to	leave	,	but	he	is	bright	,
我	不	说	那	穆勒	是	可能	到	离开	,	但	他	是	明亮的	,

我并不是说穆勒一定会离开，但他确实很聪明。

[ænd; ənd] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ɒfə(r)] ['eni] [deɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] [həʊ'telz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .

and	might	get	a	better	offer	any	day	from	one	of	the	big	hotels	at	St	.
和	可能	得到	一个	更好的	提供	任何	天	从	一	的	这	大的	酒店	在	英石	.

['luːɪs] [ɔː(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Louis	or	Cincinnati	,
路易斯	或者	辛辛那提	,

而且随时都有可能从圣路易斯或辛辛那提的某家大酒店获得更好的报价。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['dʒɜːmənz] . -

or	any	other	place	where	there	are	many	Germans	.	'
或者	任何	其他	地方	在哪里	那里	是	许多	德国人	.	-

或者其他任何有很多德国人的地方。

- [aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [wʌns] . -

'	I	will	certainly	do	so	,	and	send	it	across	to	England	at	once	.	'
-	我	将要	当然	做	所以	,	和	发送	它	穿过	到	英格兰	在	一次	.	-

“我一定会照办，并立即寄往英国。”

[ə'reɪndʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [æt; ət] ['sev(ə)n]

Arranging	with	the	detective	to	call	for	him	at	the	Metropolitan	at	seven
安排	和	这	侦探	到	称呼	为了	他	在	这	大都会	在	七

[ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

o'clock	that	evening	,
点钟	那	晚上	,

与侦探约定当晚七点到大都会警察局接他。

['kæptɪn] ['hæmptən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] .

Captain	Hampton	returned	to	the	hotel	.
队长	汉普顿	返回	到	这	酒店	.

汉普顿船长返回了酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] .

It	had	been	a	splendid	morning's	work	.
它	有	到过	一个	灿烂	早晨	工作	.

这是一个非常棒的上午工作。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ,

Even	if	all	further	search	was	unsuccessful	,
甚至	如果	全部	更远	搜索	曾是	不成功	,

即使所有进一步的搜寻都失败了，

[ɪ'nʌf] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [keɪs] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

enough	had	been	done	to	establish	at	least	a	strong	case	in	favour	of	the
足够的	有	到过	完毕	到	建立	在	至少	一个	强的	案件	在	偏爱	的	这

[kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['dʒuːələ(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən]

contention	that	the	person	who	called	upon	the	jeweller	and	Mr	.	Singleton
争论	那	这	人	WHO	称为	之上	这	珠宝商	和	先生	.	辛格尔顿

[wɒz; wəz] [nɒt] ['dɒr(ə)θi] ['hɔːtriː] .

was	not	Dorothy	Hawtrey	.
曾是	不是	多萝西	霍特里	.

已经做了足够的工作，至少可以有力地证明，拜访珠宝商和辛格尔顿先生的人不是多萝西·霍特里。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['witnis] , [wɪtʃ] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə]

The	interview	he	himself	had	witnessed	,	which	,	had	he	been	compelled	to
这	面试	他	他自己	有	目击者	,	哪个	,	有	他	到过	被迫	到

[gɪv] ['evɪdəns] ,

give	evidence	,
给	证据	,

他亲眼目睹了那次采访，如果他被迫出庭作证，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɪt'self] ['ɔːlməʊst] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['strɒŋli] [ɪn]

would	have	been	in	itself	almost	fatal	to	her	,	was	now	strongly	in
会	有	到过	在	本身	几乎	致命的	到	她	,	曾是	现在	强烈	在

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] ,

her	favour	,
她	偏爱	,

原本对她来说几乎是致命的，现在却对她非常有利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第2卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 2 (of 3))
第5/9页

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

for	it	showed	the	connecting	link	between	the	person	who	had	taken	the
为了	它	显示	这	连接	关联	之间	这	人	WHO	有	已采取	这

['dʒuːəlz][ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

jewels	and	this	man	who	was	now	proved	to	be	passing	as	her	father
珠宝	和	这	男人	WHO	曾是	现在	已证实	到	是	通过	作为	她	父亲

[ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

in	the	States	.
在	这	各州	.

因为这表明了拿走珠宝的人与现在被证实冒充她父亲的这个人之间的联系。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['dɒr(ə)θi] ['hɔːriː] ['baɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn]

It	was	no	longer	Dorothy	Hawtrey	buying	off	the	man	who	had	been
它	曾是	不	更长	多萝西	霍特里	购买	离开	这	男人	WHO	有	到过

[ˈpəːsikjuːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

persecuting	her	,
迫害	她	,

不再是多萝西·霍特里花钱收买那个一直迫害她的人了。

[bʌt; bət] ['trʌskəts] ['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	Truscott's	partner	in	the	crime	informing	him	of	the	success	of	her
但	特鲁斯科特的	伙伴	在	这	犯罪	通知	他	的	这	成功	的	她

[ɑːpə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

但特鲁斯科特的同伙向他透露了她行动的成功。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .

Jacob	was	standing	at	the	door	of	the	hotel	when	he	arrived	there	.
雅各布	曾是	常设	在	这	门	的	这	酒店	什么时候	他	到达的	那里	.

雅各布到达酒店时，正站在酒店门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

He	had	long	since	been	made	acquainted	with	the	object	for	which	a
他	有	长的	自从	到过	制成	熟人	和	这	目的	为了	哪个	一个

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betɪŋ] [mæn]['mɑːv(ə)l] ,

search	was	being	made	for	the	betting	man	Marvel	,
搜索	曾是	存在	制成	为了	这	投注	男人	奇迹	,

他早就知道，人们正在寻找赌徒马维尔，是为了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['laɪknəs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] .

and	the	woman	whose	likeness	he	had	been	shown	.
和	这	女士	谁	相似	他	有	到过	所示	.

以及他所见到的那位女子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪs] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [ɒv; əv]

He	was	greatly	delighted	at	learning	that	a	trace	had	been	obtained	of
他	曾是	非常	高兴极了	在	学习	那	一个	痕迹	有	到过	获得	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

得知有人找到了他的线索，他非常高兴。

[ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	eager	to	set	to	work	to	follow	it	up	.
和	渴望的	到	放	到	工作	到	跟随	它	向上	.

并渴望着手跟进此事。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bæŋ] [ʌp] , ['kæptɪn] ,
' It will be bang up , Captain ,
- 它 将要 是 砰 向上 , 队长 ,

“肯定没问题，船长。”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][hɪə(r)] [waɪl] [ɔːl][ðem; ðəm] - [æt; ət] [həʊm] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]
if we find them here while all them perlice at home is running after them
如果 我们 寻找 他们 这里 尽管 全部 他们 - 在 家 是 跑步 后 他们
['evriweə(r)] . -
everywhere . '
到处 . -

如果我们在这里找到他们，而家里的警察却到处追捕他们。

- [wel] , [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] ,
' Well , I did not think of it in that light ,
- 出色地 , 我 做过 不是 思考 的 它 在 那 光 ,

“嗯，我没从那个角度想过。”

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ˌjuː 'es][ɔː(r)][baɪ] ['eni] [wʌn] [els] ,
and I don't much care whether they are run down by us or by any one else ,
和 我 不 很多 关心 无论 他们 是 跑步 向下 经过 我们 或者 经过 任何 一 别的 ,

我并不太在意它们是被我们还是被其他人弄坏的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [æt; ət][lɑːst] ,
so long as they are caught at last ,
所以 长的 作为 他们 是 捕捉 在 最后的 ,

只要他们最终被抓住了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪ'twiːn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm]
but it is a long way between hearing of them here and catching them
但 它 是 一个 长的 方式 之间 听力 的 他们 这里 和 捕捉 他们
.
:
.

但从听说它们到真正见到它们，还有很长的路要走。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['ɪŋglənd] ,
You must remember that this country is twenty times as large as England ,
你 必须 记住 那 这 国家 是 二十 时代 作为 大的 作为 英格兰 ,

你必须记住，这个国家的面积是英国的二十倍。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] .
and we have really nothing to go upon .
和 我们 有 真的 没有什么 到 去 之上 .

我们真的没有任何线索可循。

[wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [mænz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] .
We don't know what the man's intentions are .
我们 不 知道 什么 这 男人的 意图 是 .

我们不知道这名男子的意图是什么。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['swɪndlɪŋ] ,
If he intended to go in for swindling ,
如果 他 故意的 到 去 在 为了 诈骗 ,

如果他打算行骗，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ðæn; ðən][hɪə(r)] .
I should think he would have done better on the Continent than here .
我 应该 思考 他 会 有 完毕 更好的 在 这 大陆 比 这里 .

我认为他在欧洲大陆的发展会比在这里更好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['veri] [lɑːdʒ] [taʊnz] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪk'spekt]

There	are	not	many	very	large	towns	where	he	could	as	a	stranger	expect
那里	是	不是	许多	非常	大的	城镇	在哪里	他	可以	作为	一个	陌生人	预计

[tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

to	make	much	money	,
到	制作	很多	钱	,

像他这样的外来者，很难在大城市里赚到很多钱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['jʊərəp] ,

and	it	would	be	easier	to	trace	him	here	than	in	Europe	,
和	它	会	是	更轻松	到	痕迹	他	这里	比	在	欧洲	,

而且在这里追踪他比在欧洲更容易。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri]

where	the	distances	are	so	much	shorter	that	one	can	get	out	of	any	country
在哪里	这	距离	是	所以	很多	较短	那	一	能	得到	出去	的	任何	国家

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

in	a	few	hours	.
在	一个	很少	小时	.

在某些地方，距离非常短，几个小时就能离开任何一个国家。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendz] , [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [məʊst] ['laɪkli] ,

If	he	intends	,	as	I	should	think	most	likely	,
如果	他	意图	,	作为	我	应该	思考	最多	可能	,

如果他打算这么做，而我认为很有可能如此，

['əʊnli] [tuː; tə] [stɒp] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ]

only	to	stop	over	here	for	a	short	time	so	as	to	be	out	of	the	way
仅有的	到	停止	超过	这里	为了	一个	短的	时间	所以	作为	到	是	出去	的	这	方式

,

,

,

只是在这里短暂停留一下，以免碍事。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	then	go	back	and	begin	the	same	thing	over	again	,
和	然后	去	后退	和	开始	这	相同的	事物	超过	再次	,

然后又回到原点，重新开始做同样的事情。

[hiː; hi] [mait] [teɪk] ['lɒdʒɪŋz] [hɪə(r)] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .

he	might	take	lodgings	here	or	anywhere	else	.
他	可能	拿	住宿	这里	或者	任何地方	别的	.

他可能会在这里或任何其他地方找个住处。

- [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒn] [ɪn]

'	He	may	know	some	one	who	has	come	over	here	and	has	gone	in
-	他	可能	知道	一些	一	WHO	有	来	超过	这里	和	有	已消失	在

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] ,

for	farming	,
为了	农业	,

“他可能认识一些来到这里务农的人，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	may	be	going	to	stay	with	him	for	a	time	.
和	可能	是	去	到	停留	和	他	为了	一个	时间	.

可能会和他一起住一段时间。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [fækt] , [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

There	is	no	saying	,	in	fact	,	what	he	may	be	going	to	do	.
那里	是	不	说	,	在	事实	,	什么	他	可能	是	去	到	做	.

事实上，谁也无法预料他会做什么。

[ai][duː; də] [nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]

I	do	not	suppose	that	he	has	the	slightest	fear	that	the	share	he	and
我	做	不是	认为	那	他	有	这	丝毫	害怕	那	这	分享	他	和

[ðɪs] ['wʊmən] [hæv; həv] [pleɪd] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

this	woman	have	played	has	been	discovered	,
这	女士	有	玩	有	到过	发现	,

我丝毫不认为他担心他和这个女人合谋的股份被发现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [mɪs] - [dɪs'greɪs] ,

and	his	motive	in	coming	away	was	chiefly	to	ensure	Miss	Hawtrey's	disgrace	,
和	他的	动机	在	未来	离开	曾是	主要	到	确保	错过	-	耻辱	,

他离开的主要动机是为了确保霍特里小姐蒙羞。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]

and	he	was	anxious	that	there	should	be	no	chance	whatever	of	any	one
和	他	曾是	焦虑的	那	那里	应该	是	不	机会	任何	的	任何	一

[huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]

who	knew	her	meeting	this	woman	and	discovering	that	there	was	some
WHO	知道	她	会议	这	女士	和	发现	那	那里	曾是	一些

[wʌn] [ə'baʊt] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['straɪkɪŋli] [laɪk] [mɪs] ['hɔːtriː] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs]

one	about	who	was	so	strikingly	like	Miss	Hawtrey	as	to	be	able	to	pass
一	关于	WHO	曾是	所以	引人注目	喜欢	错过	霍特里	作为	到	是	有能力的	到	经过

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

他非常担心，任何认识她的人都不应该有机会遇到这个女人，并发现有人长得和霍特里小姐如此相像，以至于可以冒充她。

[maɪ] [best] [həʊp] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [sʌm; səm] [kluː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː]

My	best	hope	is	that	we	shall	get	some	clue	this	evening	from	the	man	who
我的	最好的	希望	是	那	我们	将	得到	一些	线索	这	晚上	从	这	男人	WHO

[drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] . -

drove	them	away	from	the	hotel	.	'
驾驶	他们	离开	从	这	酒店	.	-

我最大的希望是，今晚能从开车送他们离开酒店的那个人那里得到一些线索。

[ðɪs] [həʊp] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] .

This	hope	was	realised	.
这	希望	曾是	意识到	.

这个愿望实现了。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət] [wʌns] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)]

On	reaching	the	hotel	with	the	detective	the	clerk	at	once	sent	for	the	driver
在	到达	这	酒店	和	这	侦探	这	职员	在	一次	发送	为了	这	司机

.

:
.

侦探到达酒店后，前台立即叫来了司机。

- [hiː; hi] [ri'membə] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wel] [ɪ'nʌf] ,

'	He	remembers	the	parties	well	enough	,
-	他	记得	这	各方	出色地	足够的	,

“他对那些聚会记忆犹新。”

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [njuːz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .

but	I	don't	know	that	you	will	find	his	news	altogether	satisfactory	.
但	我	不	知道	那	你	将要	寻找	他的	消息	共	令人满意的	.

但我不知道你是否会完全满意他带来的消息。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['krɑːfti][bɜːd][tuː; tə][diːl] [wɪð] .

You	have	got	a	crafty	bird	to	deal	with	.
你	有	得到	一个	狡猾	鸟	到	交易	和	.

你要对付的是一只狡猾的鸟。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] [hɪm'self] .

Here	is	the	man	,	he	had	better	tell	you	himself	.
这里	是	这	男人	,	他	有	更好的	告诉	你	他自己	.

这个人就在这儿，最好让他自己告诉你。

[naʊ] , [maɪk] ,

Now	,	Mike	,
现在	,	麦克风	,

现在，迈克，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

this	is	the	gentleman	who	wants	to	know	about	those	people	I	was	speaking	to
这	是	这	绅士	WHO	想要	到	知道	关于	那些	人们	我	曾是	请讲	到

[juː; jʊ] [ə'baʊt] . -

you	about	.	'
你	关于	.	-

这位先生想了解我刚才跟你提到的那些人的情况。

- [ai][maɪnd][ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] ,

'	I	mind	them	well	enough	,
-	我	头脑	他们	出色地	足够的	,

“我照顾他们很周到。”

[ɛs oʊ ɑːr] — [ə; eɪ] [wɪð] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz] [aɪv] [siːn] [sɪns] [ai] [left] [oʊld]

sor	—	a	gintleman	with	as	pretty	a	little	girl	as	I've	seen	since	I	left	ould
索尔	—	一个	金特尔曼	和	作为	漂亮的	一个	小的	女孩	作为	我已经	已见	自从	我	左边	可以

['aɪələnd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

索尔——一位绅士，他身边有个我离开爱尔兰以来见过的最漂亮的小女孩。

[ai] [drəʊv] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['kærid] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

I	drove	them	down	to	the	wharf	and	saw	the	baggage	carried	on	board	the
我	驾驶	他们	向下	到	这	码头	和	锯	这	行李	携带	在	木板	这

['stiːmə(r)] . -

steamer	.	'
汽船	.	-

我开车送他们到码头，看到行李被运上了轮船。

- [ænd; ənd] [wɒt] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪk] ? -

'	And	what	steamer	was	it	,	Mike	?	'
-	和	什么	汽船	曾是	它	,	麦克风	?	-

“迈克，是哪艘轮船？”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːskt] .

the	detective	asked	.
这	侦探	问	.

侦探问道。

- [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː]

'	The	steamer	for	New	Orleans	,	of	course	;	that	was	where	they	told	me
-	这	汽船	为了	新的	奥尔良	,	的	课程	;	那	曾是	在哪里	他们	讲述	我

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

to	take	them	.
到	拿	他们	.

“当然是去新奥尔良的轮船；他们让我把他们送到那里去。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [stiːm] [ʌp] [wen] [wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] ,

She	had	got	her	steam	up	when	we	got	there	,
她	有	得到	她	蒸汽	向上	什么时候	我们	得到	那里	,

我们到的时候她已经很生气了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɔːd] . -

and	a	nice	-	looking	crowd	there	was	going	on	board	.	'
和	一个	好的	-	寻找	人群	那里	曾是	去	在	木板	.	-

当时有一群看起来很不错的乘客正准备登机。

- [wʊd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tʌtʃ] ['eniweə(r)] [els] [ɒn][ɪts] [wei] ? -

'	Would	the	steamer	touch	anywhere	else	on	its	way	?	'
-	会	这	汽船	触碰	任何地方	别的	在	它是	方式	?	-

“这艘轮船在航行途中还会停靠其他地方吗？”

['kæptɪn] ['hæmptən] [ɑːskt] .

Captain	Hampton	asked	.
队长	汉普顿	问	.

汉普顿船长问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pʊt][ɪn][æt; ət]['məʊbaɪl] ; [sʌm; səm][duː; də][ænd; ənd][sʌm; səm][doʊnt] , - [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

'	It	might	put	in	at	Mobile	;	some	do	and	some	don't	,	'	the	detective
-	它	可能	放	在	在	移动的	;	一些	做	和	一些	不	,	-	这	侦探

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“它可能会在莫比尔打卡；有些会，有些不会，”侦探回答说。

- [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] ['faɪndɪŋ]

'	but	as	we	know	the	day	she	sailed	there	will	be	no	difficulty	at	finding
-	但	作为	我们	知道	这	天	她	航行	那里	将要	是	不	困难	在	寻找

[ðæt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] . -

that	out	at	the	office	.	'
那	出去	在	这	办公室	.	-

“但我们知道她启航的日期，所以去办公室查一下应该不难。”

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] , [ai] [sə'pəʊz] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf]

'	That	was	the	lady	,	I	suppose	,	'	Captain	Hampton	said	,	showing	the	photograph
-	那	曾是	这	女士	,	我	认为	,	-	队长	汉普顿	说	,	显示	这	照片

[tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

to	the	driver	.
到	这	司机	.

“我想，那就是那位女士了。”汉普顿上尉说着，把照片给司机看。

- [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] , [ɛs oʊ ɑːr] .

'	That's	her	,	sor	.
-	那就是	她	,	索尔	.

“那就是她，先生。”

[ai] [wʊd] [sweə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] . -

I	would	swear	to	her	anywhere	.	'
我	会	发誓	到	她	任何地方	.	-

我愿意在任何地方向她发誓。

- [wel] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ;

'	Well	,	here	is	a	couple	of	dollars	for	you	now	;
-	出色地	,	这里	是	一个	夫妻	的	美元	为了	你	现在	;

“好，这是给你的几美元；

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

I	shall	want	to	see	you	again	to	-	morrow	.	'
我	将	想	到	看	你	再次	到	-	明天	.	-

我明天还想见到你。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ˌæfɪ'deɪvɪts] [aʊt] , - [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

-	We	shall	be	getting	some	affidavits	out	,	-	the	detective	said	to	the	clerk	.
-	我们	将	是	获得	一些	宣誓书	出去	,	-	这	侦探	说	到	这	职员	.

“我们会准备一些宣誓书，”侦探对办事员说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ,

-	It	is	important	to	us	to	be	able	to	prove	that	they	have	been	here	,
-	它	是	重要的	到	我们	到	是	有能力的	到	证明	那	他们	有	到过	这里	,

“对我们来说，能够证明他们来过这里非常重要。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

even	if	we	never	succeed	in	catching	them	.
甚至	如果	我们	绝不	成功	在	捕捉	他们	.

即使我们永远无法抓住它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ,

It	will	be	a	simple	thing	,
它	将要	是	一个	简单的	事物	,

这将是一件很简单的事。

['mɪəli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [saɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [juː; jʊ]

merely	a	statement	signed	before	a	justice	of	the	peace	to	the	effect	that	you
仅仅	一个	陈述	签名	前	一个	正义	的	这	和平	到	这	影响	那	你

[meɪk] [əʊθ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [set] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

make	oath	that	a	man	of	the	appearance	and	description	set	down	and	a
制作	誓言	那	一个	男人	的	这	外貌	和	描述	放	向下	和	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] ['pɑːsɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

young	woman	passing	as	his	daughter	,
年轻的	女士	通过	作为	他的	女儿	,

仅仅是一份在治安法官面前签署的声明，内容为：你宣誓，一名外貌和描述与声明中所述相符的男子和一名冒充其女儿的年轻女子，

[ænd; ənd] [huːz] ['fəʊtəgrɑːf] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] ,

and	whose	photograph	,	which	will	of	course	be	marked	and	verified	,
和	谁	照片	,	哪个	将要	的	课程	是	标记	和	已验证	,

当然，照片的拍摄者本人也会被标记和核实。

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [hɜːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɒpsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [daʊt] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel]

you	recognise	as	being	hers	without	any	possibility	of	doubt	,	arrived	at	this	hotel
你	认出	作为	存在	她的	没有	任何	可能性	的	怀疑	,	到达的	在	这	酒店

[ɒn] ['ɔːgəst] [fɔːr] ,

on	August	4	,
在	八月	4	,

你毫无疑问地认出她是她的人，她于8月4日抵达这家酒店。

[ænd; ənd] [left] [ɒn] ['ɔːgəst] [sɪks] ,

and	left	on	August	6	,
和	左边	在	八月	6	,

并于8月6日离开。

['biːɪŋ] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [siːn] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]

being	driven	from	here	and	seen	on	board	a	steamer	starting	for	New
存在	驱动	从	这里	和	已见	在	木板	一个	汽船	开始	为了	新的

['ɔːrlənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

被从这里驱车离开，然后被看到登上了一艘开往新奥尔良的轮船。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	shall	be	glad	of	the	signatures	of	yourself	and	as	many	of	the
我	将	是	高兴的	的	这	签名	的	你自己	和	作为	许多	的	这

[weitə] [æz; əz] [ə'tendɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [miːlz] [ænd; ənd][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

waiters	as	attended	upon	them	at	their	meals	and	can	recognise	the
服务员	作为	参加	之上	他们	在	他们的	餐	和	能	认出	这

['pɔːtreɪt] ,

portrait	,
肖像	,

我将非常乐意收到您以及所有曾在他们用餐时为他们服务的、能够认出画像的侍者的签名。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] .

also	of	the	chambermaid	.
还	的	这	女佣	.

还有女仆。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [ˌæfə'deɪvɪt] [drɔːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)] . -

We	shall	have	a	separate	affidavit	drawn	out	for	the	driver	.	'
我们	将	有	一个	分离	宣誓书	绘制	出去	为了	这	司机	.	-

我们将为司机单独拟定一份宣誓书。

- ['veri] [wel] .

'	Very	well	.
-	非常	出色地	.

很好。

[kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Can	you	leave	the	photograph	with	me	?
能	你	离开	这	照片	和	我	?

你能把照片留给我吗?

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

I	will	give	it	to	the	head	waiter	and	tell	him	to	show	it	to	the	others	;
我	将要	给	它	到	这	头	服务员	和	告诉	他	到	展示	它	到	这	其他的	;

我会把它交给领班，让他拿给其他人看；

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðeə(r)] [miːlz] [hɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [məʊst]

as	they	were	here	two	days	and	took	all	their	meals	here	I	should	say	most
作为	他们	是	这里	二	天	和	采取	全部	他们的	餐	这里	我	应该	说	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

of	the	crowd	would	recognise	her	.
的	这	人群	会	认出	她	.

因为他们在这里待了两天，而且所有的饭菜都在这里吃，我想大多数人都会认出她。

[lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə][sweə(r)][ðem; ðəm] ,

Look	here	,	you	had	better	bring	a	justice	round	here	to	swear	them	,
看	这里	,	你	有	更好的	带来	一个	正义	圆形的	这里	到	发誓	他们	,

听着，你最好找个法官过来让他们宣誓。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][let][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][gəʊ][æt; ət][wʌns] . -

for	it	would	be	difficult	to	let	a	dozen	of	them	all	go	at	once	.	'
为了	它	会	是	难的	到	让	一个	打	的	他们	全部	去	在	一次	.	-

因为很难一下子放走他们十几个人。

- [ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

'	I	will	manage	that	.
-	我	将要	管理	那	.

我会处理这件事。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[kæn; kən][juː; jʊ][spɛə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd]

can	you	spare	a	couple	of	minutes	to	come	round	into	the	bar	and
能	你	空闲的	一个	夫妻	的	分钟	到	来	圆形的	进入	这	酒吧	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? -

have	a	drink	?	'
有	一个	喝	?	-

您能抽出几分钟时间到酒吧来喝一杯吗?

[ðə; ði] [klɑːk] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪʤ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn] [djuː]

The	clerk	thought	he	could	manage	it	,	and	drinks	were	taken	in	due
这	职员	想法	他	可以	管理	它	,	和	饮料	是	已采取	在	到期的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

店员觉得他可以应付，于是酒水也很快就喝上了。

- [naʊ] [wɒt] [ɪz][maɪ][best] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ? -

'	Now	what	is	my	best	way	of	getting	down	to	New	Orleans	?	'
-	现在	什么	是	我的	最好的	方式	的	获得	向下	到	新的	奥尔良	?	-

“现在我去新奥尔良的最佳路线是什么？”

['kæptɪn] ['hæmptən] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][həʊ'tel] .

Captain	Hampton	asked	,	as	they	left	the	hotel	.
队长	汉普顿	问	,	作为	他们	左边	这	酒店	.

他们离开酒店时，汉普顿船长问道。

- ['stiːmə(r)] , - [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] ; - [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪz][nɒt] ['feəli] [θruː] [jet] ,

'	Steamer	,	'	the	detective	said	;	'	the	railway	is	not	fairly	through	yet	,
-	汽船	,	-	这	侦探	说	;	-	这	铁路	是	不是	相当	通过	然而	,

“轮船，”侦探说，“铁路还没有完全修好。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['prɪti] ['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][baɪ][bəʊt] ,

and	it	will	take	pretty	nearly	as	long	as	if	you	go	by	boat	,
和	它	将要	拿	漂亮的	几乎	作为	长的	作为	如果	你	去	经过	船	,

而且所需时间几乎和乘船一样长。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . -

and	be	a	deal	more	uncomfortable	.	'
和	是	一个	交易	更多的	不舒服	.	-

而且会让人感觉更不舒服。

- [haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][ðə; ði] [boʊts] [gəʊ] ? -

'	How	often	do	the	boats	go	?	'
-	如何	经常	做	这	船	去	?	-

这些船多久开一次?

- [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] .

'	Once	or	twice	a	week	,	sometimes	more	.
-	一次	或者	两次	一个	星期	,	有时	更多的	.

“每周一到两次，有时更多。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] .

There	are	considerable	people	travelling	down	there	now	.
那里	是	大量	人们	旅行	向下	那里	现在	.

现在有相当多的人去那里旅行。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][gəʊ] [ðæt] [wei] ;

A	good	many	of	the	folk	going	to	California	go	that	way	;
一个	好的	许多	的	这	民间	去	到	加利福尼亚州	去	那	方式	;

许多去加州的人都走那条路;

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [straɪk] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɔː(r)][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [baɪ] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [ðen]

they	either	strike	across	from	there	or	go	up	the	river	by	steamer	and	then
他们	任何一个	罢工	穿过	从	那里	或者	去	向上	这	河	经过	汽船	和	然后

[meɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] ;

make	across	the	plains	;
制作	穿过	这	平原	;

他们要么从那里横渡河流，要么乘汽船沿河而上，然后横穿平原；

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lænd] ['dʒɜːni] .

it	saves	a	long	land	journey	.
它	保存	一个	长的	土地	旅行	.

这样可以省去漫长的陆路行程。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

But	I	will	tell	you	about	it	when	I	see	you	in	the	morning	.
但	我	将要	告诉	你	关于	它	什么时候	我	看	你	在	这	早晨	.

但我明天早上见到你的时候会告诉你这件事。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðæt] [bəʊt] [ðæt] [seɪld] [ɒn] [ðə; ði]

I	will	go	round	the	first	thing	and	find	out	whether	that	boat	that	sailed	on	the
我	将要	去	圆形的	这	第一的	事物	和	寻找	出去	无论	那	船	那	航行	在	这

6th [pʊt] [ɪn] ['eniweə(r)] ,

6th	put	in	anywhere	,
6th	放	在	任何地方	,

我第一件事就是去查清楚6号那艘船有没有在哪儿停靠。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ;

and	also	what	her	name	was	;
和	还	什么	她	姓名	曾是	;

还有她的名字；

['ɔːlsəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [bɜːrθs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]

also	whether	they	took	their	berths	under	the	name	of	White	or	changed	them
还	无论	他们	采取	他们的	泊位	在下面	这	姓名	的	白色的	或者	已更改	他们

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

以及他们是否以怀特的名义占据了泊位，或者再次更改了泊位名称；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [wen] [ðə; ði] [nekst] [bəʊt] [gəʊz] .

then	I	will	see	when	the	next	boat	goes	.
然后	我	将要	看	什么时候	这	下一个	船	去	.

然后我会看看下一班船什么时候出发。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] [raʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]

I	will	bring	the	man	before	whom	they	can	take	an	affidavit	round	here	with	me
我	将要	带来	这	男人	前	谁	他们	能	拿	一个	宣誓书	圆形的	这里	和	我

— [aɪ] [nəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [aɪ] [kæn; kən] [leɪ] [maɪ] [hændz] [ɒn] ['eni] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl]

—	I	know	two	or	three	I	can	lay	my	hands	on	any	time	—	and	then	we	will
—	我	知道	二	或者	三	我	能	躺	我的	双手	在	任何	时间	—	和	然后	我们	将要

[gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] . -

go	together	to	the	hotel	.	'
去	一起	到	这	酒店	.	-

我会把能让他们出具宣誓书的人带过来——我知道随时都能找到两三个这样的人——然后我们一起去酒店。

[baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

By	twelve	o'clock	next	day	the	business	was	finished	,
经过	十二	点钟	下一个	天	这	商业	曾是	完成的	,

第二天中午十二点，事情就办完了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæfɪ'deɪvɪts] [swɔ:n] [ɪn]['dju:plɪkeɪt][baɪ] [ˌθɜ:'ti:n] ['wɪtnəsiz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt]

and	the	affidavits	sworn	in	duplicate	by	thirteen	witnesses	,	in	addition	to	that
和	这	宣誓书	宣誓	在	复制	经过	十三	证人	,	在	添加	到	那

[ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

of	the	driver	.
的	这	司机	.

以及由十三名证人（除司机外）签署的两份宣誓书。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [dʌn] ,

When	all	was	done	,
什么时候	全部	曾是	完毕	,

当一切都结束后，

['kæptɪn] ['hæmptən] [ɑ:skt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]

Captain	Hampton	asked	the	detective	as	to	how	much	he	was	indebted	to
队长	汉普顿	问	这	侦探	作为	到	如何	很多	他	曾是	负债累累	到

[hɪm] .

him	.
他	.

汉普顿队长问侦探他欠自己多少钱。

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:(r)] .

'	Nothing	at	all	,	sir	.
-	没有什么	在	全部	,	先生	.

“没什么，先生。”

[maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] ,

My	services	were	placed	at	your	disposal	by	the	chief	,
我的	服务	是	放置	在	你的	处理	经过	这	首席	,

我受首领委派为您效力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

and	it	is	all	in	the	way	of	business	.
和	它	是	全部	在	这	方式	的	商业	.

这一切都阻碍了商业运作。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -

I	am	very	glad	to	have	been	of	assistance	to	you	.	'
我	是	非常	高兴的	到	有	到过	的	协助	到	你	.	-

我很高兴能帮到您。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [ə'sɪstəns] , [ɪn'di:d] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][ai] [fi:l]

'	You	have	been	of	immense	assistance	,	indeed	,	Mr	.	Tricher	,	and	I	feel
-	你	有	到过	的	巨大	协助	,	的确	,	先生	.	-	,	和	我	感觉

['di:pli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .

deeply	obliged	to	you	.
深	有义务	到	你	.

“特里彻先生，您真是帮了我大忙，我非常感激您。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt][ɒn][baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;

I	should	never	have	got	on	by	myself	in	the	same	way	;
我	应该	绝不	有	得到	在	经过	我	在	这	相同的	方式	;

我本不该以同样的方式独自生活；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['nəʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][səʊ]

it	was	entirely	owing	to	the	clerk	at	the	hotel	knowing	you	that	he	so
它	曾是	完全	欠款	到	这	职员	在	这	酒店	会心	你	那	他	所以

['redɪli] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [rɪ'kwaɪəd] ,

readily	gave	me	the	information	I	required	,
容易	给予	我	这	信息	我	必需的	,

正是因为酒店前台认识你，他才如此迅速地提供了我需要的信息。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

and	interested	himself	in	the	matter	.
和	感兴趣的	他自己	在	这	事情	.

他对此事很感兴趣。

[wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ?

Well	,	will	you	come	round	and	lunch	with	me	at	the	hotel	at	two	o'clock	?
出色地	,	将要	你	来	圆形的	和	午餐	和	我	在	这	酒店	在	二	点钟	?

那你两点钟来酒店和我一起吃午饭好吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

We	shall	go	on	board	the	steamer	this	evening	.
我们	将	去	在	木板	这	汽船	这	晚上	.

我们今晚将登上轮船。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [naʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] . -

I	am	going	round	now	to	thank	your	chief	.	'
我	是	去	圆形的	现在	到	感谢	你的	首席	.	-

我现在要去感谢你们的领导。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

'	I	shall	be	happy	to	lunch	with	you	,	and	,	by	the	way	,
-	我	将	是	快乐的	到	午餐	和	你	,	和	,	经过	这	方式	,

“我很乐意和你共进午餐，顺便说一句，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɑːsk][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [æt; ət] [njuː]

you	might	as	well	ask	the	chief	to	give	you	a	line	to	the	chief	at	New
你	可能	作为	出色地	问	这	首席	到	给	你	一个	线	到	这	首席	在	新的

['ɔːrlənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

你还不如请局长给你支条电话，直接打给新奥尔良的局长。

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['juːsf(ə)l][ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [pleɪs] ,

You	might	find	it	very	useful	there	;	it	is	a	pretty	lively	place	,
你	可能	寻找	它	非常	有用	那里	;	它	是	一个	漂亮的	热闹	地方	,

你或许会发现它在那里非常有用；那是个相当热闹的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pælz][ðeə(r)] ,

and	if	this	man	happens	to	have	any	pals	there	,
和	如果	这	男人	发生	到	有	任何	朋友们	那里	,

如果这个人碰巧在那里有朋友的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] . -

you	may	find	it	mighty	useful	to	have	the	aid	of	the	police	.	'
你	可能	寻找	它	强大的	有用	到	有	这	援助	的	这	警察	.	-

你会发现，获得警方的帮助非常有用。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['fɒləʊ] . -

'	Thank	you	very	much	for	the	suggestion	,	which	I	will	certainly	follow	.	'
-	感谢	你	非常	很多	为了	这	建议	,	哪个	我	将要	当然	跟随	.	-

“非常感谢您的建议，我一定会采纳。”

[ɒn] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] , ['kæptɪn] ['hæmptən] , [wɪð] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] ,

On	saying	good	-	bye	to	the	detective	,	Captain	Hampton	,	with	much	pressure	,
在	说	好的	-	再见	到	这	侦探	,	队长	汉普顿	,	和	很多	压力	,

[sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ək'sept] ,

succeeded	in	inducing	him	to	accept	,
成功了	在	诱导	他	到	接受	,

在与侦探告别时，汉普顿队长施加了很大的压力，最终成功说服他接受了任务。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɪəʃəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

as	a	remembrance	,	a	handsome	meerschaum	that	he	had	the	evening
作为	一个	纪念	,	一个	英俊的	海泡石	那	他	有	这	晚上

[bɪ'fɔ:(r)] [əd'maɪəd] .

before	admired	.
前	钦佩	.

作为纪念，他带回了一枚前一天晚上欣赏过的精美海泡石。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] ,

Upon	the	voyage	down	,
之上	这	航程	向下	,

在下山的航程中，

['kæptɪn] ['hæmptən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn]

Captain	Hampton	was	much	struck	at	the	difference	between	the	passengers	on
队长	汉普顿	曾是	很多	击	在	这	不同之处	之间	这	乘客	在

[bɔ:d] [ðə; ði] - ['entəpraɪz] ,

board	the	'	Enterprise	,
木板	这	-	企业	,

汉普顿船长对“企业号”上的乘客之间的差异感到非常惊讶。

- [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

'	and	those	with	whom	he	was	associated	on	his	passage	across	the
-	和	那些	和	谁	他	曾是	联系	在	他的	通道	穿过	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

以及与他一同横渡大西洋的人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [fju:]

There	were	among	them	a	sprinkling	of	Southern	gentlemen	,	a	few
那里	是	之中	他们	一个	洒	的	南方	先生们	,	一个	很少

['trævələz] [ænd; ənd] ['nɔ:ðən] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

travellers	and	Northern	manufacturers	,
旅行者	和	北方	制造商	,

这些人当中零星散布着一些南方绅士、几位旅行者和北方制造商。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜ:(r); wə(r)] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)] [west] , [sʌm; səm]

but	the	majority	were	men	who	were	bound	to	the	far	west	,	some
但	这	多数	是	男人	WHO	是	边界	到	这	远的	西方	,	一些

[tu:; tə] ['teksəs] ['əʊnli] ,

to	Texas	only	,
到	德克萨斯州	仅有的	,

但大多数人都是被派往遥远的西部，有些人甚至只被派往德克萨斯州。

[bʌt; bət] [ˌkælə'fɔ:niə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] .

but	California	was	the	destination	of	the	greater	part	.
但	加利福尼亚州	曾是	这	目的地	的	这	更大的	部分	.

但大部分人的目的地是加利福尼亚州。

[ði:z] [ə'gen] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɑ:pli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['sekʃənz] , [ðə; ði][wʌn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['hɑ:di] -

These	again	were	sharply	divided	into	two	sections	,	the	one	composed	of	hardy	-
这些	再次	是	尖锐地	分割	进入	二	部分	,	这	一	由	的	耐寒的	-

['lʊkɪŋ] [men] ,

looking	men	,
寻找	男人	,

这些人又被明显地分为两部分，一部分是由看起来很强壮的男人组成的，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['i:stən] ['fɑ:rmərz] ,

the	sons	of	Eastern	farmers	,
这	儿子们	的	东	农民	,

东部农民的儿子们

[ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] ['emәgrәnt] [huː] [wɜː(r); wә(r)]['gәʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðә; ði] [fɪkst] [ɪn'tenʃ(ә)n] [ɒv; әv] ['meɪkɪŋ] [ðeә(r)]

or	British	emigrants	who	were	going	out	with	the	fixed	intention	of	making	their
或者	英国	移民	WHO	是	去	出去	和	这	固定的	意图	的	制作	他们的

['fɔːtʃuːn] [æt; ət][ðə; ði] [g'әʊldfiːldz] .

fortune	at	the	goldfields	.
财富	在	这	金矿区	.

或者那些怀着在金矿发财的坚定决心而前往的英国移民。

[fjuː] [ɒv; әv][ðә; ði]['ʌðә(r)] ['sekʃ(ә)n][wɜː(r); wә(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['laɪkli] [tuː; tә][get][sәʊ][fɑː(r)] .

Few	of	the	other	section	were	,	he	thought	,	likely	to	get	so	far	.
很少	的	这	其他	部分	是	,	他	想法	,	可能	到	得到	所以	远的	.

他认为，其他组里很少有人能走到这一步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wә(r)] ['sɪmpli] [rʌf] ['kærәktәz] [huː] [wɜː(r); wә(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tә] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [njuː]

They	were	simply	rough	characters	who	were	more	likely	to	remain	at	New
他们	是	简单地	粗糙的	人物	WHO	是	更多的	可能	到	保持	在	新的

['ɔːrlәnz] [ɔː(r)][sʌm; sәm][ɒv; әv][ðә; ði]['rɪvә(r)] [taʊnz] [ðæn; ðәn][tuː; tә] [ˌʌndə'teɪk] [ә; eɪ] [lɒŋ] [ænd; әnd]

Orleans	or	some	of	the	river	towns	than	to	undertake	a	long	and
奥尔良	或者	一些	的	这	河	城镇	比	到	承担	一个	长的	和

['perәlәs] ['dʒɜːni] .

perilous	journey	.
危险的	旅行	.

他们只是些粗犷的人，宁愿留在新奥尔良或一些河边小镇，也不愿踏上漫长而危险的旅程。

[wɒt'evә(r)] [maɪt] [biː; bi][ðeә(r)]['nɒmɪn(ә)l][vәʊ'keɪʃ(ә)n] , [hiː; hi][set][ðem; ðәm] [daʊn] [æz; әz] ['biːɪŋ] [θiːvz] ,

Whatever	might	be	their	nominal	vocation	,	he	set	them	down	as	being	thieves	,
任何	可能	是	他们的	名义上的	职业	,	他	放	他们	向下	作为	存在	窃贼	,

['gæmblɪŋ] - [haʊs] ['bʊliz] ,

gambling	-	house	bullies	,
赌博	-	房子	欺凌者	,

无论他们名义上的职业是什么，他都把他们列为窃贼、赌场恶霸。

[ɔː(r)] ['rʌfiən] ['redi] [tuː; tә] [tɜːn] [ðeә(r)][hænd][tuː; tә] ['eni] ['skaʊndrәlɪzәm] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

or	ruffians	ready	to	turn	their	hand	to	any	scoundrelism	that	presented	itself	.
或者	恶棍	准备好	到	转动	他们的	手	到	任何	无赖行为	那	呈现	本身	.

或者，一群流氓恶棍随时准备对任何出现的卑鄙行径都毫不犹豫地出手。

[ðә; ði]['riːәl] ['wɜːkɪŋ] [men] [suːn] [keɪm] [tuː; tә] [nәʊ] [iːtʃ] ['ʌðә(r)] ,

The	real	working	men	soon	came	to	know	each	other	,
这	真实的	在职的	男人	很快	来了	到	知道	每个	其他	,

真正的劳动者们很快就彼此认识了。

[ænd; әnd] ['biːɪŋ] [baʊnd] [baɪ][ә; eɪ] ['kɒmәn] ['ɒbdʒɪkt; әb'dʒekt] [kept] [ә'luːf] [frɒm; frәm][ðә; ði] ['ʌðә(r)z] ,

and	being	bound	by	a	common	object	kept	aloof	from	the	others	,
和	存在	边界	经过	一个	常见的	目的	保留	超然	从	这	其他的	,

并且被一个与其他事物隔绝的共同对象所束缚，

[ænd; әnd]['dʒen(ә)rәli][sæt][ɪn]['lɪt(ә)l] [gruːps] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðә; ði] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðәm][ænd; әnd][ðә; ði]

and	generally	sat	in	little	groups	discussing	the	journey	before	them	and	the
和	一般来说	卫星	在	小的	团体	讨论	这	旅行	前	他们	和	这

[best] ['meθәdz] [ɒv; әv] [prә'siːdɪŋ] .

best	methods	of	proceeding	.
最好的	方法	的	进行中	.

他们通常三五成群地坐着，讨论即将面临的旅程以及最佳的行进方法。

[sʌm; sәm][wɜː(r); wә(r)][ɪn]['feɪvә(r)][ɒv; әv] [ә'sendɪŋ] [ðә; ði] [mɪ'zʊәri] [tuː; tә]['әʊmәhɑː] ,

Some	were	in	favour	of	ascending	the	Missouri	to	Omaha	,
一些	是	在	偏爱	的	上升	这	密苏里州	到	奥马哈	,

有些人赞成沿密苏里河逆流而上到达奥马哈。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'krɒs] [baɪ] [ðə; ði] ['sæntə] - [ruːt] .

others	of	going	up	the	Arkansas	and	striking	across	by	the	Santa	Fé	route	.
其他的	的	去	向上	这	阿肯色州	和	引人注目	穿过	经过	这	圣诞老人	-	路线	.

其他人则选择沿阿肯色州路线北上，然后经由圣菲路线横穿而过。

[ɔːl] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['dɪlɪdʒəntli] ,

All	had	evidently	studied	the	newspapers	diligently	,
全部	有	显然	研究	这	报纸	勤勉地	,

显然，他们都认真研读过报纸。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [baɪ] [hɑːt] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ðeə(r)]

and	had	almost	by	heart	the	narratives	of	travel	that	had	appeared	there
和	有	几乎	经过	心	这	叙事	的	旅行	那	有	出现	那里

,

,

,

几乎能背诵那里刊登过的旅行见闻。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [men]

and	before	the	end	of	the	voyage	several	parties	had	been	made	up	of	men
和	前	这	结尾	的	这	航程	一些	各方	有	到过	制成	向上	的	男人

[huː] [ə'griːd] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtʃuəl] [eɪd] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

who	agreed	to	journey	together	for	mutual	aid	and	protection	.
WHO	同意	到	旅行	一起	为了	相互的	援助	和	保护	.

在航程结束前，已经有几个由同意结伴同行以互相帮助和保护的男士组成的队伍。

[ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] ['gæmblɪŋ] [went] [ɒn] [ɔːl] [deɪ] .

In	the	saloon	gambling	went	on	all	day	.
在	这	酒吧	赌博	去	在	全部	天	.

酒吧里整天都在进行赌博活动。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [fɪəs] ['kwɔrəlz] [tʊk] [pleɪs]

As	night	came	on	,	voices	were	raised	in	anger	,	and	fierce	quarrels	took	place
作为	夜晚	来了	在	,	声音	是	提高	在	愤怒	,	和	凶猛的	争吵	采取	地方

,

,

,

夜幕降临，愤怒的声音越来越大，激烈的争吵也随之爆发。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [prɒmpt]

which	were	only	prevented	from	going	further	by	the	captain's	prompt
哪个	是	仅有的	阻止	从	去	更远	经过	这	船长的	迅速的

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,

intervention	,
干涉	,

若非船长及时介入，事态本可能进一步恶化。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [druː] ['pɪst(ə)l] [ɔː(r)] ['bəʊi] [naɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	by	his	declaration	that	any	man	who	drew	pistol	or	bowie	knife	should	be
和	经过	他的	宣言	那	任何	男人	WHO	画	手枪	或者	鲍伊	刀	应该	是

[pʊt] [ɪn] ['aɪənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

put	in	irons	for	the	rest	of	the	voyage	.
放	在	熨斗	为了	这	休息	的	这	航程	.

他还宣布，任何拔出手枪或博伊刀的人都应该被戴上镣铐，直到航程结束。

['kæptɪn] ['hæmptən] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Captain	Hampton	was	heartily	glad	when	the	vessel	entered	the	Mississippi	.
队长	汉普顿	曾是	衷心地	高兴的什么时候		这	血管	进入	这	密西西比州	.

当船只驶入密西西比河时，汉普顿船长欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['prɪnsəpli] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]

He	had	associated	principally	with	two	or	three	of	the	Southern
他	有	联系	主要	和	二	或者	三	的	这	南方

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

他主要与两三位南方绅士交往。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raʊdi] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	had	kept	as	far	as	possible	aloof	from	the	rowdy	portion	of
和	有	保留	作为	远的	作为	可能的	超然	从	这	喧闹的	部分	的

[ðə; ði] ['pæsndʒər] .

the	passengers	.
这	乘客	.

他尽可能地与喧闹的乘客们保持距离。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌɔːltə'geðə(r)] .

This	,	however	,	he	had	been	unable	to	do	altogether	.
这	,	然而	,	他	有	到过	无法	到	做	共	.

然而，他却始终未能完全做到这一点。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

He	himself	was	an	object	of	general	curiosity	.
他	他自己	曾是	一个	目的	的	一般的	好奇心	.

他本人也引起了人们普遍的好奇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ;

He	was	a	Britisher	;	he	was	not	bound	for	the	West	;
他	曾是	一个	英国人	;	他	曾是	不是	边界	为了	这	西方	;

他是英国人；他并非要去西方；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][lænd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] ['eni]

he	was	not	thinking	of	taking	up	land	;	he	was	unconnected	with	any
他	曾是	不是	思维	的	采取	向上	土地	;	他	曾是	未连接	和	任何

[kə'mɜːʃ(ə)l] [haʊs] .

commercial	house	.
商业的	房子	.

他并没有打算购置土地；他与任何商业公司都没有联系。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ]

His	explanation	that	he	was	travelling	for	pleasure	and	intended	to	go
他的	解释	那	他	曾是	旅行	为了	乐趣	和	故意的	到	去

[ʌp][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

up	the	two	great	rivers	of	the	continent	,
向上	这	二	伟大的	河流	的	这	大陆	,

他解释说，他此行的目的是为了休闲娱乐，并打算沿欧洲大陆的两条大河逆流而上。

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

was	considered	altogether	unsatisfactory	,	and	one	after	another	most	of	his
曾是	经过考虑的	共	不令人满意	,	和	一	后	其他	最多	的	他的

['feləʊ] ['pæsndʒər] [ɪn'devə(r)] ,

fellow	passengers	endeavoured	,
同伴	乘客	努力	,

被认为完全不令人满意，他的大多数同伴乘客都一个接一个地尝试了以下措施：

[baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] ['kwestʃənz] , [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

by	a	series	of	searching	questions	,	to	get	at	the	facts	of	the	case	.
经过	一个	系列	的	搜索	问题	,	到	得到	在	这	事实	的	这	案件	.

通过一系列深入的提问，查明案件的真相。

['dʒeɪkəb] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['greɪtli] ;

Jacob	,	on	the	other	hand	,	enjoyed	the	voyage	greatly	;
雅各布	,	在	这	其他	手	,	享受	这	航程	非常	;

而雅各布则非常享受这次航行;

[ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

unconsciously	to	himself	he	was	a	student	of	human	nature	,
不知不觉	到	他自己	他	曾是	一个	学生	的	人类	自然	,

他不知不觉地把自己视为研究人性的学生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪz] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .

and	this	was	a	phase	entirely	new	to	him	.
和	这	曾是	一个	阶段	完全	新的	到	他	.

对他来说，这是一个全新的阶段。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

'	It	seems	to	me	,	Captain	,	'	he	said	to	his	master	one	evening	,
-	它	似乎	到	我	,	队长	,	-	他	说	到	他的	掌握	一	晚上	,

“依我看，船长，”一天晚上，他对船长说，

- [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] - [eə(r)] [gæŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['njuːgeɪt] .

'	that	most	of	this	'	ere	gang	ought	to	be	in	Newgate	.
-	那	最多	的	这	-	埃雷	帮派	应该	到	是	在	纽盖特	.

“这帮人大部分都应该被关进纽盖特监狱。”

[waɪ] , [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

Why	,	to	hear	what	they	say	of	themselves	,
为什么	,	到	听到	什么	他们	说	的	他们自己	,

为什么？想听听他们如何评价自己。

[ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['hæznt] [kɪld] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .

there	is	scarce	one	of	them	that	hasn't	killed	one	or	two	men	in	his	time	.
那里	是	稀少	一	的	他们	那	还没有	被杀	一	或者	二	男人	在	他的	时间	.

他们当中几乎没有人没杀过一两个人。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [blæk] - ['bɪədɪd] [tʃæps] ['stɔːriz] ,

I	have	been	a	-	listening	to	some	of	that	black	-	bearded	chap's	stories	,
我	有	到过	一个	-	聆听	到	一些	的	那	黑色的	-	留着胡子的	小伙子的	故事	,

我一直在听那个黑胡子老兄讲故事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] , [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] ['əʊvə(r)] ['twenti] ;

and	if	all	that	he	says	is	true	,	he	has	killed	over	twenty	;
和	如果	全部	那	他	说道	是	真的	,	他	有	被杀	超过	二十	;

如果他所说的一切都是真的，那么他已经杀害了二十多人;

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['keəf(ə)l] .

I	counted	them	up	careful	.
我	计数	他们	向上	小心	.

我仔细地数了一遍。

[aɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [friː] ;

I	can't	make	out	how	it	is	that	a	chap	like	that	is	going	about	free	;
我	不能	制作	出去	如何	它	是	那	一个	小伙子	喜欢	那	是	去	关于	自由的	;

我实在想不明白，像他这样的人怎么能逍遥法外;

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hʌŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] .

why	,	he	would	have	been	hung	a	dozen	times	if	he	had	been	at	home	.
为什么	,	他	会	有	到过	悬挂	一个	打	时代	如果	他	有	到过	在	家	.

如果他在家，他早就被吊死十几次了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪf] [ðeɪ] [lets] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] [gəʊ][ɒn][æz; əz][hiː; hi]

What	is	the	good	of	the	perlice	if	they	lets	a	chap	like	that	go	on	as	he
什么	是	这	好的	的	这	-	如果	他们	让我们	一个	小伙子	喜欢	那	去	在	作为	他

[laɪks] ? -

likes	?	'
点赞	?	-

如果警察放任这样的人为所欲为，那警察还有什么用?

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪz] , ['dʒeɪkəb] ,

'	You	may	be	sure	that	the	greater	part	of	his	stories	are	lies	,	Jacob	,
-	你	可能	是	当然	那	这	更大的	部分	的	他的	故事	是	谎言	,	雅各布	,

“雅各布，你可以肯定，他讲的故事大部分都是谎言。”

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

though	some	of	them	may	be	true	.
尽管	一些	的	他们	可能	是	真的	.

虽然其中一些可能是真的。

[njuː] ['ɔːrlənz] [ɪz] [pə'hæps] [æz; əz] [rʌf] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [saɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

New	Orleans	is	perhaps	as	rough	a	city	as	any	of	its	size	in	the	world	,
新的	奥尔良	是	也许	作为	粗糙的	一个	城市	作为	任何	的	它是	尺寸	在	这	世界	,

新奥尔良或许是世界上同等规模城市中最混乱的城市之一。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ]['fɑːðə(r)] [west] , [laɪf] [bɪ'kʌmz] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'seɪf] .

and	as	you	go	farther	West	,	life	becomes	still	more	unsafe	.
和	作为	你	去	更远	西方	,	生活	变成	仍然	更多的	不安全	.

越往西走，生活就越危险。

[ɪn][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['paʊələs] ,

In	so	vast	a	country	the	law	is	powerless	,
在	所以	广阔的	一个	国家	这	法律	是	无力	,

在如此幅员辽阔的国家，法律无能为力。

[ænd; ənd] [men] ['set(ə)l][ðeə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

and	men	settle	their	disputes	in	their	own	way	.
和	男人	定居	他们的	争议	在	他们的	自己的	方式	.

男人们用自己的方式解决争端。

['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] ['kæriz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ə'frei] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] ,

Almost	every	one	carries	arms	,	and	shooting	affrays	are	of	common	occurrence	,
几乎	每一个	一	携带	武器	,	和	射击	斗殴	是	的	常见的	发生	,

几乎每个人都携带武器，枪击事件屡见不鲜。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɒt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [feə(r)] [pleɪ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] , [nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv]

and	as	long	as	what	is	considered	fair	play	is	preserved	,	no	one	thinks	of
和	作为	长的	作为	什么	是	经过考虑的	公平的	玩	是	保存完好	,	不	一	思考	的

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] .

interfering	.
干扰	.

只要公平竞争的原则得到维护，就不会有人想着去干预。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [kɪld] [ɪz] ['berid] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɪld] [hɪm] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [wei]

A	man	who	is	killed	is	buried	,	and	the	one	who	killed	him	goes	his	way
一个	男人	WHO	是	被杀	是	埋葬	,	和	这	一	WHO	被杀	他	去	他的	方式

[ˌʌnkən'sɜːnɪdli] ;

unconcernedly	;
毫不在意	;

一个人被杀后被埋葬，而杀他的人却若无其事地离开。

[səʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [laɪz] ,

so	,	though	a	good	many	of	these	stories	you	hear	are	lies	,
所以	,	尽管	一个	好的	许多	的	这些	故事	你	听到	是	谎言	,

所以，尽管你听到的很多这类故事都是谎言，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [truːθ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] . -

there	may	be	more	truth	in	some	of	them	than	you	would	think	.	'
那里	可能	是	更多的	真相	在	一些	的	他们	比	你	会	思考	.	-

其中一些话可能比你想象的更有道理。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - ['pʌmpɪŋ] [ˌem 'iː] , [lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] , - ['dʒeɪkəb] [sed] ,

'	They	have	been	a	-	pumping	me	,	lots	of	them	has	,	'	Jacob	said	,
-	他们	有	到过	一个	-	抽水	我	,	很多	的	他们	有	,	-	雅各布	说	,

“他们一直在给我打气，很多人都这么做了，”雅各布说。

- [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] .

'	and	trying	to	find	out	what	you	are	doing	out	here	.
-	和	尝试	到	寻找	出去	什么	你	是	正在做	出去	这里	.

“并试图弄清楚你在这里做什么。”

[ai][hæv; həv] [stʌft] [ðem; ðəm][ʌp] ['naɪsli] ; [ai][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [aʊt]

I	have	stuffed	them	up	nicely	;	I	have	told	them	as	you	had	been	out
我	有	填充	他们	向上	很好	;	我	有	讲述	他们	作为	你	有	到过	出去

[ɪn] ['ɪndiə] ,

in	India	,
在	印度	,

我已经把事情编得很清楚了；我已经告诉他们你当时正在印度。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['laɪənz] , [ænd; ənd][t'aɪgəz] , [ænd; ənd]

and	had	killed	thousands	upon	thousands	of	lions	,	and	tigers	,	and
和	有	被杀	数千	之上	数千	的	狮子	,	和	老虎	,	和

['elɪfənts] . -

elephants	.	'
大象	.	-

他们杀死了成千上万的狮子、老虎和大象。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] , ['dʒeɪkəb] ? -

'	What	was	the	use	of	telling	lies	,	Jacob	?	'
-	什么	曾是	这	使用	的	讲述	谎言	,	雅各布	?	-

“雅各布，说谎有什么用呢？”

['kæptɪn] ['hæmptən] [ɑːskt] ['æŋgrəli] .

Captain	Hampton	asked	angrily	.
队长	汉普顿	问	愤怒地	.

汉普顿上尉怒气冲冲地问道。

- [wel] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)]

'	Well	,	sir	,	I	don't	suppose	as	they	believe	it	all	,	because	I	don't	believe	their
-	出色地	,	先生	,	我	不	认为	作为	他们	相信	它	全部	,	因为	我	不	相信	他们的

['stɔːriz] ;

stories	;
故事	;

“先生，我并不认为他们全盘相信，因为我不相信他们的故事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [θɔːt] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	it	was	,	I	thought	,	just	as	well	as	they	should	think	you	was	a
但	它	曾是	,	我	想法	,	只是	作为	出色地	作为	他们	应该	思考	你	曾是	一个

[greɪt] ['faɪtə(r)] ,

great	fighter	,
伟大的	战斗机	,

但我觉得这样也好，他们应该认为你是个很棒的战士。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['wʌndəf(ə)l] [streɪt] .

and	could	shoot	wonderful	straight	.
和	可以	射击	精彩的	直的	.

而且枪法非常准。

[ai] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [get] [ʌp]

I	know	by	what	they	said	that	some	of	them	was	half	inclined	to	get	up
我	知道	经过	什么	他们	说	那	一些	的	他们	曾是	一半	倾斜	到	得到	向上

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] .

a	quarrel	with	you	.
一个	争吵	和	你	.

从他们的谈话中，我知道他们当中有些人似乎有点想和你吵起来。

" - [kɔːz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [stʌk] [ʌp] , [ænd; ənd] [θɔːt] [jɔː'self] ['betə(r)]

"	'	Cause	,	"	as	they	said	,	"	you	was	stuck	up	,	and	thought	yourself	better
"	-	原因	,	"	作为	他们	说	,	"	你	曾是	卡住	向上	,	和	想法	你自己	更好的

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;

than	other	people	;
比	其他	人们	;

“因为，”正如他们所说，“你傲慢自大，认为自己比别人优越；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	and	it	seemed	to	me	as	it	was	best	they	should	think	as	you
"	和	它	似乎	到	我	作为	它	曾是	最好的	他们	应该	思考	作为	你

['wʌznt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] .

wasn't	a	good	man	to	quarrel	with	.
不是	一个	好的	男人	到	争吵	和	.

“而且我觉得他们最好这么想，因为你不是个好惹的人。”

" [bles] [juː; jʊ] , " [sez] [aɪ] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [stʌk] [ʌp] [ə'baʊt]

"	Bless	you	,	"	says	I	,	over	and	over	again	,	"	there	ain't	nothing	stuck	up	about
"	保佑	你	,	"	说道	我	,	超过	和	超过	再次	,	"	那里	不是	没有什么	卡住	向上	关于

[maɪ] ['mɑːstə(r)] ;

my	master	;
我的	掌握	;

“愿上帝保佑你，”我一遍又一遍地说，“我的主人一点也不傲慢；

['əʊnli] [aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [heɪts] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

only	I	know	as	he	hates	getting	into	trouble	,
仅有的	我	知道	作为	他	讨厌	获得	进入	麻烦	,

只有我知道，因为他最讨厌惹麻烦。

- [kɔːz] [hiː; hi] [doʊnt] [laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn]

'	cause	he	don't	like	having	to	kill	a	man
-	原因	他	不	喜欢	拥有	到	杀	一个	男人

因为他不喜欢杀人。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [kiːps] ['hɪzself] [tuː; tə] ['hɪzself] ;

and	so	he	keeps	hisself	to	hisself	;
和	所以	他	保持	他自己	到	他自己	;

所以他总是独来独往；

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['pɪtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [strɒŋ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]

"	and	then	I	pitches	it	in	strong	about	killing	Indians	,	and	that	sort	of	thing
"	和	然后	我	投球	它	在	强的	关于	杀	印度人	,	和	那	种类	的	事物

,

,

,

“然后我强烈地表达了要杀害印第安人之类的想法，”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] , ['kæptɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] ['kwaɪət] . -

and	I	do	think	,	Captain	,	as	it	has	kept	them	a	bit	quiet	.	'
和	我	做	思考	,	队长	,	作为	它	有	保留	他们	一个	少量	安静的	.	-

我也这么认为，船长，因为这让他们安静了不少。

['kæptɪn] ['hæmptən] [lɑːft] .
Captain Hampton laughed .
队长 汉普顿 笑了 .

汉普顿船长笑了。

- [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , ['dʒeɪkəb] ;
' Well , perhaps it may have done , Jacob ;
- 出色地 , 也许 它 可能 有 完毕 , 雅各布 ;

“嗯，或许确实如此，雅各布；

[ðiːz] ['feloʊz] ['seldəm] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ən'les] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
these fellows seldom interfere with a man unless they think it safe to do so .
这些 伙伴们 很少 干扰 和 一个 男人 除非 他们 思考 它 安全的 到 做 所以 .

除非他们认为这样做安全，否则这些人很少会干涉男人。

[stɪl] , [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪn'vent] ['eni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Still , I would much rather in future you did not invent any stories about me .
仍然 , 我 会 很多 相当 在 未来 你 做过 不是 发明 任何 故事 关于 我 .

不过，我还是希望你以后不要再编造关于我的故事了。

['ɔːlweɪz] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [læd] ; ['laɪɪŋ] ['nevə(r)] [peɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] . -
Always stick to the truth , lad ; lying never pays in the long run . '
总是 戳 到 这 真相 , 小伙子 ; 说谎 绝不 支付 在 这 长的 跑步 . -

孩子，永远要坚持说真话；撒谎最终不会有好下场。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - [juˈnaɪtɪd][æt; ət] [ˌmɑːrtiˈɲiː] .
Ten days later the party were re - united at Martigny .
十 天 之后 这 派对 是 关于 - 团结的 在 马蒂尼 .

十天后，一行人在马蒂尼重聚。

[ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] [deɪz] , ['hævɪŋ] ['trævld] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
The Fortescues had been there two days , having travelled faster than the
这 福特斯库斯 有 到过 那里 二 天 , 拥有 旅行 快点 比 这
[hɔtriːz] [hæd; həd] [dʌn] .
Hawtreys had done .
霍特里斯 有 完毕 .

福特斯库一家已经在那里待了两天，他们的行进速度比霍特里一家快。

['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['əʊnli] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
Captain Armstrong and Mr . Fitzwarren only turned up the next day ;
队长 阿姆斯特朗 和 先生 . - 仅有的 转向 向上 这 下一个 天 ;

阿姆斯特朗上尉和菲茨沃伦先生直到第二天早上才出现；

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [æt; ət] [luːˈsɜːn] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔtriːz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,
they had learnt at Lucerne the inn at which the Hawtreys intended to stay ,
他们 有 学会了 在 卢塞恩 这 客栈 在 哪个 这 霍特里斯 故意的 到 停留 ,

他们在卢塞恩得知了霍特里一家打算入住的旅店。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ðeə(r)] .
and went straight there .
和 去 直的 那里 .

然后直接去了那里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['æbsənt][ɒn][æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒl] [diː][lɑː] - ,
The others were all absent on an excursion to the Col de la Forclaz ,
这 其他的 是 全部 缺席的 在 一个 短途旅行 到 这 上校 德 拉 - ,

其他人都去科尔德拉福克拉兹远足了，没来参加。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

and	did	not	return	until	late	in	the	afternoon	.
和	做过	不是	返回	直到	晚的	在	这	下午	.

直到下午晚些时候才返回。

['kæptɪn] ['ɑ:mˌstrɒŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]

Captain	Armstrong	and	Mr	.	Fitzwarren	were	standing	on	the	steps	of	the
队长	阿姆斯特朗	和	先生	.	-	是	常设	在	这	步骤	的	这

[həʊ'tel] [wen] [ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz] ['klætə] [ʌp] [ɒn] ['dɔŋkiz] ,

hotel	when	the	three	girls	clattered	up	on	donkeys	,
酒店	什么时候	这	三	女孩们	咔嗒咔嗒地	向上	在	驴	,

阿姆斯特朗上尉和菲茨沃伦先生正站在酒店的台阶上，这时三个女孩骑着驴子哐哐当地走了过来。

[ðə; ði] ['eldəz] ['hævɪŋ] [bi:n] [left] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] .

the	elders	having	been	left	a	quarter	of	a	mile	behind	.
这	长者	拥有	到过	左边	一个	四分之一	的	一个	英里	在后面	.

老人们被留在了四分之一英里之外。

- [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][bəuθ] ? -

'	How	are	you	both	?	'
-	如何	是	你	两个都	?	-

你们俩好吗?

['eɪdə] ['fɔ:tə,skju:] , [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] , [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn]

Ada	Fortescue	,	who	had	won	the	race	by	a	length	,	said	,	as	they	came	down
艾达	福特斯克	,	WHO	有	韩元	这	种族	经过	一个	长度	,	说	,	作为	他们	来了	向下

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

赢得比赛的艾达·福特斯库（Ada Fortescue）在走下台阶时说道，她领先一个身位。

- [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['ɑ:mˌstrɒŋ] , [ai][kæn; kən][slɪp] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] .

'	No	,	thank	you	,	Captain	Armstrong	,	I	can	slip	off	without	any	assistance	.
-	不	,	感谢	你	,	队长	阿姆斯特朗	,	我	能	滑	离开	没有	任何	协助	.

“不，谢谢你，阿姆斯特朗上尉，我可以自己溜走，不需要任何帮助。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

We	were	talking	of	you	this	morning	at	breakfast	,
我们	是	说	的	你	这	早晨	在	早餐	,

今天早上吃早餐的时候我们还在谈论你呢。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp] . -

and	wondering	when	you	were	likely	to	turn	up	.	'
和	好奇	什么时候	你	是	可能	到	转动	向上	.	-

并想知道你什么时候会出现。

[ðeɪ] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'raɪvd] .

They	stood	talking	at	the	door	of	the	hotel	until	the	others	arrived	.
他们	站立	说	在	这	门	的	这	酒店	直到	这	其他的	到达的	.

他们站在酒店门口聊天，直到其他人到来。

- [wɪtʃ] [wei] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] ? -

'	Which	way	have	you	come	?	'
-	哪个	方式	有	你	来	?	-

你从哪条路来的?

['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [ɑ:skt] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] .

Mr	.	Hawtrey	asked	,	after	they	had	shaken	hands	.
先生	.	霍特里	问	,	后	他们	有	摇晃	双手	.

握手之后，霍特里先生问道。

- [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [pɑːs] [tuː; tə] ['ɪntəˌlɑːkən] ;
' We went over the Brunig Pass to Interlaken ;
- 我们 去 超过 这 - 经过 到 因特拉肯 ;

我们翻越布鲁尼格山口前往因特拉肯；

[wiː; wi] [stɒpt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm] [tuːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪmənθɔl]
we stopped there a day or two and came from Thun over the Simmenthal
我们 停止 那里 一个 天 或者 二 和 来了 从 桑 超过 这 西门塔尔
[tuː; tə] ['eɪgəl] ;
to Aigle ;
到 老鹰 ;

我们在那里停留了一两天，然后从图恩翻越西门塔尔山脉到达艾格勒；

[wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] ,
we stayed there four days , and a day at St . Maurice ,
我们 入住 那里 四 天 , 和 一个 天 在 英石 . 莫里斯 ,

我们在那里待了四天，在圣莫里斯待了一天。

[ænd; ənd][gɒt][ɪn][hɪə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,
and got in here half an hour after you had started ,
和 得到 在 这里 一半 一个 小时 后 你 有 开始 ,

我比你晚到了半小时。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] . -
and have since been for a stroll among the pines . '
和 有 自从 到过 为了 一个 漫步 之中 这 松树 . -

之后，我们便在松树林中散步了。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . -
' We were over at St . Maurice the day before yesterday . '
- 我们 是 超过 在 英石 . 莫里斯 这 天 前 昨天 . -

“前天我们去了圣莫里斯。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] [ʌp][hɪə(r)] , - ['eɪdə] ['fɔːtəˌskjuː] [pʊt][ɪn] ;
' It is splendid up here , ' Ada Fortescue put in ;
- 它 是 灿烂 向上 这里 , - 艾达 福特斯克 放 在 ;

“这里真是太棒了，”艾达·福特斯库说道；

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['grʌmblɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɒn]
' we have been grumbling ever since we came because we did not come on
- 我们 有 到过 抱怨 曾经 自从 我们 来了 因为 我们 做过 不是 来 在
[hɪə(r)][æt; ət][wʌns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðəʊz] [fɔː(r)] [deɪz] [æt; ət] [luː'sɜːn] .
here at once instead of spending those four days at Lucerne .
这里 在 一次 反而 的 开支 那些 四 天 在 卢塞恩 .

“自从我们来到这里，我们就一直在抱怨，因为我们没有立刻来到这里，而是在卢塞恩待了那四天。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['lʌvli] ,
It was all very lovely ,
它 曾是 全部 非常 迷人的 ,

一切都很美好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt][wʌn] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
but it was so hot one really could not enjoy it as one ought to have
但 它 曾是 所以 热的 一 真的 可以 不是 享受 它 作为 一 应该 到 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

但是天气太热了，根本无法好好享受。

[ʌp] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] , [æt; ət] [liːst] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Up here it is so deliciously cool , at least except in the middle of the day ,
向上 这里 它 是 所以 美味 凉爽的 , 在 至少 除了 在 这 中间 的 这 天 ,

这里凉爽宜人，至少除了正午时分以外。

[ðæt] [wʌn] [fiːlz] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

that	one	feels	up	to	anything	.
那	一	感觉	向上	到	任何事物	.

感觉自己无所不能。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [pə'pɑː] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ;

I	wish	you	could	persuade	papa	to	let	us	go	up	one	of	the	mountains	;
我	希望	你	可以	说服	爸爸	到	让	我们	去	向上	一	的	这	山脉	;

我希望你能说服爸爸让我们去爬其中一座山；

[nɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

not	a	difficult	one	,	of	course	.
不是	一个	难的	一	,	的	课程	.

当然，这并不难。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ['mæmə; mə'mɑː] [woʊnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

At	present	mamma	won't	hear	of	it	;
在	展示	妈妈	惯于	听到	的	它	;

目前妈妈坚决不肯同意；

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .

though	Mr	.	Hawtrey	said	he	would	go	with	us	and	Dorothy	.
尽管	先生	.	霍特里	说	他	会	去	和	我们	和	多萝西	.

虽然霍特里先生说他会和我们还有多萝西一起去。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [pə'pɑː] [wʊd] [maɪnd] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

I	don't	think	papa	would	mind	,	'	she	added	confidentially	.
我	不	思考	爸爸	会	头脑	,	-	她	额外	保密	.

“我觉得爸爸不会介意的，”她悄悄补充道。

['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [smaɪld] .

Captain	Armstrong	smiled	.
队长	阿姆斯特朗	微笑	.

阿姆斯特朗上尉笑了。

['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['saɪfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

Mr	.	Fortescue	was	really	but	a	cipher	in	the	family	.
先生	.	福特斯克	曾是	真的	但	一个	密码	在	这	家庭	.

福特斯丘先生在家族中其实只是个无关紧要的小角色。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,

He	accompanied	his	wife	and	daughters	,
他	伴随	他的	妻子	和	女儿们	,

他陪同妻子和女儿们一起，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [bɪls] ,

and	was	very	useful	in	looking	after	the	luggage	and	paying	bills	,
和	曾是	非常	有用	在	寻找	后	这	行李	和	付费	账单	,

他在照看行李和支付账单方面帮了大忙。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

but	his	wife	was	the	real	manager	of	the	party	.
但	他的	妻子	曾是	这	真实的	经理	的	这	派对	.

但他的妻子才是这场派对的真正掌舵人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [prɪ'dɒmɪnəns] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

She	was	not	one	of	those	women	who	assert	their	predominance	over	their
她	曾是	不是	一	的	那些	女性	WHO	断言	他们的	优势	超过	他们的

['hʌzbəndz] ; [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

husbands	;	upon	the	contrary	,
丈夫们	;	之上	这	相反	,

她并非那种凌驾于丈夫之上的女人；恰恰相反，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] [ɒn] ['evriθɪŋ] ,

she	made	a	point	of	consulting	him	on	everything	,
她	制成	一个	观点	的	咨询	他	在	一切	,

她事事都要征求他的意见。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɜːz] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]

but	as	his	opinions	were	always	in	accord	with	hers	,	this	was	little	more
但	作为	他的	意见	是	总是	在	符合	和	她的	,	这	曾是	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːm] .

than	a	form	.
比	一个	形式	.

但由于他的意见总是与她一致，这只不过是一种形式而已。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , ['friːkwəntli] [biˈweil] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

She	herself	,	among	her	intimates	,	frequently	bewailed	her	husband's
她	她自己	,	之中	她	亲密	,	频繁地	哀叹	她	丈夫的

[ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

disinclination	to	take	a	leading	part	in	anything	.
不情愿	到	拿	一个	领导	部分	在	任何事物	.

她本人也经常在亲近的人面前抱怨丈夫不愿在任何事情上担任领导角色。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

'	It	is	a	great	disadvantage	to	the	girls	,
-	它	是	一个	伟大的	劣势	到	这	女孩们	,

“这对女孩们来说是一个巨大的劣势。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fɔːwəd] [ðæn; ðən][ai] [laɪk] .

for	it	compels	me	to	put	myself	much	more	forward	than	I	like	.
为了	它	强制	我	到	放	我	很多	更多的	向前	比	我	喜欢	.

因为它迫使我比我预想的更加积极主动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

It	is	always	bad	for	a	mother	to	have	to	do	so	;
它	是	总是	坏的	为了	一个	母亲	到	有	到	做	所以	;

对一位母亲来说，这样做总是不好的；

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['wʊmən] ,

it	gets	her	the	name	of	being	a	managing	woman	,
它	获得	她	这	姓名	的	存在	一个	管理	女士	,

这让她赢得了“女管理者”的称号。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] . -

and	there	is	nothing	men	are	more	shy	of	.	'
和	那里	是	没有什么	男人	是	更多的	害羞的	的	.	-

没有什么比这更让男人感到羞怯的了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔːrtɪskjuːz] [dɪs'kleɪmə(r)] ,

And	yet	in	spite	of	Mrs	.	Fortescue's	disclaimer	,
和	然而	在	尽管如此	的	太太	.	福特斯克	免责声明	,

然而，尽管福特斯丘夫人做出了免责声明，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['fɔːtə,skjuː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]

there	were	people	who	believed	that	if	Mr	.	Fortescue	had	had	a	chance
那里	是	人们	WHO	相信	那	如果	先生	.	福特斯克	有	有	一个	机会

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] ['mætəz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪn]

there	would	have	been	no	occasion	for	his	wife	to	take	matters	so	entirely	in
那里	会	有	到过	不	场合	为了	他的	妻子	到	拿	事情	所以	完全	在

[hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

hand	as	she	did	.
手	作为	她	做过	.

有人认为，如果福特斯丘先生有机会，他的妻子就不会像现在这样完全掌控一切了。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,

Within	an	hour	of	meeting	Captain	Armstrong	and	Mr	.	Fitzwarren	,
之内	一个	小时	的	会议	队长	阿姆斯特朗	和	先生	.	-	,

与阿姆斯特朗上尉和菲茨沃伦先生会面不到一个小时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

she	had	discussed	the	matter	with	her	husband	.
她	有	讨论	这	事情	和	她	丈夫	.

她已经和丈夫讨论过这件事了。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

'	I	don't	know	what	to	think	of	these	men	coming	here	just	as	we	have
-	我	不	知道	什么	到	思考	的	这些	男人	未来	这里	只是	作为	我们	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

“我不知道该如何看待这些人在我们刚到的时候就来到这里。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . -

It	must	mean	one	thing	or	the	other	.	'
它	必须	意思是	一	事物	或者	这	其他	.	-

它肯定意味着其中一件事。

['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] [ri'mɑːk] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Mr	.	Fortescue	remarked	that	no	doubt	it	did	.
先生	.	福特斯克	评论	那	不	怀疑	它	做过	.

福特斯丘先生评论说，毫无疑问确实如此。

- ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [æn; ən] ['eksələnt] [mætʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Captain	Armstrong	is	of	course	an	excellent	match	,	'	she	said	.
-	队长	阿姆斯特朗	是	的	课程	一个	出色的	匹配	,	-	她	说	.

“阿姆斯特朗上尉当然是个绝佳的搭档，”她说。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɔː(r)][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

'	The	question	is	,	has	he	come	here	on	his	own	account	or	on	that	of	Mr	.
-	这	问题	是	,	有	他	来	这里	在	他的	自己的	帐户	或者	在	那	的	先生	.
		-	?															

Fitzwarren	?
-	?

问题是，他是自己来的，还是受菲茨沃伦先生的指使来的?

[ɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

If	on	his	own	account	,
如果	在	他的	自己的	帐户	,

如果就他个人而言，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][gˈɜːlz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi]

it	must	be	in	order	to	see	more	of	one	of	our	girls	,	or	of	Dorothy
它	必须	是	在	命令	到	看	更多的	的	一	的	我们的	女孩们	,	或者	的	多萝西

['hɔːtriː] .

Hawtrey	.
霍特里	.

一定是想多看看我们的女孩们，或者多看看多萝西·霍特里。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] , ['mɪstə(r)] . - ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æt; ət][ɔːl][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l]

On	the	other	hand	,	Mr	.	Fitzwarren	cannot	be	considered	at	all	an	eligible
在	这	其他	手	,	先生	.	-	不能	是	经过考虑的	在	全部	一个	有资格的

['pɜːs(ə)n] ;

person	;
人	;

另一方面，菲茨沃伦先生根本不能被视为合格人选；

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz][ɪn][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [wel]

of	course	he	is	in	society	,	and	all	that	sort	of	thing	,	and	is	very	well
的	课程	他	是	在	社会	,	和	全部	那	种类	的	事物	,	和	是	非常	出色地

[kəˈnektɪd] ,

connected	,
连接	,

他当然身处上流社会，人脉也很广。

[bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] .

but	that	won't	keep	up	a	household	.
但	那	惯于	保持	向上	一个	家庭	.

但这不足以维持一个家庭的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] ,

It	would	not	do	at	all	,
它	会	不是	做	在	全部	,

完全行不通。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːn] ['eɪdə][ænd; ənd] ['klara] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [flɜːrtɪŋ] [wɪð]

and	I	shall	warn	Ada	and	Clara	that	they	are	not	to	think	of	flirting	with
和	我	将	警告	艾达	和	克拉拉	那	他们	是	不是	到	思考	的	调情	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

我会警告艾达和克拉拉，她们不许想着和他调情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [muːv] [əˈweɪ]

and	that	if	I	see	any	signs	of	them	doing	so	we	shall	at	once	move	away
和	那	如果	我	看	任何	标志	的	他们	正在做	所以	我们	将	在	一次	移动	离开

. -
: '
. -

如果我发现他们有任何这样做的迹象，我们将立即离开。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , - ['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] [sed] .

'	He	is	a	very	pleasant	young	man	,	'	Mr	.	Fortescue	said	.
-	他	是	一个	非常	令人愉快的	年轻的	男人	,	-	先生	.	福特斯克	说	.

“他是一位非常讨人喜欢的年轻人，”福特斯丘先生说。

- [ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,

'	I	believe	he	has	a	good	position	in	the	Foreign	Office	,
-	我	相信	他	有	一个	好的	位置	在	这	外国的	办公室	,

我认为他在外交部担任要职。

[ænd; ənd][ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [lɔːd] - . -

and	is	private	secretary	to	Lord	Wolverhouse	.	'
和	是	私人的	秘书	到	主	-	.	-

他是沃尔弗豪斯勋爵的私人秘书。

- [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , - ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [sed] , ['ʃɑːpli] ,

'	Yes	,	that	is	all	very	well	,	'	Mrs	.	Fortescue	said	,	sharply	,
-	是的	,	那	是	全部	非常	出色地	,	-	太太	.	福特斯克	说	,	尖锐地	,

“是的，这都很好，”福特斯丘太太厉声说道。

- [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɒfɪs]

'	and	I	dare	say	it	is	a	very	good	position	for	a	clerk	in	a	foreign	office
-	和	我	敢	说	它	是	一个	非常	好的	位置	为了	一个	职员	在	一个	外国的	办公室

,
, '
,

“而且我敢说，对于外交部职员来说，这是一个非常好的职位。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

but	,	as	I	said	,	it	won't	do	to	keep	up	an	establishment	,
但	,	作为	我	说	,	它	惯于	做	到	保持	向上	一个	建立	,

但是，正如我所说，这样做是无法维持一家企业的运营的。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] . -

so	I	shall	keep	my	eyes	open	.	'
所以	我	将	保持	我的	眼睛	打开	.	-

所以我会睁大眼睛。

[ðɪs] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [deɪz] ,

This	Mrs	.	Fortescue	did	for	the	next	four	days	,
这	太太	.	福特斯克	做过	为了	这	下一个	四	天	,

接下来的四天里，福特斯丘太太一直这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

and	the	results	were	so	far	satisfactory	that	she	assured	herself	that	Mr	.
和	这	结果	是	所以	远的	令人满意的	那	她	保证	她自己	那	先生	.

- [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] .

Fitzwarren	had	no	design	upon	either	of	her	daughters	.
-	有	不	设计	之上	任何一个	的	她	女儿们	.

到目前为止，结果令人满意，她确信菲茨沃伦先生对她的两个女儿都没有别的企图。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn][ðeə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] ,

He	always	made	one	of	the	party	on	their	excursions	,
他	总是	制成	一	的	这	派对	在	他们的	短途旅行	,

他总是参加他们每次的短途旅行，

[bʌt; bət][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ,

but	divided	his	attentions	equally	between	the	three	girls	,
但	分割	他的	注意	同样地	之间	这	三	女孩们	,

但他把注意力平均分配给了三个女孩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	there	was	nothing	in	his	manner	that	could	excite	the	smallest	suspicion	,
和	那里	曾是	没有什么	在	他的	方式	那	可以	激发	这	最小	怀疑	,

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

even	in	her	mind	,
甚至	在	她	头脑	,

他的举止间没有任何可疑之处，即使在她心中也没有丝毫怀疑。

[ðæt] [hiː; hi] [vjuː] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['prefrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

that	he	viewed	one	with	a	greater	degree	of	preference	than	the	other	.
那	他	已查看	一	和	一个	更大的	程度	的	偏爱	比	这	其他	.

他认为其中一个比另一个更受青睐。

['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ə'pɪəd] ['iːkwəli] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dɒr(ə)θi] ,

Captain	Armstrong	appeared	equally	general	in	his	attentions	,	and	even	Dorothy	,
队长	阿姆斯特朗	出现	同样地	一般的	在	他的	注意	,	和	甚至	多萝西	,

阿姆斯特朗船长对他的关注似乎同样广泛，甚至包括多萝西。

[huː] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'izɪnɪs] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] , [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)]

who	had	felt	at	first	a	certain	uneasiness	when	they	joined	,	thought	no	more
WHO	有	毛毡	在	第一的	一个	肯定	不安	什么时候	他们	加入	,	想法	不	更多的

[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

of	the	matter	.
的	这	事情	.

那些刚加入时感到有些不安的人，后来就没再多想这件事了。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

He	happened	to	be	there	when	they	were	,
他	发生	到	是	那里	什么时候	他们	是	,

他当时正好在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] ,

and	it	was	natural	that	he	should	attach	himself	to	her	party	,
和	它	曾是	自然的	那	他	应该	附	他自己	到	她	派对	,

他加入她的政党也是顺理成章的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [siːst] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ʃaɪ] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['eni]

and	she	soon	ceased	to	feel	at	all	shy	with	him	or	to	think	of	him	in	any
和	她	很快	停止	到	感觉	在	全部害羞的		和	他	或者	到	思考	的	他	在	任何

['ʌðə(r)] [lait] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [ɪn][ðeə(r)] ['ræmbl] .

other	light	than	as	a	pleasant	companion	in	their	rambles	.
其他	光	比	作为	一个	令人愉快的	伴侣	在	他们的	漫谈	.

她很快就不再对他感到害羞，也不再把他看作是除了在他们漫步时愉快的伙伴之外的任何其他角色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ['ɔːlweɪz] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

For	the	first	week	Mrs	.	Fortescue	always	formed	one	of	the	party	,
为了	这	第一的	星期	太太	.	福特斯克	总是	形成	一	的	这	派对	,

在第一周，福特斯丘夫人总是会参加聚会。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɔːks] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] -

but	as	the	walks	extended	and	they	went	higher	and	higher	up	the	hill	-
但	作为	这	散步	扩展	和	他们	去	更高	和	更高	向上	这	爬坡道	-

[saɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ,

side	she	was	glad	,
边	她	曾是	高兴的	,

但随着散步的行程越来越长，他们越走越高，她感到很高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ə'tenʃən]

as	soon	as	she	felt	that	her	suspicions	of	Mr	.	Fitzwarren's	attentions
作为	很快	作为	她	毛毡	那	她	怀疑	的	先生	.	-	注意

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'faʊndɪd] ,

were	unfounded	,
是	毫无根据	,

当她觉得自己对菲茨沃伦先生的殷勤毫无根据时，

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][gəʊ]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['fɑːˌðərz] ['eskɔːt] .

to	let	them	go	under	their	father's	escort	.
到	让	他们	去	在下面	他们的	父亲的	护送	.

让他们在父亲的护送下离开。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kəm'pleɪnd] .

Mr	.	Singleton	was	the	only	person	who	complained	.
先生	.	辛格尔顿	曾是	这	仅有的	人	WHO	抱怨	.

只有辛格尔顿先生提出了投诉。

- [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðəʊz] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,

'	I	wonder	how	long	those	two	men	are	going	to	stay	here	,
-	我	想知道	如何	长的	那些	二	男人	是	去	到	停留	这里	,

我想知道这两个人会在这里待多久。

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [wʌn] [deɪ] .

'	he	said	to	Mr	.	Hawtrey	one	day	.
-	他	说	到	先生	.	霍特里	一	天	.

有一天，他对霍特里先生说。

- [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	have	not	heard	them	say	anything	about	it	.
-	我	有	不是	听到	他们	说	任何事物	关于	它	.

“我没有听他们谈论过这件事。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['plez(ə)nt] ,

I	shall	be	sorry	when	they	go	,	for	they	are	both	pleasant	,
我	将	是	对不起	什么时候	他们	去	,	为了	他们	是	两个都	令人愉快的	,

他们走后我会很伤心，因为他们俩都很和蔼可亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][hæv; həv]

and	it	makes	it	very	much	more	agreeable	for	the	girls	to	have
和	它	制作	它	非常	很多	更多的	同意	为了	这	女孩们	到	有

[ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] .

them	to	go	about	with	.
他们	到	去	关于	和	.

这样一来，女孩们带着它们四处走动就感觉更愉快了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiː; wi][ɔːl] [raɪd] [tə'geðə(r)] ,

Of	course	,	when	we	take	the	carriage	we	all	ride	together	,
的	课程	,	什么时候	我们	拿	这	运输	我们	全部	骑	一起	,

当然，我们坐马车的时候都是一起坐的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kæpɪt(ə)l]

but	I	am	sure	the	young	people	enjoy	walking	much	more	;	they	are	capital
但	我	是	当然	这	年轻的	人们	享受	步行	很多	更多的	;	他们	是	首都

['klaɪmər] ,

climbers	,
登山者	,

但我相信年轻人更喜欢步行；他们都是优秀的登山者。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] ['prɪti] ['nɪəli] ['taɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] . -

and	I	can	tell	you	they	pretty	nearly	tire	me	out	sometimes	.	'
和	我	能	告诉	你	他们	漂亮的	几乎	胎	我	出去	有时	.	-

我可以告诉你，他们有时候真的快把我累垮了。

- [ai][dəʊnt][keə(r)] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [gəʊ] , ['hɔːtriː] .

'	I	don't	care	how	soon	they	go	,	Hawtrey	.
-	我	不	关心	如何	很快	他们	去	,	霍特里	.

“我不在乎他们走得有多快，霍特里。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['dɒr(ə)θi] ,

You	know	what	my	hopes	are	about	Dorothy	,
你	知道	什么	我的	希望	是	关于	多萝西	,

你知道我对多萝西的期望是什么，

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['prɪti] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['ɑːmˌstrɒŋ] [hæz; həz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [vˈjuːz] [ɒn][ðə; ði]

and	I	feel	pretty	confident	that	Armstrong	has	altogether	different	views	on	the
和	我	感觉	漂亮的	自信的	那	阿姆斯特朗	有	共	不同的	浏览	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

而且我相当肯定阿姆斯特朗对此事有完全不同的看法。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm] ['pɜːsənəli] ; [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt]

I	have	nothing	to	say	against	him	personally	;	I	admit	that	he	is	a	downright
我	有	没有什么	到	说	反对	他	亲自	;	我	承认	那	他	是	一个	彻头彻尾

[gʊd] ['feləʊ] .

good	fellow	.
好的	同伴	.

我个人对他没有任何意见；我承认他是个十足的好人。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] , [səʊ][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst]

Every	one	knows	he	has	a	good	estate	,	so	I	have	nothing	to	say	against
每一个	一	知道	他	有	一个	好的	财产	,	所以	我	有	没有什么	到	说	反对

[hɪm] ,

him	,
他	,

大家都知道他家境殷实，所以我对他没什么可说的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [plænz] . -

except	that	I	see	he	is	doing	his	best	to	upset	my	special	plans	.	'
除了	那	我	看	他	是	正在做	他的	最好的	到	沮丧的	我的	特别的	计划	.	-

但我看得出他正竭尽全力破坏我的特殊计划。

- [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

'	I	have	not	seen	anything	of	it	at	all	.
-	我	有	不是	已见	任何事物	的	它	在	全部	.

我一点都没看到。

[ai][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ɒn]['aʊə(r)] [wɔːks] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]

I	did	not	notice	on	our	walks	that	he	was	more	with	her	than	with	the
我	做过	不是	注意	在	我们的	散步	那	他	曾是	更多的	和	她	比	和	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

我散步时并没有注意到他跟她在一起的时间比跟其他人在一起的时间多。

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['fænsi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . -

I	imagine	that	it	is	only	fancy	on	your	part	.	'
我	想象	那	它	是	仅有的	想要	在	你的	部分	.	-

我想这只是你个人的奇思妙想吧。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt][hɪə(r)] [wɪð]

'	You	do	not	suppose	he	would	be	wasting	his	time	in	rambling	about	here	with
-	你	做	不是	认为	他	会	是	浪费	他的	时间	在	漫无边际	关于	这里	和

[θriː] [g'ɜːlz] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

three	girls	unless	he	had	some	sort	of	object	.
三	女孩们	除非	他	有	一些	种类	的	目的	.

“你不会认为他不会无缘无故地和三个女孩在这里闲逛吧？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɒr(ə)θi] .

It	is	one	of	the	three	,	and	I	have	not	the	least	doubt	that	it	is	Dorothy	.
它	是	一	的	这	三	,	和	我	有	不是	这	至少	怀疑	那	它	是	多萝西	.

-
'
-
-

这是三个人中的一个，我毫不怀疑那就是多萝西。

- [ai][dəʊnt]['fænsi][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] — [kwaɪt] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ,

'	I	don't	fancy	so	,	for	—	quite	between	ourselves	,
-	我	不	想要	所以	,	为了	—	相当	之间	我们自己	,

“我不太喜欢那样，因为——说实话，

['sɪŋgltən] — [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [hɪm][sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] . -

Singleton	—	I	can	tell	you	that	she	refused	him	some	months	since	.	'
辛格尔顿	—	我	能	告诉	你	那	她	拒绝	他	一些	几个月	自从	.	-

辛格尔顿——我可以告诉你，她几个月前就拒绝了他。

- ['ʌmf] , - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [grʌnt] , - [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

'	Umph	,	'	Mr	.	Singleton	grunted	,	'	that	must	have	been	just	before	she
-	嗯	,	-	先生	.	辛格尔顿	哼哼	,	-	那	必须	有	到过	只是	前	她

[bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hælɪbɜːn] .

became	engaged	to	Halliburn	.
成为	已订婚的	到	哈利本	.

“嗯，”辛格尔顿先生咕哝道，“那一定是在她和哈利伯恩订婚之前不久。”

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'gen] ,

Now	he	is	out	of	the	way	again	,
现在	他	是	出去	的	这	方式	再次	,

现在他又离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɑːmˌstrɒŋ] [hæz; həz][gɒt][hiː; hi]

and	a	better	opportunity	for	love	-	making	than	Armstrong	has	got	he
和	一个	更好的	机会	为了	爱	-	制作	比	阿姆斯特朗	有	得到	他

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dɪ'zaɪə(r)] . -

could	hardly	desire	.	'
可以	几乎	欲望	.	-

而对于阿姆斯特朗来说，这简直是他梦寐以求的绝佳寻欢机会。

- [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , ['sɪŋgltən] ;

'	I	don't	see	that	I	can	do	anything	in	the	matter	,	Singleton	;
-	我	不	看	那	我	能	做	任何事物	在	这	事情	,	辛格尔顿	;

“辛格尔顿，我觉得我在这件事上无能为力；

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] . -

even	supposing	that	your	suspicions	are	correct	.	'
甚至	假如	那	你的	怀疑	是	正确的	.	-

即使假设你的怀疑是正确的。

- [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] , - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

'	No	,	I	don't	suppose	you	can	,	'	the	other	said	irritably	.
-	不	,	我	不	认为	你	能	,	-	这	其他	说	易怒地	.

“不，我想你肯定不行，”另一个人不耐烦地说。

- [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

'	If	we	were	to	go	away	he	would	come	after	us	.
-	如果	我们	是	到	去	离开	他	会	来	后	我们	.

“如果我们离开，他就会追来。”

[ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	means	to	ask	the	question	he	will	ask	it	.
如果	他	方法	到	问	这	问题	他	将要	问	它	.

如果他想问这个问题，他就会问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

And	the	worst	of	it	is	that	he	is	such	a	good	fellow	,
和	这	最差	的	它	是	那	他	是	这样的	一个	好的	同伴	,

最糟糕的是，他本来是个很好的人。

[səʊ] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [ɪn] ['evri] [wei] .

so	unobjectionable	in	every	way	.
所以	无可指摘	在	每一个	方式	.

各方面都无可挑剔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

But	it	is	hard	that	while	the	other	is	spending	his	time	in	looking	out	for
但	它	是	难的	那	尽管	这	其他	是	开支	他的	时间	在	寻找	出去	为了

['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [kəm'pliːtli] [klɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['ʧɑːʤɪz] ,

evidence	that	will	completely	clear	Dorothy	from	these	abominable	charges	,
证据	那	将要	完全地	清除	多萝西	从	这些	可恶	收费	,

但令人难过的是，当另一个人忙于寻找能够彻底洗清多萝西这些可憎指控的证据时，

[ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)] . -

this	man	should	be	cutting	in	and	making	all	the	running	here	.	'
这	男人	应该	是	切割	在	和	制作	全部	这	跑步	这里	.	-

这个人应该插队，主导所有的跑动进攻。

- [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['dɒr(ə)θi] [sə'spekts] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ['sɪŋgltən] . -

'	I	don't	think	Dorothy	suspects	anything	of	the	sort	,	Singleton	.	'
-	我	不	思考	多萝西	嫌疑人	任何事物	的	这	种类	,	辛格尔顿	.	-

“辛格尔顿，我觉得多萝西根本不会怀疑这种事。”

- [nəʊ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ;
' No , I don't suppose she does ;
- 不 , 我 不 认为 她 做 ;

“不，我想她不会；

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:l][kænt][bi:; bi] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt]
but a girl can't be thrown with a pleasant man day after day like this without
但 一个 女孩 不能 是 抛掷 和 一个 令人愉快的 男人 天 后 天 喜欢 这 没有
['getɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm] .
getting to like him .
获得 到 喜欢 他 .

但是，如果一个女孩每天都和一个讨人喜欢的男人在一起，她不可能不爱上他。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [fræŋk][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [wɪð] [hɪm]
I am sure she does not know it herself — she is too frank and natural with him
我 是 当然 她 做 不是 知道 它 她自己 — 她 是 也 坦率 和 自然的 和 他
;
;
;

我相信她自己并不知道——她对他太坦率自然了；

[stɪl] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:sks][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm]
still when the time comes and he asks her the question again it will come
仍然 什么时候 这 时间 来 和 他 问 她 这 问题 再次 它 将要 来
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [laɪk] [hɪm] ,
upon her how much she does like him ,
之上 她 如何 很多 她 做 喜欢 他 ,

但当时机成熟，他再次问她这个问题时，她就会意识到自己究竟有多喜欢他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd] [hælɪbɜ:n] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
and the contrast between him and Halliburn will be all in his favour .
和 这 对比 之间 他 和 哈利本 将要 是 全部 在 他的 偏爱 .

他和哈利伯恩之间的对比将完全对他有利。

[wi:; wi] [mait] [mu:v] [tu:; tə] [tʃəmu:nɪks] .
We might move to Chamounix .
我们 可能 移动 到 沙莫尼 .

我们可能会搬到霞慕尼。

[prɪ'tend] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [si:] ['weðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [gəʊ]
Pretend you are tired of this place , and see whether all the others will go
假装 你 是 疲劳的 的 这 地方 , 和 看 无论 全部 这 其他的 将要 去
[tu:] . -
too . '
也 . -

假装你厌倦了这个地方，看看其他人会不会也离开。

- [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [du:; də] [ðæt] ['enihaʊ] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [ə'gri:d] .
' We may as well do that anyhow , ' Mr . Hawtrey agreed .
- 我们 可能 作为 出色地 做 那 无论如何 , - 先生 . 霍特里 同意 .

“反正我们不妨就这么做吧，”霍特里先生同意道。

- [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [draɪvz] [nɪə(r)][hɪə(r)] .
' We have done pretty well all the walks and drives near here .
- 我们 有 完毕 漂亮的 出色地 全部 这 散步 和 驱动 靠近 这里 .

“我们已经走遍了附近的所有步行路线和驾车路线。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['enihaʊ] . -
It will be a change , anyhow . '
它 将要 是 一个 改变 , 无论如何 . -

无论如何，这都会是一种改变。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ,

And	accordingly	at	breakfast	next	morning	Mr	.	Hawtrey	said	,
和	因此	在	早餐	下一个	早晨	先生	.	霍特里	说	,

因此，第二天早上吃早餐时，霍特里先生说道：

- [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ;

'	I	think	we	have	pretty	well	done	this	neighbourhood	;
-	我	思考	我们	有	漂亮的	出色地	完毕	这	邻里	;

我认为我们在这个社区做得相当不错；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [muːv] [ɒn][tuː; tə] [tʃəmuːnɪks] .

it	will	be	a	change	to	move	on	to	Chamounix	.
它	将要	是	一个	改变	到	移动	在	到	沙莫尼	.

前往霞慕尼对我来说将是一个改变。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [dʒɪ'niːvə] . -

We	could	stay	there	for	a	week	and	then	go	on	to	Geneva	.	'
我们	可以	停留	那里	为了	一个	星期	和	然后	去	在	到	日内瓦	.	-

我们可以在那里待一个星期，然后再去日内瓦。

- [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [pʊt] [ɪn] .

'	I	think	that	would	be	a	very	good	plan	,	'	Mr	.	Singleton	put	in	.
-	我	思考	那	会	是	一个	非常	好的	计划	,	-	先生	.	辛格尔顿	放	在	.

“我认为这将是一个非常好的计划，”辛格尔顿先生插话道。

- [ai] [əʊn] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] .

'	I	own	I	am	getting	rather	tired	of	this	valley	.
-	我	自己的	我	是	获得	相当	疲劳的	的	这	谷	.

“我承认，我对这个山谷已经感到相当厌倦了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [klaɪm] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

It	is	all	very	well	for	you	young	people	who	can	climb	about	among	the	hills	,
它	是	全部	非常	出色地	为了	你	年轻的	人们	WHO	能	爬	关于	之中	这	丘陵	,

对于你们这些能在山间攀爬的年轻人来说，这当然很好。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	I	think	I	know	the	exterior	of	every	house	in	the	place	,
但	我	思考	我	知道	这	外部的	的	每一个	房子	在	这	地方	,

但我认为我认识这里每栋房子的外观。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld]

and	have	made	the	acquaintance	of	almost	every	man	,	woman	,	and	child
和	有	制成	这	熟人	的	几乎	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

in	it	.	'
在	它	.	-

我几乎认识了那里所有的男女老少。

['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] [æt; ət] [wʌns] [ə'sent] .

Mr	.	Fortescue	at	once	assented	.
先生	.	福特斯克	在	一次	同意	.

福特斯丘先生立即表示同意。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [sed] , ['keələsli] ,

'	It	makes	no	difference	to	me	,	'	Captain	Armstrong	said	,	carelessly	,
-	它	制作	不	不同之处	到	我	,	-	队长	阿姆斯特朗	说	,	粗心大意	,

“对我来说没什么区别，”阿姆斯特朗上尉漫不经心地说。

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

-	but	I	have	been	thinking	for	the	last	day	or	two	that	there	would	be
-	但	我	有	到过	思维	为了	这	最后的	天	或者	二	那	那里	会	是

[mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [tʃəmuːnɪks] .

more	to	be	seen	at	Chamounix	.
更多的	到	是	已见	在	沙莫尼	.

但过去一两天我一直在想，霞慕尼还有更多值得一看的地方。

[ai][hæv; həv]['rɑːðə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [mɒnt] [blæŋk] .

I	have	rather	an	idea	of	climbing	Mont	Blanc	.
我	有	相当	一个	主意	的	攀登	蒙特	布兰克	.

我倒是有个攀登勃朗峰的想法。

- [faindz] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] ,

Fitzwarren	finds	that	time	is	running	short	,
-	发现	那	时间	是	跑步	短的	,

菲茨沃伦发现时间紧迫，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['həʊmwədz] . -

and	has	made	up	his	mind	to	turn	his	face	homewards	.	'
和	有	制成	向上	他的	头脑	到	转动	他的	脸	回家	.	-

他已下定决心要回家。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['fɑːðə(r)] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːdəd]

After	some	farther	talk	it	was	arranged	that	the	carriages	should	be	ordered
后	一些	更远	讲话	它	曾是	安排	那	这	马车	应该	是	订购

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

for	the	following	morning	.
为了	这	下列的	早晨	.

经过一番商议，决定第二天早上预订马车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ɪk'sprest] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]

There	was	much	regret	expressed	at	Mr	.	Fitzwarren's	departure	,	or	as	the
那里	曾是	很多	后悔	表达	在	先生	.	-	离开	,	或者	作为	这

[gˈɜːlz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

girls	called	it	,
女孩们	称为	它	,

菲茨沃伦先生的离开引起了大家的极大惋惜，或者像女孩们所说的那样，

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

his	desertion	,	but	his	determination	was	not	to	be	shaken	.
他的	逃兵	,	但	他的	决心	曾是	不是	到	是	摇晃	.

他虽然临阵脱逃，但他的决心丝毫没有动摇。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)]

He	had	talked	it	over	with	Armstrong	on	the	previous	evening	when	the	latter
他	有	谈话	它	超过	和	阿姆斯特朗	在	这	以前的	晚上	什么时候	这	后者

[hæd; həd][ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] .

had	urged	him	to	stay	a	week	longer	.
有	敦促	他	到	停留	一个	星期	更长	.

前一天晚上，他曾与阿姆斯特朗讨论过此事，当时阿姆斯特朗力劝他再待一周。

- [ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	cannot	afford	it	,	my	dear	fellow	,	'	he	said	.
-	我	不能	买得起	它	,	我的	亲爱的	同伴	,	-	他	说	.

"我买不起，我的朋友，"他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , ['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

-	It	is	pleasant	,	very	pleasant	,	but	it	is	too	dangerous	a	pleasure	to	be
-	它	是	令人愉快的	,	非常	令人愉快的	,	但	它	是	也	危险的	一个	乐趣	到	是

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

indulged	in	.
沉溺其中	在	.

“这很令人愉悦，非常愉悦，但这种愉悦太过危险，不应沉溺其中。”

[haʊ'evə(r)] [strɪkt] [ə; eɪ] [mænz] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] , [hiːz] [bʌt; bət]['hjuːmən] .

However	strict	a	man's	principles	may	be	,	he's	but	human	.
然而	严格的	一个	男人的	原则	可能	是	,	他是	但	人类	.

一个人的原则再严格，他终究也只是人。

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Another	week	of	this	might	be	fatal	to	me	.
其他	星期	的	这	可能	是	致命的	到	我	.

再这样持续一周，我可能就没命了。

[aɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['mæri] ['klara] ['fɔːtəˌskjuː] ,

I	cannot	afford	to	marry	Clara	Fortescue	,
我	不能	买得起	到	结婚	克拉拉	福特斯克	,

我娶不起克拉拉·福特斯丘。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] , [wɪtʃ] , [baɪ]

even	if	she	would	have	me	and	her	mother	were	willing	,	which	,	by
甚至	如果	她	会	有	我	和	她	母亲	是	愿意的	,	哪个	,	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

即使她愿意，我和她母亲也愿意，顺便说一句，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] .

I	am	perfectly	sure	she	would	not	be	.
我	是	完美	当然	她	会	不是	是	.

我完全肯定她不会。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [duː'enə] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] ,

The	way	she	played	duenna	the	first	few	days	,
这	方式	她	玩	保姆	这	第一的	很少	天	,

她头几天扮演女管家的方式，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'nɔɪɪŋ] .

would	have	been	amusing	if	it	had	not	been	annoying	.
会	有	到过	有趣	如果	它	有	不是	到过	恼人的	.

如果不烦人的话，或许会很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hə'rəʊɪk] .

It	was	almost	heroic	.
它	曾是	几乎	英勇	.

这简直堪称英雄之举。

[wen'evə(r)] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd] [wɪð]

Whenever	I	happened	to	be	a	few	yards	ahead	or	a	few	yards	behind	with
每当	我	发生	到	是	一个	很少	码	前方	或者	一个	很少	码	在后面	和

['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] ,

either	of	her	girls	,
任何一个	的	她	女孩们	,

每当我碰巧和她的两个女儿分别走在前面或后面几码远的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][reɪndʒ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ,

she	would	be	certain	to	range	alongside	in	the	course	of	two	or	three	minutes	,
她	会	是	肯定	到	范围	旁边	在	这	课程	的	二	或者	三	分钟	,

她肯定会在两三分钟内跟上去。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [wɜ:dz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

and	though	naturally	she	did	not	express	her	feelings	in	words	there	was	no
和	尽管	自然	她	做过	不是	表达	她	情怀	在	字	那里	曾是	不

['pɒsəb(ə)l] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] .

possible	mistaking	her	manner	.
可能的	误会	她	方式	.

虽然她自然不会用言语表达自己的感受，但她的举止却绝不会让人误解。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊlf] ;

She	was	the	watch	-	dog	,	I	was	the	wolf	;
她	曾是	这	手表	-	狗	,	我	曾是	这	狼	;

她是看门狗，我是狼；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][du:; də]['bæt(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [læmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	she	was	prepared	to	do	battle	to	save	her	lambs	from	the
和	她	曾是	准备	到	做	战斗	到	节省	她	羔羊	从	这

[dɪv'aʊərə] .

devourer	.
吞噬者	.

她准备奋力一搏，从吞噬者手中拯救她的羔羊。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə]

At	that	time	I	had	no	idea	of	devouring	,	and	indeed	I	have	no	idea
在	那	时间	我	有	不	主意	的	吞噬	,	和	的确	我	有	不	主意

[naʊ] ;

now	;
现在	;

那时我根本没有吞噬的概念，现在也仍然没有。

[ˌnevəðə'les] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'pɑ:st] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

nevertheless	I	am	beginning	to	feel	that	the	repast	would	not	be	an	unpleasant
尽管如此	我	是	开始	到	感觉	那	这	餐饮	会	不是	是	一个	令人不快的

[wʌn] .

one	.
一	.

然而，我开始觉得这顿饭应该不会令人不愉快。

[ə'genst] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ə'kɜ:(r)][ɪn][bɔ:l] - [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [kən'sə:və,tɔ:ri] ,

Against	the	ordinary	temptations	that	occur	in	ball	-	rooms	and	conservatories	,
反对	这	普通的	诱惑	那	发生	在	球	-	房间	和	温室	,

[æt; ət] [feɪts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ,

at	fêtes	,	and	even	country	houses	,
在	节日	,	和	甚至	国家	房屋	,

抵御舞厅、温室、宴会厅，甚至乡村别墅中常见的诱惑，

[ai][ˌeɪ 'em] [pru:f] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪli] [kəm'pænjənʃɪp] , ['wɒndərɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪknɪkɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɒnd]

I	am	proof	,	but	this	daily	companionship	,	wandering	,	and	picnicking	is	beyond
我	是	证明	,	但	这	日常的	友谊	,	漫游	,	和	野餐	是	超过

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我就是最好的证明，但这种每日的陪伴、漫步和野餐对我来说太过遥远。

[maɪ] ['ɑ:mə(r)] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

My	armour	is	giving	way	,
我的	盔甲	是	给予	方式	,

我的盔甲正在崩塌，

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [ðæt] [flaɪt] [ɪz][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [kɔ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [tu:] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] . -

and	I	feel	that	flight	is	the	prudent	course	before	I	am	too	severely	wounded	.	'
和	我	感觉	那	航班	是	这	谨慎	课程	前	我	是	也	严重	受伤	.	-

我认为在伤势过重之前逃离是明智之举。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,

The	next	morning	,	therefore	,	he	took	his	place	on	the	diligence	,
这	下一个	早晨	,	所以	,	他	采取	他的	地方	在	这	勤勉	,

因此，第二天早上，他就去上班了。

[ænd; ənd][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [tu:] ['kærɪdʒɪz] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

and	half	-	an	-	hour	later	two	carriages	started	up	the	valley	with	the	rest	of
和	一半	-	一个	-	小时	之后	二	马车	开始	向上	这	谷	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['pɑ:ti] .

the	party	.
这	派对	.

半小时后，两辆马车载着其余的人沿着山谷出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][sent][ɒn][ə; eɪ]['letə(r)][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][rʊmz; ru:mz] ,

They	had	sent	on	a	letter	the	previous	day	to	secure	rooms	,
他们	有	发送	在	一个	信	这	以前的	天	到	安全的	房间	,

他们前一天已经寄出一封信函预订房间了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

and	were	comfortably	established	there	late	in	the	afternoon	.
和	是	舒适地	已确立的	那里	晚的	在	这	下午	.

傍晚时分，他们安顿了下来。

- [ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['dɒr(ə)θi] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [sed] , ['tæpɪŋ]

'	The	dinner	-	bell	will	ring	in	five	minutes	,	Dorothy	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	,	tapping
-	这	晚餐	-	钟	将要	戒指	在	五	分钟	,	多萝西	,	-	先生	.	霍特里	说	,	窃听

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [dɔ:(r)] .

at	his	daughter's	door	.
在	他的	女儿的	门	.

“多萝西，晚餐铃还有五分钟就响了。”霍特里先生一边说着，一边敲了敲女儿的房门。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

Dorothy	was	ready	,	and	went	down	with	him	to	the	drawing	-	room	.
多萝西	曾是	准备好	,	和	去	向下	和	他	到	这	绘画	-	房间	.

多萝西做好了准备，和他一起下楼去了客厅。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]['eɪdə] ['fɔ:rtɪskju:z] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

As	they	entered	,	she	caught	sight	of	Ada	Fortescue's	face	,	which	wore	a	puzzled
作为	他们	进入	,	她	捕捉	视线	的	艾达	福特斯克	脸	,	哪个	穿着	一个	困惑

[ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bd] [lʊk] ,

and	disturbed	look	,
和	不安	看	,

她们进去的时候，她瞥见了艾达·福特斯库的脸，那脸上带着困惑和不安的神情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [wɒt] [si:md] [tu:; tə] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	she	gave	what	seemed	to	Dorothy	a	warning	shake	of	the	head	.
和	她	给予	什么	似乎	到	多萝西	一个	警告	摇	的	这	头	.

她摇了摇头，在多萝西看来，这是在警告她。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] .

She	moved	across	the	room	towards	her	chair	to	inquire	what	she	meant	.
她	已搬	穿过	这	房间	向	她	椅子	到	查询	什么	她	意思是	.

她走到房间另一边的椅子旁，想问问她是什么意思。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [stept] [ə'saɪd][tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

A	gentleman	stepped	aside	to	make	way	for	her	.
一个	绅士	步	旁边	到	制作	方式	为了	她	.

一位绅士侧身让她先行。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [met] [i:tʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:t] ,

She	looked	up	,	and	as	their	eyes	met	each	gave	a	slight	start	,
她	看起来	向上	,	和	作为	他们的	眼睛	遇见	每个	给予	一个	轻微	开始	,

她抬起头，两人目光相遇的那一刻，彼此都微微一惊。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɔːd] [hælɪbɝːn] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	it	was	Lord	Halliburn	who	stood	before	her	.
为了	它	曾是	主	哈利本	WHO	站立	前	她	.

因为站在她面前的是哈利伯恩勋爵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwəd] [ˈməʊmənt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

It	was	an	awkward	moment	,	but	,	as	usual	,
它	曾是	一个	尴尬的	片刻	,	但	,	作为	通常	,

那是一个尴尬的时刻，但，像往常一样，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

the	woman	was	the	first	to	recover	her	presence	of	mind	.
这	女士	曾是	这	第一的	到	恢复	她	在场	的	头脑	.

那名女子最先恢复了意识。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [lɔːd] [hælɪbɝːn] ? -

'	How	do	you	do	,	Lord	Halliburn	?	'
-	如何	做	你	做	,	主	哈利本	?	-

“您好，哈利伯恩勋爵？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkɔːdiəli] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

she	said	,	cordially	,	holding	out	her	hand	.
她	说	,	诚挚地	,	保持	出去	她	手	.

她热情地伸出手说道。

- [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][hɪə(r)] ? -

'	Who	would	have	thought	of	our	running	against	each	other	here	?	'
-	WHO	会	有	想法	的	我们的	跑步	反对	每个	其他	这里	?	-

谁能想到我们会在这里成为竞争对手呢?

- ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][dɪd][nɒt] , [mɪs] ['hɔːtriː] .

'	Certainly	I	did	not	,	Miss	Hawtrey	.
-	当然	我	做过	不是	,	错过	霍特里	.

“当然没有，霍特里小姐。”

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [taʊn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] ,

I	heard	that	you	left	town	a	fortnight	before	I	did	,	but	,
我	听到	那	你	左边	镇	一个	两星期	前	我	做过	,	但	,

我听说你比我早两周离开这座城市，但是，

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ][hæd; həd]

though	I	had	no	particular	reason	for	doing	so	,	I	supposed	you	had
尽管	我	有	不	特别的	原因	为了	正在做	所以	,	我	据称	你	有

[gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlɪŋkənʃə(r)] .

gone	down	to	Lincolnshire	.
已消失	向下	到	林肯郡	.

虽然我并没有什么特别的理由，但我猜想你去了林肯郡。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [əˈraɪv] [hɪə(r)] ? -

When	did	you	arrive	here	?	'
什么时候	做过	你	到达	这里	?	-

你是什么时候到的?

- ['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][əˈgəʊ] ; [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? -

'	Only	half	an	hour	ago	;	when	did	you	come	in	?	'
-	仅有的	一半	一个	小时	前	;	什么时候	做过	你	来	在	?	-

“才半小时前；你是什么时候进来的？”

- ['jestədeɪ] .

'	Yesterday	.
-	昨天	.

'昨天。

[ai] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [dʒɪ'niːvə] . -

I	came	up	from	Geneva	.	'
我	来了	向上	从	日内瓦	.	-

我从日内瓦来的。

- [wiː; wi] [keɪm] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [weɪ] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] .

'	We	came	the	other	way	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	.
-	我们	来了	这	其他	方式	,	-	先生	.	霍特里	说	.

“我们是从另一个方向来的，”霍特里先生说。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] ['nəʊtɪst] [huːm] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ,

He	had	only	just	noticed	whom	Dorothy	was	speaking	to	,
他	有	仅有的	只是	注意到	谁	多萝西	曾是	请讲	到	,

他这才注意到多萝西在和谁说话。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .

and	had	at	once	come	up	to	her	assistance	.
和	有	在	一次	来	向上	到	她	协助	.

他们立刻上前帮助她。

[ðə; ðiː] [θriː] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

The	three	stood	chatting	together	for	a	time	.
这	三	站立	聊天	一起	为了	一个	时间	.

三人站着聊了一会儿。

- ['terəbliː] ['ɔːkwəd] — [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? -

'	Terribly	awkward	—	most	unfortunate	,	is	it	not	?	'
-	可怕	尴尬的	—	最多	不幸	,	是	它	不是	?	-

“真是太尴尬了——太不幸了，不是吗？”

['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] .

Mrs	.	Fortescue	remarked	to	Mr	.	Singleton	.
太太	.	福特斯克	评论	到	先生	.	辛格尔顿	.

福特斯丘夫人对辛格尔顿先生说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [ruːm] [dʒʌst] [naʊ] . -

'	It	quite	gave	me	a	shock	when	I	saw	him	come	into	the	room	just	now	.	'
-	它	相当	给予	我	一个	震惊	什么时候	我	锯	他	来	进入	这	房间	只是	现在	.	-

“刚才看到他走进房间，我着实吓了一跳。”

- [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['fɔːtəˌskjuː] ;

'	I	don't	think	it	matters	much	,	Mrs	.	Fortescue	;
-	我	不	思考	它	事情	很多	,	太太	.	福特斯克	;

“我觉得这没什么大不了的，福特斯丘夫人；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːld] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [miːt] ,

there	is	no	reason	in	the	world	why	they	should	not	meet	,
那里	是	不	原因	在	这	世界	为什么	他们	应该	不是	见面	,

他们之间没有任何理由不见面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [duː; də] [səʊ] [hɪə(r)] [æz; əz] [ɪn] ['lʌndən] . -

and	they	might	just	as	well	do	so	here	as	in	London	.	'
和	他们	可能	只是	作为	出色地	做	所以	这里	作为	在	伦敦	.	-

他们在这里这样做，和在伦敦这样做一样可行。

- [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'gen] ? -

'	Do	you	think	there	is	any	chance	of	its	coming	on	again	?	'
-	做	你	思考	那里	是	任何	机会	的	它是	未来	在	再次	?	-

你觉得它还有可能再次播出吗?

[ðə; ðiː] ['leɪdi] [ɑːskt] .

the	lady	asked	.
这	女士	问	.

这位女士问道。

- [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜːtli] ;
' Not the slightest in the world , ' he replied curtly ;
- 不是 这 丝毫 在 这 世界 , - 他 回复 简短地 ;

“一点儿也没有，”他简短地回答道；

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,
then he rose from his seat and went across to the little group ,
然后 他 玫瑰 从 他的 座位 和 去 穿过 到 这 小的 团体 ,

然后他起身离开座位，走到那群人面前。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [dʒɔɪnd] [baɪ]['eɪdə] ['fɔːtə,skjuː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
who were directly afterwards joined by Ada Fortescue and her father .
WHO 是 直接地 然后 加入 经过 艾达 福特斯克 和 她 父亲 .

随后，艾达·福特斯库和她的父亲也加入了他们。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
As the party stood laughing and chatting together ,
作为 这 派对 站立 笑 和 聊天 一起 ,

一行人站在一起，有说有笑。

[nəʊ][wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
no one unacquainted with the circumstances would have guessed that the meeting
不 一 不熟悉的 和 这 情况 会 有 猜对了 那 这 会议
[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
had been so embarrassing to two of the number .
有 到过 所以 尴尬的 到 二 的 这 数字 .

不了解情况的人，根本猜不到这次会面会让其中两人如此尴尬。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [jɔː'self] , [hælɪbɜːn] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] ? -
' Are you wandering about by yourself , Halliburn , or are you with a party ? '
- 是 你 漫游 关于 经过 你自己 , 哈利本 , 或者 是 你 和 一个 派对 ? -

“哈利伯恩，你是独自一人闲逛，还是和一群人一起？”

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ɑːskt] .
Mr . Hawtrey asked .
先生 . 霍特里 问 .

霍特里先生问道。

- - [ænd; ənd] [dɪk] ['træfəd] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' Ulleswater and Dick Trafford are with me , ' he replied .
- - 和 迪克 特拉福德 是 和 我 , - 他 回复 .

“乌勒斯沃特湖和迪克·特拉福德与我同在，”他回答道。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] ['trævəlɪŋ] [tə'geðə(r)] . -
' I suppose you have been all travelling together . '
- 我 认为 你 有 到过 全部 旅行 一起 . -

“我猜你们一直都是一起旅行的。”

- [jes] , [wiː; wi] [fɜːst] [met] [æt; ət] [luː'sɜːn] ; [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɔɪnd]
' Yes , we first met at Lucerne ; then we came on , and the Fortescues joined
- 是的 , 我们 第一的 遇见 在 卢塞恩 ; 然后 我们 来了 在 , 和 这 福特斯库斯 加入
[ˌjuː 'es][æt; ət] [ˌmɑːrti'ɲiː] .
us at Martigny .
我们 在 马蒂尼 .

“是的，我们第一次见面是在卢塞恩；然后我们一起前进，福特斯库一家在马蒂尼加入了我们。”

['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
Captain Armstrong and Fitzwarren were there too , so it made a pleasant
队长 阿姆斯特朗 和 - 是 那里 也 , 所以 它 制成 一个 令人愉快的
['pɑːti] .
party .
派对 .

阿姆斯特朗上尉和菲茨沃伦也在场，所以聚会很愉快。

- [left] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [həʊm] [ə'gen] . -
Fitzwarren left us this morning ; he was off home again . '
- 左边 我们 这 早晨 ; 他 曾是 离开 家 再次 . -

菲茨沃伦今天早上离开了我们；他又回家了。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['ɒpəzɪt] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .
At dinner the two parties were at opposite ends of the long table .
在 晚餐 这 二 各方 是 在 对面的 结束 的 这 长的 桌子 .

晚餐时，两方分别坐在长桌的两端。

- ['djuːsɪd] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hælɪbɝːn] , - [lɔːd] - [sed] .
' Deuced awkward for you , Halliburn , ' Lord Ulleswater said .
- 过度 尴尬的 为了 你 , 哈利本 , - 主 - 说 .

“哈利伯恩，这对你来说太尴尬了，”乌尔斯沃特勋爵说道。

- [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
' Oh , I don't know .
- 哦 , 我 不 知道 .

哦，我不知道。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] . -
I don't mind if she doesn't . '
我 不 头脑 如果 她 不 . -

如果她不去，我也不介意。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [muːv] [ɒn] , ['enihaʊ] , [hælɪbɝːn] .
' I should say we had better move on , anyhow , Halliburn .
- 我 应该 说 我们 有 更好的 移动 在 , 无论如何 , 哈利本 .

“无论如何，我认为我们最好还是继续前进吧，哈利伯恩。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]
If it gets known that you are here together it is sure to be reported the
如果 它 获得 已知 那 你 是 这里 一起 它 是 当然 到 是 据报道 这
[ə'feə(r)][ɪz][ɒn] [ə'gen] . -
affair is on again . '
事务 是 在 再次 . -

如果你们在一起的消息传开，肯定会有人报道说你们的婚外情又开始了。

- [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃænt] [rʌn] [ə'weɪ] .
' I certainly shan't run away .
- 我 当然 不会 跑步 离开 .

我当然不会逃跑。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] ,
If I had known she was coming I should not have come here ,
如果 我 有 已知 她 曾是 未来 我 应该 不是 有 来 这里 ,

如果我知道她要来，我就不会来这里了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ænd; ənd]['spəʊkən][aɪ][doʊnt] [siː] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [geɪnd]
but now we have met and spoken I don't see there will be anything gained
但 现在 我们 有 遇见 和 说 我 不 看 那里 将要 是 任何事物 获得
[baɪ][maɪ] ['liːvɪŋ] ;
by my leaving ;
经过 我的 离开 ;

但现在我们已经见面交谈过了，我认为我离开不会有任何好处；

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪf] [ai]

it	would	look	as	if	I	had	done	something	to	be	ashamed	of	if	I
它	会	看	作为	如果	我	有	完毕	某物	到	是	羞愧	的	如果	我

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [də'rektli] [ðeɪ] [keɪm] . -

were	to	go	directly	they	came	.	'
是	到	去	直接地	他们	来了	.	-

如果我直接走过去，就好像我做了什么丢脸的事一样。

- [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

'	I	think	perhaps	you	are	right	.
-	我	思考	也许	你	是	正确的	.

我想你或许是对的。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['plʌkəli] , [ai] [θɪŋk] .

She	behaved	very	pluckily	,	I	think	.
她	表现	非常	勇敢地	,	我	思考	.

我认为她表现得非常勇敢。

['klara] ['fɔːtəˌskjuː] [hæd; həd][dʒʌst] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

Clara	Fortescue	had	just	whispered	to	me	she	was	here	.
克拉拉	福特斯克	有	只是	低声说道	到	我	她	曾是	这里	.

克拉拉·福特斯丘刚才悄悄告诉我她在这里。

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]

I	was	coming	across	to	warn	you	when	she	came	in	and	I	watched	the
我	曾是	未来	穿过	到	警告	你	什么时候	她	来了	在	和	我	观看	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

我正要过来提醒你，她就进来了，我当时正在看会议。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] ['wʌndəfəli] .

I	must	say	she	pulled	herself	together	wonderfully	.
我	必须	说	她	拉	她自己	一起	太棒了	.

我必须说，她调整得非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

It	was	an	awkward	moment	for	her	,	meeting	you	here	so	suddenly	,
它	曾是	一个	尴尬的	片刻	为了	她	,	会议	你	这里	所以	突然	,

对她来说，在这里突然遇见你，真是尴尬极了。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

with	a	dozen	people	who	knew	all	about	it	looking	on	.
和	一个	打	人们	WHO	知道	全部	关于	它	寻找	在	.

还有十几个知情人士在一旁观看。

[ai] [siː] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ;

I	see	Armstrong	is	sitting	there	with	them	as	if	he	belonged	to	the	party	;
我	看	阿姆斯特朗	是	坐着	那里	和	他们	作为	如果	他	属于	到	这	派对	;

我看到阿姆斯特朗和他们坐在一起，好像他是这个党的一员；

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːtəˌskjuː] [gɜːlz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['rɑːðə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

he	and	the	elder	of	those	Fortescue	girls	seem	to	be	on	rather	confidential
他	和	这	长老	的	那些	福特斯克	女孩们	似乎	到	是	在	相当	机密的

[tɜːmz] . -

terms	.	'
条款	.	-

他和福特斯丘家的那位年纪较大的女孩似乎关系很亲密。

- [ðæt] [ɪz] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [wei] , - [lɔːd] [hælɪbɜ˞ːn] [sed] ; - [hiː; hi] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ,

'	That	is	Armstrong's	way	,	'	Lord	Halliburn	said	;	'	he	means	nothing	,
-	那	是	阿姆斯特朗的	方式	,	-	主	哈利本	说	;	-	他	方法	没有什么	,

“这就是阿姆斯特朗的行事方式，”哈利伯恩勋爵说，“他什么也没说。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hɪ] [miːnz]

and	by	this	time	I	should	say	that	most	of	the	girls	know	that	he	means
和	经过	这	时间	我	应该	说	那	最多	的	这	女孩们	知道	那	他	方法

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

到这个时候，我应该说大多数女孩都知道他什么都不是。

[aɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hiː; hɪ] ['dʌznt] ['mæri] . -

I	can't	make	out	why	he	doesn't	marry	.	'
我	不能	制作	出去	为什么	他	不	结婚	.	-

我搞不懂他为什么不结婚。

['eɪdə] ['fɔːtəˌskjuː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['kæptɪn] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] ['mænə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Ada	Fortescue	at	any	rate	understood	that	Captain	Armstrong's	manner	at	the
艾达	福特斯克	在	任何	速度	理解	那	队长	阿姆斯特朗的	方式	在	这

['prez(ə)nt]['məʊmənt] [ment] ['nʌθɪŋ] ;

present	moment	meant	nothing	;
展示	片刻	意思是	没有什么	;

至少艾达·福特斯库明白，阿姆斯特朗上尉此刻的举动没有任何意义；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [dɪ'tektɪd] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] ['hɔːtriː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt]

she	had	from	the	first	detected	that	Dorothy	Hawtrey	was	the	attraction	that
她	有	从	这	第一的	检测到	那	多萝西	霍特里	曾是	这	景点	那

[kept] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] ,

kept	him	with	the	party	,
保留	他	和	这	派对	,

她从一开始就察觉到，多萝西·霍特里是让他留在派对上的魅力所在。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [nəʊ] [wɜːd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest]

but	she	had	said	no	word	when	her	mother	had	frequently	expressed
但	她	有	说	不	单词	什么时候	她	母亲	有	频繁地	表达

[hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] [steɪ] [æt; ət] [ˌmɑːrti'jniː] ,

her	surprise	at	his	prolonged	stay	at	Martigny	,
她	惊喜	在	他的	延长	停留	在	马蒂尼	,

但当她母亲多次对他在马蒂尼长期逗留表示惊讶时，她却一言不发。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

and	had	cautiously	endeavoured	to	learn	her	opinion	on	the	subject	.
和	有	谨慎地	努力	到	学习	她	观点	在	这	主题	.

他曾谨慎地尝试了解她对此事的看法。

['eɪdəz] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tə'wɔːdz] ['dɒr(ə)θi] ,

Ada's	silence	was	due	partly	to	a	feeling	of	loyalty	towards	Dorothy	,
艾达的	沉默	曾是	到期的	部分	到	一个	感觉	的	忠诚	向	多萝西	,

艾达的沉默部分原因是出于对多萝西的忠诚。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ʃruːdli] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [steɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

partly	because	she	shrewdly	conjectured	that	their	own	stay	there	was	not
部分	因为	她	精明地	推测	那	他们的	自己的	停留	那里	曾是	不是

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ɒv; əv]

unconnected	with	an	idea	in	her	mother's	mind	that	something	might	come	of
未连接	和	一个	主意	在	她	母亲的	头脑	那	某物	可能	来	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

部分原因是她敏锐地推测，她们在那里的逗留并非毫无关联，而是与她母亲心中的一个想法有关，那就是或许在那里能有所作为。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd]['mɪsɪz] . ['fɔːtə,skjuː] [bɪ'liːv] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ,

and	that	did	Mrs	.	Fortescue	believe	Dorothy	to	be	the	attraction	,
和	那	做过	太太	.	福特斯克	相信	多萝西	到	是	这	景点	,

而福特斯丘太太也认为多萝西是吸引她的原因。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgland] .

she	would	lose	no	time	in	leaving	for	England	.
她	会	失去	不	时间	在	离开	为了	英格兰	.

她将立即动身前往英国。

['kæptɪn] ['ɑːm,strɒŋ] [sed] [nəʊ] [wɜːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [lɔːd] [hælɪbɜːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

Captain	Armstrong	said	no	word	regarding	the	meeting	with	Lord	Halliburn	until	she
队长	阿姆斯特朗	说	不	单词	关于	这	会议	和	主	哈利本	直到	她

[bɪ'gæn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

began	the	subject	.
开始	这	主题	.

阿姆斯特朗上校一直没有就与哈利伯恩勋爵的会面发表任何评论，直到她主动提起这个话题。

- [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['kæptɪn] ['ɑːm,strɒŋ] ?

'	Did	you	see	the	meeting	,	Captain	Armstrong	?
-	做过	你	看	这	会议	,	队长	阿姆斯特朗	?

阿姆斯特朗上尉，你看到那次会议了吗?

[ai][wɒz; wəz][ɒn] [θɔːnz] .

I	was	on	thorns	.
我	曾是	在	荆棘	.

我当时身处荆棘丛中。

[ðə; ði] [hɔtriːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

The	Hawtreys	are	not	on	the	same	side	of	the	hotel	as	we	are	,
这	霍特里斯	是	不是	在	这	相同的	边	的	这	酒店	作为	我们	是	,

霍特里一家和我们不在酒店的同一侧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ,

but	if	I	had	known	which	her	room	was	,
但	如果	我	有	已知	哪个	她	房间	曾是	,

但如果我知道她的房间是哪一间，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ; [haʊ'evə(r)] ,

I	should	have	made	some	excuse	to	slip	away	and	warn	her	;	however	,
我	应该	有	制成	一些	原谅	到	滑	离开	和	警告	她	;	然而	,

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] ;

it	did	not	matter	;
它	做过	不是	事情	;

我本应该找个借口溜走去警告她；然而，这一切都无济于事了；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['bjuːtɪfli] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? -

she	behaved	beautifully	,	didn't	she	?	'
她	表现	非常漂亮	,	没有	她	?	-

她举止得体，不是吗?

['kæptɪn] ['ɑːm,strɒŋ] [n'ɒdɪd] .

Captain	Armstrong	nodded	.
队长	阿姆斯特朗	点头	.

阿姆斯特朗上尉点了点头。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] [hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] .

'	It	is	a	nuisance	his	turning	up	here	,	'	he	said	;	'	but	I	don't	think	she	cares	.
-	它	是	一个	滋扰	他的	转弯	向上	这里	,	-	他	说	;	-	但	我	不	思考	她	关心	.

“他来这里很麻烦，”他说；“但我认为她不在乎。”

[duː; də][juː; jʊ] , [mɪs] ['fɔːtə,skjuː] ? -
Do **you** **,** **Miss** **Fortescue** **?** **'**
做 你 , 错过 福特斯克 ? -

是吗，福特斯丘小姐?

- [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
' **No** **,** **I** **don't** **think** **she** **does** **.**
- 不 , 我 不 思考 她 做 .

“不，我不认为她会。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
If **she** **had** **done** **so** **,**
如果 她 有 完毕 所以 ,

如果她那样做了，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
I **don't** **think** **she** **could** **have** **been** **so** **cool** **and** **collected** **all** **at** **once** **.**
我 不 思考 她 可以 有 到过 所以 凉爽的 和 集 全部 在 一次 .

我不认为她能同时保持如此冷静沉着。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
I **am** **sure** **I** **couldn't** **if** **I** **had** **been** **in** **her** **place** **.**
我 是 当然 我 不能 如果 我 有 到过 在 她 地方 .

如果换作是我，我肯定做不到。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [met] ['eni] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] . -
She **met** **him** **just** **as** **she** **might** **have** **met** **any** **intimate** **acquaintance** **.** **'**
她 遇见 他 只是 作为 她 可能 有 遇见 任何 亲密的 熟人 . -

她与他见面，就像与任何一位亲密的熟人见面一样。

- [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ['eni] ['kɒmən] [sens] , - ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [graul] ,
' **If** **he** **has** **got** **any** **common** **sense** **,** **'** **Captain** **Armstrong** **growled** **,**
- 如果 他 有 得到 任何 常见的 感觉 , - 队长 阿姆斯特朗 咆哮 ,

“如果他还有一丝常识的话，”阿姆斯特朗上尉咆哮道。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . -
' **he** **will** **be** **off** **the** **first** **thing** **to** **-** **morrow** **morning** **.** **'**
- 他 将要 是 离开 这 第一的 事物 到 - 明天 早晨 . -

“他明天一早就会出发。”

['eɪdə][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Ada **was** **silent** **.**
艾达 曾是 沉默的 .

艾达沉默不语。

- [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? -
' **Don't** **you** **think** **so** **?** **'**
- 不 你 思考 所以 ? -

你不这么认为吗?

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
he **urged** **.**
他 敦促 .

他敦促道。

- [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] .
' **Well** **it** **all** **depends** **.**
- 出色地 它 全部 取决于 .

“这要视情况而定。”

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪ] [ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] ,
I **know** **nothing** **about** **why** **the** **match** **was** **broken** **off** **,**
我 知道 没有什么 关于 为什么 这 匹配 曾是 破碎的 离开 ,

我不知道比赛为什么中断。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] ['pærəgrɑ:f] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['du:ɪŋ] ,

beyond	**that**	**paragraph**	**in**	**the**	**paper**	**that**	**said**	**it**	**was**	**her**	**doing**	**,**
超过	那	段落	在	这	纸	那	说	它	曾是	她	正在做	,

除了文章中那段说是她所为的文字之外，

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz]['nevə(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tə'geðə(r)] .

and	**Dorothy**	**has**	**never**	**alluded**	**to**	**it**	**when**	**we**	**have**	**been**	**together**	**.**
和	多萝西	有	绝不	暗示	到	它	什么时候	我们	有	到过	一起	.

而且，在我们相处的这些年里，多萝西从未提及过这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['weðə(r)] [hi:; hi] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

It	**depends**	**,**	**I**	**should**	**think**	**,**	**whether**	**he**	**cared**	**very**	**much**	**for**	**her**	**.**
它	取决于	,	我	应该	思考	,	无论	他	关心	非常	很多	为了	她	.

我想，这取决于他是否非常在乎她。

[ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi][dɪd] .

I	**suppose**	**he**	**did**	**.**
我	认为	他	做过	.

我想他确实这么做了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [lʌv] ['dɒr(ə)θi] ['hɔ:tri:] .

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**everyone**	**must**	**love**	**Dorothy**	**Hawtrey**	**.**
它	似乎	到	我	那	每个人	必须	爱	多萝西	霍特里	.

我觉得每个人都应该喜欢多萝西·霍特里。

[ɪf] [səʊ][hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] ['traɪɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi] ['kænɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ə'gen] . -

If	**so**	**he**	**may**	**think**	**it**	**worth**	**trying**	**whether**	**he**	**cannot**	**bring**	**it**	**on**	**again**	**.**	**'**
如果	所以	他	可能	思考	它	值得	尝试	无论	他	不能	带来	它	在	再次	.	-

如果真是这样，他可能会觉得值得一试，看看自己能否再次感染。

['kæptɪn] ['ɑ:mˌstrɒŋ] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [kætʃ] .

Captain	**Armstrong**	**muttered**	**something**	**between**	**his**	**lips**	**that**	**she**	**did**	**not**	**catch**	**.**
队长	阿姆斯特朗	低声说道	某物	之间	他的	嘴唇	那	她	做过	不是	抓住	.

阿姆斯特朗上尉嘴里嘟囔着什么，她没听清。

- [ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sweərɪŋ] , ['kæptɪn] ['ɑ:mˌstrɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [bæd]

'	**I**	**am**	**almost**	**sure**	**you**	**are**	**swearing**	**,**	**Captain**	**Armstrong**	**,**	**and**	**that**	**is**	**very**	**bad**
-	我	是	几乎	当然	你	是	咒骂	,	队长	阿姆斯特朗	,	和	那	是	非常	坏的

['mænəz] .

manners	**.**
礼仪	.

“我几乎可以肯定你在骂人，阿姆斯特朗上尉，这是非常没礼貌的。”

[stɪl] [ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ai] ['ʃʊdnt] [sweə(r)] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd]

Still	**I**	**don't**	**say**	**that**	**I**	**shouldn't**	**swear**	**if**	**I**	**were**	**a**	**man**	**and**	**all**	**this**	**happened**
仍然	我	不	说	那	我	不应该	发誓	如果	我	是	一个	男人	和	全部	这	发生

,

,

,

但即便如此，我并不是说如果我是个男人，遇到这一切我就不应该说脏话。

[səʊ][ai] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] . -

so	**I**	**forgive**	**you**	**.**	**'**
所以	我	原谅	你	.	-

所以我原谅你。

- [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , - [hi:; hi] [sed] ['ru:fəli] ,

'	**We**	**have**	**had**	**such**	**a**	**pleasant**	**time**	**,**	**'**	**he**	**said**	**ruefully**	**,**
-	我们	有	有	这样的	一个	令人愉快的	时间	,	-	他	说	懊悔地	,

“我们度过了一段非常愉快的时光，”他遗憾地说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

'	and	if	this	fellow	is	going	to	stay	here	I	can	see	it	is	all	going	to	be
-	和	如果	这	同伴	是	去	到	停留	这里	我	能	看	它	是	全部	去	到	是

[spɔɪlt] . -

spoilt	.	'
被宠坏了	.	-

“如果这家伙要留在这里，我觉得一切都会毁了。”

- [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spɔɪlt] .

'	I	don't	see	why	it	should	be	spoilt	.
-	我	不	看	为什么	它	应该	是	被宠坏了	.

我不明白为什么它会被毁掉。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [mætʃ] ,

At	any	rate	I	am	sure	that	if	Dorothy	broke	off	the	match	,
在	任何	速度	我	是	当然	那	如果	多萝西	打破	离开	这	匹配	,

总之，我确信如果多萝西解除了婚约，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

she	is	not	the	sort	of	girl	to	make	it	up	again	.
她	是	不是	这	种类	的	女孩	到	制作	它	向上	再次	.

她不是那种会再次弥补过错的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wen] ['evriwʌn] [ɪz]

It	must	be	an	awful	thing	to	break	off	an	engagement	when	everyone	is
它	必须	是	一个	可怕	事物	到	休息	离开	一个	订婚	什么时候	每个人	是

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

aware	of	it	,
意识到的	的	它	,

在所有人都知道的情况下解除婚约，肯定是一件很糟糕的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] ['evriwʌn] ['tɔːkɪŋ] .

and	you	know	it	will	set	everyone	talking	.
和	你	知道	它	将要	放	每个人	说	.

你知道这会引起大家的热议。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	I	could	ever	bring	myself	to	do	it	.
我	不	思考	我	可以	曾经	带来	我	到	做	它	.

我觉得我永远也做不到。

[ai] [θɪŋk] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə'saɪd] ;

I	think	Dorothy	has	put	it	quite	aside	;
我	思考	多萝西	有	放	它	相当	旁边	;

我认为多萝西已经把这件事彻底搁置了；

[ai][hæv; həv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] ,

I	have	seen	so	much	of	her	in	the	last	fortnight	,
我	有	已见	所以	很多	的	她	在	这	最后的	两星期	,

过去两周我多次见到她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	there	had	been	anything	on	her	mind	I	should	have	noticed	it	.
和	如果	那里	有	到过	任何事物	在	她	头脑	我	应该	有	注意到	它	.

-
'
-
-

如果她有什么心事，我应该能察觉到。

- [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [met] . -

'	She	coloured	up	when	they	met	.	'
-	她	有色	向上	什么时候	他们	遇见	.	-

“他们见面时，她脸色红润了。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] [ʌp] .

'	**Of**	**course**	**she**	**coloured**	**up**	**.**
-	的	课程	她	有色	向上	.

她当然会涂上腮红。

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] , ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

You	**don't**	**suppose**	**,**	**Captain**	**Armstrong**	**,**
你	不	认为	,	队长	阿姆斯特朗	,

阿姆斯特朗上尉，你不会以为.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第2卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 2 (of 3))
第6/9页

[ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən] ['sʌd(ə)nli] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ænd; ənd][hæz; həz]
a **girl** **can** **suddenly** **meet** **a** **man** **she** **has** **been** **engaged** **to** **and** **has**
一个 女孩 能 突然 见面 一个 男人 她 有 到过 已订婚的 到 和 有
[biːn] [fɒnd][ɒv; əv] — [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]
been **fond** **of** **—** **for** **of** **course** **she** **was** **fond** **of** **him** **—** **and** **who** **has**
到过 喜爱 的 — 为了 的 课程 她 曾是 喜爱 的 他 — 和 WHO 有
[biːn] ['æktɪŋ] [æz; əz]['lʌvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
been **acting** **as** **lover** **to** **her** **for** **weeks** **,**
到过 表演 作为 情人 到 她 为了 周 ,

一个女孩突然遇到她曾经订婚并且一直很喜欢的男人——她当然喜欢他——而这个男人已经和她做了好几个星期的情人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and **all** **that** **sort** **of** **thing** **,** **without** **the** **colour** **coming** **into** **her** **cheeks** **.**
和 全部 那 种类 的 事物 , 没有 这 颜色 未来 进入 她 脸颊 .

诸如此类的事情，但她的脸颊却丝毫没有泛红。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lɑːst][ə; eɪ]['məʊmənt]['aɪðə(r)] .
It **did** **not** **last** **a** **moment** **either** **.**
它 做过 不是 最后的 一个 片刻 任何一个 .

但这也没持续多久。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
It **just** **came** **and** **went** **.**
它 只是 来了 和 去 .

它来得快，去得也快。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
I **am** **sure** **if** **it** **had** **been** **me** **,** **even** **if** **I** **had** **ceased** **to** **care** **for**
我 是 当然 如果 它 有 到过 我 , 甚至 如果 我 有 停止 到 关心 为了
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

我确信，如果换作是我，即使我已经不再关心他，

[maɪ] [tʃiːks] [wʊd] [hæv; həv] [fleəd] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɒt] [ænd; ənd]
my **cheeks** **would** **have** **flared** **up** **,** **and** **I** **should** **have** **been** **hot** **and**
我的 脸颊 会 有 喇叭口 向上 , 和 我 应该 有 到过 热的 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] . -
uncomfortable **for** **hours** **afterwards** **.** **'**
不舒服 为了 小时 然后 . -

我的脸颊会发红，而且之后几个小时我都会感到燥热难受。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['veri] ['lʌvə(r)] - [laɪk] , - ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [sed] ,
' **I** **should** **not** **think** **he** **was** **ever** **very** **lover** **-** **like** **,** **'** **Captain** **Armstrong** **said** **,**
- 我 应该 不是 思考 他 曾是 曾经 非常 情人 - 喜欢 , - 队长 阿姆斯特朗 说 ,
['sævɪdʒli] ;
savagely **;**
野蛮地 ;

“我并不认为他是个很会谈情说爱的人，”阿姆斯特朗上尉恶狠狠地说；

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm] . -
' **I** **don't** **think** **he** **has** **got** **it** **in** **him** **.** **'**
- 我 不 思考 他 有 得到 它 在 他 . -

“我觉得他没那个本事。”

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - ['eɪdə] [sed] , [dɪ'mjʊəli] .
' I don't know , ' Ada said , demurely .
- 我 不 知道 , - 艾达 说 , 端庄地 .

“我不知道，”艾达羞涩地说。

- [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] , ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] ; [səʊ][aɪ][kænt] [seɪ] [wɒt] [men][duː; də]
' I have never been engaged , Captain Armstrong ; so I can't say what men do
- 我 有 绝不 到过 已订婚的 , 队长 阿姆斯特朗 ; 所以 我 不能 说 什么 男人 做
['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under such circumstances .
在下面 这样的 情况 .

“我从未订过婚，阿姆斯特朗上尉；所以我无法说男人在这种情况下会做什么。”

[aɪ] [bɪ'liːv] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] [wɒt] ['nɑːvəlɪsts] [kɔːl][ə; eɪ] [tʃeɪst] [sə'luːt]
I believe — I suppose that they do take what novelists call a chaste salute
我 相信 — 我 认为 那 他们 做 拿 什么 小说家 称呼 一个 贞洁 礼炮
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

我相信——我猜想他们有时确实会行小说家所说的“纯洁的敬礼”。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][sweə(r)] [laɪk] [ðæt] , ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] ,
Now , if you swear like that , Captain Armstrong ,
现在 , 如果 你 发誓 喜欢 那 , 队长 阿姆斯特朗 ,

阿姆斯特朗上尉，如果你那样骂人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [bɪ'twiːn] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][æt; ət][ðə; ði][nekst] [miːl] .
I shall sit between papa and mamma at the next meal .
我 将 坐 之间 爸爸 和 妈妈 在 这 下一个 一顿饭 .

下次吃饭的时候，我要坐在爸爸妈妈中间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊnraɪt] ['skændələs] ! -
It is downright scandalous ! '
它 是 彻头彻尾 丑闻 ! -

简直是骇人听闻！

- [aɪ] ['riːəli] [beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] , - ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [sed] , ['pɛnɪtəntli] ,
' I really beg your pardon , Miss Fortescue , ' Captain Armstrong said , penitently ,
- 我 真的 求 你的 赦免 , 错过 福特斯克 , - 队长 阿姆斯特朗 说 , 忏悔地 ,

“我实在向您道歉，福特斯丘小姐，”阿姆斯特朗上尉忏悔地说。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ˌprɔvə'keɪʃən] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['maɪldɪst][ɒv; əv][men] [meɪ]
' but there are certain provocations under which even the mildest of men may
- 但 那里 是 肯定 挑衅 在下面 哪个 甚至 这 最温和 的 男人 可能
[biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] . -
be excused for breaking down . '
是 已原谅 为了 打破 向下 . -

“但是，在某些情况下，即使是最温和的人，也可能崩溃，这是情有可原的。”

- [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [ɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' I do not see where the provocation comes in , ' she said ;
- 我 做 不是 看 在哪里 这 挑衅 来 在 , - 她 说 ;

“我不明白挑衅在哪里，”她说；

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌplz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
' we were merely discussing the conduct of engaged couples in general ,
- 我们 是 仅仅 讨论 这 执行 的 已订婚的 情侣 在 一般的 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] [lɔːd] [hælɪbɜː(r)n] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . -
and of Lord Halliburn in particular . '
和 的 主 哈利本 在 特别的 . -

“我们当时只是在讨论订婚夫妇的一般行为，特别是哈利伯恩勋爵的行为。”

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
' I would rather not discuss the matter at all .
- 我 会 相当 不是 讨论 这 事情 在 全部 .

我宁愿完全不讨论此事。

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm] ;
I have nothing whatever to say against him ;
我 有 没有什么 任何 到 说 反对 他 ;

我没有任何要说他坏话的地方；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] ,
he may be an excellent fellow for anything I know ,
他 可能 是 一个 出色的 同伴 为了 任何事物 我 知道 ,

就我所知，他或许是个非常优秀的人。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp]
but at the present moment it is distinctly unfortunate that he has turned up
但 在 这 展示 片刻 它 是 明显地 不幸 那 他 有 转向 向上
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

但此时此刻，他出现在这里实在令人遗憾。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
and I hope he will have the common sense to see it himself ,
和 我 希望 他 将要 有 这 常见的 感觉 到 看 它 他自己 ,

我希望他能有足够的常识自己看清这一点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] . -
and to start the first thing in the morning . '
和 到 开始 这 第一的 事物 在 这 早晨 . -

并且要从早上第一件事就开始。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔːd] [hælɪbɜːn] [dɪd] [nɒt] [duː; də] ;
But this Lord Halliburn did not do ;
但 这 主 哈利本 做过 不是 做 ;

但哈利伯恩勋爵并没有这样做；

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [mɜr] [diː] ['glæseɪ] ,
he and his two friends started early for the Mer de Glace ,
他 和 他的 二 朋友们 开始 早期的 为了 这 梅尔 德 冰 ,

他和他的两个朋友很早就出发前往冰海。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hɔtriːz] - ['pɑːti] [went] [ɒf] [ɒn] [mjuːlz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
while the Hawtreys ' party went off on mules in another direction .
尽管 这 霍特里斯 - 派对 去 离开 在 骡子 在 其他 方向 .

而霍特里一家则骑着骡子朝另一个方向走去。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ðɪ] [men] [met] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ðeə(r)] [sɪg'ɑːz] [tə'geðə(r)] ,
After dinner the men met in the balcony and smoked their cigars together ,
后 晚餐 这 男人 遇见 在 这 阳台 和 熏制 他们的 雪茄 一起 ,

晚饭后，男人们在阳台上碰面，一起抽雪茄。

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] [ˌæbsən'tiː] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [huː] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ] [hɪm'self] .
the only absentee being Captain Armstrong , who went for a walk by himself .
这 仅有的 缺席者 存在 队长 阿姆斯特朗 , WHO 去 为了 一个 走 经过 他自己 .

唯一缺席的是阿姆斯特朗上尉，他独自一人出去散步了。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [hɔtriːz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [mɜr] [diː] ['glæseɪ] .
On the following day the Hawtreys determined to visit the Mer de Glace .
在 这 下列的 天 这 霍特里斯 决定 到 访问 这 梅尔 德 冰 .

第二天，霍特里一家决定去参观冰海。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔ:tə,skju:] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [fɔ:m] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

Mr	.	Singleton	and	Mrs	.	Fortescue	declined	to	form	part	of	the	expedition	;
先生	.	辛格尔顿	和	太太	.	福特斯克	拒绝	到	形式	部分	的	这	远征	;

辛格尔顿先生和福特斯丘夫人拒绝参加探险队；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tʊk] [tu:] [gaɪdz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bæd]

the	others	took	two	guides	with	them	,	as	the	ice	was	said	to	be	in	bad
这	其他的	采取	二	指南	和	他们	,	作为	这	冰	曾是	说	到	是	在	坏的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

其他人带了两名向导，因为据说冰面状况很差。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	started	at	six	in	the	morning	,	and	made	a	considerable	portion	of	the
他们	开始	在	六	在	这	早晨	,	和	制成	一个	大量	部分	的	这

[ə'sent] [ɒn] [mju:lz] .

ascent	on	mules	.
上升	在	骡子	.

他们早上六点出发，大部分山路都是骑骡子走的。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] , [ðə; ði] [gaɪdz] ,

When	they	reached	the	edge	of	the	glacier	,	the	guides	,
什么时候	他们	达到	这	边缘	的	这	冰川	,	这	指南	,

当他们到达冰川边缘时，向导们

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] ,

who	had	been	consulting	together	as	they	led	the	way	,
WHO	有	到过	咨询	一起	作为	他们	引领	这	方式	,

他们曾一起商讨并引领方向，

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [fɑ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [lʊkt] [bæd] .

said	that	they	should	not	advise	them	going	far	,	for	the	weather	looked	bad	.
说	那	他们	应该	不是	建议	他们	去	远的	,	为了	这	天气	看起来	坏的	.

他们说不应该建议他们走远，因为天气看起来不好。

[mɒnt] [blæŋk][wɒz; wəz] [ri:ð] [ɪn] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pi:ks] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['hɪd(ə)n] .

Mont	Blanc	was	wreathed	in	clouds	,	and	the	other	peaks	were	also	hidden	.
蒙特	布兰克	曾是	花环	在	云	,	和	这	其他	高峰	是	还	隐	.

勃朗峰被云雾笼罩，其他山峰也都被遮蔽了。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt] , [dʒu:'zɛpi] ? -

'	What	do	you	expect	,	Giuseppe	?	'
-	什么	做	你	预计	,	朱塞佩	?	-

“你还指望什么，朱塞佩？”

['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [ɑ:skt] .

Mr	.	Hawtrey	asked	.
先生	.	霍特里	问	.

霍特里先生问道。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wɪnd] ,

'	There	is	no	wind	,
-	那里	是	不	风	,

“没有风。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [du:; də] [nɒt] [lʊk] ['eni] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . -

and	the	clouds	do	not	look	any	lower	than	they	did	an	hour	ago	.	'
和	这	云	做	不是	看	任何	降低	比	他们	做过	一个	小时	前	.	-

云层看起来和一小时前一样高。

- [ðə; ði] [stɔ:rmz] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['sʌd(ə)n] , - [ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'plaɪd] ,

'	The	storms	here	are	very	sudden	,	'	the	guide	replied	,
-	这	暴风雨	这里	是	非常	突然	,	-	这	指导	回复	,

“这里的暴风雨来得非常突然，”向导回答说。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:; də] [swi:p] [daʊn] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['vaɪələns] ,

'	and	when	they	do	sweep	down	they	come	with	terrible	violence	,
-	和	什么时候	他们	做	扫	向下	他们	来	和	糟糕的	暴力	,

“而当他们真的来袭时，会带来极其可怕的暴力。”

[ænd; ənd] ['kɒnræd] [ænd; ənd] [ai] [bəuθ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [snəʊ] .

and	Conrad	and	I	both	think	there	may	be	snow	.
和	康拉德	和	我	两个都	思考	那里	可能	是	雪	.

康拉德和我都认为可能会下雪。

[wɪð] [ði:z] ['leɪdɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] [fɑ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] . -

With	these	ladies	it	would	not	be	safe	to	venture	far	on	the	ice	.	'
和	这些	女士们	它	会	不是	是	安全的	到	风险投资	远的	在	这	冰	.	-

和这些女士们一起在冰上走远并不安全。

- [wel] , [wi:; wi] [wɪl] ['əʊnli] [gəʊ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] .

'	Well	,	we	will	only	go	as	far	as	you	think	it	safe	.
-	出色地	,	我们	将要	仅有的	去	作为	远的	作为	你	思考	它	安全的	.

“嗯，我们只会做到你认为安全的程度。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [klaɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . -

It	would	be	a	pity	to	have	had	this	climb	for	nothing	.	'
它	会	是	一个	遗憾	到	有	有	这	爬	为了	没有什么	.	-

如果这次攀登白费了，那就太可惜了。

- [ɔ:l] [mʌst; məst] [ki:p] [tə'geðə(r)] , - [ðə; ði] [gaɪd] [sed] ; - [let] [ðeə(r)] [bi:; bi] [nəʊ] [strei] .

'	All	must	keep	together	,	'	the	guide	said	;	'	let	there	be	no	straying	.
-	全部	必须	保持	一起	,	-	这	指导	说	;	-	让	那里	是	不	迷途	.

“大家必须团结一致，”向导说，“不要走散。”

[ðə; ði] [snəʊ] , ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'væs] , [ɪz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] . -

The	snow	,	over	some	of	the	crevasses	,	is	very	thin	and	treacherous	.	'
这	雪	,	超过	一些	的	这	裂缝	,	是	非常	薄的	和	奸诈	.	-

有些冰裂缝上的积雪很薄，非常危险。

[ɒn] [ðeɪ] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] ['pɪnəklz] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [kri'væs] ,

On	they	went	for	some	distance	,	admiring	the	ice	pinnacles	,	leaning	over	crevasses	,
在	他们	去	为了	一些	距离	,	钦佩	这	冰	巅峰	,	倾斜	超过	裂缝	,

他们继续走了一段路，欣赏着冰峰，俯身越过冰缝。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [weə(r)] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [wɔ:lz] ['ʃeɪdɪd] [ɒf] ['ɪntu:] ['blæknəs] .

and	peering	down	into	the	depths	where	the	deep	blue	of	the	ice	walls	shaded	off	into	blackness	.
和	窥视	向下	进入	这	深度	在哪里	这	深的	蓝色的	的	这	冰	墙壁	阴影	离开	进入	黑	.

向下凝视，只见冰墙深蓝色逐渐隐没到漆黑之中。

[ðə; ði] [gaɪdz] [went] [ə'hed] , ['saʊndɪŋ] ['keəfəli] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] ,

The	guides	went	ahead	,	sounding	carefully	the	snow	before	them	for	a	few	inches	,
这	指南	去	前方	,	听起来	小心	这	雪	前	他们	为了	一个	很少	英寸	,

向导们走在前面，小心翼翼地探出几英寸厚的积雪。

[ðə; ði] [fɜːst] [priˈkɜːsə(r)] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] .

the	first	precursor	of	coming	change	,	had	fallen	two	days	before	.
这	第一的	前体	的	未来	改变	,	有	倒下	二	天	前	.

变革的第一个先兆，在两天前就已经降临。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] [ˈʌtə] [æn; ən] [ˌeksklaˈmeɪʃ(ə)n] .

Suddenly	one	of	the	guides	uttered	an	exclamation	.
突然	一	的	这	指南	说出	一个	感叹	.

突然，其中一位导游惊呼了一声。

- [siː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

'	See	,	'	he	said	,	'	the	clouds	are	coming	down	the	mountains	.
-	看	,	-	他	说	,	-	这	云	是	未来	向下	这	山脉	.

“你看，”他说，“云朵正从山上飘下来。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [luːz] ;

We	have	not	a	moment	to	lose	;
我们	有	不是	一个	片刻	到	失去	;

我们一刻也不能耽搁；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˈglæsiə(r)] . -

it	will	be	on	us	now	before	we	are	off	the	glacier	.	'
它	将要	是	在	我们	现在	前	我们	是	离开	这	冰川	.	-

在我们离开冰川之前，这件事就得由我们自己承担了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ,

The	sun	was	still	shining	brightly	,	and	the	parties	,	as	they	turned	,
这	太阳	曾是	仍然	灼灼	明亮地	,	和	这	各方	,	作为	他们	转向	,

阳光依旧灿烂，人群转过身来，

[glɑːns, glæns] [ˈsʌmwɒt] [ɪnˈkredjələsli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

glanced	somewhat	incredulously	up	the	mountain	.
瞥了一眼	有些	难以置信地	向上	这	山	.

他有些难以置信地抬头望向山顶。

- [baɪ] [dʒəʊv] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , - [ˈkæptɪn] [ˈɑːmˌstrɒŋ] [ɪkˈskleɪmd] .

'	By	Jove	,	it	is	coming	down	,	'	Captain	Armstrong	exclaimed	.
-	经过	朱庇特	,	它	是	未来	向下	,	-	队长	阿姆斯特朗	惊呼	.

“我的天哪，它要塌下来了！”阿姆斯特朗上尉惊呼道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˈævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæn; ðən] [klaʊdz] . -

'	It	is	more	like	an	avalanche	of	snow	than	clouds	.	'
-	它	是	更多的	喜欢	一个	雪崩	的	雪	比	云	.	-

“与其说是云，不如说是雪崩。”

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈməʊnɪŋ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd]

A	minute	later	there	was	a	faint	moaning	sound	,	which	grew	louder	and
一个	分钟	之后	那里	曾是	一个	头晕的	呻吟	声音	,	哪个	生长	更大声	和

[laʊdə] .

louder	.
更大声	.

一分钟后，传来微弱的呻吟声，声音越来越大。

- [stænd] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fɜːm] [ˈfʊtɪŋ] , - [ðə; ði] [gaɪd] [ɪkˈskleɪmd] . -

'	Stand	close	together	and	take	a	firm	footing	,	'	the	guide	exclaimed	.	'
-	站立	关闭	一起	和	拿	一个	公司	立足点	,	-	这	指导	惊呼	.	-

“站紧些，站稳！”导游喊道。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

The	storm	will	be	on	us	in	a	minute	.
这	风暴	将要	是	在	我们	在	一个	分钟	.

暴风雨马上就要来了。

[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [meɪ'sjɜː] ! -

Look	after	the	ladies	,	messieurs	!	'
看	后	这	女士们	,	先生们	!	-

先生们，照顾好女士们!

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪsi] [blɑːst] .

The	warning	was	scarcely	out	of	his	lips	when	there	was	an	icy	blast	.
这	警告	曾是	几乎	出去	的	他的	嘴唇	什么时候	那里	曾是	一个	冰冷的	爆炸	.

他话音未落，就感受到一阵冰冷的寒风。

[ˌaɪ 'tiː][ˈlɑːstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

It	lasted	but	a	second	or	two	,	and	it	was	succeeded	by	a	dead	calm	.
它	持续	但	一个	第二	或者	二	,	和	它	曾是	成功了	经过	一个	死的	冷静的	.

这种景象只持续了一两秒钟，随后便恢复了死寂。

[ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [swept]

Then	a	mighty	wind	struck	them	with	such	violence	that	they	were	nearly	swept
然后	一个	强大的	风	击	他们	和	这样的	暴力	那	他们	是	几乎	扫荡

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] ,

from	their	feet	,
从	他们的	脚	,

随后一阵狂风猛烈袭来，几乎将他们吹倒在地。

[waɪl] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][aɪs] , ['prɪkɪŋ] [laɪk] ['niːd(ə)lz] , [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][kləʊz][ðeə(r)] [aɪz] ,

while	particles	of	ice	,	pricking	like	needles	,	forced	them	to	close	their	eyes	,
尽管	颗粒	的	冰	,	刺	喜欢	针	,	强制	他们	到	关闭	他们的	眼睛	,

冰粒像针一样刺痛着他们，迫使他们闭上眼睛。

[ænd; ənd][həʊld] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][blɑːst] .

and	hold	down	their	heads	before	the	blast	.
和	抓住	向下	他们的	头部	前	这	爆炸	.

爆炸发生前，他们按住自己的头部。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]

The	sun	disappeared	,	and	at	the	same	moment	they	were	enveloped	in	a
这	太阳	消失	,	和	在	这	相同的	片刻	他们	是	被包裹	在	一个

[dens] [mɪst] .

dense	mist	.
稠密	薄雾	.

太阳消失了，与此同时，他们被浓雾笼罩。

['klarə] ['fɔːtəˌskjuː] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] , [ænd; ənd]['eɪdə] ,

Clara	Fortescue	had	clung	to	her	father's	arm	,	and	Ada	,
克拉拉	福特斯克	有	紧紧抓住	到	她	父亲的	手臂	,	和	艾达	,

克拉拉·福特斯丘紧紧地挽着父亲的胳膊，而艾达，

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz]

who	was	with	Captain	Armstrong	a	few	paces	in	the	rear	,	hurried	forward	towards
WHO	曾是	和	队长	阿姆斯特朗	一个	很少	步幅	在	这	后部	,	慌忙	向前	向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

跟在阿姆斯特朗上尉身后几步远的那个人，急忙朝他们走来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [strʌk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

but	the	storm	struck	them	before	they	reached	them	.
但	这	风暴	击	他们	前	他们	达到	他们	.

但暴风雨在他们到达之前就袭击了他们。

[ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] ,

Unprepared	for	the	sudden	shock	,
毫无准备	为了	这	突然	震惊	,

猝不及防，遭受了突如其来的冲击。

['eɪdə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [swept] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [klɑːsp, klæsp]

Ada	would	have	been	swept	before	it	had	not	her	companion	clasped
艾达	会	有	到过	扫荡	前	它	有	不是	她	伴侣	紧握

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

his	arm	around	her	.
他的	手臂	大约	她	.

如果不是同伴及时搂住她，艾达早就被洪水冲走了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst]['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɔːlts] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

'	You	must	just	fancy	that	we	are	waltzing	,	'	he	shouted	in	her	ear	.
-	你	必须	只是	想要	那	我们	是	华尔兹	,	-	他	喊叫	在	她	耳朵	.

“你一定是以为我们在跳华尔兹，”他对着她的耳朵喊道。

- [klɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðɪs] [kænt] [lɑːst] [lɒŋ] . -

'	Cling	tight	to	me	;	this	can't	last	long	.	'
-	黏着	紧的	到	我	;	这	不能	最后的	长的	.	-

“抱紧我，这不会持续太久。”

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

And	with	great	difficulty	he	dragged	her	along	until	they	reached	the	others	.
和	和	伟大的	困难	他	拖拽	她	沿着	直到	他们	达到	这	其他的	.

他费了九牛二虎之力才把她拖到其他人跟前。

- [ðæt] [ɪz]['betə(r)] , - ['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔːlz] [tuː; tə]['kʌvə(r)]

'	That	is	better	,	'	Mr	.	Fortescue	said	,	as	they	arranged	the	shawls	to	cover
-	那	是	更好的	,	-	先生	.	福特斯克	说	,	作为	他们	安排	这	披肩	到	覆盖

[ðə; ði][gˈɜːlz] - [hedz] .

the	girls	'	heads	.
这	女孩们	-	头部	.

“这样好多了，”福特斯丘先生说着，一边帮女孩们整理披肩，盖住她们的头。

- [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

'	We	will	take	care	of	them	,	Armstrong	,
-	我们	将要	拿	关心	的	他们	,	阿姆斯特朗	,

“我们会照顾好他们的，阿姆斯特朗。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [gaɪdz] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][lɑːst] . -

if	you	will	ask	the	guides	how	long	this	is	likely	to	last	.	'
如果	你	将要	问	这	指南	如何	长的	这	是	可能	到	最后的	.	-

如果你问问导游，这种情况可能会持续多久。

[ðə; ði] [gaɪdz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,

The	guides	were	but	two	or	three	paces	away	,
这	指南	是	但	二	或者	三	步幅	离开	,

向导们离我们只有两三步远，

[wɪð] ['ælpənstɒk] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

with	alpenstocks	firmly	planted	in	the	ice	and	their	heads	bent	down	to	meet	the
和	登山杖	牢牢	已种植	在	这	冰	和	他们的	头部	弯曲	向下	到	见面	这

[fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

force	of	the	gale	.
力量	的	这	大风	.

他们脚蹬登山杖，牢牢地插在冰面上，低头迎着狂风的吹拂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [wen] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

They	were	talking	together	when	Captain	Armstrong	joined	them	.
他们	是	说	一起	什么时候	队长	阿姆斯特朗	加入	他们	.

他们正在交谈时，阿姆斯特朗上尉加入了他们。

- [ɪz] [ðɪs] ['laɪkli] [tuː; tə][lɑːst] ? -

'	Is	this	likely	to	last	?	'
-	是	这	可能	到	最后的	?	-

这种情况会持续下去吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [frentʃ] .

he	asked	in	French	.
他	问	在	法语	.

他用法语问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , - [ðə; ði] [gaɪd] [sed] .

'	It	may	last	for	twenty	-	four	hours	,	'	the	guide	said	.
-	它	可能	最后的	为了	二十	-	四	小时	,	-	这	指导	说	.

“可能会持续24小时，”导游说。

- [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [stænd] [ðɪs] [kəʊld][æn; ən]['aʊə(r)] . -

'	Then	we	must	be	moving	;	the	ladies	could	not	stand	this	cold	an	hour	.	'
-	然后	我们	必须	是	移动	;	这	女士们	可以	不是	站立	这	寒冷的	一个	小时	.	-

“那我们必须走了；女士们在这种寒冷的天气里待一个小时都受不了。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] , - [ðə; ði] [gaɪd] [sed] ,

'	It	is	no	easy	matter	,	'	the	guide	said	,
-	它	是	不	简单的	事情	,	-	这	指导	说	,

“这可不是件容易的事，”导游说。

- [wen] [wʌn] ['kænɒt] [siː] [θriː] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn] .

'	when	one	cannot	see	three	paces	in	front	of	one	.
-	什么时候	一	不能	看	三	步幅	在	正面	的	一	.

“当一个人连前方三步都看不见的时候。”

[stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ; [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] ,

Still	we	must	try	;	as	you	say	it	would	be	death	to	the	ladies	to	stop	here	,
仍然	我们	必须	尝试	;	作为	你	说	它	会	是	死亡	到	这	女士们	到	停止	这里	,

不过我们还是得试试；正如你所说，如果就此止步，对这些女士们来说将是致命的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	indeed	for	all	of	us	.
和	的确	为了	全部	的	我们	.

事实上，对我们所有人来说都是如此。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [rəʊp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

We	have	only	one	rope	with	us	;	we	did	not	expect	this	when	we	started	.
我们	有	仅有的	一	绳索	和	我们	;	我们	做过	不是	预计	这	什么时候	我们	开始	.

我们只有一根绳子；出发前我们并没有预料到这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

It	is	not	long	enough	for	all	.
它	是	不是	长的	足够的	为了	全部	.

时间不够长，容不下所有人。

[ai] [wɪl] [biː; bi][taɪd][æt; ət][wʌn][end] , [dʒuː'zɛpi] [wɪl] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,

I	will	be	tied	at	one	end	,	Giuseppe	will	go	ahead	and	lead	the	way	,
我	将要	是	系	在	一	结尾	,	朱塞佩	将要	去	前方	和	带领	这	方式	,

我会被绑在一端，朱塞佩会走在前面带路。

[ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪl] [biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][rəʊp][bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

the	three	ladies	and	one	of	the	gentlemen	will	be	tied	to	the	rope	behind	me	,
这	三	女士们	和	一	的	这	先生们	将要	是	系	到	这	绳索	在后面	我	,

三位女士和一位男士将被绑在我身后的绳子上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [hæd; həd] ['betə(r)] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [rəʊp] . -

the	other	two	had	better	walk	between	the	ladies	and	hold	the	rope	.	'
这	其他	二	有	更好的	走	之间	这	女士们	和	抓住	这	绳索	.	-

另外两个人最好走到两位女士中间，拉住绳子。

- [ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃənz] .

'	I	will	give	them	instructions	.
-	我	将要	给	他们	指示	.

我会给他们下达指示。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] . -

I	have	been	up	some	of	the	mountains	.	'
我	有	到过	向上	一些	的	这	山脉	.	-

我爬过一些山。

[ðə; ði] [gaɪd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fɔːtə,skjuː] . -

The	guide	fastened	the	rope	round	the	girls	and	Mr	.	Fortescue	.	'
这	指导	系紧	这	绳索	圆形的	这	女孩们	和	先生	.	福特斯克	.	-

向导把绳子系在了女孩们和福特斯丘先生身上。

[naʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd] , - ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [sed] , - [ɪf] [wʌn] [gəʊz] [θruː] ,

Now	,	you	must	all	understand	,	'	Captain	Armstrong	said	,	'	if	one	goes	through	,
现在	,	你	必须	全部	理解	,	-	队长	阿姆斯特朗	说	,	-	如果	一	去	通过	,

“现在，你们都必须明白，”阿姆斯特朗上尉说，“如果有人穿过……”

[ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [mʌst; məst] [stɪk] [ðeə(r)] ['ælpənstɒk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðeə(r)] [həʊl] [weɪt]

those	in	front	must	stick	their	alpenstocks	in	the	ice	and	throw	their	whole	weight
那些	在	正面	必须	戳	他们的	登山杖	在	这	冰	和	扔	他们的	所有的	重量

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] ['fɔːwəd] ,

on	the	rope	forward	,
在	这	绳索	向前	,

前面的人必须把登山杖插进冰里，用尽全力把绳子向前拉。

[ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['ælpənstɒk] ,

those	behind	must	do	the	same	with	their	alpenstocks	,
那些	在后面	必须	做	这	相同的	和	他们的	登山杖	,

后面的人也必须用登山杖做同样的事情。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [stɪk] [ðeə(r)] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [pʊl] ['bækwədz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] . -

but	must	stick	their	heels	in	the	snow	and	pull	backwards	on	the	rope	.	'
但	必须	戳	他们的	高跟鞋	在	这	雪	和	拉	向后	在	这	绳索	.	-

但必须将脚后跟插入雪中，然后向后拉绳子。

['eɪdə] ['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] ,

Ada	Fortescue	was	placed	next	to	the	guide	,	and	was	followed	by	Dorothy	,
艾达	福特斯克	曾是	放置	下一个	到	这	指导	,	和	曾是	随后	经过	多萝西	,

艾达·福特斯库被安排在导游旁边，多萝西紧随其后。

[huːz] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

whose	father	took	hold	of	the	rope	a	yard	or	two	in	front	of	her	,
谁	父亲	采取	抓住	的	这	绳索	一个	院子	或者	二	在	正面	的	她	,

她的父亲在她前方一两码处抓住了绳子。

[waɪl] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['klarə] , [bɪ'haɪnd] [huːm]

while	Captain	Armstrong	stationed	himself	between	her	and	Clara	,	behind	whom
尽管	队长	阿姆斯特朗	驻	他自己	之间	她	和	克拉拉	,	在后面	谁

[keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

came	her	father	.
来了	她	父亲	.

阿姆斯特朗上尉站在她和克拉拉之间，克拉拉的父亲跟在他身后。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

Then	they	began	to	move	forward	in	the	teeth	of	the	gale	.
然后	他们	开始	到	移动	向前	在	这	牙齿	的	这	大风	.

然后，他们开始顶着狂风继续前进。

[dʒuː'zɛpi] [went] [ə'hed] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔːʃəsli] .

Giuseppe	went	ahead	,	feeling	his	way	cautiously	.
朱塞佩	去	前方	,	感觉	他的	方式	谨慎地	.

朱塞佩小心翼翼地走在前面。

[ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [trɒd] [ɒn] .

The	mist	was	so	thick	that	he	could	not	see	the	ground	he	trod	on	.
这	薄雾	曾是	所以	厚的	那	他	可以	不是	看	这	地面	他	践踏	在	.

雾气太浓，他看不见脚下的地面。

['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Talking	was	impossible	,	for	it	was	difficult	to	breathe	in	face	of	the
说	曾是	不可能的	,	为了	它	曾是	难的	到	呼吸	在	脸	的	这

[wɪnd] [ænd; ənd] [faɪn] [snəʊ] .

wind	and	fine	snow	.
风	和	美好的	雪	.

由于风雪交加，呼吸困难，所以无法交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] ,

It	was	slow	work	,
它	曾是	慢的	工作	,

工作进展缓慢。

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [pɑːst] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn]

and	in	five	minutes	Captain	Armstrong	passed	forward	and	joined	the	guide	in
和	在	五	分钟	队长	阿姆斯特朗	通过了	向前	和	加入	这	指导	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

五分钟后，阿姆斯特朗上尉向前走去，与前面的向导会合。

- [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [mɔː(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [hænd] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ;

'	The	wind	is	more	on	our	right	hand	,	'	he	shouted	;
-	这	风	是	更多的	在	我们的	正确的	手	,	-	他	喊叫	;

“风向更多地偏向我们的右边，”他喊道；

- [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːs] ? -

'	do	you	think	we	are	keeping	our	course	?	'
-	做	你	思考	我们	是	保持	我们的	课程	?	-

你认为我们是否坚持既定路线?

- [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [nəʊ] [gaɪd] , - [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

'	The	wind	is	no	guide	,	'	the	man	replied	.
-	这	风	是	不	指导	,	-	这	男人	回复	.

“风不能指引方向，”那人回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [gɔːdʒ] , ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] ; [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

'	It	comes	down	sometimes	one	gorge	,	sometimes	another	;	we	may	have	it	all
-	它	来	向下	有时	一	峡谷	,	有时	其他	;	我们	可能	有	它	全部

[raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] . -

round	the	compass	.	'
圆形的	这	罗盘	.	-

“它有时从这条峡谷下来，有时从另一条峡谷下来；我们可能看到它四面八方都在。”

[ɪn] - [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] .

In	1850	mountaineering	was	almost	in	its	infancy	.
在	-	登山	曾是	几乎	在	它是	婴儿期	.

1850年，登山运动还处于萌芽阶段。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] ,

The	ascent	of	Mont	Blanc	was	considered	a	great	feat	,
这	上升	的	蒙特	布兰克	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	特技	,

攀登勃朗峰被认为是一项伟大的壮举。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [nəʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	yet	no	woman	had	undertaken	it	.
和	作为	然而	不	女士	有	已	它	.

此前还没有女性从事这项工作。

[ðə; ði][aɪs] - ['fiːldz] [ænd; ənd] [piːks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz]

The	ice	-	fields	and	peaks	were	still	almost	unknown	,	and	the	guides
这	冰	-	字段	和	高峰	是	仍然	几乎	未知	,	和	这	指南

[hæd; həd][nɒt] , [æz; əz] [naʊ] ,

had	not	,	as	now	,
有	不是	,	作为	现在	,

冰原和山峰当时几乎无人知晓，向导们也并非像现在这样经验丰富。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

an	intimate	acquaintance	with	every	foot	of	the	mountains	.
一个	亲密的	熟人	和	每一个	脚	的	这	山脉	.

对山脉的每一寸土地都了如指掌。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [ɔː(r)] [stɔːm] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)]

The	danger	of	being	lost	in	a	fog	or	storm	was	,	therefore	,	infinitely	greater
这	危险	的	存在	丢失的	在	一个	多雾路段	或者	风暴	曾是	,	所以	,	无限地	更大的

[ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

than	at	present	.
比	在	展示	.

因此，当时在雾中或暴风雨中迷路的危险比现在要大得多。

['sevrəl] [taɪmz] [dʒuː'zɛpi] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [kɔːs] ,

Several	times	Giuseppe	was	doubtful	as	to	the	true	course	,
一些	时代	朱塞佩	曾是	疑	作为	到	这	真的	课程	,

朱塞佩曾多次对正确的方向产生怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] ['hɔːltɪd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ʃɔːt] [kɑːsts][ɪn] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	the	party	halted	while	he	made	short	casts	in	various	directions	.
和	这	派对	停止	尽管	他	制成	短的	演员	在	各种各样的	方向	.

聚会暂停了，他朝各个方向抛了几竿。

[ðə; ði][gɜːlz] - [streŋθ] [bɪ'keɪm] ['ræpɪdli] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] ['ded(ə)n] [ɔːl]

The	girls	'	strength	became	rapidly	exhausted	;	the	icy	wind	seemed	to	deaden	all
这	女孩们	-	力量	成为	快速	筋疲力尽的	;	这	冰冷的	风	似乎	到	缓和	全部

[ðeə(r)] ['enədʒiz] .

their	energies	.
他们的	能量	.

女孩们的体力迅速耗尽；凛冽的寒风似乎扼杀了她们所有的精力。

['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]

Mr	.	Fortescue	had	moved	up	alongside	his	youngest	daughter	to	help	her
先生	.	福特斯克	有	已搬	向上	旁边	他的	最小的	女儿	到	帮助	她

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

福特斯丘先生搬来和他最小的女儿住在一起，帮助她适应新环境。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [wɒz; wəz]

Mr	.	Hawtrey	had	his	arm	round	Dorothy	,	and	Captain	Armstrong	was
先生	.	霍特里	有	他的	手臂	圆形的	多萝西	,	和	队长	阿姆斯特朗	曾是

[ə'sɪstɪŋ] ['eɪdə] .

assisting	Ada	.
协助	艾达	.

霍特里先生搂着多萝西的肩膀，阿姆斯特朗上尉正在帮助艾达。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]

Several	times	the	whole	party	stopped	and	stood	with	their	backs	to	the	wind
一些	时代	这	所有的	派对	停止	和	站立	和	他们的	背部	到	这	风

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)] [breθ] .

to	recover	their	breath	.
到	恢复	他们的	气息	.

一行人数次停下来，背对着风站着，喘口气。

[æt; ət][lɑːst] [dʒuː'zɛpi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

At	last	Giuseppe	gave	a	shout	,	and	the	others	were	soon	beside	him	.
在	最后的	朱塞佩	给予	一个	喊	,	和	这	其他的	是	很快	旁	他	.

最后，朱塞佩大喊一声，其他人很快也来到他身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɒks] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [θruː] [ðə; ði]

He	was	standing	under	the	shelter	of	some	rocks	which	projected	through	the
他	曾是	常设	在下面	这	庇护所	的	一些	岩石	哪个	预计	通过	这

['glæsiə(r)] .

glacier	.
冰川	.

他站在冰川中突出的几块岩石下避风。

- [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	know	where	I	am	now	,	'	he	said	.
-	我	知道	在哪里	我	是	现在	,	-	他	说	.

“我知道我现在身处何地，”他说。

- [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kɔːs] ;

'	We	have	not	gone	far	from	our	course	;
-	我们	有	不是	已消失	远的	从	我们的	课程	;

“我们并没有偏离既定路线；

[ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] . -

another	ten	minutes	and	we	shall	be	at	the	edge	of	the	glacier	.	'
其他	十	分钟	和	我们	将	是	在	这	边缘	的	这	冰川	.	-

再过十分钟，我们就到达冰川边缘了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['welkəm] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

This	was	welcome	news	to	the	men	,
这	曾是	欢迎	消息	到	这	男人	,

这对男人们来说无疑是个好消息。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['iːv(ə)n]

but	to	the	girls	it	seemed	that	it	would	be	impossible	to	struggle	even
但	到	这	女孩们	它	似乎	那	它	会	是	不可能的	到	斗争	甚至

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] ['fɜːðə(r)] .

for	ten	minutes	further	.
为了	十	分钟	更远	.

但对女孩们来说，似乎再坚持十分钟也不可能了。

[ɔːl][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .

All	had	sunk	down	close	together	in	the	shelter	.
全部	有	沉没	向下	关闭	一起	在	这	庇护所	.

所有人都挤在避难所里。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [stɒp][hɪə(r)] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ;

'	You	must	not	stop	here	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	;
-	你	必须	不是	停止	这里	,	-	先生	.	霍特里	说	;

“你不能在这里停留，”霍特里先生说；

- [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breθ] ,

'	you	can	have	two	or	three	minutes	to	recover	your	breath	,
-	你	能	有	二	或者	三	分钟	到	恢复	你的	气息	,

“你可以有两三分钟时间喘口气。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] . -

but	you	must	keep	moving	or	you	will	be	frozen	to	death	.	'
但	你	必须	保持	移动	或者	你	将要	是	冷冻	到	死亡	.	-

但你必须不停地走，否则你会被冻死。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊpt] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [dʒuː'zɛpi] ? -

Is	it	necessary	to	be	roped	any	further	,	Giuseppe	?	'
是	它	必要的	到	是	绳索	任何	更远	,	朱塞佩	?	-

朱塞佩，你还需要被绑得更紧吗?

['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ɑːskt] .

Captain	Armstrong	asked	.
队长	阿姆斯特朗	问	.

阿姆斯特朗上尉问道。

- [nɒt] ['nesəsəri] , [mə'sjɜː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɔːl]

'	Not	necessary	,	monsieur	,	but	it	is	better	to	continue	so	;	it	keeps	all
-	不是	必要的	,	先生	,	但	它	是	更好的	到	继续	所以	;	它	保持	全部

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

“没必要，先生，但最好还是继续这样做；这样才能让一切井然有序。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [deθ] ,

and	were	any	to	lag	behind	it	would	be	certain	death	,
和	是	任何	到	落后	在后面	它	会	是	肯定	死亡	,

任何落后的人都将必死无疑。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃaʊts] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] ['eni] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [geɪl] . -

for	our	shouts	could	not	be	heard	any	distance	away	in	this	gale	.	'
为了	我们的	喊叫	可以	不是	是	听到	任何	距离	离开	在	这	大风	.	-

因为在这种狂风中，我们的呼喊声根本传不到很远的地方。

['klara] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] .

Clara	was	unable	to	rise	when	the	guide	said	they	must	no	longer	delay	.
克拉拉	曾是	无法	到	上升	什么时候	这	指导	说	他们	必须	不	更长	延迟	.

当导游说他们不能再耽搁了时，克拉拉已经无法起身了。

- [ai][mʌst; məst] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , - [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .

'	I	must	carry	her	,	'	her	father	said	.
-	我	必须	携带	她	,	-	她	父亲	说	.

“我必须抱她，”她父亲说。

- [ai] [wɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , [mə'sjɜː] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] ['bəːdən] .

'	I	will	carry	her	,	monsieur	;	I	am	accustomed	to	carry	burdens	.
-	我	将要	携带	她	,	先生	;	我	是	习惯	到	携带	负担	.

“先生，我会背她；我习惯背负重物。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] [bæk] [aɪ] [kæn; kən] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [ʃɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] [səʊ]

If	you	will	lift	her	on	to	my	back	I	can	fasten	the	shawl	round	me	so
如果	你	将要	举起	她	在	到	我的	后退	我	能	系	这	披肩	圆形的	我	所以

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [fɔːl] .

that	she	cannot	fall	.
那	她	不能	落下	.

如果你能把她抱到我背上，我就可以把披肩系在身上，这样她就不会摔下来了。

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] [gɪvz] [weɪ] , ['kɒnræd] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði] [θɜːd] ,

If	another	gives	way	,	Conrad	will	take	her	;	if	the	third	,
如果	其他	给予	方式	,	康拉德	将要	拿	她	;	如果	这	第三	,

如果另一个人让步，康拉德就会带走她；如果第三个人让步，

[ðen] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] [mʌst; məst] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

then	two	of	you	together	must	help	her	.
然后	二	的	你	一起	必须	帮助	她	.

那么你们两个人必须一起帮助她。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['fɔːwəd] . -

That	will	do	;	let	us	go	forward	.	'
那	将要	做	;	让	我们	去	向前	.	-

这样就可以了，我们继续前进吧。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['eɪdə] ['fɔːtəˌskjuː] [sæŋk] [daʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['kæptɪn]

Five	minutes	later	Ada	Fortescue	sank	down	,	in	spite	of	the	assistance	Captain
五	分钟	之后	艾达	福特斯克	沉没	向下	,	在	尽管如此	的	这	协助	队长

['ɑːmˌstrɒŋ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Armstrong	was	giving	her	.
阿姆斯特朗	曾是	给予	她	.

五分钟后，尽管阿姆斯特朗船长尽力帮助，艾达·福特斯库还是沉了下去。

['kɒnræd] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌn'roʊpt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Conrad	at	once	unroped	her	and	took	her	on	his	back	.
康拉德	在	一次	解开绳索	她	和	采取	她	在	他的	后退	.

康拉德立刻解开绳子，把她背了起来。

- [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , - ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [sed] ,

'	Now	,	Mr	.	Hawtrey	,	'	Captain	Armstrong	said	,
-	现在	,	先生	.	霍特里	,	-	队长	阿姆斯特朗	说	,

“现在，霍特里先生，”阿姆斯特朗上尉说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

'	if	you	put	your	arm	round	your	daughter	on	one	side	and	I	on	the	other
-	如果	你	放	你的	手臂	圆形的	你的	女儿	在	一	边	和	我	在	这	其他

[wiː; wi] [kæn; kən] ['prɪti] [wel] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] . -

we	can	pretty	well	carry	her	along	.	'
我们	能	漂亮的	出色地	携带	她	沿着	.	-

“如果你一只手搂着你女儿的肩膀，我一只手搂着她的肩膀，我们基本上就能把她扛着走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

It	was	soon	necessary	to	carry	her	altogether	.
它	曾是	很快	必要的	到	携带	她	共	.

很快就必须把她整个抬走。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , - ['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [sed] ;

'	I	will	take	her	feet	,	'	Mr	.	Fortescue	,	who	was	beside	them	,	said	;
-	我	将要	拿	她	脚	,	-	先生	.	福特斯克	,	WHO	曾是	旁	他们	,	说	;

“我来扶她的脚，”站在他们旁边的福特斯丘先生说；

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə'lɒŋ] ['kæpɪt(ə)li] [laɪk] [ðæt] .

'	we	shall	get	along	capitally	like	that	.
-	我们	将	得到	沿着	资本	喜欢	那	.

这样我们就能相处得很好。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːf] -
Nevertheless , the ten minutes seemed to the three men to be a long half -
尽管如此 , 这 十 分钟 似乎 到 这 三 男人 到 是 一个 长的 一半 -
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

然而，对这三个人来说，这十分钟却感觉像一个漫长的半小时。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]
and it was with a feeling of the deepest satisfaction that they saw a
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 这 最深处 满意 那 他们 锯 一个
['rɒki] ['bæriə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
rocky barrier in front of them ,
岩石 障碍 在 正面 的 他们 ,

当他们看到面前是一道岩石屏障时，心中充满了无比的满足感。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [pleɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['trævɜːsɪŋ] .
and left the frozen plain they had been traversing .
和 左边 这 冷冻 清楚的 他们 有 到过 穿越 .

他们离开了之前一直在穿越的冰冻平原。

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [jet] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ,
' We are not out of the wood yet , Mr . Hawtrey said ,
- 我们 是 不是 出去 的 这 木头 然而 , 先生 . 霍特里 说 ,

“我们还没脱离险境，”霍特里先生说。

- [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [tɪl] [wiː; wi] [get] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
' nor shall we be till we get down among the trees ,
- 也不 将 我们 是 直到 我们 得到 向下 之中 这 树木 ,

直到我们走到树林深处，我们才能到达那里。

[ænd; ənd] [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [dʌn] [maɪ'self] . -
and I confess that I am feeling rather done myself . '
和 我 承认 那 我 是 感觉 相当 完毕 我 . -

坦白说，我自己也感觉筋疲力尽了。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːkwəd] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ,
' It is awkward walking like this , Mr . Hawtrey ,
- 它 是 尴尬的 步行 喜欢 这 , 先生 . 霍特里 ,

“这样走路很别扭，霍特里先生。”

[wen] [wʌn] [kæn; kən] ['skeəsli] [siː] [weə(r)] [wʌn] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [wʌnz] [fʊt] [daʊn] .
when one can scarcely see where one is putting one's foot down .
什么时候 一 能 几乎 看 在哪里 一 是 推杆 一个人的 脚 向下 .

当一个人几乎看不清自己脚下的路时。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] ['kæri] [mɪs] ['hɔːtriː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [gaɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]
If you will let me I will carry Miss Hawtrey in the same way the guides are doing
如果 你 将要 让 我 我 将要 携带 错过 霍特里 在 这 相同的 方式 这 指南 是 正在做
;
;
;

如果你们允许的话，我会像导游那样背着霍特里小姐；

[hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ai] [get] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ʌp] [ɒn] [maɪ] [bæk] .
her weight will be nothing if I get her well up on my back .
她 重量 将要 是 没有什么 如果 我 得到 她 出色地 向上 在 我的 后退 .

只要我能把她牢牢地背在背上，她的体重就不算什么了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæt] [wei] . -
We shall get on ever so much faster that way . '
我们 将 得到 在 曾经 所以 很多 快点 那 方式 . -

这样我们就能快得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['prəʊtest][frɒm; frəm] ['dɒr(ə)θi] , [huː] , [ɔːl'ðəʊ] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd]

There	was	a	feeble	protest	from	Dorothy	,	who	,	although	utterly	exhausted
那里	曾是	一个	微弱	反对	从	多萝西	,	WHO	,	虽然	完全地	筋疲力尽的

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ʌn'hiːdɪd] .

was	not	insensible	;	it	passed	unheeded	.
曾是	不是	麻木不仁	;	它	通过了	无人理会	.

多萝西虽然筋疲力尽，但并非麻木不仁，她微弱地抗议了一声，但无人理会。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːmˌstrɒŋ] ? -

'	Are	you	sure	you	can	do	it	,	Armstrong	?	'
-	是	你	当然	你	能	做	它	,	阿姆斯特朗	?	-

“你确定你能做到吗，阿姆斯特朗？”

- [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɔːtəˌskjuː] [wɪl] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ; [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Quite	certain	,	if	you	and	Fortescue	will	lift	her	up	;	that	is	it	,
-	相当	肯定	,	如果	你	和	福特斯克	将要	举起	她	向上	;	那	是	它	,

“我非常确定，只要你和福特斯丘能帮她一把；那就没问题了。”

[ðə; ði] [weɪt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] . -

the	weight	is	nothing	now	to	what	it	was	on	the	arms	.	'
这	重量	是	没有什么	现在	到	什么	它	曾是	在	这	武器	.	-

现在手臂上的重量跟以前比起来根本不算什么。

[ðə; ði] [gaɪdz] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [baɪ] [waɪl] [ðɪs] ['kɒləkwi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

The	guides	had	been	standing	impatiently	by	while	this	colloquy	was	going	on	.
这	指南	有	到过	常设	不耐烦地	经过	尽管	这	对话	曾是	去	在	.

导游们在旁不耐烦地看着这场对话进行。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] ['feəli] [ə'reɪndʒd] .

They	started	as	soon	as	they	saw	Captain	Armstrong	had	his	burden	fairly	arranged	.
他们	开始	作为	很快	作为	他们	锯	队长	阿姆斯特朗	有	他的	负担	相当	安排	.

他们一看到阿姆斯特朗船长已经把行李安排妥当，就开始行动了。

- [kiːp] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , - ['kɒnræd] [sed] ; - [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [kwaɪt] [kləʊz] ,

'	Keep	close	behind	me	,	monsieur	,	'	Conrad	said	;	'	if	you	follow	quite	close	,
-	保持	关闭	在后面	我	,	先生	,	-	康拉德	说	;	-	如果	你	跟随	相当	关闭	,

“先生，请紧跟在我身后，”康拉德说；“如果您跟得足够近，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['weðə(r)] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [step] [daʊn] [ɔː(r)] [ʌp] . -

you	will	see	whether	I	make	a	step	down	or	up	.	'
你	将要	看	无论	我	制作	一个	步	向下	或者	向上	.	-

你们会看到我是走下坡路还是向上发展。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ræpɪdli] .

They	descended	rapidly	.
他们	下降	快速	.

它们迅速下降。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [gaɪdz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,

From	time	to	time	the	guides	paused	and	asked	if	all	were	together	,
从	时间	到	时间	这	指南	暂停	和	问	如果	全部	是	一起	,

导游不时停下来询问大家是否都在一起。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [pʊʃt] [ɒn] [ə'gen] .

and	as	soon	as	the	reply	was	given	pushed	on	again	.
和	作为	很快	作为	这	回复	曾是	给定	推动	在	再次	.

收到回复后，他们立即继续推进。

['paʊəf(ə)l] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Powerful	**man**	**as**	**he**	**was**	**,**
强大的	男人	作为	他	曾是	,

尽管他权势滔天，

[ˌaɪ 'tiː] [tæks] ['kæptɪn] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪdz] ,

it	**taxed**	**Captain**	**Armstrong's**	**strength**	**to**	**the**	**utmost**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**the**	**guides**	**,**
它	已征税	队长	阿姆斯特朗的	力量	到	这	极致	到	保持	向上	和	这	指南	,

为了跟上向导们的步伐，阿姆斯特朗船长已经筋疲力尽。

[huː] [strəʊd] [ɒn] ['ræpɪdli] [ə'hed] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [weɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	**strode**	**on**	**rapidly**	**ahead**	**,**	**as**	**if**	**their**	**weights**	**were**	**nothing**	**to**	**them**	**.**
WHO	大步走	在	快速	前方	,	作为	如果	他们的	重量	是	没有什么	到	他们	.

他们大步向前，仿佛体重对他们来说根本不算什么。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] — [les] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ðæn; ðən]

The	**perspiration**	**streamed**	**from**	**his**	**face**	**—**	**less**	**from**	**the**	**weight**	**than**
这	汗	流媒体	从	他的	脸	—	较少的	从	这	重量	比

[frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,

from	**anxiety**	**lest**	**he**	**should**	**fall**	**,**
从	焦虑	免得	他	应该	落下	,

汗水从他脸上流淌下来——与其说是体重造成的，不如说是害怕摔倒的焦虑造成的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi]['əʊnli] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ælpənstɒk] .

and	**several**	**times**	**he**	**only**	**saved**	**himself**	**by**	**means**	**of**	**his**	**alpenstock**	**.**
和	一些	时代	他	仅有的	已保存	他自己	经过	方法	的	他的	登山杖	.

他曾多次凭借登山杖才得以脱险。

[bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)][men] ,

Behind	**him**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**panting**	**breath**	**of**	**the**	**two**	**elder**	**men**	**,**
在后面	他	他	可以	听到	这	喘息	气息	的	这	二	长老	男人	,

他能听到身后两位老人的喘息声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] .

as	**they**	**hurried**	**along**	**stumbling**	**and**	**slipping**	**.**
作为	他们	慌忙	沿着	踉跄	和	滑倒	.

他们匆匆前行，跌跌撞撞，时而滑倒。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'keɪm] [d'ɛnsɐ] , [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [wɪnd] [ɪn'kriːst] ,

At	**last**	**the**	**gloom**	**became**	**denser**	**,**	**the**	**roar**	**of**	**wind**	**increased**	**,**
在	最后的	这	愁云	成为	密度更高	,	这	吼	的	风	增加	,

最后，黑暗更加浓重，风声也越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

and	**the**	**guides**	**came**	**to**	**a**	**standstill**	**.**
和	这	指南	来了	到	一个	停顿	.

导游们停下了脚步。

- [wiː; wi][mʌst; məst][hɔːlt][hɪə(r)] , - [dʒuː'zɛpi] [sed] ; - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

'	**We**	**must**	**halt**	**here**	**,**	**'**	**Giuseppe**	**said**	**;**	**'**	**we**	**are**	**in**	**the**	**wood**	**.**
-	我们	必须	停止	这里	,	-	朱塞佩	说	;	-	我们	是	在	这	木头	.

“我们必须在这里停下来，”朱塞佩说；“我们在树林里。”

[wiː; wi] [wɪl] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

We	**will**	**rest**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**
我们	将要	休息	为了	一个	小的	尽管	,

我们将休息一会儿。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ;

and	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**a**	**shelter**	**and**	**light**	**a**	**fire**	**;**
和	看	如果	我们	能	寻找	一个	庇护所	和	光	一个	火	;

看看我们能不能找到避难所并生火；

[ɪf] [nɒt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [ə'gen] .

if	not	we	must	go	on	again	.
如果	不是	我们	必须	去	在	再次	.

否则我们就得继续前进。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

There	is	a	break	in	the	ground	somewhere	about	here	.
那里	是	一个	休息	在	这	地面	某处	关于	这里	.

附近某处地面有裂缝。

[aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	must	look	for	it	.	'
我	必须	看	为了	它	.	-

我得去找找看。

['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['lɪftɪd] ['klara] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Mr	.	Fortescue	and	his	friend	lifted	Clara	from	his	back	and	he
先生	.	福特斯克	和	他的	朋友	抬起	克拉拉	从	他的	后退	和	他

['hʌrid] [ə'weɪ] .

hurried	away	.
慌忙	离开	.

福特斯丘先生和他的朋友把克拉拉从他背上抱下来，然后他匆匆离开了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

In	a	few	minutes	he	returned	.
在	一个	很少	分钟	他	返回	.

几分钟后他就回来了。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kləʊz] [baɪ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðeə(r)] . -

'	It	is	close	by	,	'	he	said	;	'	we	shall	do	there	.	'
-	它	是	关闭	经过	,	-	他	说	;	-	我们	将	做	那里	.	-

“就在附近，”他说，“我们就在那里办吧。”

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ,

He	led	the	way	,
他	引领	这	方式	,

他带头前进，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rə'viːn] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt]

and	in	a	minute	they	stood	at	the	edge	of	a	little	ravine	some	fifteen	feet
和	在	一个	分钟	他们	站立	在	这	边缘	的	一个	小的	峡谷	一些	十五	脚

[diːp] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

deep	running	through	the	wood	.
深的	跑步	通过	这	木头	.

一分钟后，他们站在了穿过树林的一条约十五英尺深的小沟壑边缘。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

The	girls	were	carefully	carried	down	to	the	bottom	.
这	女孩们	是	小心	携带	向下	到	这	底部	.

女孩们被小心翼翼地抬到了山脚下。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	change	in	the	temperature	,	now	they	were	sheltered	from	the	wind	,
这	改变	在	这	温度	,	现在	他们	是	避难所	从	这	风	,

[wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

was	very	great	.
曾是	非常	伟大的	.

由于现在他们躲在避风处，气温变化非常大。

[ɔːl] [θriː] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] ,

All	three	girls	were	conscious	,
全部	三	女孩们	是	有意识的	,

三名女孩当时都意识清醒。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] - ['bɒdɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'vaɪvd] [bəuθ][ðə; ði]

the	motion	and	the	heat	of	the	guides	'	bodies	having	revived	both	the
这	运动	和	这	热	的	这	指南	-	身体	拥有	复活	两个都	这

;

Fortescues	;
福特斯库斯	;

向导们的走动和身体的热度使福特斯库一家都恢复了活力；

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜːr); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

none	of	them	were	,	however	,	able	to	stand	.
没有任何	的	他们	是	,	然而	,	有能力的	到	站立	.

然而，他们中没有一个人能够站立。

- ['hʌd(ə)l] [æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [g'ɜːlz] ;

'	Huddle	as	close	together	as	you	can	,	girls	;
-	乱堆	作为	关闭	一起	作为	你	能	,	女孩们	;

“女孩们，尽量挤在一起；

[ðə; ði] [gaɪdz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn]

the	guides	are	going	to	try	and	light	a	fire	,	and	we	shall	soon
这	指南	是	去	到	尝试	和	光	一个	火	,	和	我们	将	很快

[hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] . -

have	you	comfortable	.	'
有	你	舒服的	.	-

向导们正准备生火，很快就会让您感到舒适。

- [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][flɑːsk][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['brændi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Oh	,	by	the	way	,	I	have	a	flask	in	my	pocket	with	some	brandy	in	it	,
-	哦	,	经过	这	方式	,	我	有	一个	烧瓶	在	我的	口袋	和	一些	白兰地	在	它	,

“哦，对了，我口袋里有个酒壶，里面装着一些白兰地。”

- ['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] [sed] .

'	Mr	.	Fortescue	said	.
-	先生	.	福特斯克	说	.

福特斯丘先生说道。

- [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] . -

'	I	had	forgotten	all	about	it	until	now	.	'
-	我	有	被遗忘的	全部	关于	它	直到	现在	.	-

“我之前完全忘记这件事了。”

- [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪts] [weɪt] [ɪn]

'	Thank	God	for	that	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	;	'	it	is	worth	fifty	times	its	weight	in
-	感谢	上帝	为了	那	,	-	先生	.	霍特里	说	;	-	它	是	值得	五十	时代	它是	重量	在

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

“谢天谢地，”霍特里先生说，“它的价值相当于其重量五十倍的黄金。”

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [g'ɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] . -

Now	take	a	good	sip	of	it	,	girls	,	it	will	do	you	a	world	of	good	.	'
现在	拿	一个	好的	啜饮	的	它	,	女孩们	,	它	将要	做	你	一个	世界	的	好的	.	-

姑娘们，好好喝一口吧，这对你们大有裨益。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bəːdən] [ðə; ði] [gaɪdz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

As	soon	as	they	were	free	of	their	burdens	the	guides	,	accompanied	by
作为	很快	作为	他们	是	自由的	的	他们的	负担	这	指南	,	伴随	经过

['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

Captain	Armstrong	,
队长	阿姆斯特朗	,

卸下重担后，向导们在阿姆斯特朗船长的陪同下，

[hæd; həd] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

had	hurried	away	,
有	慌忙	离开	,

匆匆离去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃɒpɪŋ] [ɒf] [strɪps] [ɒv; əv] [bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	former	were	soon	engaged	in	chopping	off	strips	of	bark	from	the
和	这	以前的	是	很快	已订婚的	在	切碎	离开	条状物	的	吠	从	这

[paɪnz] ,

pines	,
松树	,

于是，这些人很快就开始从松树上砍下树皮。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [kə'lektɪd] [stɪks] .

while	the	latter	collected	sticks	.
尽管	这	后者	集	棍子	.

后者则去捡树枝。

[ə; eɪ][paɪl][wɒz; wəz] [suːn] [hiːpt] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [mætʃ]

A	pile	was	soon	heaped	up	close	to	where	the	girls	were	sitting	,	a	match
一个	桩	曾是	很快	堆积如山	向上	关闭	到	在哪里	这	女孩们	是	坐着	,	一个	匹配

[strʌk] ,

struck	,
击	,

很快，女孩们坐的地方附近就堆起了一堆柴火，然后有人划燃了一根火柴。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .

and	in	two	or	three	minutes	a	bright	fire	was	blazing	.
和	在	二	或者	三	分钟	一个	明亮的	火	曾是	炽烈	.

两三分钟后，熊熊大火就燃了起来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] .

Two	men	were	sitting	together	in	an	inner	room	in	a	saloon	in	New	Orleans	.
二	男人	是	坐着	一起	在	一个	内	房间	在	一个	酒吧	在	新的	奥尔良	.

两个男人并肩坐在新奥尔良一家酒吧的内室里。

- [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ['jestədeɪ] , [bɒb] ; ['regjələ(r)]

'	I	was	never	more	surprised	than	when	you	came	in	yesterday	,	Bob	;	regular
-	我	曾是	绝不	更多的	惊讶	比	什么时候	你	来了	在	昨天	,	鲍勃	;	常规的

[flɔːd] [aɪ][wɒz; wəz] .

floored	I	was	.
倒地	我	曾是	.

“鲍勃，你昨天进来的时候，我真是大吃一惊；我当时完全懵了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [rɪg] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

It	was	only	a	few	days	ago	I	was	thinking	over	that	rig	we	were	in
它	曾是	仅有的	一个	很少	天	前	我	曾是	思维	超过	那	钻井平台	我们	是	在

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

就在几天前，我还在回想我们一起待过的那个钻井平台。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] . -

We	made	a	good	bit	out	of	that	.	'
我们	制成	一个	好的	少量	出去	的	那	.	-

我们从中获利颇丰。

- [jes] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də]['bædli] .
' Yes , we didn't do badly .
- 是的 , 我们 没有 做 糟糕 .

“是的，我们做得还不错。”

[ai][hæv; həv] [wɪʃt] ['sʌmtaɪmz] [sɪns] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ]
I have wished sometimes since that I had been as deep in it as you
我 有 希望 有时 自从 那 我 有 到过 作为 深的 在 它 作为 你
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

从那以后，我有时真希望自己也能像你一样全身心投入其中。

[ænd; ənd][hæd; həd]['bəʊltɪd][ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] . -
and had bolted and cleared out altogether . '
和 有 螺栓连接 和 已清除 出去 共 . -

然后他们就逃走了，全部离开了。

- [jes] , [ai] [meɪd] [məʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
' Yes , I made most out of it ;
- 是的 , 我 制成 最多 出去 的 它 ;

是的，我从中获益最多；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ai][ræn][məʊst][rɪsk][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
but then you see I ran most risk by a long way .
但 然后 你 看 我 跑 最多 风险 经过 一个 长的 方式 .

但你看，我承担的风险远大于其他人。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
You might have got a year or two for being mixed up in it ,
你 可能 有 得到 一个 年 或者 二 为了 存在 混合 向上 在 它 ,

你因为牵涉其中可能被判一两年。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] ['nɒblɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['prɪti] [nɪə(r)] [tʃəʊk]
but what with nobbling the horse and what with having to pretty near choke
但 什么 和 敲打 这 马 和 什么 和 拥有 到 漂亮的 靠近 呛
[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,
the stable - boy ,
这 稳定的 - 男生 ,

但是，又是给马套上缰绳，又是差点把马厩小伙子勒死，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [seɪf] .
I should have got fourteen years safe .
我 应该 有 得到 十四 年 安全的 .

我本该安全度过十四年。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [geɪm] ,
You could have been with me in that if you had been game ,
你 可以 有 到过 和 我 在 那 如果 你 有 到过 游戏 ,

如果你当时愿意，你本来可以和我一起参与的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːl] ,
instead of only taking the part of getting round the girl ,
反而 的 仅有的 采取 这 部分 的 获得 圆形的 这 女孩 ,

而不仅仅扮演接近女孩的角色，

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
and persuading her to get the stable boy to slip out to see her
和 说服 她 到 得到 这 稳定的 男生 到 滑 出去 到 看 她
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
for five minutes .
为了 五 分钟 .

并说服她让马厩男孩溜出去见她五分钟。

[ɪf] [ðə; ði] [fuːlz] [hæd; həd] [pleɪd] [ðeə(r)] [pɑːt] ['betə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

If	the	fools	had	played	their	part	better	we	should	have	got	off	without	my
如果	这	傻瓜	有	玩	他们的	部分	更好的	我们	应该	有	得到	离开	没有	我的

['hævɪŋ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,

having	to	meddle	with	him	,
拥有	到	插手	和	他	,

如果那些蠢货们配合得更好一些，我们就不用我插手他的事也能脱身了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ]

but	she	made	such	a	poor	story	of	it	that	he	suspected	something
但	她	制成	这样的	一个	贫穷的	故事	的	它	那	他	怀疑	某物

[wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʒʌst] [met] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ]

was	up	and	came	back	again	and	just	met	me	as	I	was	dropping
曾是	向上	和	来了	后退	再次	和	只是	遇见	我	作为	我	曾是	下降

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒft] .

from	the	window	of	the	loft	.
从	这	窗户	的	这	阁楼	.

但她编的故事太拙劣了，他怀疑事情不对劲，又回来了，正好在我从阁楼窗户跳下来的时候遇到了我。

[hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bəʊlt] ,

He	knew	me	by	sight	,	and	there	was	nothing	to	do	but	to	bolt	,
他	知道	我	经过	视线	,	和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	螺栓	,

他一眼就认出了我，我除了逃跑别无选择。

[waɪl] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] ['swelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðəʊz] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [nəʊ] [wʌn] [twɪgd]

while	as	you	had	been	swelling	it	with	those	false	moustaches	no	one	twigged
尽管	作为	你	有	到过	肿胀	它	和	那些	错误的	胡子	不	一	树枝

[juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrlz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

you	from	the	girl's	description	,
你	从	这	女孩们	描述	,

当你戴着假胡子到处招摇撞骗时，没有人从女孩的描述中认出你来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [æt; ət] [həʊm] . -

and	you	were	able	to	spend	your	money	at	home	.	'
和	你	是	有能力的	到	花费	你的	钱	在	家	.	-

这样你就可以在家里花钱了。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] .

'	Well	,	it	did	not	do	me	much	good	.
-	出色地	,	它	做过	不是	做	我	很多	好的	.

“嗯，这对我没什么好处。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . -

It	went	after	the	rest	quick	enough	.	'
它	去	后	这	休息	快的	足够的	.	-

它很快就追上了其余的。

- [juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['læksi] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

'	You	knew	where	to	find	me	from	Laxey	,	I	suppose	?
-	你	知道	在哪里	到	寻找	我	从	拉西	,	我	认为	?

“我想你从拉西那里就知道去哪里找我了吧？”

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pæl] [ɒv; əv] [jɔːz] . -

I	know	he	is	a	pal	of	yours	.	'
我	知道	他	是	一个	朋友	的	你的	.	-

我知道他是你的朋友。

- [jes] , [wiː; wi] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ['sʌmtaɪmz] .

'	Yes	,	we	work	together	sometimes	.
-	是的	,	我们	工作	一起	有时	.

是的，我们有时会一起工作。

[wiː; wi] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə]

We	knew	each	other	years	and	years	ago	,	when	we	both	had	money	to
我们	知道	每个	其他	年	和	年	前	,	什么时候	我们	两个都	有	钱	到

[spend] ,

spend	,
花费	,

我们很多年前就认识了，那时候我们俩都有钱花钱。

[ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .

and	spent	it	and	more	besides	.
和	花费	它	和	更多的	除了	.

而且花光了所有钱，还花了更多。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] .

He	had	more	than	I	had	.
他	有	更多的	比	我	有	.

他拥有的比我多。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] ['fɔːtʃuːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	came	into	a	biggish	fortune	when	he	came	of	age	,
他	来了	进入	一个	比较大的	财富	什么时候	他	来了	的	年龄	,

他成年后继承了一笔不小的遗产。

[bʌt; bət][ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .

but	ran	through	it	in	a	couple	of	years	.
但	跑	通过	它	在	一个	夫妻	的	年	.

但只用了几年时间就完成了。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] ,

Then	he	had	a	bit	of	luck	on	the	turf	,
然后	他	有	一个	少量	的	运气	在	这	草皮	,

然后他在草地上运气不错，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [lʌk] [stɪl] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [kɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

and	more	luck	still	they	used	to	say	at	cards	at	the	clubs	he	belonged	to
和	更多的	运气	仍然	他们	用过的	到	说	在	牌	在	这	俱乐部	他	属于	到

,

,

,

人们过去常在他所属的俱乐部打牌时说，他运气更好。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

till	he	was	one	day	kicked	out	of	one	of	them	,	and	that	did	for	him
直到	他	曾是	一	天	踢	出去	的	一	的	他们	,	和	那	做过	为了	他

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

直到有一天他被其中一家学校开除，这件事彻底毁了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - [kɑːd] [dɒdʒ] [ænd; ənd] [geɪmz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

and	he	came	down	to	the	three	-	card	dodge	and	games	of	that	sort	.
和	他	来了	向下	到	这	三	-	卡片	躲闪	和	游戏	的	那	种类	.

他最终玩起了三张牌躲避球之类的游戏。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)][æt; ət] [kɑːdz] ; [kʊd; kəd][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɪð]

Yes	,	he	was	wonderfully	clever	at	cards	;	could	do	almost	anything	with
是的	,	他	曾是	太棒了	聪明的	在	牌	;	可以	做	几乎	任何事物	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

是的，他玩牌非常厉害，几乎无所不能。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bet] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔːl] [raʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [θriː] [taɪmz] ['fɒləʊɪŋ]

I	have	seen	him	bet	a	company	all	round	that	he	cut	a	king	three	times	following
我	有	已见	他	赌注	一个	公司	全部	圆形的	那	他	切	一个	国王	三	时代	下列的

,

,

,

我曾亲眼目睹他跟一家公司打赌，说他连续三次砍下K牌。

[let] [ðem; ðəm] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,

let	them	shuffle	them	as	much	as	they	liked	,
让	他们	洗牌	他们	作为	很多	作为	他们	喜欢	,

让他们随便怎么洗牌吧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɑːdz] [tɪl] [hiː; hi] [kʌt] ,

and	he	never	touched	the	cards	till	he	cut	,
和	他	绝不	感动	这	牌	直到	他	切	,

直到切牌之前，他都没碰过牌。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [men] [raʊnd]

and	I	never	saw	him	miss	it	though	there	were	a	score	of	men	round
和	我	绝不	锯	他	错过	它	尽管	那里	是	一个	分数	的	男人	圆形的

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] . -

looking	at	his	fingers	.	'
寻找	在	他的	手指	.	-

即使周围有几十个人盯着他的手指看，我也从未见他失手过。

- [aɪ] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [duː; də] [ðæt] [trɪk] ,

'	Aye	,	I	have	seen	him	do	that	trick	,
-	是的	,	我	有	已见	他	做	那	诡计	,

“是啊，我亲眼见过他耍那招。”

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	was	ever	able	to	make	out	how	he	did	it	.
和	无人	曾是	曾经	有能力的	到	制作	出去	如何	他	做过	它	.

但没有人能够弄明白他是怎么做到的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [kɑːdz] [duː; də] - [məʊst] ['eniθɪŋ] .

He	could	make	the	cards	do	'	most	anything	.
他	可以	制作	这	牌	做	-	最多	任何事物	.

他可以让这些牌做到“几乎任何事情”。

[ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

I	have	written	to	him	half	a	dozen	times	within	the	last	few	years	,
我	有	书面	到	他	一半	一个	打	时代	之内	这	最后的	很少	年	,

过去几年里，我曾给他写过五六封信。

['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɪð] [sʌtʃ] ['tæləns]

telling	him	what	an	opening	there	was	out	here	for	a	chap	with	such	talents
讲述	他	什么	一个	开幕	那里	曾是	出去	这里	为了	一个	小伙子	和	这样的	天赋

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] ;

as	he	has	got	;
作为	他	有	得到	;

告诉他，像他这样有才华的人，在这里有很大的机会；

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [hɪm] [streɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

but	I	told	him	straight	it	was	of	no	use	his	coming	unless	he	was
但	我	讲述	他	直的	它	曾是	的	不	使用	他的	未来	除非	他	曾是

['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['pistlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [kɑːdz] ,

ready	to	play	with	pistols	as	well	as	with	cards	,
准备好	到	玩	和	手枪	作为	出色地	作为	和	牌	,

但我直接告诉他，除非他准备好既玩牌又玩枪，否则他来也没用。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [kept] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	I	expect	that	is	what	has	kept	him	away	.
和	我	预计	那	是	什么	有	保留	他	离开	.

我想这就是他一直没来的原因。

[aɪ] ['fænsɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] .

I	fancy	it	was	,	from	what	he	wrote	.
我	想要	它	曾是	,	从	什么	他	写道	.

从他写的来看，我觉得应该是这样。

- [wiːk] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [nɜːv] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn]

Laxey's	weak	point	was	that	he	never	had	nerve	—	if	it	had	not	been
-	虚弱的	观点	曾是	那	他	绝不	有	神经	—	如果	它	有	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

拉西的弱点是他缺乏勇气——如果不是因为这一点，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] ['eniweə(r)] . -

he	could	have	made	money	anywhere	.	'
他	可以	有	制成	钱	任何地方	.	-

他无论在哪里都能赚钱。

- [wel] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] .

'	Well	,	he	gave	me	your	address	.
-	出色地	,	他	给予	我	你的	地址	.

“他给了我你的地址。”

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][maɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

It	suited	my	book	to	be	out	of	England	for	a	few	months	,
它	适合	我的	书	到	是	出去	的	英格兰	为了	一个	很少	几个月	,

我的书正好可以离开英国几个月。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

and	when	I	had	got	across	the	water	I	said	to	myself	,
和	什么时候	我	有	得到	穿过	这	水	我	说	到	我	,

当我渡过河后，我对自己说：

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [dʒəʊ] ['meːdɒk] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] .

"	I	will	go	down	and	see	Joe	Murdoch	at	New	Orleans	.
"	我	将要	去	向下	和	看	乔	默多克	在	新的	奥尔良	.

“我会去新奥尔良拜访乔·默多克。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz]['hændɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ][kɑːdz][æz; əz] ['læksɪ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ɪz] ,

"	I	am	not	as	handy	with	the	cards	as	Laxey	,	and	I	don't	know	who	is	,
"	我	是	不是	作为	便利	和	这	牌	作为	拉西	,	和	我	不	知道	WHO	是	,

“我玩牌不如拉西厉害，我也不知道谁玩牌厉害。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɜːkt] [ðə; ðɪ] [θriː] - [kɑːd] [trɪk] ,

but	I	have	worked	the	three	-	card	trick	,
但	我	有	工作	这	三	-	卡片	诡计	,

但我已经表演过三张牌的魔术了。

[ænd; ənd] ['menɪ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] ['læksɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [tə'geðə(r)] , [ɪn][maɪ] [ruːm]

and	many	an	evening	when	Laxey	and	I	have	been	together	,	in	my	room
和	许多	一个	晚上	什么时候	拉西	和	我	有	到过	一起	,	在	我的	房间

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ,

or	his	,
或者	他的	,

许多个夜晚，我和拉西在一起，无论是在我的房间还是他的房间里，

[wiː; wi] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɑːdz] ,

we	spent	an	hour	or	two	over	the	cards	,
我们	花费	一个	小时	或者	二	超过	这	牌	,

我们花了一两个小时玩牌，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

and	he	has	put	me	up	to	some	of	his	tricks	,
和	他	有	放	我	向上	到	一些	的	他的	技巧	,

他还唆使我参与了他的一些恶作剧。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɜːkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də]

and	I	have	worked	at	them	when	I	have	had	nothing	else	to	do
和	我	有	工作	在	他们	什么时候	我	有	有	没有什么	别的	到	做

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,

and	could	not	sleep	,
和	可以	不是	睡觉	,

我曾在无事可做、睡不着觉的时候画过它们。

[tɪl] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] [nɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

till	I	have	come	to	do	some	of	them	pretty	near	as	well	as	he
直到	我	有	来	到	做	一些	的	他们	漂亮的	靠近	作为	出色地	作为	他

[dʌz] .

does	.
做	.

直到现在，我做其中一些事情的水平已经非常接近他了。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [laɪn] [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)]

I	don't	mean	to	say	that	I	thought	of	going	into	that	line	when	I	came	down	here
我	不	意思是	到	说	那	我	想法	的	去	进入	那	线	什么时候	我	来了	向下	这里

,

,
,

我并不是说我来到这里之后就想着要走这条路。

[bʌt; bət][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðeə(r)] [ɪz][dʒəʊ] ['meːdɒk] ; [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

but	I	said	to	myself	,	"	There	is	Joe	Murdoch	;	we	have	played	more	than
但	我	说	到	我	,	"	那里	是	乔	默多克	;	我们	有	玩	更多的	比

[wʌn] [geɪm] [tə'geðə(r)] ,

one	game	together	,
一	游戏	一起	,

但我对自己说：“还有乔·默多克呢；我们一起打过不止一场比赛，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [trʌst] [hɪm][ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .

and	I	can	trust	him	and	I	think	he	can	trust	me	.
和	我	能	相信	他	和	我	思考	他	能	相信	我	.

我可以信任他，而且我认为他也可以信任我。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)][sɪks] [j'iəz] ,

He	has	been	out	here	six	years	,
他	有	到过	出去	这里	六	年	,

他在这里待了六年了，

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊps][ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd]

and	I	expect	he	must	know	the	ropes	and	can	give	me	some	good
和	我	预计	他	必须	知道	这	绳索	和	能	给	我	一些	好的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

我想他应该很了解情况，能给我一些好的建议。

['weðə(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] . " -

whether	we	go	in	for	anything	together	or	not	.	"	'
无论	我们	去	在	为了	任何事物	一起	或者	不是	.	"	-

无论我们是否一起做任何事。”

- [ðæt] [ɪz][səʊ] , ['wɔːbl] .

'	That	is	so	,	Warbles	.
-	那	是	所以	,	鸣啭	.

“正是如此，沃布尔斯。”

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [streɪt] [tə'geðə(r)] ,

We	can	run	straight	together	,
我们	能	跑步	直的	一起	,

我们可以并肩奔跑，

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [rʌn] [tə'geðə(r)] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['kʌntri]

or	if	we	don't	run	together	perhaps	I	can	put	you	on	to	a	line	of	country
或者	如果	我们	不	跑步	一起	也许	我	能	放	你	在	到	一个	线	的	国家

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

where	you	may	make	good	running	for	yourself	.
在哪里	你	可能	制作	好的	跑步	为了	你自己	.

或者，如果我们不能一起跑步，也许我可以带你去一条适合你自己跑步的乡村路线。

[juː; jʊ] [left] ['ɪŋglənd] ['sʌd(ə)nli] , [ai] [sə'pəʊz] ? -

You	left	England	suddenly	,	I	suppose	?	'
你	左边	英格兰	突然	,	我	认为	?	-

我想你是突然离开英国的吧?

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [n'ɒdɪd] .

The	other	nodded	.
这	其他	点头	.

另一个人点了点头。

- [tɜːf] ['bɪznəs] ? -

'	Turf	business	?	'
-	草皮	商业	?	-

“草坪生意？”

- [nəʊ] ; [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] .

'	No	;	I	suppose	they	would	call	it	money	under	false	pretences	.
-	不	;	我	认为	他们	会	称呼	它	钱	在下面	错误的	伪装	.

“不；我想他们会称之为以欺诈手段获得的金钱。”

[ai]['əʊnli][ræn] [dɑːk] ;

I	only	ran	dark	;
我	仅有的	跑	黑暗的	;

我只在黑暗中奔跑；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ai][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] . -

it	was	a	girl	I	have	got	here	with	me	that	did	the	trick	.	'
它	曾是	一个	女孩	我	有	得到	这里	和	我	那	做过	这	诡计	.	-

是我身边的这个女孩帮了大忙。

- [brɔːt] [ə; eɪ][gɜːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['wɔːbl] ?

'	Brought	a	girl	over	with	you	,	Warbles	?
-	带来	一个	女孩	超过	和	你	,	鸣啭	?

“沃布尔斯，你带了个女孩过来吗？”

[wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['bɒðəd] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][aʊt]
Well , I should not have thought you would have bothered yourself with a girl out
出色地 , 我 应该 不是 有 想法 你 会 有 烦恼 你自己 和 一个 女孩 出去
[hɪə(r)] . -
here . '
这里 . -

“唉，我真没想到你会在这种地方跟女孩子纠缠。”

- [wel] , [nəʊ] ,
' Well , no ,
- 出色地 , 不 ,

“嗯，不，

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ðæt][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['juːsf(ə)l]
I don't suppose I should if it hadn't been that I expected to make her useful
我 不 认为 我 应该 如果 它 之前没有 到过 那 我 预期的 到 制作 她 有用
.
:
.

如果不是因为我希望让她发挥作用，我想我不应该这么做。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [æz; əz][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]
She goes as my daughter , and she looks on me as an old friend of
她 去 作为 我的 女儿 , 和 她 看起来 在 我 作为 一个 老的 朋友 的
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] . -
her father's . '
她 父亲的 . -

她以我女儿的身份去，而她把我当成她父亲的老朋友。

- [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? -
' Is that so ? '
- 是 那 所以 ? -

'是这样吗？ '

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .
the other asked doubtfully .
这 其他 问 怀疑地 .

另一个人疑惑地问道。

- [ðæt] [ɪz][səʊ] , [dʒəʊ] .
' That is so , Joe .
- 那 是 所以 , 乔 .

“没错，乔。”

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] [streɪt] — [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn] .
The girl is straight — as straight as a line .
这 女孩 是 直的 — 作为 直的 作为 一个 线 .

这个女孩很正直——像条线一样笔直。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] — ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I met her — never mind how I met her — but I saw she was a
我 遇见 她 — 绝不 头脑 如何 我 遇见 她 — 但 我 锯 她 曾是 一个
[ʃɑːp] [gɜːl][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] ,
sharp girl and would be a good - looking one ,
锋利的 女孩 和 会 是 一个 好的 - 寻找 一 ,

我见过她——至于怎么认识的，就不细说了——但我看得出来她是个聪明的女孩，而且将来会很漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
and it struck me that such a girl could be made very useful .
和 它 击 我 那 这样的 一个 女孩 可以 是 制成 非常 有用 .

我突然想到，这样的女孩可以发挥很大的作用。

[ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tɔːt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [treɪnd] ,

I	had	her	taught	a	bit	and	trained	,
我	有	她	教授	一个	少量	和	受过训练	,

我让她学了一些东西，并进行了培训。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pɑːs] ['eniweə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .

and	I	fancy	she	could	pass	anywhere	as	a	lady	.
和	我	想要	她	可以	经过	任何地方	作为	一个	女士	.

我觉得她完全可以以淑女的身份出现在任何地方。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['prɪti]

you	know	when	a	respectable	gentleman	of	my	age	with	an	uncommon	pretty
你	知道	什么时候	一个	可敬	绅士	的	我的	年龄	和	一个	罕见	漂亮的

['dɔːtə(r)] [ə'raɪvz] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][həʊ'tel] ,

daughter	arrives	at	a	big	hotel	,
女儿	到达	在	一个	大的	酒店	,

你知道，当一位像我这样年纪的体面绅士带着一位非常漂亮的女儿入住一家高级酒店时，

[seɪ] [æt; ət] ['skɑːbrə] [ɔː(r)] ['braɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪz]['klevə(r)] ,

say	at	Scarborough	or	Brighton	,	and	the	girl	is	clever	,
说	在	斯卡伯勒	或者	布莱顿	,	和	这	女孩	是	聪明的	,

比如说在斯卡伯勒或布莱顿，而且那个女孩很聪明。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [lɒts][ɒv; əv] [weɪz] .

you	can	see	for	yourself	that	there	is	money	to	be	made	in	lots	of	ways	.
你	能	看	为了	你自己	那	那里	是	钱	到	是	制成	在	很多	的	方式	.

你可以自己看看，赚钱的方法有很多种。

[jʌŋ] [men] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]

Young	men	make	the	acquaintance	of	the	gentleman	for	the	sake	of	the	girl
年轻的	男人	制作	这	熟人	的	这	绅士	为了	这	清酒	的	这	女孩

.

:
.

年轻男子为了讨好女孩，主动结识这位绅士。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] ,

They	will	come	up	to	his	rooms	and	,	after	a	little	supper	,
他们	将要	来	向上	到	他的	房间	和	,	后	一个	小的	晚餐	,

他们会来到他的房间，吃过简单的晚餐后，

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] .

they	may	take	a	hand	at	écarté	.
他们	可能	拿	一个	手	在	écarté	.

他们可能会参与 écarté。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][kæn; kən][get] [raʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [flæt] [wɪð] [sʌm; səm]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri]

Then	you	see	a	young	girl	can	get	round	a	young	flat	with	some	pitiful	story
然后	你	看	一个	年轻的	女孩	能	得到	圆形的	一个	年轻的	平坦的	和	一些	可怜	故事

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

or	other	,
或者	其他	,

然后你会发现，一个年轻女孩可以用一些可怜的故事在年轻女孩的公寓里混下去。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][ləʊn][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [miːt] ['temprəri] ['dɪfɪkəltɪz] .

and	get	a	loan	from	him	to	meet	temporary	difficulties	.
和	得到	一个	贷款	从	他	到	见面	暂时的	困难	.

并向他借钱以应对暂时的困难。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [gets] [nɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] ,

Then	when	the	time	gets	near	for	leaving	,
然后	什么时候	这	时间	获得	靠近	为了	离开	,

然后，当临近离开的时候，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['dʒuːələz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm]

she	may	take	a	fancy	to	a	few	things	from	jewellers	and	have	them
她	可能	拿	一个	想要	到	一个	很少	事物	从	珠宝商	和	有	他们

[sent] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .

sent	to	choose	from	.
发送	到	选择	从	.

她可能会看中珠宝商的几件首饰，然后让他们寄过来让她挑选。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [wel] . -

Altogether	there	is	no	end	of	money	to	be	made	if	the	game	is	played	well	.	'
共	那里	是	不	结尾	的	钱	到	是	制成	如果	这	游戏	是	玩	出色地	.	-

总而言之，如果游戏玩得好，就能赚到无穷无尽的钱。

- [jes] , [aɪ] [siː] [ðæt] .

'	Yes	,	I	see	that	.
-	是的	,	我	看	那	.

“是的，我看到了。”

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːt] . -

But	your	coming	over	here	shows	that	the	game	can	be	cut	short	.	'
但	你的	未来	超过	这里	演出	那	这	游戏	能	是	切	短的	.	-

但你们的到来表明，比赛可以很快结束。

- [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [geɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [aɪ] [gəʊ] [bæk] .

'	No	,	that	is	the	game	I	am	going	to	play	when	I	go	back	.
-	不	,	那	是	这	游戏	我	是	去	到	玩	什么时候	我	去	后退	.

“不，这就是我回去后要玩的游戏。”

[wiː; wi] [wɜːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] [lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

We	worked	in	a	different	direction	last	time	and	brought	it	off	.
我们	工作	在	一个	不同的	方向	最后的	时间	和	带来	它	离开	.

上次我们采取了不同的方法，并且成功了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [stɒpt] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] ,

I	think	we	might	have	stopped	safely	enough	,
我	思考	我们	可能	有	停止	安全	足够的	,

我认为我们当时应该已经安全停车了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

but	I	had	particular	reasons	for	wanting	to	get	here	out	of	the	way	,
但	我	有	特别的	原因	为了	想要	到	得到	这里	出去	的	这	方式	,

但我有特殊原因想尽快离开这里。

[səʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ræn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .

so	I	tell	you	I	ran	off	the	track	and	came	over	here	.
所以	我	告诉	你	我	跑	离开	这	追踪	和	来了	超过	这里	.

所以我告诉你，我偏离了轨道，来到了这里。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [geɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪd] [hɪə(r)] ? -

Do	you	think	that	game	could	be	played	here	?	'
做	你	思考	那	游戏	可以	是	玩	这里	?	-

你觉得这里能玩这个游戏吗?

- [nɒt] [mʌtʃ] , - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

'	Not	much	,	'	the	other	replied	.
-	不是	很多	,	-	这	其他	回复	.

“不多，”另一个人回答道。

- [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔ:rts] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt]

'	At	some	of	the	summer	resorts	it	might	be	done	,	but	it	could	not
-	在	一些	的	这	夏天	度假村	它	可能	是	完毕	,	但	它	可以	不是

[lɑ:st] [lɒŋ] .

last	long	.
最后的	长的	.

“在一些避暑胜地，这或许可行，但不会长久。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [bɪg] [taʊnz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] ; [bɪ'saɪdz] ,

There	ain't	enough	big	towns	and	places	to	work	in	;	besides	,
那里	不是	足够的	大的	城镇	和	地方	到	工作	在	;	除了	,

大城镇和工作地点不够多；此外，

[æt; ət]['aʊə(r)][həʊ'telz][ðeə(r)] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)]

at	our	hotels	there	ain't	the	same	chance	of	getting	to	know	people	that	there
在	我们的	酒店	那里	不是	这	相同的	机会	的	获得	到	知道	人们	那	那里

[ɪz][æt; ət] [həʊm] ,

is	at	home	,
是	在	家	,

在我们的酒店里，你没有像在家那样多的机会去结识新朋友。

[ɔ:(r)][ɪn]['pærɪs] , [ɔ:(r)][ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] .

or	in	Paris	,	or	in	those	places	.
或者	在	巴黎	,	或者	在	那些	地方	.

或者在巴黎，或者在那些地方。

['pi:p(ə)l] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][tu:; tə] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)] [mi:lz] ,

People	sit	down	to	a	little	table	to	themselves	to	their	meals	,
人们	坐	向下	到	一个	小的	桌子	到	他们自己	到	他们的	餐	,

人们独自坐在小桌旁用餐，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] .

and	there	is	no	sort	of	general	meeting	-	place	.
和	那里	是	不	种类	的	一般的	会议	-	地方	.

而且也没有任何公共的聚会场所。

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] .

You	would	find	it	very	hard	to	work	it	.
你	会	寻找	它	非常	难的	到	工作	它	.

你会发现操作起来非常困难。

[gɒt] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ai] [sə'pəʊz] ? -

Got	some	money	,	I	suppose	?	'
得到	一些	钱	,	我	认为	?	-

我想你大概有点钱吧?

- [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [dʒəʊ] . -

'	About	five	hundred	pounds	,	Joe	.	'
-	关于	五	百	磅	,	乔	.	-

“大概五百英镑，乔。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] .

The	other	smoked	in	silence	for	two	or	three	minutes	.
这	其他	熏制	在	沉默	为了	二	或者	三	分钟	.

另一个人默默地抽了两三分钟烟。

- ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , - [ɪz][ə; eɪ]['taɪdi] [sʌm] ,

'	Twenty	-	five	hundred	dollars	,	'	he	said	at	last	,	'	is	a	tidy	sum	,
-	二十	-	五	百	美元	,	-	他	说	在	最后的	,	-	是	一个	整齐的	和	,

“两千五百美元，”他最后说道，“可是一笔不小的数目。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][gəʊ][fɑː(r)][hɪə(r)] .

but	it	would	not	go	far	here	.
但	它	会	不是	去	远的	这里	.

但在这里行不通。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɑːdz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

Besides	,	if	you	are	thinking	of	doing	anything	with	the	cards	you	would	have
除了	,	如果	你	是	思维	的	正在做	任何事物	和	这	牌	你	会	有

[tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] .

to	move	about	.
到	移动	关于	.

此外，如果你想用这些卡片做点什么，你就得四处走动。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][baɪd] [tuː] [lɒŋ] [ˈeniweə(r)] .

It	wouldn't	do	to	bide	too	long	anywhere	.
它	不会	做	到	比德	也	长的	任何地方	.

在任何地方停留太久都不可行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə][məʊst] [trɪks] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

They	are	up	to	most	tricks	,	I	can	tell	you	,
他们	是	向上	到	最多	技巧	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，他们诡计多端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n]

and	they	would	think	here	no	more	of	shooting	a	man	they	had	a	suspicion
和	他们	会	思考	这里	不	更多的	的	射击	一个	男人	他们	有	一个	怀疑

[ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːls] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

of	playing	false	than	you	would	of	eating	your	dinner	.
的	玩耍	错误的	比	你	会	的	吃	你的	晚餐	.

在这里，他们不会觉得枪杀一个他们怀疑作伪证的人有什么不妥，就像你不会觉得吃晚饭有什么不妥一样。

[stɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [wel] [hɪə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgəʊɪŋ] [θruː]

Stores	are	paying	well	here	,	because	there	is	a	crowd	of	people	going	through
商店	是	付费	出色地	这里	,	因为	那里	是	一个	人群	的	人们	去	通过

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] ,

to	the	West	,
到	这	西方	,

这里商店的利润很高，因为有很多人要往西走。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːni] [hɪə(r)] ,

and	most	of	them	lay	in	their	stock	for	the	journey	here	,
和	最多	的	他们	躺	在	他们的	库存	为了	这	旅行	这里	,

他们中的大多数人都储备了足够的物资，准备运到这里。

[bʌt; bət] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [wʊd] [gəʊ][nəʊ] [wei] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ][stɔː(r)] .

but	twenty	-	five	hundred	dollars	would	go	no	way	towards	a	store	.
但	二十	-	五	百	美元	会	去	不	方式	向	一个	店铺	.

但两千五百美元对开店来说根本不够。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sel] [aʊt] ,

If	I	were	to	sell	out	,
如果	我	是	到	卖	出去	,

如果我出卖自己，

[ai][kʊd; kəd] [wɪð] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][get][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv][gɒt][baɪ][ˌem ˈiː]

I	could	with	what	I	could	get	for	this	place	and	what	I	have	got	by	me
我	可以	和	什么	我	可以	得到	为了	这	地方	和	什么	我	有	得到	经过	我

[pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] .

put	as	much	more	in	.
放	作为	很多	更多的	在	.

我可以利用卖掉这地方的钱和我现有的资源投入更多。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
five **thousand** **dollars** **would** **be** **no** **use** **for** **a** **store** **that** **would** **make** **anything** **of**
五 千 美元 会 是 不 使用 为了 一个 店铺 那 会 制作 任何事物 的
[ə; eɪ] [ʃəʊ] .
a **show** **.**
一个 展示 .

五千美元对任何想办成一场演出的商店来说都毫无用处。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [west] [maɪ'self] . -
I **have** **thought** **a** **good** **deal** **about** **going** **West** **myself** **.** **'**
我 有 想法 一个 好的 交易 关于 去 西方 我 . -

我也认真考虑过去西部发展。

- [west] ? -
' **West** **?** **'**
- 西方 ? -

“西边？”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['daʊtfəli] .
the **other** **repeated** **doubtfully** **.**
这 其他 重复 怀疑地 .

另一个人疑惑地重复道。

- [jes] , [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] ; [ðeə(r)][ɪz][bɪg] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ðeə(r)] ;
' **Yes** **,** **to** **California** **;** **there** **is** **big** **money** **to** **be** **made** **out** **there** **;**
- 是的 , 到 加利福尼亚州 ; 那里 是 大的 钱 到 是 制成 出去 那里 ;

“是的，去加州；那里有很多钱可以赚；

[ai][doʊnt] [miːn] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .
I **don't** **mean** **in** **digging** **for** **gold** **.**
我 不 意思是 在 挖掘 为了 金子 .

我指的不是挖金子。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .
In **a** **place** **like** **that** **it** **don't** **want** **a** **deal** **of** **capital** **.**
在 一个 地方 喜欢 那 它 不 想 一个 交易 的 首都 .

在那种地方，他们不需要资本交易。

[ə; eɪ][bɪg] [tent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kɑːsk] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [tʃiːp] [waɪnz]
A **big** **tent** **and** **a** **few** **casks** **of** **spirits** **and** **a** **stock** **of** **cheap** **wines**
一个 大的 帐篷 和 一个 很少 酒桶 的 烈酒 和 一个 库存 的 便宜的 葡萄酒
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] ;
and **some** **tables** **and** **benches** **is** **about** **all** **;**
和 一些 表格 和 长椅 是 关于 全部 ;

一个大帐篷，几桶烈酒，一些廉价葡萄酒，还有一些桌椅，差不多就是全部了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni]
but **that** **would** **be** **too** **much** **for** **me** **by** **the** **time** **I** **had** **made** **the** **journey**
但 那 会 是 也 很多 为了 我 经过 这 时间 我 有 制成 这 旅行
[ə'krɒs] .
across **.**
穿过 .

但等我走完这段旅程，对我来说就太吃力了。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [maɪn] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['maitənt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
With **your** **money** **and** **mine** **I** **don't** **know** **that** **we** **mightn't** **manage** **it** **,**
和 你的 钱 和 矿 我 不 知道 那 我们 可能不会 管理 它 ,

有了你我的钱，我不知道我们是否能做到。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [bɪg] [ˈmʌni] .

and	if	we	could	it	ought	to	pay	big	money	.
和	如果	我们	可以	它	应该	到	支付	大的	钱	.

如果可以的话，应该能赚一大笔钱。

[ai][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [səˈluːn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɜːk] [ðə; ði] [kɑːd] [rɪg] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bɪˈhaɪnd] ,

I	could	run	the	saloon	,	you	could	work	the	card	rig	in	a	room	behind	,
我	可以	跑步	这	酒吧	,	你	可以	工作	这	卡片	钻井平台	在	一个	房间	在后面	,

我可以经营酒吧，你可以在后面的房间里操纵赌博。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][ɪz][æz; əz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

and	if	the	girl	is	as	good	-	looking	as	you	say	she	is	,
和	如果	这	女孩	是	作为	好的	-	寻找	作为	你	说	她	是	,

如果那女孩真像你说的那么漂亮，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [kraʊdz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .

she	would	fetch	them	in	crowds	if	she	looked	after	the	bar	.
她	会	拿来	他们	在	人群	如果	她	看起来	后	这	酒吧	.

如果她负责看管酒吧，她就会成群结队地把他们招来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][end][ɒv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmps] , [ai][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪnəz][dʒʌst] [tʃʌk] [ðeə(r)]

There	are	no	end	of	mining	camps	,	I	hear	,	and	the	miners	just	chuck	their
那里	是	不	结尾	的	矿业	营地	,	我	听到	,	和	这	矿工	只是	查克	他们的

[gəʊld] [əˈbaʊt] ,

gold	about	,
金子	关于	,

我听说矿场数不胜数，矿工们随意丢弃淘到的黄金。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [muːv] [ɒf] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪm]

and	one	could	move	off	from	one	to	another	when	we	found	the	game
和	一	可以	移动	离开	从	一	到	其他	什么时候	我们	成立	这	游戏

['pleɪɪŋ] [aʊt] . -

playing	out	.	'
玩耍	出去	.	-

当游戏进行到一定阶段后，我们就可以从一个游戏转移到另一个游戏。

- [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [ˈwɔːbl] [sed] , - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , ['ɪz(ə)nt]

'	It	sounds	a	good	thing	,	'	Warbles	said	,	'	but	it	is	a	long	journey	,	isn't
-	它	声音	一个	好的	事物	,	-	鸣啭	说	,	-	但	它	是	一个	长的	旅行	,	不是

[ˌaɪ ˈtiː] ? -

it	?	'
它	?	-

“听起来不错，”沃布尔斯说，“但这可是一段漫长的旅程，不是吗？”

- [wel] , [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [diˈnaɪŋ] [ðæt] ,

'	Well	,	yes	,	it's	a	long	journey	,	there's	no	denying	that	,
-	出色地	,	是的	,	它是	一个	长的	旅行	,	有	不	否认	那	,

“嗯，是的，这是一段漫长的旅程，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['stɑrtɪŋ] ['evri] [wiːk] .

but	there	are	hundreds	of	people	starting	every	week	.
但	那里	是	数百	的	人们	开始	每一个	星期	.

但每周都有数百人开始入行。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['sʌðən] [ruːt] ,

Most	of	them	go	by	the	Southern	route	,
最多	的	他们	去	经过	这	南方	路线	,

他们大多走南线，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wei] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə]

but	I	am	told	it	is	a	much	better	way	to	go	up	the	river	by	steamer	to
但	我	是	讲述	它	是	一个	很多	更好的	方式	到	去	向上	这	河	经过	汽船	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['əʊməhɑː] ,

a	place	called	Omaha	,
一个	地方	称为	奥马哈	,

但我听说，乘汽船沿河而上前往一个叫奥马哈的地方要好得多。

[wɪtʃ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] , [ænd; ənd] [straɪk] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . -

which	is	growing	into	a	big	town	,	and	strike	across	from	there	.	'
哪个	是	生长	进入	一个	大的	镇	,	和	罢工	穿过	从	那里	.	-

那里正在发展成一个大城镇，然后从那里发起攻击。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .

'	It	is	not	the	difficulty	but	the	time	I	am	thinking	of	.
-	它	是	不是	这	困难	但	这	时间	我	是	思维	的	.

“我考虑的不是困难，而是时间。”

[ai]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] . -

I	only	intended	to	stop	for	a	few	months	.	'
我	仅有的	故意的	到	停止	为了	一个	很少	几个月	.	-

我原本只打算停几个月。

- [wɒt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ðæt] [meɪk] ?

'	What	difference	will	that	make	?
-	什么	不同之处	将要	那	制作	?

那会有什么区别呢?

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['mʌni] , [ai] [sə'pəʊz] ?

You	want	to	get	money	,	I	suppose	?
你	想	到	得到	钱	,	我	认为	?

我想你是想赚钱吧?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [wʊd] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðeə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

you	would	get	as	much	in	a	week	there	as	you	would	in	a	month	by	your
你	会	得到	作为	很多	在	一个	星期	那里	作为	你	会	在	一个	月	经过	你的

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

你在那里一周能赚到的钱，相当于你按你现在的计划一个月能赚到的钱。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːt] ['eni] [deɪ] ,

which	might	be	cut	short	any	day	,
哪个	可能	是	切	短的	任何	天	,

随时可能被终止。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [faɪnd] [jɔː'self] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [krɒpt] [ænd; ənd][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz]

and	you	might	find	yourself	with	your	hair	cropped	and	in	for	five	years
和	你	可能	寻找	你自己	和	你的	头发	裁剪	和	在	为了	五	年

.

:
.

你可能会发现自己的头发被剪短了，而且一剪就是五年。

[waɪ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] ['kɔɪnɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ðeə(r)][æt; ət]

Why	,	from	what	I	have	heard	,	there	are	men	coining	money	out	there	at
为什么	,	从	什么	我	有	听到	,	那里	是	男人	铸币	钱	出去	那里	在

['drɪŋkɪŋ] - [sə'luːn] ,

drinking	-	saloons	,
喝	-	酒吧	,

据我所知，有些人在酒吧里非法敛财。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [maɪt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] ,

and	after	two	or	three	years	of	it	we	might	cut	it	and	go	home	,
和	后	二	或者	三	年	的	它	我们	可能	切	它	和	去	家	,

两三年后，我们可能会放弃它，回家。

[ænd; ənd] [kiːp] [reɪs] - ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] . -

and	keep	race	-	horses	of	our	own	if	we	liked	.	'
和	保持	种族	-	马匹	的	我们的	自己的	如果	我们	喜欢	.	-

如果我们愿意，还可以拥有自己的赛马。

- [wel] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [dʒəʊ] .

'	Well	,	I	will	think	it	over	,	Joe	.
-	出色地	,	我	将要	思考	它	超过	,	乔	.

“嗯，我会好好考虑一下的，乔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌni] [ɪn]

It	is	a	biggish	thing	to	decide	on	,	but	there	ought	certainly	to	be	money	in
它	是	一个	比较大的	事物	到	决定	在	,	但	那里	应该	当然	到	是	钱	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是一个相当大的决定，但肯定与金钱有关。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [faɪv] [j'iəz] ,

As	you	say	there	is	no	chance	of	getting	five	years	,
作为	你	说	那里	是	不	机会	的	获得	五	年	,

正如你所说，不可能判五年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

but	it	seems	to	me	from	what	I	have	heard	of	it	there	is	a
但	它	似乎	到	我	从	什么	我	有	听到	的	它	那里	是	一个

['gʊdɪʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['bʊlɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ][stæb][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bəʊi] - [naɪf] . -

goodish	chance	of	a	pistol	-	bullet	or	a	stab	from	a	bowie	-	knife	.	'
还不错	机会	的	一个	手枪	-	子弹	或者	一个	刺	从	一个	鲍伊	-	刀	.	-

但就我所听到的情况来看，被手枪子弹击中或被博伊刀刺伤的可能性相当大。

- [aɪ][ɪk'spekt][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][men] [ðæt]

'	I	expect	all	that	there	is	exaggerated	;	besides	the	rows	are	between	the	men	that
-	我	预计	全部	那	那里	是	夸张的	;	除了	这	行	是	之间	这	男人	那

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

“我认为所有的事情都有夸张之处；而且争吵都发生在喝酒的男人之间。”

[ænd; ənd][nɒt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [sel] [drɪŋk] ;

and	not	between	them	and	those	that	sell	drink	;
和	不是	之间	他们	和	那些	那	卖	喝	;

而且不是在他们和卖酒的人之间；

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːdz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['hæŋki] ['pæŋkiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

as	to	the	cards	there	is	no	occasion	to	do	any	hanky	panky	with	them	,
作为	到	这	牌	那里	是	不	场合	到	做	任何	手帕	潘基	和	他们	,

至于这些扑克牌，没有任何理由拿它们做任何不正当的事情。

[ən'les] [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['griːnhɔːn] [tu:; tə] [diːl] [wɪð] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz]

unless	you	see	you	have	got	a	greenhorn	to	deal	with	and	the	chances
除非	你	看	你	有	得到	一个	菜鸟	到	交易	和	和	这	机会

[ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] .

are	good	.
是	好的	.

除非你遇到的是个新手，这种情况发生的概率很大。

[ðə; ðɪ] [kɑ:dz] [peɪ] ['enihaʊ] : [ðeɪ] [brɪŋ] [men] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [help] [tu:; tə] [sel] [ðə; ðɪ]

The	cards	pay	anyhow	:	they	bring	men	into	the	place	and	they	help	to	sell	the
这	牌	支付	无论如何	:	他们	带来	男人	进入	这	地方	和	他们	帮助	到	卖	这

[drɪŋk] . -

drink	.	'
喝	.	-

不管怎样，这些牌都能带来收益：它们能吸引男人进来，还能帮助卖酒。

- [wel] , [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , - ['wɔ:bl] [rɪ'pi:tɪd] .

'	Well	,	I	will	think	it	over	,	'	Warbles	repeated	.
-	出色地	,	我	将要	思考	它	超过	,	-	鸣啭	重复	.

“嗯，我会考虑一下的，”沃布尔斯重复道。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ;

'	I	am	getting	tired	of	doing	nothing	all	day	;
-	我	是	获得	疲劳的	的	正在做	没有什么	全部	天	;

“我整天无所事事，感到厌倦了；

[haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [θru:] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [θɪŋk]

how	I	shall	get	through	three	or	four	months	of	it	is	more	than	I	can	think
如何	我	将	得到	通过	三	或者	四	几个月	的	它	是	更多的	比	我	能	思考

.

:
.

我简直无法想象自己该如何熬过接下来的三四个月。

[pə'hæps] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [du:; də] [ðɪs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .

Perhaps	I	might	as	well	do	this	as	anything	else	.
也许	我	可能	作为	出色地	做	这	作为	任何事物	别的	.

或许我做这件事也无妨，反正也没什么别的可做了。

[ðə; ðɪ][gɜ:l] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

The	girl	would	certainly	be	useful	.
这	女孩	会	当然	是	有用	.

这个女孩肯定会很有用。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ,

To	tell	you	the	truth	she	is	pretty	difficult	to	manage	,
到	告诉	你	这	真相	她	是	漂亮的	难的	到	管理	,

说实话，她挺难管的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [kɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['treɪsɪs][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ;

and	I	am	not	sure	she	might	not	after	a	time	kick	over	the	traces	altogether	;
和	我	是	不是	当然	她	可能	不是	后	一个	时间	踢	超过	这	痕迹	共	;

我不确定她过段时间会不会彻底抹去这些痕迹；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [maɪnd] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ;

but	I	don't	think	she	would	mind	what	we	are	talking	about	;
但	我	不	思考	她	会	头脑	什么	我们	是	说	关于	;

但我认为她不会介意我们谈论的话题；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

I	am	sure	it	will	be	more	to	her	taste	than	the	other	.
我	是	当然	它	将要	是	更多的	到	她	品尝	比	这	其他	.

我相信她会更喜欢这个口味。

[wel] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

Well	,	I	will	come	in	again	in	the	morning	;
出色地	,	我	将要	来	在	再次	在	这	早晨	;

好的，我明天早上再来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [streɪt] [ɒf] . -

it	is	too	big	a	thing	to	be	decided	on	straight	off	.	'
它	是	也	大的	一个	事物	到	是	决定	在	直的	离开	.	-

这件事太大了，不能马上决定。

['wɔːbl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .

Warbles	went	back	to	his	hotel	.
鸣啭	去	后退	到	他的	酒店	.

沃布尔斯回到了他的酒店。

[ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

A	girl	was	standing	at	the	window	,	looking	out	upon	the	river	;
一个	女孩	曾是	常设	在	这	窗户	,	寻找	出去	之上	这	河	;

一个女孩站在窗边，望着河水；

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

she	turned	round	as	he	entered	.
她	转向	圆形的	作为	他	进入	.

他进来时，她转过身去。

- [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['set(ə)ld] ['eniθɪŋ] ? -

'	Well	,	have	you	settled	anything	?	'
-	出色地	,	有	你	定居	任何事物	?	-

“那么，事情解决了吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] . -

'	I	am	sick	of	doing	nothing	,	but	just	thinking	and	thinking	.	'
-	我	是	生病的	的	正在做	没有什么	,	但	只是	思维	和	思维	.	-

“我厌倦了无所事事，只是胡思乱想。”

- [keə(r)] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] , ['lində] , - [ðə; ði][mæn] [sed] ['laɪtli] .

'	Care	killed	a	cat	,	Linda	,	'	the	man	said	lightly	.
-	关心	被杀	一个	猫	,	琳达	,	-	这	男人	说	轻轻	.

“琳达，凯尔害死了一只猫，”男人轻松地说。

- ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .

'	Thinking	is	a	pure	waste	of	time	.
-	思维	是	一个	纯的	浪费	的	时间	.

思考纯粹是浪费时间。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['meːdɒk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː]

I	have	had	a	long	talk	with	Murdoch	and	he	has	put	an	entirely	new
我	有	有	一个	长的	讲话	和	默多克	和	他	有	放	一个	完全	新的

[aɪ'dɪə]['ɪntuː][maɪ] [hed] . -

idea	into	my	head	.	'
主意	进入	我的	头	.	-

我和默多克进行了一次长谈，他给我灌输了一个全新的想法。

- [æn; ən] ['ɒnɪst] [aɪ'dɪə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] .

'	An	honest	idea	,	of	course	,	'	she	said	scornfully	.
-	一个	诚实的	主意	,	的	课程	,	-	她	说	轻蔑地	.

“当然，这倒是个不错的想法，”她轻蔑地说。

- [juː; jʊ] [meɪ] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['strɪktli]
' You may scarcely believe me , but you are right , my dear ; it is a strictly
- 你 可能 几乎 相信 我 , 但 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 ; 它 是 一个 严格
['ɒnɪst] [laɪn] . -
honest line . '
诚实的 线 . -

“你可能不太相信我，但你说得对，亲爱的；这绝对是句实话。”

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'tentli] .
The girl looked at him intently .
这 女孩 看起来 在 他 专注地 .

女孩专注地看着他。

- [wel] , [let][juː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' Well , let us hear what it is , ' she said ;
- 出色地 , 让 我们 听到 什么 它 是 , - 她 说 ;

“好吧，让我们听听是什么吧，”她说；

- [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
' you promised me the other should be the last .
- 你 承诺 我 这 其他 应该 是 这 最后的 .

你答应过我，另一个应该是最后一个。

[ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .
I did not believe it , and told you so .
我 做过 不是 相信 它 , 和 讲述 你 所以 .

我不相信，而且也告诉过你。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] [ðɪs]
I shall find it hard to believe that there is not something crooked about this
我 将 寻找 它 难的 到 相信 那 那里 是 不是 某物 歪 关于 这
['sʌmweə(r)] . -
somewhere . '
某处 . -

我很难相信这件事里没有丝毫猫腻。

- [wel] , [ðeə(r)] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['ɒnɪst] [treɪd] ? -
' Well , there ; isn't it just honest trade ? '
- 出色地 , 那里 ; 不是 它 只是 诚实的 贸易 ? -

“瞧，这不就是公平交易吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] ['meːdɒk] , [ə'mɪtɪŋ] ,
and he repeated the conversation he had had with Murdoch , omitting ,
和 他 重复 这 对话 他 有 有 和 默多克 , 省略 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

他复述了与默多克的谈话内容，但省略了以下内容：

[ɔːl] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] [kɑːdz] .
all allusions to his skill at cards .
全部 暗示 到 他的 技能 在 牌 .

处处暗示他牌技高超。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] .
Her face brightened as he went on .
她 脸 明亮 作为 他 去 在 .

他继续说下去，她的脸上露出了笑容。

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɜːst] - [reɪt] .
' That will do , ' she said ; ' I should say that will do first - rate .
- 那 将要 做 , - 她 说 ; - 我 应该 说 那 将要 做 第一的 - 速度 .

“这样就可以了，”她说；“我应该说，这样就非常好了。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] [ai]['ɒf(ə)n] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][bɪg] ['pʌblɪk] -

When	I	was	a	young	'	un	I	often	peeped	in	at	the	doors	of	big	public	-
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	-	联合国	我	经常	偷窥	在	在	这	门	的	大的	民众	-

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

我小时候经常偷偷往大酒馆的门口看。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rz][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	used	to	think	the	women	behind	the	bars	had	a	fine	time	of	it	.
我	用过的	到	思考	这	女性	在后面	这	酒吧	有	一个	美好的	时间	的	它	.

我以前一直觉得那些身陷囹圄的女人过得很好。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [naʊ] — [æt; ət] [li:st] ,

I	should	not	think	so	now	—	at	least	,
我	应该	不是	思考	所以	现在	—	在	至少	,

我现在不应该这么想——至少，

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] — [bʌt; bət][ɪn]['pleɪsɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

not	in	a	big	town	—	but	in	places	like	those	you	talk	of	,	it	would	be
不是	在	一个	大的	镇	—	但	在	地方	喜欢	那些	你	讲话	的	,	它	会	是

['dɪfrənt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

different	altogether	.
不同的	共	.

在大城市里不会这样——但在你提到的那些地方，情况就完全不同了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , [tu:] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['dʒɪpsi] ,

I	should	like	the	journey	,	too	;	it	would	be	like	going	with	gipsies	,
我	应该	喜欢	这	旅行	,	也	;	它	会	是	喜欢	去	和	吉普赛人	,

我也应该会喜欢这段旅程；那就像和吉普赛人一起旅行一样。

[wɪtʃ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

which	I	used	to	think	would	be	the	happiest	life	in	the	world	.
哪个	我	用过的	到	思考	会	是	这	最快乐	生活	在	这	世界	.

我曾经认为那将是世界上最幸福的生活。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [wen] [wi:; wi][gɒt] [aʊt][hɪə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ə'nʌðə(r)]

I	was	afraid	when	we	got	out	here	you	would	be	wanting	to	do	another
我	曾是	害怕的	什么时候	我们	得到	出去	这里	你	会	是	想要	到	做	其他

[θɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][lɑ:st] ,

thing	like	the	last	,
事物	喜欢	这	最后的	,

我担心我们到了这里之后，你会想再做一次像上次那样的事。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [helpt] [ju:; jʊ] — [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

and	I	would	not	have	helped	you	—	at	any	rate	,
和	我	会	不是	有	帮助	你	—	在	任何	速度	,

而且我无论如何也不会帮你。

[nɒt] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['aʊə(r)][lɑ:st] ['ʃɪlɪŋ] .

not	till	we	were	getting	down	to	our	last	shilling	.
不是	直到	我们	是	获得	向下	到	我们的	最后的	先令	.

直到我们只剩下最后一先令的时候才停止。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də][maɪ] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

But	I	like	the	thought	of	this	,	and	I	will	do	my	best	for	you	.
但	我	喜欢	这	想法	的	这	,	和	我	将要	做	我的	最好的	为了	你	.

但我喜欢这个想法，我会尽我所能为你做到最好。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [waɪld][lɒt] [aʊt] [ðeə(r)] ,

I	suppose	they	are	a	rough	wild	lot	out	there	,
我	认为	他们	是	一个	粗糙的	荒野	很多	出去	那里	,

我想他们在那儿应该是一群粗犷野蛮的人吧。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪˈself] .

but	I	think	I	can	take	care	of	myself	.
但	我	思考	我	能	拿	关心	的	我	.

但我认为我可以照顾好自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [maɪnd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ;

But	this	time	,	mind	,	I	shall	want	a	share	;
但	这	时间	,	头脑	,	我	将	想	一个	分享	;

但这一次，请注意，我想要一份；

[ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

I	am	not	going	to	work	for	years	and	then	be	thrown	over	when	it
我	是	不是	去	到	工作	为了	年	和	然后	是	抛掷	超过	什么时候	它

[suːts] [juː; jʊ] .

suits	you	.
西装	你	.

我不会辛辛苦苦工作多年，然后等到你觉得合适的时候就被抛弃。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɑːfɪts] [peɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][wʌns]

I	will	have	my	share	of	the	profits	paid	over	to	me	once	a	week	or	once
我	将要	有	我的	分享	的	这	利润	有薪酬的	超过	到	我	一次	一个	星期	或者	一次

[ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

a	month	at	the	outside	,
一个	月	在	这	外部	,

我的利润份额将以每周一次或每月一次的固定方式支付给我。

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [weə(r)] [ai] [laɪk] .

and	will	put	it	away	where	I	like	.
和	将要	放	它	离开	在哪里	我	喜欢	.

然后我会把它放在我喜欢的地方。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ? -

How	much	are	you	going	to	put	into	this	thing	?	'
如何	很多	是	你	去	到	放	进入	这	事物	?	-

你打算在这件事上投入多少?

- [ai][təʊld] [hɪm] [ai][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði]

'	I	told	him	I	could	manage	five	hundred	,	and	he	said	he	could	do	the
-	我	讲述	他	我	可以	管理	五	百	,	和	他	说	他	可以	做	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

我告诉他我可以管理五百人，他说他也能做到。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈprɒpəli] . -

but	I	doubt	whether	that	will	be	enough	to	carry	it	out	properly	.	'
但	我	怀疑	无论	那	将要	是	足够的	到	携带	它	出去	适当地	.	-

但我怀疑这是否足以妥善完成这项任务。

- [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [left] [naʊ] .

'	Well	,	you	have	got	two	thousand	left	now	.
-	出色地	,	你	有	得到	二	千	左边	现在	.

“好了，你现在还剩下两千块。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [hɑːvz] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

You	said	you	would	go	halves	with	me	.
你	说	你	会	去	一半	和	我	.

你说过你会和我平分。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] ,

I	don't	want	that	,
我	不	想	那	,

我不想那样。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ðæt]

but	give	me	five	hundred	and	you	can	tell	this	man	that	I	have	got	that
但	给	我	五	百	和	你	能	告诉	这	男人	那	我	有	得到	那

['mʌni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] [jɔːz] ,

money	of	my	own	and	am	ready	to	put	it	in	with	yours	,
钱	的	我的	自己的	和	是	准备好	到	放	它	在	和	你的	,

但如果你给我五百块钱，你可以告诉这个人，我有自己的钱，并且愿意把它和你的钱放在一起。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [ʃeə(r)] .

but	that	I	am	going	to	have	an	even	share	.
但	那	我	是	去	到	有	一个	甚至	分享	.

但我会得到均等的份额。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [maɪ] [gʊd] [lʊks] [wɪl] [drɔː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl]

I	know	you	are	calculating	that	my	good	looks	will	draw	,	and	no	doubt	they	will
我	知道	你	是	计算	那	我的	好的	看起来	将要	画	,	和	不	怀疑	他们	将要

.

:

.

我知道你盘算着我的美貌会吸引人，毫无疑问，它会的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən]

I	am	not	a	fool	,	and	can	see	what	you	are	after	;	and	I	can
我	是	不是	一个	傻子	,	和	能	看	什么	你	是	后	;	和	我	能

[siː] ,

see	,
看	,

我不是傻子，我看得出来你想要什么；而且我看得出来，

[tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] .

too	,	that	it	won't	be	an	easy	game	for	me	to	play	.
也	,	那	它	惯于	是	一个	简单的	游戏	为了	我	到	玩	.

而且，对我来说，这也不会是一场轻松的比赛。

[ðiːz] ['maɪnəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['pistlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [naɪvz] ,

These	miners	,	with	their	pistols	and	their	knives	,
这些	矿工	,	和	他们的	手枪	和	他们的	刀具	,

这些矿工，带着手枪和刀，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lʌndən] [bɑː(r)] .

are	not	like	the	young	fellows	who	come	into	a	London	bar	.
是	不是	喜欢	这	年轻的	伙伴们	WHO	来	进入	一个	伦敦	酒吧	.

他们不像那些走进伦敦酒吧的年轻人。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] [aʊt] [ðeə(r)] ,

They	will	be	in	real	earnest	out	there	,
他们	将要	是	在	真实的	认真	出去	那里	,

他们会非常认真地对待比赛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	it	will	be	a	dangerous	game	to	play	with	them	.
和	它	将要	是	一个	危险的	游戏	到	玩	和	他们	.

和他们玩这种游戏将会非常危险。

[wʌn] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [wɪð] ['evriwʌn] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [mɔː(r)]

One	has	got	to	be	pleasant	with	everyone	and	not	to	give	a	smile	more
一	有	得到	到	是	令人愉快的	和	每个人	和	不是	到	给	一个	微笑	更多的

[tuː; tə] [wʌn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

to	one	than	to	another	;
到	一	比	到	其他	;

必须对每个人都和蔼可亲，不能对某个人比对其他人笑得更多；

[nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)] ['kɔːzɪz] [hɪm] [tuː; tə]

not	to	give	one	the	right	to	think	that	he	has	a	chance	or	causes	him	to
不是	到	给	一	这	正确的	到	思考	那	他	有	一个	机会	或者	原因	他	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] . -

believe	that	another	has	a	better	one	than	he	has	.	'
相信	那	其他	有	一个	更好的	一	比	他	有	.	-

不要让任何人认为自己有机会，也不要让任何人相信别人比自己更有机会。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [sæl] , - ['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] [sed] , ['daʊtfəli] .

'	I	think	that	is	rather	too	much	,	Sal	,	'	Mr	.	Warbles	said	,	doubtfully	.
-	我	思考	那	是	相当	也	很多	,	萨尔	,	-	先生	.	鸣啭	说	,	怀疑地	.

“我觉得这有点过分了，萨尔，”沃布尔斯先生犹豫地说。

- [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -

'	I	have	always	been	kind	to	you	.	'
-	我	有	总是	到过	种类	到	你	.	-

“我一直都对你很好。”

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , - [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] .

'	There	is	no	occasion	to	have	any	lying	between	us	,	'	she	broke	in	.
-	那里	是	不	场合	到	有	任何	说谎	之间	我们	,	-	她	打破	在	.

“我们之间没有任何理由说谎，”她插话道。

- [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ,

'	Why	you	took	me	up	and	paid	for	me	for	years	I	don't	know	,
-	为什么	你	采取	我	向上	和	有薪酬的	为了	我	为了	年	我	不	知道	,

“我不知道你为什么收留我，并为我支付了多年的费用。”

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	I	don't	suppose	I	ever	shall	know	,	but	,	at	any	rate	,
和	我	不	认为	我	曾经	将	知道	,	但	,	在	任何	速度	,

我想我永远也不会知道了，但是，无论如何，

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['kaɪndnəs] .

I	know	you	well	enough	to	be	sure	that	it	was	not	out	of	pure	kindness	.
我	知道	你	出色地	足够的	到	是	当然	那	它	曾是	不是	出去	的	纯的	仁慈	.

我非常了解你，所以我可以肯定，这绝非出于纯粹的善意。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ,

If	it	had	been	,
如果	它	有	到过	,

如果真是那样的话，

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drʌŋk] ?

would	you	have	put	me	into	the	hands	of	a	woman	who	was	always	drunk	?
会	你	有	放	我	进入	这	双手	的	一个	女士	WHO	曾是	总是	醉	?

你会把我交给一个总是醉醺醺的女人吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [kɔːt] ,

Would	you	have	left	me	to	be	brought	up	in	that	court	,
会	你	有	左边	我	到	是	带来	向上	在	那	法庭	,

你会让我独自在法庭上长大吗?

[tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θiːf] ,

to	grow	up	a	young	thief	,
到	生长	向上	一个	年轻的	贼	,

长大后成为一名年轻的窃贼，

[huː] [maɪt] ['eni] [deɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [biːk] ?

who	might	any	day	have	been	taken	off	and	hauled	before	a	beak	?
WHO	可能	任何	天	有	到过	已采取	离开	和	拖拽	前	一个	喙	?

谁随时可能被抓走，押到鸟嘴前?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðæt] ?

Do	**you**	**think**	**I**	**am**	**such**	**a**	**fool**	**as**	**to**	**swallow**	**that**	**?**
做	你	思考	我	是	这样的	一个	傻子	作为	到	吞	那	?

你觉得我会傻到相信这种话吗?

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .

Then	**came**	**the**	**time**	**when**	**you**	**took**	**me**	**away**	**,**	**I**	**saw**	**you**	**look**	**me**	**over**	**.**
然后	来了	这	时间	什么时候	你	采取	我	离开	,	我	锯	你	看	我	超过	.

后来你带我离开的那次，我看到你上下打量着我。

[ai] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] .

I	**saw**	**that**	**you**	**said**	**to**	**yourself**	**,**	**"**	**She**	**will**	**do**	**.**
我	锯	那	你	说	到	你自己	,	"	她	将要	做	.

我看到你对自己说："她会的。"

" - [wɒt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai]['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [kɛəd] .

"	**'**	**What**	**I**	**was**	**to**	**do**	**for**	**you**	**I**	**neither**	**knew**	**nor**	**cared**	**.**
"	-	什么	我	曾是	到	做	为了	你	我	两者都不	知道	也不	关心	.

"我该为你做什么，我既不知道，也不在乎。"

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [tɔːt] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

You	**said**	**you**	**would**	**have**	**me**	**taught**	**—**	**that**	**was**	**enough**	**for**	**me**	**.**
你	说	你	会	有	我	教授	—	那	曾是	足够的	为了	我	.

你说过你会教我——这对我来说就足够了。

[ðen] [ai][hæd; həd] [θriː] ['kwaɪət] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Then	**I**	**had**	**three**	**quiet**	**years**	**,**	**and**	**I**	**made**	**the**	**most**	**of**	**them**	**.**
然后	我	有	三	安静的	年	,	和	我	制成	这	最多	的	他们	.

之后我有了三年平静的日子，我充分利用了这段时间。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ə'baʊt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ]

You	**told**	**me**	**something**	**that**	**first**	**day**	**about**	**expecting**	**me**	**to**	**be**	**useful**	**to**	**you**
你	讲述	我	某物	那	第一的	天	关于	期待	我	到	是	有用	到	你

,

,

,

你第一天就跟我说过，你希望我能对你有用。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ai] ['kærid] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .

and	**when**	**the**	**time**	**came**	**I**	**carried**	**out**	**your**	**orders**	**.**
和	什么时候	这	时间	来了	我	携带	出去	你的	订单	.

时机成熟时，我执行了你的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

It	**was**	**only**	**right**	**to**	**do**	**so**	**;**	**you**	**had**	**bought**	**my**	**services**	**.**
它	曾是	仅有的	正确的	到	做	所以	;	你	有	买	我的	服务	.

这样做是理所应当的；你购买了我的服务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːgən] — [bʌt; bət][doʊnt][let] [ˌjuː 'es][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [els] .

It	**was**	**a**	**bargain**	**—**	**but**	**don't**	**let**	**us**	**call**	**it**	**anything**	**else**	**.**
它	曾是	一个	便宜货	—	但	不	让	我们	称呼	它	任何事物	别的	.

这笔交易很划算——但我们别用别的词来形容它。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] [ɔː(r)]

From	**the**	**first**	**you**	**had**	**an**	**object**	**in**	**saving**	**me**	**from**	**starving**	**or**
从	这	第一的	你	有	一个	目的	在	保存	我	从	饥饿	或者

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,

from	**the**	**workhouse**	**,**
从	这	济贫	,

从一开始，你的目的就是救我免于挨饿或被送进济贫院。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɒn] .

and	I	suppose	you	thought	that	object	was	worth	spending	money	on	.
和	我	认为	你	想法	那	目的	曾是	值得	开支	钱	在	.

我想你当时肯定觉得那件东西值得花钱买。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [nɒt] ['kaɪndnəs] .

But	certainly	the	object	was	not	kindness	.
但	当然	这	目的	曾是	不是	仁慈	.

但可以肯定的是，其目的并非出于善意。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai]

You	were	always	kind	when	you	came	to	see	me	once	a	year	all	the	time	I
你	是	总是	种类	什么时候	你	来了	到	看	我	一次	一个	年	全部	这	时间	我

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] ,

was	with	that	woman	,
曾是	和	那	女士	,

你每年都来看我一次，每次我跟那个女人在一起的时候，你都对我很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]

and	it	is	for	that	more	than	anything	else	that	I	am	ready	to	help	you
和	它	是	为了	那	更多的	比	任何事物	别的	那	我	是	准备好	到	帮助	你

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,

and	to	carry	out	your	orders	,
和	到	携带	出去	你的	订单	,

正因如此，我才更愿意帮助您，执行您的命令。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] ,

but	I	don't	want	to	be	altogether	at	your	mercy	,
但	我	不	想	到	是	共	在	你的	怜悯	,

但我不想完全受你摆布。

[stɪl] [les] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz]['pɑːtnə(r)] .

still	less	at	the	mercy	of	the	man	you	are	going	to	take	as	partner	.
仍然	较少的	在	这	怜悯	的	这	男人	你	是	去	到	拿	作为	伙伴	.

更不会受制于你即将与之共事的伴侣。

- [ai] [wɪl] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nɒt] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] .

'	I	will	work	with	you	but	not	under	you	.
-	我	将要	工作	和	你	但	不是	在下面	你	.

我会与你合作，但不会受你管辖。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][plænz] ,

I	don't	want	to	interfere	in	your	plans	,
我	不	想	到	干扰	在	你的	计划	,

我不想干涉你的计划。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌaʊt'vəʊt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]

and	as	you	would	be	two	to	one	of	course	you	could	outvote	me	if	I
和	作为	你	会	是	二	到	一	的	课程	你	可以	否决	我	如果	我

[dɪd] .

did	.
做过	.

当然，如果我这样做，你们的票数是二比一，你们肯定能投出比我更多的票。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)]

it	will	give	me	a	better	position	if	it	is	known	that	I	am	your	partner
它	将要	给	我	一个	更好的	位置	如果	它	是	已知	那	我	是	你的	伙伴

[ænd; ənd][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [drʌdʒ] ,

and	not	your	drudge	,
和	不是	你的	苦力	,

如果让大家知道我是你的合伙人而不是你的雇工，我的地位会更好。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi][kɑːst] [ɒf] [ɔː(r)] [θrəʊn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [left] [ə'ləʊn]

and	I	shall	know	that	I	cannot	be	cast	off	or	thrown	aside	and	left	alone
和	我	将	知道	那	我	不能	是	投掷	离开	或者	抛掷	旁边	和	左边	独自的

[ænd; ənd] ['frendləs] ,

and	friendless	,
和	没有朋友	,

我终将明白，我不会被抛弃，不会被遗弃，不会孤苦伶仃，不会没有朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kæn; kən] , [ɪf] [ai] [laɪk] , [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] . -

and	that	I	can	,	if	I	like	,	wash	my	hands	of	the	business	.	'
和	那	我	能	,	如果	我	喜欢	,	洗	我的	双手	的	这	商业	.	-

而且，如果我愿意，我可以完全置身事外。

- [ai] [wʊd] [nɒt][maɪnd] [ə'griːɪŋ] , - ['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] [sed] ,

'	I	would	not	mind	agreeing	,	'	Mr	.	Warbles	said	,
-	我	会	不是	头脑	同意	,	-	先生	.	鸣啭	说	,

“我不介意同意，”沃布尔斯先生说。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

after	sitting	rubbing	his	chin	thoughtfully	for	some	time	.
后	坐着	擦	他的	下巴	深思熟虑	为了	一些	时间	.

他坐着，若有所思地摸着下巴，过了好一会儿。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,

'	I	should	not	mind	your	having	a	third	of	the	profits	,
-	我	应该	不是	头脑	你的	拥有	一个	第三	的	这	利润	,

“我不介意你分得三分之一的利润。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][feə(r)] [ɪ'nʌf] ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv]

and	I	think	that	would	be	fair	enough	seeing	that	you	would	put	in	a	third	of
和	我	思考	那	会	是	公平的	足够的	看到	那	你	会	放	在	一个	第三	的

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;

the	capital	;
这	首都	;

我认为这很公平，因为你将投入三分之一的资金；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ['raɪtli] [sə'pəʊz] , [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [help]

and	as	you	rightly	suppose	,	we	consider	that	you	would	prove	a	great	help
和	作为	你	没错	认为	,	我们	考虑	那	你	会	证明	一个	伟大的	帮助

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

正如您所料，我们认为您将对我们大有帮助。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] ['mæri] , [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi]

But	suppose	you	took	it	into	your	head	to	marry	,	where	should	we	be
但	认为	你	采取	它	进入	你的	头	到	结婚	,	在哪里	应该	我们	是

[ðen] ? -

then	?	'
然后	?	-

但假设你真的决定结婚，那我们该怎么办呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第2卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 2 (of 3))
第7/9页

[ðə; ði][gɜːl] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .

The	girl	waved	her	hand	impatiently	.
这	女孩	挥手	她	手	不耐烦地	.

女孩不耐烦地挥了挥手。

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mæri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	am	not	likely	to	marry	,	'	she	said	.
-	我	是	不是	可能	到	结婚	,	-	她	说	.

“我不太可能结婚，”她说。

- [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['lində] , [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][hæv; həv]

'	So	you	think	at	present	,	Linda	,	and	so	a	good	many	other	girls	have
-	所以	你	思考	在	展示	,	琳达	,	和	所以	一个	好的	许多	其他	女孩们	有

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“琳达，你现在这么想，很多其他女孩也这么想。”

[stɪl] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Still	,	there	it	is	.
仍然	,	那里	它	是	.

但它就在那里。

[ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['meːdɒk] ,

I	have	got	to	put	the	matter	before	Murdoch	,
我	有	得到	到	放	这	事情	前	默多克	,

我必须把这件事提交给默多克。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʃeɪp] .

and	it	has	got	to	be	put	in	a	business	shape	.
和	它	有	得到	到	是	放	在	一个	商业	形状	.

它必须被整理成一个商业化的形式。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,

Would	you	be	willing	,
会	你	是	愿意的	,

你愿意吗?

[ɪf] [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [θɜːd]

if	we	agree	with	you	that	as	long	as	you	remain	with	us	you	take	a	third
如果	我们	同意	和	你	那	作为	长的	作为	你	保持	和	我们	你	拿	一个	第三

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,

share	of	the	profits	,
分享	的	这	利润	,

如果我们和你达成协议，只要你留在我们公司，你就获得三分之一的利润，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] ,

in	case	of	your	leaving	us	,	either	to	marry	or	for	any	other	cause	,
在	案件	的	你的	离开	我们	,	任何一个	到	结婚	或者	为了	任何	其他	原因	,

如果你要离开我们，无论是结婚还是因为其他任何原因，

[tuː; tə] ['fɔːfɪt] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] ?

to	forfeit	your	third	of	the	concern	?
到	丧失	你的	第三	的	这	忧虑	?

放弃你三分之一的权益?

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] ,

You	see	if	you	weren't	to	do	that	your	husband	,	if	you	had	one	,
你	看	如果	你	不是	到	做	那	你的	丈夫	, 如果		你	有	一	,

你看，如果你不那样做，你的丈夫，如果你有丈夫的话，

[mait] [set] [hɪm'self] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [θɜːd] ['əʊnə(r)] ; [ɔː(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['mæri] ,

might	set	himself	down	as	a	third	owner	;	or	,	supposing	you	did	not	marry	,
可能	放	他自己	向下	作为	一个	第三	所有者	;	或者	,	假如	你	做过	不是	结婚	,

可能会把自己登记为第三位所有者；或者，假设你没有结婚，

[juː; jʊ] [mait] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [sel] [aʊt] ,

you	might	get	a	good	offer	for	your	share	and	sell	out	,
你	可能	得到	一个	好的	提供	为了	你的	分享	和	卖	出去	,

你或许能收到不错的报价，然后把股份卖掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][feə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] . -

and	that	would	not	be	fair	on	us	.	'
和	那	会	不是	是	公平的	在	我们	.	-

这对我们不公平。

- [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][feə(r)] .

'	No	,	that	would	not	be	fair	.
-	不	,	那	会	不是	是	公平的	.

“不，那样不公平。”

[jes] , [ai] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .

Yes	,	I	would	agree	to	that	.
是的	,	我	会	同意	到	那	.

是的，我同意。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnt][prə'praɪətə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][bəuθ] ,

I	am	to	be	joint	proprietor	with	you	both	,
我	是	到	是	联合的	业主	和	你	两个都	,

我将与你们二人共同拥有这家公司。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [laɪk] [wɪð] ,

and	to	take	my	third	of	the	profits	to	do	what	I	like	with	,
和	到	拿	我的	第三	的	这	利润	到	做	什么	我	喜欢	和	,

然后，我可以把三分之一的利润用于任何我想做的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [liːv] [juː; jʊ][ai] ['fɔːfɪt] [ɔːl][ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːn] .

but	if	I	leave	you	I	forfeit	all	I	have	in	the	concern	.
但	如果	我	离开	你	我	丧失	全部	我	有	在	这	忧虑	.

但如果我离开你，我将失去我在这家公司的一切。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

We	will	have	the	agreement	made	before	a	lawyer	.
我们	将要	有	这	协议	制成	前	一个	律师	.

我们将在律师的协助下签订协议。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['kɒpiz] [meɪd] ;

As	far	as	I	am	concerned	,	there	shall	be	two	copies	made	;
作为	远的	作为	我	是	担心的	,	那里	将	是	二	副本	制成	;

依我之见，应该制作两份副本；

[wʌn][ai] [wɪl] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [wɪð] [hɪm] ,

one	I	will	take	with	me	,	the	other	I	shall	leave	with	him	,
一	我	将要	拿	和	我	,	这	其他	我	将	离开	和	他	,

一个我带走，另一个留给他。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ai] [luːz] [maɪn] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [raɪts] .

so	that	if	by	any	chance	I	lose	mine	I	shall	be	able	to	prove	my	rights	.
所以	那	如果	经过	任何	机会	我	失去	矿	我	将	是	有能力的	到	证明	我的	权利	.

这样，万一我失去了我的权利，我也能证明我的权利。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] ; [nəʊ][mæn] [wʊd] [rɒŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

Of	course	,	I	have	no	fear	with	you	,	papa	;	no	man	would	wrong	his	daughter	,
的	课程	,	我	有	不	害怕	和	你	,	爸爸	;	不	男人	会	错误的	他的	女儿	,

当然，爸爸，有您在，我一点也不害怕；没有哪个男人会亏待自己的女儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

but	when	there	is	a	third	person	in	the	matter	it	is	as	well	that	one	should
但	什么时候	那里	是	一个	第三	人	在	这	事情	它	是	作为	出色地	那	一	应该

[lʊk] ['ɑːftə(r)] [wʌn'self] . -

look	after	oneself	.	'
看	后	自己	.	-

但是，如果事情牵涉到第三者，那么保护好自己就显得尤为重要。

['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'prest] [æn; ən]['æŋgri] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ; [haʊ'evə(r)] ,

Mr	.	Warbles	with	difficulty	repressed	an	angry	ejaculation	;	however	,
先生	.	鸣啭	和	困难	压抑	一个	生气的	射精	;	然而	,

沃布尔斯先生费力地抑制住了愤怒的射精；然而，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ælaɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['mɑːstəd] [hɪm'self] ,

he	was	so	impressed	with	the	value	of	his	ally	that	he	mastered	himself	,
他	曾是	所以	印象深刻	和	这	价值	的	他的	盟友	那	他	精通	他自己	,

他对这位盟友的价值印象深刻，以至于他克制住了自己。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] ,

and	said	with	an	attempt	at	a	smile	,
和	说	和	一个	试图	在	一个	微笑	,

他努力挤出一个笑容，说道：

- [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['sæli] . -

'	I	had	no	idea	you	were	such	a	businesslike	young	woman	,	Sally	.	'
-	我	有	不	主意	你	是	这样的	一个	商业化	年轻的	女士	,	莎莉	.	-

“我真没想到你竟然是个这么干练的年轻女性，莎莉。”

- [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

'	I	have	always	had	to	take	care	of	myself	a	good	deal	,	'	she	said	quietly	,
-	我	有	总是	有	到	拿	关心	的	我	一个	好的	交易	,	-	她	说	悄悄	,

“我一直以来都必须好好照顾自己，”她轻声说道。

- [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

'	and	I	mean	to	do	so	as	long	as	I	can	.
-	和	我	意思是	到	做	所以	作为	长的	作为	我	能	.

“只要我还能做到，我就会一直这样做。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ai] [θɪŋk] ;

Now	it	is	time	to	go	down	to	lunch	,	I	think	;
现在	它	是	时间	到	去	向下	到	午餐	,	我	思考	;

我想现在该下去吃午饭了；

[ðen] [wiː; wi] [mait] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

then	we	might	go	for	a	drive	and	have	a	look	at	the	place	.
然后	我们	可能	去	为了	一个	驾驶	和	有	一个	看	在	这	地方	.

然后我们可能会开车出去转转，看看那个地方。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ? -

Are	you	going	to	see	your	friend	again	to	-	day	?	'
是	你	去	到	看	你的	朋友	再次	到	-	天	?	-

你今天还会见到你的朋友吗?

- [nəʊ] , [ai][təʊld][hɪm][ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

'	No	,	I	told	him	I	must	think	the	matter	over	,
-	不	,	我	讲述	他	我	必须	思考	这	事情	超过	,

“不，我告诉他我必须仔细考虑一下这件事。”

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . -

and	see	whether	you	liked	the	idea	before	I	decided	one	way	or	the	other	.	'
和	看	无论	你	喜欢	这	主意	前	我	决定	一	方式	或者	这	其他	.	-

在我决定怎么做之前，先看看你是否喜欢这个想法。

[dʒəʊ] ['meːdɒk] ['ɒfəd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv]

Joe	Murdoch	offered	no	objection	whatever	when	Mr	.	Warbles	informed	him	of
乔	默多克	提供	不	异议	任何	什么时候	先生	.	鸣啭	知情的	他	的

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [mɪs] ['mɜːtl] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ə'nʌðə(r)] [neɪm]

the	conditions	on	which	alone	Miss	Myrtle	—	for	they	had	adopted	another	name
这	状况	在	哪个	独自的	错过	桃金娘	—	为了	他们	有	已采用	其他	姓名

[wen] ['bʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] — [kən'sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['ventʃə(r)] .

when	booking	for	New	Orleans	—	consented	to	join	in	the	venture	.
什么时候	预订	为了	新的	奥尔良	—	同意	到	加入	在	这	风险投资	.

当沃布尔斯先生告知乔·默多克，只有默特尔小姐（因为他们在预订前往新奥尔良的行程时使用了另一个名字）才同意加入这项冒险活动时，乔·默多克没有提出任何异议。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɪn] ? -

'	It	is	her	money	,	I	suppose	,	that	she	puts	in	?	'
-	它	是	她	钱	,	我	认为	,	那	她	放置	在	?	-

“我想，应该是她自己出的钱吧？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [wiː; wi] ['pʊld] [ɒf] . -

'	It	is	her	share	of	the	last	thing	we	pulled	off	.	'
-	它	是	她	分享	的	这	最后的	事物	我们	拉	离开	.	-

“这是我们上次成功完成的事情中她应得的那份。”

- [ɑː] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːz] [ðen] .

'	Ah	,	well	,	it	is	hers	then	.
-	啊	,	出色地	,	它	是	她的	然后	.

“啊，那它就是她的了。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːd] .

Well	,	it	is	only	fair	that	she	should	have	a	third	.
出色地	,	它	是	仅有的	公平的	那	她	应该	有	一个	第三	.

她理应拥有第三个孩子。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːfɪt] [ɔːl] ['fɜːðə(r)]

You	were	quite	right	in	insisting	that	if	she	left	us	she	should	forfeit	all	further
你	是	相当	正确的	在	坚持	那	如果	她	左边	我们	她	应该	丧失	全部	更远

[ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

share	in	it	.
分享	在	它	.

你坚持认为，如果她离开我们，就应该放弃她所拥有的一切股份，你的做法完全正确。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

I	don't	like	her	any	the	worse	for	being	able	to	look	after	her	own
我	不	喜欢	她	任何	这	更糟	为了	存在	有能力的	到	看	后	她	自己的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

她能够维护自己的利益，我并不会因此而讨厌她。

[wʌn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hedɪd] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] ; [ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] ,

One	wants	a	long	-	headed	girl	for	this	business	;	a	weak	fool	,
一	想要	一个	长的	-	标题	女孩	为了	这	商业	;	一个	虚弱的	傻子	,

做这行需要一个长脑袋的女孩；一个软弱的傻瓜，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['maɪnə(r)] [wɪð]

who	would	be	ready	to	throw	herself	away	on	the	first	good	-	looking	miner	with
WHO	会	是	准备好	到	扔	她自己	离开	在	这	第一的	好的	-	寻找	矿工	和

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wel] [fɪld] ,

his	pockets	well	filled	,
他的	口袋	出色地	已填	,

谁会甘愿为第一个长相英俊、家境殷实的矿工献身呢?

[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .

would	be	of	no	use	to	us	at	all	.
会	是	的	不	使用	到	我们	在	全部	.

对我们一点用处都没有。

[wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [flɜːt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] [stɪl] ,

One	who	would	be	inclined	to	flirt	right	and	left	might	be	worse	still	,
一	WHO	会	是	倾斜	到	调情	正确的	和	左边	可能	是	更糟	仍然	,

那些喜欢到处拈花惹草的人可能更糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .

for	there	would	be	a	shooting	affair	in	the	place	in	no	time	.
为了	那里	会	是	一个	射击	事务	在	这	地方	在	不	时间	.

因为不久之后，那里就会发生枪击事件。

[wʌn] ['wɒnts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

One	wants	just	what	I	think	she	is	,	by	your	account	of	what	she	said	,
一	想要	只是	什么	我	思考	她	是	,	经过	你的	帐户	的	什么	她	说	,

根据你对她所说的话的描述，我想她应该是这样的人。

[ə; eɪ] [kuːl] - ['hedɪd] , ['klevə(r)] ['wʊmən] ,

a	cool	-	headed	,	clever	woman	,
一个	凉爽的	-	标题	,	聪明的	女士	,

一位冷静聪慧的女性，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [geɪm] [ɪz][tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

who	has	the	wit	to	see	that	the	best	game	is	to	steer	clear	of	them	all	,
WHO	有	这	有	到	看	那	这	最好的	游戏	是	到	转向	清除	的	他们	全部	,

谁有足够的智慧明白，最好的策略就是避开所有这些事情。

[ʃəʊ] [nəʊ] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ][wʌn][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

show	no	preference	to	anyone	,	and	to	give	no	one	an	excuse	for	being
展示	不	偏爱	到	任何人	,	和	到	给	不	一	一个	原谅	为了	存在

['dʒeləs] .

jealous	.
嫉妒的	.

对任何人都不偏袒，也不给任何人嫉妒的借口。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɒnt] .

She	is	exactly	the	one	we	want	.
她	是	确切地	这	一	我们	想	.

她正是我们想要的那种人。

[aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , ['wɔːbl] .

I	think	even	better	of	the	thing	than	I	did	before	,	Warbles	.
我	思考	甚至	更好的	的	这	事物	比	我	做过	前	,	鸣啭	.

沃布尔斯，我觉得这件事比以前更好了。

[ðə; ði]['ekstrə][faɪv] ['hʌndrəd] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] ;

The	extra	five	hundred	will	make	all	the	difference	in	our	outfit	;
这	额外的	五	百	将要	制作	全部	这	不同之处	在	我们的	全套服装	;

多出的五百块钱对我们的装备来说至关重要；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] ,

I	should	say	it	would	take	us	five	hundred	to	get	across	,
我	应该	说	它	会	拿	我们	五	百	到	得到	穿过	,

我应该说我们需要五百人才能过河。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

but	then	we	should	have	the	waggon	and	horses	,
但	然后	我们	应该	有	这	车皮	和	马匹	,

但那样我们就应该有马车和马匹了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tent] [ɔː(r)] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] ['bɔːdiŋ] [ɒv; əv]

and	they	would	do	to	take	the	tent	or	the	frame	and	boardings	of
和	他们	会	做	到	拿	这	帐篷	或者	这	框架	和	登机	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌp] ,

the	house	up	,
这	房子	向上	,

他们会把帐篷或者房屋的框架和木板拆掉。

[tuː; tə] [wɜːk] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]

to	work	backwards	and	forwards	to	the	nearest	town	for	spirits	and
到	工作	向后	和	前进	到	这	最近的	镇	为了	烈酒	和

[fuːd] ,

food	,
食物	,

来回奔波到最近的城镇购买酒水和食物，

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [ɪts] [ɪk'spensɪz] [baɪ] ['hɔːlɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔː,kiːpə] .

and	would	pay	its	expenses	by	hauling	things	for	storekeepers	.
和	会	支付	它是	开支	经过	运输	事物	为了	店主	.

并通过为店主搬运货物来支付其开支。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [lʊk] - [aʊt] . -

I	reckon	it	is	a	first	-	rate	look	-	out	.	'
我	估计	它	是	一个	第一的	-	速度	看	-	出去	.	-

我认为这是一个一流的瞭望台。

- [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] ? -

'	Where	would	you	buy	the	outfit	?	'
-	在哪里	会	你	买	这	全套服装	?	-

“你会去哪里买这套衣服？”

- [wel] ,

'	Well	,
-	出色地	,

'出色地，

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['wægən] [ɪn] ['piːsɪz] [ɔːl] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðə(r)]

we	can	get	a	waggon	in	pieces	all	numbered	and	ready	to	put	together
我们	能	得到	一个	车皮	在	件	全部	编号	和	准备好	到	放	一起

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['əʊməhɑː] .

when	we	get	to	Omaha	.
什么时候	我们	得到	到	奥马哈	.

我们可以买到一辆已经编号并组装好的马车，等我们到了奥马哈就可以组装了。

[wiː; wi] [ʃænt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [wʌn] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv] [juː 'es] .

We	shan't	want	a	very	heavy	one	as	there	are	only	three	of	us	.
我们	不会	想	一个	非常	重的	一	作为	那里	是	仅有的	三	的	我们	.

我们不需要太重的，因为我们只有三个人。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [baɪ] ['hɔːsɪz] [hɪə(r)] ;

We	had	better	buy	horses	here	;
我们	有	更好的	买	马匹	这里	;

我们最好在这里买马；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] ['əʊməhɑː] ; [ɔː(r)] ,

there	is	no	saying	how	much	we	might	have	to	pay	at	Omaha	;	or	,
那里	是	不	说	如何	很多	我们	可能	有	到	支付	在	奥马哈	;	或者	,

无法预知我们在奥马哈可能要支付多少钱；或者，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] ,

what	would	be	better	,
什么	会	是	更好的	,

哪种方式更好?

[aɪ] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [stɑːrts] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [nəʊ] [huː]

I	can	send	a	letter	by	a	boat	that	starts	this	evening	to	a	man	I	know	who
我	能	发送	一个	信	经过	一个	船	那	开始	这	晚上	到	一个	男人	我	知道	WHO

[hæz; həz] [ə; eɪ] [fɑːm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['stiːmbəʊt] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] ,

has	a	farm	near	the	last	steamboat	stopping	-	place	,
有	一个	农场	靠近	这	最后的	汽船	停止	-	地方	,

我可以搭乘今晚出发的轮船给一位我认识的人寄信，他在轮船最后一站附近有个农场。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] ['əʊməhɑː] ,

about	a	hundred	miles	this	side	of	Omaha	,
关于	一个	百	英里	这	边	的	奥马哈	,

大约在奥马哈以西一百英里处，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['hɔːsɪz] [hiː; hi]

and	give	him	a	commission	to	buy	me	four	of	the	strongest	horses	he
和	给	他	一个	委员会	到	买	我	四	的	这	最强	马匹	他

[kæn; kən] [get] [ðeə(r)] ,

can	get	there	,
能	得到	那里	,

给他佣金，让他帮我买四匹他能找到的最强壮的马。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['əʊməhɑː] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [baɪ] [nekst] ['θɜrzˌdeɪz] [bəʊt] .

and	to	drive	them	to	Omaha	so	as	to	meet	us	by	next	Thursday's	boat	.
和	到	驾驶	他们	到	奥马哈	所以	作为	到	见面	我们	经过	下一个	星期四的	船	.

并开车送他们到奥马哈，以便他们能赶上下周四的船与我们汇合。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [ðen] . -

There	will	be	nothing	to	keep	us	beyond	then	.	'
那里	将要	是	没有什么	到	保持	我们	超过	然后	.	-

到那时，就没有任何东西能阻挡我们了。

- [nəʊ] , [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['betə(r)] .

'	No	,	the	sooner	we	are	off	the	better	.
-	不	,	这	很快	我们	是	离开	这	更好的	.

不，我们越早离开越好。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] ? -

I	suppose	you	know	pretty	well	what	are	the	things	people	take	with	them	?	'
我	认为	你	知道	漂亮的	出色地	什么	是	这	事物	人们	拿	和	他们	?	-

我想你应该很清楚人们都会带些什么吧?

- [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['flaʊə(r)] , ['beɪkən] , [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] .

'	Yes	;	it	is	generally	about	the	same	thing	,	flour	,	bacon	,	tea	and	sugar	,	molasses	,	and	baking	-	powder	.
-	是的	;	它	是	一般来说	关于	这	相同的	事物	,	面粉	,	熏肉	,	茶	和	糖	,	糖蜜	,	和	烘烤	-	粉末	.

“是的；基本上都是一样的，面粉、培根、茶、糖、糖蜜和泡打粉。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['pepə(r)] [ænd; ənd]

Of	**course**	**we**	**shall**	**want**	**a**	**few**	**pounds**	**of**	**salt**	**and**	**some**	**pepper**	**and**
的	课程	我们	将	想	一个	很少	磅	的	盐	和	一些	胡椒	和

['mʌstəd] ,

mustard	**,**
芥末	,

当然，我们还需要几磅盐、一些胡椒粉和芥末。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv][sɔːlt] ['bʌtə(r)] .

and	**a**	**keg**	**of**	**salt**	**butter**	**.**
和	一个	桶	的	盐	黄油	.

还有一桶咸黄油。

[ðæt] [ə'baʊt] [fɪlz] [ðə; ði] [lɪst] .

That	**about**	**fills**	**the**	**list**	**.**
那	关于	填充	这	列表	.

清单差不多就这些了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ['faɪrɑːrmz] ? -

Have	**you**	**got**	**any**	**firearms**	**?**	**'**
有	你	得到	任何	枪支	?	-

你有枪吗?

- [nəʊ] . -

'	**No**	**.**	**'**
-	不	.	-

'不。'

- [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv][kəʊlts] — [ðæts] [rɪ'vɔlvəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bəʊi]

'	**You**	**will**	**want**	**a**	**brace**	**of**	**Colts**	**—**	**that's**	**revolvers**	**,**	**you**	**know**	**—**	**and**	**a**	**bowie**
-	你	将要	想	一个	支撑	的	小马队	—	那就是	左轮手枪	,	你	知道	—	和	一个	鲍伊

[naɪf] ,

knife	**,**
刀	,

“你需要两把柯尔特左轮手枪——你知道，就是那种左轮手枪——还有一把博伊刀。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

which	**is**	**handy**	**for**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**.**
哪个	是	便利	为了	全部	排序	的	事物	.

这在很多方面都很方便。

[aɪ][hæv; həv] [gɒt] ['evriθɪŋ] .

I	**have**	**got**	**everything**	**.**
我	有	得到	一切	.

我什么都有了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ə'griːmənt] [meɪd] ;

The	**first**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**to**	**have**	**this**	**agreement**	**made**	**;**
这	第一的	事物	到	做	是	到	有	这	协议	制成	;

首先要做的是达成这项协议;

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -

I	**can**	**find**	**a**	**man**	**to**	**draw**	**it**	**up**	**.**	**'**
我	能	寻找	一个	男人	到	画	它	向上	.	-

我可以找人来画。

- [ðæt] [woʊnt][duː; də] .

'	**That**	**won't**	**do**	**.**
-	那	惯于	做	.

“那可不行。”

[ðə; ði][gɜːl] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ðə; ði]['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	girl	said	this	morning	that	she	should	ask	the	landlord	of	the	hotel	for	the
这	女孩	说	这	早晨	那	她	应该	问	这	房东	的	这	酒店	为了	这

[neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['lɔɪərz] [ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] ,

name	of	one	of	the	most	respectable	lawyers	in	our	place	,
姓名	的	一	的	这	最多	可敬	律师	在	我们的	地方	,

今天早上，女孩说她应该向酒店老板打听一下我们这里最受尊敬的律师的名字。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][hɪm] . -

and	should	go	with	us	when	we	give	our	instructions	to	him	.	'
和	应该	去	和	我们	什么时候	我们	给	我们的	指示	到	他	.	-

当我们向他传达指示时，他应该和我们一起去。

- [gʊd] , - ['meːdɒk] [sed] ; - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] .

'	Good	,	'	Murdoch	said	;	'	she	must	be	chock	full	of	good	sense	.
-	好的	,	-	默多克	说	;	-	她	必须	是	冲击	满的	的	好的	感觉	.

“很好，”默多克说，“她一定很有见识。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] .

It	is	clear	that	there	will	be	no	getting	over	her	easily	.
它	是	清除	那	那里	将要	是	不	获得	超过	她	容易地	.

很显然，他不可能轻易忘记她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kwaɪt] [raɪt] ;

She	is	right	,	you	know	,	quite	right	;
她	是	正确的	,	你	知道	,	相当	正确的	;

你知道，她说的没错，完全正确；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən] [sə'fɪʃ(ə)nt]

for	the	man	I	was	thinking	of	going	to	might	not	have	taken	sufficient
为了	这	男人	我	曾是	思维	的	去	到	可能	不是	有	已采取	充足的

[keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] . -

care	of	her	copy	.	'
关心	的	她	复制	.	-

因为我打算去拜访的那个人可能没有好好保管她的那份拷贝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

And	he	winked	at	his	associate	.
和	他	眨眼	在	他的	联系	.

他朝他的同伴眨了眨眼。

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] , [nəʊ] [daʊt] , - ['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .

'	That	is	what	she	suspected	,	no	doubt	,	'	Mr	.	Warbles	said	,	in	an	injured	tone	.
-	那	是	什么	她	怀疑	,	不	怀疑	,	-	先生	.	鸣啭	说	,	在	一个	受伤	语气	.

“毫无疑问，她就是这么怀疑的，”沃布尔斯先生受伤地说道。

- ['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [di'strʌst] . -

'	After	all	I	have	done	for	her	,	it	is	hard	to	be	distrusted	.	'
-	后	全部	我	有	完毕	为了	她	,	它	是	难的	到	是	不信任	.	-

“我为她做了那么多，很难让人不信任我。”

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['wɔːbl] , ['maɪtɪli] [hɑːd] , ['ɑːftə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

'	It	must	be	,	I	should	say	,	Warbles	,	mightily	hard	,	after	,	as	you	say	,
-	它	必须	是	,	我	应该	说	,	鸣啭	,	非常	难的	,	后	,	作为	你	说	,

“沃布尔斯，我想说，这一定非常困难，正如你所说，之后……”

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

all	you	have	done	for	her	.	'
全部	你	有	完毕	为了	她	.	-

你为她做的一切。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ʃɪd] [get] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [bæk] ,

'	She	said	when	I	came	out	she'd	get	the	name	and	address	before	I	came	back	,
-	她	说	什么时候	我	来了	出去	棚	得到	这	姓名	和	地址	前	我	来了	后退	,

“她说等我出来后，她会在我回来之前拿到姓名和地址。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tə'geðə(r)]

and	that	I	had	better	bring	you	with	me	,	so	that	we	could	go	together
和	那	我	有	更好的	带来	你	和	我	,	所以	那	我们	可以	去	一起

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

所以我觉得最好带上你，这样我们就可以一起走了。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tɒg] [jɔː'self] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] . -

You	had	better	tog	yourself	up	a	bit	.	'
你	有	更好的	tog	你自己	向上	一个	少量	.	-

你最好稍微打扮一下。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .

'	I	should	think	so	.
-	我	应该	思考	所以	.

我想也是。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [swel] , ['wɔːbl] ,

You	are	such	a	respectable	looking	swell	,	Warbles	,
你	是	这样的	一个	可敬	寻找	膨胀	,	鸣啭	,

沃布尔斯，你真是个风度翩翩、令人尊敬的绅士。

[ðæt] [ai] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

that	I	ain't	fit	to	walk	down	the	street	with	you	,
那	我	不是	合身	到	走	向下	这	街道	和	你	,

我配不上和你一起走在街上，

[let] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

let	alone	to	be	introduced	to	a	young	lady	.
让	独自的	到	是	介绍	到	一个	年轻的	女士	.

更别说被介绍给一位年轻女士了。

[wel] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . -

Well	,	just	look	at	that	paper	for	a	few	minutes	.	'
出色地	,	只是	看	在	那	纸	为了	一个	很少	分钟	.	-

“好，你花几分钟时间看看那份文件。”

['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['mɜːrdɑːks] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Warbles	sat	down	and	amused	himself	until	Murdoch's	return	in	watching	the
先生	.	鸣啭	卫星	向下	和	觉得好笑	他自己	直到	默多克的	返回	在	观看	这

[jʌŋ] [mæn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [huː] ,

young	man	in	charge	of	the	bar	who	,
年轻的	男人	在	收费	的	这	酒吧	WHO	,

沃布尔斯先生坐下来自娱自乐，直到默多克回来，他一直盯着酒吧里负责的那个年轻人。

['hævɪŋ] [biːn] [ʌp] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['læŋgwɪdli] ['waɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

having	been	up	till	four	o'clock	in	the	morning	,	was	now	languidly	wiping	down	the
拥有	到过	向上	直到	四	点钟	在	这	早晨	,	曾是	现在	懒洋洋地	擦拭	向下	这

['kaʊntə(r)] ,

counter	,
柜台	,

凌晨四点才睡，现在正懒洋洋地擦拭着柜台。

[dɪ'kæntɪŋ] ['lɪkwɪdz] [frɒm; frəm] [wʌn] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['wɒʃɪŋ] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli]

decanting	**liquids**	**from**	**one**	**bottle**	**to**	**another**	**,**	**washing**	**glasses**	**,**	**and**	**generally**
倾析	液体	从	一	瓶子	到	其他	,	洗涤	眼镜	,	和	一般来说

['setɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] .

setting	**things**	**straight**	**.**
环境	事物	直的	.

将液体从一个瓶子倒入另一个瓶子，清洗玻璃杯，以及整理各种物品。

[wen] ['meːdɒk] [ə'pɪəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]

When	**Murdoch**	**appeared**	**he**	**was**	**dressed**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Warbles**	**looked**	**at**	**him**
什么时候	默多克	出现	他	曾是	穿着	,	和	先生	.	鸣啭	看起来	在	他

[ə'pruːvɪŋli] .

approvingly	**.**
赞许地	.

默多克出现时衣着整齐，沃布尔斯先生赞许地看着他。

- [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [suːt] , - ['meːdɒk] [ɪk'spleɪnd] .

'	**This**	**is**	**my**	**English**	**suit**	**,**	**'**	**Murdoch**	**explained**	**.**
-	这	是	我的	英语	套装	,	-	默多克	解释	.

“这是我的英式西装，”默多克解释道。

- [ai] [hæv; həv] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ten] [taɪmz] [sɪns] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

'	**I**	**have**	**not**	**put**	**it**	**on**	**ten**	**times**	**since**	**I**	**came**	**over**	**.**
-	我	有	不是	放	它	在	十	时代	自从	我	来了	超过	.

“自从我来到这里，我穿它的次数不超过十次。”

[juː; jʊ] [siː] , ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ['məʊstli] [weə(r)] ['aɪðə(r)] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] ,

You	**see**	**,**	**people**	**here**	**mostly**	**wear**	**either**	**black**	**or**	**white**	**,**
你	看	,	人们	这里	大多	穿	任何一个	黑色的	或者	白色的	,

你看，这里的人大多穿黑色或白色的衣服。

[wɪð] ['weskɪts] [kʌt] [ləʊ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [waɪt] [ʃɜːt] .

with	**waistcoats**	**cut**	**low**	**so**	**as**	**to**	**show**	**a**	**lot**	**of**	**white**	**shirt**	**.**
和	马甲	切	低的	所以	作为	到	展示	一个	很多	的	白色的	衬衫	.

背心领口开得很低，露出很多白衬衫。

[ai] [dres] [ðeə(r)] [wei] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [lʊk] [pɪ'kjuːliə(r)] ;

I	**dress**	**their**	**way**	**,**	**of**	**course**	**;**	**as**	**a**	**rule**	**it**	**don't**	**do**	**to**	**look**	**peculiar**	**;**
我	裙子	他们的	方式	,	的	课程	;	作为	一个	规则	它	不	做	到	看	奇特	;

我当然会按照他们的风格穿衣；一般来说，穿着奇装异服是不合适的；

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['brɪtɪʃə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] ,

besides	**,**	**there**	**is**	**rather**	**a**	**prejudice**	**against**	**Britishers**	**down**	**here**	**,**
除了	,	那里	是	相当	一个	偏见	反对	英国人	向下	这里	,

此外，这里的人对英国人确实存在一些偏见。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .

and	**it**	**is**	**no**	**use**	**rubbing**	**them**	**down**	**the**	**wrong**	**way**	**.**
和	它	是	不	使用	擦	他们	向下	这	错误的	方式	.

用错误的方式摩擦它们是没有用的。

[ɪf] [juː; jʊ] [dres] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʌŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

If	**you**	**dress**	**as**	**other**	**people**	**do**	**,**	**and**	**keep**	**a**	**quiet**	**tongue**	**in**	**your**	**head**	**,**
如果	你	裙子	作为	其他	人们	做	,	和	保持	一个	安静的	舌头	在	你的	头	,

如果你穿着打扮与其他人一样，并且保持沉默，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [rəʊz] .

you	**have**	**a**	**good**	**chance**	**of**	**steering**	**clear**	**of**	**rows**	**.**
你	有	一个	好的	机会	的	转向	清除	的	行	.

你很有可能避开排队。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːn] ,

Of	**course**	**you**	**cannot**	**always**	**do**	**that**	**when**	**you**	**are**	**running**	**a**	**saloon**	**,**
的	课程	你	不能	总是	做	那	什么时候	你	是	跑步	一个	酒吧	,

当然，经营酒吧时你不可能总是这样做。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['feəli] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd]

but	**even**	**here**	**you**	**can**	**do**	**fairly**	**well**	**if**	**you**	**keep**	**your**	**eyes**	**open**	**and**
但	甚至	这里	你	能	做	相当	出色地如果		你	保持	你的	眼睛	打开	和

[ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kærəktə(r)] .

act	**according**	**to**	**character**	**.**
行为	根据	到	特点	.

但即使在这里，只要你保持警惕，并按照自己的性格行事，你也能做得相当不错。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['swægərɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bʊli] [huː] [gets] [drʌŋk] [ænd; ənd] [kɪks] [ʌp][ə; eɪ]

If	**it**	**is**	**a**	**great**	**big**	**swaggering**	**sort**	**of**	**bully**	**who**	**gets**	**drunk**	**and**	**kicks**	**up**	**a**
如果	它	是	一个	伟大的	大的	趾高气扬	种类	的	欺负	WHO	获得	醉	和	踢	向上	一个

[rəʊ] ,

row	**,**
排	,

如果是一个趾高气扬、喝醉后大吵大闹的恶霸，

[ai][hæv; həv] ['pistlz] ['ɔːlweɪz] ['hændi][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] ,

I	**have**	**pistols**	**always**	**handy**	**behind**	**the**	**bar**	**,**
我	有	手枪	总是	便利	在后面	这	酒吧	,

我在吧台后面随时都备着手枪。

[ænd; ənd] [wen] [ai][dʒʌmp]['əʊvə(r)] [wɪð] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ai][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][get][hɪm] [aʊt][æz; əz]

and	**when**	**I**	**jump**	**over**	**with**	**one**	**in**	**each**	**hand**	**I**	**can**	**generally**	**get**	**him**	**out**	**as**
和	什么时候	我	跳	超过	和	一	在	每个	手	我	能	一般来说	得到	他	出去	作为

['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

quiet	**as**	**a**	**lamb**	**.**
安静的	作为	一个	羊肉	.

当我一手拿着一个跳过去的时候，通常都能像小羊羔一样安静地把他弄出来。

[ɪf] [ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [hɑːd] [keɪs] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [miːnz] ['daʊnraɪt] ['mɪstʃɪf] ,

If	**I**	**see**	**that**	**it**	**is**	**a**	**regular**	**hard**	**case**	**,**	**a**	**fellow**	**who**	**means**	**downright**	**mischief**	**,**
如果	我	看	那	它	是	一个	常规的	难的	案件	,	一个	同伴	WHO	方法	彻头彻尾	恶作剧	,

如果我发现这是一个典型的难缠案件，一个心怀不轨、蓄意作恶的人，

[ai][laɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [hiːd] , ['əʊnli] ['sendɪŋ] [aʊt][maɪ][mæn]['kwaɪətli][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]

I	**lie**	**low**	**and**	**take**	**no**	**heed**	**,**	**only**	**sending**	**out**	**my**	**man**	**quietly**	**to**	**fetch**	**a**
我	说谎	低的	和	拿	不	注意	,	仅有的	发送	出去	我的	男人	悄悄	到	拿来	一个

['kʌnstəbl] .

constable	**.**
警官	.

我保持低调，不予理会，只是悄悄地派人去请警员。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi]['nevə(r)][faindz][wʌn] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

As	**a**	**rule**	**he**	**never**	**finds**	**one**	**,**	**still**	**it**	**makes**	**all**	**the**	**difference**	**.**
作为	一个	规则	他	绝不	发现	一	,	仍然	它	制作	全部	这	不同之处	.

他通常都找不到，但这却意义重大。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ʃɒt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋkwest] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

If	**there**	**is**	**a**	**man**	**shot**	**and**	**an**	**inquest**	**the**	**next**	**morning**	**I**	**am**	**able**	**to**
如果	那里	是	一个	男人	射击	和	一个	死因调查	这	下一个	早晨	我	是	有能力的	到

[pruːv] [ðæt] [ai][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ,

prove	**that**	**I**	**did**	**my**	**best**	**to**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**the**	**matter**	**,**
证明	那	我	做过	我的	最好的	到	放	一个	停止	到	这	事情	,

如果有人被枪击，第二天早上需要进行死因调查，我可以证明我已尽力阻止此事发生。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][get] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bleɪmd] ;

and	so	I	get	off	without	being	blamed	;
和	所以	我	得到	离开	没有	存在	被指责	;

因此我得以脱身，没有受到责备；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːrlənz] ['dʒʊəri][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ['eniwʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ]

for	a	New	Orleans	jury	are	not	fools	enough	to	suppose	anyone	is	going
为了	一个	新的	奥尔良	陪审团	是	不是	傻瓜	足够的	到	认为	任何人	是	去

[tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː] ['æŋgri] [men] [wen] [ðeə(r)][hændz][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)]['pɪst(ə)l]

to	shove	himself	between	two	angry	men	when	their	hands	go	to	their	pistol
到	推	他自己	之间	二	生气的	男人	什么时候	他们的	双手	去	到	他们的	手枪

[p'ɒkɪts] . -

pockets	.	'
口袋	.	-

新奥尔良的陪审团成员可没那么傻，他们不会认为有人会在两个怒气冲冲的男人把手伸向枪袋的时候，硬生生地挤到他们中间。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [stɒp]

When	they	arrived	at	the	hotel	Mr	.	Warbles	asked	his	companion	to	stop
什么时候	他们	到达的	在	这	酒店	先生	.	鸣啭	问	他的	伴侣	到	停止

[ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði][gɜːl] [daʊn] .

outside	while	he	fetched	the	girl	down	.
外部	尽管	他	已获取	这	女孩	向下	.

他们到达酒店后，沃布尔斯先生让他的同伴在外面等候，他则去把女孩叫下来。

[dʒəʊ] ['meːdɒk] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Joe	Murdoch	had	been	prepared	to	see	a	good	-	looking	young	woman	,
乔	默多克	有	到过	准备	到	看	一个	好的	-	寻找	年轻的	女士	,

乔·默多克原本打算见一位漂亮年轻女子，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [keɪm]

but	he	was	completely	taken	aback	by	the	appearance	of	the	girl	who	came
但	他	曾是	完全地	已采取	背	经过	这	外貌	的	这	女孩	WHO	来了

[aʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] .

out	with	Mr	.	Warbles	.
出去	和	先生	.	鸣啭	.

但他完全被和沃布尔斯先生一起出来的女孩的出现吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['reiskɔːs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

He	had	been	on	English	racecourses	long	enough	to	be	able	to	distinguish
他	有	到过	在	英语	赛马场	长的	足够的	到	是	有能力的	到	区分

[ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

a	lady	when	he	saw	her	,
一个	女士	什么时候	他	锯	她	,

他在英国赛马场待的时间足够长，一眼就能认出女士。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl] [wʊd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] .

and	he	at	once	decided	that	this	girl	would	pass	for	one	in	any	society	.
和	他	在	一次	决定	那	这	女孩	会	经过	为了	一	在	任何	社会	.

他立刻认定，这个女孩在任何社会中都能被人当成女性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [bʌt; bət]['kwaɪətli] [drest] , [hæd; həd][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

She	was	well	but	quietly	dressed	,	had	a	graceful	walk	and	a	good
她	曾是	出色地	但	悄悄	穿着	,	有	一个	优美	走	和	一个	好的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

她衣着得体却不失低调，步履优雅，仪态端庄。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] ['prɪti] .

while	her	face	was	exceptionally	pretty	.
尽管	她	脸	曾是	非常	漂亮的	.

她的脸蛋非常漂亮。

- [maɪ] [aɪ] , - [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [weərˈevə(r)] [dɪd] [ˈwɔːbl] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ? -

'	My	eye	,	'	he	muttered	to	himself	,	'	wherever	did	Warbles	pick	her	up	?	'
-	我的	眼睛	,	-	他	低声说道	到	他自己	,	-	无论	做过	鸣啭	挑选	她	向上	?	-

“我的天哪，”他喃喃自语道，“沃布尔斯到底是从哪儿把她捡回来的？”

- [ðɪs] [ɪz][maɪ][əʊld] [frend] , [dʒəʊ] ['meːdɒk] ,

'	This	is	my	old	friend	,	Joe	Murdoch	,
-	这	是	我的	老的	朋友	,	乔	默多克	,

这是我的老朋友，乔·默多克。

['lɪndə] - — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sæli] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd]

Linda	'	—	for	the	name	of	Sally	had	been	dropped	as	being	vulgar	and
琳达	-	—	为了	这	姓名	的	莎莉	有	到过	掉落	作为	存在	庸俗	和

[əbˈdʒekʃənəbl] ,

objectionable	,
令人反感的	,

琳达——因为莎莉这个名字粗俗不堪，令人反感，所以被弃用了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

from	the	day	her	training	had	begun	.
从	这	天	她	训练	有	开始	.

从她开始接受训练的那天起。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əˈdɒptɪd] ['dɔːtə(r)] , [dʒəʊ] . -

'	This	is	my	adopted	daughter	,	Joe	.	'
-	这	是	我的	已采用	女儿	,	乔	.	-

“这是我的养女，乔。”

- [glæd][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [aiˈ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , - ['mɪstə(r)] . ['meːdɒk] [sed] ,

'	Glad	to	meet	her	,	I	am	sure	,	'	Mr	.	Murdoch	said	,
-	高兴的	到	见面	她	,	我	是	当然	,	-	先生	.	默多克	说	,

“很高兴见到她，我确信，”默多克先生说。

[wɪð] [ə; eɪ][hjuːˈmɪləti][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ʌnˈkɒmən] [tuː; tə][hɪm] .

with	a	humility	altogether	uncommon	to	him	.
和	一个	谦逊	共	罕见	到	他	.

他表现出一种与他以往性格完全不符的谦逊。

- [aiˈ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l] [təˈgeðə(r)] , [mɪs] ['mɜːtl] .

'	I	am	very	glad	to	think	that	we	are	going	to	travel	together	,	Miss	Myrtle	.
-	我	是	非常	高兴的	到	思考	那	我们	是	去	到	旅行	一起	,	错过	桃金娘	.

-
'
-
-

“想到我们要一起旅行，我真是太高兴了，默特尔小姐。”

- [aiˈ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə]['træv(ə)l] ['eniweə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['meːdɒk] .

'	I	shall	be	glad	to	travel	anywhere	,	Mr	.	Murdoch	.
-	我	将	是	高兴的	到	旅行	任何地方	,	先生	.	默多克	.

“我乐意去任何地方旅行，默多克先生。”

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['drɪəri] [pleɪs] . -

This	seems	to	me	a	dreary	place	.	'
这	似乎	到	我	一个	凄凉	地方	.	-

我觉得这里是个阴沉沉的地方。

- [nɒt] ['drɪəri] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] .
' Not dreary when you know it ; far from that .
- 不是 凄凉 什么时候 你 知道 它 ; 远的 从 那 .

“一点也不沉闷；恰恰相反。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [pleɪs] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] ['kwɔːtəz] , [bʌt; bət][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə]
It is a stirring place , except in the old French quarters , but one wants to
它 是 一个 搅拌 地方 , 除了 在 这 老的 法语 四分之一 , 但 一 想要 到
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -
know it . '
知道 它 . -

除了老法式街区之外，这里是个令人兴奋的地方，但人们都想了解它。

- [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] ['jestədeɪ] , - ['lində] [sed] ;
' We took a drive yesterday , ' Linda said ;
- 我们 采取 一个 驾驶 昨天 , - 琳达 说 ;

“我们昨天开车出去兜风了，”琳达说；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['smelɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'helθi]
' and it seems to me that it is the worst smelling and most unhealthy
- 和 它 似乎 到 我 那 它 是 这 最差 闻起来 和 最多 不良
[sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] . -
sort of place I was ever in . '
种类 的 地方 我 曾是 曾经 在 . -

“在我看来，这是我去过的气味最难闻、最不卫生的地方。”

- [wel] , [jes] , [aɪ][kænt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] ,
' Well , yes , I can't say much for it in that way ,
- 出色地 , 是的 , 我 不能 说 很多 为了 它 在 那 方式 ,

“嗯，是的，在这方面我不太好说。”

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wiː; wi][get] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)][hɪə(r)][bæd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd]
and occasionally we get yellow fever here bad , but I have never had
和 偶尔 我们 得到 黄色的 发烧 这里 坏的 , 但 我 有 绝不 有
[æn; ən] [ə'tæk] [maɪ'self] .
an attack myself .
一个 攻击 我 .

我们这里偶尔会爆发严重的黄热病，但我自己从未得过病。

[huːz] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ['wɔːbl] ? -
Whose office are we going to , Warbles ? '
谁 办公室 是 我们 去 到 , 鸣啭 ? -

沃布尔斯，我们要去谁的办公室？

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː] ['mɜːtl] , - [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] ['ɪrɪtəbli] ;
' I wish you would call me Myrtle , ' the latter said irritably ;
- 我 希望 你 会 称呼 我 桃金娘 , - 这 后者 说 易怒地 ;

“我希望你叫我默特尔，”后者不耐烦地说；

- [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðæt] [əʊld] [neɪm] [hɪə(r)] . -
' there is no good in calling up that old name here . '
- 那里 是 不 好的 在 呼叫 向上 那 老的 姓名 这里 . -

“在这里提起那个旧名字没有任何好处。”

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɜːrlz] , - ['lində] [sed] ['kwaɪətli] ; - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [striːt] [aɪ]
' We are going to Mr . Searle's , ' Linda said quietly ; ' this is the street I
- 我们 是 去 到 先生 . 塞尔的 , - 琳达 说 悄悄 ; - 这 是 这 街道 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“我们要去塞尔先生家，”琳达平静地说；“我想就是这条街。”

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

I	got	the	directions	how	to	find	it	at	the	hotel	.
我	得到	这	方向	如何	到	寻找	它	在	这	酒店	.

我已经拿到了在酒店找到它的路线说明。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lɔɪə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] . -

He	is	a	respectable	lawyer	,	I	am	told	.	'
他	是	一个	可敬	律师	,	我	是	讲述	.	-

据我所知，他是一位受人尊敬的律师。

- ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , [mɪs] ['mɜ:tl] , [kwaɪt] ['haɪli] [səʊ] .

'	Very	much	so	,	Miss	Myrtle	,	quite	highly	so	.
-	非常	很多	所以	,	错过	桃金娘	,	相当	高度	所以	.

“非常如此，默特尔小姐，确实如此。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:p] ['feləʊ] [tu:] ,

I	believe	that	he	is	a	very	sharp	fellow	too	,
我	相信	那	他	是	一个	非常	锋利的	同伴	也	,

我相信他也是个非常精明的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .

and	it	is	not	always	the	two	things	go	together	.
和	它	是	不是	总是	这	二	事物	去	一起	.

这两件事并不总是同时发生的。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ; [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [daɪd] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

He	was	with	his	father	;	the	old	man	died	two	years	ago	,
他	曾是	和	他的	父亲	;	这	老的	男人	死亡	二	年	前	,

他和他父亲在一起；他父亲两年前去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

and	now	the	young	one	has	got	it	all	in	his	own	hands	.
和	现在	这	年轻的	一	有	得到	它	全部	在	他的	自己的	双手	.

现在一切都掌握在年轻人手中了。

[hi:; hi] [dʌz] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] ['ʃɪpɪŋ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] . -

He	does	all	the	best	shipping	business	here	.	'
他	做	全部	这	最好的	船运	商业	这里	.	-

他在这里做了很多最好的货运生意。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sɜ:l] [wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət]

On	entering	they	found	that	Mr	.	Searle	was	disengaged	,	and	were	at
在	进入	他们	成立	那	先生	.	塞尔	曾是	脱离	,	和	是	在

[wʌns] [ʃəʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

once	shown	into	his	office	.
一次	所示	进入	他的	办公室	.

他们进去后发现塞尔先生没有工作，随即被带到他的办公室。

['tʃæptə(r)] ['eks'vi:]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

- [wi:; wi] [wɪʃ] [ə; eɪ] [di:d] [ɒv; əv] ['pɑ:tnəʃɪp] [drɔ:n] [aʊt] [bɪ'twi:n] [dʒɒn] ['mɜ:tl] , [ðæt] [ɪz] [maɪ'self] ,

'	We	wish	a	deed	of	partnership	drawn	out	between	John	Myrtle	,	that	is	myself	,
-	我们	希望	一个	契据	的	合伙	绘制	出去	之间	约翰	桃金娘	,	那	是	我	,

['lində] ['mɜ:tl] ,

Linda	Myrtle	,
琳达	桃金娘	,

“我们希望约翰·默特尔（也就是我本人）和琳达·默特尔之间签订一份合伙协议，

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['meːdɒk] .

and	Joseph	Murdoch	.
和	约瑟夫	默多克	.

以及约瑟夫·默多克。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['paːtiz] [ə'griːz] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

Each	of	the	three	parties	agrees	to	put	in	the	sum	of	five	hundred	pounds	,
每个	的	这	三	各方	同意	到	放	在	这	和	的	五	百	磅	,

三方同意每人出资五百英镑。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['dʒɔɪntli] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] ,

which	is	to	be	jointly	expended	on	the	journey	to	California	,
哪个	是	到	是	共同	已支出	在	这	旅行	到	加利福尼亚州	,

这笔钱将共同用于前往加利福尼亚的旅程。

[ænd; ənd][ɒn] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sə'luːn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðeə(r)] ,

and	on	starting	and	carrying	on	a	saloon	or	other	establishment	there	,
和	在	开始	和	携带	在	一个	酒吧	或者	其他	建立	那里	,

并且在那里开办和经营酒吧或其他场所，

[ðə; ði]['prɑːfɪts][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['mʌnθli] ,

the	profits	to	be	divided	monthly	,
这	利润	到	是	分割	月度	,

利润按月分配，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['paːtiz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æbsəluːt] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

each	of	the	three	parties	becoming	absolute	possessor	of	his	or	her	share	.
每个	的	这	三	各方	成为	绝对	拥有者	的	他的	或者	她	分享	.

三方各自成为其份额的绝对所有者。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['lində] ['mɜːtl] ['mæriɪŋ] , [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['paːtnəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] ,

In	the	event	of	Linda	Myrtle	marrying	,	or	leaving	the	partnership	for	any	reason	whatever	,
在	这	事件	的	琳达	桃金娘	结婚	,	或者	离开	这	合伙	为了	任何	原因	任何	,

如果琳达·默特尔结婚，或者因为任何原因退出合伙关系，

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['fɔːfɪt] [ɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɔː(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paːtnəʃɪp] . -

she	is	to	forfeit	all	share	in	the	property	or	effects	of	the	partnership	.	'
她	是	到	丧失	全部	分享	在	这	财产	或者	效果	的	这	合伙	.	-

她将丧失在合伙财产或权益中的所有份额。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

The	lawyer	listened	attentively	.
这	律师	听着	认真地	.

律师认真地听着。

- [duː; də]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['paːtiz] ['sɪmələli] ['fɔːfɪt] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['paːtnəʃɪp] ? -

'	Do	either	of	the	other	parties	similarly	forfeit	their	share	on	leaving	the	partnership	?	'
-	做	任何一个	的	这	其他	各方	相似地	丧失	他们的	分享	在	离开	这	合伙	?	-

“其他任何一方退出合伙关系时，是否也会丧失其股份？”

- [nəʊ] ;

'	No	;
-	不	;

'不;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [klɔːz] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ɪˈvent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	it	might	be	as	well	to	put	in	a	clause	that	in	the	event	of	his
但	它	可能	是	作为	出色地	到	放	在	一个	条款	那	在	这	事件	的	他的

[ˈduːɪŋ] [səʊ][ðə; ði][ˈpɑːtnə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði][fɜːst] [ˈɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [æt; ət]

doing	so	the	partner	remaining	has	the	first	option	of	purchasing	his	share	at
正在做	所以	这	伙伴	其余的	有	这	第一的	选项	的	购买	他的	分享	在

[ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [əˈpɒn][baɪ][æn; ən][ˈʌmpaɪə(r)] [əˈgriːd] [əˈpɒn][baɪ][bəuθ] . -

a	price	to	be	fixed	upon	by	an	umpire	agreed	upon	by	both	.	'
一个	价格	到	是	固定的	之上	经过	一个	裁判	同意	之上	经过	两个都	.	-

但最好加入一条条款，规定如果他这样做，剩下的合伙人有权优先购买他的股份，价格由双方共同商定的仲裁人确定。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] , - [ðə; ði][gɜːl] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .

'	I	have	a	question	to	ask	,	'	the	girl	said	suddenly	.
-	我	有	一个	问题	到	问	,	-	这	女孩	说	突然	.

“我有个问题想问，”女孩突然说道。

- [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz] [ðɪs] [biː; bi] [ˈrendəd] [ˈjuːsləs] [ɔː(r)][ɪnˈvælɪd] [ɪf] [ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv][wʌn]

'	Would	such	a	deed	as	this	be	rendered	useless	or	invalid	if	the	names	of	one
-	会	这样的	一个	契据	作为	这	是	渲染	无用	或者	无效的	如果	这	姓名	的	一

[ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ˈprɒpəli] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? -

or	more	of	the	parties	were	not	those	properly	belonging	to	them	?	'
或者	更多的	的	这	各方	是	不是	那些	适当地	属于	到	他们	?	-

“如果其中一方或多方当事人的姓名并非其本人所有，那么这样的契约是否会变得无效或失去效力？”

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [səˈpraɪz] .

The	lawyer	looked	at	her	in	surprise	.
这	律师	看起来	在	她	在	惊喜	.

律师惊讶地看着她。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [nemz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈsɜːtɪd] .

'	It	would	certainly	be	very	desirable	that	the	real	names	should	be	inserted	.
-	它	会	当然	是	非常	理想	那	这	真实的	姓名	应该	是	插入	.

“如果能使用真实姓名，那当然是非常理想的。”

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[wʊd] [nɒt][biː; bi][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [wɪð] [ðəʊz] [nemd] [hɪə(r)]

would	not	be	indispensable	if	the	identity	of	the	parties	with	those	named	here
会	不是	是	必不可少	如果	这	身份	的	这	各方	和	那些	命名	这里

[kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] ;

could	be	proved	;
可以	是	已证实	;

如果能够证明当事人与此处提及的当事人是同一人，那么这并非不可或缺；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [diːd] [ai][kʊd; kəd]['testɪfaɪ]

for	instance	if	you	were	to	come	here	to	prove	the	deed	I	could	testify
为了	实例	如果	你	是	到	来	这里	到	证明	这	契据	我	可以	作证

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [saɪnd] [æz; əz] ['lində] ['mɜːtl] ,

that	you	were	the	lady	who	signed	as	Linda	Myrtle	,
那	你	是	这	女士	WHO	签名	作为	琳达	桃金娘	,

例如，如果你来这里证明这份契约，我可以作证你就是署名为琳达·默特尔的那位女士。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [juː; jʊ] ['redʒɪstəd] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] ,

and	that	under	that	name	for	example	,	you	registered	at	the	hotel	,
和	那	在下面	那	姓名	为了	例子	,	你	挂号的	在	这	酒店	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

and	were	generally	known	.
和	是	一般来说	已知	.

例如，你用这个名字在酒店登记入住，并且大家都知道你的名字。

[dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌelsˈweə(r)] ,

Did	**you**	**wish**	**to**	**prove**	**it**	**elsewhere**	**,**
做过	你	希望	到	证明	它	别处	,

你是否想在其他地方证明这一点?

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ˌæfəˈdeɪvɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈdezɪgneɪtɪd] [ænd; ənd] [nəʊn]

you	**would**	**take**	**an**	**affidavit**	**that**	**you**	**were**	**the**	**person**	**designated**	**and**	**known**
你	会	拿	一个	宣誓书	那	你	是	这	人	指定的	和	已知

[æz; əz] [ˈlində] [ˈmɜːtl] .

as	**Linda**	**Myrtle**	**.**
作为	琳达	桃金娘	.

你需要出具一份宣誓书，证明你是被指定且被称为琳达·默特尔的人。

[dɪd] [juː; jʊ] [saɪn] [ˈʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈriːəl] [neɪm] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,

Did	**you**	**sign**	**under**	**your**	**real**	**name**	**,**	**whatever**	**it**	**might**	**be**	**,**
做过	你	符号	在下面	你的	真实的	姓名	,	任何	它	可能	是	,

你签的字是真名吗？不管真名是什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌkælə ˈfɔːniə] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ]

it	**would**	**be**	**just**	**as**	**difficult**	**for**	**you**	**in**	**California**	**to**	**prove**	**that**	**you**
它	会	是	只是	作为	难的	为了	你	在	加利福尼亚州	到	证明	那	你

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

were	**entitled**	**to**	**it**	**,**
是	标题	到	它	,

在加利福尼亚州，你同样很难证明你有权获得这笔钱。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [saɪn] .

as	**to**	**that**	**under**	**which**	**you**	**sign**	**.**
作为	到	那	在下面	哪个	你	符号	.

至于你签署的文件。

[juː; jʊ] [ɪnˈtend] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n] ,

You	**intend**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**to**	**continue**	**to**	**pass**	**under**	**the**	**name**	**given**	**,**
你	打算	,	我	认为	,	到	继续	到	经过	在下面	这	姓名	给定	,

我想，你打算继续使用这个名字吧。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**will**	**be**	**generally**	**known**	**by**	**it**	**.**
和	将要	是	一般来说	已知	经过	它	.

并将因此而广为人知。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] , [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [jɔː(r); jə(r)]

Moreover	**,**	**in**	**case**	**of**	**necessity**	**,**	**you**	**might**	**write**	**to**	**me**	**and**	**forward**	**your**
而且	,	在	案件	的	必要性	,	你	可能	写	到	我	和	向前	你的

['laɪknəs] ,

likeness	**,**
相似	,

此外，如有必要，您可以写信给我并附上您的照片。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [ðen] [meɪk] [æn; ən] [ˌæfəˈdeɪvɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt]

and	**I**	**could**	**then**	**make**	**an**	**affidavit**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**the**	**original**	**of**	**that**
和	我	可以	然后	制作	一个	宣誓书	到	这	影响	那	这	原来的	的	那

['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] [saɪnd] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] ['ʌndə(r)]

portrait	**was**	**the**	**lady**	**who**	**in**	**my**	**presence**	**signed**	**the**	**deed**	**of**	**partnership**	**under**
肖像	曾是	这	女士	WHO	在	我的	在场	签名	这	契据	的	合伙	在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lində] ['mɜːtl] . -

the	**name**	**of**	**Linda**	**Myrtle**	**.**	**'**
这	姓名	的	琳达	桃金娘	.	-

然后我就可以出具一份宣誓书，证明那幅肖像画的原件就是当着我的面以琳达·默特尔的名义签署合伙协议的那位女士。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] ,

-	We	should	each	wish	to	have	copies	of	the	deed	of	partnership	,
-	我们	应该	每个	希望	到	有	副本	的	这	契据	的	合伙	,

“我们每个人都应该希望拥有一份合伙协议副本，

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['kɒpi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,

and	I	desire	that	a	fourth	copy	may	be	made	,
和	我	欲望	那	一个	第四	复制	可能	是	制成	,

我希望能够制作第四份副本。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][ɪn] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and	this	I	shall	request	you	to	hold	in	charge	for	me	,
和	这	我	将	要求	你	到	抓住	在	收费	为了	我	,

我将请你帮我保管好这件事。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [luːz] [ɔː(r)][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒpi] ,

so	that	in	case	I	should	at	any	time	lose	or	be	deprived	of	my	copy	,
所以	那	在	案件	我	应该	在	任何	时间	失去	或者	是	被剥夺的	的	我的	复制	,

这样，万一我日后丢失或无法获得我的副本，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] . -

I	should	,	by	applying	to	you	,	be	able	to	obtain	another	copy	.	'
我	应该	,	经过	申请	到	你	,	是	有能力的	到	获得	其他	复制	.	-

我向你申请的话，应该能再拿到一份副本。

- [ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [ðæt] , [mɪs] ['mɜːtl] ,

-	I	will	certainly	do	that	,	Miss	Myrtle	,
-	我	将要	当然	做	那	,	错过	桃金娘	,

“我一定会这么做的，默特尔小姐。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

and	I	think	it	a	very	wise	precaution	on	your	part	.
和	我	思考	它	一个	非常	明智的	预防	在	你的	部分	.

我认为这是你非常明智的预防措施。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][drɑːft] ['redi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , - [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] ;

I	will	have	the	draft	ready	this	afternoon	,	'	the	lawyer	said	;
我	将要	有	这	草稿	准备好	这	下午	,	-	这	律师	说	;

“我今天下午就能把草案准备好，”律师说；

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ɪn][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪnt] [v'juːz] ,

-	I	shall	be	glad	if	you	will	call	in	at	three	o'clock	to	see	if	it	meets	your	joint	views	,
-	我	将	是	高兴的	如果	你	将要	称呼	在	在	三	点钟	到	看	如果	它	满足	你的	联合的	浏览	,

“如果您能在三点钟过来，看看是否符合你们的共同意见，我将不胜感激。”

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

and	if	so	,
和	如果	所以	,

如果是这样的话，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [diːd] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [wʌn] — ['kɒpid] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['signətʃə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -

I	will	have	the	deed	—	which	will	be	a	very	short	one	—	copied	four	times	in	readiness	for	the	signatures	in	the	morning	.	'
我	将要	有	这	契据	—	哪个	将要	是	一个	非常	短的	一	—	复制	四	时代	在	准备就绪	为了	这	签名	在	这	早晨	.	-

我会把这份契约——内容很短——复印四份，以便明天早上签字。

- [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] , ['lɪndə] ? -

'	What	did	you	want	to	go	on	like	this	for	,	Linda	?	'
-	什么	做过	你	想	到	去	在	喜欢	这	为了	,	琳达	?	-

“琳达，你为什么还要这样下去？”

['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] ['grʌmbld] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Mr	.	Warbles	grumbled	,	as	he	went	out	into	the	street	.
先生	.	鸣啭	咕哝	,	作为	他	去	出去	进入	这	街道	.

沃布尔斯先生一边嘟囔着，一边走到了街上。

- [waɪ] , [ðə; ði][mæn] [wɪl] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [səˈspekt] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][sʌm; səm] [plɒt] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] . -

'	Why	,	the	man	will	suppose	that	you	suspect	us	of	some	plot	to	rob	you	.	'
-	为什么	,	这	男人	将要	认为	那	你	怀疑	我们	的	一些	阴谋	到	抢	你	.	-

“为什么？那人会以为你怀疑我们密谋抢劫你。”

- [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [səˈspekt] ['enɪθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] ,

'	No	,	I	don't	suspect	anything	particular	,
-	不	,	我	不	怀疑	任何事物	特别的	,

“不，我并没有怀疑什么特别的事情。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] ['fʊtɪŋ] .

but	there	is	nothing	like	having	things	put	on	a	satisfactory	footing	.
但	那里	是	没有什么	喜欢	拥有	事物	放	在	一个	令人满意的	立足点	.

但没有什么比让一切步入正轨更令人满意的了。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][skweə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

I	see	that	it	is	for	our	interest	that	we	should	act	square	to	each	other	,
我	看	那	它	是	为了	我们的	兴趣	那	我们	应该	行为	正方形	到	每个	其他	,

我认为，为了我们自身的利益，我们应该彼此坦诚相待。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː]

and	I	certainly	see	no	reason	whatever	why	you	should	wish	to	get	rid	of	me
和	我	当然	看	不	原因	任何	为什么	你	应该	希望	到	得到	摆脱	的	我

.

:
.

我实在看不出你有什么理由想要摆脱我。

[stɪl] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] .

Still	,	no	one	can	say	what	might	happen	.
仍然	,	不	一	能	说	什么	可能	发生	.

然而，谁也无法预料未来会发生什么。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['əʊnli] [inˈʃuərɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][duː; də][maɪ]

I	am	only	ensuring	to	myself	my	share	of	the	profits	so	long	as	I	do	my
我	是	仅有的	确保	到	我	我的	分享	的	这	利润	所以	长的	作为	我	做	我的

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] — [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [frɒm; frəm]

share	of	the	business	as	well	as	I	can	—	and	I	should	think	from
分享	的	这	商业	作为	出色地	作为	我	能	—	和	我	应该	思考	从

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][maɪ] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,

what	you	have	seen	of	my	powers	of	acting	,
什么	你	有	已见	的	我的	权力	的	表演	,

我只有在尽我所能做好我那份生意的情况下，才能确保自己获得应得的利润——而且，从你所看到的我的演技来看，我认为我能够做到。

[juː; jʊ][kæn; kən][rest] [wel] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [wel] — [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə]

you	can	rest	well	assured	that	I	shall	do	it	very	well	—	but	I	want	to
你	能	休息	出色地	保证	那	我	将	做	它	非常	出色地	—	但	我	想	到

[biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] ,

be	independent	,
是	独立的	,

您可以完全放心，我一定会做得很好——但我想要独立自主。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][səʊ] .

and	I	will	be	so	.
和	我	将要	是	所以	.

我也会如此。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ,

I	don't	know	anything	of	this	place	we	are	going	to	,
我	不	知道	任何事物	的	这	地方	我们	是	去	到	,

我对我们要去的这个地方一无所知。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] ,

except	that	the	men	are	rough	and	quarrelsome	,	and	I	want	,
除了	那	这	男人	是	粗糙的	和	爱争吵的	,	和	我	想	,

只是这些男人粗鲁好斗，而我想要的是，

[ɪf] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ['traɪəl][ai][faɪnd][ðə; ði][laɪf] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'beərəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]

if	after	two	or	three	months	trial	I	find	the	life	altogether	unbearable	to	be
如果	后	二	或者	三	几个月	审判	我	寻找	这	生活	共	难以忍受	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ,

able	to	leave	,
有能力的	到	离开	,

如果试用两三个月后，我发现这种生活完全无法忍受，我可以选择离开。

[wɪð] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][feə(r)][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ɪf] [nɒt] [həʊm]

with	money	enough	in	my	pocket	to	pay	my	fare	to	San	Francisco	,	if	not	home
和	钱	足够的	在	我的	口袋	到	支付	我的	票价	到	圣	弗朗西斯科	,	如果	不是	家

,

,

,

我口袋里有足够的钱支付去旧金山的车费，如果不够的话，甚至可以支付回家的车费。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -

and	to	be	able	to	keep	myself	until	I	can	find	some	situation	.	'
和	到	是	有能力的	到	保持	我	直到	我	能	寻找	一些	情况	.	-

并且要能够保住自己，直到找到合适的机会。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [mɪs] ['lində] , - [dʒəʊ] ['meːdɒk] [brəʊk] [ɪn] ,

'	You	are	right	enough	,	Miss	Linda	,	'	Joe	Murdoch	broke	in	,
-	你	是	正确的	足够的	,	错过	琳达	,	-	乔	默多克	打破	在	,

“你说的没错，琳达小姐，”乔·默多克插话道。

- [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd]

'	and	I	haven't	the	least	feeling	against	you	for	what	you	have	said	and
-	和	我	还没有	这	至少	感觉	反对	你	为了	什么	你	有	说	和

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“对于你所说所做的一切，我丝毫没有怨恨你。”

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

I	like	you	all	the	better	that	you	can	stand	up	for	yourself	,
我	喜欢	你	全部	这	更好的	那	你	能	站立	向上	为了	你自己	,

我更喜欢你们，因为你们能够维护自己的权益。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn][aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [stænd]

and	though	I	am	not	much	of	a	fighting	man	I	will	promise	you	I	will	stand
和	尽管	我	是	不是	很多	的	一个	斗争	男人	我	将要	承诺	你	我	将要	站立

[baɪ][juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] .

by	you	out	there	whatever	comes	.
经过	你	出去	那里	任何	来	.

虽然我不是什么好战的人，但我向你保证，无论发生什么，我都会和你并肩作战。

['eni] [mæn] [ðæt] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wɪl] ['rekən] [wɪð]

Any	man	that	says	a	word	to	you	that	he	ought	not	to	say	I	will	reckon	with
任何	男人	那	说道	一个	单词	到	你	那	他	应该	不是	到	说	我	将要	估计	和

[hɪm] .

him	.
他	.

任何人如果对你说出不该说的话，我都会追究他的责任。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [streɪt] [mæn][maɪ'self][ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,

I	ain't	a	straight	man	myself	and	never	have	been	since	I	was	a	kid	,
我	不是	一个	直的	男人	我	和	绝不	有	到过	自从	我	曾是	一个	孩子	,

我本人就不是直男，从小到大都不是。

[bʌt; bət] , [baɪ] [gɒʃ] ,

but	,	by	gosh	,
但	,	经过	天哪	,

但是，我的天哪，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [ɪz][æz; əz]

I	would	be	cut	in	pieces	rather	than	see	anything	happen	to	a	girl	that	is	as
我	会	是	切	在	件	相当	比	看	任何事物	发生	到	一个	女孩	那	是	作为

[streɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . -

straight	as	you	are	.	'
直的	作为	你	是	.	-

“我宁愿被剁成碎片，也不愿看到像你这样正直的女孩出事。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [hɪm] .

'	Thank	you	,	Joe	,	'	she	said	,	quietly	holding	out	her	hand	to	him	.
-	感谢	你	,	乔	,	-	她	说	,	悄悄	保持	出去	她	手	到	他	.

“谢谢你，乔，”她说着，轻轻地向他伸出手。

- [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][duː; də] ,

'	I	did	not	know	you	before	,	but	now	that	I	do	,
-	我	做过	不是	知道	你	前	,	但	现在	那	我	做	,

“我以前并不认识你，但现在认识了，

[aɪ] [fiːl] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [fɔːθ] ['kɒpi] [meɪd] . -

I	feel	there	is	no	occasion	for	me	to	have	that	fourth	copy	made	.	'
我	感觉	那里	是	不	场合	为了	我	到	有	那	第四	复制	制成	.	-

我觉得没有必要再制作第四份拷贝了。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [mɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn] .

'	You	have	it	made	,	miss	;	it	is	best	you	should	have	one	.
-	你	有	它	制成	,	错过	;	它	是	最好的	你	应该	有	一	.

“小姐，您真是太幸运了；您最好还是拥有一个。”

[aɪ] [maɪt] [gəʊ]['ʌndə(r)][ænd; ənd][bɒb] [maɪt] [get] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːtnə(r)] ,

I	might	go	under	and	Bob	might	get	another	partner	,
我	可能	去	在下面	和	鲍勃	可能	得到	其他	伙伴	,

我可能会破产，鲍勃可能会找到另一个合伙人。

[ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] [gəʊ]['ʌndə(r)][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [get] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːtnə(r)] ,

or	he	might	go	under	and	I	might	get	another	partner	,
或者	他	可能	去	在下面	和	我	可能	得到	其他	伙伴	,

或者他可能会破产，然后我可能会找到另一个合伙人。

[ænd; ənd][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] ['klɪəli]

and	in	either	case	it	would	save	trouble	if	you	have	your	rights	clearly
和	在	任何一个	案件	它	会	节省	麻烦	如果	你	有	你的	权利	清楚地

[mɑːkt] [aʊt][ænd; ənd][set] [daʊn] . -

marked	out	and	set	down	.	'
标记	出去	和	放	向下	.	-

无论哪种情况，如果你能清楚地列出并记录自己的权利，就能省去很多麻烦。

- [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] , [dʒəʊ] , - [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

'	Let	us	go	down	to	the	wharf	,	Joe	,	'	his	comrade	said	,	changing	the
-	让	我们	去	向下	到	这	码头	,	乔	,	-	他的	同志	说	,	变化	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“乔，我们去码头吧，”他的同伴说道，转移了话题。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['set(ə)ld] [naʊ] ,

'	It	is	all	as	good	as	settled	now	,
-	它	是	全部	作为	好的	作为	定居	现在	,

“现在一切都基本定型了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] .

and	we	may	as	well	begin	to	get	the	things	.
和	我们	可能	作为	出色地	开始	到	得到	这	事物	.

我们不妨开始着手准备这些东西。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es] ? -

How	long	will	it	take	us	?	'
如何	长的	将要	它	拿	我们	?	-

我们需要多久时间?

- [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] , ['eni] [wei] , - [dʒəʊ] [sed] . -

'	It	won't	take	more	than	two	hours	,	any	way	,	'	Joe	said	.	'
-	它	惯于	拿	更多的	比	二	小时	,	任何	方式	,	-	乔	说	.	-

“反正不会超过两个小时，”乔说。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [stɔːz] [hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['evri] ['mɔːt(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] .

There	are	big	stores	here	where	we	can	get	every	mortal	thing	we	want	.
那里	是	大的	商店	这里	在哪里	我们	能	得到	每一个	凡人	事物	我们	想	.

这里有很多大型商店，我们可以在那里买到我们想要的一切东西。

[wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][baɪ][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

We	could	go	by	the	boat	to	-	night	if	we	wanted	to	,	but	we	don't	want	to	.
我们	可以	去	经过	这	船	到	-	夜晚	如果	我们	通缉	到	,	但	我们	不	想	到	.

我们今晚如果想的话可以乘船去，但我们不想去。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [maɪ] [sə'luːn] ,

In	the	first	place	I	have	got	to	settle	about	selling	my	saloon	,
在	这	第一的	地方	我	有	得到	到	定居	关于	销售	我的	酒吧	,

首先我得先解决卖掉我的轿车的事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][baɪ][tuː; tə] - [naɪts] [bəʊt] ,

and	in	the	second	the	order	for	the	horses	is	only	going	by	to	-	night's	boat	,
和	在	这	第二	这	命令	为了	这	马匹	是	仅有的	去	经过	到	-	夜晚	船	,

第二点是，马匹的运送顺序只取决于今晚的船只。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][juːz]['aʊə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['əʊməhɑː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] .

and	it	ain't	no	manner	of	use	our	getting	into	Omaha	before	they	do	.
和	它	不是	不	方式	的	使用	我们的	获得	进入	奥马哈	前	他们	做	.

我们赶在他们之前进入奥马哈是没有任何用处的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [juː 'es] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] ,

It	would	cost	us	twice	as	much	to	live	in	a	shanty	,
它	会	成本	我们	两次	作为	很多	到	居住	在	一个	棚屋	,

如果住在棚户区，我们的花费会翻倍。

[weə(r)] ['evri] [skweə(r)] [fʊt] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['slipər] ,

where	every	square	foot	is	occupied	by	sleepers	,
在哪里	每一个	正方形	脚	是	占领	经过	卧铺	,

每一平方英尺都挤满了睡枕，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə][stɒp]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][æn; ən][həʊ'tel][hɪə(r)] .

than	it	would	to	stop	comfortably	in	an	hotel	here	.
比	它	会	到	停止	舒适地	在	一个	酒店	这里	.

比在这里舒适地住一家酒店要好得多。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][maɪ] [pleɪs] .

I	shall	not	be	long	in	getting	rid	of	my	place	.
我	将	不是	是	长的	在	获得	摆脱	的	我的	地方	.

我很快就会搬走。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [juːz][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]

Two	or	three	of	the	men	who	use	it	have	asked	me	at	one	time	or	another
二	或者	三	的	这	男人	WHO	使用	它	有	问	我	在	一	时间	或者	其他

[wɒt] [ai] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

what	I	would	take	to	clear	out	of	it	.
什么	我	会	拿	到	清除	出去	的	它	.

曾经有两三个使用过它的人问过我，要我服用什么药物才能摆脱它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ai][duː; də][ə; eɪ] ['feərɪʃ] [treɪd] [wɪð] ['seɪləz] [ɒv; əv]

It	is	handy	for	the	river	,	and	I	do	a	fairish	trade	with	sailors	of
它	是	便利	为了	这	河	,	和	我	做	一个	漂亮的	贸易	和	水手们	的

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

an	evening	.
一个	晚上	.

它离河边很近，晚上我和水手们做生意还算不错。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Still	,	it	would	take	a	day	or	two	to	arrange	it	,
仍然	,	它	会	拿	一个	天	或者	二	到	安排	它	,

不过，安排这件事还需要一两天时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	it	will	never	do	to	look	as	if	one	was	in	a	hurry	.
和	它	将要	绝不	做	到	看	作为	如果	一	曾是	在	一个	匆忙	.

而且，看起来匆忙是绝对不行的。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['ɒfə(r)][hɑːf][ðə; ði] [sʌm] [ðeɪ] [wʊd]

If	they	thought	I	wanted	to	clear	out	they	would	not	offer	half	the	sum	they	would
如果	他们	想法	我	通缉	到	清除	出去	他们	会	不是	提供	一半	这	和	他们	会

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][keə(r)][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] . -

if	they	thought	that	I	did	not	care	one	way	or	the	other	about	making	a	deal	.	'
如果	他们	想法	那	我	做过	不是	关心	一	方式	或者	这	其他	关于	制作	一个	交易	.	-

如果他们认为我想赶紧脱手，他们就不会出价只有他们认为我对交易无所谓时的一半了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːvz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [s'tiːməz] .

They	walked	along	the	wharves	looking	at	the	steamers	.
他们	步行	沿着	这	码头	寻找	在	这	蒸汽船	.

他们沿着码头走，看着轮船。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , - ['meːdɒk] [sed] ,

'	There	are	plenty	of	them	going	up	the	river	,	'	Murdoch	said	,
-	那里	是	很多	的	他们	去	向上	这	河	,	-	默多克	说	,

“有很多船正沿河而上，”默多克说。

- [bʌt; bət] ['θɜrzˌdeɪz] [bəʊt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['əʊməhɑː] ,

'	but	Thursday's	boat	is	the	first	that	goes	up	to	Omaha	,
-	但	星期四的	船	是	这	第一的	那	去	向上	到	奥马哈	,

但周四的船是第一艘开往奥马哈的船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	is	about	as	close	as	we	can	cut	it	.
和	那	是	关于	作为	关闭	作为	我们	能	切	它	.

我们只能做到这样了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['prɪti] [nɪə(r)] [hɑːf] [gɒn] ;

It	is	Monday	now	,	and	the	day	is	pretty	near	half	gone	;
它	是	周一	现在	,	和	这	天	是	漂亮的	靠近	一半	已消失	;

现在是星期一，一天已经过去快一半了；

[ai] ['rekən] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] [maɪ] [diːl] .

I	reckon	I	shall	want	all	the	time	for	carrying	out	my	deal	.
我	估计	我	将	想	全部	这	时间	为了	携带	出去	我的	交易	.

我想我需要足够的时间来完成我的交易。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃæps] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] .

I	will	go	now	and	see	one	of	the	chaps	I	spoke	of	.
我	将要	去	现在	和	看	一	的	这	小伙子们	我	辐	的	.

我现在就去见见我刚才提到的那几个人。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðæt] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] ,

At	three	o'clock	we	have	got	to	meet	at	that	lawyer's	office	,
在	三	点钟	我们	有	得到	到	见面	在	那	律师	办公室	,

三点钟我们必须在那个律师办公室见面。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)]

and	then	if	you	like	we	will	go	and	get	our	outfit	,	and	take	our
和	然后	如果	你	喜欢	我们	将要	去	和	得到	我们的	全套服装	,	和	拿	我们的

[p'æsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

然后，如果你愿意的话，我们就去取我们的行装，然后乘船离开。

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʃeə(r)] .

I	have	got	more	than	enough	money	to	pay	for	my	share	.
我	有	得到	更多的	比	足够的	钱	到	支付	为了	我的	分享	.

我有足够的钱支付我应承担的那部分费用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [mɪs] ['lində] ,

If	you	will	take	my	advice	,	Miss	Linda	,
如果	你	将要	拿	我的	建议	,	错过	琳达	,

琳达小姐，如果您能听从我的建议的话……

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ]

you	will	go	back	to	the	hotel	and	overhaul	your	things	and	see	what	you
你	将要	去	后退	到	这	酒店	和	大修	你的	事物	和	看	什么	你

[wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

want	for	the	journey	.
想	为了	这	旅行	.

你将返回酒店，整理你的行李，看看你需要带些什么去旅行。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm] [gʊd] [strɒŋ] [pleɪn] [dresɪz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [θɪŋz] [ˌʌndə'niːθ] ,

You	will	want	some	good	strong	plain	dresses	and	serviceable	things	underneath	,
你	将要	想	一些	好的	强的	清楚的	连衣裙	和	可用	事物	下	,

你需要一些结实耐穿的素色连衣裙和合适的内搭。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['bɪznəs] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

for	it	is	a	rough	business	I	can	tell	you	.
为了	它	是	一个	粗糙的	商业	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，这行生意很不好做。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — ['bʌtnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

You	want	a	store	of	all	sorts	of	little	things	—	buttons	and	such	like	,
你	想	一个	店铺	的	全部	排序	的	小的	事物	—	按钮	和	这样的	喜欢	,

你想开一家卖各种小东西的商店——比如纽扣之类的，

['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [staʊt] ['ʃuːz]

needles	and	thread	and	all	that	sort	of	thing	—	and	plenty	of	stout	shoes
针	和	线	和	全部	那	种类	的	事物	—	和	很多	的	肥硕	鞋

[ðæt] [wɪl] [beə(r)] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] .

that	will	bear	knocking	about	.
那	将要	熊	敲门	关于	.

针线之类的东西——还有许多结实耐穿的鞋子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ə; eɪ] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [mʌnθs] ;

You	must	bear	in	mind	that	you	won't	see	a	shop	for	four	or	five	months	;
你	必须	熊	在	头脑	那	你	惯于	看	一个	店铺	为了	四	或者	五	几个月	;

你必须记住，你四五个月内都看不到商店；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [les] ['bægɪdʒ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['betə(r)] ,

but	remember	the	less	baggage	you	take	the	better	,
但	记住	这	较少的	行李	你	拿	这	更好的	,

但记住，行李越少越好。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['wægənˌloʊd] [ɒv; əv] ['eməgrənt] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz]

as	I	have	heard	that	many	a	waggonload	of	emigrants	going	across	the	plains
作为	我	有	听到	那	许多	一个	一车	的	移民	去	穿过	这	平原

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tʃʌk] ['evriθɪŋ] ['əʊvəbɔːd] ,

have	had	to	chuck	everything	overboard	,
有	有	到	查克	一切	落水	,

我听说很多满载移民穿越平原时，不得不把所有东西都扔到海里去。

[kɪt] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

kit	and	food	and	all	except	a	sack	of	flour	,
成套工具	和	食物	和	全部	除了	一个	解雇	的	面粉	,

装备、食物，除了少了一袋面粉之外，什么都有了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['wægənz] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [brəʊk] [daʊn] .

so	as	to	lighten	the	waggons	when	the	horses	broke	down	.
所以	作为	到	减轻	这	马车	什么时候	这	马匹	打破	向下	.

以便在马匹抛锚时减轻马车的重量。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [bɒb] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['hɔːsɪz] ,

I	am	not	sure	,	Bob	,	that	it	would	not	be	wiser	to	write	for	six	horses	,
我	是	不是	当然	,	鲍勃	,	那	它	会	不是	是	更明智	到	写	为了	六	马匹	,

鲍勃，我不确定为六匹马写作是不是更明智。

[ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mjuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [wˈiːləz] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] .

or	better	still	for	two	mules	for	wheelers	and	four	horses	.
或者	更好的	仍然	为了	二	骡子	为了	轮子	和	四	马匹	.

或者更好的选择是两头骡子配四匹马。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kɒst] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ,
It may cost a bit more ,
它 可能 成本 一个 少量 更多的 ,

可能会贵一点，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [mɔː(r)] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
but it will make things more easy and will give us a better chance of
但 它 将要 制作 事物 更多的 简单的 和 将要 给 我们 一个 更好的 机会 的
['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [kɪt] . -
getting to the end of our journey with all our kit . '
获得 到 这 结尾 的 我们的 旅行 和 全部 我们的 成套工具 . -

但这样做会让事情变得更容易，也能让我们更有可能带着所有装备到达旅程终点。

- [ɔːl] [raɪt] , [dʒəʊ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] .
' All right , Joe ; you know more of these things than I do .
- 全部 正确的 , 乔 ; 你 知道 更多的 的 这些 事物 比 我 做 .

“好吧，乔，你比我更了解这些事情。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sɪks] [ɑː(r); ə(r)] [best] , ['ɔːdə(r)] [ðem; ðəm] .
If you think that six are best , order them .
如果 你 思考 那 六 是 最好的 , 命令 他们 .

如果你觉得六个最好，那就订购它们。

[ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [tent] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt] [ðeə(r)] . -
I suppose the tent we shall get out there . '
我 认为 这 帐篷 我们 将 得到 出去 那里 . -

我想我们应该把帐篷搬到外面去。

- [jes] , [ðə; ði] [tent] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hevi] [θɪŋ] .
' Yes , the tent is a mighty heavy thing .
- 是的 , 这 帐篷 是 一个 强大的 重的 事物 .

“是的，这帐篷非常重。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -
I should never think of dragging that with us . '
我 应该 绝不 思考 的 拖拽 那 和 我们 . -

我绝不应该把那件事带在身边。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [sɒft] , ['meːdɒk] , - ['trʌskət]
' I should not have given you credit for being so soft , Murdoch , ' Truscott
- 我 应该 不是 有 给定 你 信用 为了 存在 所以 柔软的 , 默多克 , - 特拉斯科特
[graul] ,
growled ,
咆哮 ,

“我不该高估你的心软，默多克，”特拉斯科特咆哮道。

[æz; əz] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .
as after seeing the girl into the hotel , they turned away together .
作为 后 看到 这 女孩 进入 这 酒店 , 他们 转向 离开 一起 .

看到女孩走进酒店后，他们一起转身离开了。

- [ai] [deə(r)] [seɪ] [nɒt] .
' I dare say not .
- 我 敢 说 不是 .

我不敢说不是。

['sɒftnəs] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] [laɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [gɜːl] [fetʃt] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Softness ain't much in my line , but that girl fetched me altogether .
柔软 不是 很多 在 我的 线 , 但 那 女孩 已获取 我 共 .

温柔并不是我的风格，但那个女孩完全吸引了我。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] , [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Here	she	is	,	right	away	from	England	and	without	a	friend	in	the	world	,
这里	她	是	,	正确的	离开	从	英格兰	和	没有	一个	朋友	在	这	世界	,

她就这样从英国远道而来，举目无亲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spi:ks] [aʊt] [æz; əz][fɜ:m][ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['twenti] [men]

and	she	speaks	out	as	firm	and	as	brave	as	if	she	had	twenty	men
和	她	说话	出去	作为	公司	和	作为	勇敢的	作为	如果	她	有	二十	男人

[wɪ'ðɪn] [kɔ:l] ['redi] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] .

within	call	ready	to	help	her	.
之内	称呼	准备好	到	帮助	她	.

她说话时坚定而勇敢，仿佛有二十个男人随时准备帮助她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [sɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][nəʊ] ['pɪti] [frɒm; frəm]

If	she	had	been	one	of	the	crying	sort	she	would	have	got	no	pity	from
如果	她	有	到过	一	的	这	哭泣	种类	她	会	有	得到	不	遗憾	从

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

如果她是那种爱哭鬼，我绝不会同情她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['regjələ(r)] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ,

but	she	regular	took	my	breath	away	when	she	spoke	out	like	that	,
但	她	常规的	采取	我的	气息	离开	什么时候	她	辐	出去	喜欢	那	,

但她每次那样说话，都让我惊艳不已。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪdn] [ɒn][ə; eɪ] ['snæfl] ;

and	I	says	to	myself	,	"	She	has	got	to	be	ridden	on	a	snaffle	;
和	我	说道	到	我	,	"	她	有	得到	到	是	骑	在	一个	衔铁	;

我对自己说：“她必须用衔铁骑乘；

[dʒʌst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɜ:b] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bəʊlt] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [æz; əz]

just	touch	the	curb	and	she	will	bolt	with	you	and	will	break	your	neck	as
只是	触碰	这	抑制	和	她	将要	螺栓	和	你	和	将要	休息	你的	脖子	作为

[wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

well	as	her	own	.
出色地	作为	她	自己的	.

只要你碰到路沿，她就会带着你狂奔，扭断你的脖子，她自己也会遭殃。

" [bʌt; bət][aɪ] [ment] [wɒt] [aɪ] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] .

"	But	I	meant	what	I	said	for	all	that	.
"	但	我	意思是	什么	我	说	为了	全部	那	.

但我说的都是真心话。

[ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] ,

She	is	just	the	girl	for	what	we	want	,
她	是	只是	这	女孩	为了	什么	我们	想	,

她正是我们想要的那种女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][faindz][wi:; wi] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [ænd; ənd][ækt][skweə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ækt]

and	if	she	finds	we	treat	her	well	and	act	square	by	her	she	will	act
和	如果	她	发现	我们	对待	她	出色地	和	行为	正方形	经过	她	她	将要	行为

[skweə(r)][baɪ][ju: 'es] .

square	by	us	.
正方形	经过	我们	.

如果她觉得我们对她好，对她公平，她也会对我们公平。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [streɪt] [ɔːl] [ðə; ði]

She	will	keep	them	all	at	a	distance	,	and	keep	her	head	straight	all	the
她	将要	保持	他们	全部	在	一个	距离	,	和	保持	她	头	直的	全部	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

她会与他们保持距离，始终保持清醒的头脑；

['əʊnli] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

only	you	will	have	to	humour	her	.
仅有的	你	将要	有	到	幽默	她	.

你只需要顺着她就行了。

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

I	don't	know	where	you	picked	her	up	,
我	不	知道	在哪里	你	挑选	她	向上	,

我不知道你是从哪里捡到她的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪdʒə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θʌrəbred] . -

but	I	should	wager	a	dollar	to	a	cent	that	she	is	thoroughbred	.	'
但	我	应该	赌注	一个	美元	到	一个	中心	那	她	是	纯种马	.	-

但我敢打赌，她绝对是一匹纯种马。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [j'iəz] [æend; ənd] [ə; eɪ]

'	You	would	not	have	said	so	if	you	had	seen	her	three	years	and	a
-	你	会	不是	有	说	所以	如果	你	有	已见	她	三	年	和	一个

[hɑːf] [ə'gəʊ] ,

half	ago	,
一半	前	,

“如果你三年半前见过她，你就不会这么说了。”

[wen] [aɪ] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slʌm] [ɪn] ['lʌndən] . -

when	I	picked	her	out	from	a	slum	in	London	.	'
什么时候	我	挑选	她	出去	从	一个	贫民窟	在	伦敦	.	-

当我从伦敦的贫民窟里把她认出来的时候。

- [aɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [səʊ] [ðen] , [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ;

'	I	might	not	have	said	so	then	,	that	is	likely	enough	;
-	我	可能	不是	有	说	所以	然后	,	那	是	可能	足够的	;

“我当时可能不会这么说，这很有可能；

[wʌn] [kænt] ['ɔːlweɪz] [tel] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] ,

one	can't	always	tell	whether	a	yearling	is	going	to	turn	out	a	good	horse	,
一	不能	总是	告诉	无论	一个	一岁幼驹	是	去	到	转动	出去	一个	好的	马	,

人们无法总是判断一匹一岁马是否会成长为一匹好马。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klevə(r)] [get] [sʌkt] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	good	many	who	think	they	are	clever	get	sucked	in	over	it	;
和	一个	好的	许多	WHO	思考	他们	是	聪明的	得到	真烂	在	超过	它	;

许多自以为聪明的人都会因此而上当受骗；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['hɔːsfleʃ] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [θriː] -

but	a	man	who	has	an	eye	to	horseflesh	can	tell	whether	a	three	-
但	一个	男人	WHO	有	一个	眼睛	到	马肉	能	告诉	无论	一个	三	-

[jɪə(r)] - [əʊld] [ɪz] [wel] [bred] [ɔː(r)] [nɒt] ,

year	-	old	is	well	bred	or	not	,
年	-	老的	是	出色地	繁殖	或者	不是	,

但是，一个懂马的人能分辨出一匹三岁马的血统是否优良。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɑː(r)] [aʊt] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] .

and	I	guess	I	am	not	far	out	with	this	one	.
和	我	猜测	我	是	不是	远的	出去	和	这	一	.

看来我的判断应该没错。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Yes	,	I	am	struck	over	her	.
是的	,	我	是	击	超过	她	.

是的，我被她深深吸引了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)][men]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

It	is	not	often	that	women	,	or	men	either	for	that	matter	,
它	是	不是	经常	那	女性	,	或者	男人	任何一个	为了	那	事情	,

女性，或者男性，这种情况并不常见。

[get][ɒn][ðə; ði] [sɒft] [saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

get	on	the	soft	side	of	me	.
得到	在	这	柔软的	边	的	我	.

想办法触动我的心弦。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][rɪsk][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]

You	know	pretty	well	that	I	wasn't	afraid	of	running	a	bit	of	risk	in	the	old	days
你	知道	漂亮的	出色地	那	我	不是	害怕的	的	跑步	一个	少量	的	风险	在	这	老的	天

,

,

,

你很清楚，我以前并不怕冒什么风险。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv][wʌn] .

and	you	may	guess	that	this	country	doesn't	make	a	baby	of	one	.
和	你	可能	猜测	那	这	国家	不	制作	一个	婴儿	的	一	.

你可能猜到，这个国家不会让单身人士生育孩子。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pistlz] [ænd; ənd] [naɪvz] [aʊt] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,

No	,	sir	,	I	have	seen	pistols	and	knives	out	pretty	often	since	I	came	here	,
不	,	先生	,	我	有	已见	手枪	和	刀具	出去	漂亮的	经常	自从	我	来了	这里	,

不，先生，自从我来到这里，就经常看到有人掏出手枪和刀具。

[ænd; ənd] [wʊd] [juːz][ðem; ðəm][maɪ'self] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

and	would	use	them	myself	if	there	was	any	occasion	,
和	会	使用	他们	我	如果	那里	曾是	任何	场合	,

如果条件允许，我自己也会使用它们。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [maɪ] [pɑːt]

and	I	guess	that	if	we	ever	get	into	a	mess	you	will	find	I	shall	play	my	part
和	我	猜测	那	如果	我们	曾经	得到	进入	一个	混乱	你	将要	寻找	我	将	玩	我的	部分

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ;

as	well	as	you	do	;
作为	出色地	作为	你	做	;

我想，如果我们陷入困境，你会发现我会像你一样尽我所能；

['əʊnli][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dʒɒb][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][aɪ]

only	I	want	it	clearly	understood	that	in	this	job	we	are	going	in	for	I
仅有的	我	想	它	清楚地	理解	那	在	这	工作	我们	是	去	在	为了	我

[ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] ;

am	ready	to	go	through	it	whatever	comes	;
是	准备好	到	去	通过	它	任何	来	;

我只想让大家清楚地明白，在这份工作中，无论遇到什么困难，我都准备好去面对；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ækt] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːl] .

but	I	am	fixed	in	my	mind	that	we	are	going	to	act	straight	to	that	girl	.
但	我	是	固定的	在	我的	头脑	那	我们	是	去	到	行为	直的	到	那	女孩	.

-

'

-

-

但我已下定决心，我们要直接对那个女孩采取行动。

- [huː] ['wɒnts] [nɒt] [tuː; tə] [ækt] [streɪt] ? -
' **Who wants not to act straight ? '**
- WHO 想要 不是 到 行为 直的 ? -

谁想装傻充愣呢?

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [sed] ['æŋgrəli] .
the other said angrily .
这 其他 说 愤怒地 .

另一个人愤怒地说。

- ['hævnt] [aɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
' **Haven't I brought her all the way out here because I thought she would be**
- 还没有 我 带来 她 全部 这 方式 出去 这里 因为 我 想法 她 会 是
['juːsf(ə)l] ?
useful ?
有用 ?

“我大老远把她带到这里来，难道不是因为我觉得她有用吗？”

['kʊd(ə)nt] [aɪ] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] ,
Couldn't I have slipped away with all the pot we had made ,
不能 我 有 滑倒了 离开 和 全部 这 锅 我们 有 制成 ,

我难道不能带着我们做的所有东西溜走吗?

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ?
and left her behind me if I had wanted to ?
和 左边 她 在后面 我 如果 我 有 通缉 到 ?

如果我想的话，我可以把她抛在身后吗?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [nɒt] ['æktɪŋ] [skweə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? -
And who is talking about my not acting square with her now ? '
和 WHO 是 说 关于 我的 不是 表演 正方形 和 她 现在 ? -

现在又是谁在说我没对她坦诚相待?

- [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [meɪt] ; [wiː; wi] [woʊnt] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
' **That is right enough , mate ; we won't quarrel over it .**
- 那 是 正确的 足够的 , 伴侣 ; 我们 惯于 争吵 超过 它 .

“没错，伙计；我们不会为此争吵。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [ɔːl] [ækt] [streɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] . -
So that we three all act straight to each other all round I am satisfied . '
所以 那 我们 三 全部 行为 直的 到 每个 其他 全部 圆形的 我 是 使满意 . -

只要我们三个人都能坦诚相待，我就很满意了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
They did not get away from New Orleans as soon as they had expected .
他们 做过 不是 得到 离开 从 新的 奥尔良 作为 很快 作为 他们 有 预期的 .

他们并没有像预期的那样迅速逃离新奥尔良。

[ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [meɪd] [ɪn] ['æmpl] [taɪm] ,
The various purchases were all made in ample time ,
这 各种各样的 购买 是 全部 制成 在 充足 时间 ,

所有采购都及时完成。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːrdɑːks] [sə'luːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['spiːdəli]
but the business of disposing of Murdoch's saloon was not so speedily
但 这 商业 的 处置 的 默多克的 酒吧 曾是 不是 所以 迅速地
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

但是处理默多克酒吧的事宜却没有那么迅速地安排妥当。

[hiː; hi] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] - [ˌmɪsɪˈsɪpi] [bel] ,

He	suggested	that	the	other	two	should	go	on	by	the	'	Mississippi	Belle	,
他	建议	那	这	其他	二	应该	去	在	经过	这	-	密西西比州	美女	,

他建议另外两人应该乘坐“密西西比美女号”继续前行。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [ˈstiːmə(r)] , [bʌt; bət] [ˈwɔːbl] [wɒz; wəz] [əˈgenst]

'	and	that	he	should	follow	by	the	next	steamer	,	but	Warbles	was	against
-	和	那	他	应该	跟随	经过	这	下一个	汽船	,	但	鸣啭	曾是	反对

[ðɪs] .

this	.
这	.

并建议他搭乘下一艘轮船前往，但沃布尔斯反对这样做。

- [ə; eɪ] [wiːk] [woʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

'	A	week	won't	make	much	difference	one	way	or	the	other	,	'	he	said	.
-	一个	星期	惯于	制作	很多	不同之处	一	方式	或者	这	其他	,	-	他	说	.

“一周的时间不会产生太大影响，”他说。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [təˈgeðə(r)] .

'	It	is	better	that	we	should	keep	together	.
-	它	是	更好的	那	我们	应该	保持	一起	.

我们最好还是待在一起。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊps] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ ˈem] .

You	are	more	up	to	the	ropes	here	than	I	am	.
你	是	更多的	向上	到	这	绳索	这里	比	我	是	.

你比我更熟悉情况。

[ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [ˈtɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [nekst] [wiːks] [bəʊt] ? -

I	suppose	they	will	change	our	tickets	for	those	of	next	week's	boat	?	'
我	认为	他们	将要	改变	我们的	门票	为了	那些	的	下一个	本周	船	?	-

我想他们会把我们的船票换成下周的船票吧?

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [ai] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

'	There	will	be	no	difficulty	about	that	;	I	could	change	them	in	five	minutes	.
-	那里	将要	是	不	困难	关于	那	;	我	可以	改变	他们	在	五	分钟	.

“这不会有任何问题；我五分钟就能换好。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [bɜːrθs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	are	lots	of	people	who	could	not	get	berths	on	her	,
那里	是	很多	的	人们	WHO	可以	不是	得到	泊位	在	她	,

很多人都没能登上她的船，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bəʊt] ,

and	have	had	to	take	them	in	the	next	boat	,
和	有	有	到	拿	他们	在	这	下一个	船	,

我们不得不把他们送上下一艘船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] . -

and	they	would	jump	at	the	chance	of	going	up	at	once	.	'
和	他们	会	跳	在	这	机会	的	去	向上	在	一次	.	-

他们会毫不犹豫地抓住机会立刻上去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [njuː] [ˈɔːrlənz] [ˈnɪəli] [θriː] [wiːks] [ðæt]

It	was	not	until	they	had	been	at	New	Orleans	nearly	three	weeks	that
它	曾是	不是	直到	他们	有	到过	在	新的	奥尔良	几乎	三	周	那

['mɜːrdɑːks] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Murdoch's	business	was	finally	arranged	and	everything	was	ready	for	a
默多克的	商业	曾是	最后	安排	和	一切	曾是	准备好	为了	一个

[stɑːt] .

start	.
开始	.

直到他们在新奥尔良待了将近三个星期后，默多克的生意才最终安排妥当，一切准备就绪，可以开始了。

[ˈwɔːbl] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈhʌri] ;

Warbles	was	in	no	particular	hurry	;
鸣啭	曾是	在	不	特别的	匆忙	;

沃布尔斯并不着急；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈeɪmləs] [ləuf] [əˈbaʊt]

he	had	been	accustomed	to	do	a	great	deal	of	aimless	loafing	about
他	有	到过	习惯	到	做	一个	伟大的	交易	的	漫无目的	游手好闲	关于

[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] ,

during	his	career	,
期间	他的	职业	,

在他的职业生涯中，他一直习惯于漫无目的地游荡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪzi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] ;

and	found	plenty	to	amuse	him	,	looking	at	the	busy	scene	by	the	riverside	;
和	成立	很多	到	娱乐	他	,	寻找	在	这	忙碌的	场景	经过	这	河边	;

他看着河边熙熙攘攘的景象，觉得很有趣；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ɔːl][wɒz; wəz] [ˈredi] ,

but	at	last	all	was	ready	,
但	在	最后的全部		曾是	准备好	,

但最终一切都准备就绪了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði]

and	their	goods	were	all	on	board	the	steamer	that	was	to	start	on	the
和	他们的	商品	是	全部	在	木板	这	汽船	那	曾是	到	开始	在	这

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

他们的货物全部装上了第二天早上出发的轮船。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˈstiːmə(r)] [ˈsɪgnəld] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , - [ˈmeːdɒk] [sed] ,

'	There	is	a	New	York	steamer	signalled	coming	up	,	'	Murdoch	said	,
-	那里	是	一个	新的	约克	汽船	发出信号	未来	向上	,	-	默多克	说	,

默多克说："有一艘来自纽约的轮船正在驶来。"

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] .

as	they	stood	together	smoking	on	one	of	the	quays	.
作为	他们	站立	一起	吸烟	在	一	的	这	码头	.

他们并肩站在码头上抽烟。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][baɪ][faɪv] [əˈklɑːk] .

'	She	will	be	in	by	five	o'clock	.
-	她	将要	是	在	经过	五	点钟	.

她五点钟之前会到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [səˈvænə] - ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [smɑːt] [bəʊt] ,

It	is	the	'	Savannah	'	;	she	is	a	smart	boat	,
它	是	这	-	萨凡纳	-	;	她	是	一个	聪明的	船	,

它是"萨凡纳"号；它是一艘很棒的船。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [daʊn] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [ˈkwɪkə(r)] [taɪm]

and	I	guess	she	has	made	the	passage	down	in	four	or	five	days	quicker	time
和	我	猜测	她	有	制成	这	通道	向下	在	四	或者	五	天	更快	时间

[ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] . -

than	you	did	.	'
比	你	做过	.	-

我猜她只用了四五天就到达了目的地，比你快多了。

- [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] .

'	I	am	glad	she	is	in	before	we	start	.
-	我	是	高兴的	她	是	在	前	我们	开始	.

"我很高兴她在我们开始之前就到了。"

[ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni]

I	dare	say	she	will	have	papers	from	England	a	good	week	later	than	any
我	敢	说	她	将要	有	文件	从	英格兰	一个	好的	星期	之后	比	任何

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)] .

we	have	got	here	.
我们	有	得到	这里	.

我敢说，她从英国收到的文件会比我们这里收到的文件晚整整一周。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][get][ðə; ði][lɑːst] [njuːz] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .

It	is	as	well	to	get	the	last	news	while	we	can	.
它	是	作为	出色地	到	得到	这	最后的	消息	尽管	我们	能	.

趁现在还能获取最新消息，也是件好事。

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gen] . -

We	shan't	have	the	chance	for	some	months	again	.	'
我们	不会	有	这	机会	为了	一些	几个月	再次	.	-

我们几个月内都不会再有机会了。

- [ai][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] [naʊ] .

'	I	don't	care	for	English	papers	now	.
-	我	不	关心	为了	英语	文件	现在	.

我现在对英文论文不感兴趣。

[ai] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skɪpə(r)] [ɔː(r)] [meɪt] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ]

I	look	at	them	,	because	sometimes	an	English	skipper	or	mate	comes	into	my
我	看	在	他们	,	因为	有时	一个	英语	船长	或者	伴侣	来	进入	我的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我观察他们，因为有时会有英国船长或大副来顶替我的位置。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aiˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tɜːf] ,

and	when	they	find	I	am	a	countryman	and	know	something	about	the	turf	,
和	什么时候	他们	寻找	我	是	一个	同胞	和	知道	某物	关于	这	草皮	,

当他们发现我是个乡下人，对这片土地有所了解时，

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [ɒn][sʌm; səm] [hɔːs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] .

they	will	put	a	few	dollars	on	some	horse	or	other	for	the	Derby	.
他们	将要	放	一个	很少	美元	在	一些	马	或者	其他	为了	这	德比	.

他们会在德比大赛中押几美元在某匹马身上。

[ɪf] [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [seɪl] ,

If	the	news	is	expected	in	before	they	sail	,
如果	这	消息	是	预期的	在	前	他们	帆	,

如果消息预计在他们启航前传来，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [hɔːs] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]

sometimes	they	will	turn	to	the	English	paper	and	pick	out	a	horse	just	for
有时	他们	将要	转动	到	这	英语	纸	和	挑选	出去	一个	马	只是	为了

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuːz] [ɔːt] [tuː; tə]

the	fun	of	the	thing	for	some	other	race	of	which	the	news	ought	to
这	乐趣	的	这	事物	为了	一些	其他	种族	的	哪个	这	消息	应该	到

[biː; bi][ɪn][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

be	in	in	a	day	or	two	,
是	在	在	一个	天	或者	二	,

有时他们会翻阅英文报纸，为了好玩而挑选一匹马，这匹马原本是为一两天后即将公布的其他比赛准备的。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [d'ɒləz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	two	or	three	dollars	on	it	.
和	放	二	或者	三	美元	在	它	.

然后在上面放两三美元。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

If	it	was	not	for	that	I	should	never	take	the	trouble	to	look	at
如果	它	曾是	不是	为了	那	我	应该	绝不	拿	这	麻烦	到	看	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果不是因为这个原因，我根本不会费心去看它们。

[ðəʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðem; ðəm]['regjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] . -

though	I	always	take	them	regular	in	the	saloon	.	'
尽管	我	总是	拿	他们	常规的	在	这	酒吧	.	-

虽然我总是在酒吧里定期喝它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

It	was	not	long	before	a	steamer	appeared	at	a	distant	turn	of	the	river	,
它	曾是	不是	长的	前	一个	汽船	出现	在	一个	遥远	转动	的	这	河	,

没过多久，一艘汽船出现在远处河道拐弯处。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ,

and	as	she	came	up	to	the	city	the	two	men	walked	down	to	the	wharf	,
和	作为	她	来了	向上	到	这	城市	这	二	男人	步行	向下	到	这	码头	,

当她来到城里时，那两个男人走到了码头。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['aɪdlər] [laɪk] [ðəm'selvz] [hæd; həd]

where	she	would	arrive	,	and	where	a	crowd	of	idlers	like	themselves	had
在哪里	她	会	到达	,	和	在哪里	一个	人群	的	惰轮	喜欢	他们自己	有

[ɔːl'redi] [ə'sembəld] .

already	assembled	.
已经	组装	.

她将要到达的地方，以及一群像他们一样的游手好闲之徒已经聚集的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːpt] [əˌlɒŋ'saɪd] , ['trʌskət] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɜːvəsli]

As	she	warped	alongside	,	Truscott	gave	a	sudden	exclamation	and	nervously
作为	她	扭曲的	旁边	,	特拉斯科特	给予	一个	突然	感叹	和	紧张地

[grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] .

grasped	his	companion's	arm	.
抓住	他的	同伴的	手臂	.

当她瞬移到她身边时，特鲁斯科特突然惊呼一声，紧张地抓住同伴的手臂。

- [wɒt] [ɪz][ʌp] ? -

'	What	is	up	?	'
-	什么	是	向上	?	-

'怎么了？ '

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɑːskt] ['æŋgrəli] .

the	latter	asked	angrily	.
这	后者	问	愤怒地	.

后者愤怒地问道。

- [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][grɪp][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] .

'	Confound	it	,	there	is	no	occasion	to	grip	a	man	like	that	.
-	混杂	它	,	那里	是	不	场合	到	紧握	一个	男人	喜欢	那	.

“真是见鬼，根本没有理由那样抓住一个男人。”

[aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ][bɪg][dɒg][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	thought	for	a	moment	a	big	dog	had	got	hold	of	me	.
我	想法	为了	一个	片刻	一个	大的	狗	有	得到	抓住	的	我	.

我当时以为自己被一条大狗咬住了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? -

What	is	the	matter	with	you	?	'
什么	是	这	事情	和	你	?	-

你怎么了？

['trʌskət] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hæt][fɑː(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Truscott	had	pulled	his	hat	far	down	over	his	eyes	.
特拉斯科特	有	拉	他的	帽子	远的	向下	超过	他的	眼睛	.

特鲁斯科特把帽子拉得很低，遮住了眼睛。

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] ,

'	Do	you	see	that	man	upon	the	hurricane	deck	,
-	做	你	看	那	男人	之上	这	飓风	甲板	,

你看到飓风甲板上的那个人了吗?

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ? -

with	his	hands	in	his	pockets	smoking	a	cigar	?	'
和	他的	双手	在	他的	口袋	吸烟	一个	雪茄	?	-

他双手插兜，嘴里叼着雪茄?

- [jes] , [aɪ] [siː] [hɪm] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [wʌn][kæn; kən] [tel] [wɪð] [hɑːf][æn; ən]

'	Yes	,	I	see	him	fast	enough	;	he	is	an	Englishman	,	one	can	tell	with	half	an
-	是的	,	我	看	他	快速地	足够的	;	他	是	一个	英国人	,	一	能	告诉	和	一半	一个

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“是的，我一眼就认出了他；他是个英国人，一眼就能看出来。”

[wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? -

Well	,	what	about	him	?	'
出色地	,	什么	关于	他	?	-

那他呢?

- [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [ə'gen] ,

'	Take	a	good	look	at	him	so	as	to	know	him	again	,
-	拿	一个	好的	看	在	他	所以	作为	到	知道	他	再次	,

好好看看他，以便重新认识他。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ju: 'es] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . -

and	then	let	us	get	out	of	this	and	I	will	tell	you	.	'
和	然后	让	我们	得到	出去	的	这	和	我	将要	告诉	你	.	-

然后我们先离开这里，我再告诉你。

['meːdɒk] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

Murdoch	took	another	look	and	then	followed	his	companion	out	of	the	crowd	.
默多克	采取	其他	看	和	然后	随后	他的	伴侣	出去	的	这	人群	.

默多克又看了一眼，然后跟着同伴走出了人群。

- [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪsə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Well	,	you	look	as	if	you	had	had	a	facer	,	'	he	said	,
-	出色地	,	你	看	作为	如果	你	有	有	一个	面	,	-	他	说	,

“嗯，你看上去好像做过面部整形手术，”他说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

when	they	had	moved	a	hundred	yards	away	.
什么时候	他们	有	已搬	一个	百	码	离开	.

当他们搬到一百码远的地方时。

- [ai][hæv; həv] [siːn] [tʃæps] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['evri] ['peni] [ðeɪ] [əʊn] [ɪn]

'	I	have	seen	chaps	look	like	that	when	they	have	had	every	penny	they	own	in
-	我	有	已见	小伙子们	看	喜欢	那	什么时候	他们	有	有	每一个	一分钱	他们	自己的	在

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] [pleɪst] . -

the	world	on	the	favourite	and	it	has	not	even	been	placed	.	'
这	世界	在	这	最喜欢的	和	它	有	不是	甚至	到过	放置	.	-

“我见过有些人就是这样，他们把全世界所有的钱都押在了最看好的马身上，结果它连名次都没拿到。”

- [ai] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [dʒəʊ] .
' I feel something like that , Joe .
- 我 感觉 某物 喜欢 那 , 乔 .

“我也有这种感觉，乔。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz][ɒn][maɪ] [træk] ? -
I believe that fellow is on my track ? '
我 相信 那 同伴 是 在 我的 追踪 ? -

我相信那家伙盯上我了?

- [juː; jʊ][duː; də] ; [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
' You do ; why , how can that be ?
- 你 做 ; 为什么 , 如何 能 那 是 ?

“你真的会这样做；为什么，怎么会这样？”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? -
How can he have followed you here ? '
如何 能 他 有 随后 你 这里 ? -

他怎么会跟着你到这里来呢?

- [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]
' That is more than I can say , but it don't much matter if he has
- 那 是 更多的 比 我 能 说 , 但 它 不 很多 事情 如果 他 有
['fɒləʊd] [ˌem 'iː] . -
followed me . '
随后 我 . -

“我能说的就这么多了，不过他是否跟随我其实并不重要。”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] ? -
' Are you sure it is the man ? '
- 是 你 当然 它 是 这 男人 ? -

你确定是那个人吗?

- [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
' Quite sure .
- 相当 当然 .

非常确定。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət]['feɪsɪz] .
I am a good hand at faces .
我 是 一个 好的 手 在 面孔 .

我擅长画人脸。

[wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] [ænd; ənd][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
One wants to be when one is a bookmaker and don't always find it
一 想要 到 是 什么时候 一 是 一个 博彩公司 和 不 总是 寻找 它
[kən'viːniənt] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] .
convenient to pay up .
方便的 到 支付 向上 .

当你是一名博彩公司老板时，你就会想要赢钱，但有时却发现支付款项并不方便。

[ai] [sɔː] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [əʊks] ;
I saw that man at the Oaks ;
我 锯 那 男人 在 这 橡树 ;

我在橡树园见过那个人；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ai] [njuː] — [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː]
he was talking for some time to a man I knew — the very man who
他 曾是 说 为了 一些 时间 到 一个 男人 我 知道 — 这 非常 男人 WHO
[wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dʒɒb][ai] ['pʊld] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləənd] . -
was mixed up in the job I pulled off before leaving England . '
曾是 混合 向上 在 这 工作 我 拉 离开 前 离开 英格兰 . -

他跟一个我认识的人聊了很久——就是那个参与了我离开英国前完成的那项任务的人。

- [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [juː; jʊ][gɒt][æt; ət] ? -

'	You	mean	it	was	his	money	you	got	at	?	'
-	你	意思是	它	曾是	他的	钱	你	得到	在	?	-

“你是说你抢到的是他的钱？”

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[wel] , [ðæt] ['feləʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

Well	,	that	fellow	you	saw	there	has	been	after	me	.
出色地	,	那	同伴	你	锯	那里	有	到过	后	我	.

嗯，你刚才看到的那个人一直在跟踪我。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][maɪ][pælz][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɒn]

Two	or	three	of	my	pals	told	me	there	had	been	a	man	asking	about	me	on
二	或者	三	的	我的	朋友们	讲述	我	那里	有	到过	一个	男人	问	关于	我	在

[ðə; ði] ['reiskɔːs] ,

the	racecourses	,
这	赛马场	,

两三个朋友告诉我，有人在赛马场打听我的消息。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [aɪ] [went] [daʊn] ,

and	one	day	,	it	was	the	only	time	I	went	down	,
和	一	天	,	它	曾是	这	仅有的	时间	我	去	向下	,

有一天，那也是我唯一一次下去，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

one	of	them	pointed	him	out	to	me	.
一	的	他们	尖	他	出去	到	我	.

其中一人指给我看他。

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][treɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət]['epsəm] ; [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] ,

He	got	into	the	train	with	me	at	Epsom	;	he	thought	I	did	not	see	him	,
他	得到	进入	这	火车	和	我	在	埃普索姆	;	他	想法	我	做过	不是	看	他	,

他和我一起在埃普索姆上了火车；他以为我没看见他。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

but	I	did	.
但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːtmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [slɪpt] [hɪm][æt; ət] ['vɒksˌhɔːl] ,

He	got	into	the	next	compartment	,	but	I	slipped	him	at	Vauxhall	,
他	得到	进入	这	下一个	隔间	,	但	我	滑倒了	他	在	沃克斯豪尔	,

他进了隔壁车厢，但我在沃克斯豪尔把他甩了出去。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] .

and	did	not	see	any	more	of	him	.
和	做过	不是	看	任何	更多的	的	他	.

之后再也没有见过他。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz][ɒn][maɪ] [træk] ,

I	believe	that	fellow	is	on	my	track	,
我	相信	那	同伴	是	在	我的	追踪	,

我相信那家伙跟我走得很近。

[ðəʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ges] .

though	how	he	has	got	hold	of	it	is	more	than	I	can	guess	.
尽管	如何	他	有	得到	抓住	的	它	是	更多的	比	我	能	猜测	.

不过，他是如何得到它的，我实在猜不透。

['enihaʊ] , [ai] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æksɪdənt] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ə'gen] .

Anyhow	,	I	cannot	believe	it	is	accident	that	brings	him	alongside	of	me	again	.
无论如何	,	我	不能	相信	它	是	事故	那	带来	他	旁边	的	我	再次	.

总之，我无法相信我们再次相遇仅仅是因为偶然。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ə'genst] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd]

I	should	not	be	surprised	if	he	has	got	a	warrant	against	the	girl	and
我	应该	不是	是	惊讶	如果	他	有	得到	一个	保证	反对	这	女孩	和

[ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naʊ] . -

me	in	his	pocket	now	.	'
我	在	他的	口袋	现在	.	-

如果他现在手里握着针对我和那个女孩的逮捕令，我一点也不会感到惊讶。

- [wel] , [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][pɪgz][tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['mɑ:kɪt] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] , -

'	Well	,	he	has	brought	his	pigs	to	the	wrong	market	if	he	has	,	'
-	出色地	,	他	有	带来	他的	猪	到	这	错误的	市场	如果	他	有	,	-

['me:dɒk] [sed] ['fɪəsli] ;

Murdoch	said	fiercely	;
默多克	说	激烈地	;

“如果他真的把猪带到了错误的市场，那他就是把猪带到了错误的市场，”默多克厉声说道；

- [wi:; wi][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntu:] [ðɪs] [ə'feə(r)] [naʊ] ,

'	we	have	gone	into	this	affair	now	,
-	我们	有	已消失	进入	这	事务	现在	,

“我们现在已经卷入这件事了，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ˌju: 'es][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][hi:; hi][ɪz]

and	if	anyone	thinks	he	is	going	to	meddle	with	us	he	will	find	he	is
和	如果	任何人	思考	他	是	去	到	插手	和	我们	他	将要	寻找	他	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

如果有人认为他能干涉我们，那他就大错特错了。

[wel] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] ;

Well	,	there	ain't	any	time	to	be	lost	;
出色地	,	那里	不是	任何	时间	到	是	丢失的	;

时间紧迫，不容耽搁；

[ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .

if	he	happens	to	go	to	the	same	hotel	you	are	at	the	game	is	up	.
如果	他	发生	到	去	到	这	相同的	酒店	你	是	在	这	游戏	是	向上	.

如果他碰巧也去了你住的同一家酒店，那你的计划就失败了。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [gəʊ] [streɪt] [bæk] ,

You	had	best	go	straight	back	,
你	有	最好的	去	直的	后退	,

你最好立刻回去。

[get] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] ['teɪkən] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊt] ;

get	a	carriage	and	have	all	your	things	taken	right	down	to	the	boat	;
得到	一个	运输	和	有	全部	你的	事物	已采取	正确的	向下	到	这	船	;

雇辆马车，把你的所有东西都运到船上；

[ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [smɑ:t] ,

then	if	you	are	smart	,
然后	如果	你	是	聪明的	,

如果你足够聪明，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [stɑːrts] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)]['bætɒn]

you	will	be	in	time	to	get	on	board	the	boat	that	starts	in	two	hours	for	Baton
你	将要	是	在	时间	到	得到	在	木板	这	船	那	开始	在	二	小时	为了	指挥棒

[ruːʒ] .

Rouge	.
胭脂	.

您将有时间登上两小时后开往巴吞鲁日的船。

[get] [ɒf] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bəʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'lɒŋ]

Get	off	there	and	be	on	the	look	out	for	our	boat	as	she	comes	along
得到	离开	那里	和	是	在	这	看	出去	为了	我们的	船	作为	她	来	沿着

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

下船后，明天留意我们的船。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ;

I	shall	be	up	in	the	bow	;
我	将	是	向上	在	这	弓	;

我将在船头；

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [weɪv] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

if	you	see	me	wave	my	handkerchief	you	will	know	it	is	all	right	,
如果	你	看	我	海浪	我的	手帕	你	将要	知道	它	是	全部	正确的	,

如果你看到我挥舞手帕，你就知道一切都好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [step] [raɪt] [ɒn] [bɔːd] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [weɪv] ,

and	you	can	step	right	on	board	;	if	you	don't	see	me	wave	,
和	你	能	步	正确的	在	木板	;	如果	你	不	看	我	海浪	,

你可以直接上船；如果你没看到我挥手，

[duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [muːv] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ; [get] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːz] ,

do	you	and	the	girl	move	off	at	once	;	get	behind	one	of	the	stores	,
做	你	和	这	女孩	移动	离开	在	一次	;	得到	在后面	一	的	这	商店	,

你和那个女孩立刻离开；躲到其中一家商店后面。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɒn][baɪ][ðə; ði][nekst][bəʊt] .

and	come	on	by	the	next	boat	.
和	来	在	经过	这	下一个	船	.

请搭乘下一班船。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , ['maɪti] [ʌn'laɪkli] ,

I	don't	think	it	likely	he	will	be	there	,	mighty	unlikely	,
我	不	思考	它	可能	他	将要	是	那里	,	强大的	不太可能	,

我觉得他不太可能到场，可能性极小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] .

but	it	is	just	as	well	to	settle	what	to	do	in	case	he	is	.
但	它	是	只是	作为	出色地	到	定居	什么	到	做	在	案件	他	是	.

但最好还是提前计划好万一他真的来了该怎么办。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ges] [ðæt] [ðə; ði]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːtl] [hiː; hi] [siːz] [ɪn]

If	he	should	by	any	chance	guess	that	the	Mr	.	and	Miss	Myrtle	he	sees	in
如果	他	应该	经过	任何	机会	猜测	那	这	先生	.	和	错过	桃金娘	他	看到	在

[ðə; ði][həʊ'tel] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][peə(r)][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

the	hotel	books	are	the	pair	he	is	looking	for	,
这	酒店	图书	是	这	一对	他	是	寻找	为了	,

如果他碰巧猜到在酒店登记簿上看到的默特尔先生和默特尔小姐就是他要找的那对夫妇，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

he	would	find	out	that	they	are	bound	up	the	river	,
他	会	寻找	出去	那	他们	是	边界	向上	这	河	,

他会发现他们被困在河上游，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [mait] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	in	the	morning	he	might	go	down	to	the	steamer	to	see	if	it	is
和	在	这	早晨	他	可能	去	向下	到	这	汽船	到	看	如果	它	是

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

早上他可能会下到轮船上去看看是不是他们。

[hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] ,

He	would	watch	till	she	went	off	,
他	会	手表	直到	她	去	离开	,

他会一直看着她离开。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [hiː; hi] [wʊd]

and	when	he	found	out	that	you	are	not	among	the	passengers	he	would
和	什么时候	他	成立	出去	那	你	是	不是	之中	这	乘客	他	会

[θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

think	that	he	had	made	a	mistake	,
思考	那	他	有	制成	一个	错误	,

当他发现你不在乘客之列时，他会以为自己弄错了。

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [ə'gen] ,

and	go	back	to	the	hotel	again	,
和	去	后退	到	这	酒店	再次	,

然后返回酒店。

[ænd; ənd] [wʊd] [hʌnt] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt]

and	would	hunt	about	in	other	places	before	he	had	made	up	his	mind	that
和	会	打猎	关于	在	其他	地方	前	他	有	制成	向上	他的	头脑	那

[juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][slɪp] .

you	had	given	him	the	slip	.
你	有	给定	他	这	滑	.

在确定你已经甩掉他之前，他会在其他地方四处寻找。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['stiːmə(r)] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə]['əʊməhɑː] ,

It	is	a	week	before	another	steamer	goes	up	to	Omaha	,
它	是	一个	星期	前	其他	汽船	去	向上	到	奥马哈	,

下一艘轮船要过一周才会开往奥马哈。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] . -

and	we	should	be	a	week	out	on	the	plains	before	he	got	there	.	'
和	我们	应该	是	一个	星期	出去	在	这	平原	前	他	得到	那里	.	-

我们应该在他到达之前一周就到达平原上了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'rest] [aʊt] [ðeə(r)] .

'	I	should	like	to	see	anyone	talking	about	an	arrest	out	there	.
-	我	应该	喜欢	到	看	任何人	说	关于	一个	逮捕	出去	那里	.

“我倒想看看有没有人谈论逮捕的事情。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ; [aɪ]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt]

However	,	I	don't	think	you	need	be	afraid	of	him	;	I	fancy	I	can	arrange	about
然而	,	我	不	思考	你	需要	是	害怕的	的	他	;	我	想要	我	能	安排	关于

[ðæt] . -

that	.	'
那	.	-

不过，我觉得你不必害怕他；我想我可以安排好这件事。

- [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] — — -

'	You	ain't	going	—	—	'
-	你	不是	去	—	—	-

“你不能去——”

- ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

'	Never	mind	what	I	am	going	to	do	,	'	the	other	interrupted	.
-	绝不	头脑	什么	我	是	去	到	做	,	-	这	其他	中断	.

“别管我要做什么，”另一个人打断道。

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)][plænz]['brəʊkən][ʌp] ,

'	I	am	not	going	to	have	our	plans	broken	up	,
-	我	是	不是	去	到	有	我们的	计划	破碎的	向上	,

“我不会让我们的计划被打乱。”

[nɔː(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [spɔɪlt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dɒgz]

nor	the	pleasure	of	our	journey	spoilt	by	being	hunted	as	if	we	were	dogs
也不	这	乐趣	的	我们的	旅行	被宠坏了	经过	存在	猎杀	作为	如果	我们	是	狗

.

:
.

旅途的乐趣也没有因为像猎犬一样被追捕而大打折扣。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] ;

I	don't	know	who	this	fellow	is	,	and	I	don't	care	;
我	不	知道	WHO	这	同伴	是	,	和	我	不	关心	;

我不知道这个人是谁，我也不在乎；

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'feəz] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

if	he	chooses	to	meddle	with	our	affairs	,	he	has	got	to	take	the
如果	他	选择	到	插手	和	我们的	事务	,	他	有	得到	到	拿	这

['kɒnsɪkwənsɪz] ;

consequences	;
结果	;

如果他选择干涉我们的事务，就必须承担后果；

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn] ['lʌndən] [naʊ] .

he	is	not	in	London	now	.
他	是	不是	在	伦敦	现在	.

他现在不在伦敦。

[ðeə(r)] , [doʊnt][stænd][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ; [hiː; hi] [meɪ] [lænd][ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ,

There	,	don't	stand	here	another	minute	;	he	may	land	in	half	-	an	-	hour	,
那里	,	不	站立	这里	其他	分钟	;	他	可能	土地	在	一半	-	一个	-	小时	,

好了，别在这儿再站一分钟了；他可能半小时后就到了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

and	you	have	got	to	be	out	of	the	hotel	before	then	.
和	你	有	得到	到	是	出去	的	这	酒店	前	然后	.

你必须在那之前离开酒店。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pækt] .

I	heard	the	girl	say	that	the	boxes	were	all	packed	.
我	听到	这	女孩	说	那	这	盒子	是	全部	包装	.

我听到女孩说箱子都打包好了。

[maɪnd] , [fɜːst] [get] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɒn] [bɔːd] ,

Mind	,	first	get	the	boxes	on	board	,
头脑	,	第一的	得到	这	盒子	在	木板	,

注意，先把箱子搬上船。

[ðen] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [get] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['bætɒn] [ruːʒ] ['stiːmə(r)] .

then	go	to	the	wharf	and	get	on	board	the	Baton	Rouge	steamer	.
然后	去	到	这	码头	和	得到	在	木板	这	指挥棒	胭脂	汽船	.

然后前往码头，登上前往巴吞鲁日的轮船。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bəʊt] ;
Look out for our boat ;
看 出去 为了 我们的 船 ;

注意我们的船；

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [weɪv] [maɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ;
if you see me wave my white handkerchief it is safe to come on board ;
如果 你 看 我 海浪 我的 白色的 手帕 它 是 安全的 到 来 在 木板 ;

如果看到我挥舞白手帕，就可以安全上船了；

[ɪf] [nɒt] , [slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [ə'gen] ;
if not , slip away and get behind something till we go on again ;
如果 不是 , 滑 离开 和 得到 在后面 某物 直到 我们 去 在 再次 ;

如果不行，就溜走，躲起来，等我们下次再继续；

[ðen] [kʌm] [baɪ][nekst] [bəʊt] .
then come by next boat .
然后 来 经过 下一个 船 .

然后搭乘下一班船。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɒf] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋz] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
If he gets off at any of the landings , going up the river ,
如果 他 获得 离开 在 任何 的 这 着陆 , 去 向上 这 河 ,

如果他从河上的任何一个码头下船，

[ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ɒf] [tuː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] . -
I shall get off too , and come on board again as you come along . '
我 将 得到 离开 也 , 和 来 在 木板 再次 作为 你 来 沿着 . -

我也下船，等你到了再上船。

['meːdɒk] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
Murdoch went back to the landing - place .
默多克 去 后退 到 这 降落 - 地方 .

默多克回到了着陆点。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪð] [bægz][ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz]
The passengers were pouring off the steamer with bags and boxes of all kinds
这 乘客 是 浇注 离开 这 汽船 和 包 和 盒子 的 全部 种类
.
:
.

乘客们带着各种各样的袋子和箱子从轮船上涌下来。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
The man he was to watch was still walking quietly up and down the
这 男人 他 曾是 到 手表 曾是 仍然 步行 悄悄 向上 和 向下 这
['hʌrɪkən] [dek] ,
hurricane deck ,
飓风 甲板 ,

他要监视的那个人仍然在防飓风甲板上静静地来回踱步。

['evɪdəntli] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][lænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
evidently in no hurry to land until the rush was over .
显然 在 不 匆忙 到 土地 直到 这 匆忙 曾是 超过 .

显然，他们并不急于降落，直到抢购潮过去。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
Sometimes he stopped to speak a word or two to a boy who was standing
有时 他 停止 到 说话 一个 单词 或者 二 到 一个 男生 WHO 曾是 常设
[æt; ət][ðə; ði][reɪl] ,
at the rail ,
在 这 轨 ,

有时他会停下来，和站在栏杆旁的男孩说上一两句话。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['lændɪŋ] .

watching	the	others	landing	.
观看	这	其他的	降落	.

看着其他人降落。

- [ai] [ges] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] [wɪð] [hɪm] , - ['meːdɒk] ['mʌtə] .

'	I	guess	that	fellow	is	with	him	,	'	Murdoch	muttered	.
-	我	猜测	那	同伴	是	和	他	,	-	默多克	低声说道	.

“我猜那家伙是跟他一伙的，”默多克低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [bɔɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

'	It	may	be	some	boy	he	has	made	friends	with	on	the	passage	.
-	它	可能	是	一些	男生	他	有	制成	朋友们	和	在	这	通道	.

“可能是他在过河时结识的某个男孩朋友。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔɪ]

If	he	has	brought	him	from	England	it	must	be	because	the	boy
如果	他	有	带来	他	从	英格兰	它	必须	是	因为	这	男生

[nəʊz] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ;

knows	Tom	and	the	girl	;
知道	汤姆	和	这	女孩	;

如果他是从英国带来的，那一定是这男孩认识汤姆和这女孩；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]

but	if	he	does	he	could	do	no	harm	if	the	other	was	out	of	the	way
但	如果	他	做	他	可以	做	不	伤害	如果	这	其他	曾是	出去	的	这	方式

.

:
.

但即便他这么做，只要对方不在场，他也不会造成任何伤害。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] .

You	are	taking	it	cool	and	quiet	,	my	fine	fellow	.
你	是	采取	它	凉爽的	和	安静的	,	我的	美好的	同伴	.

你表现得很冷静沉着，我的朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [gest] [ðæt] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [spent] [ðeə(r)] [spɔɪlt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ,

If	you	guessed	that	every	five	minutes	you	spent	there	spoilt	your	chance	,
如果	你	猜对了	那	每一个	五	分钟	你	花费	那里	被宠坏了	你的	机会	,

如果你猜到在那里每待五分钟就会错失一次机会，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [səʊ] ['iːzəli] . -

you	would	not	take	it	quite	so	easily	.	'
你	会	不是	拿	它	相当	所以	容易地	.	-

你不会那么轻易就接受这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [wɪð]

It	was	a	good	half	-	hour	before	the	stream	of	passengers	and	porters	with
它	曾是	一个	好的	一半	-	小时	前	这	溪流	的	乘客	和	搬运工	和

['bægɪdʒ] [hæd; həd] [siːst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ;

baggage	had	ceased	crossing	the	gangway	;
行李	有	停止	过境	这	舷梯	;

过了足足半个小时，乘客和搬运行李的搬运工才停止穿过舷梯；

[ðen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] ,

then	the	man	and	boy	left	the	hurricane	deck	,
然后	这	男人	和	男生	左边	这	飓风	甲板	,

然后，那名男子和男孩离开了防飓风甲板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [men]
and 和 **a** 一个 **minute** 分钟 **or** 或者 **two** 二 **later** 之后 **appeared** 出现 **at** 在 **the** 这 **gangway** 舷梯 **,** , **followed** 随后 **by** 经过 **two** 二 **men** 男人
[wɪð] [pɔːt'mæntəʊz] .
with 和 **portmanteaux** 组合词 **.** .

一两分钟后，他出现在舷梯上，后面跟着两个拿着旅行箱的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['viːəkl] [rɪ'meɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːf] .
There 那里 **was** 曾是 **but** 但 **one** 一 **vehicle** 车辆 **remaining** 其余的 **by** 经过 **the** 这 **wharf** 码头 **.** .

码头边只剩下一辆车了。

['meːdɒk] [njuː] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
Murdoch 默多克 **knew** 知道 **the** 这 **driver** 司机 **.** .

默多克认识这位司机。

- [maɪk] , - [hiː; hi] [sed] , - [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' - **Mike** 麦克风 **,** , **'** - **he** 他 **said** 说 **,** , **'** - **here** 这里 **are** 是 **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **dollars** 美元 **for** 为了 **you** 你 **.** .

“迈克，”他说，“给你几美元。”

[ɪf] [ðæt] [mæn][dʒʌst] ['lændɪŋ] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [hɪm][tuː; tə] ['plæntərz] [həʊ'tel][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm]
If 如果 **that** 那 **man** 男人 **just** 只是 **landing** 降落 **tells** 讲述 **you** 你 **to** 到 **drive** 驾驶 **him** 他 **to** 到 **Planter's** 种植者的 **Hotel** 酒店 **you** 你 **take** 拿 **him** 他
['sʌmweə(r)] [els] .
somewhere 某处 **else** 别的 **.** .

如果刚下飞机的那个人让你开车送他去种植园酒店，你就把他送到别的地方去。

[prɪ'tend] [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪm] .
Pretend 假装 **you** 你 **misunderstood** 被误解 **him** 他 **.** .

假装你误解了他。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] . -
I 我 **have** 有 **my** 我的 **reasons** 原因 **for** 为了 **not** 不是 **wanting** 想要 **him** 他 **to** 到 **go** 去 **there** 那里 **.** . **'** -

我不希望他去那里是有原因的。

- [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['rɪrdənz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
' - **All** 全部 **right** 正确的 **,** , **I** 我 **will** 将要 **take** 拿 **him** 他 **to** 到 **Reardon's** 里登的 **;** ; **it** 它 **is** 是 **at** 在 **the** 这 **other** 其他 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **.** .
-
'
-
-

“好的，我带他去里尔顿家；它在镇子的另一头。”

- [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [daʊn] ,
' - **Come** 来 **back** 后退 **here** 这里 **and** 和 **let** 让 **me** 我 **know** 知道 **where** 在哪里 **you** 你 **put** 放 **him** 他 **down** 向下 **,** ,

“回来告诉我你把他放在哪里了。”

- [ænd; ənd] ['meːdɒk] [muːvd] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
' - **and** 和 **Murdoch** 默多克 **moved** 已搬 **off** 离开 **as** 作为 **the** 这 **gentleman** 绅士 **came** 来了 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **carriage** 运输 **.** .

于是，当那位先生走到马车旁时，默多克便离开了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [draɪv] [ɒf] ,
He 他 **watched** 观看 **them** 他们 **drive** 驾驶 **off** 离开 **,** ,

他目送他们开车离开。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːk] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [tɪl] [maɪk] [rɪ'tɜːnd] .

and	then	took	a	seat	on	a	baulk	of	timber	till	Mike	returned	.
和	然后	采取	一个	座位	在	一个	阻挡	的	木材	直到	麦克风	返回	.

然后她坐在一根木梁上，直到迈克回来。

- [hiː; hi][təʊld][ˌəm 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðeə(r)] [aɪ] [pʊt] [hɪm]

'	He	told	me	to	take	him	to	the	Crescent	City	,	and	it's	there	I	put	him
-	他	讲述	我	到	拿	他	到	这	新月	城市	,	和	它是	那里	我	放	他

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“他让我带他去新奥尔良，我就把他放在那里。”

['mɪstə(r)] . ['meːdɒk] . -

Mr	.	Murdoch	.	'
先生	.	默多克	.	-

默多克先生。

- [ɔːl] [raɪt] , [maɪk] ; [aɪ][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə] ['plæntərz] . -

'	All	right	,	Mike	;	I	don't	care	where	he	goes	so	that	it	isn't	to	Planter's	.	'
-	全部	正确的	,	麦克风	;	我	不	关心	在哪里	他	去	所以	那	它	不是	到	种植者的	.	-

“好吧，迈克；我不在乎他去哪儿，只要别去普兰特家就行。”

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θredɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [striːts] [ɒv; əv]

Then	he	walked	away	,	and	after	threading	several	of	the	worst	streets	of
然后	他	步行	离开	,	和	后	螺纹	一些	的	这	最差	街道	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

然后他转身离开，穿过镇上几条最破旧的街道后，

[stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] [ʃɒp] .

stopped	at	a	low	wine	shop	.
停止	在	一个	低的	葡萄酒	店铺	.

停在一家廉价葡萄酒商店。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][bʌt; bət][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] .

There	was	no	one	in	but	the	man	behind	the	bar	.
那里	曾是	不	一	在	但	这	男人	在后面	这	酒吧	.

吧台后面只有他一个人。

- [ðeɪ] [tel] [ˌəm 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊld] [aʊt] , ['meːdɒk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [west] .

'	They	tell	me	that	you	have	sold	out	,	Murdoch	,	and	are	going	West	.
-	他们	告诉	我	那	你	有	卖	出去	,	默多克	,	和	是	去	西方	.

“他们告诉我，默多克，你已经出卖了自己，要西迁了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? -

Is	it	true	?	'
是	它	真的	?	-

这是真的吗?

- [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

'	That	is	right	.
-	那	是	正确的	.

没错。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

I	have	had	enough	of	this	.
我	有	有	足够的	的	这	.

我受够了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] [west] .

I	am	going	to	try	my	luck	West	.
我	是	去	到	尝试	我的	运气	西方	.

我打算去西部碰碰运气。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [blæk] [mæt] [wɪð] [juː; jʊ] [stɪl] ? -

Have	you	got	Black	Mat	with	you	still	?	'
有	你	得到	黑色的	垫	和	你	仍然	?	-

你还带着黑垫子吗?

- [nəʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第2卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 2 (of 3))
第8/9页

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [lʌˈtrɛlz] .

You	will	find	him	at	Luttrell's	.
你	将要	寻找	他	在	卢特雷尔的	.

你会在卢特雷尔餐厅找到他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [striːt] .

You	know	the	place	,	at	the	corner	of	Plantation	Street	.
你	知道	这	地方	,	在	这	角落	的	种植园	街道	.

你知道那个地方，就在种植园街的拐角处。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [əˈgəʊ] ,

That	is	to	say	,	he	was	there	a	fortnight	ago	,
那	是	到	说	,	他	曾是	那里	一个	两星期	前	,

也就是说，他两周前在那里。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [ʃɒt] [ɔː(r)] [hʌŋ] [sɪns] .

if	he	has	not	got	shot	or	hung	since	.
如果	他	有	不是	得到	射击	或者	悬挂	自从	.

如果他之后没有被枪杀或绞死的话。

[nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ? -

Not	thinking	of	taking	him	with	you	?	'
不是	思维	的	采取	他	和	你	?	-

你没打算带他一起去吗?

- [nəʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

[ˈmeːdɒk] [lɑːft] .

Murdoch	laughed	.
默多克	笑了	.

默多克笑了。

- [hiː; hi] [ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] ,

'	He	is	strong	enough	and	would	be	useful	,
-	他	是	强的	足够的	和	会	是	有用	,

“他身体强壮，能派上用场。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gets] [səʊ] [kənˈfaundidli] [ˈsʌlki] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] .

but	he	gets	so	confoundedly	sulky	if	he	takes	a	drop	too	much	.
但	他	获得	所以	要命	闷闷不乐的	如果	他	需要	一个	降低	也	很多	.

但他如果多喝一口就会变得非常暴躁易怒。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

That	was	why	I	had	to	get	rid	of	him	.
那	曾是	为什么	我	有	到	得到	摆脱	的	他	.

这就是我不得不除掉他的原因。

[hiː; hi] [gɒt] [ˈɪntuː] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [rəʊz] ,

He	got	into	three	or	four	rows	,
他	得到	进入	三	或者	四	行	,

他排了三四排，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][hɪm][ɒn][maɪ][hændz] [iːtʃ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

and	I	had	him	on	my	hands	each	time	for	over	a	fortnight	,
和	我	有	他	在	我的	双手	每个	时间	为了	超过	一个	两星期	,

每次我都把他控制住超过两周，

[səʊ][ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] . -

so	I	thought	he	had	better	go	.	'
所以	我	想法	他	有	更好的	去	.	-

所以我认为他最好还是走吧。

- [jes] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Yes	,	you	told	me	about	it	.
-	是的	,	你	讲述	我	关于	它	.

“是的，你跟我说过这件事。”

[ai] [faʊnd] [hɪm]['juːsf(ə)l][hɪə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [klɪəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] ,

I	found	him	useful	here	,	especially	when	I	wanted	the	place	cleared	;	but	it	would	not	do	,
我	成立	他	有用	这里	,	尤其	什么时候	我	通缉	这	地方	已清除	;	但	它	会	不是	做	,

我觉得他在这里很有用，尤其是我想要清理场地的时候；但这还不够。

[hiː; hi] [brəʊk] [wʌn] ['fɛloʊz] ['ʃəʊldə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bæd] [neɪm] . -

he	broke	one	fellow's	shoulder	throwing	him	out	,	and	it	was	getting	me	a	bad	name	.	'
他	打破	一	同伴们	肩膀	投掷	他	出去	,	和	它	曾是	获得	我	一个	坏的	姓名	.	-

他把一个人扔出去的时候弄断了他的肩膀，这让我名声扫地。

- [wel] , [gʊd] - [baɪ] , - ['meːdɒk] [sed] .

'	Well	,	good	-	bye	,	'	Murdoch	said	.
-	出色地	,	好的	-	再见	,	-	默多克	说	.

“好吧，再见。”默多克说道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

'	I	am	off	by	the	boat	to	-	morrow	.
-	我	是	离开	经过	这	船	到	-	明天	.

我明天要乘船出发。

[ai] [wɪl] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪf] [ai] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] ,

I	will	look	you	up	if	I	come	back	this	way	,
我	将要	看	你	向上	如果	我	来	后退	这	方式	,

如果我再次来到这里，我会找到你的。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai][hæv; həv][gɒt][ɒn] . -

and	let	you	know	how	I	have	got	on	.	'
和	让	你	知道	如何	我	有	得到	在	.	-

我会告诉你我的情况如何。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['meːdɒk] [tɜːnd] ['ɪntuː] [lʌ'trɛlz] .

Five	minutes	later	Murdoch	turned	into	Luttrell's	.
五	分钟	之后	默多克	转向	进入	卢特雷尔的	.

五分钟后，默多克拐进了卢特雷尔家。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['niːgrəʊ] ,

A	powerful	negro	,
一个	强大的	黑人	,

一个强壮的黑人，

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪsˈfɪgəd] [baɪ][ðə; ði][skɑːrz][ɒv; əv] ['sevrəl] [kʌts] [ænd; ənd] [gæʃ] [æt; ət] [wʌns]

whose	face	was	disfigured	by	the	scars	of	several	cuts	and	gashes	at	once
谁	脸	曾是	毁容	经过	这	疤痕	的	一些	削减	和	伤口	在	一次

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] . -

came	up	to	him	.	'
来了	向上	到	他	.	-

一个脸上布满刀伤疤痕的人一下子走到他面前。

- , [bɒs] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

Waall	,	boss	,	how	are	you	?	'
-	,	老板	,	如何	是	你	?	-

瓦尔，老板，你好吗?

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [mæt] .

'	I	am	all	right	,	Mat	.
-	我	是	全部	正确的	,	垫	.

“我没事，马特。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] . -

I	came	to	have	a	word	with	you	.	'
我	来了	到	有	一个	单词	和	你	.	-

我来和你谈谈。

- [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ] .

'	There	ain't	no	one	to	prevent	you	.
-	那里	不是	不	一	到	防止	你	.

没有人能阻止你。

[ðə; ði] [bɒs] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] .

The	boss	has	just	gone	out	.
这	老板	有	只是	已消失	出去	.

老板刚出去了。

[wiː; wi][doʊnt][duː; də][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] [tɪl] [leɪt] . -

We	don't	do	no	business	here	till	late	.	'
我们	不	做	不	商业	这里	直到	晚的	.	-

我们这里不到很晚都不做生意。

- [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ðɪs] , [mæt] .

'	What	I	want	you	for	is	this	,	Mat	.
-	什么	我	想	你	为了	是	这	,	垫	.

“我需要你做这件事，马特。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

There	is	a	friend	of	mine	just	come	from	New	York	.
那里	是	一个	朋友	的	矿	只是	来	从	新的	约克	.

我有个朋友刚从纽约回来。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

He	is	going	up	the	River	with	me	,
他	是	去	向上	这	河	和	我	,

他将和我一起沿河而上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pə'liːs] [tʃæp] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ,

but	there	is	a	police	chap	just	come	down	after	him	,	and	,	like	enough	,
但	那里	是	一个	警察	小伙子	只是	来	向下	后	他	,	和	,	喜欢	足够的	,

但是有个警察跟在他后面下来了，而且，差不多就是这样，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

he	will	be	at	the	boat	to	put	his	hand	on	his	shoulder	.
他	将要	是	在	这	船	到	放	他的	手	在	他的	肩膀	.

他会到船上，把手放在他的肩膀上。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃænt] [biː; bi] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm]

I	want	to	arrange	that	he	shan't	be	there	,	you	understand	;	I	don't	want	him
我	想	到	安排	那	他	不会	是	那里	,	你	理解	;	我	不	想	他

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

我想安排他不在那里，你明白吗？我不想让他被杀。

[bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [ˈmed(ə)l] [wɪð]

but	I	just	want	him	to	have	a	hint	that	he	had	better	not	meddle	with
但	我	只是	想	他	到	有	一个	暗示	那	他	有	更好的	不是	插手	和

[ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] — [ə; eɪ] [hɪnt] ,

other	people's	business	—	a	hint	,
其他	人们的	商业	—	一个	暗示	,

但我只是想暗示他最好不要多管闲事——只是暗示一下而已。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

you	know	,	strong	enough	to	lay	him	up	for	three	weeks	or	a	month	;
你	知道	,	强的	足够的	到	躺	他	向上	为了	三	周	或者	一个	月	;

你知道，力气大到足以让他卧床三周或一个月；

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtwenti] [dˈɒləz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [gɪvz] [hɪm] [ðə; ði] [hɪnt] .

and	I	should	not	mind	paying	twenty	dollars	to	the	man	who	gives	him	the	hint	.
和	我	应该	不是	头脑	付费	二十	美元	到	这	男人	WHO	给予	他	这	暗示	.

-
'
-
-

如果有人给他通风报信，我不介意付给他二十美元。

- [juː; jʊ] [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [bɒs] ;

-	'	You	point	him	out	to	me	and	the	job	will	be	done	,	boss	;
-	-	你	观点	他	出去	到	我	和	这	工作	将要	是	完毕	,	老板	;

“你指给我他，这事就能办成，老板；

[ˈəʊnli] [ai] [doʊnt] [siːz] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪgˈzækt] [θriː] [wiːks] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

only	I	don't	sees	as	I	can	hit	it	to	exact	three	weeks	or	a	month	.
仅有的	我	不	看到	作为	我	能	打	它	到	精确的	三	周	或者	一个	月	.

只是我觉得我无法精确到三周或一个月。

[wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [ˈfɪgə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [dʒʌst]

When	one	is	in	a	bit	of	a	hurry	it	ain't	no	easy	matter	to	figure	it	out	just
什么时候	一	是	在	一个	少量	的	一个	匆忙	它	不是	不	简单的	事情	到	数字	它	出去	只是

[ɪgˈzækt] . -

exact	.	'
精确的	.	-

当一个人时间比较紧迫的时候，要准确地弄清楚这件事并不容易。

- [wel] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pəˈtɪkjələ(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wiːk] ;

-	'	Well	,	we	are	not	particular	to	a	week	;
-	-	出色地	,	我们	是	不是	特别的	到	一个	星期	;

“嗯，我们并不特别限定在一周内；

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɒðəd] [wɪð] [hɪm] . -

what	we	want	is	not	to	be	bothered	with	him	.	'
什么	我们	想	是	不是	到	是	烦恼	和	他	.	-

我们只想别理他。

- [ai] [wɪl] [fɪks] [ðæt] , [bɒs] .

-	'	I	will	fix	that	,	boss	.
-	-	我	将要	使固定	那	,	老板	.

“我会解决这个问题，老板。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðæt] [bəʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] . -

You	can	go	on	board	that	boat	with	your	mind	easy	.	'
你	能	去	在	木板	那	船	和	你的	头脑	简单的	.	-

你可以安心地登上那艘船。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [naʊ] ? -

'	Of	course	you	can't	go	now	?	'
-	的	课程	你	不能	去	现在	?	-

“你现在当然不能走吧？”

- [wel] , [ai][kʊd; kəd][gəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] ['nesəsəri] ,

'	Well	,	I	could	go	,	if	it	was	downright	necessary	,
-	出色地	,	我	可以	去	,	如果	它	曾是	彻头彻尾	必要的	,

“嗯，如果真的有必要的话，我可以去。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rʌf] [ɒn][ðə; ði] [bɒs] [tuː; tə][faɪnd][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

but	it	would	be	rough	on	the	boss	to	find	no	one	here	when	he	came	back	.
但	它	会	是	粗糙的	在	这	老板	到	寻找	不	一	这里	什么时候	他	来了	后退	.

但如果老板回来发现这里一个人也没有，那对他来说就太难受了。

[ai][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

I	expect	he	will	be	in	in	ten	minutes	.
我	预计	他	将要	是	在	在	十	分钟	.

我预计他十分钟后到。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] ['eniwʌn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ,

He	said	if	anyone	asked	for	him	he	would	be	back	in	half	-	an	-	hour	,
他	说	如果	任何人	问	为了	他	他	会	是	后退	在	一半	-	一个	-	小时	,

他说如果有人找他，他半小时后就回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] . -

and	it	is	getting	on	for	that	now	.	'
和	它	是	获得	在	为了	那	现在	.	-

现在也差不多到那个时候了。

- [ai] [wɪl] [weɪt] , [ðen] ; [ai] [nəʊ] [lʌ'trɛl] ['veri] [wel] ;

'	I	will	wait	,	then	;	I	know	Luttrell	very	well	;
-	我	将要	等待	,	然后	;	我	知道	卢特雷尔	非常	出色地	;

“那我就等等吧；我很了解卢特雷尔；

[hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ɑːsk][hɪm] . -

he	will	let	you	go	out	for	a	bit	with	me	if	I	ask	him	.	'
他	将要	让	你	去	出去	为了	一个	少量	和	我	如果	我	问	他	.	-

如果我开口求他，他会让你跟我出去一会儿。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [suːn] [rɪ'tɜːnd] .

The	keeper	of	the	saloon	soon	returned	.
这	守门员	的	这	酒吧	很快	返回	.

酒馆老板很快回来了。

- [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	can	do	without	him	,	'	he	said	,
-	我	能	做	没有	他	,	-	他	说	,

“没有他我也能过得很好，”他说。

[wen] ['meːdɒk] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

when	Murdoch	told	him	that	he	wanted	the	negro	to	do	a	job	for	him	.
什么时候	默多克	讲述	他	那	他	通缉	这	黑人	到	做	一个	工作	为了	他	.

当默多克告诉他，他想让那个黑人为他做一份工作时。

- [ai][doʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [naɪt] ,

'	I	don't	expect	it	will	be	a	very	busy	night	,
-	我	不	预计	它	将要	是	一个	非常	忙碌的	夜晚	,

“我预计今晚不会很忙。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [wɪl] [kɔːl][maɪ] [waɪf] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] ,

and	if	it	is	I	will	call	my	wife	down	,	and	put	her	behind	the	bar	,
和	如果	它	是	我	将要	称呼	我的	妻子	向下	,	和	放	她	在后面	这	酒吧	,

如果真是那样，我就把我老婆叫下来，让她去吧台后面干活。

[waɪl] [ai] [kiːp] [θɪŋz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] . -

while	I	keep	things	straightened	out	.	'
尽管	我	保持	事物	拉直	出去	.	-

我会把事情理顺。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['kæptɪn] ['hæmptən] [daind] ['kwaɪətli] .

Upon	arriving	at	the	hotel	Captain	Hampton	dined	quietly	.
之上	抵达	在	这	酒店	队长	汉普顿	用餐	悄悄	.

汉普顿船长抵达酒店后，安静地享用了晚餐。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrks] [desk] ,

Then	he	went	to	the	clerk's	desk	,
然后	他	去	到	这	职员的	桌子	,

然后他走到办事员的桌子旁，

[hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd]

had	a	talk	with	him	over	the	people	who	had	been	staying	there	and
有	一个	讲话	和	他	超过	这	人们	WHO	有	到过	入住	那里	和

[ʃəʊd] [hɪm] ['dɔːrəθiz] ['fəʊtəgrɑːf] .

showed	him	Dorothy's	photograph	.
显示	他	多萝西的	照片	.

我和他谈了谈住在那里的人，并给他看了多萝西的照片。

- ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [biːn] [hɪə(r)] , - [ðə; ði] [klɑːk] [sed] ['pɒzətɪvli] .

'	Nothing	like	that	been	here	,	'	the	clerk	said	positively	.
-	没有什么	喜欢	那	到过	这里	,	-	这	职员	说	积极地	.

“这里从来没发生过这种事，”店员肯定地说。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] . -

'	I	should	have	noticed	her	at	once	if	she	had	been	.	'
-	我	应该	有	注意到	她	在	一次	如果	她	有	到过	.	-

“如果她在那里，我应该一眼就注意到她了。”

- [ai][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]

'	I	have	no	reason	to	suppose	that	she	came	here	more	than	to	any	other
-	我	有	不	原因	到	认为	那	她	来了	这里	更多的	比	到	任何	其他

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

“我没有理由认为她来这里的次数比其他任何酒店都多。”

- ['hæmptən] [sed] .

'	Hampton	said	.
-	汉普顿	说	.

汉普顿说道。

- [ai] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

'	I	will	go	round	in	the	morning	and	try	the	others	.
-	我	将要	去	圆形的	在	这	早晨	和	尝试	这	其他的	.

“我明天早上会去试试其他的。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [hɪm]

I	suppose	there	are	not	a	great	many	where	a	gentleman	with	a	lady	with	him
我	认为	那里	是	不是	一个	伟大的	许多	在哪里	一个	绅士	和	一个	女士	和	他

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ? -

would	be	likely	to	put	up	?	'
会	是	可能	到	放	向上	?	-

我想，男士带着女士愿意忍受的地方应该不多吧?

- [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , - [ðə; ði] [klɑːk] [sed] ,

'	Not	more	than	six	,	I	should	say	,	at	the	outside	,	'	the	clerk	said	,
-	不是	更多的	比	六	,	我	应该	说	,	在	这	外部	,	-	这	职员	说	,

“我想，最外面应该不会超过六个，”店员说。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [nems] , [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['hæmptən] [æt; ət] [wʌns] [rəʊt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] -

and	gave	the	names	,	which	Captain	Hampton	at	once	wrote	down	in	a	note	-
和	给予	这	姓名	,	哪个	队长	汉普顿	在	一次	写道	向下	在	一个	笔记	-

[bʊk] .

book	.
书	.

并报出了名字，汉普顿船长立即将这些名字记在了笔记本上。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

'	It	is	just	possible	that	they	might	not	have	come	here	at	all	,
-	它	是	只是	可能的	那	他们	可能	不是	有	来	这里	在	全部	,

“他们或许根本就没来过这里。”

[bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət]['məʊbaɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tʌtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei]

but	may	have	stopped	at	Mobile	,	where	the	steamer	touched	on	her	way
但	可能	有	停止	在	移动的	,	在哪里	这	汽船	感动	在	她	方式

[daʊn] ; [stɪl] ,

down	;	still	,
向下	;	仍然	,

但可能在莫比尔停留过，这艘轮船在南下途中曾停靠过那里；不过，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] . -

I	think	it	much	more	likely	that	they	have	come	here	.	'
我	思考	它	很多	更多的	可能	那	他们	有	来	这里	.	-

我认为他们来过这里的可能性更大。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['tʃæti] ['letə(r)] [tuː; tə] ['dænvɜːz] ,

Then	he	went	upstairs	and	wrote	a	chatty	letter	to	Danvers	,
然后	他	去	楼上	和	写道	一个	健谈	信	到	丹弗斯	,

然后他上楼给丹弗斯写了一封絮絮叨叨的信。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

giving	him	an	account	of	the	voyage	.
给予	他	一个	帐户	的	这	航程	.

向他讲述了航行经过。

- [aɪ][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [liːvz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

'	I	hear	there	is	a	steamer	leaves	to	-	morrow	,
-	我	听到	那里	是	一个	汽船	树叶	到	-	明天	,

我听说明天有一艘轮船出发，

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [njuːz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kləʊz] [ðɪs] .

and	I	hope	to	be	able	to	give	you	some	news	before	I	close	this	.
和	我	希望	到	是	有能力的	到	给	你	一些	消息	前	我	关闭	这	.

我希望在结束这次谈话之前能给你们带来一些消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][həʊ'telz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][faɪnd]

I	am	going	round	the	hotels	the	first	thing	,	and	hope	,	if	not	to	find
我	是	去	圆形的	这	酒店	这	第一的	事物	,	和	希望	,	如果	不是	到	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我首先要去各个酒店转转，希望能找到它们，如果找不到的话。

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	get	some	news	of	them	.
到	得到	一些	消息	的	他们	.

去了解一下他们的消息。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][məʊst]['prɒbəb(ə)l] .

The	latter	is	most	probable	.
这	后者	是	最多	可能	.

后一种可能性更大。

[ai][doʊnt] [siː] ['trʌskət] [kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] ['məʊtɪv] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] ,

I	don't	see	Truscott	could	have	any	motive	in	stopping	here	,
我	不	看	特拉斯科特	可以	有	任何	动机	在	停止	这里	,

我看不出特拉斯科特有任何理由在这里停留。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen]

and	I	shall	expect	to	find	that	they	only	stayed	a	day	or	two	and	then
和	我	将	预计	到	寻找	那	他们	仅有的	入住	一个	天	或者	二	和	然后

[went] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

went	up	the	river	.
去	向上	这	河	.

我估计他们只待了一两天，然后就沿河而上去了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] ;

I	have	a	strong	conviction	he	means	to	go	to	California	;
我	有	一个	强的	定罪	他	方法	到	去	到	加利福尼亚州	;

我坚信他打算去加利福尼亚州；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ruːt] — [hæv; həv] [gɒn]

but	even	in	that	case	he	may	have	chosen	some	other	route	—	have	gone
但	甚至	在	那	案件	他	可能	有	选定	一些	其他	路线	—	有	已消失

[daʊn] [tuː; tə]['pænəmɑː][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ðeə(r)] ,

down	to	Panama	and	crossed	the	isthmus	there	,
向下	到	巴拿马	和	交叉	这	地峡	那里	,

但即便如此，他也可能选择其他路线——比如前往巴拿马，然后从那里穿过地峡。

[ɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['gælvəstən] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]

or	may	have	taken	steamer	to	Galveston	and	started	from	there	by	the
或者	可能	有	已采取	汽船	到	加尔维斯顿	和	开始	从	那里	经过	这

['sʌðən] [ruːt] ,

southern	route	,
南部	路线	,

或者可能乘轮船到加尔维斯顿，然后从那里走南部路线。

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] ,

though	I	don't	think	that	is	likely	,
尽管	我	不	思考	那	是	可能	,

虽然我觉得这种可能性不大，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ɒn] [ðæt] [laɪn][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

for	the	Indians	are	worse	on	that	line	than	on	the	other	.
为了	这	印度人	是	更糟	在	那	线	比	在	这	其他	.

因为印第安人队在那条线上的表现比在另一条线上更差。

['enihaʊ] , [wɪtʃ'evə(r)] [ruːt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] .

Anyhow	,	whichever	route	they	have	taken	I	shall	follow	.
无论如何	,	任何	路线	他们	有	已采取	我	将	跟随	.

总之，无论他们选择哪条路，我都会跟随。

[ai] [rəʊt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,

I	wrote	from	New	York	to	the	War	Office	,
我	写道	从	新的	约克	到	这	战争	办公室	,

我从纽约写信给陆军部，

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [maɪ] [liːv] [mait] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end]
asking **that** **my** **leave** **might** **be** **extended** **for** **another** **six** **months** **from** **the** **end**
问 那 我的 离开 可能 是 扩展 为了 其他 六 几个月 从 这 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
of **the** **year** **,**
的 这 年 ,

请求将我的假期从年底起再延长六个月。

[ɒn] ['veri] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [ðæt] [kəm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] .
on **very** **urgent** **business** **that** **compelled** **me** **to** **travel** **in** **America** **.**
在 非常 紧迫的 商业 那 被迫 我 到 旅行 在 美国 .

因非常紧急的事务，我不得不前往美国。

[ai] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [ɛvɜ-sfiːld] ,
I **have** **sent** **a** **private** **letter** **to** **Colonel** **Eversfield** **,**
我 有 发送 一个 私人的 信 到 上校 埃弗斯菲尔德 ,

我已给埃弗斯菲尔德上校寄了一封私人信件。

['telɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [hænd] ,
telling **him** **something** **of** **the** **nature** **of** **the** **work** **I** **have** **in** **hand** **,**
讲述 他 某物 的 这 自然 的 这 工作 我 有 在 手 ,

向他简要介绍一下我手头的工作性质，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [maɪ] [rɪ'kwest] .
and **asking** **him** **to** **back** **up** **my** **request** **.**
和 问 他 到 后退 向上 我的 要求 .

并要求他支持我的请求。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **no** **doubt** **he** **can** **manage** **it** **.**
我 有 不 怀疑 他 能 管理 它 .

我毫不怀疑他能做到。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ;
That **ought** **to** **give** **me** **plenty** **of** **time** **;**
那 应该 到 给 我 很多 的 时间 ;

那应该能给我充足的时间；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] [pɪntʃt] [ai] [mʌst; məst]
but **if** **the** **worst** **comes** **to** **the** **worst** **and** **I** **find** **myself** **pinched** **I** **must**
但 如果 这 最差 来 到 这 最差 和 我 寻找 我 捏 我 必须
[teɪk] [ʃɪp] [æt; ət] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,
take **ship** **at** **San** **Francisco** **and** **get** **to** **China** **,**
拿 船 在 圣 弗朗西斯科 和 得到 到 中国 ,

但如果情况变得最糟，我陷入困境，我必须在旧金山乘船前往中国。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [piː] . [ænd; ənd] [əʊ] . [tuː; tə] ['ɪndiə] .
and **from** **there** **by** **a** **P** **.** **and** **O** **.** **to** **India** **.**
和 从 那里 经过 一个 P . 和 哦 . 到 印度 .

然后从那里乘邮轮前往印度。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [get] , [ai] ['fænsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ;
This **will** **be** **the** **last** **letter** **you** **will** **get** **,** **I** **fancy** **,** **for** **a** **very** **long** **time** **;**
这 将要 是 这 最后的 信 你 将要 得到 , 我 想要 , 为了 一个 非常 长的 时间 ;

我想，这将是你很长一段时间内收到的最后一封信了；

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [miːnz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ɒf] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]
though **for** **aught** **I** **know** **there** **may** **be** **means** **of** **sending** **off** **letters** **from**
尽管 为了 零 我 知道 那里 可能 是 方法 的 发送 离开 信件 从
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] . -
some **of** **the** **stations** **on** **the** **plains** **.** **'**
一些 的 这 车站 在 这 平原 . -

虽然我所知，或许可以从平原上的某些车站寄出信件。

[hiː; hi] [ə'drest] [æn; ən] ['envələʊp] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went]

He	addressed	an	envelope	,	laid	it	by	the	unfinished	letter	,	and	then	went
他	已解决	一个	信封	,	铺设	它	经过	这	未完成	信	,	和	然后	去

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

他写好信封地址，把它放在未写完的信旁边，然后下楼去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

It	was	dark	now	,	and	beckoning	to	Jacob	,	who	was	sitting	in	the	hall	,
它	曾是	黑暗的	现在	,	和	招手	到	雅各布	,	WHO	曾是	坐着	在	这	大厅	,

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

to	accompany	him	,
到	陪伴	他	,

天色已黑，他向坐在大厅里的雅各布招手，示意他跟他一起去。

[hiː; hi] [strəul] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

he	strolled	out	through	the	door	.
他	漫步	出去	通过	这	门	.

他踱步走出了门。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] ,

For	nearly	an	hour	they	wandered	about	,
为了	几乎	一个	小时	他们	漫步	关于	,

他们四处闲逛了将近一个小时，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kiːz] .

and	at	the	end	of	that	time	came	out	on	the	quays	.
和	在	这	结尾	的	那	时间	来了	出去	在	这	码头	.

最后，他们来到了码头上。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [hɪə(r)] , ['dʒeɪkəb] , ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [kləʊz] [striːts] . -

'	It	is	pleasant	here	,	Jacob	,	after	those	close	streets	.	'
-	它	是	令人愉快的	这里	,	雅各布	,	后	那些	关闭	街道	.	-

“雅各布，在那些拥挤的街道之后，这里真是令人愉快。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [smelz] , ['kæptɪn] . -

'	It	is	an	awful	place	for	smells	,	Captain	.	'
-	它	是	一个	可怕	地方	为了	气味	,	队长	.	-

“船长，这里气味难闻。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['smeli] , ['dʒeɪkəb] .

'	It	is	smelly	,	Jacob	.
-	它	是	臭	,	雅各布	.

“雅各布，它很臭。”

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] [swɒmp] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

I	fancy	the	town	was	built	on	a	swamp	;	I	think	I	have	read	something	about
我	想要	这	镇	曾是	建造	在	一个	沼泽	;	我	思考	我	有	读	某物	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我猜想这座城镇是建在沼泽地上的；我好像读到过相关的资料。

[wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [smelz] [hɪə(r)] ;

Well	,	there	are	no	smells	here	;
出色地	,	那里	是	不	气味	这里	;

这里没有任何异味；

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ,

suppose	we	sit	down	and	look	at	the	river	for	a	bit	,
认为	我们	坐	向下	和	看	在	这	河	为了	一个	少量	,

不如我们坐下来，看看这条河，

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] . -

the	air	is	fresh	and	pleasant	.	'
这	空气	是	新鲜的	和	令人愉快的	.	-

空气清新宜人。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['neɪkɪd] [fiːt] [stəʊl] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

A	minute	later	a	man	with	naked	feet	stole	up	behind	them	.
一个	分钟	之后	一个	男人	和	裸	脚	偷窃	向上	在后面	他们	.

一分钟后，一个赤脚男子悄悄走到他们身后。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [saʊnd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

He	was	close	to	them	before	any	sound	warned	them	of	his	approach	.
他	曾是	关闭	到	他们	前	任何	声音	警告	他们	的	他的	方法	.

在他靠近之前，他们还没有听到任何声音。

['dʒeɪkəb] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Jacob	looked	round	and	uttered	a	sharp	exclamation	.
雅各布	看起来	圆形的	和	说出	一个	锋利的	感叹	.

雅各布环顾四周，发出了一声尖锐的惊呼。

['kæptɪn] ['hæmptən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

Captain	Hampton	was	in	the	act	of	springing	to	his	feet	when	he	received
队长	汉普顿	曾是	在	这	行为	的	弹簧	到	他的	脚	什么时候	他	已收到

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

a	violent	blow	on	the	shoulder	,
一个	暴力	吹	在	这	肩膀	,

汉普顿上尉正要起身时，肩膀上突然遭到重击。

[ænd; ənd] [fel] [feɪs] ['fɔːməʊst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	face	foremost	on	the	ground	.
和	跌倒	脸	首先	在	这	地面	.

然后脸朝下摔倒在地。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [reɪdʒ] ['dʒeɪkəb] [spræŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]

With	a	cry	of	rage	Jacob	sprang	at	his	assailant	and	caught	him	by	the
和	一个	哭	的	愤怒	雅各布	弹簧	在	他的	袭击者	和	捕捉	他	经过	这

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

雅各布怒吼一声，扑向袭击者，一把掐住他的喉咙。

[ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]

The	man	shook	him	off	and	brought	down	his	hand	on	the	top	of	his	head
这	男人	摇晃	他	离开	和	带来	向下	他的	手	在	这	顶部	的	他的	头

[wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l] .

with	such	force	that	he	fell	insensible	.
和	这样的	力量	那	他	跌倒	麻木不仁	.

那人甩开他，用力一击他的头顶，把他打得昏了过去。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] ['kæptɪn] ['hæmptən] ,

Then	he	stooped	over	Captain	Hampton	,
然后	他	弯腰	超过	队长	汉普顿	,

然后他俯身靠近汉普顿船长，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

and	having	turned	him	over	on	his	back	felt	in	his	pockets	,
和	拥有	转向	他	超过	在	他的	后退	毛毡	在	他的	口袋	,

然后把他翻了个身，让他仰面躺着，摸了摸他的口袋。

[bʌt; bət] [rəʊz] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , ['hævɪŋ] ['əʊnli] [faʊnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [d'ɒləz]

but	rose	with	an	exclamation	of	disgust	,	having	only	found	two	or	three	dollars
但	玫瑰	和	一个	感叹	的	厌恶	,	拥有	仅有的	成立	二	或者	三	美元

[ɪn] [ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

但他却厌恶地站了起来，因为他发现里面只有两三美元。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['hæmptən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ]

as	Captain	Hampton	had	taken	the	precaution	of	laying	aside	his	watch
作为	队长	汉普顿	有	已采取	这	预防	的	躺下	旁边	他的	手表

[ænd; ənd] ['emptɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	emptying	his	pockets	of	money	and	papers	before	leaving	his	room	.
和	清空	他的	口袋	的	钱	和	文件	前	离开	他的	房间	.

汉普顿船长在离开房间前，已经采取了预防措施，将手表放在一边，并将口袋里的钱和文件都掏空了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [sʌm; səm] ['seɪləz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːf] [keɪm] [ə'krɒs] ['dʒeɪkəb] ,

Ten	minutes	later	some	sailors	coming	along	the	wharf	came	across	Jacob	,
十	分钟	之后	一些	水手们	未来	沿着	这	码头	来了	穿过	雅各布	,

十分钟后，几个沿着码头走来的水手遇到了雅各布。

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

who	was	just	trying	to	get	on	to	his	feet	.
WHO	曾是	只是	尝试	到	得到	在	到	他的	脚	.

他当时正努力站起来。

- [hə'ləʊ] , [meɪt] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? -

'	Hello	,	mate	,	what	is	the	matter	?	'
-	你好	,	伴侣	,	什么	是	这	事情	?	-

“喂，伙计，出什么事了？”

- [aɪ] [də'nəʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['stjuːpɪdlɪ] .

'	I	dunno	,	'	he	replied	stupidly	.
-	我	不知道	,	-	他	回复	愚蠢地	.

“我不知道，”他愚蠢地回答道。

- [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] ? -

'	Been	having	a	drop	too	much	?	'
-	到过	拥有	一个	降低	也	很多	?	-

“是不是喝多了？”

- [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] — [əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .

'	No	,	it	ain't	that	—	oh	,	I	remember	now	.
-	不	,	它	不是	那	—	哦	,	我	记住	现在	.

不，不是那样的——哦，我想起来了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] ['mɑːstə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [lɒg] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɪgə(r)] [ə'tækt]

I	was	there	with	my	master	,	sitting	on	that	log	,	when	a	great	nigger	attacked
我	曾是	那里	和	我的	掌握	,	坐着	在	那	日志	,	什么时候	一个	伟大的	黑鬼	遭到攻击

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

当时我和我的主人坐在那根圆木上，一个高大的黑鬼袭击了我们。

[hiː; hi] [stæbd] [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [stæbd] [ˌem 'iː] ;

He	stabbed	my	master	,	and	I	suppose	he	stabbed	me	;
他	刺伤	我的	掌握	,	和	我	认为	他	刺伤	我	;

他刺伤了我的主人，我想他也刺伤了我；

[aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] . -

I	don't	remember	much	about	it	except	that	I	got	hold	of	his	throat	.	'
我	不	记住	很多	关于	它	除了	那	我	得到	抓住	的	他的	喉	.	-

我不记得太多细节了，只记得我掐住了他的喉咙。

- [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ? -
' Where is your master ? '
- 在哪里 是 你的 掌握 ? -

你的主人在哪里?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kəm'pliːtli] [ə'raʊzd] ['dʒeɪkəbz] ['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The question completely aroused Jacob's faculties , and he hurried round to the
这 问题 完全地 被唤醒 雅各布的 学院 , 和 他 慌忙 圆形的 到 这
['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] .
other side of the log .
其他 边 的 这 日志 .

这个问题彻底激起了雅各布的神智，他赶紧绕到圆木的另一边。

- [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , - [hiː; hi][kraɪd] . -
' Here he is , ' he cried . '
- 这里 他 是 , - 他 哭 . -

“他来了！”他喊道。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] [bæd] ? -
Oh , my dear master , are you hurt bad ? '
哦 , 我的 亲爱的 掌握 , 是 你 伤害 坏的 ? -

哦，我亲爱的主人，您伤得很重吗?

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
and stooping over him he burst out crying .
和 弯腰 超过 他 他 爆裂 出去 哭泣 .

他俯身扑向他，放声大哭。

- [ðæt] [woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] , [læd] , - [ðə; ði]['seɪlə(r)] [sed] . -
' That won't do any good , lad , ' the sailor said . '
- 那 惯于 做 任何 好的 , 小伙子 , - 这 水手 说 . -

“那样做没用，小伙子，”水手说。

[hɪə(r)] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Here , let us have a look at him .
这里 , 让 我们 有 一个 看 在 他 .

来，我们来看看他。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [stæbd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [dʒæk] .
He has been stabbed , sure enough , Jack .
他 有 到过 刺伤 , 当然 足够的 , 杰克 .

果然，杰克，他被刺伤了。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['səʊkɪŋ] [wɪð] [blʌd] . -
He is just soaking with blood . '
他 是 只是 浸泡 和 血 . -

他浑身都是血。

- [ɪz][hiː; hi] [ded] , [bɪl] ? -
' Is he dead , Bill ? '
- 是 他 死的 , 账单 ? -

“他死了吗，比尔？”

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊvə(r)] ,
The sailor tried to turn the body over ,
这 水手 尝试 到 转动 这 身体 超过 ,

水手试图将尸体翻过来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [məʊn] .
but as he did so there was a faint moan .
但 作为 他 做过 所以 那里 曾是 一个 头晕的 呻吟 .

但他这样做的时候，却发出了一声轻微的呻吟。

- [hiː; hi] [eɪnt] [gɒn] [jet] , [ðæts] [klɪə(r)] .
' He ain't gone yet , that's clear .
- 他 不是 已消失 然而 , 那就是 清除 .

“他还没走，这一点很明显。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [bɔɪ] ? -
Who is he , boy ? '
WHO 是 他 , 男生 ? -

他是谁，小子?

- [hiː; hi][ɪz] ['kæptɪn] ['hæmptən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .
' He is Captain Hampton , an English gentleman .
- 他 是 队长 汉普顿 , 一个 英语 绅士 .

他是汉普顿上尉，一位英国绅士。

[wiː; wi]['əʊnli][gɒt][ɪn][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
We only got in here this afternoon .
我们 仅有的 得到 在 这里 这 下午 .

我们今天下午才到这里。

[hiː; hi][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] . -
He is staying at the Crescent City . '
他 是 入住 在 这 新月 城市 . -

他住在新月城。

- [wel] , [wiː; wi] [kænt] [let] [hɪm] [laɪ][hɪə(r)] .
' Well , we can't let him lie here .
- 出色地 , 我们 不能 让 他 说谎 这里 .

“我们不能让他躺在这里。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , [dʒæk] ,
You stay here with him , Jack ,
你 停留 这里 和 他 , 杰克 ,

杰克，你留下来陪他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] . -
and we will go off and get some one to carry him . '
和 我们 将要 去 离开 和 得到 一些 一 到 携带 他 . -

然后我们会去找个人把他抬走。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tuː] ['kʌnstəbl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ;
In a few minutes the men returned with two constables carrying a stretcher ;
在 一个 很少 分钟 这 男人 返回 和 二 警员 携带 一个 担架 ;

几分钟后，这些人带着两名警员抬着担架回来了；

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pleɪst] ,
on this the body was placed ,
在 这 这 身体 曾是 放置 ,

尸体就安放在这上面。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
four of the sailors lifted it and carried it to the hotel ,
四 的 这 水手们 抬起 它 和 携带 它 到 这 酒店 ,

四名水手抬起它，把它搬到了酒店。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [weə(r)] [tuː] ['sɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɪn] [ə'tendəns] .
and then up to his room , where two surgeons were quickly in attendance .
和 然后 向上 到 他的 房间 , 在哪里 二 外科医生 是 迅速地 在 出席 .

然后他被带到他的病房，两名外科医生迅速赶到。

['dʒeɪkəb] [stʊd] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðeə(r)] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]

Jacob	stood	by	listening	with	breathless	anxiety	to	their	talk	as	they	examined	his
雅各布	站立	经过	聆听	和	喘不过气	焦虑	到	他们的	讲话	作为	他们	检查	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

雅各布站在一旁，屏息凝神地听着他们检查他主人时的谈话。

- [wɪl] [hiː; hi][daɪ] , [sɜː(r)] ? -

'	Will	he	die	,	sir	?	'
-	将要	他	死	,	先生	?	-

“他会死吗，先生？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	asked	,	in	a	broken	voice	,	as	they	rose	from	the	examination	.
他	问	,	在	一个	破碎的	嗓音	,	作为	他们	玫瑰	从	这	考试	.

他们从考场起身时，他用哽咽的声音问道。

- [nəʊ] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi]['hæznt][hæd; həd][hɪz; ɪz][kɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]

'	No	,	I	reckon	he	hasn't	had	his	call	this	time	,	but	it	has	been	a
-	不	,	我	估计	他	还没有	有	他的	称呼	这	时间	,	但	它	有	到过	一个

[kləʊz] [θɪŋ] .

close	thing	.
关闭	事物	.

“不，我估计他这次还没接到电话，但结果很接近。”

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] ? -

What	was	he	doing	when	he	was	struck	?	'
什么	曾是	他	正在做	什么时候	他	曾是	击	?	-

他被击中时正在做什么?

- [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] . -

'	He	was	just	getting	up	,	sir	,	from	the	log	that	he	was	sitting	on	.	'
-	他	曾是	只是	获得	向上	,	先生	,	从	这	日志	那	他	曾是	坐着	在	.	-

“先生，他正要从他坐着的圆木上站起来。”

- [ɑː] , [ðæt] [seɪvd] [hɪm] ; [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [ɪntʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ]

'	Ah	,	that	saved	him	;	another	half	inch	and	we	could	have	done	nothing
-	啊	,	那	已保存	他	;	其他	一半	英寸	和	我们	可以	有	完毕	没有什么

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“啊，这救了他一命；再差半英寸，我们就什么也做不了了。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ; [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

You	see	,	he	was	struck	from	above	;	the	wound	is	just	behind	the
你	看	,	他	曾是	击	从	多于	;	这	伤口	是	只是	在后面	这
	-	,												
shoulderbone	,													
	-	,												

你看，他是被人从上方击中的；伤口就在肩胛骨后面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [raɪt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bleɪdbəʊn] , [bʌt; bət][hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði]

and	it	has	gone	right	down	inside	the	bladebone	,	but	has	missed	the
和	它	有	已消失	正确的	向下	里面	这	刀骨	,	但	有	错过	这

[lʌŋz] [ˌɔːltə'geðə(r)] — [æt; ət] [liːst] ,

lungs	altogether	—	at	least	,
肺	共	—	在	至少	,

它一直深入到刀骨内部，但完全避开了肺部——至少是这样。

[wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] .

we	think	so	.
我们	思考	所以	.

我们也这么认为。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɑːk] [mɑːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][bəʊn] ?

Do	you	see	that	dark	mark	under	the	skin	below	the	bone	?
做	你	看	那	黑暗的	标记	在下面	这	皮肤	以下	这	骨	?

你看到骨头下方皮肤下的那块黑斑了吗?

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [keɪm] [tuː; tə] .

That	is	where	the	point	of	the	knife	came	to	.
那	是	在哪里	这	观点	的	这	刀	来了	到	.

这就是刀尖的由来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ,

Of	course	he	has	lost	a	lot	of	blood	,	but	there	is	no	reason	why	,
的	课程	他	有	丢失的	一个	很多	的	血	,	但	那里	是	不	原因	为什么	,

他当然失血过多，但却找不到原因。

[ɪf] [hiː; hi][gəʊz][ɒn] [wel] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə'baʊt] [ə'gen] [suːn] .

if	he	goes	on	well	,	he	should	not	be	about	again	soon	.
如果	他	去	在	出色地	,	他	应该	不是	是	关于	再次	很快	.

如果他一切顺利，应该不会很快再次出现。

[dɪd][hiː; hi][drɪŋk] ? -

Did	he	drink	?	'
做过	他	喝	?	-

他喝酒了吗?

- [nəʊ] , [sɜː(r)] , - ['dʒeɪkəb] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

'	No	,	sir	,	'	Jacob	replied	indignantly	.
-	不	,	先生	,	-	雅各布	回复	愤慨地	.

“不，先生，”雅各布愤愤不平地回答道。

- [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ;

'	Well	,	that	is	all	in	his	favour	;
-	出色地	,	那	是	全部	在	他的	偏爱	;

“嗯，这对他来说全是好事；

[ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['hiːtɪd] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] [ɪf]

in	this	climate	a	man	with	his	blood	heated	has	but	a	poor	chance	if
在	这	气候	一个	男人	和	他的	血	加热	有	但	一个	贫穷的	机会	如果

[hiː; hi] [gets] [hɜːt] .

he	gets	hurt	.
他	获得	伤害	.

在这种环境下，一个情绪激动的人如果受伤，几乎没有生还的可能。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [klɑːk] [təʊld][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] ? -

He	is	English	,	the	clerk	told	me	as	I	came	up	?	'
他	是	英语	,	这	职员	讲述	我	作为	我	来了	向上	?	-

“他是英国人，”店员在我上前时告诉我。

- [jes] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] . -

'	Yes	,	sir	;	he	is	an	English	captain	.	'
-	是的	,	先生	;	他	是	一个	英语	队长	.	-

“是的，先生；他是一位英国上尉。”

- [ɑː] , [wel] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)]['bæt(ə)lz] [jet] .

'	Ah	,	well	,	he	will	have	a	chance	of	fighting	some	more	battles	yet	.
-	啊	,	出色地	,	他	将要	有	一个	机会	的	斗争	一些	更多的	战斗	然而	.

“啊，好吧，他还有机会再打几场仗。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [aɪ][hɪə(r)] ? -

You	are	his	servant	,	I	hear	?	'
你	是	他的	仆人	,	我	听到	?	-

我听说你是他的仆人?

- [jes] , [sɜː(r)] . -

'	Yes	,	sir	.	'
-	是的	,	先生	.	-

“是的，先生。”

- [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [ðɪs] [taɪm] ;

'	Well	,	you	are	not	going	to	lose	your	master	this	time	;
-	出色地	,	你	是	不是	去	到	失去	你的	掌握	这	时间	;

“好吧，这次你不会失去你的主人了;

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [sɪt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .

you	had	better	sit	up	with	him	to	-	night	.
你	有	更好的	坐	向上	和	他	到	-	夜晚	.

你今晚最好陪他熬夜。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

We	will	get	a	nurse	for	him	in	the	morning	.
我们	将要	得到	一个	护士	为了	他	在	这	早晨	.

明天早上我们会给他安排护士。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːdə(r)] [sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ʌp] ,

I	will	order	some	lemonade	to	be	sent	up	,
我	将要	命令	一些	柠檬水	到	是	发送	向上	,

我会点些柠檬水送上来。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [sɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

and	will	bring	round	some	medicine	in	half	an	hour	,	and	sit	here	for	a	bit	.
和	将要	带来	圆形的	一些	药品	在	一半	一个	小时	,	和	坐	这里	为了	一个	少量	.

半小时后会送些药过来，请在这里坐一会儿。

['dɒktə(r)] ['hɔːˌθɔːrn] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . -

Doctor	Hawthorne	will	wait	until	I	come	back	.	'
医生	霍桑	将要	等待	直到	我	来	后退	.	-

霍桑医生会等我回来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bændɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .

By	this	time	they	had	finished	bandaging	the	wound	.
经过	这	时间	他们	有	完成的	包扎	这	伤口	.

这时他们已经包扎好了伤口。

- [həˈləʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? -

'	Hullo	,	what	is	the	matter	with	you	?	'
-	你好	,	什么	是	这	事情	和	你	?	-

“喂，你怎么了？”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz]['dʒeɪkəb] [riːld] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [kɔːt] [hɪm] .

he	exclaimed	,	as	Jacob	reeled	and	would	have	fallen	had	he	not	caught	him	.
他	惊呼	,	作为	雅各布	卷曲	和	会	有	倒下	有	他	不是	捕捉	他	.

他惊呼道，雅各布踉跄了一下，要不是他扶住，雅各布就会摔倒。

- [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] , ['hɔːˌθɔːrn] .
' Here is another patient , Hawthorne .
- 这里 是 其他 病人 , 霍桑 .

“这是另一位病人，霍桑。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ['sʌmweə(r)] .
The boy is bleeding from the head somewhere .
这 男生 是 出血 从 这 头 某处 .

男孩头部某处流血了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːf]['stjuːpɪd] . -
I thought he looked half stupid . '
我 想法 他 看起来 一半 愚蠢的 . -

我觉得他看起来有点傻。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] .
They laid him down and examined him .
他们 铺设 他 向下 和 检查 他 .

他们把他放倒，仔细检查了他。

- [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] , - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] .
' He has had a tremendous blow on the head , ' the other said .
- 他 有 有 一个 巨大的 吹 在 这 头 , - 这 其他 说 .

“他头部受到了重击，”另一个人说。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd][hæz; həz][leɪd][ðə; ði][bəʊn][beə(r)] .
' It has cut right through the cap and has laid the bone bare .
- 它 有 切 正确的 通过 这 帽 和 有 铺设 这 骨 裸 .

“它直接切穿了牙冠，露出了骨头。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [θɪk] [kæp] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
I expect that thick cap saved his life .
我 预计 那 厚的 帽 已保存 他的 生活 .

我觉得那顶厚帽子救了他的命。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] . -
I wonder what he was struck with . '
我 想知道 什么 他 曾是 击 和 . -

我想知道他被什么东西击中了。

[ðeɪ] [beɪðd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [wɪð] [aɪst] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
They bathed the boy's head with iced water for some time .
他们 洗澡 这 男孩们 头 和 冰镇 水 为了 一些 时间 .

他们用冰水给男孩的头洗了好一会儿。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Presently he opened his eyes .
目前 他 打开 他的 眼睛 .

他这才睁开了眼睛。

- [duː; də] [nɒt] [muːv] , [læd] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːkwəd] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
' Do not move , lad ; you have had an awkward blow on the head .
- 做 不是 移动 , 小伙子 ; 你 有 有 一个 尴尬的 吹 在 这 头 .

“别动，孩子；你的头挨了一记重击。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ɒn]['aʊə(r)][hændz]
You must lie still for a bit , else we shall be having you on our hands
你 必须 说谎 仍然 为了 一个 少量 , 别的 我们 将 是 拥有 你 在 我们的 双手
[tuː] .
too .
也 .

你必须保持静止不动一会儿，否则我们也会把你收拾一番。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][hɪt][juː; jʊ] [wɪð] ? -

What	did	he	hit	you	with	?	'
什么	做过	他	打	你	和	?	-

他用什么打你了?

- [ai] [də'nəʊ] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] . -

'	I	dunno	,	sir	;	he	had	nothing	in	his	hand	but	the	knife	.	'
-	我	不知道	,	先生	;	他	有	没有什么	在	他的	手	但	这	刀	.	-

“我不知道，先生；他手里除了刀什么也没有。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][fɪst] , - ['dɒktə(r)] ['hɔːˌθɔːrn] [sed] ,

'	It	wasn't	done	with	a	fist	,	'	Doctor	Hawthorne	said	,
-	它	不是	完毕	和	一个	拳头	,	-	医生	霍桑	说	,

“这不是用拳头打的，”霍桑医生说。

- [ænd; ənd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði][kʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] . -

'	and	is	certainly	not	the	cut	of	a	knife	.	'
-	和	是	当然	不是	这	切	的	一个	刀	.	-

“而且肯定不是刀切出来的。”

- [ai] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] , - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] .

'	I	fancy	it	was	done	with	the	handle	of	the	knife	,	'	the	other	said	.
-	我	想要	它	曾是	完毕	和	这	处理	的	这	刀	,	-	这	其他	说	.

“我猜是用刀柄做的，”另一个人说。

- [ðə; ði]['niːgrəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['məʊtɪv] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	The	negro	could	have	had	no	motive	in	killing	the	boy	.
-	这	黑人	可以	有	有	不	动机	在	杀	这	男生	.

“那个黑人不可能有任何杀害男孩的动机。”

[ai][ɪk'spekt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

I	expect	he	had	the	knife	in	his	hand	,
我	预计	他	有	这	刀	在	他的	手	,

我估计他手里拿着刀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɪlt] .

and	he	struck	down	on	him	with	the	end	of	the	hilt	.
和	他	击	向下	在	他	和	这	结尾	的	这	剑柄	.

他用剑柄末端猛击他。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wuːnd] [ðɪs] [ɪz] .

That	would	make	just	the	sort	of	wound	this	is	.
那	会	制作	只是	这	种类	的	伤口	这	是	.

那就会造成这种类型的伤口。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

You	see	,	it	is	a	little	to	one	side	of	the	centre	of	the	skull	,
你	看	,	它	是	一个	小的	到	一	边	的	这	中心	的	这	颅骨	,

你看，它稍微偏向头骨中心的一侧。

[ænd; ənd][səʊ][glɑːns, glæns] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊn] .

and	so	glanced	off	the	bone	.
和	所以	瞥了一眼	离开	这	骨	.

于是，它擦过了骨头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] ['feəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [steiv] [ɪn][ðə; ði] [skʌl]

If	it	had	caught	him	fairly	in	the	centre	it	would	have	staved	in	the	skull
如果	它	有	捕捉	他	相当	在	这	中心	它	会	有	挨饿	在	这	颅骨

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] . -

to	a	certainty	.	'
到	一个	肯定	.	-

如果子弹正中他的头部中心，肯定会直接击穿他的头骨。

[ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] ,

They	placed	a	pillow	from	the	sofa	under	the	boy's	head	,
他们	放置	一个	枕头	从	这	沙发	在下面	这	男孩们	头	,

他们把沙发上的一个枕头垫在男孩的头下。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌlemə'neɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] [left] ,

gave	him	a	little	lemonade	to	drink	,	and	then	one	of	the	doctors	left	,
给予	他	一个	小的	柠檬水	到	喝	,	和	然后	一	的	这	医生	左边	,

医生给了他一点柠檬水喝，然后其中一位就离开了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['eɪdɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['kæptɪn] ['hæmptən] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

after	having	aided	in	placing	Captain	Hampton	on	the	bed	,
后	拥有	协助	在	放置	队长	汉普顿	在	这	床	,

在协助将汉普顿上尉扶到床上后，

[prɒpt] [ʌp]['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['piləuz] .

propped	up	almost	into	a	sitting	position	by	pillows	.
支撑	向上	几乎	进入	一个	坐着	位置	经过	枕头	.

用枕头垫高，几乎呈坐姿。

['dʒeɪkəb] [dəuz] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [sliːp] .

Jacob	dozed	off	into	a	confused	sleep	.
雅各布	打盹	离开	进入	一个	使困惑	睡觉	.

雅各布迷迷糊糊地睡着了。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['bedsaɪd] ,

Occasionally	he	woke	up	and	saw	the	doctor	sitting	by	his	master's	bedside	,
偶尔	他	觉醒	向上	和	锯	这	医生	坐着	经过	他的	硕士学位	床头	,

他偶尔会醒来，看到医生坐在主人床边。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [sliːp] .

and	then	relapsed	into	sleep	.
和	然后	复发	进入	睡觉	.

然后又睡着了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

At	last	he	started	up	at	the	sound	of	a	voice	.
在	最后的	他	开始	向上	在	这	声音	的	一个	嗓音	.

听到人声，他终于惊醒过来。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

The	sun	was	gleaming	through	the	window	and	the	doctor	was	standing
这	太阳	曾是	闪闪发光	通过	这	窗户	和	这	医生	曾是	常设

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hæmptən] .

speaking	to	Captain	Hampton	.
请讲	到	队长	汉普顿	.

阳光透过窗户照进来，医生正站在那里和汉普顿上尉说话。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nɑːsti] [wuːnd] , - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

'	You	have	a	nasty	wound	,	'	he	was	saying	,
-	你	有	一个	可恶的	伤口	,	-	他	曾是	说	,

“你伤口很严重，”他说。

- [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [tʌtʃt] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] .

'	but	fortunately	it	has	not	touched	any	vital	point	.
-	但	幸运的是	它	有	不是	感动	任何	必不可少的	观点	.

但幸运的是，它并没有触及任何关键点。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sɪmpli] [ɪn'sensəb(ə)l][frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

You	have	been	simply	insensible	from	loss	of	blood	.
你	有	到过	简单地	麻木不仁	从	损失	的	血	.

你只是因为失血过多而昏迷不醒。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tuː; tə] [muːv] . -

There	is	every	chance	of	your	doing	well	,	but	you	must	not	try	to	move	.	'
那里	是	每一个	机会	的	你的	正在做	出色地	,	但	你	必须	不是	尝试	到	移动	.	-

你很有可能成功，但你千万不要试图搬家。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['dʒeɪkəb] ? -

'	What	is	the	matter	with	Jacob	?	'
-	什么	是	这	事情	和	雅各布	?	-

雅各布怎么了？

['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] ['fiːbli] ,

Captain	Hampton	said	feebly	,
队长	汉普顿	说	虚弱地	,

汉普顿船长虚弱地说：

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [ə; eɪ][wet] ['taʊəl] [stɪl] [baʊnd]

as	the	boy	appeared	at	the	foot	of	his	bed	with	a	wet	towel	still	bound
作为	这	男生	出现	在	这	脚	的	他的	床	和	一个	湿的	毛巾	仍然	边界

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

round	his	head	.
圆形的	他的	头	.

男孩出现在床脚，头上还裹着一条湿毛巾。

- [aiˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , [ðəʊ] [aɪ] [fiːl] [kwɪə(r)][ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] ['terəbli] ;

'	I	am	all	right	,	Captain	,	though	I	feel	queer	and	my	head	is	aching	terribly	;
-	我	是	全部	正确的	,	队长	,	尽管	我	感觉	酷儿	和	我的	头	是	疼痛	可怕	;

“我没事，船长，虽然我感觉有点怪异，而且头疼得厉害；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] . -

but	I	don't	care	a	bit	now	you	have	come	round	.	'
但	我	不	关心	一个	少量	现在	你	有	来	圆形的	.	-

但现在你回心转意了，我一点也不在乎了。

['kæptɪn] ['hæmptənz] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Captain	Hampton's	eyes	turned	to	the	surgeon	for	an	explanation	.
队长	汉普顿的	眼睛	转向	到	这	外科医生	为了	一个	解释	.

汉普顿上尉的目光转向外科医生，寻求解释。

- [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

'	He	has	had	a	heavy	blow	on	the	head	.
-	他	有	有	一个	重的	吹	在	这	头	.

“他头部受到了重击。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv]

We	have	heard	nothing	from	him	beyond	the	fact	that	he	had	hold	of
我们	有	听到	没有什么	从	他	超过	这	事实	那	他	有	抓住	的

[ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [huː] [ə'tækt] [juː; jʊ] .

the	throat	of	the	negro	who	attacked	you	.
这	喉	的	这	黑人	WHO	遭到攻击	你	.

除了他掐住袭击你的那个黑人的喉咙之外，我们没有听到他的任何消息。

[ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [strʌk] [hɪm] [daʊn] ,

The	man	evidently	struck	him	down	,
这	男人	显然	击	他	向下	,

那人显然把他打倒在地。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm] [wɪð]

and	from	the	appearance	of	the	wound	we	gather	that	he	struck	him	with
和	从	这	外貌	的	这	伤口	我们	收集	那	他	击	他	和

[ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

the	haft	of	the	knife	.
这	半柄	的	这	刀	.

从伤口的情况来看，我们判断他是用刀柄击打的。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm]

Fortunately	**it**	**fell**	**rather**	**on**	**the**	**side**	**of**	**his**	**head**	**or**	**it**	**might**	**have**	**killed**	**him**
幸运的是	它	跌倒	相当	在	这	边	的	他的	头	或者	它	可能	有	被杀	他

;

;

;

幸好它落在了他的头部侧面，否则他可能就没命了；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪd][ðə; ði][bəʊn][beə(r)] ;

as	**it**	**is**	**,**	**it**	**has**	**laid**	**the**	**bone**	**bare**	**;**
作为	它	是	,	它	有	铺设	这	骨	裸	;

事实如此，它已将真相彻底揭露；

[wiː; wi] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [səʊkt] [ɪn][aɪs]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]

we	**bandaged**	**it**	**up**	**with**	**a**	**cloth**	**soaked**	**in**	**ice**	**water**	**and**	**he**	**will**	**be**	**all**	**right**
我们	包扎	它	向上	和	一个	布	浸泡过	在	冰	水	和	他	将要	是	全部	正确的

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . -

in	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**	**'**
在	一个	天	或者	二	.	-

我们用浸过冰水的布包扎了一下，他过一两天就会好起来的。

- [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wuːndɪd] ? -

'	**Where**	**am**	**I**	**wounded**	**?**	**'**
-	在哪里	是	我	受伤	?	-

“我哪里受伤了？”

['kæptɪn] ['hæmptən] [ɑːskt] .

Captain	**Hampton**	**asked**	**.**
队长	汉普顿	问	.

汉普顿船长问道。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

The	**surgeon**	**explained**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**wound**	**.**
这	外科医生	解释	这	自然	的	这	伤口	.

外科医生解释了伤口的性质。

- [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['niːgrəʊ] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf]

'	**No**	**doubt**	**it**	**was**	**some**	**negro**	**who**	**had**	**gone**	**down**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**wharf**
-	不	怀疑	它	曾是	一些	黑人	WHO	有	已消失	向下	到	睡觉	在	这	码头

,

,

,

毫无疑问，那是某个黑人睡在码头上。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɒb][juː; jʊ] .

and	**seeing**	**you**	**come**	**along**	**with**	**this**	**boy**	**thought**	**he**	**would**	**rob**	**you**	**.**
和	看到	你	来	沿着	和	这	男生	想法	他	会	抢	你	.

看到你和一个男孩一起来，以为他会抢劫你。

[jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] . -

Your	**pockets**	**were**	**turned**	**inside**	**out**	**.**	**'**
你的	口袋	是	转向	里面	出去	.	-

你的口袋翻过来了。

['kæptɪn] ['hæmptən] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [hiː; hi]

Captain	**Hampton**	**did**	**not**	**speak**	**for**	**a**	**minute**	**;**	**then**	**,**	**with**	**a**	**faint**	**smile**	**,**	**he**
队长	汉普顿	做过	不是	说话	为了	一个	分钟	;	然后	,	和	一个	头晕的	微笑	,	他

[sed] :

said	**:**
说	:

汉普顿上尉沉默了一会儿，然后带着一丝淡淡的微笑说道：

- [hiː; hi][dɪd][nɒt][get] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] .
' He did not get much for his pains .
- 他 做过 不是 得到 很多 为了 他的 疼痛 .

“他付出的努力并没有得到多少回报。”

[ai][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðæt] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
I put everything in that drawer and locked it before coming out ,
我 放 一切 在 那 抽屉 和 已锁定 它 前 未来 出去 ,

我把所有东西都放进抽屉里，然后锁好抽屉才出来。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] . -
and dropped the key into my portmanteau . '
和 掉落 这 钥匙 进入 我的 合成词 . -

然后把钥匙扔进了我的手提包里。

- [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , - [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [sed] ['tʃɪəfəli] .
' That is all right , ' the surgeon said cheerfully .
- 那 是 全部 正确的 , - 这 外科医生 说 愉快地 .

“没关系，”外科医生愉快地说。

- [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][lɒst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
' I was afraid you might have lost a good deal of money .
- 我 曾是 害怕的 你 可能 有 丢失的 一个 好的 交易 的 钱 .

“我担心你可能损失了很多钱。”

[wiː; wi] [geɪv] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [lɑːst] [naɪt] ,
We gave notice to the police last night ,
我们 给予 注意 到 这 警察 最后的 夜晚 ,

我们昨晚已经通知了警方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [ə'gen] .
but it is not likely you will ever hear of the fellow again .
但 它 是 不是 可能 你 将要 曾经 听到 的 这 同伴 再次 .

但你很可能再也听不到这个人的消息了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
Such things are common enough in the streets of New Orleans ,
这样的 事物 是 常见的 足够的 在 这 街道 的 新的 奥尔良 ,

这种事在新奥尔良街头很常见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]
and it is not once in a hundred times that the police ever manage to lay a
和 它 是 不是 一次 在 一个 百 时代 那 这 警察 曾经 管理 到 躺 一个
['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['skaundrəl] .
finger on the scoundrels .
手指 在 这 无赖 .

警方一百次里也难有一次能抓住这些恶棍。

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] ['eni] ['gæmblɪŋ] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sʌm; səm][wʌn] [meɪ]
Had you been in any gambling place , because , in that case , some one may
有 你 到过 在 任何 赌博 地方 , 因为 , 在 那 案件 , 一些 一 可能
[hæv; həv] [trækt] [juː; jʊ] ? -
have tracked you ? '
有 已追踪 你 ? -

你有没有去过赌博场所？因为如果是这样，可能有人跟踪你了。

['kæptɪn] ['hæmptən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Captain Hampton shook his head .
队长 汉普顿 摇晃 他的 头 .

汉普顿上尉摇了摇头。

- [nəʊ] ; [ai][hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][ə; eɪ][strəʊl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

'	No	;	I	had	only	taken	a	stroll	through	the	town	.
-	不	;	我	有	仅有的	已采取	一个	漫步	通过	这	镇	.

“不，我只是在镇上散了散步。”

[haʊ] [lɒŋ] [ˌeɪ 'em][ai] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp] ? -

How	long	am	I	likely	to	be	laid	up	?	'
如何	长的	是	我	可能	到	是	铺设	向上	?	-

我大概要卧床多久?

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] [liːst] ;

'	You	must	be	in	bed	for	a	fortnight	at	least	;
-	你	必须	是	在	床	为了	一个	两星期	在	至少	;

你至少要卧床休息两周;

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bəʊi] [naɪf] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] , [diːp] [kʌt] ,

the	wound	was	made	by	a	bowie	knife	and	is	a	broad	,	deep	cut	,
这	伤口	曾是	制成	经过	一个	鲍伊	刀	和	是	一个	广阔	,	深的	切	,

伤口是由博伊刀造成的，是一道宽而深的切口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] [həʊl] [depθ] ,

and	the	knife	penetrated	to	its	whole	depth	,
和	这	刀	渗透	到	它是	所有的	深度	,

刀刃完全刺入了皮肤。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bruːz] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

for	there	is	a	bruise	each	side	of	the	mouth	of	the	wound	.
为了	那里	是	一个	挫伤	每个	边	的	这	嘴	的	这	伤口	.

因为伤口口两侧都有瘀伤。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]

If	you	were	to	attempt	to	move	earlier	than	that	you	might	have	a
如果	你	是	到	试图	到	移动	早些时候	比	那	你	可能	有	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

great	deal	of	trouble	.
伟大的	交易	的	麻烦	.

如果你试图在那之前搬家，你可能会遇到很多麻烦。

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Now	,	there	is	no	occasion	for	me	to	stay	with	you	any	longer	.
现在	,	那里	是	不	场合	为了	我	到	停留	和	你	任何	更长	.

现在，我已没有理由继续和你们待在一起了。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːˌθɔːrn] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət] [naɪn]

Dr	.	Hawthorne	,	who	was	called	in	with	me	,	will	be	here	at	nine
博士	.	霍桑	,	WHO	曾是	称为	在	和	我	,	将要	是	这里	在	九

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

与我一同被请来的霍桑博士将于九点钟到达。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːs] [wɪð] [hɪm] .

and	will	bring	a	nurse	with	him	.
和	将要	带来	一个	护士	和	他	.

他还会带一名护士一起来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] [mait] [breɪk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli]

You	must	have	some	one	with	you	;	your	wound	might	break	out	suddenly
你	必须	有	一些	一	和	你	;	你的	伤口	可能	休息	出去	突然

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

at	any	moment	.
在	任何	片刻	.

你必须有人陪着；你的伤口随时可能突然裂开。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [brɒθ] ;

We	shall	give	you	a	little	weak	broth	;
我们	将	给	你	一个	小的	虚弱的	肉汤	;

我们将给你一点淡肉汤；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'gɪn] ['bɪldɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

but	we	must	not	begin	building	you	up	at	present	;
但	我们	必须	不是	开始	建筑	你	向上	在	展示	;

但我们现在还不能开始培养你；

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ['setɪŋ] [ɪn] .

the	great	thing	is	to	avoid	any	chance	of	fever	setting	in	.
这	伟大的	事物	是	到	避免	任何	机会	的	发烧	环境	在	.

最重要的是避免发烧的可能。

[jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ɪz][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

Your	having	lost	so	much	blood	is	all	in	your	favour	in	that	respect	.
你的	拥有	丢失的	所以	很多	血	是	全部	在	你的	偏爱	在	那	尊重	.

从这个角度来看，你失血过多反而对你有利。

[naʊ] [læd] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [jes] ,

Now	lad	,	I	will	have	a	look	at	your	head	;	yes	,
现在	小伙子	,	我	将要	有	一个	看	在	你的	头	;	是的	,

孩子，我这就检查一下你的头部；好的。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ɒn] [ə'plaɪɪŋ] [klɒθs] [dip] [ɪn][aɪs]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

you	had	better	keep	on	applying	cloths	dipped	in	ice	water	to	it	.
你	有	更好的	保持	在	申请	布料	浸入	在	冰	水	到	它	.

你最好继续用蘸了冰水的布擦拭它。

[ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [brɒθ] [wen] [ðeɪ] [send][sʌm; səm][ʌp]

I	will	tell	them	to	send	you	up	a	basin	of	broth	when	they	send	some	up
我	将要	告诉	他们	到	发送	你	向上	一个	盆地	的	肉汤	什么时候	他们	发送	一些	向上

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

to	your	master	.
到	你的	掌握	.

我会告诉他们，当他们给你的主人送汤的时候，也给你送一盆汤上来。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['sɒlɪd] [fuːd] [tuː; tə] - [deɪ] . -

You	had	better	not	take	any	solid	food	to	-	day	.	'
你	有	更好的	不是	拿	任何	坚硬的	食物	到	-	天	.	-

你今天最好不要吃任何固体食物。

[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] , ['kæptɪn] ['hæmptən] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][fjuː] ['spuːnful] [ɒv; əv] [brɒθ] [frɒm; frəm]

At	ten	o'clock	,	Captain	Hampton	,	having	taken	a	few	spoonfuls	of	broth	from
在	十	点钟	,	队长	汉普顿	,	拥有	已采取	一个	很少	一勺	的	肉汤	从

[hɪz; ɪz] [nɜːs] ,

his	nurse	,
他的	护士	,

十点钟，汉普顿上尉从他的护士那里喝了几勺肉汤，

[fel] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [sliːp] .

fell	off	into	a	quiet	sleep	.
跌倒	离开	进入	一个	安静的	睡觉	.

渐渐进入梦乡。

['dʒeɪkəb] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['nɔɪzləsli] ,

Jacob	,	who	had	taken	off	his	boots	,	so	as	to	move	about	noiselessly	,
雅各布	,	WHO	有	已采取	离开	他的	靴子	,	所以	作为	到	移动	关于	无声	,

雅各布脱掉了靴子，以便悄无声息地移动。

[hæd; həd] ['taidi] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] .

had	tidied	up	the	room	.
有	整理好	向上	这	房间	.

已经把房间收拾干净了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [glɑːns, glæns] ['sevrəl] [taɪmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	had	glanced	several	times	towards	the	unfinished	letter	and	the
他	有	瞥了一眼	一些	时代	向	这	未完成	信	和	这

[ə'drest] ['envələʊp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

addressed	envelope	on	the	table	,
已解决	信封	在	这	桌子	,

他曾多次瞥向桌上那封未写完的信和已经写好地址的信封。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

and	he	now	took	his	shoes	in	his	hand	,	and	went	out	through	the	door	,
和	他	现在	采取	他的	鞋	在	他的	手	,	和	去	出去	通过	这	门	,

于是他拿起鞋子，走出了门。

[pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [daʊn] [steəz] , ['hævɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

put	on	his	shoes	again	,	and	proceeded	down	stairs	,	having	,	before	he	left	the
放	在	他的	鞋	再次	,	和	继续	向下	楼梯	,	拥有	,	前	他	左边	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他重新穿上鞋子，然后下楼，离开房间前，他.....

[leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [wet] [klɒθs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kæp] .

laid	aside	his	wet	cloths	and	put	on	his	cap	.
铺设	旁边	他的	湿的	布料	和	放	在	他的	帽	.

他放下湿衣服，戴上帽子。

- [wen] [dʌz] [ðə; ði] [pəʊst] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] ? -

'	When	does	the	post	go	out	for	England	?	'
-	什么时候	做	这	邮政	去	出去	为了	英格兰	?	-

“寄往英格兰的邮件什么时候寄出？”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] .

he	asked	the	clerk	.
他	问	这	职员	.

他问店员。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪl] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['gəʊɪŋ] [də'rekt] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] . -

'	It	is	mail	day	to	-	day	;	there	is	a	steamer	going	direct	to	England	.	'
-	它	是	邮件	天	到	-	天	;	那里	是	一个	汽船	去	直接的	到	英格兰	.	-

“每天都有邮件送达；有一艘轮船直达英国。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ruːm] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] ,

He	went	back	to	his	master's	room	,	took	up	a	pen	,
他	去	后退	到	他的	硕士学位	房间	,	采取	向上	一个	笔	,

他回到主人的房间，拿起笔，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['leɪbə(r)] [skrɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt]

and	with	infinite	labour	scrawled	a	few	lines	at	the	bottom	of	the	unfinished
和	和	无限	劳动	潦草的	一个	很少	线条	在	这	底部	的	这	未完成

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

于是，他费尽心力，在未完成的信的末尾潦草地写下了几行字。

['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [blɔt] [ænd; ənd] ['smʌdʒɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

making	several	blots	and	smudges	as	he	did	so	.
制作	一些	印迹	和	污迹	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，弄出了好几处污渍和涂抹痕迹。

[ðiːz] [hiː; hi] [draɪd] [wɪð] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [self] - [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ['fəʊldɪd] [ðə; ði]

These	he	dried	with	blotting	-	paper	,	and	with	much	self	-	disapproval	folded	the
这些	他	干燥	和	印迹法	-	纸	,	和	和	很多	自己	-	不赞成	折叠	这

['letə(r)] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] ,

letter	,	placed	it	in	the	envelope	,
信	,	放置	它	在	这	信封	,

他用吸水纸吸干了纸上的水渍，然后非常不情愿地折好信，放进信封里。

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə][pəʊst] .

and	,	going	downstairs	again	,	handed	it	to	the	clerk	to	post	.
和	,	去	楼下	再次	,	递交	它	到	这	职员	到	邮政	.

然后，他又下楼，把信交给办事员寄出去。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['kæptɪn] ['hæmptən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [steɪt] ;

For	three	or	four	days	Captain	Hampton	remained	in	a	very	weak	state	;
为了	三	或者	四	天	队长	汉普顿	剩余	在	一个	非常	虚弱的	状态	;

汉普顿上尉连续三四天身体非常虚弱；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ræli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [streŋθ] [fɑːst] .

then	he	began	to	rally	and	picked	up	strength	fast	.
然后	他	开始	到	集会	和	挑选	向上	力量	快速地	.

然后他开始恢复元气，体力迅速增强。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ten] [deɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

At	the	end	of	ten	days	he	was	able	to	walk	across	the	room	.
在	这	结尾	的	十	天	他	曾是	有能力的	到	走	穿过	这	房间	.

十天后，他就能走过房间了。

- [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [aɪ] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

'	What	has	become	of	the	letter	I	left	on	the	table	when	I	went	out	with	you	,
-	什么	有	变得	的	这	信	我	左边	在	这	桌子	什么时候	我	去	出去	和	你	,

“我上次和你出去的时候留在桌上的那封信现在怎么样了？”

['dʒeɪkəb] ? -

Jacob	?	'
雅各布	?	-

雅各布?

- [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [təʊld]

'	I	saw	the	envelope	was	to	Mr	.	Danvers	,	sir	,	and	you	had	told
-	我	锯	这	信封	曾是	到	先生	.	丹弗斯	,	先生	,	和	你	有	讲述

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] .

me	about	him	.
我	关于	他	.

“我看到信封是寄给丹弗斯先生的，先生，您之前跟我提起过他。”

[aɪ] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pəʊst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [deɪ] ,

I	asked	about	the	post	,	and	they	said	that	it	was	going	out	that	day	,
我	问	关于	这	邮政	,	和	他们	说	那	它	曾是	去	出去	那	天	,

我询问了那封邮件的情况，他们说当天就会寄出。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd]

and	as	you	had	written	before	you	went	out	I	was	sure	that	you	wanted
和	作为	你	有	书面	前	你	去	出去	我	曾是	当然	那	你	通缉

[ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	letter	to	go	by	it	,
这	信	到	去	经过	它	,

正如你出门前所写，我确信你希望这封信能按原计划寄出。

[səʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt]

so	I	made	a	shift	to	write	a	line	at	the	bottom	to	say	that	you	could	not
所以	我	制成	一个	转移	到	写	一个	线	在	这	底部	到	说	那	你	可以	不是

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒt] [hɜːt] ,

finish	it	because	you	had	got	hurt	,
结束	它	因为	你	有	得到	伤害	,

所以我临时加了一行字在底部，说你因为受伤而无法完成它。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	fastened	it	up	and	posted	it	.
和	然后	系紧	它	向上	和	发布	它	.

然后把它包好，寄了出去。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [sɜː(r)] . -

I	hope	that	was	right	,	sir	.	'
我	希望	那	曾是	正确的	,	先生	.	-

我希望我的判断是正确的，先生。

- [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [wel] , ['enihaʊ] , ['dʒeɪkəb] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [pə'hæps] ,

'	You	intended	well	,	anyhow	,	Jacob	;	but	it	would	have	been	better	,	perhaps	,
-	你	故意的	出色地	,	无论如何	,	雅各布	;	但	它	会	有	到过	更好的	,	也许	,

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	you	hadn't	done	it	,
如果	你	之前没有	完毕	它	,

“无论如何，雅各布，你的初衷是好的；但也许，你不做这件事会更好。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [ə'lɑːm] [hɪm] ['niːdləsli] . -

as	it	will	only	alarm	him	needlessly	.	'
作为	它	将要	仅有的	警报	他	不必要的	.	-

因为这只会让他白白惊慌。

- [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [raʊnd] , [sɜː(r)] . -

'	I	told	him	the	doctor	said	you	would	get	round	,	sir	.	'
-	我	讲述	他	这	医生	说	你	会	得到	圆形的	,	先生	.	-

“我告诉他，医生说您会好起来的，先生。”

- [ɑː] , [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

'	Ah	,	well	,	that	is	all	right	.
-	啊	,	出色地	,	那	是	全部	正确的	.

“啊，好吧，那没关系。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

I	am	glad	you	sent	it	,	as	he	would	be	looking	for	a	letter	from
我	是	高兴的	你	发送	它	,	作为	他	会	是	寻找	为了	一个	信	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

很高兴你寄了信，因为他正盼着收到我的来信呢。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [huː] [stæbd] [ˌem 'iː] ? -

I	suppose	you	are	quite	sure	that	it	was	a	negro	who	stabbed	me	?	'
我	认为	你	是	相当	当然	那	它	曾是	一个	黑人	WHO	刺伤	我	?	-

我想你一定很确定是黑人刺伤了我吧?

- [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] .

'	Quite	sure	,	sir	.
-	相当	当然	,	先生	.

“当然可以，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . -

It	was	dark	,	but	not	so	dark	that	I	could	not	see	his	face	.	'
它	曾是	黑暗的	,	但	不是	所以	黑暗的	那	我	可以	不是	看	他的	脸	.	-

天色很暗，但还不至于黑到看不清他的脸。

- [wel] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] , ['dʒeɪkəb] .

-	Well	,	in	another	three	or	four	days	I	shall	be	able	to	be	out	,	Jacob	.
-	出色地	,	在	其他	三	或者	四	天	我	将	是	有能力的	到	是	出去	,	雅各布	.

“嗯，再过三四天我就能出去了，雅各布。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['lændɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]

If	I	find	that	these	people	were	here	at	the	time	I	landed	I	shall	have	no
如果	我	寻找	那	这些	人们	是	这里	在	这	时间	我	登陆	我	将	有	不

[daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɜ:k] .

doubt	that	this	business	was	their	work	.
怀疑	那	这	商业	曾是	他们的	工作	.

如果我发现这些人在我抵达时就在这里，我就可以毫不怀疑这项生意是他们所为。

[aɪ] [nju:] [ðə; ði][mæn][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'i:] .

I	knew	the	man	by	sight	and	he	may	have	known	me	.
我	知道	这	男人	经过	视线	和	他	可能	有	已知	我	.

我见过这个人，他可能也见过我。

['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪskɔ:s] ,

Someone	may	have	pointed	me	out	to	him	on	the	racecourse	,
某人	可能	有	尖	我	出去	到	他	在	这	赛马场	,

可能有人在赛马场上给他指认过我。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:skɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

as	I	had	been	asking	about	him	.
作为	我	有	到过	问	关于	他	.

因为我之前一直在打听他的消息。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] ,

Of	course	it	may	have	been	done	merely	for	the	sake	of	plunder	,
的	课程	它	可能	有	到过	完毕	仅仅	为了	这	清酒	的	掠夺	,

当然，这或许仅仅是为了掠夺而做的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] ['laɪkli] . -

but	I	think	the	other	is	more	likely	.	'
但	我	思考	这	其他	是	更多的	可能	.	-

但我认为另一种可能性更大。

[θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['kæptɪn] ['hæmptən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

Three	days	later	Captain	Hampton	was	able	to	go	for	a	ride	in	a	carriage
三	天	之后	队长	汉普顿	曾是	有能力的	到	去	为了	一个	骑	在	一个	运输

.

:

.

三天后，汉普顿船长就能乘坐马车出行了。

[hi:; hi] [went] [fɜ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɒfɪs] .

He	went	first	to	the	police	office	.
他	去	第一的	到	这	警察	办公室	.

他先去了警察局。

- [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [nju:z] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['hæmptən] , - [ðə; ði]

-	We	have	no	news	whatever	to	give	you	,	Captain	Hampton	,	-	the
-	我们	有	不	消息	任何	到	给	你	,	队长	汉普顿	,	-	这

[ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

“我们没有任何消息可以告诉您，汉普顿上尉，”警长说。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] .

who	had	been	to	see	him	several	times	,	said	as	he	entered	.
WHO	有	到过	到	看	他	一些	时代	,	说	作为	他	进入	.

他进来时说道，那个人曾多次来看望过他。

- [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['eni] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	did	not	expect	you	would	have	any	,	'	he	replied	.
-	我	做过	不是	预计	你	会	有	任何	,	-	他	回复	.

“我没想到你会有，”他回答说。

- [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bɪznəs] .

'	I	have	come	to	see	you	about	a	different	business	.
-	我	有	来	到	看	你	关于	一个	不同的	商业	.

我来找您是想谈另一件事。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['letə(r)][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Here	is	the	letter	the	head	of	the	police	at	New	York	gave	me	to	you	.
这里	是	这	信	这	头	的	这	警察	在	新的	约克	给予	我	到	你	.

这是纽约警察局长交给我的信。

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

You	see	I	am	in	search	of	two	people	from	England	.
你	看	我	是	在	搜索	的	二	人们	从	英格兰	.

我正在寻找两位来自英国的人。

[baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ai] [treɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]

By	the	aid	of	the	police	at	New	York	I	traced	them	and	found	that	they
经过	这	援助	的	这	警察	在	新的	约克	我	追踪	他们	和	成立	那	他们

[hæd; həd] [kʌm] [ɒn][hɪə(r)] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

had	come	on	here	nearly	three	weeks	before	.
有	来	在	这里	几乎	三	周	前	.

在纽约警方的帮助下，我追踪到了他们，发现他们大约三周前就来到这里了。

[ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] .

I	followed	them	,	and	was	wounded	a	few	hours	after	my	arrival	here	.
我	随后	他们	,	和	曾是	受伤	一个	很少	小时	后	我的	到达	这里	.

我跟随他们来到这里，几个小时后就受了伤。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [ə'gen] ,

I	am	well	enough	to	begin	the	search	again	,
我	是	出色地	足够的	到	开始	这	搜索	再次	,

我的身体状况已经足够好，可以重新开始寻找了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	shall	be	very	glad	if	you	will	send	one	of	your	officers	with	me	to
和	将	是	非常	高兴的	如果	你	将要	发送	一	的	你的	警官	和	我	到

['vɪzɪt][ðə; ðɪ][həʊ'telz] . -

visit	the	hotels	.	'
访问	这	酒店	.	-

如果您能派一位官员陪同我一起去考察这些酒店，我将非常高兴。

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æt; ət][wʌns] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

The	superintendent	at	once	complied	with	his	request	,
这	校长	在	一次	遵命	和	他的	要求	,

主管立即满足了他的要求。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['sekənd][həʊ'tel] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hiː; hi] [sɔːt]

and	at	the	second	hotel	they	visited	he	discovered	that	the	people	he	sought
和	在	这	第二	酒店	他们	到访	他	发现	那	这	人们	他	寻求

[hæd; həd] [biːn] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][left] [ɒn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

had	been	staying	there	and	had	left	on	the	evening	of	his	arrival	.
有	到过	入住	那里	和	有	左边	在	这	晚上	的	他的	到达	.

在他们参观的第二家酒店，他发现他要找的人曾住在那里，并在他到达的当晚离开了。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʊkt] [ɒn][ðə; ðɪ][bəʊt][tuː; tə]['əʊməhɑː] , - [ðə; ðɪ] [klɑːk] [sed] .

'	They	were	booked	on	the	boat	to	Omaha	,	'	the	clerk	said	.
-	他们	是	已预订	在	这	船	到	奥马哈	,	-	这	职员	说	.

“他们已经预订了去奥马哈的船票，”店员说。

- [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːz] ,

'	I	know	they	have	been	getting	a	lot	of	things	at	the	stores	,
-	我	知道	他们	有	到过	获得	一个	很多	的	事物	在	这	商店	,

我知道他们从商店里买了很多东西，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] .

as	they	were	going	across	the	plains	.
作为	他们	是	去	穿过	这	平原	.

他们正穿越平原。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] ['mɪstə(r)] . ['mɜːtl] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

The	evening	before	they	were	to	start	Mr	.	Myrtle	said	they	had	changed
这	晚上	前	他们	是	到	开始	先生	.	桃金娘	说	他们	有	已更改

[ðeə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['bætɒn] [ruːʒ] .

their	minds	and	were	going	on	at	once	to	Baton	Rouge	.
他们的	思想	和	是	去	在	在	一次	到	指挥棒	胭脂	.

出发前一天晚上，默特尔先生说他们改变了主意，要立刻前往巴吞鲁日。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [leɪt] .

They	hurried	up	,	but	they	were	pretty	late	.
他们	慌忙	向上	,	但	他们	是	漂亮的	晚的	.

他们加快了速度，但还是迟到了。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] ['əʊnli] [dʒʌst] [kɔːt]

They	took	a	carriage	from	here	and	the	driver	told	me	they	only	just	caught
他们	采取	一个	运输	从	这里	和	这	司机	讲述	我	他们	仅有的	只是	捕捉

[ðə; ði] [bəʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

the	boat	by	a	minute	;
这	船	经过	一个	分钟	;

他们从这里乘马车出发，车夫告诉我，他们只差一分钟就赶上了船；

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] .

the	bell	was	ringing	when	they	got	to	the	quay	.
这	钟	曾是	铃声	什么时候	他们	得到	到	这	码头	.

他们到达码头时，钟声正在响起。

[juː; jʊ] [woʊnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [ðə; ði] - ['ɑːkənsɔː] - [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːst] [bəʊt]

You	won't	catch	them	now	;	the	'	Arkansas	'	is	a	fast	boat
你	惯于	抓住	他们	现在	;	这	-	阿肯色州	-	是	一个	快速地	船

你现在追不上它们了；“阿肯色号”是一艘快艇。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['bætɒn] [ruːʒ] .

and	I	suppose	they	got	on	board	her	at	Baton	Rouge	.
和	我	认为	他们	得到	在	木板	她	在	指挥棒	胭脂	.

我猜他们是在巴吞鲁日登上她的船的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bəʊt] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] ,

There	is	no	boat	going	now	for	the	next	four	or	five	days	,
那里	是	不	船	去	现在	为了	这	下一个	四	或者	五	天	,

接下来四五天都没有船开往目的地。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [wiːks] [stɑːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . -

so	they	would	have	a	good	three	weeks	start	of	you	.	'
所以	他们	会	有	一个	好的	三	周	开始	的	你	.	-

这样他们就能有三周的时间来熟悉你了。

- [juː; jʊ] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [bɔːt] [ðeə(r)] [θɪŋz] ? -

'	You	don't	happen	to	know	where	they	bought	their	things	?	'
-	你	不	发生	到	知道	在哪里	他们	买	他们的	事物	?	-

你碰巧知道他们的东西是在哪里买的吗?

['kæptɪn] ['hæmptən] [ɑ:skt] .
Captain Hampton asked .
队长 汉普顿 问 .

汉普顿船长问道。

- [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][dʒeɪ] . [bi:] . [næʃɪz] [stɔ:z] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)]
' They got a lot of things at J . B . Nash's stores ; a good many came up here
- 他们 得到 一个 很多 的 事物 在 J . B . 纳什的 商店 ; 一个 好的 许多 来了 向上 这里
,
,
,

“他们在JB Nash商店买了很多东西；很多人都来这里逛过。”

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][ðə; ði] ['hevi] [pɑ:t] [went] [streɪt] [ɒn] [bɔ:d] . -
but I expect the heavy part went straight on board . '
但 我 预计 这 重的 部分 去 直的 在 木板 . -

但我估计最重的部分已经直接装船了。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' Thank you .
- 感谢 你 .

'谢谢。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] .
I don't think there is anything more to ask you .
我 不 思考 那里 是 任何事物 更多的 到 问 你 .

我想没有什么需要问你的了。

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ði:z] [stɔ:z] , - [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] ,
We will go down to these stores , ' he added to the policeman ,
我们 将要 去 向下 到 这些 商店 , - 他 额外 到 这 警察 ,

“我们会去这些商店看看，”他对警察补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
as he returned to the carriage .
作为 他 返回 到 这 运输 .

他回到了马车上。

- [ai] [meɪ] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] . -
' I may learn something there that may be useful . '
- 我 可能 学习 某物 那里 那 可能 是 有用 . -

“我或许能在那里学到一些有用的东西。”

[hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['trʌskət] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz]
His inquiries showed plainly enough that Truscott really meant to cross the plains
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ] ['wægən] .
and that they were going to travel by waggon .
和 那 他们 是 去 到 旅行 经过 车皮 .

他的调查清楚地表明，特鲁斯科特确实打算穿越平原，而且他们将乘坐马车旅行。

- [wɒt] ['hɑ:nɪs] [dɪd] [ðeɪ] [baɪ] ? -
' What harness did they buy ? '
- 什么 马具 做过 他们 买 ? -

他们买的是哪种安全带?

[hi:; hi] [ɑ:skt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['hɔːsɪz] , [æt; ət] [liːst] , [baɪ] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hɔːsɪz]

-	For	six	horses	,	at	least	,	by	what	I	heard	them	say	;	for	four	horses
-	为了	六	马匹	,	在	至少	,	经过	什么	我	听到	他们	说	;	为了	四	马匹

[ænd; ənd] [tuː] [mjuːlz] .

and	two	mules	.
和	二	骡子	.

“至少要六匹马，据我所听见的；或者四匹马和两头骡子。”

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	two	men	were	talking	about	it	,
这	二	男人	是	说	关于	它	,

两人正在谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [bɪgə(r)] ['kɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [wˈiːləz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	they	wanted	bigger	collars	for	the	two	wheelers	because	they	would	be
和	他们	通缉	大	项圈	为了	这	二	轮子	因为	他们	会	是

[mjuːlz] . -

mules	.	'
骡子	.	-

他们想给这两辆自行车装上更大的项圈，因为它们要当骡子骑。

- [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] [men] , [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ? -

-	Were	there	two	men	,	then	,	as	well	as	a	girl	?	'
-	是	那里	二	男人	,	然后	,	作为	出色地	作为	一个	女孩	?	-

“那么，是不是有两个男人和一个女孩？”

- [jes] ; [ðə; ðɪ] [θriː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tə'geðə(r)] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] .

'	Yes	;	the	three	always	came	together	;	one	of	them	belonged	to	this	city	.
-	是的	;	这	三	总是	来了	一起	;	一	的	他们	属于	到	这	城市	.

“是的；这三个人总是形影不离；其中一个属于这座城市。”

[aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .

I	knew	his	face	,	though	I	don't	know	what	his	name	was	.
我	知道	他的	脸	,	尽管	我	不	知道	什么	他的	姓名	曾是	.

我认得他的脸，虽然我不知道他叫什么名字。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] ,

I	take	it	he	was	a	Britisher	,
我	拿	它	他	曾是	一个	英国人	,

我猜他是英国人。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [hɪə(r)][tuː; tə] [luːz] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æksent] .

though	he	had	been	long	enough	here	to	lose	most	of	his	accent	.
尽管	他	有	到过	长的	足够的	这里	到	失去	最多	的	他的	口音	.

虽然他在这里待的时间足够长，所以他的口音已经基本消失了。

[hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [bɒs] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi]

He	seemed	rather	to	boss	the	show	and	the	other	bought	the	things	he
他	似乎	相当	到	老板	这	展示	和	这	其他	买	这	事物	他

[fɪkst] [ɒn] .

fixed	on	.
固定的	在	.

他似乎更像个掌控者，而其他人则购买他修理的东西。

[aɪ] [əˈlaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːt] ['feləʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪkst] [ʌp] [ɒn] [praisiz]

I	allow	he	was	a	pretty	smart	fellow	and	was	pretty	well	fixed	up	on	prices
我	允许	他	曾是	一个	漂亮的	聪明的	同伴	和	曾是	漂亮的	出色地	固定的	向上	在	价格

.

:
.

我承认他是个相当聪明的人，而且对价格也相当了解。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [get] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [diːl] . -

We	did	not	get	very	much	out	of	that	deal	.	'
我们	做过	不是	得到	非常	很多	出去	的	那	交易	.	-

我们从那笔交易中没得到多少好处。

- [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [laɪk] ? -

'	What	was	he	like	?	'
-	什么	曾是	他	喜欢	?	-

“他是个什么样的人？”

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] - [bɪlt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] [ə'baʊt] ['fɔːti] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

'	He	was	a	strong	-	built	sort	of	chap	about	forty	,	I	should	say	,
-	他	曾是	一个	强的	-	建造	种类	的	小伙子	关于	四十	,	我	应该	说	,

“他是个身材魁梧的小伙子，大概四十岁左右吧。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [sɔːt] [ɒv; əv] [kʌs] .

and	looked	rather	a	hard	sort	of	cuss	.
和	看起来	相当	一个	难的	种类	的	坏话	.

看起来像个相当难缠的家伙。

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɔːld] [hɪm] [dʒəʊ] . -

I	don't	know	what	his	name	was	;	the	other	called	him	Joe	.	'
我	不	知道	什么	他的	姓名	曾是	;	这	其他	称为	他	乔	.	-

我不知道他叫什么名字；另一个人叫他乔。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Thank	you	.
-	感谢	你	.

'谢谢。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

I	daresay	I	shall	be	coming	in	to	get	an	outfit	for	myself	in	a	day	or	two
我	敢说	我	将	是	未来	在	到	得到	一个	全套服装	为了	我	在	一个	天	或者	二

.

:

.

我估计过一两天我就会来给自己买套衣服。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [tuː] . -

I	am	thinking	of	going	across	the	plains	,	too	.	'
我	是	思维	的	去	穿过	这	平原	,	也	.	-

我也打算穿越平原。

- [wel] , [ai] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['skwaɪə(r)] .

'	Well	,	I	guess	we	can	fix	you	up	with	everything	you	want	,	squire	.
-	出色地	,	我	猜测	我们	能	使固定	你	向上	和	一切	你	想	,	乡绅	.

“好吧，我想我们可以满足您的一切愿望，先生。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [dʒʌst] [jet] .

But	you	don't	look	as	if	you	was	fit	for	a	journey	across	the	plains	just	yet	.
但	你	不	看	作为	如果	你	曾是	合身	为了	一个	旅行	穿过	这	平原	只是	然而	.

但你看上去还不太适合穿越平原的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tʃaɪldz] [pleɪ] ; [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɒŋ] [mæn] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] ['rækɪt]

It	ain't	child's	play	;	I	reckon	it	wants	a	pretty	strong	man	to	stand	the	racket
它	不是	孩子的	玩	;	我	估计	它	想要	一个	漂亮的	强的	男人	到	站立	这	球拍

. -

: -

. -

这可不是儿戏；我觉得需要个身强力壮的男人才能承受得住这噪音。

- [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , - ['kæptɪn] ['hæmptən]
' I shall have a fortnight to pick up on board the steamer , ' Captain Hampton
- 我 将 有 一个 两星期 到 挑选 向上 在 木板 这 汽船 , - 队长 汉普顿
[sed] .
said .
说 .

“我将有两周时间在轮船上学习，”汉普顿船长说。

- [ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [baʊt] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
' I have just had a bout of illness , but I am shaking it off ,
- 我 有 只是 有 一个 回合 的 疾病 , 但 我 是 摇晃 它 离开 ,

我刚刚生了一场病，但我正在康复中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['əʊməhɑː] . -
and it will be at least three weeks before I am at Omaha . '
和 它 将要 是 在 至少 三 周 前 我 是 在 奥马哈 . -

我至少还要三周才能到奥马哈。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , ['dʒeɪkəb] , - [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
' We are going for a long journey , Jacob , ' he said when he returned
- 我们 是 去 为了 一个 长的 旅行 , 雅各布 , - 他 说 什么时候 他 返回
[tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
to the hotel .
到 这 酒店 .

“我们要去远方旅行，雅各布，”他回到酒店时说道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gʊdɪʃ] [lɒŋ] - [ən] [ɔːl'redi] , ['kæptɪn] . -
' We have been a pretty goodish long ' un already , Captain . '
- 我们 有 到过 一个 漂亮的 还不错 长的 - 联合国 已经 , 队长 . -

“我们已经打得相当不错了，队长。”

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [aʊt] [ɒn] [naʊ] , ['dʒeɪkəb] .
' Nothing to what we are going to set out on now , Jacob .
- 没有什么 到 什么 我们 是 去 到 放 出去 在 现在 , 雅各布 .

“雅各布，这跟我们现在要开始的事情没什么两样。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,
We have got a fortnight or three weeks on board a steamer ,
我们 有 得到 一个 两星期 或者 三 周 在 木板 一个 汽船 ,

我们将在轮船上待两周到三周。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [stɑːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] . -
and then we start across the plains . '
和 然后 我们 开始 穿过 这 平原 . -

然后我们开始穿越平原。

- [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] ? -
' How long shall we be in crossing them , sir ? '
- 如何 长的 将 我们 是 在 过境 他们 , 先生 ? -

“先生，我们还要穿越他们多久？”

- [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [mʌnθs] , ['dʒeɪkəb] . -
' Four or five months , Jacob . '
- 四 或者 五 几个月 , 雅各布 . -

“四五个月吧，雅各布。”

- [maɪ] [aɪ] ! -
' My eye ! '
- 我的 眼睛 ! -

我的眼睛！

[ðə; ði] [læd] [ɪk'skleɪmd] .

the	lad	exclaimed	.
这	小伙子	惊呼	.

少年惊呼道。

- [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [pleɪnz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

'	Them	must	be	something	like	plains	;	and	what	is	there	the	other	side	of
-	他们	必须	是	某物	喜欢	平原	;	和	什么	是	那里	这	其他	边	的

[ðem; ðəm] ? -

them	?	'
他们	?	-

“那里一定是类似平原的地方；平原的另一边是什么呢？”

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][gəʊld] , ['dʒeɪkəb] . -

'	There	is	a	country	where	they	find	gold	,	Jacob	.	'
-	那里	是	一个	国家	在哪里	他们	寻找	金子	,	雅各布	.	-

“雅各布，有个国家会发现黄金。”

- [wɒt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么!

[sɒv] ? -

sovs	?	'
苏联	?	-

苏联?

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .

the	boy	exclaimed	.
这	男生	惊呼	.

男孩惊呼道。

- [ðə; ði] [stʌf] ['sɔvrinz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] . -

'	The	stuff	sovereigns	are	made	of	.	'
-	这	东西	君主	是	制成	的	.	-

“君主的构成要素。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] . -

'	But	you	ain't	going	to	look	for	that	,	sir	.	'
-	但	你	不是	去	到	看	为了	那	,	先生	.	-

“但是您不会去找的，先生。”

- [nəʊ] , [læd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

'	No	,	lad	;	I	am	going	after	these	people	.
-	不	,	小伙子	;	我	是	去	后	这些	人们	.

“不，小伙子；我要去追捕这些人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ,

They	were	here	that	evening	when	we	came	in	,
他们	是	这里	那	晚上	什么时候	我们	来了	在	,

那天晚上我们进来的时候，他们就在这里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi]['lændɪd] ,

and	as	they	started	in	a	hurry	half	-	an	-	hour	after	we	landed	,
和	作为	他们	开始	在	一个	匆忙	一半	-	一个	-	小时	后	我们	登陆	,

他们在我们着陆后半小时就匆匆开始了工作。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

I	cannot	help	thinking	they	saw	me	.
我	不能	帮助	思维	他们	锯	我	.

我总觉得他们看见我了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

It	seems	they	had	another	man	with	them	when	they	were	here	,
它	似乎	他们	有	其他	男人	和	他们	什么时候	他们	是	这里	,

他们当时似乎还带着另一个男人。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .

and	I	expect	they	came	here	to	join	him	.
和	我	预计	他们	来了	这里	到	加入	他	.

我估计他们是来和他团聚的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [left] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz][hiː; hi][dɪd][nɒt] ,

I	don't	know	whether	he	left	with	them	;	my	own	opinion	is	he	did	not	,
我	不	知道	无论	他	左边	和	他们	;	我的	自己的	观点	是	他	做过	不是	,

我不知道他是否和他们一起离开了；我个人认为他没有。

[bʌt; bət] [wen] ['trʌskət] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ænd; ənd]

but	when	Truscott	saw	me	he	hurried	off	at	once	to	his	hotel	and
但	什么时候	特拉斯科特	锯	我	他	慌忙	离开	在	一次	到	他的	酒店	和

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

但特鲁斯科特一见到我就匆匆赶回酒店，然后开始.....

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

leaving	the	other	man	to	prevent	my	following	them	.
离开	这	其他	男人	到	防止	我的	下列的	他们	.

他留下另一个人是为了防止我跟踪他们。

['prɒbəbli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

Probably	he	started	by	the	boat	in	the	morning	after	them	,
大概	他	开始	经过	这	船	在	这	早晨	后	他们	,

他很可能是在他们之后，早上乘船出发的。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hiː; hi][hæd; həd]['haɪəd][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

believing	the	negro	he	had	hired	had	done	his	work	.
相信	这	黑人	他	有	雇用	有	完毕	他的	工作	.

他相信自己雇佣的黑人已经完成了工作。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

At	any	rate	I	have	made	up	my	mind	to	follow	them	.
在	任何	速度	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	跟随	他们	.

总之，我已经决定追随他们。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]

I	was	determined	to	do	so	before	;	but	if	I	hadn't	been	,	this	would	have
我	曾是	决定	到	做	所以	前	;	但	如果	我	之前没有	到过	,	这	会	有

[dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] .

decided	me	.
决定	我	.

我之前就下定决心要这么做；但如果我之前没有这个决心，这件事就会让我下定决心。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]

They	have	got	a	long	start	,	but	we	will	come	up	to	them	sooner	or	later
他们	有	得到	一个	长的	开始	,	但	我们	将要	来	向上	到	他们	很快	或者	之后

. -
: '
: -
. -

他们起步很晚，但我们迟早会赶上他们。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [ˌenə'dʒetɪkli] , - [ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

'	I	should	think	so	,	'	the	boy	said	,	energetically	,	'	and	pay	them	out	for
-	我	应该	思考	所以	,	-	这	男生	说	,	精力充沛地	,	-	和	支付	他们	出去	为了

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	too	.
它	也	.

“我当然这么认为，”男孩精力充沛地说，“而且也应该付给他们报酬。”

[maɪ] [aɪ] !

My	eye	!
我的	眼睛	!

我的眼睛！

[woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [drɒp] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪkɪŋ]

won't	they	be	surprised	when	we	drop	upon	them	just	as	they	are	picking
惯于	他们	是	惊讶	什么时候	我们	降低	之上	他们	只是	作为	他们	是	挑选

[ʌp] [gəʊld] .

up	gold	.
向上	金子	.

当我们突然出现在他们面前，而他们正在捡拾黄金时，他们难道不会感到惊讶吗?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [jet] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

But	you	ain't	fit	to	start	yet	,	'	he	went	on	,	changing	his	voice	;
但	你	不是	合身	到	开始	然而	,	-	他	去	在	,	变化	他的	嗓音	;

但你现在还不适合开始，”他继续说道，语气也变了；

- [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [waɪt] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

'	you	look	very	white	,	sir	;	I	think	you	have	been	doing	too	much	,
-	你	看	非常	白色的	,	先生	;	我	思考	你	有	到过	正在做	也	很多	,

“先生，您看起来很苍白；我想您一定工作过度了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [krɒs] [ðiːz] [hɪə(r)] [pleɪnz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

and	it	won't	do	for	you	to	start	to	cross	these	here	plains	until	you
和	它	惯于	做	为了	你	到	开始	到	叉	这些	这里	平原	直到	你

[ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ;

are	strong	;
是	强的	;

你不够强壮，就不要开始穿越这片平原；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['nɒkɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] ,

it	will	just	be	a	-	knocking	yourself	up	,
它	将要	只是	是	一个	-	敲门	你自己	向上	,

那只会让自己怀孕，

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['dɑːktərz] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] . -

and	I	don't	suppose	there	ain't	no	doctors	living	out	there	.	'
和	我	不	认为	那里	不是	不	医生	活的	出去	那里	.	-

我想，那里应该没有医生吧。

- [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , ['dʒeɪkəb] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [lɑːft] . -

'	That	there	are	not	,	Jacob	,	'	Captain	Hampton	laughed	.	'
-	那	那里	是	不是	,	雅各布	,	-	队长	汉普顿	笑了	.	-

“并没有，雅各布，”汉普顿上尉笑着说。

[wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [θriː] [wiːks] - ['kwaɪət] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

Well	,	we	shall	have	three	weeks	'	quiet	on	board	the	steamer	,
出色地	,	我们	将	有	三	周	-	安静的	在	木板	这	汽船	,

好了，我们将在轮船上享受三个星期的平静时光。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [lænd] [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['evə(r)] .

and	by	the	time	we	land	I	hope	I	shall	be	as	strong	as	ever	.
和	经过	这	时间	我们	土地	我	希望	我	将	是	作为	强的	作为	曾经	.

我希望落地时，我能像以往一样强壮。

[ai] [wɪl] [kiːp] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	will	keep	quiet	for	the	rest	of	the	day	.
我	将要	保持	安静的	为了	这	休息	的	这	天	.

今天余下的时间里，我将保持沉默。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi]

To	-	morrow	I	shall	have	to	see	about	taking	our	passage	and	getting	ready
到	-	明天	我	将	有	到	看	关于	采取	我们的	通道	和	获得	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .

for	the	start	.
为了	这	开始	.

明天我得想想办法办船票，做好出发的准备。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [jet] . -

I	know	nothing	about	what	we	shall	want	yet	.	'
我	知道	没有什么	关于	什么	我们	将	想	然而	.	-

我对我们将来想要什么还一无所知。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['kæptɪn] ['hæmptən] [tʊk] ['dʒeɪkəb] [wɪð] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːz] [weə(r)]

The	next	morning	Captain	Hampton	took	Jacob	with	him	down	to	the	stores	where
这	下一个	早晨	队长	汉普顿	采取	雅各布	和	他	向下	到	这	商店	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] .

he	had	been	on	the	previous	afternoon	.
他	有	到过	在	这	以前的	下午	.

第二天早上，汉普顿船长带着雅各布去了他前一天下午待过的仓库。

- [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] , - [hiː; hi] [sed] ; - [naʊ] ,

'	I	have	made	up	my	mind	to	go	across	the	plains	,	'	he	said	;	'	now	,
-	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	穿过	这	平原	,	-	他	说	;	-	现在	,

“我已经决定穿越平原，”他说；“现在，

[wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] ?

what	do	I	want	?
什么	做	我	想	?

我想要什么?

[ai] [nəʊ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	absolutely	nothing	about	it	.
我	知道	绝对地	没有什么	关于	它	.

我对此一无所知。

[kləʊðz] [ai][hæv; həv][gɒt][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] — [ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] ;

Clothes	I	have	got	of	all	sorts	—	I	want	nothing	in	that	way	;
衣服	我	有	得到	的	全部	排序	—	我	想	没有什么	在	那	方式	;

我的衣服五花八门——我在这方面一点也不缺；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz] [lait] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][fɑːst] . -

I	want	to	travel	as	light	as	possible	,	so	as	to	push	on	fast	.	'
我	想	到	旅行	作为	光	作为	可能的	,	所以	作为	到	推	在	快速地	.	-

我希望尽可能轻装上阵，以便快速前进。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃuːt] ? -

'	Can	you	shoot	?	'
-	能	你	射击	?	-

你会射击吗?

- [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]

'	Yes	,	I	am	a	good	shot	,	and	have	a	double	-	barrelled	gun	and	rifle
-	是的	,	我	是	一个	好的	射击	,	和	有	一个	双倍的	-	桶装	枪	和	步枪

[wɪð] [ˌem 'iː] . -

with	me	.	'
和	我	.	-

“是的，我枪法很好，身上带着双管猎枪和步枪。”

- [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
' That will help you a good deal ;
- 那 将要 帮助 你 一个 好的 交易 ;

那对你会有很大的帮助；

[ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [biːn] ['məʊstli] [ʃɒt] [ɔː(r)] [skeəd] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
the game has been mostly shot or scared away along the line ,
这 游戏 有 到过 大多 射击 或者 害怕的 离开 沿着 这 线 ,

比赛的大部分进程都以失败告终，或者被吓跑了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] ,
but there is some to be had , and , you see ,
但 那里 是 一些 到 是 有 , 和 , 你 看 ,

但还是有一些可以得到的，你看，

['eni] [miːt] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [swɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪð]
any meat you don't want you can swap for flour and other things with
任何 肉 你 不 想 你 能 交换 为了 面粉 和 其他 事物 和
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eməgrənt] .
some of the emigrants .
一些 的 这 移民 .

你不需要的任何肉类都可以和一些移民交换面粉和其他东西。

[æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] , [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
As to your pushing on , you might do that sometimes , but not very often .
作为 到 你的 推动 在 , 你 可能 做 那 有时 , 但 不是 非常 经常 .

至于你坚持不懈的做法，你可能偶尔会这样做，但不会经常发生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɹ'ɛdskɪnz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
There are Redskins all along the line ,
那里 是 红皮队 全部 沿着 这 线 ,

沿途到处都是红皮队队员，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] .
and a man travelling by himself would have much trouble in getting through .
和 一个 男人 旅行 经过 他自己 会 有 很多 麻烦 在 获得 通过 .

独自旅行的人要通过这里会遇到很多麻烦。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [fəʊks] [gəʊ] [ɪn] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['wægənz] , ['ɒf(ə)n] [mɔː(r)] ,
As a general thing folks go in parties of ten or twelve waggons , often more ,
作为 一个 一般的 事物 各位 去 在 各方 的 十 或者 十二 马车 , 经常 更多的 ,

通常情况下，人们会成群结队地出行，十辆或十二辆马车，有时甚至更多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [tuː; tə] [ə'tæk] .
and then they are too strong for the Redskins to attack .
和 然后 他们 是 也 强的 为了 这 红皮队 到 攻击 .

然后他们就太强大了，红皮队根本无法进攻。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
I do not think you could travel much faster than the ordinary ,
我 做 不是 思考 你 可以 旅行 很多 快点 比 这 普通的 ,

我不认为你的旅行速度能比普通人快多少。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gʊd] ['hɔːsɪz] .
not even if you had good horses .
不是 甚至 如果 你 有 好的 马匹 .

即使你拥有好马也无济于事。

[ðə; ði] ['bʊlək] ['træv(ə)l] [sləʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
The bullocks travel slow , but they go a good many hours a day ,
这 牛 旅行 慢的 , 但 他们 去 一个 好的 许多 小时 一个 天 ,

牛走得很慢，但它们每天要走好几个小时。

[ænd; ənd][kæmp][æt; ət] [naɪt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)] . -

and	camp	at	night	where	there	is	water	.	'
和	营	在	夜晚	在哪里	那里	是	水	.	-

晚上在有水的地方扎营。

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [ɪn][wʌn] ['sʌmtaɪmz] ,

'	If	you	could	ride	all	the	way	you	might	do	two	days	'	journey	in	one	sometimes	,
-	如果	你	可以	骑	全部	这	方式	你	可能	做	二	天	-	旅行	在	一	有时	,

“如果你能一路骑行，有时一天就能走完两天的路程。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	you	must	take	some	provision	along	with	you	.
但	你	必须	拿	一些	条款	沿着	和	你	.

但你必须带上一些补给品。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm]['flaʊə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['beɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kænt] ['ɔːlweɪz] ['rekən] [ɒn] [geɪm] ,

You	must	take	some	flour	and	some	bacon	,	for	you	can't	always	reckon	on	game	,
你	必须	拿	一些	面粉	和	一些	熏肉	,	为了	你	不能	总是	估计	在	游戏	,

你必须带些面粉和培根，因为你不可能总是指望猎到猎物。

[ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] .

and	tea	and	sugar	,	and	little	odds	and	ends	.
和	茶	和	糖	,	和	小的	赔率	和	结束	.

还有茶叶、糖和一些零碎的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ; ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][stænd] ,

And	then	there	are	your	clothes	;	knocking	about	for	four	months	,	and	sleeping	as	you	stand	,
和	然后	那里	是	你的	衣服	;	敲门	关于	为了	四	几个月	,	和	睡眠	作为	你	站立	,

还有你的衣服；它们在外面晃荡了四个月，你只能站着睡觉。

[juː; jʊ] [wɒnt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [suːts] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ɒn] .

you	want	at	least	two	suits	besides	what	you	have	got	on	.
你	想	在	至少	二	西装	除了	什么	你	有	得到	在	.

除了身上穿的这套，你至少还需要两套西装。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Then	there	is	your	ammunition	.
然后	那里	是	你的	弹药	.

然后就是你的弹药。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [gəʊ][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Altogether	,	go	as	light	as	you	can	,
共	,	去	作为	光	作为	你	能	,

总而言之，尽量轻装上阵。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

you	have	got	a	lot	of	things	to	haul	along	with	you	.
你	有	得到	一个	很多	的	事物	到	运输	沿着	和	你	.

你有很多东西要带上。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən]

If	you	ain't	afraid	of	roughing	it	I	should	say	you	could	not	do	better	than
如果	你	不是	害怕的	的	粗加工	它	我	应该	说	你	可以	不是	做	更好的	比

[teɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bʌgi] . -

take	a	strong	buggy	.	'
拿	一个	强的	有缺陷的	.	-

如果你不怕吃苦，那我觉得最好的选择莫过于租一辆结实的马车了。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːld] ['viːəkl] , [ai] [sə'pəʊz] ? -
' That is a four - wheeled vehicle , I suppose ? '
- 那 是 一个 四 - 带轮子的 车辆 , 我 认为 ? -

“那应该是辆四轮车吧？”

[ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] .
The man nodded .
这 男人 点头 .

那人点了点头。

- [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sprɪŋz] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] .
' You can have it with springs or without .
- 你 能 有 它 和 弹簧 或者 没有 .

你可以选择带弹簧的，也可以选择不带弹簧的。

[sprɪŋz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [wʌn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] . -
Springs make it easy , but if you break one you are done . '
斯普林斯 制作 它 简单的 , 但 如果 你 休息 一 你 是 完毕 . -

弹簧让一切变得简单，但如果弄断了一个，那就完蛋了。

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] , [seɪ] , [sɪks] ['hʌndrəd] [weɪt] ? -
' Would it be strong enough to carry , say , six hundred weight ? '
- 会 它 是 强的 足够的 到 携带 , 说 , 六 百 重量 ? -

“它能承受比如说六百磅的重量吗？”

- [eɪ] , ['dʌb(ə)l] [ðæt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] .
' Ay , double that , if need be ; but of course the lighter the better .
- 哎 , 双倍的 那 , 如果 需要 是 ; 但 的 课程 这 打火机 这 更好的 .

“是的，如果需要的话，可以加倍；但当然越轻越好。”

[juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] ,
You would want a tarpaulin to cover the things up ,
你 会 想 一个 篷布 到 覆盖 这 事物 向上 ,

你需要一块防水布把东西盖起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] . -
and you might make a shift to sleep under it if it is wet . '
和 你 可能 制作 一个 转移 到 睡觉 在下面 它 如果 它 是 湿的 . -

如果它湿了，你可能会想办法睡在下面。

- [nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wægən] ;
' No , we will sleep under the waggon ;
- 不 , 我们 将要 睡觉 在下面 这 车皮 ;

“不，我们将睡在马车底下；

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [hʊks] [pʊt] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [bɔːd] ,
we will have hooks put along all round the bottom board ,
我们 将要 有 钩子 放 沿着 全部 圆形的 这 底部 木板 ,

我们会在底板周围安装挂钩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['kænvəs] ['kɜːt(ə)n] [wɪð] [rɪŋz] [tuː; tə] [hæŋ] ; [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
and a stout canvas curtain with rings to hang ; down to the ground and
和 一个 肥硕 帆布 窗帘 和 戒指 到 悬挂 ; 向下 到 这 地面 和
[peg] [daʊn] [ðeə(r)] . -
peg down there . '
钉子 向下 那里 . -

还有一块结实的帆布窗帘，上面有挂环，可以垂到地上，用衣夹固定在地上。

- [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [tent] ; [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['əʊpən][bɪ'haɪnd] ,
' That will make a capital tent ; have it to open behind ,
- 那 将要 制作 一个 首都 帐篷 ; 有 它 到 打开 在后面 ,

“那将是一个很棒的帐篷；让它向后敞开，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] . -

so	that	you	can	sit	at	the	entrance	and	have	a	fire	outside	.	'
所以	那	你	能	坐	在	这	入口	和	有	一个	火	外部	.	-

这样你就可以坐在入口处，在外面生火了。

- [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][seɪl] - [klɒθ] ['kɜːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

'	Can	you	get	me	such	a	vehicle	and	make	a	sail	-	cloth	curtain	for
-	能	你	得到	我	这样的	一个	车辆	和	制作	一个	帆	-	布	窗帘	为了

[ˌem 'iː] ? -

me	?	'
我	?	-

“你能帮我弄到这样一辆车，再帮我做一块帆布帘吗？”

- [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , - [ðə; ði][mæn] [sed] .

'	I	can	do	that	,	'	the	man	said	.
-	我	能	做	那	,	-	这	男人	说	.

“我可以做到，”那人说道。

- [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['hɪkəri] ['wægən] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] ,

'	About	how	much	will	it	cost	for	a	good	hickory	waggon	without	springs	,
-	关于	如何	很多	将要	它	成本	为了	一个	好的	山胡桃木	车皮	没有	弹簧	,

“一辆没有弹簧的优质山核桃木马车大概要多少钱？”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɪnɪʃ] ? -

and	without	any	particular	finish	?	'
和	没有	任何	特别的	结束	?	-

而且没有任何特别的修饰?

- [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ; [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [tuː; tə] [kʌm] [wel]

'	You	would	pay	about	a	hundred	and	fifty	dollars	;	the	tarpaulin	to	come	well
-	你	会	支付	关于	一个	百	和	五十	美元	;	这	篷布	到	来	出色地

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

“你大概要花一百五十美元；篷布要完全盖住它。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [ə'reɪndʒmənt] , [mait] [biː; bi] ['fɔːti] [d'ɒləz] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [tel]

and	the	canvas	arrangement	,	might	be	forty	dollars	more	,	though	I	cannot	tell
和	这	帆布	安排	,	可能	是	四十	美元	更多的	,	尽管	我	不能	告诉

[juː; jʊ][ɪg'zæktli] .

you	exactly	.
你	确切地	.

画布装裱可能要加四十美元，但我不能确切地告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːk] . -

If	you	say	two	hundred	dollars	altogether	you	won't	be	far	from	the	mark	.	'
如果	你	说	二	百	美元	共	你	惯于	是	远的	从	这	标记	.	-

如果你说总共两百美元，那就差不多了。

- ['veri] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

'	Very	well	,	you	can	do	it	.
-	非常	出色地	,	你	能	做	它	.

“很好，你可以做到。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['flaʊə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] ? -

How	much	flour	shall	I	take	?	'
如何	很多	面粉	将	我	拿	?	-

我应该取多少面粉?

- [wel] , ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [swɒp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt]
' Well , seeing that you will do some shooting and swap some of the meat
- 出色地 , 看到 那 你 将要 做 一些 射击 和 交换 一些 的 这 肉
[fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)] ,
for flour ,
为了 面粉 ,

“好吧，既然你要去打猎，还要用一些肉换面粉，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɔːt] [tuː; tə][lɑːst][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feəli]
I should say a hundred and fifty pounds ought to last the two of you fairly
我 应该 说 一个 百 和 五十 磅 应该 到 最后的 这 二 的 你 相当
[wel] . -
well . '
出色地 . -

我想说，一百五十英镑应该足够你们两个人用了。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪtəmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]
Half an hour was spent in discussing the other items , including a dozen of
一半 一个 小时 曾是 花费 在 讨论 这 其他 项目 , 包括 一个 打 的
['brændi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
brandy for emergencies ,
白兰地 为了 紧急情况 ,

他们花了半个小时讨论其他物品，其中包括一打以备不时之需的白兰地。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] ['medsnz] , ['pɪklz] , ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['aɪtəmz] ,
a small stock of medicines , pickles , sauces , and other items ,
一个 小的 库存 的 药物 , 泡菜 , 酱汁 , 和 其他 项目 ,

少量药品、腌菜、酱料和其他物品，

['maʊntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] .
mounting up to about four hundred pounds in weight .
安装 向上 到 关于 四 百 磅 在 重量 .

重量可达约四百磅。

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
To these were added some twenty pounds of ammunition .
到 这些 是 额外 一些 二十 磅 的 弹药 .

此外，还增加了约二十磅弹药。

- [ə'laʊɪŋ] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kləʊðz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['ʌndə(r)] [faɪv]
' Allowing fifty pounds for blankets and clothes , we shall be well under five
- 允许 五十 磅 为了 毯子 和 衣服 , 我们 将 是 出色地 在下面 五
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

“扣除五十英镑的毯子和衣服费用，我们的花费肯定远低于五百英镑。”

- ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] ; - [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['laɪtə(r)] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɒn] . -
' Captain Hampton said ; ' and we shall get lighter as we go on . '
- 队长 汉普顿 说 ; - 和 我们 将 得到 打火机 作为 我们 去 在 . -

汉普顿船长说：“随着我们继续前行，我们的船会越来越轻。”

- [wen] [juː; jʊ] [bʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌgi] [tuː; tə][biː; bi]
' When you book your passage you can arrange for the buggy to be
- 什么时候 你 书 你的 通道 你 能 安排 为了 这 有缺陷的 到 是
['teɪkən] [ʌp] ,
taken up ,
已采取 向上 ,

“预订船票时，您可以安排将婴儿车运送上去。”

- [sed] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .
' said the storekeeper .
- 说 这 店主 .

“店主说道。”

- [juː; jʊ] [mait] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
' You might put all the things in it .
- 你 可能 放 全部 这 事物 在 它 .

你可以把所有东西都放进去。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪtəmz] [ɪn] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [læʃ] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [wel] ['əʊvə(r)]
We shall put all the small items in boxes , and then lash the tarpaulin well over
我们 将 放 全部 这 小的 项目 在 盒子 , 和 然后 睫毛 这 篷布 出色地 超过
['evriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

我们将所有的小件物品装进箱子里，然后用防水布把所有东西都盖好；

[ðeɪ] [wɪl] ['træv(ə)l] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] ,
they will travel safely enough ,
他们 将要 旅行 安全 足够的 ,

他们会安全抵达目的地。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and you will have no trouble about them till you get to the end of the
和 你 将要 有 不 麻烦 关于 他们 直到 你 得到 到 这 结尾 的 这
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

直到旅程结束，你都不会遇到任何问题。

[naʊ] , [wɒt] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] ?
Now , what about horses ?
现在 , 什么 关于 马匹 ?

那么，马呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

[ai] ['rekən] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [haɪ] [praɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get]
I reckon you will have to pay a mighty high price if you wait until you get
我 估计 你 将要 有 到 支付 一个 强大的 高的 价格 如果 你 等待 直到 你 得到
[tuː; tə] ['əʊməhɑː] . -
to Omaha . '
到 奥马哈 . -

我觉得如果你等到到了奥马哈才行动，恐怕要付出非常高的代价。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [θriː] ['hɔːsɪz] ; [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['raɪdɪŋ] ,
' I shall want three horses ; a good one for my own riding ,
- 我 将 想 三 马匹 ; 一个 好的 一 为了 我的 自己的 骑术 ,

“我需要三匹马；一匹好马供我自己骑乘，

[ænd; ənd] [tuː] ['stɜːdi] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːt] — [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [kɑːt] .
and two sturdy animals for the cart — the boy will drive the cart .
和 二 结实的 动物 为了 这 大车 — 这 男生 将要 驾驶 这 大车 .

还有两头健壮的牲畜来拉车——男孩将驾驶这辆车。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] ['teɪkən] [ʌp] [tuː] ? -
Could we get them taken up too ? '
可以 我们 得到 他们 已采取 向上 也 ? -

我们能让他们也接受吗?

- [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['enɪθɪŋ] ['teɪkən][ʌp][baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

'	**You**	**can**	**get**	**anything**	**taken**	**up**	**by**	**paying**	**for**	**it**	**.**
-	你	能	得到	任何事物	已采取	向上	经过	付费	为了	它	.

只要付钱，什么都可以拿走。

[ai][doʊnt] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪv] ['mʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wʊd] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,

I	**don't**	**say**	**as**	**you**	**wouldn't**	**save**	**money**	**,**	**because**	**you**	**would**	**,**	**a**	**good**	**bit**	**,**
我	不	说	作为	你	不会	节省	钱	,	因为	你	会	,	一个	好的	少量	,

我不是说你省不了钱，因为你肯定能省不少钱。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][drɒp] [ɒf] [æt; ət][sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [taʊn] ,

if	**you**	**were**	**to**	**drop**	**off**	**at**	**some**	**station**	**,**	**a**	**good**	**way**	**from**	**any**	**town**	**,**
如果	你	是	到	降低	离开	在	一些	车站	,	一个	好的	方式	从	任何	镇	,

如果你要在某个远离城镇的车站下车，

[ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd][get] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] ,

and	**look**	**round**	**among**	**the**	**farmers**	**and**	**get**	**what**	**you**	**want**	**,**
和	看	圆形的	之中	这	农民	和	得到	什么	你	想	,

四处看看农民们，就能得到你想要的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第2卷（共3卷）(Dorothy's Double. Volume 2 (of 3))
第9/9页

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][baɪ][ðə; ði][nekst][bəʊt] — [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʊd] [nɒt][suːt][juː; jʊ] ? -

and	go	on	by	the	next	boat	—	but	I	suppose	that	would	not	suit	you	?	'
和	去	在	经过	这	下一个	船	—	但	我	认为	那	会	不是	套装	你	?	-

然后搭乘下一班船——不过我想这可能不适合你吧?

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

'	Not	at	all	.
-	不是	在	全部	.

'一点也不。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

The	great	thing	is	to	save	time	.
这	伟大的	事物	是	到	节省	时间	.

最大的好处是节省时间。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [θriː] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][suːt][ˌem ˈiː][hɪə(r)] ? -

Do	you	think	that	I	could	pick	up	three	horses	to	suit	me	here	?	'
做	你	思考	那	我	可以	挑选	向上	三	马匹	到	套装	我	这里	?	-

你觉得我能在这里挑到三匹适合我的马吗?

- [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪə(r)] .

'	You	can	pick	up	anything	you	like	here	.
-	你	能	挑选	向上	任何事物	你	喜欢	这里	.

“你可以在这里买到任何你喜欢的东西。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n]['steɪb(ə)l] - [ˈkiːpərz] ,

I	will	give	you	the	names	of	half	-	a	-	dozen	stable	-	keepers	,
我	将要	给	你	这	姓名	的	一半	-	一个	-	打	稳定的	-	守门员	,

我会给你六个马厩管理员的名字。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] .

and	if	you	don't	find	them	all	at	one	place	you	will	at	another	.
和	如果	你	不	寻找	他们	全部	在	一	地方	你	将要	在	其他	.

如果你在一个地方找不到所有需要的物品，你也会在其他地方找到。

[bʌt; bət][maɪnd] , [doʊnt] [gɪv] [ðə; ði][praisiz] [ɑːskt] .

But	mind	,	don't	give	the	prices	asked	.
但	头脑	,	不	给	这	价格	问	.

但是请注意，不要按对方要求的价格出售。

['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt][ɒn] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [wɪl]

Seeing	you	are	a	stranger	they	will	put	on	about	three	times	the	price	they	will
看到	你	是	一个	陌生人	他们	将要	放	在	关于	三	时代	这	价格	他们	将要

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] . -

be	ready	to	take	.	'
是	准备好	到	拿	.	-

因为他们看出你是陌生人，所以会把价格提高到他们愿意接受的三倍左右。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [ə'laɪk] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , - ['kæptɪn] ['hæmptən]

'	They	are	pretty	well	alike	in	that	respect	all	over	the	world	,	'	Captain	Hampton
-	他们	是	漂亮的	出色地	同样	在	那	尊重	全部	超过	这	世界	,	-	队长	汉普顿

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

“在这方面，世界各地的情况都差不多，”汉普顿上尉笑着说。

- [ai][hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
' I have bought some horses in my time ,
- 我 有 买 一些 马匹 在 我的 时间 ,

我这些年买过一些马，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [mʌtʃ] ,
and I don't think they will take me in much ,
和 我 不 思考 他们 将要 拿 我 在 很多 ,

我觉得他们不会太接纳我。

[stɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ] .
still I am much obliged to you for your warning .
仍然 我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 警告 .

不过，我还是非常感谢您的提醒。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] [θɜːd] , [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ,
I don't think I should have been prepared to bid them only a third , though I should ,
我 不 思考 我 应该 有 到过 准备 到 出价 他们 仅有的 一个 第三 , 尽管 我 应该 ,

虽然我应该愿意，但我并不认为我当时应该只出价三分之一。

[ai][deə(r)] [seɪ] , [hæv; həv] [traɪd] [hɑːf] . -
I dare say , have tried half . '
我 敢 说 , 有 尝试 一半 . -

我敢说，我已经尝试过一半了。

- [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ['enihaʊ] , - [ðə; ði][mæn] [sed] ,
' A third is enough to begin with , anyhow , ' the man said ,
- 一个 第三 是 足够的 到 开始 和 , 无论如何 , - 这 男人 说 ,

“无论如何，三分之一就足够了，”那人说道。

- [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [raɪz] [mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] .
' and I shouldn't rise much on that .
- 和 我 不应该 上升 很多 在 那 .

“我不应该因此而气馁。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ;
You have got five days before you start , so you can take your time ;
你 有 得到 五 天 前 你 开始 , 所以 你 能 拿 你的 时间 ;

离开工还有五天时间，所以你可以慢慢来；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [doʊnt] [get] [taʊn] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] ['krɪte] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːrmz] .
and I should say don't get town horses , but critters fresh from the farms .
和 我 应该 说 不 得到 镇 马匹 , 但 小动物 新鲜的 从 这 农场 .

而且我还要说，不要买城里的马，而要买农场里新鲜出炉的牲畜。

[taʊn] ['hɔːsɪz] [get] [ðeə(r)] [legz] [nɒkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kænt] [stænd] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ,
Town horses get their legs knocked about and can't stand hard work and weather ,
镇 马匹 得到 他们的 腿 敲门 关于 和 不能 站立 难的 工作 和 天气 ,

城里的马腿经常受伤，经不起重活和恶劣天气的折磨。

[laɪk] [ðəʊz] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] .
like those just brought in .
喜欢 那些 只是 带来 在 .

就像那些刚运进来的一样。

[ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][duː; də]['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti]

I	ain't	sure	you	would	not	do	better	to	take	steamer	and	go	twenty	or	thirty
我	不是	当然	你	会	不是	做	更好的	到	拿	汽船	和	去	二十	或者	三十

[maɪlz] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)] ;

miles	up	or	down	the	river	;
英里	向上	或者	向下	这	河	;

我不确定你乘汽船沿河上下游走二三十英里会不会更好；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɒnɪst] [hɔːs] . -

you	will	be	more	likely	to	get	an	honest	horse	.	'
你	将要	是	更多的	可能	到	得到	一个	诚实的	马	.	-

你更有可能得到一匹忠诚的马。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kæptɪn] ['hæmptən] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [θriː] ['ænɪmlz] [tuː; tə]

It	took	Captain	Hampton	three	days	before	he	had	purchased	three	animals	to
它	采取	队长	汉普顿	三	天	前	他	有	购买	三	动物	到

[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ;

his	liking	;
他的	喜欢	;

汉普顿船长花了三天时间才买到三只他喜欢的动物；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['baːginz] ,

but	when	he	had	done	so	,	he	was	well	content	with	his	bargains	,
但	什么时候	他	有	完毕	所以	,	他	曾是	出色地	内容	和	他的	特价商品	,

但交易完成后，他对自己的交易非常满意。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][fɑːm] ['haʊzɪz] [ə; eɪ][fjuː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['sɪti] .

all	of	which	he	had	picked	up	at	farm	houses	a	few	miles	from	the	city	.
全部	的	哪个	他	有	挑选	向上	在	农场	房屋	一个	很少	英里	从	这	城市	.

这些都是他在离城几英里远的农舍里收集的。

[ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][greɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][sent] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd]

A	store	of	grain	sufficient	for	the	passage	was	sent	with	them	on	board
一个	店铺	的	粮食	充足的	为了	这	通道	曾是	发送	和	他们	在	木板

[ðə; ðiː][bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

船上随行人员携带了足够他们航行的粮食。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['redinəs] [ɒn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] [wen] [ðə; ðiː]

and	everything	was	in	perfect	readiness	on	the	morning	of	the	day	when	the
和	一切	曾是	在	完美的	准备就绪	在	这	早晨	的	这	天	什么时候	这

['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [ʌp][ðə; ðiː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

steamer	was	to	start	up	the	Mississippi	.
汽船	曾是	到	开始	向上	这	密西西比州	.

轮船启程驶入密西西比河的那天早上，一切都准备就绪。

[end] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sekənd] ['vɒljuːm]

END	OF	THE	SECOND	VOLUME
结尾	的	这	第二	体积

第二卷完

[njuː] ['laɪbrəri] ['nɒv(ə)lz] .

NEW	LIBRARY	NOVELS	.
新的	图书馆	小说	.

新图书馆小说。

[ðə; ðiː] [wʌn] [tuː] ['meni] .

THE	ONE	TOO	MANY	.
这	一	也	许多	.

太多了。

[baɪ][iː] . [lɪn] ['lɪntən] . [θriː][vɑːlz] .
By E . Lynn Linton . 3 vols .
经过 E . 林恩 林顿 . 3 卷 .

作者：E. Lynn Linton。共3卷。

[ɪn] ['daɪərɪst] ['perəl] .
IN DIREST PERIL .
在 最直接 危险 .

身处险境。

[baɪ]['deɪvɪd] ['krɪsti] ['mʌri] . [θriː][vɑːlz] .
By David Christie Murray . 3 vols .
经过 大卫 克里斯蒂 默里 . 3 卷 .

大卫·克里斯蒂·默里著。共3卷。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] ['lɪli] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['pæʃ(ə)nz] .
THE TIGER LILY : a Tale of Two Passions .
这 老虎 百合 : 一个 故事 的 二 激情 .

虎百合：两个激情的故事。

[baɪ][dʒiː] . ['mænvil] [fɛn] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By G . Manville Fenn . 2 vols .
经过 G . 曼维尔 芬恩 . 2 卷 .

作者：G·曼维尔·芬恩。共2卷。

[ðə; ði] [red] - [haʊs] ['mɪst(ə)ri] .
THE RED - HOUSE MYSTERY .
这 红色的 - 房子 神秘 .

红房子之谜。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] .
By Mrs . Hungerford .
经过 太太 . 亨格福德 .

作者：亨格福德夫人。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['ænsestə(r)] .
THE COMMON ANCESTOR .
这 常见的 祖先 .

共同的祖先。

[baɪ][dʒɒn] [hɪl] . [θriː][vɑːlz] .
By John Hill . 3 vols .
经过 约翰 爬坡道 . 3 卷 .

约翰·希尔著。共3卷。

['dɔːrəθiz] ['dʌb(ə)l] .
DOROTHY'S DOUBLE .
多萝西的 双倍的 .

多萝西的替身。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] . [θriː][vɑːlz] .
By G . A . Henty . 3 vols .
经过 G . 一个 . 亨蒂 . 3 卷 .

作者：G.A.亨蒂。共3卷。

[krɪ'stiːnə] [tʃɑːd] .
CHRISTINA CHARD .
克里斯蒂娜 甜菜 .

克里斯蒂娜·查德。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [prɛd] . [θriː][vɑːlz] .

By	Mrs	.	Campbell	Praed	.	3	vols	.
经过	太太	.	坎贝尔	普雷德	.	3	卷	.

坎贝尔·普雷德夫人著。共3卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神